LURRALDEA 2040

RPG DOT

Regional Planning Guidelines
for the Autonomous Community of the Basque Country

Directrices de Ordenación Territorial
de la Comunidad Autónoma del País Vasco

2019

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA

LURRALDEA 2040

Regional Planning Guidelines for the
Autonomous Community of the Basque Country
DECREE 128/2019 of 30 July

Directrices de Ordenación Territorial de la
Comunidad Autónoma del País Vasco
Decreto 128/2019, de 30 de julio

RPG DOT

2019

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2020

A bibliographic record of this work can be consulted in the Catalog of the Bibliotekak network of the Basque Government: http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la red Bibliotekak del Gobierno Vasco: http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac

Edition *Edición*

1.a, 2020ko maiatza *1ª, mayo 2020*

Print-run *Tirada*

2.500

©

Department on the Environment, Regional Planning and Housing *Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda*
Public Administration of the Autonomous Community of the Basque Country *Administración Pública de la Comunidad Autónoma Vasca*

Publisher *Edita*

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz

Photography *Fotografía*

"Argazki" archive - Basque Government/Gobierno Vasco - archivo "Argazki": Mikel Arrazola (pg./pág.41, 43, 49, 60, 61, 73, 86, 87, 101, 102, 118, 119, 123, 125, 126, 128, 132, 145, 146, 159, 192, 220, 223, 224, 227, 228, 231, 232, 238, 246, 250, 251, 254, 266, 271, 274, 275, 291, 306, 313) & Pedro Odriozola (pg./pág. 52, 68, 98, 122,241, 306, 310, 315); Jose Ramón Varela (pg./pág. 81, 141, 143, 158, 203, 210, 212, 213, 219, 234, 236, 237, 244, 253, 270, 284, 285, 303, 314, 323); Joseba Ruiz de Loizaga (pg./pág. 114, 121, 141, 202, 225 226); Sprilur (pg./pág. 50, 204 a 208); Basquetour (pg./pág.103, 221, 235); Uniport Bilbao (pg./pág.267, 288, 290); Regional Planning, Town Planning and Urban Regeneration Management / Dirección de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana.

ISBN

978-84-457-3544-2

Legal deposit *Depósito legal*

LG G 00360-2020

Translation *Traducción*

Bitez, SL *Bitez, S.L.*

Design and layout *Diseño y maquetación*

Roberto Elburgo

Printing *Impresión*

Gráficas Irudi, S.L.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT, REGIONAL PLANNING AND HOUSING

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA

Iñaki Arriola López

Minister of the Department of the Environment, Regional Planning and Housing — *Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda*

Arantza Leturiondo Aranzamendi

Vice-Minister of Regional Planning — *Viceconsejera de Planificación Territorial*

Ignacio de la Puerta Rueda

Director of Regional Planning, Town Planning and Urban Regeneration — *Director de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana*

DRAFTING TEAM

EQUIPO REDACTOR

MANAGEMENT AND COORDINATION

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN

Jesús María Erquicia Olaciregui

Doctor Architect Responsible for the Regional Planning Service — *Doctor Arquitecto Responsable del Servicio de Ordenación del Territorio y Planeamiento*

TECHNICAL TEAM

EQUIPO TÉCNICO

REGIONAL PLANNING, TOWN PLANNING AND URBAN REGENERATION SERVICE — *SERVICIO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO, PLANEAMIENTO Y REGENERACIÓN URBANA*

Rafael Sánchez Guerras

Architect Responsible for Planning the Region of Álava — *Arquitecto Responsable de Ordenación del Territorio de Álava*

José Ramón Varela Balenciaga

Architect Responsible for Planning the Region of Gipuzkoa — *Arquitecto Responsable de Ordenación del Territorio de Gipuzkoa*

Pilar Monjas Rubio, Enrique Ibáñez Pérez de Arenaza

Architects Responsible for Planning the Region of Biscay — *Arquitecta y Arquitecto Responsables de Ordenación del Territorio de Bizkaia*

Tomás Orallo Quiroga

Legal Head and Secretary of the Regional Planning Commission of the Basque Country — *Responsable Jurídico y secretario de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco*

Victoria Azpiroz Zabala, Helena Biurrun Galarraga, Luis Iriarte Cruzado, Karmen Marco García, Estíbaliz Martín Zabala, Maite Mendizabal Condon, Uralde Montón Diego, Aitor Nafarrate Aurrekoetxea y Leire Urcola Alberdi.

Regional Planning Architects — *Arquitectas y Arquitectos de Ordenación Territorial*

Marisol Gutiérrez Rodríguez y Merche Izquierdo Fernández

Lawyers from Regional Planning, Town Planning and Urban Regeneration Management — *Letradas de la Dirección de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana*

Miren Abad Arrieta, Mª Carmen Almeida Ramilo, Francisco de Borja Cabezuelo Hidalgo, Milagros González Marrodán, Arturo Ríos Reyes e Inmaculada Saenz de Ugarte Santos

Administration, Layout and Production — *Administración, Maquetación y Producción*

REGIONAL INFORMATION AND CARTOGRAPHY SERVICE

SERVICIO DE INFORMACIÓN TERRITORIAL Y CARTOGRAFÍA

Juan Carlos Barroso Arroyo

Head of Regional Information and Cartography — *Responsable de Información Territorial y Cartografía*

Isidro García de Vicuña Ruiz de Arkaute

Delineation — *Delineación*

Agustín Fernández Maiztegui, Iñaki Garmendia Barrena, Arantza Guergue Larizgoitia, Ion Martínez de Ilarduya Abarquero y Maite Vicuña Peñafiel.

Geographic Information System — *Sistema de Información Geográfica*

DRAFTING TEAM FOR STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

EQUIPO REDACTOR PARA LA EVALUACIÓN AMBIENTAL ESTRATÉGICA

EKOS ESTUDIOS AMBIENTALES, S.L.U.

Antonio Bea Sánchez

Doctor in Biology — *Doctor en Biología*

Amanda Seoane Lomba

Geography Degree — *Licenciada en Geografía*

Yves Meyer, Aitor Tobar, María Jesús Arrayago

PARTICIPATION PROCESS CONSULTING TEAM

EQUIPO ASESOR DEL PROCESO DE PARTICIPACIÓN

The participation process was conducted with the consulting services and technical assistance of the companies Paisaje Transversal and Inguru Ingeniería y Gestión Ambiental.

En el proceso de participación llevado a cabo se ha contado con la asesoría y asistencia técnica de las empresas Paisaje Transversal e Inguru Ingeniería y Gestión Ambiental.

We are the first generation to feel the effect of climate change and the last generation who can do something about it.

Barack Obama, President of the United States of America 2009-2017

Somos la primera generación en sentir el cambio climático. Somos la última generación que puede hacer algo al respecto.

Barack Obama, presidente de los Estados Unidos de América 2009-2017

The idea of the common good also includes future generations. We can no longer speak of sustainable development without inter-generational solidarity. The environment falls under the logic of reception. It is a loan that each generation receives and must transfer to the next.

Encyclical letter. *Laudato si*, 159
Pope Francis.

La noción de bien común incorpora también a las generaciones futuras. Ya no puede hablarse de desarrollo sostenible sin una solidaridad intergeneracional. El ambiente se sitúa en la lógica de la recepción. Es un préstamo que cada generación recibe y debe transmitir a la generación siguiente.

Carta encíclica. *Laudato si*, 159
Papa Francisco.

RPG Introduction

The Basque Country was a pioneer in legislating and planning its region by means of the instruments set forth in the Basque Country Regional Planning Law of 1990. The document presented in this publication sets the general framework for Basque regional strategy until 2040, the fruit of a sweeping participatory process, through revision of the Regional Planning Guidelines (RPGs) in force since 1997.

Important contributions were added, the result of institutional and citizen participation, both organised and individual. In this participation process, we sought to hear the concerns, opinions and suggestions of citizens, youth and the elderly, and neighbourhood association, union, business, political party, professional association, university, cultural, ecology movement, and feminist perspectives.

We are sincerely grateful to everyone who contributed to improvement of the content of the new RPGs through their work.

The Basque Country Regional Planning Guidelines, approved by Decree 128/2019, begin by tackling **The Physical Environment and Green Infrastructure.**

More than 90% of the Autonomous Community of the Basque Country has not been subject to anthropisation, meaning it is non-developed land and does not support "grey" infrastructures, which is what humans have typically created, without basing them on nature.

Guaranteeing sustainable regional use, not compromising available resources for future generations, is the first objective of the RPGs in planning the Physical Environment.

Our **Natural Heritage**, and its two branches (biodiversity and geodiversity) now both have Basque Strategies for conservation. However, it is essential that the RPGs include this heritage in a comprehensive manner, thus ensuring that they continue to provide their ecosystemic services for human well-being.

Also, as is natural, the Regional Strategy addresses other aspects that have to do with **managing Water, Energy, Circular Economy and Land.** This is a central element in regional sustainability, since land and its degree of conservation depend on the quality of other resources, such as water or air, mitigating other environmental issues, such as climate change, biodiversity loss and flooding, and even the quality of human life, by conserving ecosystem services.

Presentación

Euskadi ha sido pionera en legislar y en planificar su territorio a través de los instrumentos definidos en la Ley de Ordenación del Territorio del País Vasco de 1990. El documento que se presenta en esta publicación establece el marco general de la estrategia territorial vasca hasta el horizonte de 2040, conseguido desde un amplio proceso participativo, a través de la revisión de las Directrices de Ordenación del Territorio (DOT) vigentes desde 1997.

Se han incorporado importantes aportaciones, fruto de la participación institucional y ciudadana; tanto de la organizada como también de la individual. En ese proceso de participación hemos querido hacernos eco de las inquietudes y las opiniones y sugerencias de la ciudadanía, de la juventud y de la gente mayor; de la visión de las asociaciones vecinales, sindicales, empresariales, de los partidos políticos, de los colegios profesionales, del mundo universitario, del mundo de la cultura, del movimiento ecologista o del feminismo.

Agradecemos sinceramente a todas las personas que con su trabajo han contribuido a mejorar el contenido de las nuevas DOT.

Las Directrices de Ordenación del Territorio del País Vasco, aprobadas por el Decreto 128/2019, empiezan encarando **el Medio físico y la Infraestructura Verde.**

Más del 90% del suelo de la CAPV no está antropizado, es decir, no está urbanizado ni soporta las infraestructuras "grises", que son las que ha creado el ser humano sin basarse en la naturaleza.

Garantizar un uso sostenible del territorio, no comprometiendo los recursos disponibles para las generaciones futuras, es el primero de los objetivos de las DOT en la ordenación del Medio Físico.

Nuestro **Patrimonio natural**, con sus dos ramas, la biodiversidad y la geodiversidad, cuentan ya con sendas Estrategias vascas para su conservación. Pero es fundamental que las DOT incorporen ese patrimonio de una manera integral, para así asegurar que siguen prestando sus servicios ecosistémicos para el bienestar humano.

También se abordan en la Estrategia Territorial, como no podía ser de otra manera, aspectos que tienen que ver con la **gestión del Agua, la Energía, la Economía Circular y el Suelo.** Este es un elemento central de la sostenibilidad territorial, ya que del suelo y su grado de conservación dependen la calidad de otros medios, como el agua o el aire, la mitigación de otras problemáticas ambientales, como el cambio climático, la pérdida de biodiversidad o las inundaciones, e incluso la calidad de vida humana, a través de la conservación de los servicios de los ecosistemas.

Moreover, the revised RPGs place a noteworthy role on **Green Infrastructure**. This infrastructure is conceived of as a network (both on land and aquatic, both urban and rural) of natural and planned semi-natural zones, designed, and managed to provide ecosystemic services. In other words, the benefits that we as humans receive directly or indirectly from ecosystems, including supply, regulation, and culture.

It is important to place emphasis on the **Rural Environmental** for the essential role this habitat plays in regional and environmental management and the economic role of agrarian activity as a local food supplier.

Agricultural, livestock and forestry sectors are hugely important as guarantors of resilient and sustainable regional planning. We are aware that their existence depends on the necessary support that must be given to initiatives to conserve, boost and revitalise rural land and foment agrarian employment. All this must have a clear social orientation, given the role of local food supply and environmental and rural heritage conservation, supporting, and guaranteeing biodiversity and the landscape.

Next comes **Urban Habitat**, our cities and towns, the spaces where most of the population lives. Our aspiration was to identify the main challenges ahead of us in the urban setting and to be able to include them in our regional strategy for upcoming years.

These challenges, which have already been added to our recently-approved **Agenda Urbana-Bultzatu 2050**, are to build liveable cities, with a place for all women and men. Cities that guarantee their inhabitants decent living conditions in terms of the environment, employment, housing, and access to basic services. To this end, it is mandatory that we take action on the city that is already built.

Based on regional planning, we must firmly invest in renovation of housing and urban regeneration. The Basque Country has one of the oldest housing supplies in Europe, with precarious accessibility and state-of-conversation conditions. It houses a population with one of the highest ageing rates, and lowest birth rates, in Europe.

Mobility and Climate Change also occupy a good portion of the regional planning strategy.

Climate change is one of the greatest challenges humanity must confront over the upcoming decades, on a world-wide scale. At a local level, we must anticipate changes and plan infrastructure, production, housing, agriculture, and renewable resources around them. What is more, we must be determined to obtain a low-carbon region, and to this end, we must take action and influence on several aspects:

One must be investment in an energy model based on renewable energies and on creating an efficient region. Another is to obtain a production industry that is committed to reducing emissions.

Moreover, transitioning toward a circular-economy based model is a priority to reduce waste creation to a minimum. Finally, we must promote emissions-free transport.

Y, además, en las DOT revisadas tienen un papel destacado la **Infraestructura Verde**. Se conciben estas como una red -tanto terrestre como acuática, tanto urbana como rural- de zonas naturales y seminaturales planificada, diseñada y gestionada para la prestación de servicios ecosistémicos; o lo que es lo mismo, aquellos beneficios que las personas recibimos directa o indirectamente de los ecosistemas, ya sean de abastecimiento, de regulación o de cultura.

Es importante poner énfasis en **el Medio Rural** por el papel fundamental que este hábitat ejerce en la gestión territorial y medioambiental y al papel económico de la actividad agraria como proveedora local de alimentos.

Los sectores agrícola, ganadero y forestal tienen gran importancia como garantes de un ordenamiento territorial resiliente y sostenible. Somos conscientes de que su existencia depende del necesario apoyo que hay que prestar a las iniciativas de conservación, dinamización y revitalización del suelo rural y al fomento del empleo agrario. Todo ello con una clara orientación social por su función de abastecimiento de alimentos de proximidad y de conservación del medio y patrimonio rurales, soporte y garantes de la biodiversidad y el paisaje.

A continuación, le toca el turno al **Hábitat Urbano,** a nuestras ciudades y pueblos, que son el espacio donde vivimos la mayoría de la población. Nuestra aspiración ha sido identificar los principales retos que tenemos por delante en el ámbito urbano y ser capaces de recogerlos en nuestra estrategia territorial para los próximos años.

Esos desafíos, que ya han sido integrados en nuestra **Agenda Urbana-Bultzatu 2050** aprobada recientemente, no son otros que construir ciudades habitables, donde quepamos todos y todas. Unas ciudades que aseguren a sus habitantes unas condiciones de vida dignas desde el punto de vista medioambiental, laboral, de la vivienda y del acceso a los servicios básicos. Y para eso es imprescindible actuar sobre la ciudad ya construida.

Tenemos que hacer, desde la planificación territorial, una apuesta decidida por la rehabilitación de las viviendas y por la regeneración urbana. Euskadi tienen un parque edificado de los más antiguos de Europa y con unas condiciones de accesibilidad y estado de conservación precarias, que acoge a una población con una tasa de envejecimiento de las más elevadas y una tasa de natalidad de las más reducidas de Europa.

La **Movilidad y el Cambio Climático** ocupan también una buena parte de la estrategia de ordenación territorial.

El cambio climático es uno de los mayores retos a los que la humanidad ha de enfrentarse en las próximas décadas a una escala mundial. En lo local tendremos que anticipar los cambios y planificar en torno a ellos las infraestructuras, la producción, la vivienda, la agricultura y los recursos renovables. Además, tendremos que empeñarnos en conseguir un territorio bajo en carbono, y para ello actuar e incidir en varios aspectos:

Uno, deberá ser la apuesta por un modelo energético basado en las energías renovables y en la creación de un territorio eficiente. Otro será el conseguir un sector productivo comprometido en la reducción de emisiones.

Además, la transición a un modelo basado en la economía circular es una prioridad para reducir al mínimo la generación de residuos. Finalmente, estamos obligados a promover un transporte sin emisiones.

In the report "**Cambio Global España 2020/50: Programa Ciudades (Global Change Spain 2020/50: Cities Programme)**, seven lines of work have been identified to improve quality of life in cities, decarbonise their metabolism and contribute to adapting the country's ecological footprint to its biocapacity, which includes urban mobility.

In this regard, striving for a "local city" and a new blend of mobility, includes: limiting the use of private vehicles, public transport, and electrification of motorised services, which would reduce pertinent power consumption and climate emission levels by 75%.

These are all issues laden with other **cross-cutting themes** that are also important. I am referring to the gender perspective, the ageing population, health, accessibility, immigration, and of course, due governance.

And speaking of governance, we must highlight that, in revising the RPGs, we reached agreements with all Administrations, and we must congratulate ourselves for doing so. The nature of the Regional Planning Commission of the Basque Country (RPCBC) was also reinforced as an entity for coordination and harmonisation in sectorial reports, and we have committed to set forth procedural guidelines to streamline and better interpret sectorial aspects in regional and urban planning.

I would like to close by reiterating our thanks to the technical team and everyone who worked on drawing up the document, and all those who participated in the debates, contributing ideas, proposals, and suggestions, which you will see have been added.

These are your RPGs, and I leave them with you.

En el informe **"Cambio Global España 2020/50: Programa Ciudades**" se abordan siete líneas de trabajo para mejorar la calidad de vida en las ciudades, descarbonizar su metabolismo y contribuir a adaptar la huella ecológica del país a su biocapacidad, entre las que se encuentra la relativa a la movilidad urbana.

En este sentido, se señala que la apuesta por la "ciudad próxima" y por un nuevo mix de movilidad, incluida la limitación del uso de los vehículos privados, el transporte público y la electrificación de los servicios motorizados, permitirían reducir en un 75% los niveles de consumos energéticos y emisiones climáticas correspondientes.

Son materias todas ellas impregnadas de otras **cuestiones transversales** cuya importancia no es menor. Me refiero a la perspectiva de género, al envejecimiento de la población, a la salud, a la accesibilidad, a la inmigración y, cómo no, a la debida gobernanza.

Y hablando de gobernanza, tenemos que destacar que en la revisión de las DOT se han alcanzado consensos con todas las Administraciones, y debemos felicitarnos por ello. También se ha reforzado el carácter de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco (COTPV) como órgano de coordinación y armonización de los informes sectoriales y nos hemos comprometido a marcar pautas procedimentales para agilizar e interpretar mejor los aspectos sectoriales en el planeamiento territorial y urbano.

Termino reiterando nuestro agradecimiento al equipo técnico y a todas las personas que han trabajado en la redacción del documento, y a quienes habéis participado en los debates, aportando ideas, propuestas y sugerencias que veréis incorporadas.

Éstas son vuestras DOT y con ellas os dejo.

IÑAKI ARRIOLA LÓPEZ

Minister of the Department of the Environment, Regional Planning and Housing
El Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda

INDEX

FORMULATION AND PROCESSING OF THE RPG . 15

128/2019 DECREE 17

I. REPORT 25

1. Framework for revision 27
1.1. Legal framework for regional planning in the Autonomous Community of the Basque Country 29
1.2. Regional Planning Guidelines of 1997 and their implementation 33
1.3. From the RPGs of 1997 to revision: diagnosis and taking stock of a cycle 41
1.4. Socioeconomic and Regional Context and Climate Change 54

2. Bases and Guiding Principles for the Regional Model 71
2.1. Bases for the regional model 72
2.2. Guiding principles in the revision of the RPGs 88

3. Regional Model. Defining elements 89

4. Physical Environment and Green Infrastructure 97
4.1. Physical environment planning 101
4.2. Green infrastructure and ecosystem services 105

5. Rural-habitat 117

6. Urban Habitat 131
6.1. Urban system: polynuclear capital system, the terminus network and sub-terminus network in Functional Areas and Transformation Corridors. 137
6.2. Urban regeneration 196
6.3. Urban growth perimeter 204
6.4. Economic activity land 207
6.5. Residential quantification. 214
6.6. Plan compatibility 217

7. Landscape, Cultural and Natural Heritage and Tourist Resources 221
7.1. Landscape 223
7.2. Cultural heritage 227
7.3. Natural heritage 231
7.4. Tourist resources 235

8. Sustainable resource management 243
8.1. Water 245
8.2. Energy 254
8.3. Circular economy 261
a. Waste management 262
b. Land as a resource 265

9. Mobility and Logistics 269
9.1. Multi-modal mobility 275
9.2. Pedestrian and cyclist mobility 278
a. Pedestrian mobility 280
b. Cyclist mobility. 282
9.3. Road mobility 288
9.4. Railway, port and airport mobility and logistics. 292

10. Cross-Cutting Issues 299
10.1. Universal accessibility 301
10.2. Gender perspective 304
10.3. Climate change 310
10.4. Health 317

ÍNDICE

FORMULACIÓN Y TRAMITACIÓN DE LAS DOT .. 15

DECRETO 128/2019 17

I. MEMORIA 25

1. Marco de la Revisión 27
1.1. Marco jurídico de la ordenación del territorio de la CAPV 29
1.2. Directrices de Ordenación Territorial de 1997 y su desarrollo 33
1.3. De las DOT de 1997 a la revisión: diagnóstico y balance de un ciclo 41
1.4. Contexto Socioeconómico, Territorial y Cambio Climático 54

2. Bases y Principios Rectores del Modelo Territorial 71
2.1. Bases del modelo territorial 72
2.2. Principios rectores de la revisión de las DOT 88

3. Modelo Territorial. Elementos definitorios 89

4. Medio Físico e Infraestructura Verde 97
4.1. Ordenación del medio físico 101
4.2. Infraestructura Verde y servicios de los ecosistemas 105

5. Hábitat rural 117

6. Hábitat Urbano 131
6.1. Sistema Urbano: el sistema polinuclear de capitales, la red de cabeceras y subcabeceras de las áreas funcionales y los ejes de transformación. 137
6.2. Regeneración urbana 196
6.3. Perímetro de crecimiento urbano 204
6.4. Suelo de actividades económicas 207
6.5. Cuantificación residencial 214
6.6. Compatibilización de planeamientos 217

7. Paisaje, Patrimonio Cultural y Natural, y Recursos Turísticos 221
7.1. Paisaje 223
7.2. Patrimonio cultural 227
7.3. Patrimonio natural 231
7.4. Recursos turísticos 235

8. Gestión sostenible de los recursos 243
8.1. Agua 245
8.2. Energía 254
8.3. Economía circular 261
a. La gestión de los residuos 262
b. El suelo como recurso 265

9. Movilidad y Logística 269
9.1. Movilidad multimodal 275
9.2. Movilidad peatonal y ciclista 278
a. Movilidad peatonal 280
b. Movilidad ciclista. 282
9.3. Movilidad viaria 288
9.4. Movilidad y Logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria. 292

10. Cuestiones Transversales 299
10.1. Accesibilidad universal 301
10.2. Perspectiva de género 304
10.3. Cambio climático 310
10.4. Salud 317

10.5. Basque Language 322
10.6. Regional interrelation 327

11. Gobernance 333

11.1. Development of regional planning, functional areas 335
11.2. Creating a "Participatory Culture" 338
11.3. Monitoring, evaluation and indicators 342
11.4. Partial and Sectorial Regional Planning Coordination 353
11.5. Administrative integration in processing the revision of plans 355

12. Annexes to the report 359

12.1. Annex: Green infrastructure and ecosystem services 360
12.2. Annex. Regional and Town-Planning Sustainability Indicators 387

II. APPLICABLE REGULATIONS 401

Chapter I. - Purpose and nature 403

Article 1.– Purpose. 403
Article 2.– Nature. 403

Chapter II.- Guidelines on Planning and Space Use 404

Article 3.- Guidelines on planning the physical environment. 404
Article 4.– Guidelines on Green Infrastructure and Ecosystem Services. 408
Article 5.– Guidelines on Functional Areas. 409
Article 6.– Guidelines on the urban system at a regional scale. 410
Article 7.– Guidelines on the polynuclear capital system. 411
Article 8.– Guidelines on termini and sub-termini in the Functional Areas. 412
Article 9.– Guidelines on transformation corridors. 412
Article 10.– Guidelines on urban regeneration. 413
Article 11.– Guidelines on the Urban Growth Perimeter. 415
Article 12.– Guidelines on land for economic activities and commercial facilities. 416
Article 13.– Guidelines on residential categorisation. 418
Article 14.– Guidelines on making plans compatible. 422
Article 15.– Guidelines on water. 423
Article 16.– Guidelines on energy. 424
Article 17.– Guidelines on circular economy: waste management. 427
Article 18.– Guidelines on circular economy: land as a resource. 427
Article 19.– Guidelines on cross-cutting issues and city model. 428

Chapter III.– Recommended Guidelines 429

Article 20.– Guidelines on rural habitat. 429
Article 21.– Guidelines on landscape. 430
Article 22.– Guidelines on cultural heritage. 433
Article 23.– Guidelines on natural heritage. 435
Article 24.– Guidelines on tourist resources. 435
Article 25.– Guidelines on multi-modal mobility. 436
Article 26.– Guidelines on pedestrian and cyclist mobility. 437
Article 27.– Guidelines on road mobility. 438
Article 28.– Guidelines on railway, port and airport mobility and logistics. 439
Article 29.– Guidelines on universal accessibility. 442
Article 30.– Guidelines on gender perspective. 444
Article 31.– Guidelines on mitigating and adapting to climate change. 444
Article 32.– Guidelines on health. 445
Article 33.– Guidelines on the Basque language. 446
Article 34.– Guidelines on regional interrelation. 446
Article 35.– Guidelines on participation. 447
Article 36.– Guidelines on monitoring reports for the PRPs and SRPs and sustainability indicators. 447

10.5. Euskera 322
10.6. Interrelación territorial 327

11. Gobernanza 333

11.1. Desarrollo del planeamiento territorial, Áreas funcionales 335
11.2. Generación de la "Cultura de la Participación" 338
11.3. Seguimiento, evaluación e indicadores 342
11.4. Coordinación del Planeamiento Territorial Parcial y Sectorial 353
11.5. Integración administrativa en la tramitación de la revisión de los planes 355

12. Anexos a la memoria 359

12.1. Anexo: Infraestructura Verde y Servicios de los Ecosistemas 360
12.2. Anexo. Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística 387

II. NORMAS DE APLICACIÓN 401

Capítulo I. – Objeto y naturaleza 403

Artículo 1.– Objeto. 403
Artículo 2.– Naturaleza. 403

Capítulo II.– Directrices de Ordenación y Uso del Espacio 404

Artículo 3.– Directrices en materia de ordenación del medio físico. 404
Artículo 4.– Directrices en materia de Infraestructura Verde y Servicios de los Ecosistemas. 408
Artículo 5.– Directrices en materia de Áreas Funcionales. 409
Artículo 6.– Directrices en materia de sistema urbano de escala territorial. 410
Artículo 7.– Directrices en materia de sistema polinuclear de capitales. 411
Artículo 8.– Directrices en materia de red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales. 412
Artículo 9.– Directrices en materia de ejes de transformación. 412
Artículo 10.– Directrices en materia de regeneración urbana. 413
Artículo 11.– Directrices en materia de perímetro de crecimiento urbano. 415
Artículo 12.– Directrices en materia de suelo de actividades económicas y de equipamientos comerciales. 416
Artículo 13.– Directrices en materia de cuantificación residencial. 418
Artículo 14.– Directrices en materia de compatibilización de planeamientos. 422
Artículo 15.– Directrices en materia de agua. 423
Artículo 16.– Directrices en materia de energía. 424
Artículo 17.– Directrices en materia de economía circular: gestión de residuos. 427
Artículo 18.– Directrices en materia de economía circular: el suelo como recurso. 427
Artículo 19.– Directrices en materia de cuestiones transversales y modelo de ciudad. 428

Capítulo III.– Directrices Recomendatorias 429

Artículo 20.– Directrices en materia de hábitat rural. 429
Artículo 21.– Directrices en materia de paisaje. 430
Artículo 22.– Directrices en materia de patrimonio cultural. 433
Artículo 23.– Directrices en materia de patrimonio natural. 435
Artículo 24.– Directrices en materia de recursos turísticos. 435
Artículo 25.– Directrices en materia de movilidad multimodal. 436
Artículo 26.– Directrices en materia de movilidad peatonal y ciclista. 437
Artículo 27.– Directrices en materia de movilidad viaria. 438
Artículo 28.– Directrices en materia de movilidad y logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria. 439
Artículo 29.– Directrices en materia de accesibilidad universal. 442
Artículo 30.– Directrices en materia de perspectiva de género. 444
Artículo 31.– Directrices en materia de mitigación y adaptación al cambio climático. 444
Artículo 32.– Directrices en materia de salud. 445
Artículo 33.– Directrices en materia de euskera. 446
Artículo 34.– Directrices en materia de interrelación territorial. 446
Artículo 35.– Directrices en materia de participación. 447
Artículo 36.– Directrices en materia de memorias de seguimiento de PTP y PTS, e indicadores de sostenibilidad. 447

Article 37.- Guidelines on coordinating partial and sectoral regional planning. 448
Article 38.- Guidelines on inter-administrative integration in processing revision of Town-Planning Plans. 449

ANNEX I to Applicable Regulations: Identification of the direct or indirect binding efficacy for town planning of guidelines on planning and using space contained in chapter II of regulations applicable to the Regional Planning Guidelines.....451

ANNEX II to Applicable Regulations: Physical Environment Planning..... 452

1.- Elements and processes of the physical environment and activity control:
1.a. Elements and processes. 452
1.b. Activity control. 456
2.- Planning the physical environment: usage matrix. 460
2.a. Planning categories. 460
2.b. Overlapping conditioning factors. 462
2.c. Uses. 464
2.d. Usage regulation. Usage matrix. 468

ANNEX III to Applicable Regulations: Municipalities comprising each Functional Area 473

ANNEX IV to Applicable Regulations: Residential Quantification... 475

1.- Residential quantification. 475
1.a. Residential Needs 476
1.b. Applicable criteria to calculate needs. 478
2.- Residential Capacity. 480
2.a. Swell Factor (Swell). 480
2.b. Reduction of residential capacity from recovering part of existing uninhabited dwellings to be predicted: (C2). 482
2.c. Additional limitations. 482
2.d. Number of dwellings and building potential. 482
3.- Illustrative application of the quantification method for 2018-2026. 484
3.a. Residential needs (2018-2026). 484
3.b. Residential capacity (2018-2026). 485
3.c. Comparative analysis with the RPGs of 1997. 486
4.- Information to calculate quantification of residential land supply in municipal planning. 487

ANNEX V to Applicable Regulations: sectorial regulations introduced pursuant to reports from the Central Administration .491

1.- Civil Aviation. 491
2.- AP-68 State Road Network Bilbao-Zaragoza. 492
3.- Railway network of general interest. 493
4.- Coastal Regulation. 493
5.- Ports. 494

III. SUMMARY MAP 497

IV. ACKNOWLEDGEMENTS 501

Artículo 37.- Directrices en materia de coordinación del planeamiento territorial parcial y sectorial. 448
Artículo 38.- Directrices en materia de integración interadministrativa en la tramitación de la revisión de los Planes urbanísticos. 449

ANEXO I a las Normas de Aplicación: Identificación de la eficacia vinculante directa o indirecta para el planeamiento urbanístico de las directrices de ordenación y uso del espacio contenidas en el capítulo ii de las normas de aplicación de las directrices de ordenación territorial 451

ANEXO II a las Normas de Aplicación: Ordenación del Medio Físico..... 452

1.- Elementos y procesos del medio físico y control de actividades: 452
1.a. Elementos y procesos. 452
1.b. Control de actividades. 456
2.- Ordenación del medio físico: matriz de usos. 460
2.a. Categorías de ordenación. 460
2.b. Condicionantes superpuestos. 463
2.c. Usos. 465
2.d. La regulación de usos. Matriz de usos. 469

ANEXO III a las Normas de Aplicación: Municipios que componen cada Área Funcional..... 473

ANEXO IV a las Normas de Aplicación: Cuantificación Residencial. 475

1.- Cuantificación residencial. 475
1.a. Necesidades Residenciales 476
1.b. Criterios de aplicación para el cálculo de las necesidades. 478
2.- Capacidad Residencial. 480
2.a. Factor de Esponjamiento (ESP). 480
2.b. Reducción de la capacidad residencial a prever debido a la recuperación de parte de las viviendas deshabitadas existentes: (C2). 482
2.c. Limitaciones adicionales. 482
2.d. Número de viviendas y edificabilidad. 482
3.- Aplicación ilustrativa del método de cuantificación para el período 2018-2026. 484
3.a. Necesidades residenciales (2018-2026). 484
3.b. Capacidad residencial (2018-2026). 485
3.c. Análisis comparativo con las DOT de 1997. 486
4.- Fichas para el cálculo de la cuantificación de la oferta de suelo residencial en el planeamiento municipal. 487

ANEXO V a las Normas de Aplicación: normativa sectorial introducida de acuerdo con los informes de la Administración Central.....491

1.- Aviación Civil. 491
2.- Red de Carreteras del Estado AP-68 Bilbao-Zaragoza. 492
3.- Red ferroviaria de interés general. 493
4.- Normativa de Costas. 493
5.- Puertos. 494

III. MAPA SÍNTESIS 497

IV. AGRADECIMIENTOS..... 501

FORMULATION AND PROCESSING OF THE REGIONAL PLANNING GUIDELINES FOR THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY

Article 10 of Law 4/1990, of 31 May, on Regional Planning in the Basque Country.

Formulation

Department of the Environment, Territorial Planning and Housing of the Basque Government.

Commencemet Agreement

Agreement of July 27, 2015, which provides for the initiation of the review procedure of the Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country, approved by Decree 28/1997, of February 11.

BOPV: August 20, 2015.

Collection of forecasts, determinations, data and information from the departments of the Basque Government, Bodies of Provincial Councils Town Halls and the State.

Progress Report

Report of the Regional Planning Commission (RPCBC) of the Autonomous Community of the Basque Country: February 15, 2017.

Report of the the Regional Planning Consulting Board (RPCB) of the Basque Country: February 22, 2017.

Three-month hearing for public administrations and public and private entities.

Reply to observations and suggestions.

Initial approval

Report of the the Regional Planning Consulting Board (RPCB) of the Basque Country prior to initial approval: November 10, 2017.

Report of the Regional Planning Commission (RPCBC) of the Autonomous Community of the Basque Country prior to initial approval: January 31, 2018.

Order of February 20, 2018, of the Minister of the Environment, Territorial Planning and Housing, by which the document is initially approved.

OEB: February 24, 2018.

OBBC: February 28, 2018.

Publication of the initial approval order in "Berria", "El Correo" and "El Diario Vasco": February 28, 2018.

FORMULACIÓN Y TRAMITACIÓN DE LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

Artículo 10 de la ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Formulación

Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco.

Acuerdo de Inicio

Acuerdo de 27 de julio de 2015 por el que se dispone la iniciación del procedimiento de revisión de las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobadas por Decreto 28/1997, de 11 de febrero.

BOPV: 20 de agosto de 2015.

Recogida de previsiones, determinaciones, datos e informaciones de los departamentos del Gobierno Vasco, Órganos Forales, Ayuntamientos y Estado.

Avance

Informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco: 15 de febrero de 2017.

Informe del Consejo Asesor de Política Territorial de Gobierno Vasco: 22 de febrero de 2017.

Audiencia de tres meses a las administraciones públicas y entidades públicas y privadas.

Contestación de las observaciones y sugerencias.

Aprobación inicial

Informe del Consejo Asesor de Política Territorial previo a la aprobación inicial: 10 de noviembre de 2017.

Informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco previo a la aprobación inicial: 31 de enero de 2018.

Orden de 20 de febrero de 2018, del Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda, por la que se aprueba inicialmente el documento.

BOE: 24 de febrero de 2018.

BOPV: 28 de febrero de 2018.

Publicación de la Orden de aprobación inicial en "Berria", "El Correo" y "El Diario Vasco": 28 de febrero de 2018.

Public exhibition and two-month hearing.

Answer to the allegations.

Provisional approval

Report of the the Regional Planning Consulting Board (RPCB) of the Basque Country prior to provisional approval: November 14, 2018.

Report of the Regional Planning Commission (RPCBC) of the Autonomous Community of the Basque Country prior to provisional approval: November 14, 2018.

Order of November 21, 2018, of the Minister of the Environment, Territorial Planning and Housing, by which the document for the revision of the REGIONAL PLANNING GuIDELINES is provisionally approved.

Final Approval

Decree 128/2019, of july 30, which definitively approves the Regional Planning Guidelines for the autonomous community of the basque country

OBBC: September 24, 2019.

OEB: October 3, 2019.

Publication of the decree of definitive approval in "El Correo" and "El Diario Vasco": October 2, 2019.

STRATEGIC ENVIRONMENTAL EVALUATION

Request to start: April 11, 2016.

Scope Document: May 15, 2017.

Public exhibition and hearing of the Strategic Environmental Study.

Strategic Environmental Statement: November 13, 2018.

Integration in the document of the environmental aspects including monitoring measures of the effects on the environment.

GENDER EVALUATION

Gender Impact report: January 29, 2018.

Emakunde Report: March 6, 2019.

Exposición pública y audiencia de dos meses.

Contestación de las alegaciones.

Aprobación Provisional

Informe del Consejo Asesor de Política Territorial previo a la aprobación provisional: 14 de noviembre de 2018.

Informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco previo a la aprobación provisional: 14 de noviembre de 2018.

Orden de 21 de noviembre de 2018, del Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda, por la que se aprueba provisionalmente el documento de la revisión de las Directrices de Ordenación Territorial.

Aprobación Definitiva

Decreto 128/2019, de 30 de julio, por el que se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial del País Vasco.

BOPV: 24 de septiembre de 2019.

BOE: 3 de octubre de 2019.

Publicación del Decreto de aprobación definitiva en "El Correo" y "El Diario Vasco": 2 de octubre de 2019.

EVALUACIÓN AMBIENTAL ESTRATÉGICA

Solicitud de Inicio: 11 de abril de 2016.

Documento de Alcance: 15 de mayo de 2017.

Exposición pública y audiencia del Estudio Ambiental Estratégico.

Declaración Ambiental Estratégica: 13 de noviembre de 2018.

Integración en el documento de los aspectos ambientales incluidas las medidas de seguimiento de los efectos en el medio ambiente.

EVALUACIÓN DE GÉNERO

Informe de impacto en función del género: 29 de enero de 2018.

Informe de Emakunde: 6 de marzo de 2019.

128/2019 DECREE

DECREE 128/2019 of 30 July, definitively approving the Regional Planning Guidelines of the Autonomous Community of the Basque Country.

I

Pursuant to Law 4/1990 of 31 May on Regional Planning in the Basque Country, through Decree 28/1997 of 11 February, the Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country were definitively approved. These Guidelines were the first regional planning instrument for the entire autonomous community. Moreover, in order to implement them, 14 Partial Regional Plans and 10 Sectorial Regional Plans were drafted and approved which, conjointly, was the first generation of regional planning.

Since then, over the years, new issues and disciplinary focuses have arisen. They must be considered in regional planning: the challenge posed by climate change, urban regeneration, green infrastructure, the landscape, circular economy, mobility and more. Public participation has taken on another dimension, governance has been imposed on regional government and, finally, regional indicator management appears as an element to measure human action.

With this background, the Regional Planning Guidelines were revised, using them as a renewed framework for reference to revise other regional and town-planning instruments. They were formulated and processed pursuant to the procedure set forth in article 10 of Law 4/1990 of 31 May, repealing the Guidelines of 1997.

II

The document is based on a contextual analysis, both in terms of regional planning and of the socioeconomic and regional reality. In regional terms, there is uneven orography, with a dense population settlement especially on the Cantabrian coast, with predictions of a stunted population and increased ageing, which will lead to greater dependency. Industry tertiarization and the need to increase the rate of renewable energies will require greater R+D investment. Within this context, the challenge of climate change also arises. This will aggravate impacts on the region, the population, the natural environment and economic activity, especially in terms of rising sea levels, change in precipitation systems and temperature, flooding and heatwaves. This all requires a less vulnerable and more resilient region, capable of tackling these situations.

The bases for the new regional strategy are alig ned with the regional challenges identified in the "Agenda 2030 for Sustainable Development" approved by the UN General Assembly, in the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) and in the "New Urban Agenda (HABITAT III)" approved in Quito, as well as the "Territorial Agenda of the European Union 2020 'Amsterdam Pact,'" which designs a region or regional planning policy that aims to act as a sustainable, inclusive, living, smart, balanced, interrelated and participatory regional strategy.

DECRETO 128/2019

DECRETO 128/2019, de 30 de julio, por el que se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

I

Al amparo de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco, mediante Decreto 28/1997, de 11 de febrero, se aprobaron definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, primer instrumento de planificación territorial para toda la comunidad autónoma. Así mismo, como desarrollo de éstas se han redactado y aprobado 14 Planes Territoriales Parciales y 10 Planes Territoriales Sectoriales, en lo que ha supuesto en conjunto una primera generación de planeamiento territorial.

Desde entonces, durante estos años han surgido nuevas cuestiones y enfoques disciplinares que se deben contemplar en la planificación territorial: el reto del cambio climático, la regeneración urbana, la infraestructura verde, el paisaje, la economía circular o la movilidad, entre otros; la participación pública ha adquirido otra dimensión, la gobernanza se ha impuesto al gobierno del territorio, y finalmente la gestión de los indicadores territoriales aparece como elemento de medida de la acción del ser humano.

Con estos antecedentes se revisan las Directrices de Ordenación Territorial en la voluntad de que sirvan de marco de referencia renovado para la revisión de los restantes instrumentos de planificación territorial y urbanística. Su formulación y tramitación se ha realizado siguiendo el procedimiento previsto en el artículo 10 de la Ley 4/1990, de 31 de mayo y derogan, las Directrices de 1997.

II

El documento parte de un análisis del contexto, tanto a nivel de planificación territorial como de encuadre socioeconómico y territorial: territorialmente en cuanto que con orografía accidentada, con un asentamiento denso de la población sobre todo en la vertiente cantábrica; con una previsión de estancamiento poblacional y envejecimiento lo que hará aumentar la tasa de dependencia; la terciarización de la industria y la necesidad de aumentar la tasa de energías renovables va a requerir de una mayor inversión en I+D. En este contexto se presenta además el reto del cambio climático, que agudizará los impactos sobre el territorio, la población, el medio natural y las actividades económicas, especialmente el relativo a la subida del nivel del mar, al cambio en el régimen de precipitaciones y en la temperatura, las inundaciones y las olas de calor; todo ello demanda un territorio menos vulnerable y más resiliente, capaz de hacer frente a estas situaciones.

Las bases de la nueva estrategia territorial se alinean con los retos territoriales identificados en la "Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible" aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, en los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y en la "Nueva Agenda Urbana (HABITAT III)" aprobada en Quito, así como en la "Agenda Territorial de la Unión Europea 2020 "Pacto de Amsterdam", proyectando un territorio o una política de ordenación territorial que tiene por visión ser una estrategia territorial sostenible, inclusiva, viva, inteligente, equilibrada, interrelacionada y participativa.

The document is based on a series of guiding principles that adapt the current regional model to new regional challenges. This is added value in the new regional model proposed, defined by the following elements: the physical environment and green infrastructure, rural habitat, urban habitat, landscape, cultural and natural heritage and tourist resources, sustainable resource management, mobility and logistics, cross-cutting issues and governance.

III

The chapter on the physical environment is one of the most important in the entire document. As such, in addition to an article on the physical environment, there is also a regulatory annex. Both of them are mandatory. Specifically, the usage matrix shows the foundation for planning all land that cannot be developed in the Autonomous Community of the Basque Country, which is 93% of the region. Additionally, guidelines are provided on elements and processes in the physical environment and on activity control, with sustainability and balanced development acting as principles for all of them. Green infrastructure is added to the Regional Planning Guidelines in three ways: its definition and the traits characterising it are set forth, green infrastructure in the Autonomous Community is indicated, and guidelines are established to implement it at different scales, through regional and town planning, thus configuring a tool to recompose regional fragmentation and reinforce ecosystem services. This goes beyond the traditional vision of protected spaces that are isolated in the region, with conscious planning based on comprehension of the multiple services provided to us by nature and how they work.

In a region with strong urban and rural overlap, the model suggests a rural habitat whose premise is the preservation and promotion of the primary sector, and improvement of services for the population, such that their quality of life is equal to the urban habitat's.

The concept of the "polynuclear Basque system of capitals" is considered to be fully in force. The firm belief in the role of medium-sized cities is renewed, by conjointly connecting them through sustainability criteria through what has been coined "Transformation Corridors." The belief is held that functional areas are pieces whose scale is suitable for the application of possible regional balance strategies. Vision of the urban habitat turns toward a consolidated city, promoting a complex city, with mixed uses, socially cohesive and compact, working toward urban regeneration through the "Urban Growth Perimeter" tool. This tool limits urban expansion. There is also work toward residential quantification to make better use of urban land, as opposed to new occupation in the region. In line with the aforementioned, it is a priority to place value on existing industrial land, to rehabilitate and reutilise it. We must consider that there are economic activities that may contribute to a complex, cohesive city, with mixed uses, highlighting local business as an economic activity that must contribute in an important way to this mixed use in a consolidated city.

The Guidelines have a new vision of landscape, as a tool to comprehensively contemplate human action on the region, both in sublime and in everyday landscapes requiring planning. Heritage (both cultural and natural) is a resource that must be preserved. In this regard, sustainable management is fundamental. Moreover, tourist activity has acquired a dimension such that it must be planned

El documento se erige sobre una serie de principios rectores que adecúan el modelo territorial vigente a los nuevos retos territoriales los cuales constituyen el valor añadido del nuevo modelo territorial propuesto que queda definido por los siguientes elementos: medio físico e infraestructura verde; hábitat rural; hábitat urbano; paisaje, patrimonio cultural y natural, y recursos turísticos; gestión sostenible de los recursos; movilidad y logística; cuestiones transversales y gobernanza.

III

El capítulo de medio físico es uno de los más importantes de todo el documento y, como tal, se le dedica no sólo un artículo sino también un anexo normativo, ambos de carácter obligatorio. En concreto, la matriz de usos expresa la base sobre la que ordenar todo el suelo no urbanizable de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que es el 93% del territorio; además, se introducen directrices sobre elementos y procesos del medio físico y sobre control de actividades, teniendo como principios de todas ellas la sostenibilidad y el desarrollo equilibrado. La infraestructura verde se introduce en las Directrices de Ordenación Territorial de tres formas: se recoge su definición y los rasgos que la caracterizan; se señala la infraestructura verde a nivel de Comunidad Autónoma y se establecen directrices para su desarrollo a distintas escalas, a través del planeamiento territorial y urbanístico, configurándose así como una herramienta para recomponer la fragmentación territorial y reforzar los servicios de los ecosistemas, superando la visión tradicional de espacios protegidos aislados en el territorio, por una planificación consciente en base a la comprensión de los múltiples servicios que nos ofrece la naturaleza y de su funcionamiento.

Sobre un territorio con fuerte imbricación entre lo urbano y lo rural, el modelo plantea un hábitat rural que tiene como premisa la preservación y promoción del sector primario y la mejora de servicios para la población, de forma que su nivel de vida se equipare al del hábitat urbano.

Se considera plenamente vigente la concepción de "sistema polinuclear vasco de capitales", se renueva la apuesta por el papel de las ciudades medias mediante su articulación conjunta con criterios de sostenibilidad en lo que se ha llamado "Ejes de Transformación"; se sigue considerando que las áreas funcionales constituyen piezas cuya escala es adecuada para la aplicación de posibles estrategias de equilibrio territorial. La visión del hábitat urbano se orienta hacia la ciudad consolidada, promoviendo una ciudad compleja, con mezcla de usos, compacta y cohesionada socialmente, apostándose de forma decidida por la regeneración urbana, por la herramienta de "Perímetro de Crecimiento Urbano" para limitar la expansión urbana y por una cuantificación residencial tendente a favorecer el mejor aprovechamiento del suelo urbano frente a nuevas ocupaciones en el territorio. En línea con lo anterior, se entiende prioritario poner en valor el suelo industrial existente, su rehabilitación y reutilización, considerándose que existen actividades económicas que pueden contribuir a una ciudad compleja, con mezcla de usos y cohesionada, destacando el comercio de proximidad, como actividad económica que ha de contribuir de forma importante a esa mezcla de usos en la ciudad consolidada.

Las Directrices incorporan la nueva visión sobre el paisaje, como herramienta para contemplar de forma integral la acción humana sobre el territorio, tanto en los paisajes sublimes como en los cotidianos precisos de ordenación. El patrimonio (tanto cultural como natural) es un recurso que debe preservarse, y en este sentido su gestión sostenible resulta fundamental. Por otra parte, la

in order to be sustainable and not cause impacts that imbalance the region where they are located.

In the water chapter, sustainable resource management leads us to consider floodability, supply and sanitation, in addition to energy, with energy efficiency and renewable energies acting as main guiding lines in regional and sectorial policy. Also considered is the circular economy, such that an attempt is made to reduce exterior dependency and to best take advantage of internal resources, making resources more efficient and keeping them within the economic flow as long as possible.

The relational system proposed by the Guidelines of 1997 to make the Basque polynuclear capital system effective is deemed mainly completed. A terminological leap is proposed, going from speaking of infrastructure to speaking of mobility as an integrated system that goes beyond material means. Moreover, a model to guarantee intermodality, foment public transport, and make pedestrian and cyclist mobility recover their importance, especially in urban hubs and for short distances, is also proposed. In logistical terms, an integrated freight transport system is proposed, which strengthens and boosts the role of railway logistics, ports and airports.

IV

Finally, as a huge new conceptual development, the model is completed with a series of cross-cutting issues whose policies go beyond regional planning's issues, but that must be reflected upon in these Guidelines: universal accessibility, gender perspective, climate change, health, the Basque language and regional interrelation. A dense, complex city model with mixed uses that is socially cohesive encourages achievement of the goals set forth here. Regarding regional interrelation, this is an increasingly complex issue, where virtual networks are diluting physical barriers. As such, this actually means considering that this interrelation is more necessary, developing the Autonomous Community of the Basque Country's potential as a European swivel point and tightening collaboration amongst regions. It should be stated that, while drafting and approving this Decree, the procedures set forth in articles 18 and 22 of Law 4/2005 of 18 February, for Equality between Women and Men, were followed, issuing the pertinent mandatory reports.

The governance chapter is on innovation in regional planning and draws from the conclusions reached based on the first generation of regional planning in 1997. Firstly, we must generate a "participatory culture" that involves more social agents in regional planning processes. Secondly, human action on the region must be measured with a series of indicators that guarantee future decision-making. Thirdly, criteria are required for effective coordination between sectorial and partial regional plans. Lastly, we must attain administrative integration to avoid undue delay in processing plans. This concern was reiterated throughout the entire participatory process.

V

These Regional Planning Guidelines consist of the following documents:

actividad turística adquiere una dimensión tal que debe planificarse para resultar sostenible, y no provocar impactos que desequilibren el territorio sobre el que se desarrolla.

La gestión sostenible de los recursos nos lleva a contemplar en el capítulo de agua la inundabilidad, el abastecimiento y el saneamiento; la energía con la eficiencia energética y las energías renovables como ejes principales de la política territorial y sectorial; la economía circular, de forma que se trate de minimizar la dependencia exterior y de aprovechar al máximo los recursos internos, siendo más eficientes y manteniendo los recursos dentro del flujo económico el mayor tiempo posible.

El sistema relacional que proponían las Directrices de 1997 para hacer efectivo el sistema polinuclear vasco de capitales se entiende mayormente culminado. Se propone un salto terminológico pasándose de hablar de infraestructura a hablar de movilidad como un sistema integrado que va más allá del soporte material; y se plantea un modelo que garantice la intermodalidad, fomente el transporte público, y en el que la movilidad peatonal y ciclista recuperen importancia, especialmente en los núcleos urbanos y las cortas distancias. En materia logística se propone un sistema integrado de transporte de mercancías dentro del cual se consolide y potencie el papel de la logística ferroviaria, los puertos y aeropuertos.

IV

Finalmente, como gran novedad conceptual el modelo se completa con una serie de cuestiones transversales cuyas políticas superan las propias de la ordenación del territorio pero necesitadas de reflexión desde estas Directrices: la accesibilidad universal; la perspectiva de género, el cambio climático, la salud, el euskera y la interrelación territorial. Un modelo de ciudad denso, complejo en cuanto a mezcla de usos y cohesionado socialmente favorece la consecución de los objetivos trazados en estas cuestiones. Respecto a la interrelación territorial, se trata de una cuestión cada vez más compleja en la que las redes virtuales diluyen las barreras de lo físico, por lo que precisamente hacen más necesaria la consideración de esta interrelación, desarrollando la potencialidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco como rótula europea y estrechando la colaboración entre territorios. Cabe abundar que, en el proceso de redacción y aprobación del presente Decreto se han llevado a cabo la tramitación prevista en artículos 18 a 22 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, habiendo sido emitidos los informes preceptivos correspondientes.

El capítulo de gobernanza supone una innovación en la planificación territorial y parte de las conclusiones efectuadas a partir de la primera generación de planeamiento territorial desarrollada desde 1997: en primer lugar se hace necesario generar una "cultura de la participación" que implique a más agentes sociales en los procesos de planificación territorial; en segundo lugar, la acción de las personas sobre el territorio ha de ser medida mediante una serie de indicadores que avalen la futura toma de decisiones; en tercer lugar, se precisan criterios para una efectiva coordinación entre los planes territoriales parciales y sectoriales; y por último, es preciso lograr una integración administrativa que evite dilaciones en la tramitación de los planes, preocupación que ha sido recurrente en todo el proceso participativo llevado a cabo.

V

Las presentes Directrices de Ordenación Territorial están constituidas por la siguiente documentación:

– A Report with 12 chapters: the first 2 bear on the framework for revision, bases and guiding principles, and the 10 following chapters bear on definition of the regional model, ending with 2 annexes: one on green infrastructure and ecosystem services, and the other with indicators on the state of play, goals and regional guidelines, which reference articles in Applicable Regulations.

– Summary Map, condensing the proposed regional model over the Autonomous Community of the Basque Country.

– Applicable regulations, consisting of 38 articles grouped into 3 chapters: a first chapter on the purpose and nature, the second chapter with guidelines on planning and use of space (of mandatory compliance), and the third chapter with recommended guidelines. If the competent administration does not follow them, it must justify its decision and its compatibility with the goals in question. The Applicable Regulations are complemented with five annexes.

The document also has the pertinent Strategic Environmental Study, the result of environmental procedures conducted pursuant to Law 21/2013 of 9 December on Environmental Assessment, having included the determinations, measures and conditions included in the Strategic Environmental Declaration issued by the environmental body.

Finally, we might state that the document enjoyed a very intense participation process, much beyond the scope of provisions in Law 4/1990 of 31 May. This process, carried out between 2015 and 2018, was carried out both in institutional and social settings, and face-to-face and digitally. This provides for a document rich in content and a broad consensus between different public and private entities and administrations that are affected, as well as the Basque citizens involved in the great issues associated with the proposed regional model.

In witness whereof, at the behest of the Minister of the Environment, Regional Planning and Housing, after deliberation and approval of the Government Council at the meeting held 30 July 2019,

I HEREBY DECREE:

Article 1.- Definitive approval of the Regional Planning Guidelines

The Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community are definitively approved. Their complete documentation may be viewed at this web address:
https://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/planificacion-territorial-urbanismo-regeneracion-urbana/

Article 2.- Scope of Application

The scope of application of the Regional Planning Guidelines is the entire region of the Autonomous Community of the Basque Country.

Article 3.- Documentation

1.- The Regional Planning Guidelines of the Autonomous Community consist of the following documents:

– Una Memoria que consta de 12 capítulos: los 2 primeros corresponden al marco de revisión, bases y principios rectores y los 10 siguientes corresponden a la definición del modelo territorial finalizando con 2 anexos, uno sobre infraestructura verde y servicios de los ecosistemas y otro con los indicadores de estado de la cuestión, objetivos y directrices territoriales, las cuales se remiten a artículos de las Normas de Aplicación.

– Mapa Síntesis, en el que se condensa sobre la Comunidad Autónoma del País Vasco el modelo territorial propuesto.

– Normas de Aplicación, que constan de 38 artículos agrupados en 3 capítulos: un primer capítulo relativo a su objeto y naturaleza; un segundo capítulo que contiene directrices de ordenación y uso del espacio (de obligado cumplimiento) y un tercer capítulo con directrices recomendatorias, para las que, en caso de que la administración competente se aparte de ellas, deberá justificar la decisión adoptada y su compatibilidad con los objetivos de que se trata. Las Normas de Aplicación se completan con cinco anexos.

El documento cuenta además con su correspondiente Estudio Ambiental Estratégico, fruto de la tramitación ambiental llevada a cabo de acuerdo con la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de Evaluación Ambiental, habiendo sido incluidas las determinaciones, medidas y condiciones recogidas en la Declaración Ambiental Estratégica emitida por el órgano ambiental.

Finalmente señalar que el documento ha contado con un proceso de participación muy intenso que ha ido más allá de lo establecido en la Ley 4/1990, de 31 de mayo. Este proceso, desarrollado entre 2015 y 2018, se ha llevado a cabo tanto en el ámbito institucional como social, y de forma presencial y digital, lo que ha permitido obtener un documento rico en contenidos y alcanzar un consenso amplio entre las diversas administraciones y entidades públicas y privadas afectadas, así como entre la mayor parte de la ciudadanía vasca implicada con respecto a los grandes temas asociados al modelo territorial planteado.

En su virtud, a propuesta del Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 30 de julio de 2019,

DISPONGO:

Artículo 1.- Aprobación definitiva de las Directrices de Ordenación Territorial

Se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma, cuya documentación completa podrá ser consultada en la siguiente dirección electrónica
https://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/planificacion-territorial-urbanismo-regeneracion-urbana/

Artículo 2.- Ámbito de aplicación

Las Directrices de Ordenación Territorial tienen como ámbito de aplicación todo el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 3.- Documentación

1.- Las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma están integradas por los documentos siguientes:

a) Report

b) Summary Map

c) Applicable regulations included as Annex I to this Decree.

2.- Moreover, this approval Decree includes Annex II, a statement on the integration of environmental aspects, including monitoring of effects on the environment, pursuant to article 26.2 of Law 21/2013 of 9 December on Environmental Evaluation.

Article 4.- Report on monitoring the Regional Planning Guidelines.

1.- Every two years, the competent Department for regional planning shall draw up a Report entitled "Situation of Regional Planning Guidelines," to analyse their degree of application, the effect on regional and municipal planning and the measures to be taken, if necessary, to offset identified imbalances.

2.- The methodology to prepare this report shall consider:

a) Application of the Guidelines through the definitively-approved Partial Regional Plans, the Sectorial Regional Plans and General Plans during the evaluation period.

b) A quantitative analysis of the evolution of regional and urban sustainability indicators during the period of study.

c) A qualitative analysis, through questionnaires and interviews with experts aware of the reality in the Autonomous Community of the Basque Country.

3.- To prepare the Report, the competent department for regional planning shall summon all municipalities beforehand to provide an assessment of how general planning in force is adapting to the Regional Planning Guidelines and regional planning in their municipality.

Article 5.- Revision of Regional Planning Guidelines

1.- In general, eight years after the Regional Planning Guidelines come into force, the Basque Government shall verify if they must be revised.

2.- Notwithstanding, at any time before or after, they must be revised if any of the following circumstances occurs:

a) When circumstances alter the hypotheses adopted in the Regional Planning Guidelines regarding basic population sizes, employment dynamic or the housing market, such that the general planning criteria established must be modified.

b) If specific modifications to determinations in the Guidelines must be processed that lead to alterations with an effect on the region's general structure.

a) Memoria

b) Mapa Síntesis

c) Normas de aplicación, que se incluyen como Anexo I al presente Decreto.

2.- Igualmente, el presente Decreto de aprobación incluye, como Anexo II, un extracto relativo a la integración de los aspectos ambientales, incluidas las medidas de seguimiento de los efectos en el medio ambiente, a los efectos de lo dispuesto en el artículo 26.2 de la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de Evaluación Ambiental.

Artículo 4.- Memoria de seguimiento de las Directrices de Ordenación Territorial.

1.- El Departamento competente en materia de ordenación del territorio elaborará cada dos años una Memoria titulada "Situación de las Directrices de Ordenación Territorial" en la que se analizará su nivel de aplicación, la incidencia en el planeamiento territorial y municipal y las medidas a adoptar, en su caso, para paliar los desajustes identificados.

2.- La metodología para la elaboración de la citada memoria tendrá en cuenta:

a) La aplicación de las Directrices a través de los Planes Territoriales Parciales, los Planes Territoriales Sectoriales y los Planes Generales aprobados definitivamente durante el período de evaluación.

b) Un análisis cuantitativo de la evolución de los indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística durante el período de estudio.

c) Un análisis cualitativo a través de cuestionarios y entrevistas con personas expertas y conocedoras de la realidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

3.- Para la elaboración de la Memoria, el departamento competente en materia de ordenación del territorio, con carácter previo, requerirá a todos los municipios una valoración sobre la adecuación del planeamiento general vigente en su municipio a las Directrices de Ordenación Territorial y al planeamiento territorial.

Artículo 5.- Revisión de la Directrices de Ordenación Territorial

1.- Con carácter general, a los ocho años de la entrada en vigor de las Directrices de Ordenación Territorial, el Gobierno Vasco verificará la oportunidad de proceder a su revisión.

2.- No obstante, en cualquier momento anterior o posterior se deberá proceder a su revisión si se produjera alguna de las circunstancias siguientes:

a) Cuando circunstancias sobrevenidas alteren las hipótesis adoptadas en las Directrices de Ordenación Territorial en cuanto a las magnitudes básicas de población, dinámica de empleo o mercado de la vivienda, de forma que obliguen a modificar los criterios generales de ordenación establecidos.

b) Si se han de tramitar modificaciones concretas de las determinaciones de las Directrices que den lugar a alteraciones que incidan sobre la estructura general del territorio.

c) When, in implementing the Guidelines, it becomes clear that broadening its goals through later developments of the same regional model that were not initially planned are needed or are advisable.

d) When approval of a supra-community Sectorial Plan establishes determinations inside the Autonomous Community that entail transformation of the regional model.

e) When other circumstances of a similar nature and importance justify doing so, as they affect the determinant criteria of the regional model of these Guidelines, and the Basque Government provides its reasoned agreement for doing so.

FIRST ADDITIONAL PROVISION.- Partial Regional Plan for Central Álava.

Revision of the Partial Regional Plan for the Functional Area of Central Álava must heed the following determinations:

1.- Within Central Álava, differentiate and single out the regions of the Valles Alaveses (Álava Valleys) and Montaña Alavesa (Álava Mountains), whose specific rural and problematic nature require special attention. To this end, during the previous revision diagnosis phase, an Initial Basic Study shall be prepared for these two rural regions.

2.- This Initial Basic Study shall contain:

a) A proposal for solutions, taking advantage of regional diversity as a factor for conjoint development, determining strategies to spread and boost its resources.

b) Specific criteria that should be considered in rural regions for their singularity. In short, it must define the needs stemming from its peculiar situation and characteristics, boosting strategies to correct imbalances and regional treatment to encourage implementation of comprehensive rural development policies.

SECOND ADDITIONAL PROVISION.- Partial Regional Plan of Busturialdea-Artibai.

Revision of the Partial Regional Plan for the Functional Area of Busturialdea-Artibai requires preparing the Study referenced in the previous additional provision beforehand, considering adequate structuring for the Busturialdea and Lea-Artibai regions, and the region of Urdaibai's specificity with its regional treatment in Law 5/1989 of 6 July, on Protecting and Planning the Urdaibai Biosphere Reserve.

FIRST TRANSITIONAL PROVISION.- Deadline to adapt Partial and Sectorial Regional Plans.

1.- The Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans currently in force shall adapt to provisions in this Decree within a deadline of eight years following its entry in force.

c) Cuando el desarrollo de las Directrices ponga de manifiesto la necesidad o conveniencia de ampliar sus objetivos mediante ulteriores desarrollos del mismo modelo de ordenación no previstos inicialmente.

d) Cuando la aprobación de algún Plan Sectorial de carácter supracomunitario establezca determinaciones en el interior de la Comunidad Autónoma que impliquen una transformación del modelo territorial.

e) Cuando otras circunstancias sobrevenidas de análoga naturaleza e importancia lo justifiquen, por afectar a los criterios determinantes del modelo territorial de estas Directrices, y así lo acuerde motivadamente el Gobierno Vasco.

DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA.- Plan Territorial Parcial de Álava Central.

La revisión del Plan Territorial Parcial del Área Funcional de Álava Central deberá atenerse a las siguientes determinaciones:

1.- Distinguir y singularizar, dentro de Álava Central, las comarcas de los Valles Alaveses y de la Montaña Alavesa, cuyo carácter rural y problemática específica requieren una atención especial. A estos efectos, en la fase previa de diagnóstico de la revisión se redactará un Estudio Inicial Básico para las dos comarcas rurales citadas.

2.- Este Estudio Inicial Básico contendrá:

a) La propuesta de soluciones que aproveche la diversidad territorial como factor de desarrollo conjunto, determinando las estrategias de difusión y dinamización de sus recursos.

b) Los criterios específicos que por su singularidad han de considerarse en las comarcas rurales. En concreto, definirá las necesidades derivadas de su situación y características peculiares, propiciando estrategias correctoras de los desequilibrios y un tratamiento territorial que favorezca la implantación de políticas de desarrollo rural integral.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA.- Plan Territorial Parcial de Busturialdea-Artibai.

La revisión del Plan Territorial Parcial del Área Funcional de Busturialdea-Artibai requerirá la elaboración previa del Estudio a que se refiere la disposición adicional anterior, teniendo en cuenta la adecuada estructuración de las comarcas Busturialdea y Lea-Artibai y la especificidad de la comarca de Urdaibai con su tratamiento territorial derivado de la Ley 5/1989, de 6 de julio, de Protección y Ordenación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA PRIMERA.- Plazo de adaptación de los Planes territoriales parciales y sectoriales.

1.- Los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales vigentes en la actualidad, se adaptarán a lo dispuesto en el presente Decreto en el plazo de ocho años siguientes a su entrada en vigor.

2.- Adaptation shall be subject to the same procedure as established for approval of the regional plan in question, and its Explanatory Report shall include a specific section on adapting the plan to Regional Planning Guidelines.

3.- Adaptation of a regional plan under process that was initially approved when this Decree came into force shall not be mandatory.

4.- Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans shall remain in force, provided they are not adapted.

SECOND TRANSITIONAL PROVISION.- General town plan.

1.- General Plans and Subsidiary Regulations in force shall be adapted, within eight years, to provisions in this Decree, as well as to regional plans in force, pursuant to the first transitional provision, when they begin their comprehensive reviews, pursuant to autonomous town-planning law. If not adapted, this general plan and its proposals shall remain in force under their own terms.

2.- The town plan being partially revised shall be adapted, to the extent that its goals and proposals affect provisions in this Decree.

THIRD TRANSITIONAL PROVISION.- General town plan under process.

Adaptation of a general plan under process that was initially approved when this Decree came into force shall not be mandatory.

FOURTH TRANSITIONAL PROVISION.- Residential quantification in municipal town planning.

Until adapting the Partial Regional Plans to the residential quantification arising as a result of applying these Guidelines, town planning shall use the lesser of the two maximum values from the Partial Regional Plan in force and from applying this Decree as maximum residential capacity.

REPEALING PROVISION.-

The following provisions are repealed:

1.- Decree 28/1997 of 11 February, definitively approving the Regional Planning Guidelines of the Autonomous Community of the Basque Country.

2.- Decree 68/2006 of 28 March, establishing the deadline to adapt the municipal plan to the Regional Planning Guidelines of the Autonomous Community of the Basque Country, in compliance with the ruling of the High Court of Justice of the Basque Country.

2.- La adaptación se someterá al mismo procedimiento establecido para la aprobación del plan territorial de que se trate, e incorporará en su Memoria justificativa un apartado específico sobre la adecuación del plan a las Directrices de ordenación territorial.

3.- La adaptación del planeamiento territorial en tramitación que cuente con aprobación inicial a la entrada en vigor del presente Decreto, no será obligatoria.

4.- Los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales, continuarán vigentes en tanto no se produzca su adaptación.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA.- Planeamiento urbanístico general.

1.- Los Planes Generales y Normas Subsidiarias vigentes se adaptarán en el plazo de ocho años a lo dispuesto en el presente Decreto, así como al planeamiento territorial vigente conforme a lo establecido en la disposición transitoria primera cuando inicien su revisión integral de conformidad con la legislación urbanística autonómica. Mientras no se produzca su adaptación, dicho planeamiento general y sus propuestas continuarán vigentes en sus propios términos.

2.- El planeamiento urbanístico objeto de revisión parcial, se adaptará en la medida que sus objetivos y propuestas incidan en lo dispuesto en este Decreto.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA TERCERA.- Planeamiento urbanístico general en tramitación.

La adaptación del planeamiento general en tramitación que cuente con aprobación inicial a la entrada en vigor del presente Decreto no será obligatoria.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA CUARTA.- Cuantificación residencial en el planeamiento urbanístico municipal.

Hasta la adaptación de los Plantes Territoriales Parciales a la cuantificación residencial resultante de la aplicación de las presentes Directrices, el planeamiento urbanístico utilizará como capacidad residencial máxima el menor de los dos valores máximos que resulten del Plan Territorial Parcial en vigor y de la aplicación del presente Decreto.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA.-

Quedan derogadas las siguientes disposiciones:

1.- El Decreto 28/1997, de 11 de febrero, por el que se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.- El Decreto 68/2006, de 28 de marzo, por el que se establece el plazo de adaptación del planeamiento municipal a las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco en cumplimiento de sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

3.- Decree 4/2016 of 19 January, amending the Decree that definitively approves the Regional Planning Guidelines of the Autonomous Community of the Basque Country, regarding residential quantification.

FINAL PROVISION.- Entry in force.

This Decree shall enter in force the day following its publication in the Official Gazette of the Basque Country.

In Vitoria-Gasteiz, 30 July 2019.

The Lehendakari

IÑIGO URKULLU RENTERIA.

Minister of the Department of the Environment, Regional Planning and Housing,

IGNACIO MARIA ARRIOLA LÓPEZ.

3.- El Decreto 4/2016, de 19 de enero, de modificación del Decreto por el que se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en lo relativo a la cuantificación residencial.

DISPOSICIÓN FINAL.- Entrada en vigor.

El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 30 de julio de 2019.

El Lehendakari,

IÑIGO URKULLU RENTERIA.

El Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda,

IGNACIO MARIA ARRIOLA LÓPEZ.

I.

Report

Memoria

1

Framework for revision

Marco de la Revisión

Legal framework for Regional Planning in the Autonomous Community of the Basque Country	**1.1.**	Marco jurídico de la Ordenación del Territorio de la CAPV
Regional Planning guidelines from 1997 and their implementation	**1.2.**	Directrices de Ordenación Territorial de 1997 y su desarrollo
From the RPGs of 1997 to revision: diagnosis and taking stock of a cycle.	**1.3.**	De las DOT de 1997 a la revisión: diagnóstico y balance de un ciclo
Socioeconomic and regional context and climate change	**1.4.**	Contexto socicoeconómico, territorial y cambio climático

Since the approval of the Guidelines in 1997 there has been an important development of them through the Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans Sectors, forming a first generation of regional planning in the Autonomous Community of the Basque Country.

Desde la aprobación de las Directrices en 1997 se ha producido un importante desarrollo de las mismas mediante los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales, conformando una primera generación de la ordenación del territorio de la CAPV.

The framework for revision of the Regional Planning Guidelines of 1997 must include different aspects from current reality, in legal and in socioeconomic and regional terms.

The necessary legal support is offered by Law 4/1990 of 31 May, on Regional Planning in the Basque Country, which in 1990 defined and implemented the different regional planning systems that have been developed and perfected since the Regional Planning Guidelines that were revised were definitively approved in 1997.

At this time, and with this revision, we are perhaps beginning a second stage, so we must take stock of this regional planning cycle's implications and contributions, as well as its weaknesses.

Analysis of the socioeconomic support, meaning population distribution, demographic projections, economic projections and the sectors where said support is present, along with knowledge of the region, are the essential foundation to properly determine regional guidelines.

El marco en el que se desarrolla la revisión de las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 debe contemplar distintos aspectos de la realidad actual, tanto la jurídica como la socioeconómica y territorial.

El soporte jurídico necesario lo ofrece la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco, que en el año 1990 definió y puso en marcha las distintas figuras de ordenación del territorio que se han ido desarrollando y perfeccionando desde que en 1997 se aprobaron definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial objeto de esta revisión.

En este momento, con la presente revisión, comenzamos quizás una segunda etapa por lo que debemos partir de un balance de lo que ha supuesto este ciclo de la ordenación del territorio, sus aportaciones y también sus debilidades.

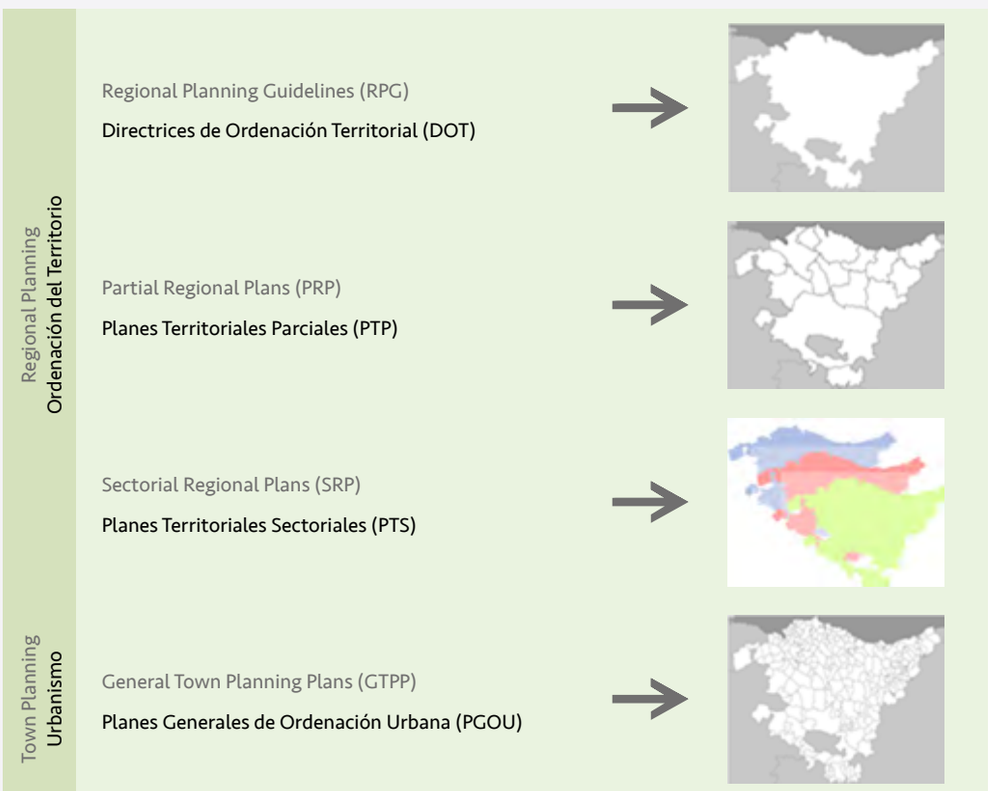
El análisis del soporte socioeconómico, es decir, de la distribución de la población, de las proyecciones demográficas, de la economía y los sectores en los que se sustenta, junto con el conocimiento del territorio, son la base fundamental que procurará una correcta orientación para las directrices territoriales.

1.1.
Legal framework for regional planning in the Autonomous Community of the Basque Country

Regional planning policy in the Autonomous Community of the Basque Country legally began with approval of Law 4/1990 of 31 May, on regional planning in the Basque Country, which incorporated regional planning instruments into the legal ordinance: Regional Planning Guidelines (RPG), Partial Regional Plans (PRP) and Sectorial Regional Plans (SRP).

1.1.
Marco jurídico de la ordenación del territorio de la CAPV

La política de la ordenación del territorio en la CAPV comienza legalmente con la aprobación de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de ordenación del territorio del País Vasco que incorpora al ordenamiento jurídico los instrumentos de ordenación territorial: Directrices de Ordenación Territorial (DOT), Planes Territoriales Parciales (PTP) y Planes Territoriales Sectoriales (PTS)



I.
THE LAW OF REGIONAL PLANNING IN THE BASQUE COUNTRY

Regional planning policy legally began in the Autonomous Community of the Basque Country in 1990 with approval of Law 4/1990 of 31 May, on regional planning in the Basque Country, which establishes the legal framework foundation for its implementation

Firstly, the Regional Planning Law defines and regulates regional planning instruments which, in coordinated fashion, set forth sectorial determinations that fall under the territory of different competent administrations. There are three

I.
LA LEY DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DEL PAÍS VASCO

La política de la ordenación del territorio se inicia legalmente en la CAPV en 1990 con la aprobación de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de ordenación del territorio del País Vasco, que establece la base del marco jurídico en el que se desarrolla.

La Ley de Ordenación del Territorio, en primer lugar, define y regula los instrumentos de ordenación territorial que recojan, de manera coordinada, las determinaciones sectoriales con incidencia territorial de las diversas instancias administrativas

Regional planning policy legally began in the Autonomous Community of the Basque Country in 1990 with approval of Law on regional planning in the Basque Country.

La política de la ordenación del territorio se inicia legalmente en la CAPV en 1990 con la aprobación de la Ley de ordenación del territorio del País Vasco.

regional planning instruments: the Regional Planning Guidelines, the Partial Regional Plans and the Sectorial Regional Plans. Thus, we roll out a "cascade plan" as the guiding principle upon which regional planning policy is founded, comprising the body of the "regional planning block."

Moreover, the Regional Planning Commission of the Basque Country (RPCBC) was established as a body for consultation and coordination regarding regional development and town planning, as well as the Basque Government's Regional Policy Consulting Board as a participating body.

II.
THE REGIONAL PLANNING GUIDELINES

The RPGs have three roles. They can be summarised as building a reference framework for sectorial policies or town-planning activity in municipalities, drawing up a set of criteria and standards determining and regulating implementation processes for activities to guarantee regional balance in the region, and predicting regional actions that require conjoint action

According to the aforementioned law, the RPGs have three roles. They can be summarised as building a reference framework for sectorial policies or town-planning activity in municipalities, drawing up a set of criteria and standards determining and regulating implementation processes for activities to guarantee regional balance in the region, and predicting regional actions that require conjoint action with the State or other Autonomous Communities.

Specifically, eleven determinations are established. They touch on many aspects, such as the physical environment (defining special protection areas and zones, land for agrarian operations, etc.), areas that must undergo detailed planning through Partial Regional Plans, the most suitable areas for large infrastructure and facilities, residential quantification, global estimation of renovation needs for real estate and artistic historic heritage, and the definition of grounds and situations for adapting or modifying the RPGs.

According to the Law, the RPGs are directly binding and effective when specific standards for general and indirect application are in question, when they require later implementation through instruments for town or regional planning. This binding nature may refer to planning and space-use criteria, to the exclusion of criteria incompatible with the RPGs, to the definition of alternatives and to recommendations. However, in this case, the competent Administration may not follow recommendations, provided they do so in a justified, express fashion. RPG determinations shall also be set forth in town planning instruments, since general and special plans must follow them.

The RPGs of 1997 were approved through Decree 28/1997 of 11 February, definitively approving the

competentes. Los instrumentos de ordenación territorial son tres: las Directrices de Ordenación Territorial, los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales. Se despliega así una "planificación en cascada" como principio rector sobre el que se erige la política de ordenación territorial y que conforma el corpus del "bloque de planificación territorial".

Asimismo, se establece la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco (COTPV), como órgano consultivo y de coordinación en materia de ordenación del territorio y urbanismo, así como el Consejo Asesor de Política Territorial del Gobierno Vasco como órgano de participación.

II.
LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL

Las DOT tienen tres funciones: construir un marco de referencia para las políticas sectoriales o para la actividad urbanística, formular criterios y normas que orienten y regulen los procesos de asentamiento en el territorio para garantizar el equilibrio territorial y prever las acciones territoriales que requieran la acción conjunta.

Según la citada ley, las DOT tienen tres funciones que se resumen en construir un marco de referencia para las políticas sectoriales o para la actividad urbanística de los municipios, formular el conjunto de criterios y normas que orienten y regulen los procesos de asentamiento en el territorio de las actividades para garantizar el equilibrio territorial y prever las acciones territoriales que requieran la acción conjunta con el Estado u otras Comunidades Autónomas.

En concreto se establecen once determinaciones que hacen un recorrido amplio por aspectos como el medio físico (definición de las áreas o zonas de especial protección, los suelos para la explotación agraria, etc.), las áreas que deban ser objeto de una ordenación pormenorizada a través de Planes Territoriales Parciales, las áreas más idóneas para las grandes infraestructuras y equipamientos, la cuantificación residencial, la estimación global de las necesidades de rehabilitación del patrimonio inmobiliario e histórico artístico, o la definición de las causas y supuestos de adaptación o modificación de las DOT.

Según la Ley las DOT tendrán eficacia vinculante directa cuando se trate de normas concretas de aplicación general e indirecta cuando requieran un posterior desarrollo a través de instrumentos de ordenación urbanística o territorial. La vinculación podrá referirse a criterios de ordenación y uso del espacio; a la exclusión de criterios incompatibles con las DOT; a la definición de alternativas; y a recomendaciones, aunque en este caso, la Administración competente podrá apartarse de ellas siempre que sea de forma justificada y expresa. Las determinaciones de las DOT tendrán asimismo su reflejo en los instrumentos de ordenación urbanística, ya que los planes generales y especiales habrán de ajustarse a éstas.

Las DOT de 1997 se aprobaron a través del Decreto 28/1997, de 11 de febrero, por el que se aprueban

Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country. Their preamble highlights that, save a series of binding determinations that are directly applicable to municipal planning, the other RPG determinations are references for drafting the Partial Regional Plans and the Sectorial Regional Plans.

The RPGs of 1997 divide the region into fifteen Functional Areas to implement regional planning through the corresponding Partial Regional Plans. The intermediate regional scale corresponding the Functional Areas identified in the RPGs is the result of the physical and functional size suitable to analysis of the problems and to implement the regional planning programmes. Furthermore, the RPGs include the adoption of a series of Sectorial Regional Plans.

definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que destaca en su preámbulo que, salvo una serie de determinaciones vinculantes de aplicación directa para el planeamiento municipal que precisa, las demás determinaciones de las DOT son referencias para la redacción de los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales.

Las DOT de 1997 dividen el territorio en quince Áreas Funcionales para el desarrollo de la ordenación territorial a través de sus correspondientes Planes Territoriales Parciales. La escala territorial intermedia correspondiente a las Áreas Funcionales identificadas en las DOT resulta de un tamaño físico y funcional adecuado para el análisis de problemas y para la implantación de programas de ordenación territorial. Asimismo, las DOT contemplan la adopción de una serie de Planes Territoriales Sectoriales.

III.
PARTIAL REGIONAL PLANS

Pursuant to Law 4/1990 of 31 May, on regional planning in the Basque Country, the Partial Regional Plans implement the RPGs and specify their planning criteria specifically for each one of the Functional Areas set forth in the RPGs. The minimum determinations that must be included in the PRPs bear on defining spaces for large infrastructures, the location of facilities of shared interest, spaces that must be remodelled, renewed or renovated, quantification of residential and industrial land surface, and two general aspects, which are the general criteria, principles and standards town planning must follow, and the criteria, standards and principles for implementing determinations from the RPGs.

III.
LOS PLANES TERRITORIALES PARCIALES

De acuerdo con la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de ordenación del territorio del País Vasco, los Planes Territoriales Parciales desarrollan las DOT y concretan sus criterios de ordenación específicamente para cada una de las Áreas Funcionales previstas en las DOT. Las determinaciones mínimas que deberán contener los PTP van en la línea de la definición de los espacios para las grandes infraestructuras, la ubicación de los equipamientos de interés común, los espacios objeto de remodelación, regeneración o rehabilitación, la cuantificación de superficie de suelo residencial e industrial, así como dos aspectos generales como son los criterios, principios y normas generales a los que deberá atenerse la ordenación urbanística, o los criterios, normas y principios para el desarrollo de las determinaciones de las DOT.

The Partial Regional Plans implement the RPGs and specify their planning criteria specifically for each one of the Functional Areas.

Los Planes Territoriales Parciales desarrollan las DOT y concretan sus criterios de ordenación específicamente para cada una de las Áreas Funcionales.

IV.
SECTORIAL REGIONAL PLANS

Sectorial plans with regional bearing are the Sectorial Regional Plans, regulated by Law 4/1990, and may be drawn up and approved either by the Basque Government or by Provincial Councils. SRP determinations that contradict the RPGs or, if applicable, the PRPs, are invalid, thus establishing the prevalence of the RPGs and, secondly, the PRPs, as opposed to the SRPs.

IV.
LOS PLANES TERRITORIALES SECTORIALES

Los planes sectoriales con incidencia territorial constituirán los Planes Territoriales Sectoriales regulados en la Ley 4/1990, y podrán ser formulados y aprobados bien por el Gobierno Vasco o bien por las Diputaciones Forales. Serán nulas las determinaciones de los PTS que contradigan las DOT o, en su caso los PTP, quedando así establecida la prevalencia de las DOT y, en segundo lugar, de los PTP frente a los PTS.

Sectorial plans with regional bearing are the Sectorial Regional Plans.

Los planes sectoriales con incidencia territorial constituirán los Planes Territoriales Sectoriales.

V.
LAW 2/2006 OF 30 JUNE, ON LAND AND TOWN PLANNING

Law 2/2006 of 30 June on Land and Town Planning reiterates the superiority of regional planning over town planning and explicitly sets this forth in article 52. Consequently, determinations by regional planning instruments shall prevail over town planning determinations.

V.
LA LEY 2/2006, DE 30 DE JUNIO, DE SUELO Y URBANISMO

La Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo reitera la superioridad de la ordenación territorial sobre la urbanística y así lo explicita en su artículo 52. En consecuencia, las determinaciones de los instrumentos de ordenación territorial prevalecerán sobre las determinaciones del planeamiento urbanístico.

1.2.
Regional Planning Guidelines of 1997 and their implementation

1.2.
Directrices de Ordenación Territorial de 1997 y su desarrollo

The Regional Planning Guidelines defined a regional model that takes shape spatially through partial and sectorial regional planning, implementing the different determinations in the established strategy, and through orientation for municipal planning.

Las Directrices de Ordenación Territorial definieron un modelo territorial cuya plasmación espacial se da a través del planeamiento territorial parcial y sectorial que desarrollan las diferentes determinaciones de la estrategia establecida, así como a través de orientaciones para el planeamiento municipal.

Since approval of Decree 28/1997 of 11 February, definitively approving the Regional Planning Guidelines of the Autonomous Community of the Basque Country, several regional planning instruments have been approved to date, comprising the "regional planning block." As follows, an explanation is provided, beginning with the RPGs of 1997 and their implementation in PRPs and SRPs, continuing with the RPG modification procedures of 2010 and 2014, then the beginning of the revision procedure of the 1997 RPGs dated 27 July of 2015.

Desde la aprobación del Decreto 28/1997, de 11 de febrero, por el que se aprueban definitivamente las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, han sido numerosos los instrumentos de ordenación territorial que se han aprobado hasta el momento y que han ido conformando el "bloque de planificación territorial". A continuación, se realiza un recorrido que comienza con las DOT de 1997 y su desarrollo en PTP y PTS, para continuar con los procedimientos de modificación de las DOT de 2010 y 2014 para llegar al inicio del procedimiento de revisión de las DOT de 1997 el 27 de julio de 2015.

I.
REGIONAL PLANNING GUIDELINES OF 1997 AND THEIR PRPs AND SRPs

The RPGs approved by Decree 28/1997 of 11 February define the Autonomous Community of the Basque Country's regional strategy with a series of objectives:

1. To achieve greater integration with areas leading European development and take advantage of development opportunities associated with its strategic location in the north of the Peninsula.

2. To boost Basque capital cities, reinforcing their different urban profiles and drawing up a poly-centric system for capitals with the strength necessary to lead development and innovation processes.

3. To consolidate a network of medium-sized cities able to provide a suitable urban and service base to all the region.

4. To drive processes to re-balance congested areas toward zones with less demographic pressure.

5. To establish systems to protect nature and criteria to consider the physical environment in town planning and sectorial initiatives.

6. To define infrastructure systems and allotments with supra-municipal criteria, designed to support configuration of the proposed regional model.

7. To provide regional criteria to draw up sectorial plans and configure the characteristics of intermediate-scale regional plans.

8. To establish criteria for the growth of housing supply and to develop land for economic activity in coherence with the regional model.

9. To activate processes to renew and boost deteriorated or declining spaces and unique areas, such as historic city centres and rural hubs.

The RPGs of 1997 are organised into four sections. Firstly, the foundation upon which the RPG regional model must be built are identified. Secondly, the regional model itself is defined. Thirdly, regional initiatives for well-being and renewal are identified. Fourth and lastly, a series of keys and references to apply the RPGs are provided.

Specifically, the foundation for the regional model refers to the need to overcome the model based

I.
LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL DE 1997 Y SUS PTP Y PTS

Las DOT aprobadas por el Decreto 28/1997, de 11 de febrero, definen la estrategia territorial de la CAPV con una serie de objetivos:

1. Lograr una mayor integración con los ámbitos que lideran el desarrollo europeo y aprovechar las oportunidades de desarrollo asociadas a una localización estratégica en el norte peninsular.

2. Potenciar las capitales vascas, reforzando sus diferentes perfiles urbanos y articulando un sistema policéntrico de capitales con la fortaleza necesaria para liderar los procesos de desarrollo e innovación.

3. Consolidar una red de ciudades medias capaces de dotar de una adecuada base urbana y de servicios al conjunto del territorio.

4. Impulsar procesos de reequilibrio desde los ámbitos congestionados hacia zonas con menor presión demográfica.

5. Establecer sistemas de protección de la naturaleza y criterios para la consideración del medio físico en las iniciativas urbanísticas y sectoriales.

6. Definir sistemas de infraestructuras y dotaciones con criterios supramunicipales y orientadas a apoyar la configuración del modelo territorial propuesto.

7. Proporcionar criterios territoriales para la elaboración de planes sectoriales y configurar las características de los planes territoriales de escala intermedia.

8. Establecer criterios para el crecimiento del parque de viviendas y para el desarrollo de suelos de actividad económica de forma coherente con el modelo territorial.

9. Activar procesos de renovación y dinamización de espacios deteriorados o en declive y de ámbitos singulares como los cascos históricos y los núcleos rurales.

La estructura de las DOT de 1997 se organiza en cuatro apartados. En primer lugar, se identifican las bases sobre las que se habrá de erigir el modelo territorial de las DOT. En segundo lugar, se define el modelo territorial en sí. En tercer lugar, se identifican las iniciativas territoriales para el bienestar y la renovación. Y en cuarto y último lugar, se proporcionan una serie de claves y referencias para la aplicación de las DOT.

Concretamente, las bases del modelo territorial se refieren a la necesidad de superar el modelo basado

on traditional industry and to meet economic competitiveness, social well-being and sustainable development criteria, in a regressive demographic dynamic with an ageing population.

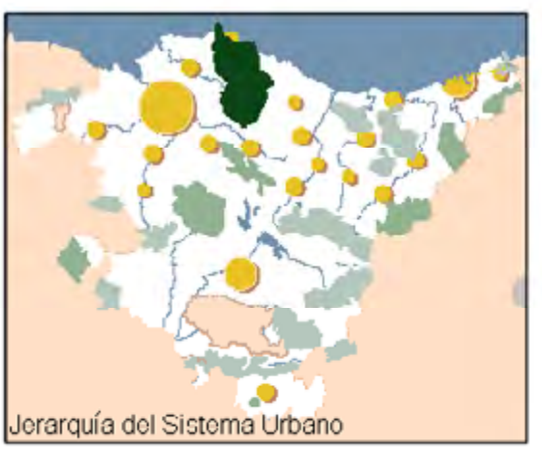
With this foundation, the RPGs (1997) define the regional model around three overlapping regional lines: the physical environment, as a foundation and support for the regional model, the settlement system and infrastructures. Thus, the physical environment is planned by general guidelines for main elements and use and considers seven land types and a usage matrix. Nine protected, recreational and regional access hub areas are suggested. Moreover, settlements refer to residential land policies, where some municipalities are proposed for preferential growth, along with a system to calculate residential growth for each municipality until the PRPs define it, and orientations and suggested areas for implementing new land for economic activities. The second residential area and recreational areas are planned. Regarding necessary infrastructures, a complete hierarchy of systems is proposed to connect capitals, with the terminus in Functional Areas and other settlements connected by road, high-speed train, long-distance train and light rail, airports, ports, telecommunications and energy. Water and solid waste are planned as infrastructures with their own identity.

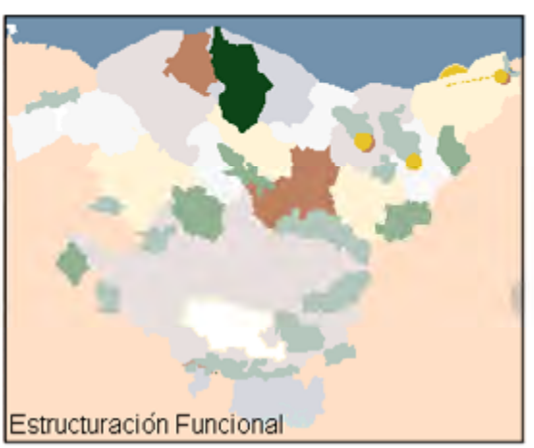
en la industria tradicional, de responder a criterios de competitividad económica, bienestar social y desarrollo sostenible, en una dinámica demográfica regresiva y de envejecimiento de la población.

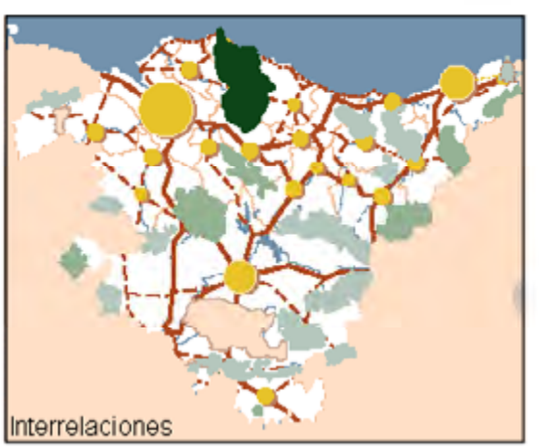
Sobre estas bases, las DOT (1997) definen el modelo territorial alrededor de tres tramas superpuestas del territorio: el medio físico, como base y soporte del modelo territorial, el sistema de asentamientos y las infraestructuras. Así, el medio físico se ordena por unas directrices generales para los principales elementos y usos y contempla siete tipos de suelo y una matriz de usos. Se proponen nueve áreas protegidas y de esparcimiento y núcleos de acceso al territorio. Por su parte, los asentamientos se refieren a políticas de suelo residencial, donde se plantean algunos municipios de crecimiento preferente y un sistema de cálculo de crecimiento habitacional para cada municipio hasta que los PTP lo definan, y por otro lado orientaciones y áreas sugeridas para la implantación de nuevo suelo para actividades económicas. Se ordena la segunda residencia y las áreas de esparcimiento. Respecto de las infraestructuras necesarias se plantea una jerarquía completa de sistemas que conecten las capitales, las cabeceras de Áreas Funcionales y el resto de asentamientos mediante carretera, tren de alta velocidad, largo recorrido y cercanías, aeropuertos, puertos, telecomunicaciones y energía. El agua y los residuos sólidos se ordenan como infraestructuras de identidad propia.

The foundation for the regional model refers to the need to overcome the model based on traditional industry and to meet economic competitiveness, social well-being and sustainable development criteria, in a regressive demographic dynamic with an ageing population.

Las bases del modelo territorial se refieren a la necesidad de superar el modelo basado en la industria tradicional, de responder a criterios de competitividad económica, bienestar social y desarrollo sostenible, en una dinámica regresiva y de envejecimiento de la población.







The implementation of the PRPs led to a new dynamic, with all responsible town halls and institutions beginning to think of their region as something more complex and interrelated, beyond local limits, which often requires shared strategies to tackle the great challenges of the future. Under the new town and regional planning framework for the Autonomous Community of the Basque Country, the centre of gravity has gradually shifted toward an intermediate scale through the Partial Regional Plans of the region's Functional Areas.

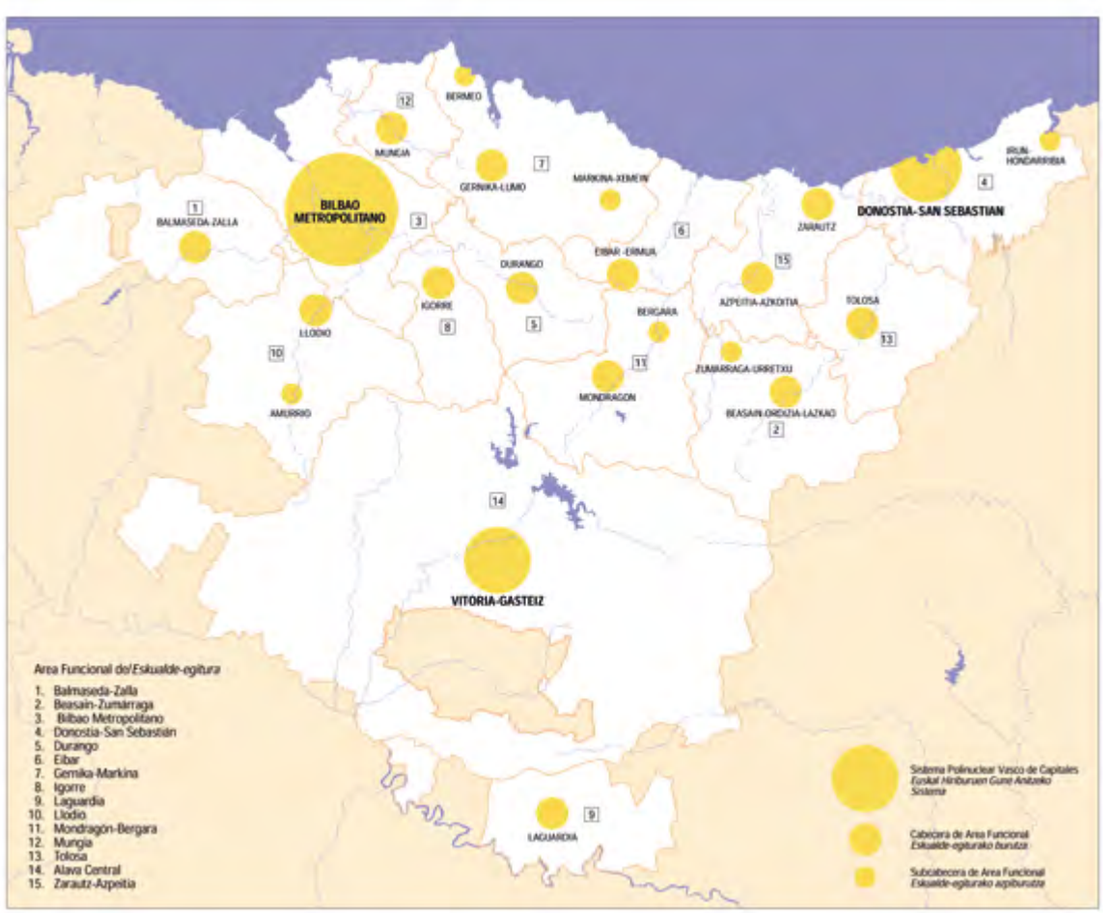
The PRPs' main asset, as designed, is that they act as instruments to truly boost the region through specific advantages and singularities for each Functional Area under the Autonomous Community of the Basque Country' global framework. Thus, the PRPs include a regulating component to maintain certain public control over regional processes and avoid actions and trends that lead to a global loss of opportunities and well-being. Moreover, they are an essential reference framework to achieve suitable coherence between municipal plan initiatives and sectorial policies with the global regional strategy of the Functional Area.

Of the PRPs set forth for each one of the fifteen Functional Areas identified by the RPGs, fourteen

La puesta en marcha de los PTP ha impulsado una nueva dinámica que ha llevado a la totalidad de los ayuntamientos y de las instituciones responsables a empezar a pensar en su territorio como algo más complejo e interrelacionado que supera los límites locales y que en muchos casos exige estrategias comunes para abordar los grandes retos de futuro. En el nuevo marco de planeamiento urbano y territorial en la CAPV el centro de gravedad se ha ido desplazando paulatinamente hacia la escala intermedia mediante los Planes Territoriales Parciales de las Áreas Funcionales del territorio.

El principal activo de los PTP, tal y como se han concebido, es su carácter de instrumentos orientados a lograr una auténtica dinamización del territorio a partir de las ventajas y singularidades específicas de cada Área Funcional en el marco global de la CAPV. Así, los PTP incorporan un componente regulador que permite el mantenimiento de un cierto control público sobre los procesos territoriales y evita acciones y tendencias que repercuten en una pérdida global de oportunidades y bienestar. Son, además, un marco de referencia imprescindible para lograr una adecuada coherencia entre las iniciativas de los planes municipales y las políticas sectoriales con la estrategia global del territorio del Área Funcional.

De los PTP previstos para cada una de las quince Áreas Funcionales identificadas por las DOT, se han



have been definitively approved, and one of them, the Functional Area of Tolosaldea, is in the definitive approval phase.

In turn, ten Sectorial Regional Plans (SRP) have been approved, in the following areas:

- Environmental: SRPs on River and Bank, Coastline, Wet Zone and Agro-Forestry Planning.
- Infrastructures: SRP for the New Railway Network in the Autonomous Community of the Basque Country, SRP for Wind Energy in the Autonomous Community of the Basque Country, SRP for Roads of Biscay, SRP for Urban Waste of Gipuzkoa, and SRP for Cycling Lanes of Gipuzkoa.
- Land: the SRP for Public Land Creation for Economic Activities and Commercial Facilities.

Finally, we must remember that regional planning instruments must reflect and transpose to municipal town planning, as set forth both in Law 4/1990 of 31 May on Regional Planning in the Basque Country and in Law 2/2006 of 30 June on Land and Town Planning. In this regard, and pursuant to the aforementioned laws, the Regional Planning Commission of the Basque Country carries out important work in coordinating and supervising this transposition of regional planning instruments to municipal town planning.

aprobado definitivamente catorce, y uno, el del Área Funcional de Tolosaldea, se encuentra en fase de aprobación definitiva.

A su vez, se han aprobado diez Planes Territoriales Sectoriales (PTS), en los siguientes ámbitos:

- Medioambiental: los PTS de Ordenación de Ríos y Arroyos, del Litoral, de Zonas Húmedas, y Agroforestal.
- Infraestructuras: PTS de la Nueva Red Ferroviaria de la CAPV, PTS de Energía Eólica de la CAPV, PTS de Carreteras de Bizkaia, PTS de Residuos Urbanos de Gipuzkoa, y PTS de Vías Ciclistas de Gipuzkoa.
- Suelo: el PTS de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y Equipamientos Comerciales.

Finalmente, cabe recordar que los instrumentos de ordenación territorial se han de reflejar y trasladar al planeamiento urbanístico municipal, tal y como se dispone tanto en la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco, como en la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. En este sentido, y de acuerdo con las citadas leyes, la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco desarrolla una importante labor de coordinación y de supervisión del citado traslado al planeamiento urbanístico municipal de los instrumentos de ordenación territorial.

II.
THE PROCEDURE TO MODIFY THE RPGs IN 2010

In 2006, an internal process was begun to re-open study of the RPGS, and in October 2010, the Government Council decided to begin the non-substantial procedure to modify the RPGS, which led to presentation in February 2012 of the proposal "Euskal Hiria Net, new regional strategy. Modification of the RPGs after their reassessment." The non-substantial nature of the modification was based on the fact that the proposal did not alter the regional model in force and considered it valid. This non-substantial RPG modification procedure continued its course, and it was provided to authorities and made public.

With the beginning of the Tenth Legislature and approval of the new Government programme, the Basque Government decided to undertake an in-depth revision process of the Regional Planning Guidelines, and additionally, with a comprehensive participatory focus from the beginning until the end of the process. In this regard, the Basque Parliament made a similar statement in February 2013 with approval of the Non-Legislative motion 10/2013

II.
EL PROCEDIMIENTO DE MODIFICACIÓN DE LAS DOT EN 2010

En 2006 se inició un proceso interno de reestudio de las DOT y en octubre de 2010 el Consejo de Gobierno decidió iniciar el procedimiento de modificación no sustancial de las DOT, que abrió el paso a la presentación en febrero de 2012 de la propuesta "Euskal Hiria Net, nueva estrategia territorial. Modificación de las DOT como consecuencia de su reestudio". El carácter no sustancial de la modificación se fundamentó en que la propuesta no suponía una alteración del modelo territorial vigente y que lo daba por válido. Este procedimiento de modificación no sustancial de las DOT siguió su curso y se realizaron los trámites de audiencia y exposición pública.

Con el inicio de la Décima Legislatura y la aprobación del nuevo programa de Gobierno, el Gobierno Vasco se propuso acometer un profundo proceso de revisión de las Directrices de Ordenación Territorial y, además, con un enfoque participativo integral desde el inicio hasta el final del proceso. En este sentido se pronunció igualmente el Parlamento Vasco en febrero de 2013 con la aprobación de la Proposición no de Ley 10/2013, relativa a la suspensión de la

on suspension of the modification of the Regional Planning Guidelines.

However, amongst all issues from the non-substantial modification procedure to be transposed to the new RPG revision process, there was one that required exceptional treatment: residential quantification. It had been clearly observed that it was necessary to adapt, as soon as possible, the RPG and PRP residential quantification criteria in force to principles of sustainability and rational use of the region. Socioeconomic circumstances had notably changed, and it was observed that some predictions regarding components in the PRP model had already been applied for the context for which they were designed, or this context had changed. It was also considered advisable to reduce swelling coefficients and to consider issues that had been ignored before, such as the phenomenon of empty housing or encouraging renewal and urban regeneration.

III. THE PROCEDURE FOR AMENDING RPGs REGARDING RESIDENTIAL QUANTIFICATION IN 2014

In June 2014, by order of the Minister of the Environmental and Regional Policy, amendment to the Regional Planning Guidelines was initially approved regarding residential quantification. The purpose of this amendment is to adapt the formula for calculating new housing creation predictions in municipalities, considering or pursuant to the evolution of the population in recent years, variation in family size and the number of people dwelling in the houses, and the number of empty or unoccupied houses in the municipalities, all while applying more reduced swelling. Therefore, the purpose is to undertake criteria of responsibility and regional sustainability, without unnecessarily occupying or developing more land than required.

The residential quantification approved by Decree 4/2016 of 19 January, to amend the Decree definitively approving the RPGs, regarding residential quantification, was not, however, analysed in the RPG revision process, and these Guidelines repeal the aforementioned Decree 4/2016 of 19 January.

modificación de las Directrices de Ordenación Territorial.

Sin embargo, de entre todas esas cuestiones objeto de trasvase del procedimiento de modificación no sustancial al nuevo proceso de revisión de las DOT, existía una que requería un tratamiento excepcional: la cuantificación residencial. Se había constatado de forma clara la necesidad de adecuar, a la mayor brevedad posible, los criterios de cuantificación residencial de las DOT y los PTP vigentes a los principios de sostenibilidad y uso racional del territorio. Las circunstancias socioeconómicas habían cambiado notablemente, se había comprobado que algunas previsiones de los componentes de modelo de los PTP ya se habían aplicado para el contexto en el que fueron concebidas, o que este contexto ya había cambiado y, además, se consideraba oportuno reducir los coeficientes de esponjamiento y necesario tener en cuenta cuestiones que anteriormente se habían ignorado, como el fenómeno de la vivienda vacía o el fomento de la rehabilitación y la regeneración urbana.

III. EL PROCEDIMIENTO DE MODIFICACIÓN DE LAS DOT EN LO RELATIVO A LA CUANTIFICACIÓN RESIDENCIAL DE 2014

En junio de 2014, por Orden de la Consejera de Medio Ambiente y Política Territorial, se aprueba inicialmente la modificación de las Directrices de Ordenación Territorial en lo relativo a la cuantificación residencial. El objeto de esta modificación es el de adecuar la fórmula del cálculo de las previsiones de creación de vivienda nueva en los municipios teniendo en cuenta o de acuerdo a la evolución de la población en los últimos años, la variación del tamaño familiar y del número de personas que habitan las viviendas y al número de viviendas vacías o desocupadas existentes en los municipios, todo ello con la aplicación de un esponjamiento más reducido. Se trata pues de asumir criterios de responsabilidad y sostenibilidad del territorio, sin ocupar o artificializar innecesariamente más suelo que el preciso.

La cuantificación residencial aprobada mediante el Decreto 4/2016, de 19 de enero, de modificación del Decreto por el que se aprueban definitivamente las DOT, en lo relativo a la cuantificación residencial, ha sido no obstante objeto de análisis en el proceso de revisión de las DOT y estas Directrices derogan el citado Decreto 4/2016, de 19 de enero.

IV.
PROCEDURE FOR REVISION OF THE RPGs OF 2015. PARTICIPATION AND PROCESSING

27 July 2015, the Basque Government Council agreed to begin the procedure to revise the Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country, approved by Decree 28/1997 of 11 February. Thus, practically twenty years after approval, a process was undertaken to revise the Guidelines, capitalising on lessons learned from experience, meeting new regional planning challenges, and fundamentally based on a broad participatory process, both with different public institutions and with socioeconomic, political and citizen agents.

The fact that the formal revision process was raised at the same time as a participatory process led to adaptation of Law 4/1990 of 31 May on Regional Planning in the Basque Country, and to new concepts of governance. Proof of this is the "Base Document" or document prior to the "Guideline Progress Report," which was not included in the mandatory procedures for said Law but was considered necessary by the Department as the beginning of the participation process. Fruit of this later on was adoption of the "Guideline Progress Report," processed pursuant to article 10 of Law 4/1990 of 31 May.

The preamble to the Commencement Agreement from the Government Council references an approach where, in coherence with the participatory focus they wish to promote, milestones in administrative processing in the revision process match the already-established "Euskal Hiria Kongresua," an open meeting forum on regional planning held every year at the end of November. Based on this, a work programme was suggested, that also works as a timeline to drive administrative processing forward. Thus, ,the "Base Document" was introduced at the "Euskal Hiria Kongresua" Congress in November 2015, the "Guideline Progress Report" was introduced at the "Euskal Hiria Kongresua" Congress in November 2016, initial approval of the Guidelines was introduced at the "Euskal Hiria Kongresua" Congress in November 2017 and provisional approval, subject to definitive approval of the RPGs, was introduced at the "Euskal Hiria Kongresua" Congress in November 2018.

As far as participation is concerned, logically, in addition to the mandatory procedures of presentation to authorities and public information, open participation channels were established and a participation process or plan was used to accompany the revision process after introduction of the Base Document in November 2015, which has been updated and adapted.

IV.
PROCEDIMIENTO DE REVISIÓN DE LAS DOT DE 2015. PARTICIPACIÓN Y TRAMITACIÓN

El 27 de julio de 2015 el Consejo del Gobierno Vasco acuerda iniciar el procedimiento de revisión de las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobadas por Decreto 28/1997, de 11 de febrero. Así, transcurridos prácticamente veinte años desde su aprobación, se inicia un proceso de revisión de las Directrices que capitalice las lecciones extraídas de la experiencia adquirida, que responda a los nuevos retos de la ordenación del territorio y, fundamentalmente, se construya sobre la base de un amplio proceso participativo, tanto por parte de las diversas instituciones públicas, como por parte de los agentes socioeconómicos, políticos y de la ciudadanía.

El hecho de que el proceso formal de revisión se plantee al mismo tiempo como un proceso participativo supone la adaptación de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco a las nuevas concepciones de la gobernanza. Prueba de ello ha sido el "Documento Base" o documento previo al "Avance de Directrices" que no está previsto entre los trámites preceptivos de la citada Ley, pero que se ha considerado necesario presentar por parte del Departamento como inicio del proceso de participación, fruto del cual, posteriormente, se adopta el "Avance de Directrices", que se tramita de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 10 de la Ley 4/1990, de 31 de mayo.

En el preámbulo del Acuerdo de Inicio del Consejo de Gobierno, se hace referencia al planteamiento de que, en coherencia con el enfoque participativo que se pretende promover, se hagan coincidir los hitos de la tramitación administrativa del proceso de revisión con el ya consolidado "Euskal Hiria Kongresua", foro abierto de encuentro en materia de ordenación territorial que se celebra anualmente a finales de noviembre. De ahí que se proponga un programa de trabajo que funcione también como un cronograma para el impulso de la tramitación administrativa. Así, el "Documento Base" se presenta en el congreso "Euskal Hiria Kongresua" de noviembre 2015, el "Avance de Directrices" se presenta en el congreso "Euskal Hiria Kongresua" de noviembre 2016, la aprobación inicial de las Directrices se presenta en el congreso "Euskal Hiria Kongresua" de noviembre 2017 y la aprobación provisional previa a la aprobación definitiva de las DOT se presenta en el congreso "Euskal Hiria Kongresua" de noviembre 2018.

En cuanto a la participación se refiere, lógicamente, además de los preceptivos trámites de audiencia e información pública, se han establecido canales abiertos de participación, y se ha contado con un proceso o un plan de participación que acompaña al proceso de revisión desde la presentación del Documento Base en noviembre de 2015 y que es objeto de actualización y adaptación.

The Basque Government Council agreed to begin the procedure to revise the Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country.

El 27 de julio de 2015 el Consejo del Gobierno Vasco acuerda iniciar el procedimiento de revisión de las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

The formal revision process was raised at the same time as a participatory process leading to adaptation of Law on Regional Planning in the Basque Country, and to new concepts of governance.

El proceso formal de revisión se plantea al mismo tiempo como un proceso participativo, suponiendo la adaptación de la Ley 4/1990, de Ordenación del Territorio del País Vasco a las nuevas concepciones de la gobernanza.

The participation process has two spheres: social participation and institutional participation. It began in November 2015, coinciding with "Euskal Hiria Kongresua 2015." Since then, work has been conducted on the online and in-person institutional participatory process and social participatory process. After drafting the Progress Report, the participation process focused on disseminating the document and providing participation channels, as well as legal procedures. As set forth in Law 4/1990, the Progress Report was submitted to the Regional Planning Consulting Board (RPCB) and the Regional Planning Commission (RPCBC) of the Autonomous Community of the Basque Country, and was then submitted to administrations for 3 months, after which the document was re-drafted for initial approval. During this period with the administrations, in-person participation continued, organising three events for each one of the three capitals with speeches and workshops, as well as digital participation, raising issues in which people could participate via social media.

After initial approval in February 2018, the document was made available to the public, pursuant to article 10.7 of Law 4/1990 on Regional Planning in the Basque Government. Fruit of this, 48 claims were made, which were analysed and responded to in order to enrich the document for provisional approval. After favourable reports from the RPCBC and RPCB, provisional approval was granted in November 2018, pursuant to article 10.8 of the aforementioned Law 4/1990. As the process moves forward, it takes on all the weight of the procedure as established by Law 4/1990 as the document is established and grows mature.

El proceso de participación cuenta con dos ámbitos: la participación social y la participación institucional, y se inicia en noviembre de 2015, coincidiendo con "Euskal Hiria Kongresua 2015". Desde entonces lleva trabajándose el proceso participativo institucional y el proceso participativo social online y presencial. Redactado el Avance el proceso de participación se ha centrado en divulgar el documento y facilitar canales para la participación, además de los trámites legales. Tal y como prevé la Ley 4/1990, el Avance ha sido sometido a informe del Consejo Asesor de Política Territorial (CAPT) y de la Comisión de Ordenación del Territorio (COTPV) de la CAPV, y a continuación se ha dado un período de audiencia a las administraciones de 3 meses, después de lo cual se ha reelaborado el documento para su aprobación inicial. Durante este período de audiencia se ha continuado con la participación presencial, organizando tres jornadas una por cada una de las tres capitales con ponencias y talleres, y también con la participación digital, proponiendo cuestiones sobre las que las personas pudieran participar a través de redes sociales.

Tras la aprobación inicial en febrero de 2018 el documento ha sido sometido a exposición pública, de acuerdo con lo señalado en el artículo 10.7 de la Ley 4/1990, de Ordenación del Territorio del País Vasco, fruto del cual se han recibido 48 alegaciones que se han analizado y contestado para enriquecer el documento para la aprobación provisional. Tras los informes favorables del CAPT y de la COTPV, en noviembre de 2018 se produjo la aprobación provisional, de acuerdo con el artículo 10.8 de la citada Ley 4/1990. A medida que avanza el proceso adquiere todo su peso el procedimiento que establece la Ley 4/1990, a la vez que el documento va consolidándose y ganando madurez.

1.3.
From the RPGs of 1997 to revision: diagnosis and taking stock of a cycle

All revision processes must be based on a diagnosis of the status in question, an appraisal of positive aspects that have arisen, and assumption of weaknesses detected, so as to suggest and reach coherent goals through useful guidelines.

1.3.
De las DOT de 1997 a la revisión: diagnóstico y balance de un ciclo

Todo proceso de revisión ha de partir de un diagnóstico sobre el estado de la cuestión, de una valoración de los aspectos positivos que han surgido, así como de una asunción de las debilidades detectadas, para poder plantear y alcanzar unos objetivos coherentes a través de unas directrices útiles.

Urdaibai

The Regional Planning Guidelines of 1997 are the first reference framework for regional strategy after the Law 4/1990 of 31 May on Regional Planning in the Basque Country was approved. Since Decree 28/1997 of 11 February, definitively approving the Guidelines until this revision, two decades have passed. This practically ends the first cycle of implementation of this public policy, thanks to drawing up and then approving the Partial Regional Plans, transposing the RPGs' determinations to each one of the Functional Areas, as well as a great number of Sectorial Regional Plans included therein.

The Base Document, prior to the Progress Report, sought to evaluate this first life cycle in the RPGs' regional strategy, although it appears this was insufficient and inadequate in light of the many contributions received during the participation process that bore on the need for the revision process

Las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 suponen el primer marco referencial de la estrategia territorial una vez aprobada la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco. Desde el Decreto 28/1997, de 11 de febrero, por el que se aprueban definitivamente las Directrices hasta la presente revisión han transcurrido dos décadas en las que se ha culminado prácticamente el primer ciclo de desarrollo de esta política pública, gracias a la elaboración y posterior aprobación de los Planes Territoriales Parciales que trasladan a cada una de las Áreas Funcionales las determinaciones de las DOT, así como de un número importante de los Planes Territoriales Sectoriales previstos en las mismas.

El Documento Base previo al Avance trataba de realizar una valoración de este primer ciclo de vida de la estrategia territorial de las DOT, si bien parece que no de forma suficiente y adecuada a la vista de las numerosas aportaciones recibidas en el proceso de participación que incidían en la necesidad de que en el proceso de

to include evaluation of implementation of the RPGs of 1997, a starting-point diagnosis.

As set forth in the participation process, we might say that we are at the end of an initial cycle in regional planning that began after Law 4/1990, from which conclusions may be drawn as a means of diagnosis. In this regard, the RPGs defined regional criteria that have been undertaken and implemented by regional and town planning, and which are base elements in motion. We can state that, with the RPGs, the PRPs and the SRPs, a culture of regional planning in participating administrations, social agents and professionals has been established in the Autonomous Community of the Basque Country. In this regard, the elements that are a part of that culture should be developed, shedding light on positive elements and weaknesses to be corrected and overcome.

I.
STRENGTHENING REGIONAL PLANNING POLICY AND REGIONAL PLANNING INSTRUMENTS (RPG, PRP, SRP)

Since approval of the RPGs in 1997 the public Regional Planning policy has been strengthened, with the approval of 14 PRPs and a high number of SRPs.

Since approval in 1990 of the Regional Planning Law and the RPGs in 1997, the public Regional Planning policy has been strengthened. Proof of this is approval of 14 of the 15 PRPs and a high number of SRPs included in the RPGs, as well as following and applying them in town planning, which is set forth in the mandatory reports issued by the Regional Planning Commission of the Basque Country (RPCBC) in analysing town planning's adaptation to regional planning.

The Regional Planning policy established by the Regional Planning Law is designed based on coordination and respect for competency between public institutions and sectorial scopes concerned. While this balance between competences of different parties involved was not always easy to attain, it entails the ordinary exercise of administrations in carrying out their collaborative tasks, and the RPCBC exercised its competence in acting as a body to facilitate understanding and consensus.

II.
PARTIAL REGIONAL PLANS AND DELIMITATION OF FUNCTIONAL AREAS

One of the RPGs' fundamental contributions is delimitation of Functional Areas.

One of the RPGs' fundamental contributions is delimitation of Functional Areas, as a proposal of the model to reach a more balanced region, where medium-sized cities take on special protagonism. Consequently, a Partial Regional Plan was drafted in

revisión se recogiera una evaluación del desarrollo de las DOT de 1997, un diagnóstico de partida.

Tal y como ha sido señalado en el proceso de participación, puede decirse que nos encontramos en el final de un primer ciclo de la ordenación del territorio surgida a partir de la Ley 4/1990, del cual pueden extraerse conclusiones a modo de diagnóstico. En este sentido, las DOT han logrado definir criterios territoriales que han sido asumidos y desarrollados por el planeamiento territorial y urbanístico, y que constituyen elementos de partida en curso. Puede afirmarse que, con las DOT, los PTP y los PTS que se han desarrollado, se ha generado en la CAPV una cultura de la ordenación del territorio en las administraciones, agentes sociales y profesionales intervinientes. En este sentido, procede desarrollar los elementos que forman parte de esa cultura, mostrando los elementos positivos, así como las debilidades a corregir y superar.

I.
LA CONSOLIDACIÓN DE LA POLÍTICA DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y LOS INSTRUMENTOS DE ORDENACIÓN TERRITORIAL (DOT, PTP, PTS)

Desde la aprobación de las DOT en 1997 se ha consolidado la política pública de la Ordenación del Territorio, con la aprobación de 14 PTP y de un número importante de PTS.

Desde la aprobación en 1990 de la LOT y de las DOT en 1997 se ha consolidado la política pública de la Ordenación del Territorio. Prueba de ello es la aprobación de 14 de los 15 PTP y de un número importante de los PTS previstos en las DOT, así como su observancia y aplicación en el planeamiento urbanístico, que queda rubricada en los informes preceptivos emitidos por la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco (COTPV) al analizar la adecuación del planeamiento urbanístico al planeamiento territorial.

La política de Ordenación del Territorio establecida por la LOT está concebida sobre la coordinación y el respeto competencial entre las instituciones públicas y los ámbitos sectoriales concernidos. Si bien este equilibrio competencial entre las distintas partes implicadas no ha resultado siempre fácil de alcanzar, supone el ejercicio ordinario de las administraciones en el desarrollo de su labor de colaboración y la COTPV ha ejercido su competencia en su vocación de órgano facilitador de entendimiento y consenso.

II.
LOS PLANES TERRITORIALES PARCIALES Y LA DELIMITACIÓN DE LAS ÁREAS FUNCIONALES

Una de las aportaciones fundamentales de las DOT es la delimitación de las Áreas Funcionales

Una de las aportaciones fundamentales de las DOT es la delimitación de las Áreas Funcionales, como propuesta del modelo para alcanzar un territorio más equilibrado, en el que las ciudades medias cobraran especial protagonismo. En consecuencia,

Mundaka

each one of the Functional Areas. During the twenty years after approval of the RPGs of 1997, the fifteen PRPs set forth have been practically approved, three of them approved in 2016 (for the Functional Areas of Gernika-Markina, Mungia and Donostialdea), and only the Tolosaldea PRP is pending definitive approval.

At the time, delimitation of the Functional Areas was an exercise in administration consensus, insofar as scopes were established that went beyond the Historic Regions. The PRP drafting process implicitly implied consensus work and joint work between municipalities and was an accolade to the figure of the PRP, as a figure to establish a regional model in close alignment with municipal town planning.

However, the participation process brought up two questions that must be answered in this document. On one hand, the Gernika-Markina Functional Area groups two regions with problems in interrelation, and on the other, the Central Alava Functional Area is a large region with very rural sub-regions that require suitable treatment.

III.
THE RURAL CITY AND AREA SYSTEM IN THE BASQUE COUNTRY

The RPG model in this field rests upon the polynuclear Basque capital system, the Functional Area terminus network, strategies for the rural space and relations with adjoining spaces and interior enclaves.

The urban structure as a polynuclear capital system (later called a polycentric city system in different international disciplinary studies) is a relevant

en cada una de las Áreas Funcionales se redactaría un Plan Territorial Parcial. En los veinte años transcurridos desde la aprobación de las DOT en 1997, se han aprobado prácticamente los quince PTP previstos, tres de ellos aprobados en 2016 (los de las Áreas Funcionales de Gernika-Markina, Mungia y Donostialdea), y únicamente queda pendiente de aprobación definitiva del PTP de Tolosaldea.

En su momento la delimitación de las Áreas Funcionales supuso un ejercicio de consenso de las administraciones en cuanto que se establecieron ámbitos que sobrepasaban los Territorios Históricos. El proceso de redacción de los PTP ha conllevado implícito un ejercicio de concertación y trabajo conjunto de los municipios y ha supuesto un espaldarazo a la figura del PTP como figura mediante la cual establecer un modelo territorial próximo al urbanismo de los municipios.

Sin embargo, el proceso de participación ha dejado latentes dos dudas que precisan una respuesta en este documento. Por un lado, el Área Funcional Gernika-Markina agrupa dos territorios con problemas de interrelación, y por otro, el Área Funcional de Álava Central supone un amplio territorio que recoge subcomarcas muy rurales que precisan de un tratamiento adecuado.

III.
EL SISTEMA DE CIUDADES Y ÁREAS RURALES DE EUSKADI

El modelo de las DOT en este ámbito descansa sobre el sistema polinuclear vasco de capitales, la red de cabeceras de las Áreas Funcionales, las estrategias para el espacio rural y las relaciones con espacios colindantes y enclaves interiores.

La estructuración urbana en forma de sistema polinuclear de capitales (denominado posteriormente en los diferentes estudios disciplinares

The RPG model in this field rests upon the polynuclear Basque capital system, the Functional Area terminus network, strategies for the rural space and relations with adjoining spaces and interior enclaves.

El modelo de las DOT descansa sobre el sistema polinuclear vasco de capitales, la red de cabeceras de las Áreas Funcionales, las estrategias para el espacio rural y las relaciones con espacios colindantes y enclaves interiores.

disciplinary contribution. The terminus and sub-terminus network is a fundamental element in the Autonomous Community of the Basque Country's urban system: strengthening Basque capitals, reinforcing their different urban profiles and giving shape to a polycentric system with the strength necessary to lead processes, or strengthening a network of medium-sized cities capable of providing a suitable urban and service base to the region as a whole, are objectives from the Guidelines that are fully in force today.

Although the three Functional Areas of the three capital cities currently have their Partial Regional Plan, it is difficult to determine if the three capital cities have behaved as a capital system based on complementarity; in short, if this is a true polynuclear system of Basque capitals. Notwithstanding, the approach to promote this system is considered pertinent and valid.

Regarding the terminus network for the Functional Areas, it was observed during the participation process that the RPG model focused on and granted greater protagonism to capital cities, to the polynuclear system of Basque capitals, than to the medium-sized terminus cities in Functional Areas and villages in Functional Areas. However, the delimitation of the functional areas itself, approved in 1990, grants regions outside the three capitals the possibility of manifesting their own personality. Moreover, it was observed that the Partial Regional Plans focused on their Functional Areas and ignored their interrelation with adjoining Functional Areas and their PRPs. These issues must be addressed in the revision of the current RPGs and PRPs to achieve the webbed region as intended since the beginning.

The 1997 RPG model promotes highlighting rural areas, maintaining their idiosyncrasy and creating conditions to spur job creation and development. It strives for a comprehensive rural development policy, consolidated through the Autonomous Community of the Basque Country's Rural Development Plan, as well as a balanced regional planning scheme that considers the Autonomous Community of the Basque Country as a whole, consisting both of rural and of urban areas, with their particular needs and potential. This being the case, and having observed this criteria in the PRP, the observations made during the participation process note the predominantly urban nature of the RPGs. This is why, in revising the RPGs, an attempt was made to explicitly reference the rural environment, with a specific chapter to this end on the regional model.

The issue of relations with adjoining spaces in the Autonomous Community and interior enclaves set forth in the RPG model, specifically the cross-border area, the areas of influence of Irun-Donostia and Navarre, and Logroño and Rioja Alavesa, of Miranda de Ebro and the Central Alava Functional Area, of

internacionales como sistema policéntrico de ciudades) ha supuesto una aportación disciplinar relevante. La red de cabeceras y subcabeceras supone un elemento fundamental del sistema urbano de la CAPV: potenciar las capitales vascas reforzando sus diferentes perfiles urbanos y articulando un sistema policéntrico con la fortaleza necesaria para liderar procesos, o la consolidación de una red de ciudades medias capaz de dotar de una adecuada base urbana y de servicios al conjunto del territorio son objetivos de las Directrices plenamente vigentes en la actualidad.

Aunque en la actualidad las tres Áreas Funcionales de las tres capitales cuenten con su Plan Territorial Parcial, resulta difícil determinar si las tres capitales se han comportado como un sistema de capitales sobre la base de la complementariedad; en definitiva, si se puede hablar de un verdadero sistema polinuclear vasco de capitales. No obstante, se considera vigente y válido el planteamiento de promover este sistema.

En relación con la red de cabeceras de las Áreas Funcionales se ha percibido en el proceso de participación que el modelo de las DOT se ha centrado y ha dado un mayor protagonismo a las capitales, al sistema polinuclear vasco de capitales, que a las ciudades medias cabeceras de las Áreas Funcionales y a los pueblos de las Áreas Funcionales. Sin embargo, la propia delimitación de las áreas funcionales aprobada en 1990 otorga a los territorios exteriores a las tres capitales la posibilidad de manifestar su propia personalidad. Así mismo se ha constatado que los Planes Territoriales Parciales se han centrado en sus Áreas Funcionales y se ha obviado la interrelación con sus Áreas Funcionales colindantes y sus correspondientes PTP. Estas cuestiones han de ser tratadas en la revisión de las DOT y de los PTP vigentes, de cara a la consecución de ese territorio mallado previsto desde el inicio.

El modelo de las DOT de 1997 promueve la puesta en valor de las áreas rurales manteniendo su idiosincrasia y creando unas condiciones propicias para la generación de empleo y su desarrollo. Apuesta por una política de desarrollo rural integral, que ya se ha consolidado a través del Plan de Desarrollo Rural de la CAPV, así como por un esquema equilibrado de ordenación territorial que considere a la CAPV como un todo, integrado tanto por áreas rurales como urbanas, con unas necesidades y potencialidades particulares. Siendo esto así y habiéndose observado este criterio en los PTP, las observaciones realizadas en el proceso de participación apuntan al carácter predominantemente urbano de las DOT. De aquí que en la revisión de las DOT se pretenda explicitar el ámbito del medio rural con un capítulo específico al efecto del modelo territorial.

La cuestión de las relaciones con espacios colindantes de la Comunidad Autónoma y enclaves interiores prevista en el modelo de las DOT, concretamente en el área transfronteriza, en las áreas de influencia de Irun-Donostia y Navarra, de Logroño y Rioja Alavesa, de Miranda de Ebro y el Área Funcional Álava

Metropolitan Bilbao and Cantabria, as well as the issue with interior enclaves (Treviño and Trucios-Turtzioz) is still a task to be tackled in the revised RPG model. The cross-border area now holds legal Euroregion status, which is useful to establish collaboration in regional planning with Aquitaine, especially with the Atlantic Pyrenees-Iparralde, as well as Navarre, also a member of the Euroregion. To establish collaborative relations both with the cross-border area and Navarre, and with Rioja, Burgos and Cantabria, suitable agreements and regional planning and town planning instruments must be worked on and agreed upon.

Central, de Bilbao Metropolitano y Cantabria, así como el problema de los enclaves interiores (Treviño y Trucios-Turtzioz), continúa siendo una tarea a acometer en el modelo revisado de las DOT. En el área transfronteriza se cuenta ahora con la figura jurídica de la Eurorregión, que resulta de utilidad de cara a establecer la colaboración en la ordenación territorial con Nueva Aquitania, de modo especial con Pirineos Atlánticos-Iparralde, así como con Navarra, integrante también de la Eurorregión. Para el establecimiento de las relaciones de colaboración tanto con el área transfronteriza y Navarra como con la Rioja, Burgos y Cantabria se deberán de trabajar y consensuar los convenios y los instrumentos de ordenación territorial y de planificación urbanística oportunos.

Kanpezu / Campezo. Antoñana

IV.
THE PHYSICAL ENVIRONMENT. LAND PROTECTED FROM DEVELOPMENT. APPROVED SECTORIAL REGIONAL PLANNING

Planning the physical environment with its planning categories and the matrix for physical environment planning made necessary the use of homogeneous criteria to define categorisation of land protected from development and the associated municipal planning usage system, which shed much light and were very useful. Of note is the specific determination to forbid single-family homes not related to agriculture and livestock operation as a determination transposed to town planning legislation.

IV.
EL MEDIO FÍSICO. LA GESTIÓN DEL SUELO NO URBANIZABLE. EL PLANEAMIENTO TERRITORIAL SECTORIAL APROBADO

La ordenación del medio físico con sus categorías de ordenación y la matriz de ordenación del medio físico ha supuesto la utilización de unos criterios homogéneos para la definición de la categorización del suelo no urbanizable y el régimen de usos asociado por parte del planeamiento municipal, que han resultado clarificadores y de gran utilidad. Cabe reseñar la determinación específica de la prohibición de la vivienda unifamiliar no vinculada a explotación agropecuaria como una determinación trasladada a la legislación urbanística.

Planning the physical environment with its planning categories and the matrix for physical environment planning made necessary the use of homogeneous criteria to define categorisation of land protected from development and the usage system.

La ordenación del medio físico con sus categorías de ordenación y la matriz de ordenación del medio físico ha supuesto la utilización de unos criterios homogéneos para la definición de la categorización del suelo no urbanizable y el régimen de usos.

With this starting point, we must improve certain aspects and consider the degree of association, with the participation process receiving a request to increase the regulatory level of the Guidelines in this regard, concerning the in-detail breakdown of development scales or town planning.

In parallel fashion with application of the RPGs, within the scope of the physical environment, the Protected Natural Spaces system has been almost entirely developed. Today, it includes a great number of scopes and categories (Natural Parks, Protected Biotopes, Singular Trees, Natura 2000 ZEC or ZEPA Network). Wide-sweeping legislation on protecting nature and the environment has been developed, and specific actions of very different kinds have been implemented, such as plans for recovery of wild species, forestry programmes, environmental management programmes, and more. However, protection of the region for its environmental value must updated and adapted in the RPGs and shall be included under the item "green regional infrastructure."

Con este punto de partida procede mejorar aspectos puntuales y reflexionar sobre el nivel de vinculación, constatándose del proceso de participación una solicitud de aumentar el nivel normativo de las Directrices a este respecto, con un respeto a la pormenorización en las escalas de desarrollo o en el planeamiento urbanístico.

Paralelamente a la aplicación de las DOT, en el ámbito del medio físico se ha desarrollado, de forma casi completa, el sistema de Espacios Naturales Protegidos que hoy incorpora un amplio número de ámbitos y categorías (Parques Naturales, Biotopos Protegidos, Árboles Singulares, Red Natura 2000 ZEC o ZEPA); se ha desarrollado una amplia legislación en materia de protección de la naturaleza y del medio ambiente; se han puesto en marcha actuaciones concretas de muy diversos tipos, como planes de recuperación de especies silvestres, programas forestales y programas de gestión ambiental, entre otros. Sin embargo, la protección del territorio por su valor ambiental debe ser actualizada y adaptada en las DOT y se recogerá dentro del concepto de "infraestructura verde territorial".

Aiako Harria

It should also be noted that Guidelines on the Physical Environment underwent essential development with these four approved SRPs: on Rivers and Creeks, on Wet Zones, on the Coastline and on Agro-Forestry. The contribution in this regard was clear; however, overlapping or contradictions with the PRPs were also observed, which must be addressed in this revision.

The RPGs of 1997 do not consider the services provided by ecosystems for the region's adaptation capacity or resilience against certain threats, such as flooding or drought or climate change, and this issue shall be addressed in the revision.

V.
THE SRPs ON RIVERS AND CREEKS AND THE FLOOD POTENTIAL ISSUE

To implement the Guidelines in 1998 and 1999, the SRPs on River and Creek planning on the Cantabrian and Mediterranean Coasts were respectively approved. Later, in 2013, both documents were amended, adapting material regarding flooding to new regulations. It should be noted that the SRP on Rivers and Creeks was an exercise in agreement between regional and town planning administrations with the sectorial administration, so as to grant margins with generous regional treatment, and fundamentally, to suitably address the issue of flooding in preventive terms.

VI.
RELATIONAL SYSTEM. INFRASTRUCTURES FOR THE REGIONAL MODEL

The current RPG model considers a series of actions to integrate the Basque city system into Europe, inter-connect the three Basque capitals, weave the network of medium-sized cities, achieve greater internal regional structuring for Functional Areas and boost greater regional balance and complementarity.

Works to make the trans-European high-speed train network a reality on the European Atlantic corridor put the Autonomous Community of the Basque Country in a strategic location for transporting people and goods.

As far as land transport is concerned, the inter-city road network was completed with planning for the RPGs of 1997.

Collective mobility was also substantially improved in implementing new services, although the need to

También cabe señalar que las Directrices en materia de Medio Físico han tenido un desarrollo fundamental con estos cuatro PTS aprobados: el de Ríos y Arroyos, el de Zonas Húmedas, el del Litoral y el Agroforestal. La aportación en esta materia ha sido clara, sin embargo, también se han detectado solapamientos o contradicciones con los PTP que es preciso abordar en esta revisión.

Las DOT de 1997 no contemplan los servicios que proporcionan los ecosistemas para la capacidad de adaptación o la resiliencia del territorio ante distintos riesgos como los de inundaciones o sequías o ante el cambio climático, y esta es una cuestión que se tratará en la revisión.

V.
EL PTS DE RÍOS Y ARROYOS Y LA CUESTIÓN DE LA INUNDABILIDAD

Como desarrollo de las Directrices en los años 1998 y 1999 se aprobaron los PTS de ordenación de Ríos y Arroyos de la Vertiente Cantábrica y Mediterránea respectivamente. Posteriormente en 2013 se modificaron ambos documentos adecuando la materia relativa a las inundaciones a las nuevas normativas. Cabe señalar que el PTS de Ríos y Arroyos ha supuesto un ejercicio de concertación entre las administraciones de ordenación territorial y urbanismo con la administración sectorial, en orden a dar a las márgenes un tratamiento territorial generoso y fundamentalmente a atender adecuadamente la problemática de las inundaciones en clave preventiva.

The SRPs on River and Creek planning on the Cantabrian and Mediterranean Coasts was an exercise in agreement between regional and town planning administrations with the sectorial administration, so as to grant margins with generous regional treatment, and to suitably address the issue of flooding in preventive terms.

VI.
SISTEMA RELACIONAL. INFRAESTRUCTURAS PARA EL MODELO TERRITORIAL

El modelo vigente de las DOT contempla una serie de acciones para integrar el sistema vasco de ciudades en Europa, interconectar las tres capitales de Euskadi, mallar la red de ciudades de tamaño medio, lograr una mejor estructuración territorial interna de las Áreas Funcionales y propiciar un mayor equilibrio y complementariedad territorial.

Los trabajos para la materialización de la red transeuropea ferroviaria de alta velocidad de la fachada atlántica europea sitúan a la CAPV en una situación estratégica para el transporte de personas y mercancías.

En cuanto al transporte por carretera se refiere, se considera que la red viaria interurbana quedaría completada con la planificación realizada por las DOT de 1997.

La movilidad colectiva también se ha visto sustancialmente mejorada con la puesta en marcha

El PTS de ordenación de Márgenes de Ríos y Arroyos de la Vertiente Cantábrica y Mediterránea ha supuesto un ejercicio de concertación entre las administraciones de ordenación territorial y urbanismo con la administración sectorial, en orden a dar a las márgenes un tratamiento territorial generoso y a atender adecuadamente la problemática de las inundaciones en clave preventiva.

also improve connections not only with capitals, but also between different municipalities, was shared.

Still available is the opportunity to boost the Basque Airport System and competitive collaboration between both the airports of Bilbao, Vitoria-Gasteiz and San Sebastian and between ports of general interest of Bilbao and Pasaia, and ports in the Autonomous Community of the Basque Country, such as Bermeo, Ondarroa, Getaria and Hondarribia, as well as logistical management in certain strategic areas of our region.

In revising the RPGs, the current model includes aspects of special relevance, such as pedestrian and cyclist mobility and multi-modal collective mobility.

de nuevos servicios, aunque se ha trasladado la necesidad de que se mejoren también las conexiones no solo con las capitales sino también entre distintos municipios entre sí.

Sigue vigente la oportunidad de potenciar el Sistema Aeroportuario Vasco y la colaboración competitiva tanto entre los aeropuertos de Bilbao, Vitoria-Gasteiz y San Sebastián, como entre los puertos de interés general del Estado de Bilbao y Pasaia, y los puertos de la CAPV como Bermeo, Ondarroa, Getaria y Hondarribia, así como la gestión logística en determinadas áreas estratégicas de nuestro territorio.

En la revisión de las DOT, al modelo actual se incorporan aspectos de especial relevancia como son la movilidad peatonal y ciclista y la movilidad colectiva multimodal.

VII.
RESIDENTIAL QUANTIFICATION

The residential quantification gave coherence and rationality to residential land sizing predictions in town planning.

At the time, the residential quantification established by the RPGs for direct, binding application was a fundamental disciplinary contribution recognised by all participating administrations and agents. Applying it proved to be an effective measure to obtain a criteria for shared application to calculate predicted residential capacity in town planning in the Autonomous Community of the Basque Country and gave coherence and rationality to residential land sizing predictions in said planning. Establishing a residential quantification range allowed town halls to specify their own policy.

Determinations in the Guidelines were updated in 2016 to new regional sustainability criteria through an amendment. The initial criteria to calculate residential quantification based on demographic evolution, variation in family size and secondary residence were complemented with empty dwellings and adjusted for magnification or swelling. The amendment also added a different way of acting in this regard, based on whether residential capacity is in an established city or in new developments, with total breadth of criteria for renovation, regeneration or redensifying actions, and a restrictive nature for new developments.

During the participation phase, there were several requests to eliminate the number of houses established by applying the residential quantification formula. In the revision, it is proposed to eliminate said minimum from the residential range, therefore only maintaining the maximum residential quantification limit calculated for each municipality.

VII.
LA CUANTIFICACIÓN RESIDENCIAL

La cuantificación residencial ha servido para dotar de coherencia y de racionalidad al dimensionado del suelo residencial a prever por el planeamiento.

La cuantificación residencial establecida por las DOT de forma vinculante de aplicación directa supuso en su momento una aportación disciplinar fundamental reconocida por todas las administraciones y agentes intervinientes. Su aplicación ha resultado ser una medida eficaz para disponer de un criterio de común aplicación para calcular la capacidad residencial a prever en el planeamiento urbanístico en la CAPV y ha servido para dotar de coherencia y de racionalidad al dimensionado del suelo residencial a prever por el planeamiento. La determinación de una horquilla de cuantificación residencial ha permitido a los ayuntamientos concretar su propia política.

Las determinaciones de las Directrices han sido actualizadas en 2016 a los nuevos criterios de sostenibilidad territorial a través de una modificación. Los criterios iniciales de calcular la cuantificación residencial en base a la evolución demográfica, la variación de la tasa familiar o la segunda residencia se han complementado con la puesta en carga de la vivienda vacía y con un ajuste de la mayoración o el esponjamiento. La modificación incorpora también una diferente forma de actuar al respecto según la capacidad residencial se dé en la ciudad consolidada o en nuevos desarrollos, planteándose una total amplitud de criterio hacia actuaciones de rehabilitación, regeneración o redensificación y un carácter restrictivo para los nuevos desarrollos.

En la fase de participación han sido numerosas las solicitudes de eliminar el mínimo de viviendas que establece la aplicación de la fórmula de cuantificación residencial. En la revisión se propone eliminar dicho mínimo de la horquilla residencial resultante y, por lo tanto, únicamente se mantiene el límite máximo de cuantificación residencial calculado para cada municipio.

Donostia/San Sebastián

VIII.
PLANNING ECONOMIC-ACTIVITY LAND. COMMERCIAL FACILITIES

The SRP for Public Creation of Land for Economic Activities and Commercial Facilities approved in 2004 aims to act as a reference instrument for both sectorial and town-planning action in operations to publicly promote land for strategic and general-interest economic activities. Additionally, guidelines are given for the implementation of large commercial premises.

Regarding the first point, the Plan acted as a reference, both for administrations developing industrial land, and for municipalities when rating industrial land. Regarding the second point, of note is the Supreme Court's recent annulment of the limitations that the Plan placed on large commercial premises located in the periphery of our towns and cities.

Within the context of the help provided by the SRPs, at this time, we must once again reflect on

VIII.
LA ORDENACIÓN DEL SUELO DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS. LOS EQUIPAMIENTOS COMERCIALES

El PTS de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales aprobado en 2004 tiene por objeto constituir un instrumento que sirva de referencia para la intervención tanto sectorial como urbanística en operaciones de promoción pública de suelo para actividades económicas de carácter estratégico e interés general. Así mismo se dan pautas para la implantación de grandes superficies comerciales.

En lo relativo al primer punto el Plan ha supuesto una referencia tanto para las administraciones promotoras de suelo industrial como para los municipios a la hora de calificar suelo industrial. En lo relativo al segundo, cabe mencionar la reciente anulación por el Tribunal Supremo de las limitaciones que el Plan introducía a las grandes superficies comerciales ubicadas en la periferia de nuestros pueblos y ciudades.

Dentro de la ayuda que ha supuesto la existencia del PTS, en este momento es necesario volver a

We must once again reflect on economic-activity land from the perspective of renewal and redensification of land.

Es necesario volver a reflexionar sobre el suelo de actividades económicas desde el prisma de la renovación y la redensificación de los suelos existentes.

economic-activity land from the perspective of renewal and redensification of land, considering that industrial land is a scant resource. We must revise the SRPs as far as commercial facilities are concerned, to prioritise urban commerce as a way to protect our towns' urban life.

reflexionar sobre el suelo de actividades económicas desde el prisma de la renovación y la redensificación de los suelos existentes bajo la consideración del suelo industrial como un bien escaso y es preciso revisar el PTS en lo relativo a los equipamientos comerciales en aras de priorizar el comercio urbano como forma de proteger la vida urbana de nuestras poblaciones.

IX. SECTORIAL REGIONAL PLANS

IX. LOS PLANES TERRITORIALES SECTORIALES

The proliferation of the Partial or Sectorial Regional Planning meant that, in some cases, the two figures were not duly coordinated.

La proliferación del Planeamiento Territorial Parcial o Sectorial ha hecho que no se haya producido en algunos casos la debida coordinación de las dos figuras.

Of the SRPs set forth in the RPGs, 9 of them have been approved. The approved SRPs are: river and creek bank planning, new railway network, wind power, wet zones, public creation of land for economic activities and commercial facilities, coastal and agro-forestry protection and planning and general road plan for the Basque Country. On the other hand, other SRPs at a historic-region scale were approved: SRP cyclist paths of Gipuzkoa, SRP urban waste of Gipuzkoa and SRP roads of Biscay.

Of the non-drafted SRPs, the SRPs for the Mineable Zones as a social demand are of note, along with the SRPs for Tourist Resources and SRPs for Housing set forth in their corresponding laws.

De los PTS previstos en las DOT, se han aprobado 9 de ellos. Los PTS aprobados son los siguientes: ordenación de márgenes de ríos y arroyos, nueva red ferroviaria, energía eólica, zonas húmedas, creación pública de suelo para actividades económicas y de equipamientos comerciales, protección y ordenación del litoral, agroforestal y plan general de carreteras del País Vasco. Por otro lado, se han aprobado otros PTS de escala de territorio histórico: PTS vías ciclistas de Gipuzkoa, PTS de residuos urbanos de Gipuzkoa, y PTS de carreteras de Bizkaia.

De entre los PTS no redactados cabe reseñar el PTS de Zonas Canterables como una demanda social, así como el PTS de Recursos Turísticos y el PTS de Vivienda señalados en sus correspondientes leyes.

Abanto Zierbena / Abanto y Ciérvana

Just as with the PRPs, the case is the same with the approved SRPs: an assessment of their operation and inter-connection is conducted, and certain conjoint conclusions are drawn to improve the system and efficacy of this regional planning instrument.

Al igual que con los PTP, también en el caso de los PTS aprobados, se trata de realizar una evaluación de su funcionamiento e interconexión, así como de extraer algunas conclusiones conjuntas que permitan mejorar la sistemática y la eficacia de este instrumento de ordenación territorial.

X. OTHER ELEMENTS FOR IMPROVEMENT

X. OTROS ELEMENTOS DE MEJORA

Beyond the tasks set forth for this revision in this section, we must also mention other limitations, some of which may be attributed to the Guidelines document of 97 itself, and others to the development process under the drafted regional plan, which include:

Al margen de los cometidos señalados para esta Revisión en este punto cabe citar también otras limitaciones que se han producido, algunas achacables al propio documento de las Directrices del 97 y otras al proceso de desarrollo que se ha dado con el planeamiento territorial redactado, entre las cuales están:

1. The proliferation of the Partial or Sectorial Regional Planning meant that, in some cases, the two figures were not duly coordinated. There has been criticism that the SRPs were drafted more quickly and the PRPs more slowly, so a comprehensive view of the planning for the Functional Areas was made available too late.

   At this time, we must define clarification criteria for the alleged lack of coordination mentioned above.

1. La proliferación del Planeamiento Territorial Parcial o Sectorial ha hecho que no se haya producido en algunos casos la debida coordinación de las dos figuras. Se ha generado una crítica en el sentido de que se ha avanzado más rápidamente en la redacción de los PTS y más lentamente en los PTP con lo que se ha dispuesto de una visión integrada de la ordenación de las Áreas Funcionales con excesiva tardanza.

   En este momento se deben de definir unos criterios de clarificación ante los supuestos de la falta de coordinación citada.

Despite the drafted Regional Plan, there are SRPs that have not been drafted.

A pesar del Planeamiento Territorial redactado ha habido PTS que no se han redactado.

2. On the other hand, the RPGs defined the Sectorial Regional Plan that needed to be drafted. Despite the drafted Regional Plan, there are SRPs that have not been drafted.

2. Por otro lado, las DOT definían el Planeamiento Territorial Sectorial que se debía redactar. A pesar del Planeamiento Territorial redactado ha habido PTS que no se han redactado.

3. Regarding Physical Environment Planning, noteworthy work was conducted on everything related to protection and planning for the different Natural Spaces; however, the Physical Environment requires regional management regarding the existing rural world. This is one of the fundamental tasks in the revision.

   Although the RPGs establish Planning Categories and have created homogenisation, with the proliferation of PRPs and SRPs, some contradictions have arisen that must be addressed.

3. En lo relativo a la Ordenación del Medio Físico se ha trabajado de forma notable en todo lo que pudiera ser política de protección y ordenación de los diferentes Espacios Naturales, sin embargo, el Medio Físico precisa de gestión territorial en atención al mundo rural existente. Esta es una de las tareas fundamentales que corresponde a la Revisión.

   Aunque las DOT han establecido unas Categorías de Ordenación y han generado una homogeneización, con la proliferación de los PTP y PTS se ha producido alguna contradicción que precisa abordarse.

The Physical Environment requires regional management.

El Medio Físico precisa de gestión territorial.

4. The territorial inter-relation with adjoining regions mandates integration of regional planning proposals in the Autonomous Community of the Basque Country with neighbouring regions, specifically on the Bayonne-San Sebastian corridor, the Santander-Bilbao corridor and the peripheral border spaces with Navarre, La Rioja and Castilla-León.

4. La interrelación territorial con los territorios colindantes obliga a iniciar los caminos de integrar las propuestas de ordenación territorial de la CAPV con las de los territorios vecinos, en concreto, en el corredor Bayona-San Sebastián, en el corredor Santander-Bilbao, así como en los espacios periféricos limítrofes con Navarra, La Rioja y Castilla-León.

5. Of note is the ever-difficult task in Regional Management through Regional Planning in

5. Cabe mencionar la siempre difícil tarea que tiene la Ordenación del Territorio a través del

Of note is the ever-difficult task in Regional Management in coordinating sectorial policies revolving around the Regional Model.

Cabe mencionar la siempre difícil tarea que tiene la Ordenación del Territorio en la coordinación de las políticas sectoriales en torno al Modelo Territorial

Laguardia

coordinating sectorial policies revolving around the established Regional Model. The establishment of sectorial policies in the very legislation made this coordination difficult, and led to longer processes, which mandates mention of the issue as a pending matter for continued improvement. The revision of the RPGs should develop this issue, revolving around good regional governance.

In this regard, the high participation of all administrations in processing the plans requires minimum integration to lead to completion of plan revision tasks, mainly town planning, by suitable deadlines.

6. Finally, regarding governance, taking stock refers to the four following areas: evaluation, regional planning instruments, the RPCBC and the Regional Planning Consulting Board and Participation.

   A. Regarding evaluation of the efficacy of regional planning instruments (RPG, PRP, SRP), we

Planeamiento Territorial en la coordinación de las políticas sectoriales en torno al Modelo Territorial establecido. El afianzamiento de las políticas sectoriales en su propia legislación ha dificultado esta coordinación y ha generado una dilatación en los procesos que obliga a mencionar la cuestión como una materia pendiente y de mejora continua. La Revisión de las DOT debe desarrollar esta materia en torno a una buena gobernanza territorial.

A este respecto la fuerte intervención de todas las administraciones en la tramitación de los planes exige un mínimo de integración que conlleve la culminación de las tareas de revisión del planeamiento, fundamentalmente el urbanístico, en unos plazos adecuados.

6. Finalmente, en materia de gobernanza el balance se refiere a los siguientes cuatro ámbitos: la evaluación, los instrumentos de ordenación territorial, la COTPV y el Consejo Asesor de Política Territorial y la Participación.

   A. En cuanto a la evaluación de la eficacia de los instrumentos de ordenación territorial (DOT,

observed the need for them to have evaluation systems to suitably monitor the efficacy of proposed measures and, if applicable, to adopt suitable measures for continuous improvement. These evaluation systems must be defined in the model's revision and must also have a series of indicators to facilitate this evaluation task.

PTP, PTS) se refiere, se ha puesto en evidencia la necesidad de que estos cuenten con unos sistemas de evaluación que permitan realizar un seguimiento adecuado de la eficacia de las medidas previstas y, en su caso, de la adopción de las medidas oportunas en la senda de la mejora continua. Estos sistemas de evaluación se deberán definir en la revisión del modelo y contarán asimismo con una serie de indicadores que faciliten esa labor evaluadora.

B. Regarding regional planning instruments, RPG, PRP and SRP, areas for improvement were observed: the clear distinction between binding and recommended determinations, possible preferential ranking between PRPs and SRPs and town planning, documentary simplification, homogenisation of the PRP and SRP structure, consolidation of terminology and its shared use and inclusion of evaluation systems and homogeneous monitoring.

B. En relación con los instrumentos de ordenación territorial, DOT, PTP y PTS, se ha constatado la existencia de ámbitos de mejora: la distinción clara entre las determinaciones de carácter vinculante y las de carácter recomendatorio; los posibles conflictos de prelación entre los PTP, los PTS y la planificación urbanística; la simplificación documental; la homogenización de la estructura de los PTP y de los PTS; la consolidación de la terminología y su uso común; así como la inclusión de sistemas de evaluación y seguimiento homogéneos.

C. The RPCBC proved an essential body in developing and consolidating regional planning, and in applying it to town planning. However, this RPCBC work was focused mainly on a processing role. An attempt is now being made to promote its deliberation and shared-work role through, for example, pertinent technical talks, which is the role created for the RPG revision process.

C. La COTPV ha resultado ser un órgano fundamental en el desarrollo y en la consolidación de la ordenación del territorio, así como en su aplicación en la planificación urbanística. Sin embargo, esta labor de la COTPV se ha centrado en una función principalmente tramitadora, tratándose ahora de promover su función de deliberación y de trabajo en común a través, por ejemplo, del establecimiento de las ponencias técnicas pertinentes, como es el caso de la creada para el proceso de revisión de las DOT.

The RPCBC proved an essential body in developing and consolidating regional planning, and in applying it to town planning

La COTPV ha resultado ser un órgano fundamental en el desarrollo y en la consolidación de la ordenación del territorio, así como en su aplicación en la planificación urbanística.

The Regional Planning Consulting Board also played a mainly bureaucratic role, which essentially consisted of participating in legally-stipulated processes. As with the RPCBC, the Board's consultation role will be promoted.

El Consejo Asesor de Política Territorial también ha tenido un rol principalmente burocrático que ha consistido fundamentalmente en intervenir en los supuestos de tramitación previstos legalmente. Como en el caso de la COTPV, se promoverá la función consultiva del Consejo.

1.4. Socioeconomic and Regional Context and Climate Change

1.4. Contexto Socioeconómico, Territorial y Cambio Climático

The Autonomous Community of the Basque Country's recent history shows a journey through different stages. Analysing this helps us to understand the present.

The socioeconomic and regional framework upon which the Regional Model for RPG revision sits is:

- In demographic terms, a standstill in the population is predicted, with significant ageing, which will increase the dependency rate up to 67.7% in the population under 16 years and over 65 years of age.

- In economic terms, industry outsourcing and the need to increase the rate of renewable energies will require a greater investment in R+D.

- In regional terms, the Autonomous Community of the Basque Country is a region with irregular orography and a dense population settlement, especially on the Cantabrian coast, that requires sustainable management.

Climate change will sharpen impacts on the region, the population, the natural environment and economic activities, especially related to rising sea levels, the change in precipitation and temperature, flooding and heat waves.

La historia reciente de la CAPV refleja el paso por diferentes etapas cuyo análisis permite entender el momento presente.

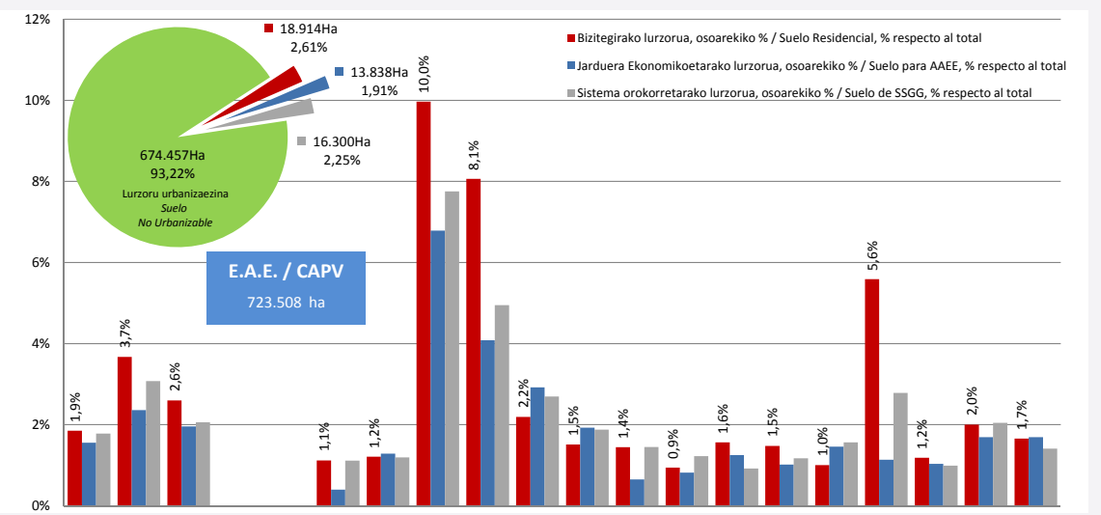
El encuadre socioeconómico y territorial sobre el que se asienta el Modelo Territorial de la Revisión de las DOT es el siguiente:

- Demográficamente se prevé un estancamiento de la población con un envejecimiento significativo de la misma que aumentará la tasa de dependencia hasta alcanzar el 67,7% de población menor de 16 años y mayor de 65.

- Económicamente la terciarización de la industria y la necesidad de aumentar la tasa de energías renovables va a requerir de una mayor inversión en I+D.

- Territorialmente la CAPV es un territorio de orografía irregular y con un asentamiento de la población denso, sobre todo en la vertiente cantábrica, que requiere una gestión sostenible.

El cambio climático agudizará los impactos sobre el territorio, la población, el medio natural y las actividades económicas, especialmente los relativos a la subida del nivel del mar, el cambio en el régimen de precipitaciones y temperatura, las inundaciones y las olas de calor.



I.
DEMOGRAPHICS: EVOLUTION AND PROJECTIONS

a) The Autonomous Community of the Basque Country and metropolitan areas

After a few decades of loss, the Autonomous Community of the Basque Country has gained population in the past 20 years. Currently, it is at a standstill, with a bit more than 2,173,000 inhabitants. Beyond total numbers, this population is not distributed homogeneously: Biscay has hardly gained over the past 20 years, with 0.12% in population, while Gipuzkoa has gained 4.76% (a bit more than the average in the Autonomous Community of the Basque Country) and Alava has gained 12.42% in population. Thus, we might say that Biscay globally lost the population that Alava gained within the Autonomous Community of the Basque Country.

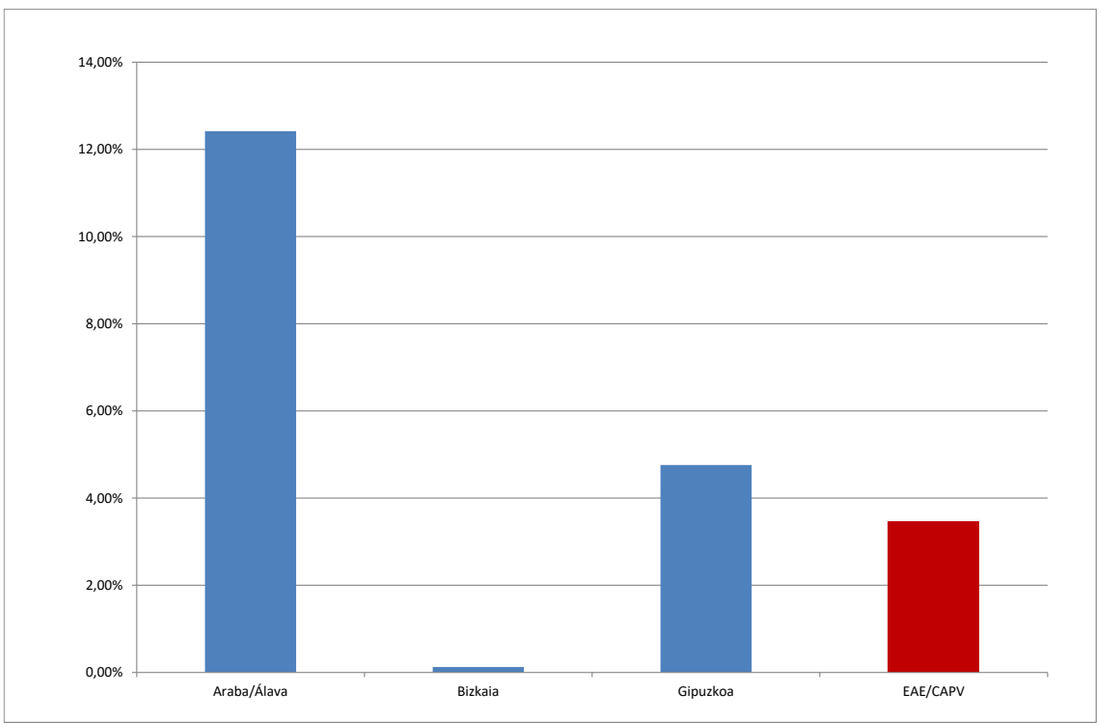
I.
DEMOGRAFÍA: EVOLUCIÓN Y PROYECCIONES

a) La CAPV y las áreas metropolitanas

Tras unas décadas de pérdida, la CAPV ha ido ganando población en los últimos 20 años, hasta encontrarse en la actualidad en un período de estancamiento, en algo más de 2.173.000 habitantes. Más allá de las cifras totales, la distribución de esta población no se ha realizado de forma homogénea: Bizkaia apenas ha ganado en estos últimos 20 años un 0,12% de población, mientras que Gipuzkoa ha ganado un 4,76% (algo más de la media de la CAPV) y Álava ha ganado un 12,42% de población. De esta manera, se puede decir que Bizkaia ha perdido de forma global el peso poblacional que ha ganado Álava dentro del conjunto de la CAPV.

The evolution of the population has not occurred in a homogeneous way: Biscay globally lost the population that Alava gained within the Autonomous Community of the Basque Country.

La evolución de la población no se ha realizado de forma homogénea: Bizkaia ha perdido de forma global el peso poblacional que ha ganado Álava dentro del conjunto de la CAPV.

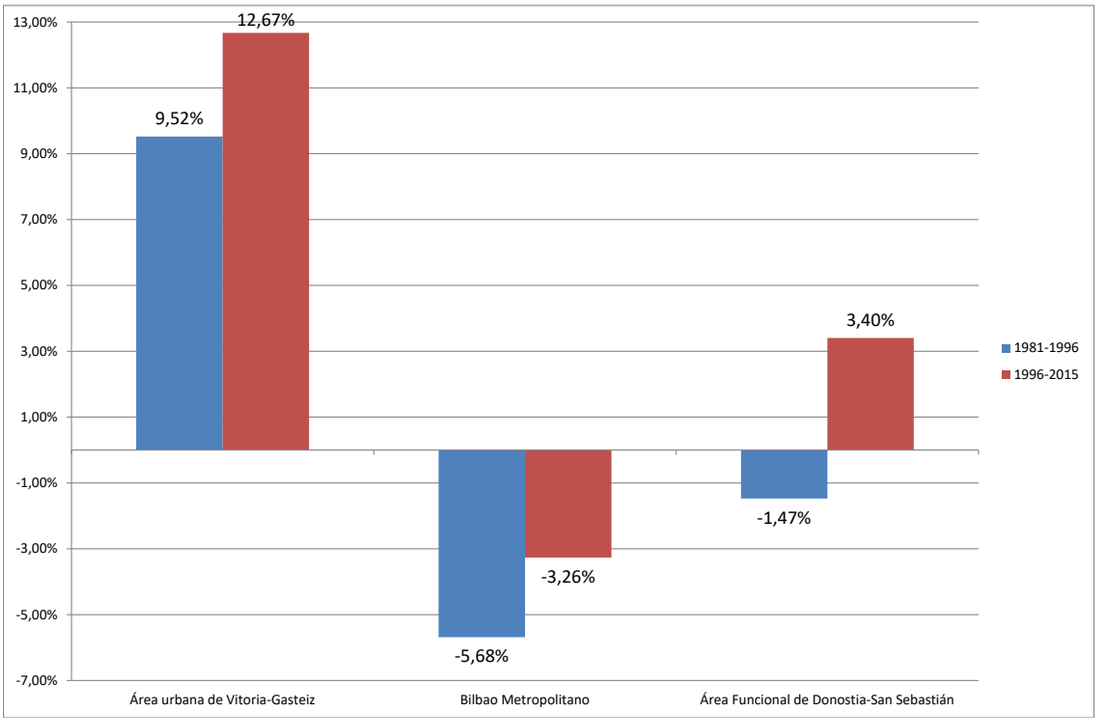


Relative population variation in the Autonomous Community of the Basque Country and historic regions 19962015 (made by the authors based on EUSTAT)

Variación poblacional relativa CAPV y territorios históricos 1996-2015 (elaboración propia a partir de EUSTAT)

The evolution of the metropolitan areas in the three capitals largely portrays these global dynamics. These spaces house 72% of the entire population in the Autonomous Community of the Basque Country. Their demographic weight and the type of roles they play make them decisive elements in the city system: they are advanced service centres, exterior connection hubs and central hubs for transport systems in respective areas, and concentrate the majority of jobs, innovation centres and company activities, with 72% of employment and 71% of dwellings in the entire Autonomous Community of the Basque Country.

La evolución llevada a cabo por las áreas metropolitanas de las tres capitales refleja en gran medida estas dinámicas globales. Estos espacios acogen el 72% de toda la población de la CAPV. Su peso demográfico y el carácter de las funciones que desarrollan los convierten en elementos decisivos del sistema de ciudades: son centros de servicios avanzados, nodos de conexión exterior y de centralidad de los sistemas de transporte en sus respectivos ámbitos y concentran la mayor parte del empleo, de los centros de innovación y de las actividades empresariales, con el 72% de los empleos y el 71% de las viviendas de toda la CAPV.



Relative population variation in the three capital areas, from 1981-1996 and from 1996-2015 (made by the authors based on EUSTAT)

Variación poblacional relativa de las áreas de las tres capitales, períodos 1981-1996 y 1996-2015 (elaboración propia a partir de EUSTAT)

b) The Functional Areas

The different evolution in population over past years matches a different settlement model for each territory:

b.1. Functional Areas in Gipuzkoa

Regional organisation in Gipuzkoa can be rated as balanced.

Regional organisation in Gipuzkoa can be rated as balanced. Almost all population hubs are near a Functional Area terminus that acts to support them. This model has proven that it can maintain sustained population growth in recent years.

Notwithstanding, as predicted by the RPGs, it is important to avoid growth in the future in coastal areas to the detriment of areas in the interior. This population-attraction phenomenon along the coast as opposed to the interior was more acute until 1996, when both the Upper and Lower Deba, as well as Goierri and Tolosaldea, lost population. Since this period in Gipuzkoa, only the Functional Areas of the Upper and Lower Deba have lost population.

The other significant phenomenon in Gipuz koa is the population increase in Donostialdea over the past 20 years. This phenomenon goes beyond the historic region, as it is within the context of reinforcing the polynuclear system of Basque capitals and consequent improvements to infrastructures and facilities that have had a suction effect, drawing toward the area. Revolving around this same space,

b) Las Áreas Funcionales

La diferente evolución poblacional de los últimos años coincide con un diferente modelo de asentamientos para cada territorio:

b.1. Áreas Funcionales en Gipuzkoa

La organización territorial guipuzcoana puede calificarse como equilibrada.

La organización territorial guipuzcoana puede calificarse como equilibrada. Casi todos los núcleos de población encuentran en sus proximidades alguna cabecera de Área Funcional que les sirve de apoyo. Este modelo ha demostrado ser capaz de mantener un crecimiento poblacional sostenido en los últimos años.

No obstante, y tal y como previeron las DOT, es importante evitar hacia el futuro que el crecimiento de las zonas costeras se produzca a costa del declive de las áreas del interior. Este fenómeno de atracción poblacional de la costa frente al interior se observa de una forma más acusada hasta 1996, periodo en el que tanto Bajo y Alto Deba como Goierri y Tolosaldea perdían población. Desde esta época en Gipuzkoa sólo las Áreas Funcionales de Alto y Bajo Deba han perdido población.

El otro fenómeno significativo que se da en Gipuzkoa es el aumento poblacional de Donostialdea en los últimos 20 años, fenómeno que trasciende al territorio histórico al situarse en el contexto de reforzamiento del sistema polinuclear vasco de capitales y las consiguientes mejoras de infraestructuras y equipamientos que han propiciado un efecto succionador hacia el área. En torno al

we observe interactions with regions in southern France and northern Navarre.

b.2. Functional Areas in Biscay

The RPGs of 1997 interpret Biscay's regional reality through the "suction" effect that Bilbao has traditionally had on Biscay since it was first industrialised, and secondly, because urban development in the region of Biscay has preferentially been settled along the hubs that are easiest to access. This means that Metropolitan Bilbao still houses almost 40% of the Autonomous Community of the Basque Country's population, despite losses in recent years.

Globally, the lost population in Metropolitan Bilbao seems to have led to a certain regional re-balancing, since other areas have welcomed this population. Thus, Arratia-Nervión, Durangaldea, Encartaciones and especially Mungia have seen a considerable increase in their population. The only area where this dynamic does not appear to have had an effect is the Functional Area of Gernika-Markina, where the population is still decreasing, although in a less significant fashion than in previous decades.

b.3. Functional Areas in Alava

The RPGs of 1997 deem "Alava a top-heavy and imbalanced space, both regarding the number of intermediate cities and their distribution (...) with the problems this entails for applying programmes capable of halting current demographic loss processes."

Moreover, the RPGs have another series of regional weaknesses in the structure of their functional dependent components: on one hand, Rioja Alavesa is the only case of a Functional Area whose polarising hub (Logroño) is outside that Functional Area and the Autonomous Community of the Basque Country; on the other, there are municipalities on the border with a significant link to urban hubs outside the Basque Country (Miranda de Ebro in Lantarón, Lower Ribera, Armiñon, Berantevilla and Zambrana). Additionally, the County of Treviño makes planning and managing this space difficult. Within the Autonomous Community of the Basque Country, an entire Functional Area is drawn by a metropolitan area outside Alava, the Functional area of Llodio with Metropolitan Bilbao.

Given these circumstances, the RPGs indicate that the solution must entail greater spread of activities toward the rest of the region, boosting hubs with greater re-balancing capacity, such as Iruña de Oca, Zigoitia, Zuia, Legutio, Arrazua-Ubarrundia, Salvatierra and Asparrena.

By internal regions, Alava has the majority of internal regions whose population have grown the most, both in global and in relative terms, excepting

mismo espacio, se advierten interacciones con los territorios del sur de Francia y del norte de Navarra.

b.2. Áreas Funcionales en Bizkaia

Las DOT de 1997 interpretan la realidad territorial de Bizkaia por el efecto "succión" que Bilbao ha ejercido tradicionalmente en Bizkaia desde su primera industrialización, y, en segundo término, porque en el territorio vizcaíno el desarrollo urbano se ha asentado preferentemente a lo largo de los ejes de máxima accesibilidad. Ello hace que el Bilbao Metropolitano siga acogiendo a casi el 40% de la población de la CAPV, a pesar de la pérdida de los últimos años.

The RPGs of 1997 interpret Biscay's regional reality through the "suction" effect that Bilbao has traditionally had on Biscay

Las DOT de 1997 interpretan la realidad territorial de Bizkaia por el efecto "succión" que Bilbao ha ejercido tradicionalmente en Bizkaia.

A nivel global, la pérdida de población del Bilbao Metropolitano parece que ha conllevado cierto reequilibrio territorial al acoger otras áreas la población de la primera. De esta forma, tanto Arratia-Nervión, Durangaldea, Encartaciones y especialmente Mungia han visto incrementada su población de forma reseñable. La única área en el que esta dinámica no parece haber tenido efecto es el Área Funcional de Gernika-Markina, donde la población sigue descendiendo, aunque de una forma menos significativa que en décadas precedentes.

b.3. Áreas Funcionales en Álava

Las DOT de 1997 consideran que "Álava es un espacio macrocefálico y desequilibrado, tanto en cuanto al número de ciudades intermedias como a su distribución (...) con los problemas que ello supone para la aplicación de programas capaces de frenar los actuales procesos de pérdida demográfica".

The RPGs of 1997 deem "Alava a top-heavy and imbalanced space, both regarding the number of intermediate cities and their distribution"

Las DOT de 1997 consideran que "Álava es un espacio macrocefálico y desequilibrado, tanto en cuanto al número de ciudades intermedias como a su distribución".

Además, las DOT presentan otra serie de debilidades del territorio en la estructura de sus dependencias funcionales: por una parte, presenta en Rioja Alavesa el único caso de Área Funcional cuyo núcleo polarizante (Logroño) es exterior a esa Área Funcional y a la CAPV; y, por otra parte, presenta algunos municipios de borde con apreciable vinculación hacia núcleos urbanos de fuera del País Vasco (Miranda de Ebro en el caso de Lantarón, Ribera Baja, Armiñon, Berantevilla y Zambrana). Además, el enclave del Condado de Treviño dificulta la planificación y gestión de este espacio. A nivel interno de la CAPV, un Área Funcional entera es atraída por un área metropolitana externa a Álava, como es el caso del Área Funcional de Llodio con el Bilbao Metropolitano.

Frente a estos hechos, las DOT apuntan a que la solución debe pasar por una mayor difusión de actividades hacia el resto del territorio, potenciando los núcleos con mayor capacidad reequilibradora, como pueden ser Iruña de Oca, Zuia, Zigoitia, Legutio, Arrazua-Ubarrundia, Salvatierra y Asparrena.

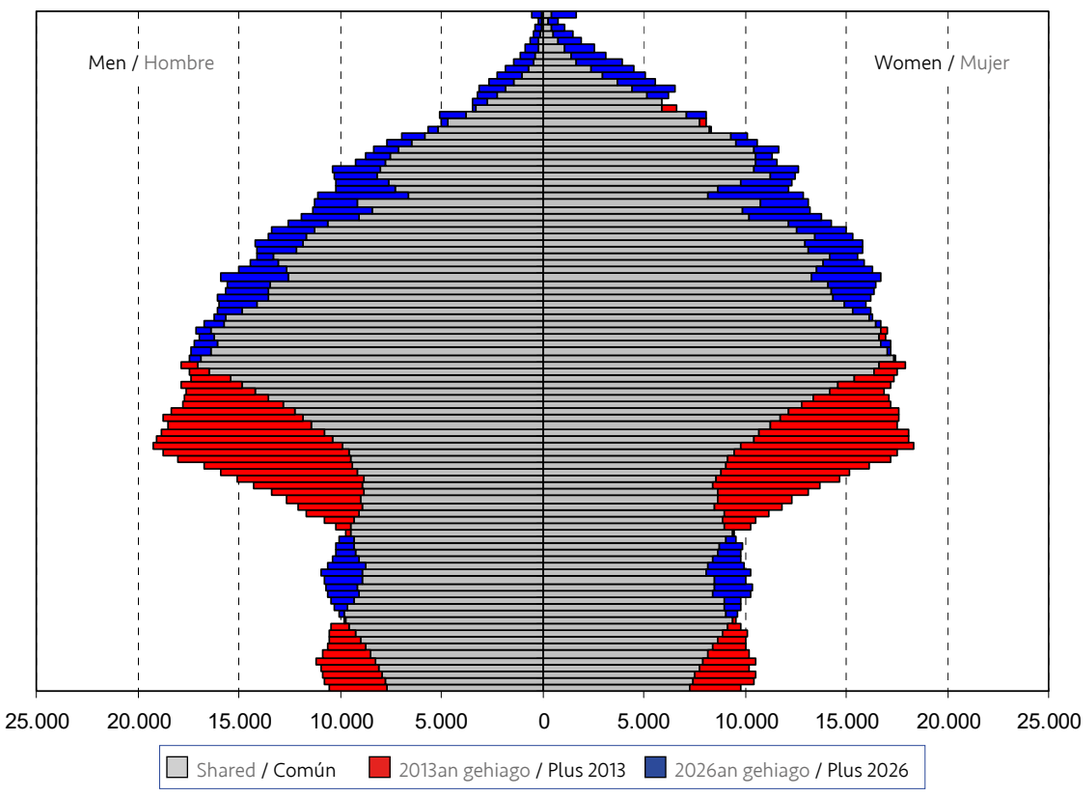
Por comarcas, Álava cuenta con la mayoría de las comarcas que más han crecido en población, tanto a nivel global como en términos relativos; con

Montaña Alavesa (Álava Mountains), which was the only internal region whose population did not grow in past years. The other internal regions have undergone significant growth: Cantabrian regions linked to Metropolitan Bilbao's area of influence, as well as Rioja Alavesa, Llanada alavesa (Álava Plain), Valles alaveses (Álava Valley) and Estribaciones de Gorbea.

c) Projections

The long-term predicted demographic dynamic shows a downward trend in school-aged population, accelerated reduction and ageing of the potentially active population and an important increase in the older population, within which the ageing process shall intensify, and which will have a noteworthy effect on the evolution of activity and expense in healthcare and social services.

POPULATION PYRAMID IN THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY



Source : Eustat. Demographic indicators, municipal inhabitant statistics and demographic projections 2026. Note: the grey area plus the red area is the 2013 pyramid, while the grey area plus the blue area is the 2026 pyramid. As such, the red area is the deficit in people in 2026 in comparison with 2013, and the blue area is the surplus.

Using the Eustat's predictions for the 2017-2031 period, the population would practically maintain itself, but with unequal distribution: in Biscay, it is projected to decrease, while it would grow in Alava and in Gipuzkoa: Alava would gain 13,000 inhabitants, Gipuzkoa 25,000 and Biscay would decrease by 28,000. Alava would thus have the

excepción de Montaña Alavesa que ha sido la única comarca que no ha ganado población en estos últimos años. Las otras comarcas han experimentado unos crecimientos significativos: las cantábricas ligadas al área de influencia del Bilbao Metropolitano, y además de estas, Rioja Alavesa, la Llanada, Valles alaveses o Estribaciones del Gorbea.

c) Proyecciones

La dinámica demográfica prevista a largo plazo presenta una tendencia descendente de la población en edad escolar, una acelerada reducción y envejecimiento de la población potencialmente activa y un importante aumento de la población mayor, entre la que se intensificará el proceso de sobre envejecimiento, que repercutirá de manera notable sobre la evolución de la actividad y del gasto en sanidad y servicios sociales.

PIRÁMIDE POBLACIONAL DE LA CAPV

Fuente: Eustat. Indicadores demográficos, Estadística municipal de habitantes y Proyecciones demográficas 2026. Nota: el área gris más la roja es la pirámide de 2013, mientras que el área gris más la azul es la pirámide de 2026. Por lo tanto, el área roja representa déficit de efectivos en 2026 respecto de 2013, y el área azul superávit.

Si tomamos las previsiones de Eustat para el período 2017-2031, la población prácticamente se mantendría, pero con una distribución desigual: en Bizkaia previsiblemente se reduciría, y crecería en Álava y en Gipuzkoa: Álava ganaría unos 13.000 habitantes, Gipuzkoa unos 25.000 y en Bizkaia se prevé un descenso de 28.000. Álava tendría así

least-aged population, with 25.3% older than 65, and would be the only region that would maintain the relative proportion of child and youth population (15%), while the most-aged structure, just like today, would fall on Biscay (27.1% of the elderly).

mismo la población menos envejecida con un 25,3% de mayores de 65 años, y sería el único territorio en el que se mantendría el peso relativo de la población infantil y juvenil (15%), mientras que la estructura más envejecida, tal como sucede en la actualidad, correspondería a Bizkaia (27,1% de mayores).

	2017	2020	2026	2031	2017-2031
Araba / Álava	323,8	327,9	333,7	337,6	4,26%
Bizkaia	1.137,3	1.132,0	1.119,2	1.109,5	2,44%
Gipuzkoa	713,0	720,0	730,3	738,7	3,60%
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY / CAPV	**2.174,1**	**2.179,9**	**2.183,2**	**2.185,8**	**0,54%**

Demographic evolution. Thousands of inhabitants.
Source : Eustat, demographic projections 2017-2031

Evolución demográfica. Miles de habitantes.
Fuente: Eustat, proyecciones demográficas 2017-2031

The Autonomous Community of the Basque Country' dependency rate (calculated as the quotient, shown in percentage, between the population under 16 or older than 64 who are potentially inactive, and the population aged 16-64 years) would rise from the current rate of 53.5% to 67.6% in 2026, which means that instead of 1.9 people of working age for each inactive person, there would be 1.5 potentially active people for each inactive person.

La tasa de dependencia de la CAPV (calculada como el cociente, expresado en tanto por ciento, entre la población menor de 16 años o mayor de 64 potencialmente inactivos y la población de 16 a 64 años) se elevará desde el 53,5% actual hasta alcanzar en el año 2026 una tasa del 67,7%, lo que significa que se pasará de tener 1,9 personas en edad laboral por cada persona no activa a tener 1,5 personas potencialmente activas por cada una inactiva.

The Autonomous Community of the Basque Country' dependency rate would rise 67.6% in 2026.

La tasa de dependencia de la CAPV se elevará hasta alcanzar en el año 2026 una tasa del 67,7%.

	0-15		16-64		≥65		Dependency rate **Tasa de dependencia**
	thousands miles	%	thousands miles	%	thousands miles	%	(P0-15+P65+)/P16-64 (%)
2013	319,1	14,6	1.419,7	65,2	440,1	20,2	53,5
2020	324,8	14,9	1.347,2	61,8	507,9	23,3	61,7
2026	**301,3**	**13,8**	**1.301,2**	**59,6**	**578,5**	**26,5**	**67,7**

Population by ages
Source : Eustat. Inhabitant statistics 2013

Población por edades
Fuente: Eustat. Estadística de habitantes 2013

II. ECONOMY

Historically, the Basque economy has had a solid industrial foundation. In 2015, this sector accounted for 24.5% of the gross added value (GAV), with high energy dependency at approximately 94%, and a high degree of external openness caused by its small size: in 2015, total exports accounted for 65% of the GDP and imports 68%.

In the early 90s, the Autonomous Community of the Basque Country was pioneer in rolling out cluster policies as an instrument to reinforce economic competitiveness by promoting cooperation between companies and other socioeconomic agents (research centres, universities, governmental agencies, etc.) within an activity sector.

II. ECONOMÍA

La economía vasca se caracteriza históricamente por una sólida base industrial, un sector que en 2015 representa el 24,5% del valor añadido bruto (VAB), por una fuerte dependencia energética, del orden del 94%, y por un alto nivel de apertura exterior determinado por su pequeño tamaño: en 2015 las exportaciones totales ascendieron al 65% del PIB y las importaciones al 68%.

A comienzos de los años 90, la CAPV fue pionera en el despliegue de las políticas clúster como instrumento para reforzar la competitividad económica a través de la promoción de la cooperación entre las empresas y otros agentes socioeconómicos (centros de investigación, universidades, agencias gubernamentales, etc.) dentro de un sector de actividad.

Historically, the Basque economy has had a solid industrial foundation

La economía vasca se caracteriza históricamente por una sólida base industrial.

Today, based on existing technological and corporate scientific capabilities, the Autonomous Community of the Basque Country is focusing its efforts on three large fields identified as priority in the RIS3 Euskadi smart specialisation strategy: advanced manufacturing, energy and the bioscience-health pairing.

From 1995-2007, which is the first decade the RPGs of 1997 were in force, the Basque economy grew at a high average pace of 4%. In parallel fashion, 290,000 equivalent full-time jobs were created according to the Eustat's economic accounts, at an average pace of 3% per year, which reduced the unemployment rate from more than 20% to current unemployment rates.

Growth in the Basque industrial sector throughout this century's early years was moderate, unlike the previous 1995-2000 period, which grew above the global GDP, and the sustained construction boom is what prolonged this difference in growth in comparison with Europe.

After decelerating growth to the rate of 1.3% in 2008 with the first effects of the crisis, the Basque economy contracted by 7.4% in real terms between 2008 and 2013. By sector, the industrial GAV was reduced by almost 17%, and construction by more than 30%, while the services sector maintained its contribution level throughout this period. The downward turn in activity throughout this five-year period raised the unemployment rate to 15% of the active population (15.9% in Alava, 16.1% in Biscay and 12.5% in Gipuzkoa), a level much higher than the average 11% in the UE, but much lower than the 26% in the country. Investment fell to mid-90s levels, with 22% of the GDP.

The recovery process began in 2014 in the Autonomous Community of the Basque Country, at the same pace as the average recorded pace in the EU

En la actualidad, a partir de las capacidades científico tecnológicas y empresariales existentes, la CAPV dirige sus esfuerzos a tres grandes ámbitos identificados como prioritarios en la estrategia de especialización inteligente RIS3 Euskadi: fabricación avanzada, energía y el binomio biociencias-salud.

Durante el período 1995-2007, que abarca la primera década de vigencia de las DOT de 1997, la economía vasca creció a un elevado ritmo medio del 4%, paralelamente, se crearon 290.000 puestos de trabajo equivalentes a tiempo completo según las cuentas económicas del Eustat, a un ritmo medio del 3% anual, lo que permitió reducir la tasa de desempleo desde niveles superiores al 20% hasta registros de paro estructural.

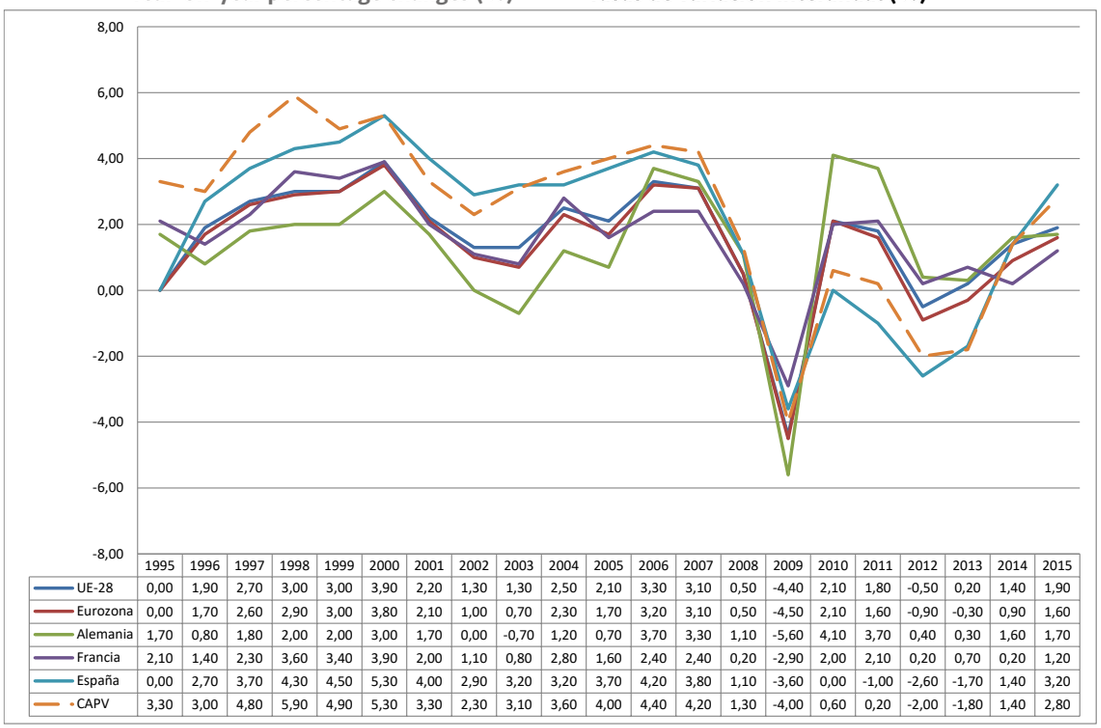
El crecimiento del sector industrial vasco durante los primeros años del nuevo siglo es moderado, a diferencia del período anterior 1995-2000 en que creció por encima del PIB global, y es el auge sostenido de la construcción el que prolonga el diferencial de crecimiento respecto a Europa.

La economía vasca, tras desacelerar su crecimiento hasta el 1,3% en 2008 con los primeros efectos de la crisis, se contrajo un 7,4% en términos reales entre 2008 y 2013. Por sectores, el VAB industrial se redujo en casi un 17% y el de la construcción en más de un 30%, mientras que el sector de servicios mantuvo su nivel de aportación en el período. El desplome de la actividad a lo largo de este quinquenio elevó la tasa de paro hasta el 15% de la población activa (15,9% en Álava, 16,1% en Bizkaia y 12,5% en Gipuzkoa), un nivel muy superior al 11% de media que registró la UE, pero aún más alejado del 26% que alcanzó en el Estado. La inversión cayó a niveles de mediados de los 90 con un 22% del PIB.

El proceso de recuperación se inicia en 2014 en la CAPV al mismo ritmo que el registrado de media en la UE (1,4%), y se acelera en 2015 hasta un crecimiento

Compared GDP evolution 1995-2015. Volume chain index. Year-on-year percentage changes (%)

Evolución comparada del PIB 1995-2015. Índice de volumen encadenado. Tasas de variación interanual (%)



	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
UE-28	0,00	1,90	2,70	3,00	3,00	3,90	2,20	1,30	1,30	2,50	2,10	3,30	3,10	0,50	-4,40	2,10	1,80	-0,50	0,20	1,40	1,90
Eurozona	0,00	1,70	2,60	2,90	3,00	3,80	2,10	1,00	0,70	2,30	1,70	3,20	3,10	0,50	-4,50	2,10	1,60	-0,90	-0,30	0,90	1,60
Alemania	1,70	0,80	1,80	2,00	2,00	3,00	1,70	0,00	-0,70	1,20	0,70	3,70	3,30	1,10	-5,60	4,10	3,70	0,40	0,30	1,60	1,70
Francia	2,10	1,40	2,30	3,60	3,40	3,90	2,00	1,10	0,80	2,80	1,60	2,40	2,40	0,20	-2,90	2,00	2,10	0,20	0,70	0,20	1,20
España	0,00	2,70	3,70	4,30	4,50	5,30	4,00	2,90	3,20	3,20	3,70	4,20	3,80	1,10	-3,60	0,00	-1,00	-2,60	-1,70	1,40	3,20
CAPV	3,30	3,00	4,80	5,90	4,90	5,30	3,30	2,30	3,10	3,60	4,00	4,40	4,20	1,30	-4,00	0,60	0,20	-2,00	-1,80	1,40	2,80

Source: Eurostat and Eustat

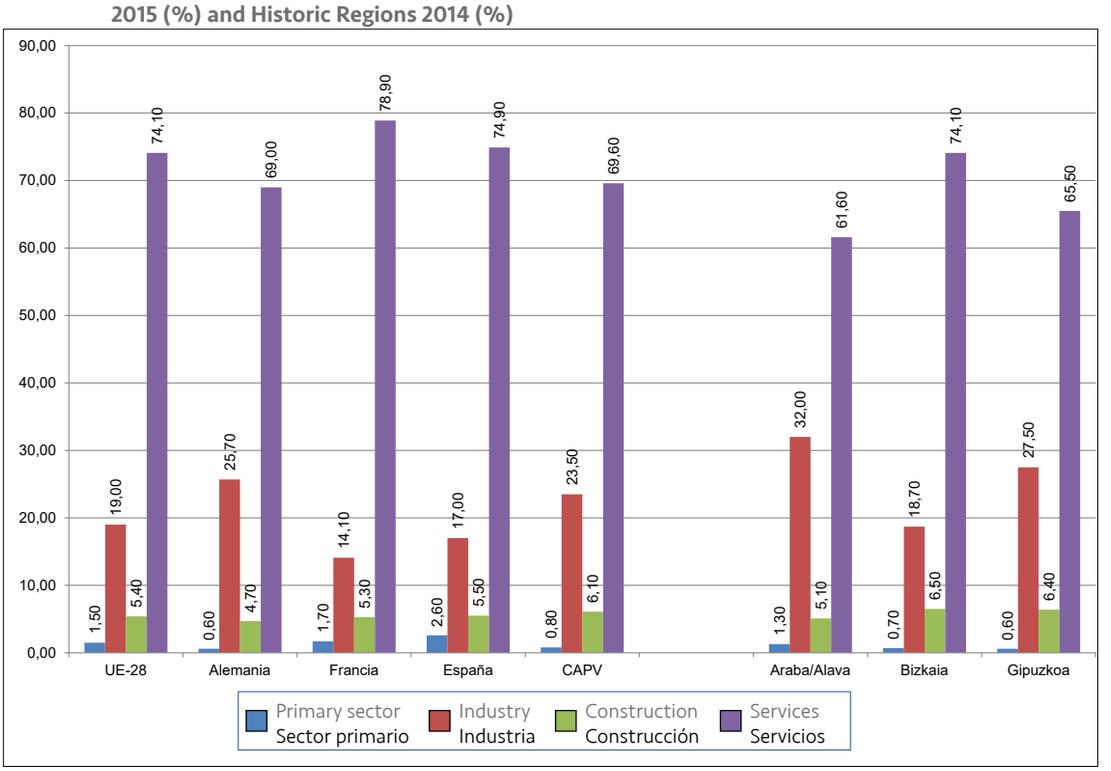
Fuente: Eurostat y Eustat

(1.4%), speeding up in 2015 to 2.8% growth. Industry and service sectors upheld the recovery. On the other hand, impairment of construction activity seemed to come to an end in 2015. Moreover, employment began showing signs of recovery after its destruction came to an end in 2014 and growing 1.7% in 2015.

del 2,8%. La industria y los servicios son los sectores que sustentan la recuperación. Por su parte, la construcción parece frenar en 2015 el deterioro de su actividad. A su vez, el empleo comienza a dar síntomas de recuperación tras poner fin a su destrucción en 2014 y crecer un 1,7% en 2015.

GAV composition by sectors in the Autonomous Community of the Basque Country and in Europe. 2015 (%) and Historic Regions 2014 (%)

Composición del VAB por sectores en la CAPV y en Europa. 2015 (%) y TT.HH 2014(%)



Source : Eurostat and Eustat

Fuente: Eurostat y Eustat

The Autonomous Community of the Basque Country is still known for the heavy weight of its industry, greater both than the national average and the EU28 and Eurozone average. Specifically, Basque industrial GAV in 2015 accounted for 23.5% of the total, as opposed to 19% in the EU and 17% in Spain, although less than the sector's weight in Germany (25.8%).

The de-industrialisation or tertiarization of Basque economy must fall under the structural change occurring with th e growing integration between industry and services.

This evolution in sectorial trajectories means that in 2015, services concentrated 71.8% of employment, industry 20.5%, construction 6.2% and the primary sector 1.4%. The de-industrialisation or tertiarization of Basque economy with the production and employment figures shown must fall under the structural change occurring with the growing integration between industry and services, whose borders are blurred in industrial economies.

Services play an increasingly important role as input in the production of goods, and the boom of industry "servitisation" is of note. This is the process by means of which companies add value to their product by incorporating services associated to it. This entails a change in the business model that requires greater manufacturer-client collaboration, with companies specialised in advanced services (engine ering companies, consultants, ICTs, etc.) to support the manufacturing industry in making their product stand out so they can compete successfully.

La CAPV sigue caracterizándose por el elevado peso de su industria, superior tanto a la media del Estado como a las de la UE28 y la eurozona. En concreto, el VAB industrial vasco en 2015 representa el 23,5% del total, frente el 19% en la UE y al 17% en España, aunque se sitúa por debajo del peso del sector en Alemania (25,8%).

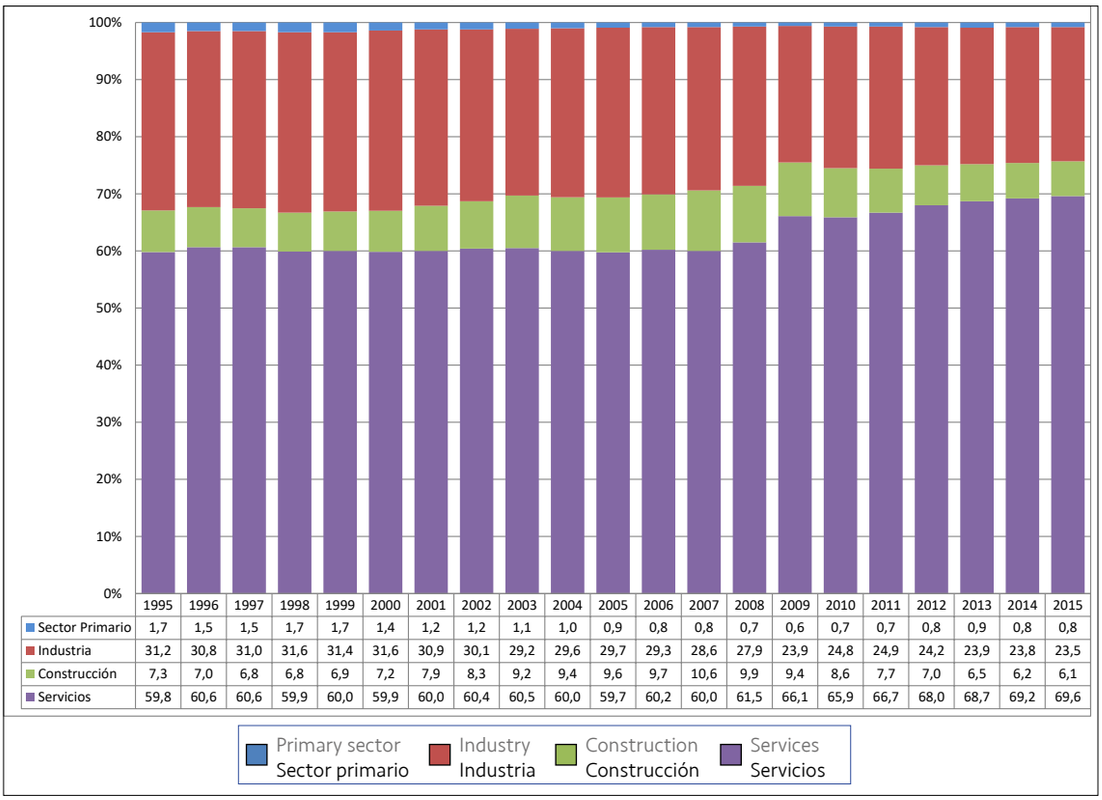
La desindustrialización o terciarización de la economía vasca debe enmarcarse dentro del cambio estructural que se está produciendo con la creciente integración entre la industria y los servicios.

Esta evolución de las trayectorias sectoriales determina que en 2015 los servicios concentren el 71,8% del empleo, la industria el 20,5%, la construcción el 6,2% y el sector primario el 1,4%. La desindustrialización o terciarización de la economía vasca que muestran las cifras de producción y empleo presentadas debe enmarcarse dentro del cambio estructural que se está produciendo con la creciente integración entre la industria y los servicios, cuyas fronteras se diluyen en las economías industriales.

Los servicios desempeñan un papel cada vez más importante como inputs en la producción de bienes y se acentúa el auge de lo que se ha denominado "servitización" de la industria, esto es, el proceso mediante el cual las empresas añaden valor a su producto a través de la incorporación de servicios asociados al mismo. Esto implica un cambio de modelo de negocio que requiere una mayor colaboración fabricante-cliente y contar con empresas especializadas en servicios avanzados (ingenierías, consultoría, TICs...) que apoyen a la industria manufacturera en la diferenciación de su producto para poder competir con éxito.

Evolution of the GAV sector composition in the Autonomous Community of the Basque Country 1995-2015

Evolución de la composición sectorial de VAB de la CAPV 1995-2015 (%)



	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Sector Primario	1,7	1,5	1,5	1,7	1,7	1,4	1,2	1,2	1,1	1,0	0,9	0,8	0,8	0,7	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	0,8	0,8
Industria	31,2	30,8	31,0	31,6	31,4	31,6	30,9	30,1	29,2	29,6	29,7	29,3	28,6	27,9	23,9	24,8	24,9	24,2	23,9	23,8	23,5
Construcción	7,3	7,0	6,8	6,8	6,9	7,2	7,9	8,3	9,2	9,4	9,6	9,7	10,6	9,9	9,4	8,6	7,7	7,0	6,5	6,2	6,1
Servicios	59,8	60,6	60,6	59,9	60,0	59,9	60,0	60,4	60,5	60,0	59,7	60,2	60,0	61,5	66,1	65,9	66,7	68,0	68,7	69,2	69,6

Source : Eustat. Economic accounts

Fuente: Eurostat y Eustat

The tertiarization process in Basque economy was much more intense in Biscay and in Gipuzkoa, the regions with the greatest industrial weight in the past, while Alava was home to the greatest growth in industry in recent years, thanks to land reserves available around Vitoria-Gasteiz and Llanada Alavesa along the A1 corridor.

El proceso de terciarización de la economía vasca ha sido mucho más intenso en Bizkaia y en Gipuzkoa, los territorios con mayor peso industrial en el pasado, mientras que Álava ha acogido la mayoría del crecimiento de la industria en los últimos años, gracias a las reservas de suelo disponibles en el entorno de Vitoria-Gasteiz y en la Llanada Alavesa a lo largo del eje de la A1.

III.
REGIONAL FRAMEWORK

Once a space organised around central cities, industrial hubs and rural hubs, with well-defined, hierarchical roles closely related to their economic structures, the Autonomous Community of the Basque Country has evolved toward a region-city where the limits of centres and roles and activities are spread throughout increasingly broad and diverse regions. The scale is similar to other region-cities with a similar demographic and geographic size and, occasionally, with lesser density, the result of less extensive urban models that therefore less effectively make use of their critical population mass.

With a population of 2,175,819 inhabitants (1,119,441 women and 1,056,378 men) (Eustat, year 2018), the Autonomous Community of the Basque Country spans 7,229.34 km^2, with a density of 300.73 inhab./

III.
ENCUADRE TERRITORIAL

De un espacio organizado en torno a ciudades centrales, núcleos industriales y núcleos rurales, con funciones bien definidas y jerarquizadas y muy vinculadas a sus estructuras económicas, la CAPV ha evolucionado hacia una ciudad región en la que los límites de los centros y las funciones y actividades se difunden por territorios cada vez más amplios y diversos. Su escala es similar a la de otras ciudades región que presentan un tamaño demográfico y geográfico muy similar y densidades en ocasiones menores, fruto de modelos urbanos más extensivos, y, por tanto, capaces de aprovechar de forma menos eficaz su masa crítica poblacional.

The Autonomous Community of the Basque Country is one of the densest non-metropolitan regions in the European Union

La CAPV, con una población de 2.175.819 habitantes (1.119.441 mujeres y 1.056.378 hombres) (Eustat año 2018) sobre una superficie de 7.229,34 Km^2, tiene una densidad de 300,73 hab/Km^2, lo que la sitúa como

La CAPV se sitúa como una de las regiones no metropolitanas con mayor densidad de la Unión Europea.

km², which makes it one of the densest non-metropolitan regions in the European Union. In terms of historic regions, Alava has a density of 106.38 inhab./km², Biscay 514.45 inhab/km² and Gipuzkoa 360.30 inhab./km².

una de las regiones no metropolitanas con mayor densidad de la Unión Europea. A nivel de territorios históricos, Álava, tiene una densidad de 106,38 hab/km², Bizkaia de 514,45 hab/Km² y Gipuzkoa de 360,30 hab/Km².

Population / Población

Araba / Álava		Bizkaia		Gipuzkoa		Autonomous Community of the Basque Country / CAPV	
Men Hombres	Women Mujeres	Men Hombres	Women Mujeres	Men Hombres	Women Mujeres	Men Hombres	Women Mujeres
159.497	164.095	548.408	591.018	347.755	364.328	1.056.378	1.119.441
323.592		**1.138.852**		**712.801**		**2.175.819**	

The surface designated for development purposes is 490.51 km², which is 6.78% of the total surface area and an urban population density of 4,435,81 inhab./km².

La superficie calificada para usos urbanísticos es de 490,51 km², lo que supone un 6,78% de la superficie total y una densidad de población urbana de 4.435,81 Hab/km².

According to data on 2018 from the Basque Government town-planning database, UDALPLAN, the surface designated for development purposes is 490.51 km², which is 6.78% of the total surface area and an urban population density of 4,435,81 inhab./km², which characterises the Autonomous Community of the Basque Country as a region with a density similar to urban zones that are more central.

Según los datos de 2018 de la base de datos del planeamiento urbanístico del Gobierno Vasco, UDALPLAN, la superficie calificada para usos urbanísticos es de 490,51 km², lo que supone un 6,78% de la superficie total y una densidad de población urbana de 4.435,81 Hab/km², lo cual caracteriza a la CAPV como un territorio con una densidad propia de las zonas urbanas más centrales.

Population density (inhab./km²) / Densidad de población (Hab/Km²)

Araba / Álava		Bizkaia		Gipuzkoa		Autonomous Community of the Basque Country / CAPV	
General General	Urban Urbana	General General	Urban Urbana	General General	Urban Urbana	General General	Urban Urbana
106,38	2.050,40	514,45	5.647,19	360,30	5.444,37	300,73	4.435,81

Source : Eustat and Udalplan year 2018 *Fuente: Eustat y Udalplan año 2018*

With Alava, the designated land is 157.82 km² (5.19%) with an urban population density of 2,050.40 inhab./km², in Biscay 201.77 km² (9.11%) of land designated, with an urban density of 5,647.19 inhab./km² and in Gipuzkoa, the designated land is 130.92 km² (6.62%) with urban density of 5,444.37 inhab./km².

En el caso de Álava la superficie calificada es de 157,82 Km² (5,19%) con una densidad de población urbana de 2.050,40 Hab/Km², en Bizkaia son 201,77 Km² (9,11%) de superficie calificada con una densidad urbana de 5.647,19 Hab/Km² y en Gipuzkoa la superficie calificada es de 130,92Km² (6,62%) con una densidad urbana de 5.444,37 Hab/Km².

Gathering a sufficient critical mass of people in one same space, as indicated, encourages a higher degree of cohesion: exchanges and new communication relations between people, entities and activities. It also has an effect on the efficient performance

La reunión en un mismo espacio de una suficiente masa crítica de personas, tal y como ya se ha señalado, favorece un elevado grado de cohesión: intercambios y nuevas relaciones comunicativas entre personas, entes y actividades. También incide en el desarrollo eficiente

	Total surface area Superficie total	Population Población	General Density Densidad General	Designated land Superficie calificada	Urban density Densidad urbana
	(Km²)	(Inhab./Hab)	(Inhab./Km²) (Hab./Km²)	(Km²)	(Inhab./Km²) (Hab./Km²)
Bilbao	40,59	342.397	8.435,50	19,38	17.664,54
Donostia / San Sebastián	61,00	180.558	2.959,97	23,69	7.621,76
Vitoria-Gasteiz	276,30	242.254	876,78	65,49	3.699,00

Source : Eustat and Udalplan year 2018 *Fuente: Eustat y Udalplan año 2018*

of urban roles related to sustainable mobility and provision of services within the scope of public transport, infrastructures related to metabolic flows and basic facilities and services. The urban densities of the three Basque capitals are:

In addition to the aforementioned, there is a series of phenomena observed in the region that we wish to mitigate:

- The infrastructures developed to date in the Autonomous Community of the Basque Country, on many occasions, have prevented proper ecological continuity between natural spaces. This has frequently led to the creation of "islands" with unhealthy ecosystems, since they cannot exchange outside of themselves and their borders are degraded. This regional fragmentation must be corrected, and to this end, we propose guaranteeing ecological continuity between spaces with the greatest environmental relevance by means of ecological corridors, planning the green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country.
- Growth in the Basque economy from 1995-2007 also led to the spread of residential and industrial land. This spread in years past leads us to consider the need for proposing measures to make better use of land already occupied and halt spread: working toward urban regeneration, the perimeter of urban growth or residential quantification prioritised over redensification of land already developed, as opposed to occupying new land.
- In the past 20 years, a great charge has been imposed upon the physical environment: the use made of it has been diversified, certain uses were de-localised, and other uses already made of said land were intensified. This has all led to great pressure on the region, such that, in certain cases, its load capacity has been compromised. This is a very complex issue which, as far as regional planning is concerned, must be addressed by defining certain conditions for implementation of uses and activities, limiting implementations that do not correspond to land that cannot be developed, and more rational localisation of activities.
- In line with the aforementioned, the pressures placed on the region, both locally and globally, have intensified certain risks for the population, which are also occurring with increasing frequency: flooding, mudslides, water quality and the effects of climate change. We must more clearly raise visibility of these risks and prevent their effects by establishing guidelines in the physical environment for elements and processes, in addition to raising visibility and considering climate change as an important variable in planning. In short, the idea is to attain a more resilient region through elements such as green infrastructure.

de aquellas funciones urbanas ligadas a la movilidad sostenible y a la dotación de servicios tanto en el ámbito del transporte público, de las infraestructuras ligadas a los flujos metabólicos o de los equipamientos y los servicios básicos. Las densidades urbanas de las tres capitales vascas son las siguientes:

Además de lo señalado, hay una serie de fenómenos que se observan en el territorio y que se desean mitigar:

- Las infraestructuras desarrolladas hasta la fecha en la CAPV han impedido en muchas ocasiones la debida continuidad ecológica entre espacios naturales. Ello ha llevado frecuentemente a la generación de "islas" con ecosistemas poco sanos, al no poder realizar un intercambio exterior a ellos y al degradarse sus bordes. Esta fragmentación territorial debe corregirse, y para ello se propone garantizar la continuidad ecológica entre los espacios de mayor relevancia ambiental a través de corredores ecológicos, y la planificación de la infraestructura verde en la CAPV.
- El crecimiento experimentado por la economía vasca durante el período 1995-2007 también ha llevado a una extensión del suelo residencial e industrial. Esa expansión producida en años anteriores lleva a pensar en la necesidad de proponer medidas para aprovechar mejor lo ya ocupado y frenar la expansión: la apuesta por la regeneración urbana, el perímetro de crecimiento urbano o una cuantificación residencial que prime la redensificación sobre lo ya urbano, frente a la ocupación de nuevo suelos.
- En los últimos 20 años se le ha demandado al medio físico una importante labor: se han diversificado los usos sobre él, se han deslocalizado determinados usos, mientras que otros que ya eran propios de él, se han intensificado. Todo ello ha provocado una importante presión sobre el territorio, en forma de poder comprometer en determinados casos su capacidad de carga. Se trata de un tema muy complejo que en lo que respecta a la ordenación del territorio se quiere afrontar con la definición de determinadas condiciones para la implantación de usos y actividades, una limitación de implantaciones ajenas al suelo no urbanizable y una localización más racional de las actividades.
- Ligado con lo anterior, las presiones que se ejercen sobre el territorio tanto a nivel local como global han dado lugar a la intensificación de determinados riesgos para la población, que además se producen cada vez con mayor frecuencia: inundaciones, deslizamientos, calidad del agua, efectos del cambio climático. Se hace necesario visibilizar de forma más clara estos riesgos, y prevenir sus efectos mediante el establecimiento de unas directrices en el medio físico para los elementos y procesos, además de visibilizar y contemplar el cambio climático como una variable importante en la planificación. Se trata en definitiva de que, a través de elementos como la infraestructura verde, se logre un territorio más resiliente.

We must reference the implications of addressing the challenge of climate change in regional and town-planning documents.

Es preciso plasmar las implicaciones que supone el abordar el reto del cambio climático en los documentos territoriales y urbanísticos.

IV.
CLIMATE CHANGE

Within the context of adaptive management that falls on regional planning at a Guideline scale, we must reference the implications of addressing the challenge of climate change in regional and town-planning documents.

With the uncertainty of specifying regional consequences in climate change, the "*Climate Change Strategy 2050 for the Basque Country. Klima 2050*" references the evolution of climate and vulnerability in the Basque Country.

Different initiatives driven by the Basque Government are characterising the impact of climate change on the region, which include "High-resolution regional climate change scenarios for the Basque Country," with climate predictions until the year 2100, following guidelines from the Fifth Report by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC).

Precipitation

In the Basque Country, at the end of the 21st century, the following is predicted: on average, an approximate decrease of 15% in annual average precipitation, which will be more acute during the spring season and in the south and southwest of the Autonomous Community of the Basque Country. Regarding extreme precipitation, an increase of 30% is predicted, followed by long periods of drought. On the other hand, there would be a reduced number of days with gentle precipitation, with an increase in the average amount of water falling every day from rain, the maximum accumulated precipitation in one day of rain and the number of consecutive days."

Temperatures

Historical temperature data, taken around the three Basque capitals, indicate an upward trend. The 1995-2014 period includes the nineteen warmest years on instrumental surface temperature records (except for 2010), and the average temperature in the Basque Country for the 2000-2014 period was 0.8ºC higher than the 1971-2000 period. At the end of the century, an annual average temperature increase is predicted that will oscillate, depending on the greenhouse gas emission scenario considered, between 1.5ºC and 5ºC, this being greater on the Mediterranean coast.

Regarding minimum extreme temperatures at the end of the century, they may raise between 1 and 3ºC during winter months. Moreover, climat e models show a 50% decrease in the number of frozen days (minimum temperature < 0ºC) which, along with the decreased duration and frequency, indicate a disappearance of cold waves by the middle of the century.

IV.
CAMBIO CLIMÁTICO

En un contexto de gestión adaptativa que corresponde a la ordenación territorial a la escala de las Directrices, es preciso plasmar las implicaciones que supone el abordar el reto del cambio climático en los documentos territoriales y urbanísticos.

Dentro de la incertidumbre que conlleva la concreción de las consecuencias territoriales del cambio climático, la "Estrategia de Cambio Climático 2050 del País Vasco. Klima 2050" recoge la evolución del clima y de la vulnerabilidad en Euskadi.

Diferentes iniciativas impulsadas por el Gobierno Vasco están caracterizando los impactos del cambio climático para el territorio, entre ellos, los análisis de "Escenarios regionales de cambio climático de alta resolución para el País Vasco" han obtenido proyecciones climáticas hasta el año 2100 siguiendo las directrices del Quinto Informe del Panel Intergubernamental de Cambio Climático (IPCC).

Precipitaciones

Para el caso de Euskadi se esperaría para finales de s XXI, en promedio, una disminución de entorno al 15% en la precipitación media anual, que será más acusada en el periodo de primavera y en el sur y sudoeste de la CAPV. Con respecto a la precipitación extrema, se prevé un incremento del 30% de estos episodios, seguidos de largos periodos de sequía. Por otro lado, tendería a reducirse el número de días con precipitaciones suaves, incrementándose la cantidad media de agua que cae cada día de lluvia, la precipitación máxima acumulada en un día de lluvia o el número de días consecutivos."

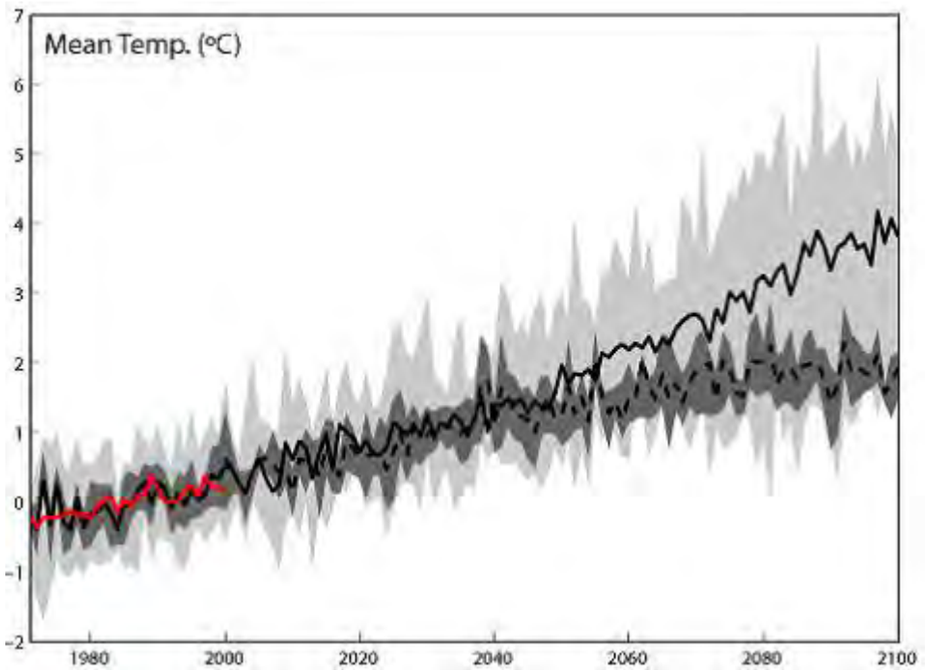
Temperaturas

Los datos históricos de temperatura, recogidos en el entorno de las tres capitales vascas, muestran una tendencia creciente. El periodo 1995-2014 figura entre los diecinueve años más cálidos en los registros instrumentales de la temperatura superficial (excepto el año 2010) y la temperatura media de Euskadi para el periodo 2000-2014 ha sido 0,8ºC más alta con respecto al periodo 1971-2000. Para finales de siglo se prevé un incremento de la temperatura media anual que oscilará, dependiendo del escenario de emisiones de gases de efecto invernadero que se considere, entre los 1,5ºC y los 5ºC, siendo este mayor para la vertiente mediterránea.

En cuanto a las temperaturas mínimas extremas a fin de siglo podrán subir entre 1 y 3ºC durante los meses de invierno. Además, los modelos climáticos muestran una disminución del 50% en el número de días helados (Temperatura mínima < 0ºC) que, junto con el descenso en la duración y frecuencia, señalan hacia la desaparición de las olas de frío para mediados de siglo.

Increase between 1.5ºC and 5ºC in average annual temperature for 2100
ºC variation in annual average temperature in the Basque Country

Aumento de entre 1, 5º C y 5 º C en la temperatura media anual para 2100
ºC Variación de la temperatura media anual en el País Vasco



Source : Basque Government

Figure 2 shows annual average temperature evolution in comparison with the reference period (1971-2000) Legend: Red line: average historical data observed; Dotted black line: average projections for a scenario with high average greenhouse gas emissions RCP4.5; Solid black line: average projections for a scenario with a very high greenhouse gas emission level RCP8.5; Dark grey shade: dispersion of scenario RCP4.5; Light grey shade: dispersion of scenario RCP8.5.

Fuente: Gobierno Vasco

La figura 2 muestra la evolución de la temperatura media anual con respecto al periodo de referencia (1971-2000). Leyenda: Línea roja: media de datos históricos observados; Línea negra discontinua: media de proyecciones para un escenario con un nivel medio de emisiones de Gases Efecto Invernadero RCP4.5; Línea negra continua: media de proyecciones para un escenario con un nivel muy alto de emisiones de Gases Efecto Invernadero RCP8.5; Sombreado gris oscuro: dispersión del escenario RCP4.5; Sombreado gris claro; dispersión del escenario RCP8.5.

Regarding maximum extreme temperatures, projections show a positive trend, with a 3ºC increase during summer months at the end of the 21st century, an increase in tropical nights (minimu m temperature > 20º) and an increase in the number and duration of heat waves.

Con respecto a las temperaturas máximas extremas, las proyecciones muestran una tendencia positiva con un incremento de 3ºC durante los meses de verano a finales del s. XXI, un incremento de las noches tropicales (temperatura mínima >20º) y un incremento en número y duración de los episodios de olas de calor".

Rising sea level

It is predicted that the average sea level on the Gulf of Biscay shall rise between 18 and 22cm in 2050, and between 53 and 80cm in 2100, pursuant to emissions scenarios in the IPCC's Fifth Evaluation Report. This will lead to a reduced beach width, and increased risk of flooding in estuaries.

Ascenso del nivel del mar

Se espera que el nivel medio del mar en el golfo de Bizkaia ascienda entre los 18 y 22cm en el año 2050 y entre los 53 y 80cm en el año 2100, de acuerdo con los escenarios de emisiones del Quinto Informe de Evaluación del IPCC. Esto provocará el retroceso de la anchura de playas y el incremento del riesgo de inundaciones en los estuarios.

It is predicted that the average sea level on the Gulf of Biscay shall rise between 18 and 22cm in 2050.

Se espera que el nivel medio del mar en el golfo de Bizkaia ascienda entre los 18 y 22cm en el año 2050.

Main predicted consequences of climate change in the Basque Country

Flooding Risk. Local studies on the effects of climate change regarding flooding risk suggest that

Principales impactos esperados del cambio climático en Euskadi

Riesgo de Inundación. Los estudios locales sobre los efectos del cambio climático en el riesgo de

Vitoria-Gasteiz

there may be a significant increase in maximum overflow, as well as the flooded surface area and flow rates and current speeds, due to increased intense precipitations, which may increase the likelihood of damages and loss from flooding. In the same fashion, the increased sea level and increased extreme waves may lead to flooding that may be made worse by concentrated infrastructures and constructions near the coastline.

inundación sugieren que se podrían llegar a producir incrementos significativos de los caudales máximos de avenida, así como de la superficie inundada y de los valores de caudal y velocidad de la corriente debido al incremento de precipitaciones intensas, que podrían aumentar la probabilidad de daños y pérdidas debido a las inundaciones. Del mismo modo, el ascenso del nivel del mar y el aumento del oleaje extremo pueden producir inundaciones que pueden agravarse por la concentración de infraestructuras y medio construido cerca de la línea de costa.

Health. Our main cities will be facing increased heat waves, which will lead to an increase in illness (respiratory, skin, vector-transmitted, etc.) and worsened human comfort and may cause increased mortality.

Salud. Nuestras principales ciudades se enfrentarán a un aumento de olas de calor, que generarán un incremento de las enfermedades (respiratorias, de la piel, transmitidas por vectores etc.), un empeoramiento del confort humano y podrían llegar a provocar un incremento de la mortalidad.

Natural Environment. Studies conducted to assess impact on coastal marshes and swamps indicate that 7% of the current surface may be affected by rising sea levels at the end of the 21st century. The response of swamps, marshes and other intertidal communities, such as phanerogam meadows, to said rise may be natural migration toward the inland, although in many cases this will be prevented by artificial and natural barriers, with the consequent impact on biodiversity.

Medio Natural. Los estudios realizados para evaluar los impactos en humedales costeros y marismas indican que un 7% de su superficie actual podría verse afectada por ascenso del nivel del mar para finales del s. XXI. La respuesta de las marismas, humedales y otras comunidades intermareales, como las praderas de fanerógamas, a dicho ascenso podrían tener lugar a través de la migración natural hacia el interior, aunque en muchos casos se verá impedida por barreras fijas artificiales y naturales, con el consiguiente impacto en biodiversidad.

For example, we can already see the impact on marine biodiversity in decreased Gelidium algae, due to rising water temperature and more sunny days.

El impacto en la biodiversidad marina ya se aprecia, por ejemplo, en la disminución del alga Gelidium debido al aumento de la temperatura del agua e incremento de días soleados.

Agricultural and forestry sector. In th e agricultural sector, it is predicted that climate change may have a positive effect on yield for certain crops (winter wheat, grapevines), and a need for increased

Sector agrario y forestal. En el sector agrario, se espera que el cambio climático pueda tener un efecto positivo en el rendimiento de ciertos cultivos (trigo de invierno, vid) además de la necesidad de

efficiency in water use. This will be a determining factor when plants are growing simultaneously with increased CO_2 and with drought. Additionally, other effects are predicted, such as decreased quality in wine when growing grapes, harmful effects on cow livestock due to decreased load capacity in mountain pastures, accelerated pace of growth in pathogens and their decreased mortality, etc.

Regarding the forestry sec tor, the Atlantic coast will suffer impact in mountain zones due to increased temperature, especially above 900m. Ecosystems on the Mediterranean coast will be affected by increased drought and water deficit. Predictions using ecological niche models show a significant impact on oak (Quercus Robur), beech (Fagus Sylvática) and pine (Pinus Radiata), with an expectation that almost all their niches will disappear by 2080, and that they will gradually displace toward northern Europe throughout the 21st century. Moreover, it is predicted that there will be an alteration in economic profitability of forestry operations, a significant increase in the annual volume of wood damaged by natural perturbations, effects on the balance between insect infestations, their natural enemies and hosts, probability of hazard to the health of trees and their survival due to the increased frequency and severity of summer drought, etc.

un incremento de la eficiencia en el uso del agua, factor que será determinante cuando las plantas crezcan simultáneamente a elevado CO_2 y con sequía. Así mismo se esperan otros efectos como una disminución de la calidad de los vinos en el caso del cultivo de la vid, efectos perjudiciales al sector de ganado vacuno por el descenso en la capacidad de carga de los pastos de montaña, aceleración del ritmo de crecimiento de patógenos y disminución de su mortalidad, etc.

Con respecto al sector forestal, la vertiente atlántica sufrirá impacto en las zonas de montaña debido al aumento de temperatura, sobre todo por encima de 900m. Los ecosistemas de la vertiente mediterránea se verán afectadas por un aumento de las sequías y del déficit hídrico. Las predicciones utilizando modelos de nicho ecológico muestran un impacto significativo sobre el robledal (Quercus Robur), el hayedo (Fagus Sylvática) y el pino insigne (Pinus Radiata) para los que se espera la desaparición casi total de sus nichos para el año 2080 y un desplazamiento progresivo de los mismos hacia el norte de Europa a lo largo del s XXI. Además, se prevé una alteración de la rentabilidad económica de las explotaciones forestales, aumento significativo del volumen anual de madera dañada por perturbaciones naturales, afección al equilibrio entre las plagas de insectos, sus enemigos naturales y sus hospedadores, probabilidad de puesta en peligro de la salud de los árboles y su supervivencia por el aumento de la frecuencia y severidad de las sequías de verano, etc.

2

Bases and Guiding Principles for the Regional Model

Bases y Principios Rectores del Modelo Territorial

Bases of the Regional Model	**2.1.**	Bases del Modelo Territorial
Guiding principles in the revision of the RPGs	**2.2.**	Principios rectores de la revisión de las DOT

2.1. Bases for the regional model

The bases for the regional model from the Guidelines of 1997 address issues related to social well-being, economic competitiveness and sustainable development, with a regressive demographic dynamic and an ageing population, to overcoming the model based on traditional industry, to reaching a broad consensus on great issues associated with definition of the Autonomous Community of the Basque Country's regional model, to definitively connecting the Basque polynuclear capital system with neuralgic points of economic development, and to suggesting integrated strategies to recover small economically- and demographically-regressive hubs with great cultural, environmental and urban value, to coordinating sectorial policies and municipal approaches and to showcasing our region's key location within a European context, and especially, on the Atlantic corridor.

These bases are still valid, and consequently, they are integrated into the revised regional model bases, although they have been updated and complemented by new perspectives to bear in mind in regional strategy over the upcoming twenty years. Special heed must be paid to urban regeneration, placing value on land as a limited resource, climate change, sustainable mobility, the landscape, green infrastructure, ecosystem services, sustainable resource management, a gender perspective, health, accessibility, the Basque language, immigration, participation and good governance, and more.

The basis for this new regional strategy is in line with regional challenges, identified both throughout the European Union and world-wide.

The basis for this new regional strategy is in line with regional challenges, identified both throughout the European Union and world-wide.

The "EU Territorial Agenda 2020" sets the following regional priorities: promoting polycentric and balanced regional development; fomenting integrated development in cities, rural regions and specific regions; promoting regional integration in functional cross-border and transnational regions; guaranteeing the global competitiveness of regions based on solid local economies; improving regional connectivity for individuals, communities and companies; managing and connecting ecological, landscape and cultural values for regions, and promoting good governance.

Worldwide, the "2030 Agenda for Sustainable Development" approved by the UN General Assembly in September 2015 established 17 Sustainable Development Goals (SDGs) in three dimensions: economic, social and environmental, for the entire planet. Of the 17 SDGs, some of them clearly have a bearing on the RPGs, given their direct relationship with regional planning, which are mainly the

2.1. Bases del modelo territorial

Las bases del modelo territorial de las Directrices de 1997 responden a cuestiones relacionadas con el bienestar social, la competitividad económica y el desarrollo sostenible, en una dinámica demográfica regresiva y de envejecimiento de la población; con superar el modelo basado en la industria tradicional; con alcanzar un amplio consenso sobre los grandes temas asociados a la definición del modelo territorial de la CAPV; con conectar definitivamente el sistema polinuclear vasco de capitales con los puntos neurálgicos de desarrollo económico, y con plantear estrategias integradas de recuperación de núcleos pequeños regresivos económica y demográficamente de gran valor cultural, ambiental y urbano; de coordinar las políticas sectoriales y los planeamientos municipales; y de poner en valor la ubicación clave de nuestro territorio en el contexto europeo y, especialmente, en el Arco Atlántico.

Estas bases siguen manteniendo su vigencia y, en consecuencia, se integran en las bases del modelo territorial revisado aunque actualizadas y complementadas por unas nuevas perspectivas a tener en cuenta en la estrategia territorial de los próximos veinte años, como es la especial atención a la regeneración urbana, la puesta en valor del suelo como recurso limitado, el cambio climático, la movilidad sostenible, el paisaje, la infraestructura verde, los servicios de los ecosistemas, la gestión sostenible de los recursos, la perspectiva de género, la salud, la accesibilidad, el euskera, la inmigración, la participación y la buena gobernanza, entre otros.

Las bases de la nueva estrategia territorial se alinean con los retos territoriales identificados tanto a nivel de la Unión Europea, como a nivel mundial.

Las bases de la nueva estrategia territorial se alinean con los retos territoriales identificados tanto a nivel de la Unión Europea, como a nivel mundial.

La "Agenda Territorial de la Unión Europea 2020" fija las siguientes prioridades territoriales: promover un desarrollo territorial policéntrico y equilibrado; fomentar un desarrollo integrado en las ciudades, las regiones rurales y regiones específicas; promover la integración territorial en las regiones funcionales transfronterizas y transnacionales; garantizar la competitividad global de las regiones sobre la base de unas economías locales sólidas; mejorar la conectividad territorial de particulares, comunidades y empresas; gestionar y conectar valores ecológicos, paisajísticos y culturales de las regiones; y promover la buena gobernanza.

A nivel mundial, la "Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible" aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en septiembre de 2015 estableció 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) en sus tres dimensiones económica, social y ambiental aplicable en el conjunto del planeta. De entre los 17 ODS algunos de ellos tienen una incidencia clara en las DOT por su relación directa con la ordenación

Vitoria-Gasteiz

following: SDG num. 11: Make cities and settlements inclusive, secure, resilient and sustainable, SDG num. 15: Protect, establish and promot e sustainable use of land ecosystems, manage forests in a sustainable way, fight against desertification, stop and invert land degradation and halt the loss of biological diversity, and SDG num. 9: build resilient infrastructures, promote inclusive and sustainable industrialisation and foment innovation.

The worldwide "New Urban Agenda", app roved in Quito in October 2016 at the third UN conference on Housing and Sustainable Urban Development (HABITAT III), as implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development, promotes sustainable and balanced regional development, where municipalities and human settlements are compact and connected. It strengthens the relationship between the urban and the rural setting,

territorial, como son principalmente los siguientes: el ODS n° 11: Lograr que las ciudades y los asentamientos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles, el ODS n° 15: Proteger, establecer y promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, gestionar los bosques de forma sostenible, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y poner freno a la pérdida de la diversidad biológica, y el ODS n° 9: Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.

La "Nueva Agenda Urbana" mundial aprobada en Quito en octubre de 2016 en la tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible (HABITAT III) como desarrollo de la "Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible" promueve un desarrollo territorial sostenible y equilibrado, donde los municipios y los asentamientos humanos sean compactos y estén conectados; que se fortalezca la relación entre el medio urbano y

as well as the inter-sectorial relationship in regional planning based on inter-institutional collaboration between different administrative levels and social participation, the resilience of towns and cities through sustainable consumption and production, protecting and placing value on biodiversity and ecosystem services, and adaptation and mitigation of the impact of climate change on urban systems, and inclusive and sustainable urban settings, that create fair, just employment that is productive, competitive, diversifying, innovative, and more.

The "EU Urban Agenda" approved by the Amsterdam Pact of May 2016, places special priority on issues related to sustainable use of the region and nature-based solutions, adaptation to climate change, including solutions based on green infrastructure, air quality, urban mobility, the energy transition, urban poverty, housing, the inclusion of migrants and refugees, the circular economy, employment and professional skills in the local economy, the digital transition, and innovative and responsible public procurement. Moreover, the "EU Urban Agenda" also sets forth a series of cross-cutting priorities, such as: effective and participatory urban governance, inter-relational governance between different administrations, between the urban and the rural setting, in cross-border cooperation, innovative focuses such as smart cities, and gender.

Additionally, criteria are shared from the "Basque Declaration," successor to the pioneering Aalborg Charter adopted by the European Conference on Sustainable Cities and Towns over 20 years ago, approved in Bilbao in April 2016, at the 8th conference

el medio rural, así como la relación intersectorial en la ordenación territorial sobre la base de la colaboración interinstitucional de los distintos niveles administrativos y de la participación social; la resiliencia de los pueblos y ciudades, a través del consumo y la producción sostenible, la protección y la puesta en valor de los servicios de los ecosistemas y la biodiversidad, y la adaptación y la mitigación del impacto del cambio climático en los sistemas urbanos; y entornos urbanos inclusivos y sostenibles, que creen empleo justo y equitativo, que sean productivos, competitivos, diversificados e innovadores, entre otros.

La "Agenda Urbana de la Unión Europea" aprobada por el Pacto de Ámsterdam en mayo de 2016 que concede una especial prioridad a las cuestiones relacionadas con el uso sostenible del territorio y las soluciones basadas en la naturaleza; la adaptación al cambio climático, incluidas las soluciones basadas en la infraestructura verde; la calidad del aire; la movilidad urbana; la transición energética; la pobreza urbana; la vivienda; la inclusión de personas migrantes y refugiadas; la economía circular; el empleo y las competencias profesionales en la economía local; la transición digital; la contratación pública innovadora y responsable. La "Agenda Urbana de la Unión Europea" señala, asimismo, una serie de prioridades transversales como son: la gobernanza urbana efectiva y participativa; la gobernanza interrelacional entre distintas administraciones, entre lo urbano y lo rural, en la cooperación transfronteriza; enfoques innovadores como el de las smartcities; y el género.

Asimismo, se comparten los criterios establecidos en la "Declaración Vasca", sucesora de la pionera Carta de Aalborg adoptada por la Conferencia Europea de Ciudades y Pueblos Sostenibles hace más de 20 años, y que fue aprobada en Bilbao en abril de

Lezo

organised by ICLEI (International Council for Local Environmental Initiatives) and Udalsarea (Basque network for Municipalities for Sustainability). The "Basque Declaration" is defined as a new roadmap for European cities and towns to be sustainable, productive, resilient, inhabitable and inclusive. To this end, it sets forth a series of commitments that aim to decarbonise the economy and promote energy efficiency and sustainable and accessible mobility, to protect and improve biodiversity and ecosystem services, to limit land development, sustainable resource management, adaptation to climate change, resilience, cohabitation and safety in public spaces, housing, social inclusion and competitiveness and local employment.

2016, en el marco de la 8ª Conferencia organizada por ICLEI (la red internacional de gobiernos locales por la sostenibilidad) y Udalsarea (la red vasca de municipios hacia la sostenibilidad). La "Declaración Vasca" se define como la nueva hoja de ruta para que las ciudades y pueblos europeos sean sostenibles, productivos, resilientes, habitables e inclusivos y para ello propone una serie de compromisos dirigidos a descarbonizar la economía y promover la eficiencia energética; la movilidad sostenible y accesible; proteger y mejorar la biodiversidad y los servicios de los ecosistemas; limitar la artificialización del suelo; la gestión sostenible de los recursos; la adaptación al cambio climático; la resiliencia; la convivencia y la seguridad en espacios públicos; la vivienda; la inclusión social; y la competitividad y el empleo local.

The revised bases for the regional model project the Basque regional strategy's vision over an approximate horizon of twenty years. This is why the vision mentioned refers to "region" not as a physical element, but rather an element that delimits the scope of action for regional planning policy as the competence framework under which it is implemented. In other words, the concept of a region in its most updated and broadest form is the region as a physical structure, plus society.

Las bases revisadas del modelo territorial proyectan la visión de la estrategia territorial vasca en un horizonte aproximado de veinte años. De ahí que la visión que se plantea se refiere al "territorio" no como un elemento físico sino como el elemento que delimita el ámbito de actuación de la política de ordenación territorial, como el marco competencial en el que se desarrolla. Es decir, el concepto de territorio en su consideración más actualizada y en el sentido más amplio, el territorio como estructura física más sociedad.

The revised regional model bases predict a sustainable, inclusive, living, smart, balanced, interrelated and participatory regional strategy

Las bases del modelo territorial revisado proyectan una estrategia territorial sostenible, inclusiva, viva, inteligente, equilibrada, interrelacionada y participativa.

Therefore, the revised regional model bases predict a region or regional planning policy whose vision is to act as a sustainable, inclusive, living, smart, balanced, interrelated and participatory regional strategy.

Las bases del modelo territorial revisado proyectan, por lo tanto, un territorio o una política de ordenación territorial que tiene por visión ser una estrategia territorial sostenible, inclusiva, viva, inteligente, equilibrada, interrelacionada y participativa.

I.
SUSTAINABLE REGION

I.
TERRITORIO SOSTENIBLE

The essence of the concept of sustainability lies in bequeathing future generations an environment that does not limit their ability to meet their own needs. It entails responsible management of natural resources, such that non-renewable resources are not exhausted, along with the use of renewable resources at a rate lower than their renewal rate in order to guarantee indefinite maintenance.

La esencia del concepto de sostenibilidad reside en legar a las generaciones futuras un entorno que no limite su capacidad para satisfacer sus propias necesidades. Implica la gestión responsable de los recursos naturales, de manera que se evite el agotamiento de los no renovables, junto con el aprovechamiento de los recursos renovables a un ritmo inferior a su tasa de renovación a fin de asegurar su mantenimiento indefinido.

Assimilated into the concept of sustainable development, regional sustainability is the integration of three variables (environmental, economic and social), along with a fourth dimension, the cultural dimension, added by the UNESCO in the year 2003.

La sostenibilidad territorial asimilada al concepto de desarrollo sostenible debe considerarse como la integración de las tres variables (ambiental, económica y social) sin olvidar una cuarta dimensión, la dimensión cultural, incorporada por la UNESCO en el año 2003.

The essence of the concept of sustainability lies in bequeathing future generations an environment that does not limit their ability to meet their own needs.

La esencia del concepto de sostenibilidad reside en legar a las generaciones futuras un entorno que no limite su capacidad para satisfacer sus propias necesidades.

Sustainability is only possible if approached as an objective integrated into a broader framework that includes social cohesion and creation of wealth, able to guarantee well-being and the availability of resources necessary to address future challenges. Sustainability is not only the result of strictly environmental policies, although they are hugely important to sustainability. The regional model

La sostenibilidad sólo es posible si se plantea como un objetivo integrado en un marco más amplio que incluye la cohesión social y la generación de la riqueza capaz de asegurar el bienestar y la disponibilidad de recursos necesarios para abordar los retos del futuro. La sostenibilidad no sólo es el resultado de políticas estrictamente medioambientales, aunque la importancia de estas en materia de sostenibilidad

and regional and urban initiatives are key elements to achieve sustainable development, as their contributions are essential for sectorial policies to be truly feasible and effective.

Many of the greatest challenges we face to achieve truly sustainable long-term development are directly associated with regional and urban issues. Land development is a critical element in our region. Approximately 6.77% of land in the Autonomous

sea grande. El modelo territorial y las iniciativas territoriales y urbanísticas son elementos clave para lograr un desarrollo sostenible, pues sus aportaciones son esenciales para que las políticas sectoriales sean realmente viables y eficaces.

Muchos de los principales desafíos a los que nos enfrentamos para lograr un desarrollo realmente sostenible a largo plazo están directamente asociados a cuestiones territoriales y urbanísticas. La artificialización del suelo constituye un elemento

Igorre

Community of the Basque Country already falls under "grey" infrastructure and developed zones. Instead of an emphasis on growth, we propose recovering density in urban settlements, limiting expansion processes in constructed zones and making renewal and reuse initiatives for constructed spaces the focus of future initiatives.

This focus is essential for sustainability, given that it prevents the destruction of land. This land is the support for natural processes, providing for improved waste management and management of strategic resources, such as water and energy, reducing the need for motorised movement and encouraging the use of collective transport systems. Aspects such as the urban shape or location of certain uses are essential for collective transport to predominate over private vehicles and to reduce the need for new roads.

Active management of agrarian spaces, which are essential for global regional sustainability and are undergoing profound changes, inter-connecting natural spaces, and incorporating a landscape

crítico de nuestro territorio. Aproximadamente el 6,77% de la superficie de la CAPV corresponde ya a infraestructura "gris" y zonas urbanizadas. Frente al énfasis en el crecimiento, se propone recuperar la densidad de los asentamientos urbanos, limitar los procesos de expansión de las zonas edificadas y hacer de las iniciativas de renovación y reutilización de los espacios construidos el centro de las iniciativas de futuro.

Este enfoque es esencial para la sostenibilidad, pues evita la destrucción de suelos que son soporte para los procesos naturales, permite mejorar la gestión de los residuos y de recursos estratégicos como el agua y la energía, reduce la necesidad de desplazamientos motorizados y favorece el uso de sistemas de transporte colectivo. Aspectos tales como la forma urbana o la localización de determinados usos resultan esenciales para que el transporte colectivo predomine sobre el vehículo privado y se reduzca la necesidad de nuevos viarios.

La gestión activa de unos espacios agrarios que son esenciales para la sostenibilidad global del territorio y que se enfrentan a profundos cambios, la interconexión de los espacios naturales y la

perspective into actions taken in the region, are necessary initiatives in order to recover biodiversity and restore natural cycles. Moreover, we must foment a green infrastructure that provides multiple services to society and that facilitates environmental and social flows between urban, rural and natural spaces.

incorporación de la perspectiva paisajística a las intervenciones en el territorio son iniciativas necesarias para recuperar la biodiversidad y restaurar los ciclos naturales. Así mismo, se debe fomentar una infraestructura verde que provea de múltiples servicios a la sociedad, y que facilite los flujos ambientales y sociales entre los ámbitos urbanos, rurales y naturales.

Policies for transport, energy, natural spaces, social cohesion, waste management and water supply are only truly efficient and feasible if they stem from a regional and town-planning model that has been previously agreed-upon and that is focused on achieving objectives. In short and in summary, the debate leads us to work toward a region:

Las políticas de transporte, energía, espacios naturales, cohesión social, gestión de residuos y abastecimiento de agua solo son verdaderamente eficientes y viables si derivan de un modelo territorial y urbano previamente consensuado y orientado a lograr los objetivos. En definitiva y de forma sintética el debate nos conduce a trabajar por un territorio:

- With richer and functional ecosystems th at are better-preserved and connected, with more attractive landscapes.
- With a denser and more compact settlement system.
- Better-connected with the exterior and more inter-connected internally.
- More balanced, diverse and interrelated, making for a Polycentric Network City-Region.
- With a region focused on achieving maximum use of collective transport systems.
- That invests in renewal and recycling as alternatives to growth.
- More energetically efficient and that generates fewer pollutants and greenhouse gases.
- Resilient and able to resist and quickly recover from human, social and environmental risks, reducing their impact and citizens' vulnerability.

- Con unos ecosistemas más ricos y funcionales, mejor conservados y conectados, y con paisajes más atractivos.
- Con un sistema de asentamientos más densos y compactos.
- Mejor conectado con el exterior y más interconectado internamente.
- Más equilibrado, diverso e interrelacionado, configurando una Ciudad-Región Policéntrica en Red.
- Con un territorio orientado a lograr un uso máximo de los sistemas de transporte colectivo.
- Que apuesta por la renovación y el reciclado como alternativas al crecimiento.
- Más eficiente energéticamente y menos generador de contaminantes y de gases de efecto invernadero.
- Resiliente y capaz de resistir y de recuperarse rápidamente de los riesgos humanos, sociales y medioambientales, minimizando su impacto y la vulnerabilidad de su ciudadanía.

Regional sustainability is based on the Basque region's competitive advantages and is aligned with the regional objectives that almost all European countries share today: polycentrism, identity and complementarity between different settlements.

La sostenibilidad territorial se apoya en las ventajas competitivas del territorio vasco y está en la línea de los objetivos territoriales que hoy día ya compartimos casi todos los países europeos: policentrismo, identidad y complementariedad entre los diferentes asentamientos.

Polycentrism gives strength to each hub based on its own potential, and provides greater opportunities in configuring a structure which, as a whole, is more complex, diverse, innovative and sustainable than each element on its own. The networked polycentric region promotes synergies and is based on variety and complementarity between different regional elements.

El policentrismo dota de fortaleza a cada núcleo a partir de sus propias potencialidades y permite mayores oportunidades al configurar una estructura que en conjunto es más compleja, diversa, innovadora y sostenible que cada elemento por separado. El territorio policéntrico en red propicia la generación de sinergias y se basa en la variedad y complementariedad entre los distintos elementos territoriales.

Along with the networked structure, the quality of regional elements is another key factor for the future. Natural, forested, agrarian and coastal landscapes, as well as urban landscapes with conditions for sustainability and quality of life, make for a variety of decisive environments to make our region attractive.

New town-management technologies, sustainable construction, new transport methods, bioclimatism and renewable energies, biotechnology and environmental, home automation and telecommunications quality, and so many other aspects of quality, must be increasingly incorporated into construction in our region, as their contribution is essential in terms of quality and appeal.

Junto a la estructura en red, la calidad de los elementos territoriales es el otro factor clave para el futuro. Paisajes naturales, de bosques, agrarios o litorales y también paisajes urbanos que expresan condiciones de sostenibilidad y de calidad de vida conforman una variedad de ambientes decisivos para el atractivo de nuestro territorio.

Nuevas tecnologías de gestión urbana, edificación sostenible, nuevos modos de transporte, bioclimatismo y energías renovables, biotecnología y calidad ambiental, domótica y telecomunicaciones y tantas otras deben incorporarse cada vez en mayor medida a la construcción de nuestro territorio, pues su contribución resulta esencial en términos de calidad y atractivo de este.

II.
INCLUSIVE REGION

There has been a series of issues which now deserve specific focus: gender perspective, health, Basque language, urban regeneration with a specific focus on vulnerable zones and universal accessibility.

Since approval of the RPGs of 1997, there has been a series of issues which, while directly or indirectly mentioned in the regional model endorsed in 1997, now deserve specific focus and special attention. Moreover, all of them have an influence on the basis of a balanced social region.

We are referring to issues related to the gender perspective, healthy environments, consideration of the use and presence of the Basque language, urban regeneration with a specific focus on vulnerable zones, universal accessibility, regional reflection of social housing policy, new demographic patterns, such as the low birth rate, the ageing population and immigration, energy poverty, active and autonomous ageing, and more.

Issues such as urban regeneration and recovery of obsolete or abandoned constructed spaces, universal accessibility, the ageing population, immigration and active and autonomous ageing in the home are part of the regional bases for the RPGs of 1997. However, throughout all this time, these issues have taken on special importance and also require a special focus, given the multiplying effect of these actions, in a context where trends seeks to limit the unnecessary expansion of cities and land development.

Within the scope of gender perspective, we consider it necessary to analyse the issue and consider how to transfer this perspective to regional planning and town planning. A balance between professional and personal life and personal safety are issues that affect all individuals, but they have a special impact on women. Based on regional planning, the idea is to address gender perspective in contexts such as town planning for care, mobility, accessibility, facilities, including commercial services, housing, rural and urban habitats, participation, and more.

II.
TERRITORIO INCLUSIVO

Hay una serie de cuestiones que hoy merecen un tratamiento específico: la perspectiva de género, la salud, el euskera, la regeneración urbana con especial atención en las zonas vulnerables, la accesibilidad universal.

Desde la aprobación de las DOT de 1997, hay una serie de cuestiones que, si bien se mencionaban directa o indirectamente en el modelo territorial refrendado en 1997, hoy merecen un tratamiento específico y una especial atención y, además, todas ellas inciden en la base de un territorio social equilibrado.

Nos estamos refiriendo a cuestiones relacionadas con la perspectiva de género, los entornos saludables, la consideración de la utilización y la presencia del euskera, la regeneración urbana con especial atención en las zonas vulnerables, la accesibilidad universal, el reflejo territorial de la política social de vivienda, las nuevas pautas demográficas como la baja tasa de natalidad, el envejecimiento de la población y la inmigración, la pobreza energética, y el envejecimiento activo y autónomo, entre otros.

Cuestiones como la regeneración urbana y la recuperación de espacios construidos obsoletos o en desuso, la accesibilidad universal, el envejecimiento de la población, la inmigración y el envejecimiento activo y autónomo en el domicilio forman parte de las bases territoriales de las DOT de 1997, sin embargo, durante todo este tiempo, son cuestiones que han cobrado una especial importancia y requieren también una especial atención por el efecto multiplicador de estas actuaciones, en un contexto tendencial que trata de limitar la innecesaria expansión de las ciudades y la artificialización del suelo.

En el ámbito de la perspectiva de género, se considera necesario analizar la cuestión y ver el modo de trasladar esta perspectiva a la ordenación territorial y al urbanismo. La conciliación de la vida laboral y personal y la seguridad personal son cuestiones que afectan a todas las personas, pero tienen un especial impacto en las mujeres. Se plantea abordar desde la ordenación del territorio la perspectiva de género en ámbitos como el del urbanismo del cuidado, la movilidad, la accesibilidad, los equipamientos, incluidos los comerciales, la vivienda, el hábitat rural y el urbano, o la participación, entre otros.

Regarding health, the traditional trend in public health, focused on protecting, preventing and reducing risk factors for illness, has been reoriented toward positive health, placing the spotlight on assets for health, such as factors or resources that boost the capacity of individuals and populations to maintain health and well-being. This entails considering development of settings and opportunities that make healthy options easy and accessible. Regional planning and town development play an important role, due their influence on urban and rural planning, transport and communications, housing, the environment, recreational zones, social services and services related to culture, sport, employment, unemployment and local economy. All these factors are highly determinant in the health of communities and social inequalities. Additionally, social equity also deserves special mention, after verifying that the most marginalised areas also have a negative effect on the quality of life for the people living in them. Consequently, we propose including the perspective of healthy environments in the revised regional model, as well.

Con relación a la salud, la tendencia tradicional de la salud pública centrada en proteger, prevenir y reducir los factores de riesgo de las enfermedades, se ha reorientado hacia la salud positiva que centra el foco de atención en los activos para la salud, como factores o recursos que potencian la capacidad de las personas y de las poblaciones para mantener la salud y el bienestar, lo que supone tener en cuenta el desarrollo de entornos y oportunidades que hagan fáciles y accesibles las opciones sanas. La ordenación del territorio y el desarrollo urbano juegan un papel importante por su incidencia en la planificación urbana y rural, el transporte y las comunicaciones, la vivienda, el medio ambiente, las zonas de esparcimiento, los servicios sociales, los servicios relacionados con la cultura, el deporte, el trabajo, el desempleo y la economía local, todos ellos factores muy determinantes en la salud de las comunidades y en las desigualdades sociales. Asimismo, merece una mención especial la equidad social, tras la constatación de que las áreas más desfavorecidas también repercuten negativamente en la calidad de la salud de las personas que las habitan. En consecuencia, se propone incluir en el modelo territorial revisado también la perspectiva de los entornos saludables.

Regarding the linguistic perspective of official languages in our region, handling the Basque language based on a regional focus is a new aspect that has become a subject of study. In this process to revise the Regional Planning Guidelines, we consider it suitable to study how regional planning and town planning interact with the use of Basque, and to make regional proposals.

En el caso de la perspectiva lingüística de las lenguas oficiales en nuestro territorio, el tratamiento de la presencia del euskera desde el enfoque territorial es una cuestión novedosa que está comenzando a ser objeto de estudio. En este proceso de revisión de las Directrices de Ordenación Territorial se considera oportuno estudiar el modo en que la ordenación del territorio y el urbanismo interactúan con la utilización del euskera, y realizar propuestas territoriales.

Deba

III. LIVING REGION

The current context requires that we redefine our relationship with the planet so that people and nature may co-exist in harmony.

Based on expert statements, we are now entering the Anthropocene era, characterised by the significant global impact that human activity has had on ecosystems. In other words, the age when human beings are the main cause of planet change, which requires that we redefine our relationship with the planet so that people and nature may co-exist in harmony.

A diagnosis of human action shows the critical dimension of the transformations we are facing, the exponential growth of impacts caused by human development, as well as the reduction in life-supporting ecosystems. The evolution of different indicators, such as climate change, loss in biodiversity, the ozone layer, acidification of oceans, consumption of freshwater, or atmospheric and chemical pollution, lead us to analyse their influence on the response that must be provided by the revision of the Guidelines' regional model.

Entering a new era means we must shed light on new perspectives and new social agreements. This global change has made different international forums specify the geostrategic objectives we must reach, of which the following are of note: the need to handle comprehensive indicators, reformulation of relational patterns between cities, the rural setting and natural systems, stimulation of the regional economic sector, considering an eco-responsible agriculture and diet, transforming current supply-demand and energy efficiency bases to reduce climate's effects, recovering natural systems, reducing waste generation all while increasing our capacity to transform waste into resources, implementing general climate-change adaptation processes and, finally, defining multi-thematic objectives and scenarios and road maps, as well as the actions to achieve them.

It is within this context that the concept of a bio-region arises. This is an essential space to rebuild a new sustainable, resilient relationship between urban, rural and natural systems in each place. The bio-regional focus, according to authors, entails changing the premises of contemporary development: care, as opposed to exploitation, the common good as opposed to private appropriation, meeting needs, as opposed to unlimited growth, autonomy, as opposed to external dependence, complexity, as opposed to specialisation, collaboration, as opposed to hierarchy, and regionalised development, as opposed to external development.

III. TERRITORIO VIVO

El contexto actual exige redefinir nuestra relación con el planeta para que las personas y la naturaleza puedan coexistir en armonía.

Partiendo de afirmaciones expertas estamos entrando en la era del Antropoceno, caracterizada por el significativo impacto global que las actividades humanas han tenido sobre los ecosistemas, es decir, la época en la que los seres humanos son la causa principal del cambio planetario, lo que exige redefinir nuestra relación con el planeta para que las personas y la naturaleza puedan coexistir en armonía.

Un diagnóstico de la acción humana, refleja la dimensión crítica de las transformaciones que estamos afrontando, el crecimiento exponencial de los impactos inducidos por el desarrollo humano, así como el retroceso de los ecosistemas que soportan la vida. La evolución de diversos indicadores como, por ejemplo, el cambio climático, la pérdida de biodiversidad, el ozono estratosférico, la acidificación de los océanos, el consumo de agua dulce, o las contaminaciones atmosférica y química, inducen a analizar su repercusión en la respuesta que debe darse desde el modelo de ordenación de esta revisión de las Directrices.

La entrada en nuevos tiempos exige alumbrar nuevas perspectivas y nuevos acuerdos sociales. Este cambio global ha hecho precisar a distintos foros internacionales sobre los objetivos geoestratégicos que es preciso alcanzar, entre los que cabe destacar: la necesidad de manejar indicadores integrales; la reformulación de los patrones de relación entre las ciudades, el mundo rural y los sistemas naturales; estimular el sector regional de la economía; prestar atención a una agricultura y una dieta ecoresponsable; transformar las bases actuales de demanda oferta y eficiencia energética para reducir los efectos climáticos; recuperar los sistemas naturales; reducir la generación de desechos y a la vez multiplicar la capacidad de convertirlos en recursos; implementar procesos generales de adaptación al cambio climático; finalmente la definición de escenarios y objetivos multitemáticos y de hojas de ruta así como de acciones que permitan su consecución.

En este contexto surge el concepto de biorregión como el espacio clave en el que reconstruir una nueva relación sostenible y resiliente entre los sistemas urbanos, rurales y naturales de cada lugar. El enfoque biorregional supone según autores un cambio en premisas del desarrollo contemporáneo: cuidado frente a explotación; bien general frente a apropiación privada; satisfacción de necesidades frente a crecimiento ilimitado; autonomía frente a dependencia externa; complejidad frente a especialización; colaboración frente a jerarquía; desarrollo territorializado frente a desarrollo exógeno.

Miramon. Donostia/San Sebastián

IV.
A SMART REGION

Basque society and its economy have a strong historic foundation. Proof of this is its industrial urban landscape and the establishment of companies in our region. This industrial and business environment competes internationally with different markets, including the financial market. The financial crisis of 2007 and the real estate crisis also ravaged Basque society and economy. Moreover, public expense was greatly reduced to comply with financial stability criteria under the euro system. All this leads us to promote the search for, and implementation of, innovative projects that improve company competitiveness, that boost our environment and promote quality employment, all based on environmentally respectful criteria for action.

We also have a sufficiently-developed region with spaces that can be better used and taken advantage of to optimise performance of spaces already developed, and thus avoid developing more land than necessary. The renewal of more marginalised urban, residential and industrial environments with innovative focuses based on sustainable mobility, energy efficiency for buildings and companies, valuing public space, using nature-based solutions and solutions based on citizen participation will help to improve our everyday landscape and our quality of life. This work entails the implementation of important technological, as well as social, solutions to boost our environment. In short, we are speaking of a smart region.

The region holds a singular position amongst the factors necessary for innovation. Unlike other

IV.
UN TERRITORIO INTELIGENTE

La sociedad vasca y su economía tiene un anclaje industrial histórico y consolidado y reflejo de ello es su paisaje urbano industrial y la implantación de las empresas en nuestro territorio. Un ámbito industrial y empresarial que está sometido a la competencia internacional de los distintos mercados, incluidos los financieros. La crisis financiera de 2007 y la crisis del mercado inmobiliario han azotado también a la sociedad y a la economía vasca. También se ha producido una importante reducción del gasto público derivada del cumplimiento de los criterios de estabilidad financiera del sistema del euro. Todo ello nos conduce a promover la búsqueda y la puesta en marcha de proyectos innovadores que supongan una mejora competitiva empresarial, que dinamice nuestro entorno y genere empleo de calidad, y todo ello, sobre la base de unos criterios de actuación respetuosos con el medio ambiente.

Tenemos además un territorio suficientemente artificializado que cuenta con espacios que pueden ser mejor utilizados y aprovechados para optimizar el rendimiento de lo ya urbanizado y evitar artificializar más suelo del necesario. La regeneración de entornos urbanos, residenciales e industriales más desfavorecidos con enfoques innovadores basados en la movilidad sostenible, en la eficiencia energética de edificios y empresas, en la puesta en valor del espacio público, en el empleo de soluciones basadas en la naturaleza y en la participación ciudadana revertirá en una mejora de nuestro paisaje cotidiano y de nuestra calidad de vida. La ejecución de estos trabajos llevará consigo la implantación de soluciones tecnológicas y también sociales de calado para la dinamización de nuestro entorno. Estamos hablando en definitiva de un territorio inteligente.

El territorio ocupa un lugar singular entre los factores necesarios para la innovación. A diferencia

innovation factors, such as education, social values and corporate and administrative capital and the environment, this is the only one that cannot be relocated. The region poses an opportunity in terms of identity, differentiation and competitiveness. It incorporates tangible assets of the new economy. To this end, there are key essential factors for innovation, such as the ability to draw and retain talent and innovative companies, and to connect in an enriching way with other spaces, as well as effective transport systems, quality landscapes and natural spaces, and attractive and sustainable living and activity spaces.

Making the Autonomous Community of the Basque Country a smart region means driving innovation factors and facilitating the adaptation of our region and our economic activities to new situations. Just like natural ecosystems, smart regions are spaces where the changes and new developments occur that allow society to adapt to changing situations. The attributes determining the innovative potential of these social ecosystems are very similar to natural ecosystems': The diversity, complexity, density, openness, connectivity and possibility for interrelation are essential factors to boost creative and innovative spaces.

de los restantes factores de innovación, como son la educación, los valores sociales, el capital y el entorno empresarial y administrativo, este es el único que no se puede deslocalizar. El territorio constituye una oportunidad en materia de identidad, diferenciación y competitividad. Incorpora activos tangibles de la nueva economía, para la cual resultan esenciales factores clave para la innovación tales como la capacidad para atraer y fijar talento y empresas innovadoras y para conectarse de forma enriquecedora con otros espacios, así como la existencia de sistemas de transporte eficaces, paisajes y espacios naturales de calidad y ámbitos de vida y de actividad atractivos y sostenibles.

Hacer de la CAPV un territorio inteligente implica impulsar los factores de innovación y facilitar la adaptación de nuestro territorio y de nuestras actividades económicas a las nuevas situaciones. Al igual que los ecosistemas naturales, los territorios inteligentes son espacios en los que se producen los cambios y novedades que permiten en este caso a la sociedad adaptarse a situaciones cambiantes. Los atributos que determinan el potencial innovador de estos ecosistemas sociales son muy similares a los de los ecosistemas naturales: La diversidad, la complejidad, la densidad, la apertura al exterior, la conectividad y las posibilidades de interrelación son los factores esenciales para impulsar espacios creativos e innovadores.

V. BALANCED REGION

It is based on a polynuclear system with the three capitals, with complementarity and interrelation in its conception

Regional balance is one of the bases upon which the regional model from the RPG revision is founded and must be considered in regional planning instruments that implement the model.

To achieve regional balance, the 1997 Guidelines set forth the definition of a communications network that makes the region more accessible, promoting urban regeneration and environmental improvement of degraded zones, as well as strengthening small hubs. To implement the RPGs and the regional balance sought by their model, the system of cities and rural areas in the Basque Country is structured into the Basque polynuclear capital system, Functional Areas and their terminus network and strategies for the rural space. This approach is considered pertinent and valid in the revised regional model.

It is based on a polynuclear system with the three capitals, with complementarity and interrelation in its conception, in order to build a comprehensive urban foundation. At an intermediate scale, the Functional Areas and their pertinent urban termini are key pieces to apply possible regional balance strategies within the global context of the Autonomous Community of the Basque Country. An attempt is made to achieve necessary leadership of terminus points, and

V. TERRITORIO EQUILIBRADO

Se parte de un sistema polinuclear de las tres capitales concebido desde la complementariedad y la interrelación.

El equilibrio territorial se considera una de las bases sobre las que asentar el modelo territorial de la revisión de las DOT y deberá ser tenida en cuenta en los instrumentos de ordenación territorial que desarrollen el modelo.

Para alcanzar el equilibrio territorial las Directrices de 1997 plantean la definición de una red de comunicaciones que haga más accesible el territorio, la promoción de la renovación urbana y mejora ambiental de zonas degradadas, o el fortalecimiento de los núcleos pequeños. Para desarrollar las DOT y el equilibrio territorial que persigue su modelo, se estructura el sistema de ciudades y áreas rurales de Euskadi en el sistema polinuclear vasco de capitales, las Áreas Funcionales y su red de cabeceras y las estrategias para el espacio rural. Este planteamiento se considera vigente y válido en el modelo territorial revisado.

Se parte de un sistema polinuclear de las tres capitales concebido desde la complementariedad y la interrelación, con objeto de constituir un soporte urbano integrado. A escala intermedia, las Áreas Funcionales y sus correspondientes cabeceras urbanas constituyen piezas clave para la aplicación de posibles estrategias de equilibrio territorial en el contexto global de la CAPV. Se intenta lograr el necesario liderazgo de la o las cabeceras, y la deseable complementariedad

Bilbao

At an intermediate scale, the Functional Areas and their pertinent urban termini are key pieces to apply possible regional balance strategies.

A escala intermedia, las Áreas Funcionales y sus correspondientes cabeceras urbanas constituyen piezas clave para la aplicación de posibles estrategias de equilibrio territorial.

the desirable complementarity between vocations of different hubs and regions in each Functional Area.

As a third piece in the Autonomous Community of the Basque Country' settlement network, we have the rural space. The Guidelines of 1997 indicate different problems in this regard, such as the lack of sufficient employment and income opportunities, a great insufficiency in indispensable facilities and services and structural depopulation decreasing economic activity processes. We deem it essential to design a strategy to boost rural areas, all while maintaining their idiosyncrasy and creating conditions that promote the creation of employment and development.

Additionally, the RPGs of 1997 recognise the different problems faced by each one of the three regions regarding regional balance. Thus, it mentions the contrast between Gipuzkoa's regional balance model with the excessive spatial concentration of the population in Metropolitan Bilbao and the macrocephaly of Vitoria-Gasteiz within the context of its Functional Area. As of this point, selective actions were proposed. On one hand, they aimed to maintain current degrees of regional balance in Gipuzkoa and, on the other, to propose strategies to correct imbalances spotted around Metropolitan Bilbao and the Functional Area of Central Alava.

Regarding evolution over the past twenty years, new infrastructures and facilities led to a general strengthening of the three capitals, to the extent

entre las vocaciones de los diferentes núcleos y territorios de cada Área Funcional.

Como tercera pieza en la red de asentamientos de la CAPV se sitúa el espacio rural, sobre el que las Directrices de 1997 señalan diversos problemas como la carencia de suficientes oportunidades de empleo y renta, una insuficiencia importante de equipamientos y servicios indispensables, los procesos estructurales de despoblamiento y de descenso de la actividad económica. Se considera fundamental articular una estrategia para poner en valor las áreas rurales manteniendo su idiosincrasia y creando unas condiciones propicias para la generación de empleo y para su desarrollo.

Las DOT de 1997 reconocen así mismo la diferente problemática de cada uno de los tres territorios en materia de equilibrio territorial. Así, se menciona el contraste entre el modélico equilibrio territorial de Gipuzkoa con la excesiva concentración espacial de la población que se produce en el Bilbao Metropolitano y la macrocefalia de Vitoria-Gasteiz en el contexto de su Área Funcional. De ahí que se propusieran acciones selectivas dirigidas, por una parte, al mantenimiento de los niveles actuales de equilibrio territorial en Gipuzkoa, y por otra, a la propuesta de estrategias de corrección de los desequilibrios detectados en el entorno de Bilbao Metropolitano y en el Área Funcional de Álava Central.

En cuanto a la evolución de los últimos veinte años se refiere, las nuevas infraestructuras y equipamientos han conllevado un fortalecimiento general de las

that each one of them led processes of international scope within their area. This strengthening, reflected demographically in the Functional Areas of Donostialdea-Lower Bidasoa and Central Alava, should not impede suitable regional balance throughout the entire Autonomous Community of the Basque Country. Additionally, each historic region has different particularities:

1. In Biscay, Metropolitan Bilbao has lost population, in tandem with a population increase in other areas, especially Mungia. It appears that the area of Markina does not participate in this dynamic, as it continues to lose population.

tres capitales, hasta el punto de liderar cada una en su ámbito procesos de alcance internacional. Este fortalecimiento, que ha tenido reflejo demográfico en las Áreas Funcionales de Donostialdea-Bajo Bidasoa y Álava Central, no debe impedir un adecuado equilibrio territorial en toda la CAPV. Así mismo, cada territorio histórico presenta diversas particularidades:

1. En Bizkaia el Bilbao Metropolitano ha perdido población, lo que ha llevado aparejado un incremento poblacional de las otras áreas, especialmente la de Mungia. Fuera de esta dinámica parece situarse el área de Markina, que continúa perdiendo población.

Ordizia

2. In Gipuzkoa, there is sustained population evolution, and the population's movement from the interior toward the coast seems to have been mitigated, although growth in Urola Kosta is in relative terms the highest in the historic region, and the Upper and Lower Deba, although at a slower pace, are still losing population.

2. En Gipuzkoa se observa una evolución sostenida de la población, y parece haber mitigado el desplazamiento poblacional del interior hacia la costa, si bien el crecimiento de Urola Kosta es en términos relativos el más alto del territorio histórico y el Alto y Bajo Deba, aunque a un ritmo menor siguen perdiendo población.

3. Alava managed to reverse recessive trends in almost all its inner regions over the past 20 years. In this regard, the Montaña Alavesa (Alava Mountain area, within the Functional Area of Central Alava) is the only inner region of the greater region losing population.

3. Álava ha logrado revertir las tendencias recesivas de casi todas sus comarcas en los últimos 20 años. En este sentido, la Montaña Alavesa (dentro del Área Funcional de Álava Central) se presenta como la única comarca del territorio que pierde población.

Labraza, Oion / Oyón

Regarding the rural area, activities have been diversified. In any event, this did not put an end to the problems detected by the RPGs, and several of the areas identified in this section that are losing population are eminently rural. In this regard, we must delve deeper into new opportunities, such as food safety, preservation of ecosystem services, green infrastructure, ecological agriculture, boosting new distribution channels, new technologies, tourism, etc., which establish population in these areas without compromising their identity or the vocation of their regions.

En lo que respecta al medio rural, se ha producido una diversificación de actividades, que en cualquier caso no ha acabado con los problemas que ya detectaron las DOT, y varias de las áreas que se han señalado en este apartado que pierden población son eminentemente rurales. En este sentido, se debe profundizar en nuevas oportunidades como la seguridad alimentaria, la preservación de servicios de los ecosistemas, la infraestructura verde, la agricultura ecológica, la potenciación de nuevos canales de distribución, las nuevas tecnologías, el turismo, etc., que permitan fijar población en estas áreas sin comprometer su identidad ni la vocación de sus territorios.

VI.
INTERRELATED REGION

Positioning the Basque Country within the context of great European spaces is one of the bases for the regional model of the RPGs of 1997, and this is still valid. However, we propose reconverting this base into a base that meets the needs of a region that is interrelated at all levels. In this regard, it is deemed necessary to continue to act as a European swivel-point, especially on the Atlantic Corridor, acting as a fundamental piece in trans-European transport and logistics networks, motorways, railways, the Ecological Network Natura 2000, ecological corridors, and more.

This also includes the opportunity to relate, from a regional perspective, with bordering spaces, both within the Basque Country-Aquitaine Euro-Region, and under collaborative frameworks that may be

VI.
TERRITORIO INTERRELACIONADO

El posicionamiento de Euskadi en el contexto de los grandes espacios de Europa constituye una de las bases del modelo territorial de las DOT de 1997 y sigue manteniendo su validez. Sin embargo, se propone reconvertir esta base en una base que responda a las necesidades de un territorio interrelacionado a todos los niveles. En este sentido, se considera necesario seguir estando al nivel de rótula europea, de forma especial en el Arco Atlántico, constituyendo una pieza fundamental de las redes transeuropeas de transporte y de logística, de las autopistas ferroviarias, de la Red Ecológica Natura 2000 y de los corredores ecológicos, entre otros.

Se recoge también la oportunidad de relacionarse desde una perspectiva territorial con los espacios limítrofes, tanto en el marco de la Eurorregión Euskadi-Aquitania, como en marcos de colaboración

Positioning the Basque Country within the context of great European spaces is one of the bases for the regional model of the RPGs of 1997, and this is still valid.

El posicionamiento de Euskadi en el contexto de los grandes espacios de Europa constituye una de las bases del modelo territorial de las DOT de 1997 y sigue manteniendo su validez.

Hendaia – Hondarribia

established with Navarre and the Pyrenees dimension, as well as with Cantabria, La Rioja, and Castilla y León. We highlight the suitability of moving forward with shared diagnostic documents for interrelated areas that may lead to shared planning criteria.

The Basque Country must also be an internally interrelated region, comprising a true polynuclear network. For example, this would mean facilitating mobility between different Historic Regions and their internal regions, while also promoting sustainable mobility for public transport. Internal interrelation is an essential element of the model and regional strategy to plan our region. This is necessarily defined on the basis of institutional respect and collaboration and the participation of society.

que se puedan establecer con Navarra y la dimensión pirenaica, así como con Cantabria, La Rioja, o Castilla y León. Se apunta la conveniencia de avanzar en documentos de diagnóstico comunes para los ámbitos interrelacionados que pudieran desembocar en criterios de ordenación comunes.

Euskadi también ha de ser un territorio interrelacionado internamente, conformándose en una verdadera red polinuclear, facilitando, por ejemplo, la movilidad entre los distintos Territorios Históricos y entre sus comarcas, promoviendo, además, la movilidad sostenible del transporte público. La interrelación interna supone un elemento esencial del modelo y de la estrategia territorial para la ordenación de nuestro territorio definido, necesariamente, sobre la base de la colaboración y el respeto institucional y de la participación de la sociedad.

VII.
PARTICIPATORY REGION

One of the bases of the revised regional model, or a challenge that the new regional strategy must meet, is how to conduct an RPG revision process that is a participatory process from start-to-finish. The challenge of participation must not be solely circumscribed to the life of this revision process; rather, we must also seek out the mechanisms necessary to facilitate this participation in a stable fashion throughout the implementation of the regional strategy.

VII.
TERRITORIO PARTICIPATIVO

Una de las bases del modelo territorial revisado o un reto al que la nueva estrategia territorial ha de responder es como llevar a cabo un proceso de revisión de las DOT que sea un proceso participativo desde el inicio hasta su culminación. El reto de la participación no se debería circunscribir únicamente a la vida de este proceso de revisión, sino que deberían de buscarse los mecanismos necesarios para facilitar esta participación de modo estable a lo largo del desarrollo de la estrategia territorial.

Bilbao

The White Paper on Democracy and Citizen Participation in the Basque Country of December 2014 makes clear the significance and crucial importance of considering participatory processes for good governance. In this regard, the Basque Government has identified this RPG revision process as one of the processes where participation is a key part, so that it may also act as a learning experience for effective consolidation of participation as an inherent part of drawing up and implementing our public policies.

Therefore, the concept is to overcome the formal information and public audience procedures and to integrate participation into public management; in short, to make regional planning policy a policy of good governance.

El Libro Blanco de Democracia y Participación Ciudadana de Euskadi de diciembre de 2014 pone de manifiesto el significado y la importancia crucial de tener en cuenta los procesos de participación para la buena gobernanza. En este sentido, el Gobierno Vasco ha identificado este proceso de revisión de las DOT como uno de los procesos en los que la participación es una de sus piezas clave, de modo que sirva también como experiencia de aprendizaje para la consolidación efectiva de la participación como pieza consustancial de la elaboración y el desarrollo de nuestras políticas públicas.

Se trata, pues, de superar los trámites formales de información y audiencia pública e integrar la participación en la gestión pública, en definitiva, de hacer de la política de ordenación territorial una política de buena gobernanza.

A challenge that the new regional strategy must meet, is how to conduct an RPG revision process that is a participatory process from start-to-finish

Un reto al que la nueva estrategia territorial ha de responder es cómo llevar a cabo un proceso de revisión de las DOT que sea un proceso participativo desde el inicio hasta su culminación.

2.2. Guiding principles in the revision of the RPGs

The revision of the RPGs is based on a series of guiding principles to adapt the regional model to new regional challenges

La revisión de las DOT se erige sobre una serie de principios rectores de adecuación del modelo territorial a los nuevos retos territoriales.

The revision of the RPGs is based on a series of guiding principles to adapt the regional model to new regional challenges which, in short, are those that highlight the added value of the revised regional model versus the regional model of the RPGs of 1997.

The guiding principles of the revision of the RPGs are developed throughout the description of the proposed regional model, and are briefly included below:

1. Incorporate green infrastructure and place value on ecosystem services in planning the physical environment.
2. Specifically raise visibility for the rural habitat in regional planning.
3. Incorporate transformative corridors into the urban system.
4. Optimise use of land that has already been developed, promoting urban regeneration and blended uses, and avoid unlimited growth by establishing a perimeter for urban growth.
5. Promote an agile, effective response to land needs for new economic activities, mainly promoting regeneration, renewal and redensification of existing land.
6. Include landscape management through regional planning instruments.
7. Incorporate the concept of sustainable resource management: water, energy sovereignty, circular economy and connected self-sufficiency (raw material resources).
8. Promote sustainable logistics and mobility, placing special consideration on pedestrian and cyclist mobility, multi-modal public transport and optimisation of combining different modes of transport, in a temporal scenario with high-speed train services.
9. Include new issues in regional planning that are considered in a cross-cutting way, such as universal accessibility, gender perspective, the Basque language, climate change, health and regional inter-relation.
10. Promote good governance in public policy management for regional planning, mainly by monitoring and evaluating plans, participation and administrative integration.

2.2. Principios rectores de la revisión de las DOT

La revisión de las DOT se erige sobre una serie de principios rectores de adecuación del modelo territorial a los nuevos retos territoriales que, en definitiva, son aquellos que destacan el valor añadido del modelo territorial revisado respecto al modelo territorial de las DOT de 1997.

Los principios rectores de la revisión de las DOT se desarrollan a lo largo de la descripción del modelo territorial propuesto y son los que, brevemente, se recogen a continuación:

1. Incorporar la infraestructura verde y la puesta en valor de los servicios de los ecosistemas a la ordenación del medio físico.
2. Visibilizar de forma específica el hábitat rural en la ordenación territorial.
3. Incorporar al sistema urbano la figura de los ejes de transformación.
4. Optimizar la utilización del suelo ya artificializado promoviendo la regeneración urbana y la mixticidad de usos, así como evitar el crecimiento ilimitado a través del establecimiento del perímetro de crecimiento urbano.
5. Promover una respuesta ágil y eficaz para las necesidades de suelo para nuevas actividades económicas, propugnando fundamentalmente la regeneración, renovación y redensificación del suelo existente.
6. Incluir la gestión del paisaje a través de los instrumentos de ordenación territorial.
7. Incorporar el concepto de gestión sostenible de los recursos: agua, soberanía energética, economía circular y autosuficiencia conectada (recursos de las materias primas).
8. Promover la movilidad y logística sostenible concediendo especial atención a la movilidad peatonal y ciclista, al transporte público multimodal y a la optimización de la combinación de los distintos modos de transporte, en un escenario temporal en el que se contará con los servicios del tren de alta velocidad.
9. Incluir cuestiones novedosas en la ordenación del territorio que se consideran de carácter transversal como la accesibilidad universal, la perspectiva de género, el euskera, el cambio climático, la salud y la interrelación territorial
10. Promover una buena gobernanza en la gestión de la política pública de la ordenación del territorio, a través, principalmente, del seguimiento y la evaluación de los planes, de la participación, y de la integración administrativa.

3

Regional Model. Defining elements

Modelo Territorial. Elementos definitorios

The regional model proposed must follow the aforementioned bases, which look toward a region that is sustainable, inclusive, smart, balanced, interrelated and participatory. As a prolongation throughout time of the regional model established by the Guidelines of 1997, and the disciplinary update of the subject matter to the present time, the regional model proposed in this Revision is defined by the elements below:

I. PHYSICAL ENVIRONMENT AND GREEN INFRASTRUCTURE
II. RURAL HABITAT
III. URBAN HABITAT
IV. LANDSCAPE, CULTURAL AND NATURAL HERITAGE AND TOURIST RESOURCES
V. SUSTAINABLE RESOURCE MANAGEMENT
VI. MOBILITY AND LOGISTICS
VII. CROSS-CUTTING ISSUES
VIII. GOVERNANCE

Each one of these issues is addressed separately in the document, some of them detailed in sections, then showing in summary fashion the initial motto setting forth the direction for development that guides each section.

I. PHYSICAL ENVIRONMENT AND GREEN INFRASTRUCTURE

a) Physical environment planning

Physical environment planning sets forth encouraged, admissible or prohibited uses, based on six planning categories and a series of overlapping conditioning factors. Moreover, guidelines are provided for elements and processes in the physical environment and to control activities.

b) Green infrastructure and ecosystem services

The concept of Green Infrastructure is making disciplinary progress, as opposed to a protected space or ecological corridor. It is taking a qualitative leap, insofar as it affects all scales and offers multiple opportunities in different aspects, such as the environment, health, economy and leisure, and more. Moreover, the Ecosystem Services Evaluation offers a methodological base that may prove useful to consider the contribution said services make t o society.

II. RURAL HABITAT

The rural habitat plays a fundamental role in regional and environmental management, although it does bear a complex regional reality and special vulnerability to great forces of attraction and influence from the urban socioeconomic structure:

El modelo territorial que se propone ha de responder a las bases anteriormente plasmadas que miran hacia un territorio que sea sostenible, inclusivo, inteligente, equilibrado, interrelacionado y participativo. Como prolongación en el tiempo del modelo territorial establecido por las Directrices de 1997 y la actualización disciplinar de la materia al momento presente, el modelo territorial propuesto en la presente Revisión queda definido por los siguientes elementos:

I. MEDIO FÍSICO E INFRAESTRUCTURA VERDE
II. HÁBITAT RURAL
III. HÁBITAT URBANO
IV. PAISAJE, PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL, Y RECURSOS TURÍSTICOS
V. GESTIÓN SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS
VI. MOVILIDAD Y LOGÍSTICA
VII. CUESTIONES TRANSVERSALES
VIII. GOBERNANZA

Cada una de estas materias son tratadas de forma separada en el contenido del documento, alguna de ellas con una pormenorización en apartados, reflejándose a continuación de forma sintética el lema inicial que marca la línea de desarrollo que guía cada apartado.

I. MEDIO FÍSICO E INFRAESTRUCTURA VERDE

a) Ordenación del medio físico

La ordenación del medio físico establece los usos propiciados, admisibles o prohibidos, en base a seis categorías de ordenación y a una serie de condicionantes superpuestos. Además, se señalan unas directrices para los elementos y procesos del medio físico, y para control de las actividades.

b) Infraestructura verde y servicios de los ecosistemas

El concepto de Infraestructura Verde avanza disciplinariamente con respecto al de espacio protegido o al de corredor ecológico; da un salto cualitativo en cuanto que afecta a todas las escalas y ofrece múltiples oportunidades en diversas cuestiones como el medio ambiente, la salud, la economía o el ocio, entre otras. Por su parte, la Evaluación de Servicios de los Ecosistemas ofrece una base metodológica que puede resultar útil para contemplar la aportación de los mismos a la sociedad.

II. HÁBITAT RURAL

El hábitat rural ejerce un papel fundamental en la gestión territorial y medioambiental, si bien presenta una compleja realidad territorial y una especial vulnerabilidad frente a importantes fuerzas de atracción e influencia desde la estructura

re-development processes, abandonment of agrarian activity, hyper-mobility and the inflation of the price of land. It is necessary to modulate the functional and operational configuration of rural spaces, all while maintaining agrarian activity.

socioeconómica urbana: procesos de reurbanización, abandono de la actividad agraria, hipermovilidad, inflación del precio del suelo. Se precisa modular la configuración visual y funcional de los espacios rurales manteniendo la actividad agraria.

III.
URBAN HABITAT

a) Urban system: polynuclear capital system, the terminus network and sub-terminus network in Functional Areas and Transformation Corridors

The polynuclear city system with the three capitals of the historic regions, along with the terminus and sub-terminus networks in each one of the Functional Areas, is where over 90% of the Autonomous Community of the Basque Country's population resides. In order to guarantee suitable connection between these areas, and not considering them as regional units of an isolated nature, it is necessary to introduce an element to orient, drive and coordinate the different renewal and transformation processes conducted therein. To this end, we propose incorporating the figure known as "Transformation Corridors." These corridors are regional areas that are fundamentally linear in nature. They connect the different urban settlements, providing for coherent, coordinated planning of the transformation, improvement and regeneration actions that affect them.

As a result of the aforementioned, the urban system is structured around three fundamental elements: the polynuclear system of capitals of Historic Regions, the terminus and sub-terminus network of Functional Areas and the Transformation Corridors.

b) Urban regeneration

Urban regeneration must boost regional reuse and recycling, developing new uses in spaces that are already occupied by development. The establishment of transitory uses for spaces in transition as a result of collaborative management is a dynamic of interest.

c) Urban growth perimeter

The finite nature of the Autonomous Community of the Basque Country's region is a reflection to be applied at all scales of intervention. Densification and urban regeneration as a preferential action for new developments and, in the last instance, the establishment of effective perimeters to limit expansion of developed areas, are critical factors with a decisive effect on environmental quality and natural resource management.

III.
HÁBITAT URBANO

a) Sistema urbano: el sistema polinuclear de capitales, la red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales y los Ejes de Transformación

El sistema urbano integrado por las capitales de los territorios históricos junto con la red de cabeceras y subcabeceras de cada una de las Áreas Funcionales constituye el territorio de la CAPV donde reside más del 90% de la población. Con el objeto de garantizar la adecuada articulación entre los referidos ámbitos, evitando su consideración como unidades territoriales de carácter aislado, se considera necesaria la introducción de un elemento que permita orientar, impulsar y coordinar los diferentes procesos de renovación y transformación que se desarrollen en los mismos. Con dicho fin, se propone la incorporación de la figura denominada como "Ejes de transformación". Dichos ejes constituyen unos ámbitos territoriales de carácter fundamentalmente lineal que conectan los diferentes asentamientos urbanos, permitiendo que la planificación de las actuaciones de transformación, mejora y regeneración que afectan a los mismos se desarrolle de forma coherente y coordinada.

Como resultado de lo señalado anteriormente, el sistema urbano se estructura a través de tres elementos fundamentales: el sistema polinuclear de capitales de los Territorios Históricos, la red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales y los Ejes de Transformación.

b) Regeneración urbana

La regeneración urbana debe impulsar la reutilización y el reciclado del territorio, desarrollando nuevos usos en espacios que ya se encuentren ocupados por la urbanización. El establecimiento de usos transitorios para espacios en transición como resultado de una gestión colaborativa se presenta como una dinámica de interés.

c) Perímetro de crecimiento urbano

La finitud del territorio de la CAPV es una reflexión a aplicar a todas las escalas de intervención. La densificación y la regeneración urbana como actuación preferente a los nuevos desarrollos y, en último término, el establecimiento de perímetros efectivos que limiten la expansión de las áreas urbanizadas, son factores críticos con una incidencia decisiva en la calidad ambiental y en la gestión de los recursos naturales.

d) Economic-activity land

Industrial activity in the Basque Country and the availability of quality industrial spaces are one of the bases of our competitiveness and our economy. Action must be taken on these industrial lands to renew, reform, rehabilitate, redensify or, or in short, to raise their value, for their use in relation to economic activity.

e) Residential quantification

One of residential quantification's objectives is to limit development of land pursuant to sustainability criteria, and to provide municipalities with a calculation of residential capacity to be included in planning.

f) Planning reconciliation

In order to guarantee coherency and balance in RPG regional strategy, it is suitable to promote balance between municipal and regional planning, especially with planning in municipalities or adjoining Functional Areas as areas for opportunity and improvement.

IV.
LANDSCAPE, CULTURAL AND NATURAL HERITAGE AND TOURIST RESOURCES

a) Landscape

The landscape must be a reference in regional planning, and must be comprehensively considered, both the sublime and everyday landscapes, with protective measures for the most fragile and restorative measures for the degraded.

b) Cultural heritage

Cultural-heritage planning must foment coordination and cooperation between the sectorial regulations involved, considering the heritage's need for conservation and value, with a comprehensive focus adapted to different regional and urban scales.

c) Natural heritage

Natural heritage includes both the biotic component (biodiversity) and the abiotic component (geodiversity). Both create the current composition of habitats and species in the region. On the other hand, natural heritage creates a series of environmental assets and services for human beings, which are an opportunity to improve the well-being of people.

d) Suelo de actividades económicas

La actividad industrial del País Vasco y la disponibilidad de espacios industriales de calidad es una de las bases de nuestra competitividad y de nuestra economía. Es preciso intervenir en los suelos industriales de cara a su renovación, reforma, rehabilitación, redensificación o, en definitiva, puesta en valor, para su uso vinculado a la actividad económica.

e) Cuantificación residencial

La cuantificación residencial tiene entre sus objetivos limitar la artificialización del suelo respondiendo a criterios de sostenibilidad; así como facilitar a los municipios el cálculo de la capacidad residencial a contemplar en el planeamiento.

f) Compatibilización de planeamientos

Con el objeto de garantizar la coherencia y el equilibrio de la estrategia territorial de las DOT, resulta oportuno promover la compatibilización de los planeamientos municipales y territoriales especialmente con los planeamientos de los municipios o de las Áreas Funcionales colindantes como áreas de oportunidad y mejora.

IV.
PAISAJE, PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL, Y RECURSOS TURÍSTICOS

a) Paisaje

El paisaje debe ser una referencia en la ordenación del territorio, y ha de tenerse en cuenta de manera integral, considerando tanto los paisajes sublimes como los cotidianos, con medidas de protección de los más frágiles y restauración de los degradados.

b) Patrimonio cultural

La ordenación del patrimonio cultural debe fomentar la coordinación y cooperación entre las normativas sectoriales implicadas, atendiendo a las necesidades de conservación y puesta en valor del mismo, con un enfoque integral adaptado a las diferentes escalas territoriales y urbanísticas.

c) Patrimonio Natural

El patrimonio natural está integrado tanto por la componente biótica (biodiversidad) como por la abiótica (geodiversidad). Ambas generan la composición actual de hábitats y especies presentes en el territorio. Por otra parte, el patrimonio natural genera al ser humano una serie de bienes y servicios ambientales, que constituyen una oportunidad para mejorar el bienestar de las personas.

d) Tourist resources

Tourist resources in the Basque Country are known for their natural and cultural diversity, which require the definition of a model to guarantee both their development and regional sustainability; in other words, compatible with their hosting capacity and with the quality of life of residents. A Sectorial Regional Tourist Resource Planning Plan shall be drawn up.

d) Recursos Turísticos

Los recursos turísticos se caracterizan en Euskadi por su diversidad natural y cultural, precisando la definición de un modelo que garantice tanto su desarrollo, como la sostenibilidad territorial, es decir, de forma compatible con la capacidad de acogida y con la calidad de vida de los residentes. Se redactará un Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Recursos Turísticos.

V. SUSTAINABLE RESOURCE MANAGEMENT

a) Water

The Sectorial Regional Plan for planning rivers and creeks in the Autonomous Community of the Basque Country is an exercise in administrative consensus to integrate environmental, hydraulic and town-planning variables. At this time, moves have been made to include an updated flood risk vision, as well as water supply and sanitation, with regional policy bearing on water planning.

b) Energy

Energy efficiency and renewable energies are the two main pillars in the 2030 Basque Country Energy Strategy (3E-2030), and are mandatory requirements for regional sustainability, competitiveness and the fight against climate change. The substantial increase in energy efficacy and efficiency, moving away from coal through the generalised use of renewable energy sources and progress toward energy self-sufficiency, are also challenges faced in energy in regional strategy.

c) Circular economy

Transitioning toward a model based on a circular economy, where the products and resources used remain within the economic flow the longest amount of time possible, is a basic priority to achieve sustainable development, where waste generation is reduced to a minimum.

V. GESTIÓN SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS

a) Agua

El Plan Territorial Sectorial de ordenación de ríos y arroyos de la CAPV es un ejercicio de consenso administrativo y de integración de las variables medioambiental, hidráulica y urbanística, procediéndose, en este momento, a recoger una visión actualizada de la gestión del riesgo de inundación, así como del abastecimiento de agua y el saneamiento, con una política territorial en correspondencia con la planificación hidrológica.

b) Energía

La eficiencia energética y las energías renovables son los dos ejes principales de la Estrategia Energética de Euskadi 2030 (3E-2030) constituyendo requisitos imprescindibles para la sostenibilidad territorial, la competitividad y la lucha contra el cambio climático. El aumento sustancial de la eficacia y eficiencia energética, la descarbonización a través de la utilización generalizada del uso de fuentes de energías renovables y el progreso hacia una autosuficiencia energética son también los retos en materia de energía de la estrategia territorial.

c) Economía circular

La transición a un modelo basado en una economía circular, donde los productos y recursos utilizados se mantengan dentro del flujo económico el mayor tiempo posible, constituye una prioridad básica para lograr un desarrollo sostenible, en el que se reduzca al mínimo la generación de residuos.

VI. MOBILITY AND LOGISTICS

a) Multi-modal mobility

Sustainable multi-modal transport continues to be a challenge faced by administrations in the search for accessibility for the entire region and improving public service by combining different modes.

VI. MOVILIDAD Y LOGÍSTICA

a) Movilidad Multimodal

El transporte multimodal sostenible sigue siendo un reto al que se enfrentan las administraciones en la búsqueda de la accesibilidad de todo el territorio y la mejora del servicio público mediante combinaciones de los diferentes modos.

b) Pedestrian and cyclist mobility

Pedestrian mobility is the main mobility method of people in the city. In this regard, the city should be adapted so that said mobility is safe and attractive. On the other hand, bicycles have been gaining ground and protagonism, especially locally, as opposed to other transport types, since this is a soft, environmentally sustainable, energetically efficient and socially healthy and fair method of transport.

c) Roadway mobility

The concept of the RPGs of 1997, in defining a model that should be developed by road administrations regarding routes, functionality and timeline was accurate. Beyond improving routes, making some relief roads and inevitable maintenance, we can begin to consider that roadway planning in the Autonomous Community of the Basque Country is largely completed.

d) Rail, port and airport mobility and logistics

We propose greater exterior connectivity for our region and generalising sustainable mobility systems as critical factors for the competitiveness of economic activities and for regional cohesion and balance. We must make viable an effective, appealing collective transport system that interconnects different nodes and hubs in order to configure a highly interrelated urban network.

Moreover, and as a challenge in the Basque Country, we propose converting it into a logistical hub for international freight transport, consisting of the ports of Bilbao and Pasaia, the Airport System and the network of logistical platforms consisting of Jundiz-Foronda, Arasur and Lezo-Gaintxurizketa.

VII. CROSS-CUTTING ISSUES

The content of regional and town plans must include new cross-cutting issues to be addressed by society; issues that go beyond the scope of regional or town planning, but that must be internalised. In this regard, the following issues are addressed in this revision:

a) Universal accessibility

Universal accessibility, equal opportunity and design for all persons as a cross-cutting issue, affects and

b) Movilidad peatonal y ciclista

La movilidad peatonal es la principal forma de movilidad de las personas en la ciudad, y en este sentido, ésta ha de adecuarse para que dicha movilidad pueda producirse en condiciones de seguridad y de una manera atractiva. Por otro lado, la bicicleta ha ido ganando terreno y protagonismo, especialmente a nivel local, frente a otros tipos de transporte, dado su carácter de medio de transporte blando, medioambientalmente sostenible, energéticamente eficiente y socialmente sano y equitativo.

c) Movilidad viaria

La concepción de las DOT de 1997, con la definición de un modelo que debía desarrollarse por las administraciones de carreteras tanto a nivel de trazado, como de funcionalidad, como de horizonte temporal, ha sido acertada. Puede empezar a considerarse que al margen de mejora de trazados, la ejecución de alguna carretera variante de población y el inevitable mantenimiento, la planificación de carreteras de la CAPV está mayormente culminada.

d) Movilidad y Logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria

Se propone una mayor conectividad exterior de nuestro territorio y la generalización de los sistemas de movilidad sostenible como factores críticos para la competitividad de las actividades económicas y para la cohesión y el equilibrio del territorio. Se debe hacer viable un sistema de transporte colectivo eficaz y atractivo que interconecte los diversos nodos y ejes a fin de configurar una red urbana altamente interrelacionada.

Así mismo y como reto del País Vasco se propone su conversión en nodo logístico para el transporte internacional de mercancías, integrado por los puertos de Bilbao y Pasaia, el Sistema Aeroportuario, y la red de plataformas logísticas compuesta por Jundiz-Foronda, Arasur y Lezo-Gaintxurizketa.

VII. CUESTIONES TRANSVERSALES

El planeamiento territorial y urbanístico han de incorporar en su contenido nuevas cuestiones transversales a abordar por la sociedad; cuestiones que sobrepasan el campo de la ordenación del territorio o del urbanismo, pero que se deben de interiorizar. En este sentido son tratadas en esta revisión las siguientes cuestiones:

a) Accesibilid ad universal

La accesibilidad universal, la igualdad de oportunidades y el diseño para todas las personas,

must be assimilated by regional planning and town planning.

b) Gender perspective

People have different needs and aspirations regarding the region and urban and rural space, stemming from the gender roles they assume in everyday life. Including a gender perspective in Regional Planning guarantees men and women access to all resources under equal conditions.

c) Climate change

Climate change is one of the greatest challenges facing humanity, and we must face it in coordinated fashion. It is essential to reduce greenhouse gas emissions, which accelerate global warming, but we must also anticipate changes and plan land use, settlements, infrastructures, production, housing, agriculture, renewable resources and more, around those changes. This is key to reducing associated risks.

d) Health

Decisions in regional and town planning change environments, affect the places where we live and work, how we travel or how we spend our leisure time. These are factors that affect the health of populations. For this reason, we must analyse and monitor them, considering equity in planning processes, community participation and developing instruments raise their visibility from the earliest planning stages.

e) Basque language

The type of regional action and policies implemented may affect the behaviours of people occupying this region in many different scopes. Language is one of them. If, additionally, this is a region where two official languages coexist in a situation of inequality, this effect takes on special relevance.

f) Regional inter-relation

The strategic location of the Basque Country and its role as a European Swivel Point provides for designing new regional development strategies at a European scale in a broader scope, including the Autonomous Community of the Basque Country region and adjoining regions. Moreover, the internal interrelation between Functional Areas is essential for regional balance.

como cuestión transversal, afectan y deben ser interiorizados por la planificación territorial y el urbanismo.

b) Perspectiva de género

Las personas tienen distintas necesidades y aspiraciones en relación al territorio y al espacio urbano y rural derivadas de los roles de género que asumen en su vida cotidiana. La inclusión de la perspectiva de género en la Ordenación del Territorio permite garantizar a hombres y mujeres el acceso a todos los recursos en igualdad de condiciones.

c) Cambio climático

El cambio climático es uno de los mayores retos a los que la humanidad ha de enfrentarse, y lo debe hacer de forma coordinada. Es crucial reducir las emisiones de gases de efecto invernadero que aceleran el calentamiento global, pero también lo es anticiparse a los cambios y planificar en torno a esos cambios el uso del suelo, los asentamientos, las infraestructuras, la producción, la vivienda, la agricultura y los recursos renovables, entre otros, es la clave para reducir los riesgos asociados.

d) Salud

Las decisiones en la planificación territorial y urbana cambian los entornos, afectan a los lugares donde vivimos y trabajamos, a la forma de desplazarnos o a qué dedicamos el tiempo de ocio, siendo factores que determinan la salud de las poblaciones. Por ello es necesario su análisis y seguimiento, la consideración de la equidad en los procesos de planeamiento, la participación comunitaria y el desarrollo de instrumentos que faciliten su visibilización desde las etapas más tempranas de la planificación.

e) Euskera

La tipología de intervención territorial y las políticas que en este ámbito se desarrollen, pueden afectar a los comportamientos de las personas que ocupan ese territorio en multitud de ámbitos, siendo el de la lengua uno de ellos. Si además se trata de un territorio en el que conviven dos lenguas oficiales en situación de desigualdad esta incidencia cobra una especial relevancia.

f) Interrelación territorial

La ubicación estratégica de Euskadi y su función de Rótula Europea permite el diseño de nuevas estrategias de desarrollo territorial de escala europea en un ámbito más amplio que recoge el territorio de la CAPV y las regiones colindantes. Asimismo, la interrelación interna entre Áreas Funcionales resulta clave para el equilibrio territorial.

VIII. GOVERNANCE

a) Regional planning development. Functional Areas

The insufficiency of municipal planning to undertake huge regional structuring issues, as well as limitations of the global scale of the Autonomous Community of the Basque Country as a whole, lead to the definition of an "intermediate" regional scale, falling under the Functional Areas. Due to their physical and functional size, these are suitable to analyse problems and implement regional planning programmes.

b) Creating a "Participatory Culture"

Participation is a challenge in and of itself, because it entails a culture shift in public management and society. In order to consolidate a participatory culture, we propose including participation mechanisms in all regional planning instruments.

c) Monitoring, evaluation and indicators

Human action on the region must be measured and evaluated in order to take suitable measures. To this end, we must include monitoring and evaluation systems in all regional planning instruments, with a battery of suitable indicators.

d) Partial and Sectorial Regional Planning Coordination

The great development of the RPGs through the Partial and Sectorial Regional Plans means that we must add criteria to resolve the contradictions that may arise in applying them to town planning.

e) Administrative integration in processing the revision of plans

The high degree of participation of all administrations in processing the plans requires minimum integration and commitment, providing for completion of the general town planning revision process within a reasonable timeframe no greater than four years.

VIII. GOBERNANZA

a) Desarrollo del planeamiento territorial. Áreas Funcionales

La insuficiencia del planeamiento municipal para acometer los grandes temas de estructuración territorial, así como las limitaciones de la escala global del conjunto de la CAPV, inducen a la definición de la escala territorial "intermedia" correspondiente a las Áreas Funcionales, en cuanto que por su tamaño físico y funcional resultan adecuadas para el análisis de problemas y para la implantación de programas de ordenación territorial.

b) Generación de la "Cultura de la Participación"

La participación es un reto en sí mismo porque supone un cambio en la cultura de la gestión pública y de la sociedad. Con la finalidad de ir consolidando una cultura participativa, se propone la inclusión de mecanismos de participación en todos los instrumentos de ordenación territorial.

c) Seguimiento, evaluación e indicadores

La acción humana sobre el territorio precisa ser medida y evaluada de cara a poder adoptar las medidas oportunas. Para ello resulta necesario incluir sistemas de seguimiento y evaluación en todos los instrumentos de ordenación territorial y dotarse de una batería de indicadores adecuados.

d) Coordinación del Planeamiento Territorial Parcial y Sectorial

El importante desarrollo que han tenido las DOT a través de los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales obliga a introducir unos criterios que resuelvan las contradicciones que pudieran surgir de su aplicación en el planeamiento urbanístico.

e) Integración administrativa en la tramitación de la revisión de los planes

La fuerte intervención de todas las administraciones en la tramitación de los planes exige un mínimo de integración y compromiso que permita la culminación del proceso de la revisión del planeamiento urbanístico general en un plazo razonable y no superior a cuatro años.

4

Physical Environment and Green Infrastructure

Medio Físico e Infraestructura Verde

Planning of the Physical Environment **4.1.** Ordenación del Medio Físico
Green infrastructure and ecosystem services **4.2.** Infraestructura verde y servicios de los ecosistemas

The physical environment is a key factor for well-being, economic development and quality of life.

El Medio Físico es un factor clave para el bienestar, el desarrollo económico y la calidad de vida.

Preserving land and assigning uses to take advantage of its potential without deteriorating it must be a priority objective in any regional planning process.

La conservación del suelo y la asignación de usos que aprovechen sus potencialidades sin deteriorarlo debe ser un objetivo prioritario en cualquier proceso de ordenación del territorio.

The region is the base upon which all activities are founded. This must be understood as a dynamic physical medium, which, as such, must condition the uses that may be made of its different spaces. Thus, the suitability of one space or another must be based on fundamental requirements, such as its load capacity and fragility. The physical environment is a key factor for well-being, economic development and quality of life.

Land is a basic resource and an essential base for raw-material production activity and is also a physical base determining the characteristics of several natural processes, influencing human settlements and conditioning the appearance of natural risks. For this reason, preserving it and assigning uses to take advantage of its potential without deteriorating it must be a priority objective in any regional planning process.

Since the RPGs were approved in 1997, several regulatory provisions have come into force that establish pertinent measures for sustainable management of the physical environment, both regarding regional planning and in concerned sectorial scopes, mainly the environment and the primary sector.

As far as regional planning instruments are concerned, in addition to the partial regional plans, we should mention developments through the four sectorial regional plans (SRPs) directly related to the

El territorio es la base sobre la que se asienta cualquier actividad. Ha de entenderse como un medio físico dinámico, que como tal debe condicionar los usos que pueden darse en sus diferentes espacios. De esta manera, la idoneidad de uno u otro espacio debe contar como requisitos fundamentales la capacidad de carga del mismo y su fragilidad. El medio físico es un factor clave para el bienestar, el desarrollo económico y la calidad de vida.

El suelo constituye un recurso básico como soporte esencial de actividades de producción primaria y a la vez base física que determina las características de numerosos procesos naturales, incidiendo en los asentamientos humanos y condicionando la aparición de riesgos naturales. Por ello su conservación y la asignación de usos que aprovechen sus potencialidades sin deteriorarlo debe ser un objetivo prioritario en cualquier proceso de ordenación del territorio.

Desde la aprobación de las DOT en 1997 han entrado en vigor numerosas disposiciones normativas que establecen las medidas pertinentes para una gestión sostenible del medio físico, tanto en el ámbito de la ordenación del territorio como en los ámbitos sectoriales concernidos, principalmente el medioambiental y el del sector primario.

En cuanto a los instrumentos de ordenación territorial se refiere, además de los planes territoriales parciales, cabe destacar el desarrollo realizado a través de cuatro planes territoriales sectoriales (PTS)

La Puebla de Labarca

Mendexa

At this time, we must take a qualitative leap toward a more comprehensive focus to provide more effective management of the physical environment.

En este momento se hace necesario dar un salto cualitativo hacia un enfoque más integral que permita ofrecer una gestión más eficaz del medio físico.

physical environment, such as the river and creek planning SRP in the Autonomous Community of the Basque Country, the SRP for wet zones, the SRP for coastal protection and planning and the agroforestry SRP.

Regarding spaces protected for their environmental values, in this period, four new natural parks were added to the five already in existence in 1997, and seven protected biotopes remain, in addition to recognition of singular trees, marshes and the Natura 2000 Network (LIC, ZEC, ZEPA). Thus, a great portion of our region boasts a degree of recognised protection.

The problems set forth in the RPGs of 1997 regarding receding forests, degraded habitats, water pollution and deteriorating coasts, for example, already have tools for mitigation. However, at this time, we must take a qualitative leap toward a more comprehensive focus to provide more effective management of the physical environment, based on preserving and strengthening the services offered to people by ecosystem services, avoiding fragmentation processes that lead to deterioration.

The focus of the chapter on the physical environment and green infrastructure in this revision has a three-fold objective:

- To define criteria to plan land that cannot be developed by establishing planning categories, homogenising denominations for categorisation and guidelines to regulate uses in each catego ry.

- To introduce the "green infrastructure" concept in regional and town planning as a comprehensive

relacionados directamente con el medio físico, como son el PTS de ordenación de ríos y arroyos de la CAPV, el PTS de zonas húmedas, el PTS de protección y ordenación del litoral y el PTS agroforestal.

En cuanto a los espacios protegidos por sus valores ambientales se refiere, en este período se han añadido cuatro nuevos parques naturales a los cinco existentes en 1997 y quedan protegidos siete biotopos protegidos, además del reconocimiento de los árboles singulares, los humedales y la red natura 2000 (LIC, ZEC, ZEPA). queda así una parte importante de nuestro territorio con un grado de protección reconocido.

Los problemas señalados en las DOT de 1997 de regresión de los bosques, degradación de hábitats, contaminación de aguas y deterioro de la costa, por ejemplo, cuentan ya con herramientas para su mitigación. sin embargo, en este momento se hace necesario dar un salto cualitativo hacia un enfoque más integral que permita ofrecer una gestión más eficaz del medio físico, partiendo de la preservación y fortalecimiento de los servicios que ofrecen a las personas los servicios de los ecosistemas, y evitando procesos de fragmentación que conducen a su deterioro.

El enfoque del capítulo del medio físico e infraestructura verde de esta revisión tiene un triple objetivo:

- Definir criterios para la ordenación del suelo no urbanizable mediante el establecimiento de categorías de ordenación, homogeneizando las denominaciones para su calificación y de las directrices para la regulación de los usos en cada categoría.

- Introducir el concepto "infraestructura verde" en el planeamiento territorial y urbanístico, como forma

The chapter has a three-fold objective: To define criteria to plan land that cannot be developed, to introduce the "green infrastructure" concept in planning, and to include the most relevant environmental spaces in the Autonomous Community of the Basque Country, as well as part of the region that could achieve ecological connectivity between these spaces.

El capítulo tiene un triple objetivo: definir criterios para la ordenación del suelo no urbanizable, introducir el concepto "Infraestructura Verde" en el planeamiento y recoger los espacios medioambientalmente más relevantes de la CAPV, así como las partes del territorio que pueden lograr su conectividad ecológica.

way to preserve and strengthen the services nature offers us, and to establish pertinent guidelines.

- To include the most relevant environmental spaces in the Autonomous Community of the Basque Country, as well as part of the region that could achieve ecological connectivity between these spaces.

The section is structured into the two points below.

4.1. PHYSUCAL ENVIRONMENT PLANNING

4.2. GREEN INFRASTRUCTURE AND ECOSYSTEM SERVICES.

As a complement to the chapter, the document includes two annexes in section 12.1.

As a complement to the aforementioned, annexed section 12.1 sets forth green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country, as well as mapped ecosystem services:

- On one hand, natural protected spaces, the Natura 2000 network, the ecological corridors in the Autonomous Community of the Basque Country and other multi-functional spaces of natural interest are identified as part of the Autonomous Community of the Basque Country's green infrastructure, and a map of the network of natural protected spaces and the green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country is provided.
- On the other hand, an introduction to ecosystem services in the Autonomous Community of the Basque Country is provided, with an identification of ambient units and information on mapped services: preservation of natural diversity, food supply (agriculture and livestock), water supply, wood supply, carbon storage, flooding mitigation, pollination and recreation.

integral de preservar y reforzar los servicios que nos ofrece la naturaleza y establecer las directrices correspondientes.

- Recoger los espacios medioambientalmente más relevantes de la CAPV, así como las partes del territorio que pueden lograr la conectividad ecológica entre estos espacios.

El apartado se estructura en los dos puntos siguientes:

4.1 ORDENACIÓN DEL MEDIO FÍSICO

4.2 INFRAESTRUCTURA VERDE Y SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS

Como complemento al capítulo, el documento incluye dos anexos en el apartado 12.1.

Como complemento a lo anterior, el apartado 12.1 anexo del documento señala la infraestructura verde a nivel de la CAPV, así como los servicios de los ecosistemas cartografiados:

- Por una parte, se identifican los espacios naturales protegidos, la red natura 2000, los corredores ecológicos a nivel de la CAPV y los otros espacios de interés natural multifuncionales como parte de la infraestructura verde a nivel de la CAPV, y se aporta cartografía de la red de espacios naturales protegidos y de la infraestructura verde a nivel de la CAPV.
- Por otra parte, se aporta una introducción a los servicios de los ecosistemas en la CAPV, con una identificación de unidades ambientales y unas fichas sobre servicios cartografiados: conservación de la diversidad natural, abastecimiento de alimentos (agricultura y ganadería), abastecimiento de agua, abastecimiento de madera, almacenamiento de carbono, amortiguación de inundaciones, polinización y recreo.

4.1. Physical environment planning

4.1. Ordenación del medio físico

Physical environment planning sets forth encouraged, admissible or prohibited uses, based on six planning categories and a series of overlapping conditioning factors. Moreover, guidelines are provided for elements and processes in the physical environment and to control activities.

La ordenación del medio físico establece los usos propiciados, admisibles o prohibidos, en base a seis categorías de ordenación y a una serie de condicionantes superpuestos. Además, se señalan unas directrices para los elementos y procesos del medio físico, y para el control de las actividades.

Zumaia

I. STATE OF PLAY

More than 93% of the Autonomous Community of the Basque Country is non-developed land and does not support "grey" infrastructures, which is what humans have typically created, without basing them on nature.

Following regulations from the RPGs of 1997, it is proposed to divide this land into six planning categories, whose delimitation would be established for each municipality in their own general plan: Special Protection, Environmental Improvement, Forestry, Agro-Livestock and Countryside, Mountain Pastures and Protection of Surface Water.

Overlapping the physical environment is an open series of conditioning factors, which limit how certain activities can be conducted in it, based on the particular situation to which each conditioning factor references. We may consider two types of conditioning factors: overlapping risk conditioning

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Más del 93% de la CAPV se corresponde con suelo que no está urbanizado ni soporta las infraestructuras "grises", que son las que ha creado habitualmente el ser humano, sin basarse en la naturaleza.

Siguiendo lo regulado por las DOT de 1997, se propone dividir este suelo en seis categorías de ordenación, cuyas delimitaciones serán establecidas para cada municipio en su correspondiente plan general: Especial Protección, Mejora Ambiental, Forestal, Agroganadera y Campiña, Pastos Montanos y Protección de Aguas Superficiales.

Superpuesta al medio físico aparece una serie abierta de condicionantes, que limitan la forma en que se pueden desarrollar sobre él determinadas actividades, según la situación particular a que haga referencia cada condicionante. Se pueden considerar dos tipos de condicionantes: los condicionantes superpuestos

It is proposed to divide this land into six planning categories.

Se propone dividir este suelo en seis categorías de ordenación.

Overlapping the physical environment is an open series of conditioning factors.

Superpuesta al medio físico aparece una serie abierta de condicionantes.

factors (vulnerability of aquifers, geological risks, floodable areas) and overlapping green infrastructure conditioning factors (the ensemble of spaces protected for their environmental values on one hand, and ecological corridors and other multi-functional spaces of natural interest on the other). In addition to the aforementioned, town planning may bear other conditioning factors of a legal or sectorial nature (public utility costs), etc.

Finally, climate change implies a worsening (greater intensity, greater frequency) of the addressed risks, in addition to new ones: rising sea level, risks associated with storms or heavy waves, fire risk from prolonged drought in homogeneous forest areas and heat island phenomena in urban zones. These risks must be considered by regional planning for later insertion in town planning, as set forth in section 10.3 of this document.

de riesgos (vulnerabilidad de acuíferos, riesgos geológicos, áreas inundables) y los condicionantes superpuestos de la infraestructura verde (el conjunto de espacios protegidos por sus valores ambientales por un lado, y los corredores ecológicos y otros espacios de interés natural multifuncionales por otro). Además de éstos, el planeamiento urbanístico puede señalar otros condicionantes de carácter legislativo, sectorial (montes de utilidad pública), etc.

Finalmente, el cambio climático implica el agravamiento (mayor intensidad, mayor periodicidad) de los riesgos tratados, además de la aparición de unos nuevos: la subida del nivel del mar, los riesgos asociados a tormentas o fuerte oleaje, los riesgos de incendios por sequías prolongadas en áreas forestales homogéneas, o el fenómeno de isla de calor en zonas urbanas. Estos riesgos deben ser considerados por el planeamiento territorial para su inserción posterior en el planeamiento urbanístico, según lo señalado en el apartado 10.3 de este documento.

Barrundia

In parallel fashion, general criteria are established to regulate uses in each planning category and the overlapping conditioning factor: the planning and uses or activities categories were crossed, indicating those we deem activities to be encouraged, that are admissible or that are prohibited. This list is provided in the "Physical Environment Planning Matrix."

Outside this categorisation are human settlements (generally residential and industrial), "grey" infrastructures required by these human settlements (general systems) and rural hubs which, while located in the physical environment (and therefore

Paralelamente se establecen unos criterios generales para la regulación de usos de cada categoría de ordenación y condicionante superpuesto: se han cruzado las categorías de ordenación y los usos o actividades, señalando aquellas que se consideran actividades a propiciar, admisibles o prohibidas. Esta relación se representa a través de la "Matriz de Ordenación del Medio Físico".

Fuera de esta categorización se sitúan los asentamientos humanos (generalmente residenciales e industriales), las infraestructuras "grises" que han demandado esos asentamientos humanos (sistemas generales) y los núcleos rurales, los cuales si bien

affected by these processes), have specific sectorial or environmental laws on town planning.

This usage regulation, as well as its elements, can be developed through regional planning. To date, this has occurred with the Coastal SRPs, the Agroforestry SRPs, the River and Creek SRPs and the Wet Zone SRPs.

On one hand, guidelines on physical environment planning raise a series of issues regarding elements and processes and control over activities in the physical environment, and on the other, they deploy the RPGs' proposal for planning the physical environment, summarised in the Physical Environment Planning Matrix. Regarding the elements and processes of the physical environment, guidelines have been introduced on soil and subsoil, biodiversity, handling surface water and groundwater resources, the coastal space and marine environment and the protection of sites of scientific-cultural interest. Finally, guidelines on activity control refer to infrastructures, mining activities, urban and construction activities, waste deposits, tourist and recreational activities and agrarian activity.

Graphic information on the overlapping conditioning factors shall be made available on the Basque Government's-Geo Euskadi geographic information website.

se sitúan en el medio físico (y por tanto les afectan sus procesos), cuentan con legislación específica sectorial o del ámbito del urbanismo.

Esta regulación de usos, así como sus elementos pueden ser desarrollados por el planeamiento territorial. Esto ha ocurrido hasta la fecha con el PTS de Litoral, el PTS Agroforestal, el PTS de Ríos y Arroyos y el PTS de Zonas Húmedas.

Las directrices en relación con la ordenación del medio físico plantean, por un lado, una serie de cuestiones relativas a los elementos y procesos y al control de las actividades en el medio físico, y, por otro lado, se despliega la propuesta de las DOT para la ordenación del medio físico, resumida en la Matriz de Ordenación del Medio Físico. En relación con los elementos y procesos del medio físico, se introducen directrices en relación con el suelo y el subsuelo, la biodiversidad, el tratamiento de los recursos hídricos superficiales y subterráneos, el espacio litoral y medio marino, y la protección de yacimientos de interés científico-cultural. Finalmente, las directrices sobre control de actividades son relativas a infraestructuras, actividades extractivas, actividades urbanísticas y edificatorias, depósitos de residuos, actividades turísticas y recreativas y actividades agrarias.

La información gráfica de los condicionantes superpuestos será accesible en el portal de información geográfica del Gobierno Vasco-Geo Euskadi.

This usage regulation, as well as its elements, can be developed through regional planning.

Esta regulación de usos, así como sus elementos pueden ser desarrollados por el planeamiento territorial.

On one hand, guidelines on physical environment planning raise a series of issues regarding elements and processes and control over activities in the physical environment, and on the other, they deploy the RPGs' proposal for planning the physical environment, summarised in Matrix

Las directrices en relación con la ordenación del medio físico plantean, por un lado, una serie de cuestiones relativas a los elementos y procesos y al control de las actividades, y por otro lado se despliega la propuesta de las DOT para la ordenación del medio físico, resumida en la Matriz.

Getaria

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for planning the physical environment are:

1. To guarantee sustainable use of the region, without compromising available resources for future generations, and to contribute to the elimination of inequalities.
2. To define a regional vocation for each space that regulates the most appropriate uses.
3. To guarantee coherency between all regional and town planning instruments.
4. To monitor the complexity of uses and the impact generated with homogeneous methodologies.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines on physical environment planning are in article 3 of the Regulation and its annex.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de ordenación del medio físico son los siguientes:

1. Garantizar un uso sostenible del territorio, no comprometiendo los recursos disponibles para las generaciones futuras y contribuyendo a la eliminación de desigualdades.
2. Definir para cada espacio una vocación territorial que regule los usos más apropiados.
3. Garantizar la coherencia entre todos los instrumentos de ordenación territorial y urbanística.
4. Realizar un seguimiento de la complejidad de usos y del impacto generado mediante metodologías homogéneas.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de ordenación del medio físico se encuentran en el artículo 3 de la Normativa y en su anexo.

4.2. Green infrastructure and ecosystem services

4.2. Infraestructura Verde y servicios de los ecosistemas

The concept of Green Infrastructure is making disciplinary progress, as opposed to a protected space or ecological corridor. It is taking a qualitative leap, insofar as it affects all scales and offers multiple opportunities in different aspects, such as the environment, health, economy and leisure, and more. Moreover, the Ecosystem Services Evaluation offers a methodological base that may prove useful to consider the contribution said services make to society.

El concepto de Infraestructura Verde avanza disciplinariamente con respecto al de espacio protegido o al de corredor ecológico; da un salto cualitativo en cuanto que afecta a todas las escalas y ofrece múltiples oportunidades en diversas cuestiones como el medio ambiente, la salud, la economía o el ocio, entre otras. Por su parte, la Evaluación de Servicios de los Ecosistemas ofrece una base metodológica que puede resultar útil para contemplar la aportación de los mismos a la sociedad.

Vitoria-Gasteiz

I. STATE OF PLAY

The extension of developed zones in a reduced region with conditioning localisation and morphology factors in the Autonomous Community of the Basque Country has led to clear regional fragmentation. This is why we have suggested introducing the concept of "green infrastructure" into planning, as a way to avoid and recompose fragmentation at different scales, all while acting as an opportunity to preserve and strengthen the valuable services that ecosystems offer to us.

Pursuant to the European Commission, green infrastructure is "a network of natural and semi-natural zones and other environmental elements planned in a strategic fashion, designed and managed to provide a wide range of ecosystemic services. It includes green spaces (or blue, for aquatic ecosystems) and other physical elements from land spaces (including coastal zones) and marine spaces.

I. ESTADO DE LA CUESTION

La extensión de las zonas urbanizadas en un territorio reducido y con condicionantes de localización y morfología como es la CAPV ha provocado una fragmentación territorial evidente. Es por ello que se plantea introducir el concepto de "infraestructura verde" en el planeamiento, como forma de evitar y recomponer la fragmentación a diferentes escalas, y a su vez como una oportunidad para preservar y reforzar los valiosos servicios que nos ofrecen los ecosistemas.

De acuerdo con la Comisión Europea, la infraestructura verde es «una red de zonas naturales y seminaturales y de otros elementos ambientales planificada de forma estratégica, diseñada y gestionada para la prestación de una extensa gama de servicios ecosistémicos. Incorpora espacios verdes (o azules en el caso de los ecosistemas acuáticos) y otros elementos físicos de espacios terrestres (incluidas las

We have suggested introducing the concept of "green infrastructure" into planning, as a way to avoid and recompose fragmentation at different scales, all while acting as an opportunity to preserve and strengthen the valuable ecosystem services.

Se plantea introducir el concepto de "infraestructura verde" en el planeamiento, como forma de evitar y recomponer la fragmentación a diferentes escalas, y como una oportunidad para preservar y reforzar los servicios de los ecosistemas.

The very definition of green infrastructure bears the characteristics and principles that should inspire its development: strategic nature, wide range of elements, of which can be comprised, ability to provide a wide range of ecosystemic services.

En la misma definición de infraestructura verde aparecen las características y los principios que deberían inspirar su desarrollo: carácter estratégico, amplitud de elementos que la pueden componer, capacidad para prestar una extensa gama de servicios ecosistémicos.

In land spaces, green infrastructure can be found in rural and urban settings."

The very definition of green infrastructure bears the characteristics and principles that should inspire its development:

1. Strategic nature, using channels and instruments already in existence.

2. There is a wide range of elements of which it can be comprised: both land and water, urban and rural, and at different scales. For mere illustrative purposes:

Scale (instrument) **Escala (instrumento)**	Node **/ Nodo**	Connection **/ Conexión**
Autonomous Community of the Basque Country / CAPV (Regional Planning Guidelines, Sectorial Regional Plans) (Directrices de Ordenación Territorial, Planes Territoriales Sectoriales)	Spaces protected for their environmental values... Espacios protegidos por sus valores ambientales...	Ecological corridor... Corredor ecológico...
Functional Area (Partial Regional Plans) Área Funcional (Planes Territoriales Parciales)	Peri-urban park Parque periurbano Agricultural and livestock land Suelos agroganaderos Metropolitan leisure areas Zonas de ocio metropolitanas Regional access spaces Espacios de acceso al territorio ...	Green belt Vía verde Regional routes: rural paths, existing soft path Recorridos territoriales: caminos rurales, vías blandas existentes Bioengineering works Obras de bioingeniería Ecoducts Ecoductos ...
Local (General Town Planning Plan) Local (Plan General de Ordenación Urbana)	Green ring Anillo verde Urban park Parque Urbano Garden, rain garden Jardín, jardín de lluvia Urban garden Huerto urbano Rooftops, façades, balconies Cubiertas, fachadas, terrazas ...	Avenue Avenida Boulevard, eco-boulevard Bulevar, ecobulevar Wide street Alameda Riverfront Frente fluvial Hedges Setos ...

3. Ability to provide a wide range of ecosystemic services, meaning benefits that people directly or indirectly receive from ecosystems, including supply, regulation and cultural benefits.

zonas costeras) y marinos. En los espacios terrestres, la infraestructura verde está presente en los entornos rurales y urbanos.»

En la misma definición de infraestructura verde aparecen las características y los principios que deberían inspirar su desarrollo:

1. Carácter estratégico, aprovechando los cauces e instrumentos ya existentes.

2. Amplitud de los elementos que la pueden componer: tanto terrestres como acuáticos, urbanos como rurales, y a diferentes escalas. A modo meramente orientativo:

3. Capacidad para prestar una gama extensa de servicios ecosistémicos, es decir, aquellos beneficios que las personas recibimos directa o indirectamente de los ecosistemas, ya sean de abastecimiento, de regulación o culturales.

ECOSYSTEM SERVICES SERVICIOS DE LOS ECOSISTEMAS			PROVIDING QUALITY OF LIFE CONSTITUYENTES DE LA CALIDAD DE VIDA	
	Supply: **Abastecimiento**: Food Alimento Freshwater Agua dulce Wood, cellulose Madera, celulosa Genetic resources Recursos genéticos		**Safety**: **Seguridad:** Personal safety Seguridad personal Safe access to resources Acceso seguro a recursos Safety from disasters Seguridad frente a desastres	
Support: **Soporte:** Nutrient cycles Ciclos de nutrientes Primary productivity Productividad primaria Water cycle Ciclo del agua	**Regulation:** **Regulación:** Climate regulation Regulación del clima Air quality Calidad del aire Water treatment Depuración del agua Pollination Polinización Soil formation and fertility Formación y fertilidad del suelo		**Basic material needs:** **Necesidades materiales básicas:** Sufficient food Suficientes alimentos Decent housing Vivienda digna Access to goods Acceso a bienes	**Freedom of choice and of action** **Libertad de elección y de acción:** Opportunity to develop individual values Oportunidad de desarrollo de los valores del individuo
	Cultural: **Culturales:** Spiritual Espirituales Aesthetic Estéticos Recreation and tourism Recreación y turismo Educational and scientific Educativos y científicos		**Health:** **Salud:** Strength against illness Fortaleza a enfermedades General healthy state Estado general saludable Access to clean air and water Acceso a aire y agua limpios	
			Adequate social relations: **Relaciones sociales adecuadas:** Social cohesion Cohesión social Mutual respect Respeto mutuo Solidarity Solidaridad	

Source: www. ingurumena.eus, de Millennium Ecosystem Assessment, 2013

Fuente: www. ingurumena.eus, de Millenium Ecosystem Assessment, 2013

Green infrastructure allows for a more comprehensive focus on land use, improving global connectivity and mitigating the effects of fragmentation, caused by "grey" infrastructures, increasing the region's permeability and identifying multi-functional zones to favour compatible land uses, supporting healthy and diverse ecosystems. This integrated focus on land use increases the benefits that isolated, independent actions may offer, although they may share the same objectives, and provides for progressing toward a more resilient region capable of contending with unexpected natural events.

Green infrastructure forms part of the RPGs' regional model, as well as the green infrastructure in formation throughout Europe, mainly through its relation to adjoining spaces.

Thus, a natural-system perspective is introduced through regional planning, raising visibility in planning, scope and regional management of zones

La infraestructura verde permite la adopción de un enfoque más integrado del uso del suelo, mejorando la conectividad global y mitigando los efectos de la fragmentación creada por las infraestructuras "grises", aumentando la permeabilidad del territorio, e identificando zonas multifuncionales en las que se favorezcan usos del suelo compatibles, que apoyen unos ecosistemas sanos y diversos. Este enfoque integrado del uso del suelo aumenta los beneficios que pudieran ofrecer acciones aisladas independientes, aunque compartieran los mismos objetivos, y permite avanzar hacia un territorio más resiliente, capaz de hacer frente a sucesos naturales inesperados.

La infraestructura verde forma parte del modelo territorial de las DOT, así como de la infraestructura verde que se va conformando a nivel europeo, a través principalmente de su relación con los espacios colindantes.

Se introduce así la visión sistémica natural a través de la planificación territorial y de este modo se visibiliza en la planificación, el alcance y la gestión territorial

This integrated focus on land use increases the benefits that isolated, independent actions may offer, and provides for progressing toward a more resilient region capable of contending with unexpected natural events.

Este enfoque integrado del uso del suelo aumenta los beneficios que pudieran ofrecer acciones aisladas independientes, y permite avanzar hacia un territorio más resiliente, capaz de hacer frente a sucesos naturales inesperados.

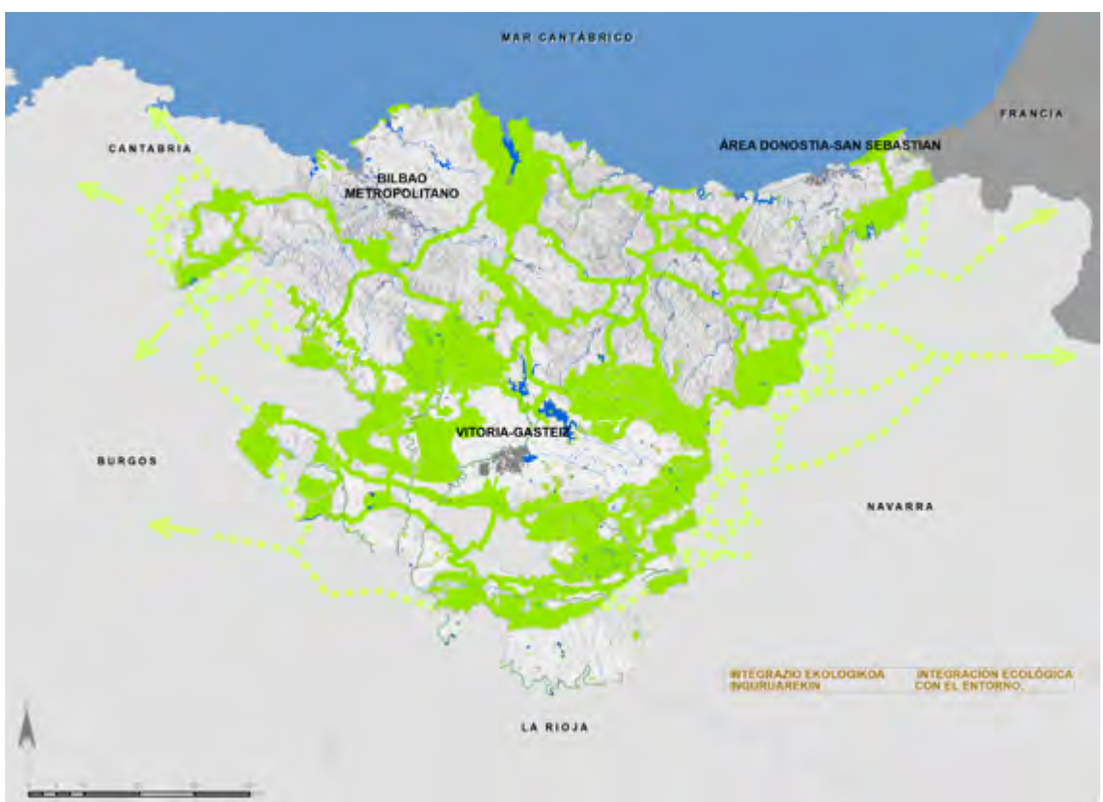
Vitoria-Gasteiz

of natural interest and their interrelation, all aiming to place value on the services provided by ecosystems.

In annexed section 12.1, there is informati on on Green Infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country, as well as a series of informational points on mapped ecosystem services. Updated

de las zonas de interés natural y su interrelación, todo ello dirigido a valorar los servicios que proporcionan los ecosistemas.

En el apartado 12.1 Anexo se incluye la información relativa a la Infraestructura Verde a escala de la CAPV, así como una serie de fichas sobre el cartografiado de los servicios de los ecosistemas. Tanto la



information on both green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country and mapped services can be viewed on the Basque Government's Geographic Information website.

Green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country consists of the following elements:

1. Spaces protected for their environmental values that already have their own protected status.

2. The ecological corridors linking these spaces, and also spaces in adjoining regions, provided the corridors are located within the Autonomous Community of the Basque Country.

3. Other multi-functional spaces of natural interest which, considering environmental values worthy of mention in the Autonomous Community of the Basque Country, do not have an approved protected status.

4. Riverbeds and their zones categorised as protected surface water, RAMSAR marshes and all water bodies inventoried by the SRP as Wet Zones.

5. Regional and town planning extend the network, adding relevant spaces in their respective scales. In any event, other protected spaces must be considered that are not in the green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country (such as the LIG, the Registry of Protected Zones for Water Plans, etc.).

Currently, approximately 23% of the Autonomous Community of the Basque Country region is included

infraestructura verde a nivel de la CAPV como los servicios cartografiados podrán consultarse de forma actualizada en el portal de Información Geográfica del Gobierno Vasco.

La infraestructura verde a nivel de la CAPV se compone de los siguientes elementos:

1. Los espacios protegidos por sus valores ambientales y que cuentan con sus propias figuras de protección.

2. Los corredores ecológicos que enlazan estos espacios y también espacios de territorios colindantes siempre que los corredores se sitúen dentro de la CAPV.

3. Otros espacios de interés natural multifuncionales que, teniendo valores ambientales reseñables a nivel de la CAPV, no cuentan con una figura de protección aprobada.

4. Los cauces y sus zonas categorizadas como de protección de aguas superficiales, los humedales RAMSAR y todas las masas de agua inventariadas por el PTS de Zonas Húmedas.

5. Los planeamientos territoriales y urbanísticos extenderán la red incorporando espacios relevantes en sus respectivas escalas, en todo caso, deberán tener en consideración otros espacios protegidos que no están en la infraestructura verde a nivel de la CAPV (como los LIG, el Registro de Zonas Protegidas de los Planes Hidrológicos, etc.).

En la actualidad aproximadamente el 23% del territorio de la CAPV está incluido en una u otra de

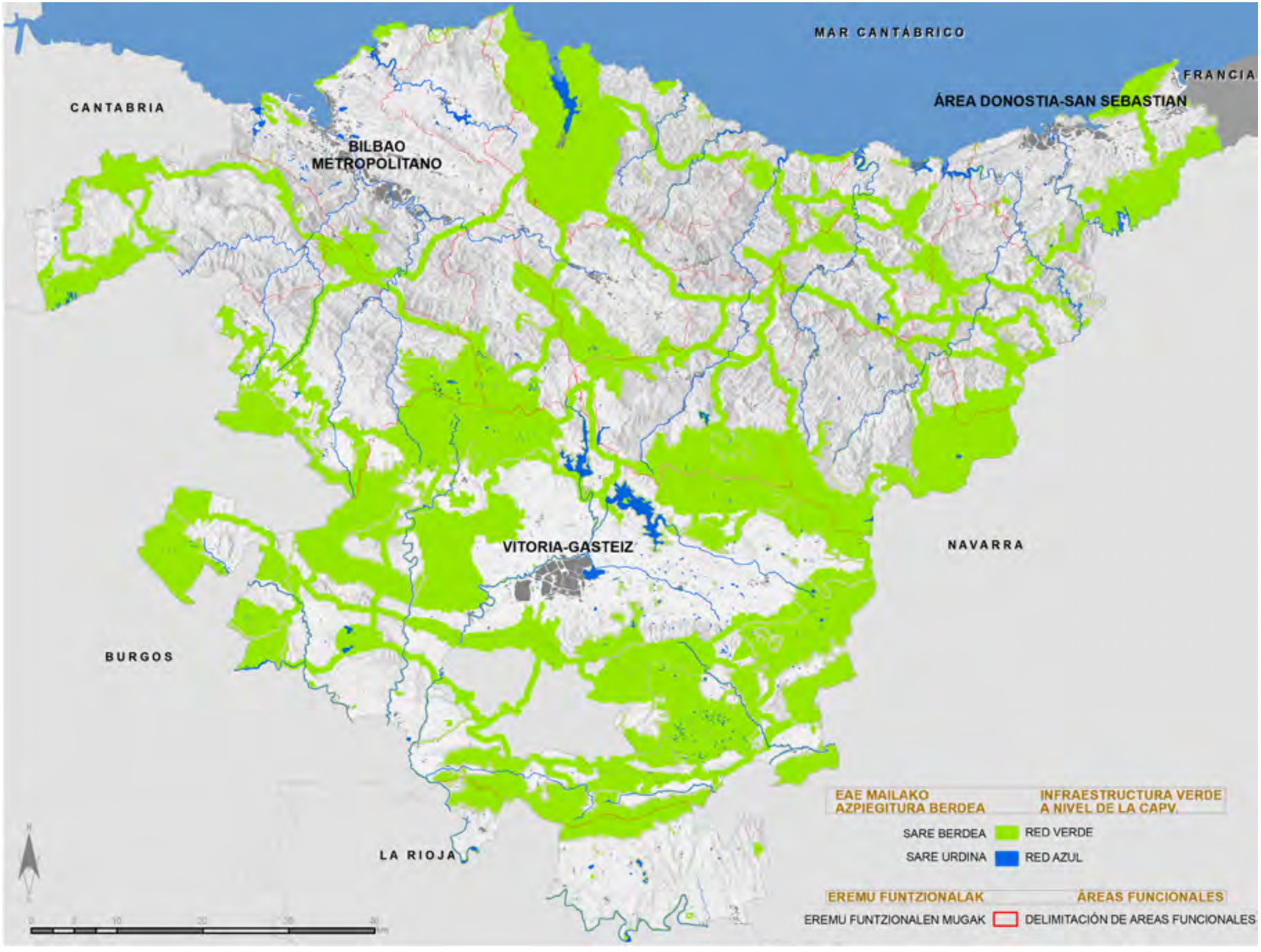
Green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country consists of spaces protected for their environmental values, the ecological corridors linking these spaces, and also spaces in adjoining regions, other multi-functional spaces of natural interest, as well as riverbeds and their zones categorised as protected surface water, RAMSAR marshes and all water bodies inventoried by the SRP as Wet Zones.

La infraestructura verde a nivel de la CAPV se compone de los espacios protegidos por sus valores ambientales, los corredores ecológicos que enlazan estos espacios y también espacios de territorios colindantes, otros espacios de interés natural multifuncionales, así como los cauces y sus zonas categorizadas como de protección de aguas superficiales, los humedales RAMSAR y todas las masas de agua inventariadas por el PTS de Zonas Húmedas.

Zugaztieta/La Arboleda. Valle de Trápaga-Trapagaran

GREEN INFRASTRUCTURE IN THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY

INFRAESTRUCTURA VERDE A NIVEL DE LA CAPV

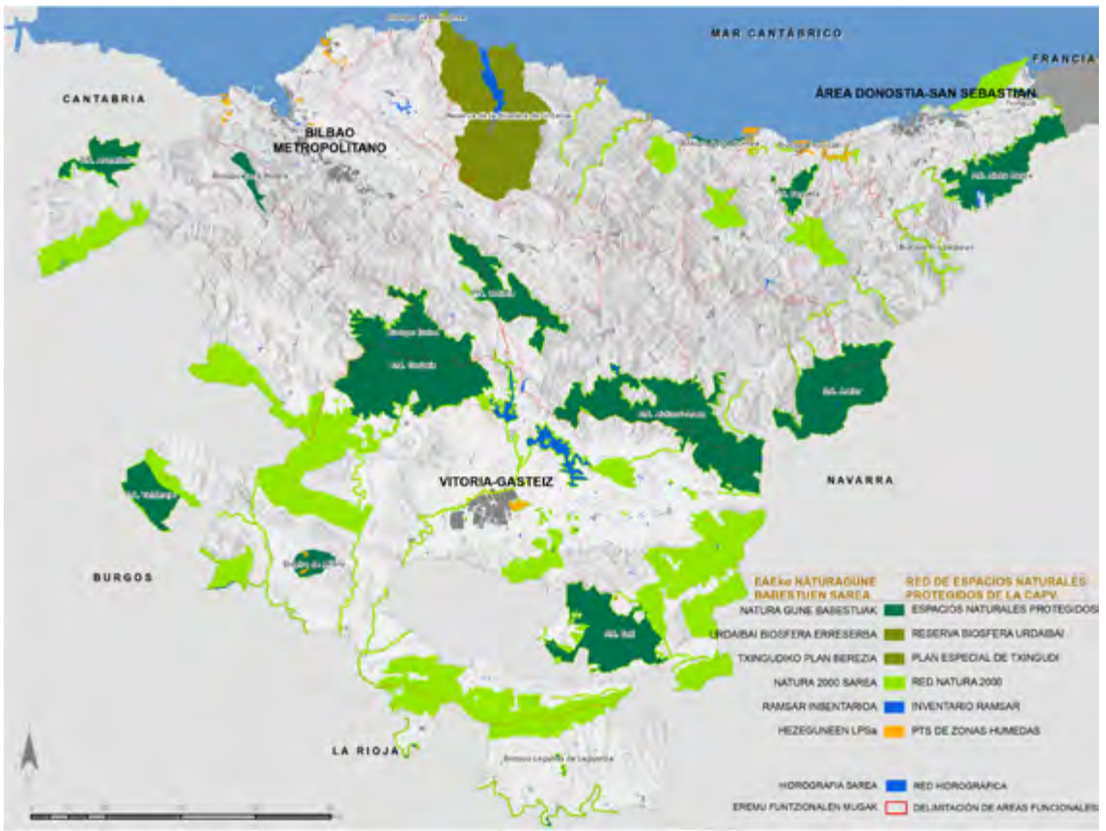


Green Network: spaces protected for their environmental values, ecological corridors, other multi-functional spaces of natural interest
Blue Network: riverbeds, water bodies,, protected zones
Source : The authors

Red Verde: espacios protegidos por sus valores ambientales, corredores ecológicos, otros espacios de interés natural multifuncionales.
Red Azul: cauces, masas de agua, zonas de protección.
Fuente: Elaboración propia.

SPACES IN THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY PROTECTED FOR THEIR ENVIRONMENTAL VALUES

ESPACIOS DE LA CAPV PROTEGIDOS POR SUS VALORES AMBIENTALES



	Number **Número**	Surface area (hect.) **Superficie (Has)**	% of the surface of the Autonomous Community of the Basque Country **% de la superficie de la CAPV**
Natural Protected Spaces **Espacios Naturales Protegidos**	41	81.753,2	11,3%
Singular Trees / Árboles Singulares	25	0,0	0,0%
Protected Biotopes / Biotopos Protegidos	7	5.892,23	0,82%
Natural Parks / Parques Naturales	9	76.559,27	10,6%
Natura 2000 Network **Red Natura 2000**	58	162.828,6	22,5%
LIC / LIC	20	101.021,15	13,99%
ZEC / ZEC	32	22.511,49	3,12%
ZEPA / ZEPA	6	39.296,07	5,44%
Urdaibai Biosphere Reserve **Reserva de la Biosfera de Urdaibai**	1	22.042,2	3,05%
RAMSAR Marshes **Humedales RAMSAR**	6	1.685,2	0,23%
Special Protection Plan (Txingudi) **Plan Especial de Protección (Txingudi)**	1	160,8	0,02%
Wet Zone SRP **PTS de Zonas Húmedas**	1.237	5.247,4	0,7%
Group I / Grupo I	369	738,2	0,1%
Group II / Grupo II	19	1.771,8	0,3%
Group III / Grupo III	849	2.847,0	0,4%
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY TOTAL / TOTAL CAPV	**1.344**		

Source: www.ingurumena.eus *Fuente: www.ingurumena.eus*

Currently, approximately 23% of the Autonomous Community of the Basque Country region is included under one protected natural status or another in existence, as opposed in to 9.7% in 1997.

En la actualidad aproximadamente el 23% del territorio de la CAPV está incluido en una u otra de las figuras de protección de la naturaleza existentes, frente al 9,7% de 1997.

Regional and town planning extend the network, adding relevant spaces in their respective scales.

Los planeamientos territoriales y urbanísticos extenderán la red incorporando espacios relevantes en sus respectivas escalas.

under one protected natural status or another in existence, as opposed in to 9.7% in 1997. All these spaces are a sampling of the main ecosystems and areas of environmental interest in the Autonomous Community of the Basque Country.

Legislative Decree 1/2014 of 15 April, approving the restated text of the Law on Nature Conservation in the Basque Country, classifies natural protected spaces as: Natural park, Protected biotope, Singular tree and Zone or place included in the European Natura 2000 Network (places of community importance (LIC, the Spanish acronym), special conservation zones (ZEC, the Spanish acronym), and special protected zones for fowl (ZEPA, the Spanish acronym), notwithstanding that the space may coincide, totally or partially, with the previous categories (article 13 of the aforementioned Regulation).

In the period between 1997 and 2016, noteworthy progress was made in the protection of natural spaces: four more natural parks were declared, along with another four protected biotopes. Moreover, the protection of singular trees was recognised (up to 25), marshes (6 Ramsar Marshes and 1,237 amongst the SRP groups of Wet Zones) and the entire protected block from the Natura 2000 Network, which entails

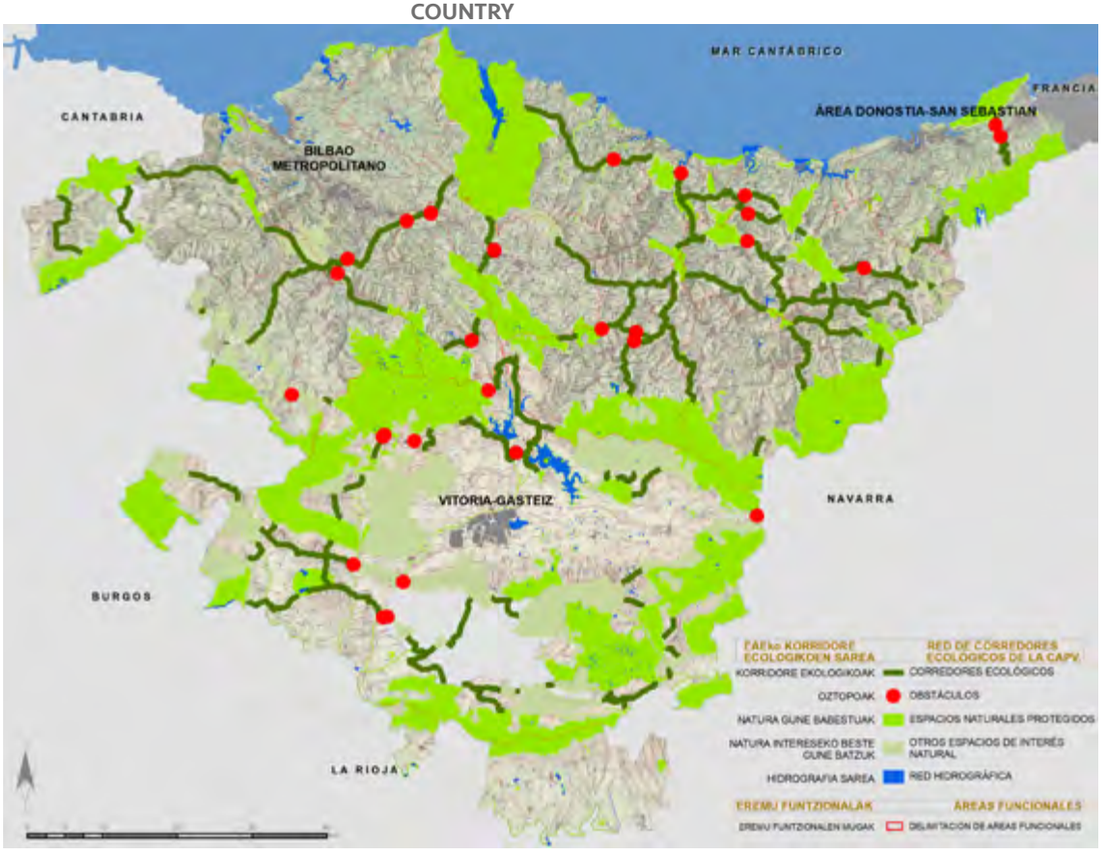
las figuras de protección de la naturaleza existentes, frente al 9,7% de 1997. Todos estos espacios configuran un muestrario de los principales ecosistemas y áreas de interés ambiental de la CAPV.

El Decreto Legislativo 1/2014, de 15 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Conservación de la Naturaleza del País Vasco, clasifica los espacios naturales protegidos en: Parque natural, Biotopo protegido, Árbol singular y Zona o lugar incluido en la Red Europea Natura 2000 (lugares de importancia comunitaria -LIC-, zonas especiales de conservación -ZEC- y zonas de especial protección para las aves -ZEPA-), sin perjuicio de coincidir espacialmente, de forma total o parcial, con las categorías anteriores (artículo 13 de la citada Norma).

En el período entre 1997 y 2016 se ha avanzado notablemente en materia de protección de espacios naturales: se han declarado cuatro parques naturales más y otros cuatro biotopos protegidos. Además, se ha reconocido la protección de los árboles singulares (hasta 25), los humedales (6 Humedales Ramsar y 1.237 entre los tres grupos del PTS de Zonas Húmedas) y todo el bloque de protección derivado de

NETWORK OF ECOLOGICAL CORRIDORS IN THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY

RED DE CORREDORES ECOLÓGICOS DE LA CAPV



Source: the authors, based on a study conducted by Management of the Natural Environment and Environmental Planning of the Basque Government

Fuente: elaboración propia en base al estudio realizado por la Dirección de Medio Natural y Planificación Ambiental del Gobierno Vasco.

22.5% of the entire region of the Autonomous Community of the Basque Country.

Some of these protected statuses overlap in one same physical space. This is why total surfaces do not necessarily refer to "different" surfaces or percentages, but rather hectares bearing an environmentally-protected status. Notwithstanding, in the future, the trend must be, beyond coordinating protective statuses in one same space, to integrate them into one same status.

Consolidating protected spaces as essential elements to recover biodiversity and bases for the general sustainability of the region, requires greater interconnection between them, reducing the impact of the elements that lead to regional fragmentation between different biotopes, creating related areas that grant them continuity. This interconnection is achieved through the network of ecological corridors in the Autonomous Community of the Basque Country, and through other multi-functional spaces of natural interest.

Structural elements in the corridor network of the Autonomous Community of the Basque Country were identified and represented based on an analysis of the areas or elements of the region that provide key habitats for biota (hub areas) and ecological continuities or connectivity between said areas (corridors) in the Autonomous Community of the Basque Country and its zone of influence. Specifically, the most representative habitats in the Autonomous Community of the Basque Country are sensitive to fragmentation at regional scale, considering that they bear associated characteristic species. Hub spaces include spaces of high environmental value, either with a protected status (spaces protected for their environmental status) or not (other spaces of natural interest indicated in this document). In any event, each PRP shall include other environmentally relevant spaces within the Functional Area.

Moreover, critical obstacles and conflict zones that prevent or put the functionality of these corridors at risk were identified, proposing possible action or management measures to mitigate or eliminate these conflicts, as well as others that boost or protect connectivity.

The corridors or routes with the greatest connectivity between spaces protected for their environmental values are shown through lines whose width only meets map-viewing criteria. The width or delimitation is variable based on the characteristics of the corridor, the region, and specifically, the connecting interest of the regional mosaic through which it runs, as well as the presence of obstacles or conflict zones. Given that this exercise requires a detailed analysis and at a greater scale, it must necessarily be carried out in the Partial Regional Plans. Moreover, the PRPs must also consider critical areas for corridors, updating them and proposing pertinent measures to mitigate the effects of fragmentation.

la Red Natura 2000, que implica al 22,5% de todo el territorio de la CAPV.

Algunas de estas figuras de protección se solapan sobre un mismo espacio físico. Es por ello que las superficies totales no se refieren necesariamente a superficies ni porcentajes "diferentes", sino a las hectáreas sobre las que recae una figura de protección ambiental. No obstante, para el futuro la tendencia debe ser, más allá de coordinar las figuras de protección sobre un mismo espacio, integrarlas en una única figura.

La consolidación de los espacios protegidos como elementos esenciales de recuperación de la biodiversidad y bases para la sostenibilidad general del territorio exige una mayor interconexión entre ellos, reduciendo el impacto de los elementos que provocan la fragmentación territorial entre diversos biotopos y generando ámbitos de relación que les dan continuidad. Esta interconexión se realiza a través de la red de corredores ecológicos de la CAPV y también a través de otros espacios de interés natural multifuncionales.

La identificación y representación de los elementos estructurales de la red de corredores de la CAPV se ha realizado a partir del análisis de las áreas o elementos del territorio que proporcionan hábitats clave para la biota (áreas núcleo) y de las continuidades ecológicas o conectividad entre dichas áreas (corredores), a nivel de la CAPV y de su zona de influencia. En concreto, de los hábitats más representativos de la CAPV y sensibles a la fragmentación a escala del territorio, teniendo en cuenta que éstos acogen especies características asociadas. Los espacios núcleo comprenden espacios de alto valor ambiental, ya cuenten con una figura de protección (espacios protegidos por sus valores ambientales) o no (otros espacios de interés natural señalados en este documento). En cualquier caso, cada PTP incluirá otros espacios ambientalmente relevantes dentro de su Área Funcional.

También se han identificado los obstáculos críticos y zonas de conflicto que impiden o ponen en riesgo la funcionalidad de estos corredores proponiendo posibles medidas de actuación o gestión que mitiguen o eliminen dichos conflictos, así como otras que potencien o protejan la conectividad.

Los corredores o ejes de mayor conectividad entre los espacios protegidos por sus valores ambientales se han representado a través de líneas cuya anchura únicamente responde a criterios de visualización cartográfica. Su anchura o delimitación será variable en función de las características del corredor, del territorio y específicamente del interés conector del mosaico territorial sobre el que discurre, así como de la presencia de obstáculos o zonas de conflicto. Dado que este ejercicio requiere de un análisis detallado y de mayor escala, será necesariamente desarrollado en los Planes Territoriales Parciales. También deberán ser tenidas en cuenta por los PTP las áreas críticas para los corredores, identificándolas, actualizándolas y proponiendo las medidas correspondientes para mitigar los efectos de la fragmentación.

Consolidating protected spaces requires greater interconnection between them.. This interconnection is achieved through the network of ecological corridors in the Autonomous Community of the Basque Country, and through other multi-functional spaces of natural interest.

La consolidación de los espacios protegidos exige una mayor interconexión entre ellos. Esta interconexión se realiza a través de la red de corredores ecológicos de la CAPV y también a través de otros espacios de interés natural multifuncionales.

Structural elements in the corridor network of the Autonomous Community of the Basque Country were identified and represented based on an analysis of the areas or elements of the region and connectivity between said areas in the Autonomous Community of the Basque Country and its zone of influence.

La identificación y representación de los elementos estructurales de la red de corredores de la CAPV se ha realizado a partir del análisis de las áreas núcleo y de su conectividad a nivel de la CAPV y de su zona de influencia.

Moreover, critical obstacles and conflict zones that prevent or put the functionality of these corridors at risk were identified.

También se han identificado los obstáculos críticos y zonas de conflicto que impiden o ponen en riesgo la funcionalidad de estos corredores.

The complete network of ecological corridors in the Autonomous Community of the Basque Country may be viewed in GeoEuskadi.

La red completa de corredores ecológicos a nivel de la CAPV se puede consultar en GeoEuskadi.

The other multi-functional spaces of natural interest are a series of spaces which, without having a protected status, have environmental value and are considered important to guarantee the ecological continuity of protected spaces. This is an update to the areas of natural interest that can be increased or adjusted by regional planning. Their delimitation may be viewed on the Basque Government's Geographic Information Website GeoEuskadi.

Los otros espacios de interés natural multifuncionales son una serie de espacios que, sin contar con una figura de protección, tienen valor ambiental, y se consideran importantes para garantizar la continuidad ecológica de los espacios protegidos. Es una actualización de las áreas de interés naturalístico, que se podrá ampliar o ajustar por el planeamiento territorial. Su delimitación se puede consultar en el portal de Información Geográfica del Gobierno Vasco GeoEuskadi.

Txingudi Bay / ***Bahía de Txingudi***

The network of ecological corridors in the Autonomous Community of the Basque Country is defined by the Basque Government's department responsible for the natural environment. For the graphic representation in this document and for the Autonomous Community of the Basque Country's scale, certain corridors that are in executed works were omitted. They should also be considered in drawing up regional and town planning. The complete network can also be viewed at GeoEuskadi.

In addition to the aforementioned, also part of the network are spaces that preserve continuity, overcoming grey infrastructures with a high regional impact and which, for proper planning, must be considered at a regional scale, since they have an effect on several functional areas or historic regions. These are spaces that avoid regional fragmentation and are set forth in this document, in addition to those that may be proposed by the Partial Regional Plans or town-planning plans.

La red de corredores ecológicos a nivel de la CAPV la define el área responsable de medio natural del Gobierno Vasco. Para la representación gráfica en este documento y para la escala de la CAPV, se han omitido algunos corredores que sí que están en los trabajos realizados, y que habrán de ser tenidos igualmente en cuenta para la elaboración del planeamiento territorial y urbanístico. La red completa se puede consultar también en GeoEuskadi.

Además de lo anterior, también forman parte de la red aquellos espacios que preservan la continuidad superando infraestructuras grises de elevado impacto territorial y que para su correcta planificación han de ser contemplados desde la escala regional, al incidir en varias áreas funcionales o territorios históricos. Se trata de espacios que evitan la fragmentación territorial, y son los contemplados en este documento, además de los que puedan proponer los Planes Territoriales Parciales o los planes urbanísticos.

II.
OBJECTIVES

The proposed objectives for green infrastructure and ecosystem services are:

II.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen en materia de infraestructura verde y servicios de los ecosistemas son los siguientes:

1. To maintain and enrich natural heritage and services offered by nature.

2. To showcase and raise visibility for ecosystem services as a tool for sustainable regional management.

3. Regarding green infrastructure elements in the Autonomous Community of the Basque Country:

   A. To integrate spaces protected for their environmental values within the Autonomous Community of the Basque Country, the network of ecological corridors and other multi-functional spaces in a Green Infrastructure within the Autonomous Community of the Basque Country.

   B. To integrate this green infrastructure into the Autonomous Community of the Basque Country with natural spaces of functional and local importance, as well as adjoining regions, all while respecting pertinent competences.

   C. To complete integration of each protected space under one same environmentally protected status.

4. Regarding the effects of green infrastructure:

   A. To conserve, boost and restore ecological connectivity between natural spaces, also toward bordering regions. To extend continuity to a local level, as well.

   B. To prevent and, if applicable, limit the effects of regional fragmentation caused by human settlements and "grey" infrastructures.

   C. To contribute to the region's resilience by reducing risks or damages from natural or anthropic catastrophes, including climate change.

   D. To promote sustainable agrarian practises and local production resources, to value the work of the rural population in ecosystem conservation and management and to improve quality of life.

   E. To encourage healthy eating habits, fomenting food sufficiency and safety and local supply.

   F. To improve the population's health and well-being by reducing air and noise pollution, reducing illnesses related to heat and facilitating physical activity and improving the emotional state of people.

   G. To promote "soft" routes, a lternative to roadways, encouraging the use of bicycles and

1. Mantener y enriquecer el patrimonio natural y los servicios que nos ofrece la naturaleza.

2. Poner en valor y visibilizar los servicios de los ecosistemas como herramienta de gestión sostenible del territorio.

3. En relación con los elementos de la infraestructura verde a nivel de la CAPV:

   A. Integrar los espacios protegidos por sus valores ambientales a nivel de la CAPV, la red de corredores ecológicos y los otros espacios multifuncionales en una Infraestructura Verde a nivel de la CAPV.

   B. Integrar esta infraestructura verde a nivel de la CAPV con los espacios naturales de importancia de área funcional y local, así como con los de regiones limítrofes, todo ello con respeto a las correspondientes competencias.

   C. Culminar la integración de cada espacio protegido en una sola figura de protección medioambiental.

4. En relación a los efectos de la infraestructura verde:

   A. Conservar, potenciar y restaurar la conectividad ecológica entre los e spacios naturales, también hacia los territorios colindantes. Extender la continuidad también hasta lo local.

   B. Evitar y en su caso limitar los efectos de la fragmentación territorial producida por los asentamientos humanos y las infraestructuras "grises".

   C. Contribuir a la resiliencia del territorio reduciendo los riesgos o los daños ante catástrofes naturales o de origen antrópico, incluido el cambio climático.

   D. Promover las prácticas agrarias sostenibles y los medios de producción cercanos, valorar la labor de la población rural en la conservación y gestión de los ecosistemas, y mejorar la calidad de vida.

   E. Favorecer hábitos saludables de alimentación, fomentar la suficiencia y seguridad alimentaria, y el abastecimiento de proximidad.

   F. Mejorar la salud y el bienestar de la población reduciendo la contaminación del aire y del ruido, reduciendo las enfermedades relacionadas con el calor, y facilitando la práctica de la actividad física y la mejora del estado emocional de las personas.

   G. Promover recorridos "blandos" alternativos al viario-rodado, favoreciendo el uso de la

walking as a functional way on everyday routes, and also using the network of rural paths or secondary municipal routes in existence.

H. To contribute to landscape preservation and encourage the landscape in especially sensitive environments, such as peripheries or degraded settings.

I. To showcase the economic and employment-creation potential of nature-based solutions with high economic, social and environmental profitability, as this is a niche for research, market and employment, all while attracting tourists and preserving environments of cultural interest provided by green infrastructure.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines on green infrastructure and ecosystem services are in article 4 of the Regulation.

bicicleta y el andar de forma funcional en recorridos cotidianos y aprovechando también la red de caminos rurales o vías menores municipales existentes.

H. Contribuir a preservar el paisaje y favorecer el tratamiento paisajístico de entornos especialmente sensibles como las periferias o los entornos degradados.

I. Poner en valor el potencial económico y generador de empleo de las soluciones basadas en la naturaleza por su alta rentabilidad económica, social y medioambiental y por suponer un nicho de investigación, mercado y empleo, sin olvidar el atractivo turístico y preservación de entornos de interés cultural que ofrece la infraestructura verde.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de infraestructura verde y servicios de los ecosistemas se encuentran en el artículo 4 de la Normativa.

5

Rural-habitat Hábitat rural

The rural habitat plays a fundamental role in regional and environmental management, although it does bear a complex regional reality and special vulnerability to great forces of attraction and influence from the urban socioeconomic structure: re-development processes, abandonment of agrarian activity, hyper-mobility and the inflation of the price of land. The functional and visual layout of rural spaces must be modulated, all while maintaining agrarian activity.

El hábitat rural ejerce un papel fundamental en la gestión territorial y medioambiental, si bien presenta una compleja realidad territorial y una especial vulnerabilidad frente a importantes fuerzas de atracción e influencia desde la estructura socioeconómica urbana: procesos de reurbanización, abandono de la actividad agraria, hipermovilidad, inflación del precio del suelo. Se precisa modular la configuración visual y funcional de los espacios rurales manteniendo la actividad agraria.

Altzo

I. STATE OF PLAY

More than half of the municipalities in the Autonomous Community of the Basque Country are rural municipalities that account for 70% of its surface area, although only approximately 8% of the population lives in these rural zones.

The elements characterising Basque rural areas and agrarian activity there mean that, beyond its economic and food-provision role, this is a strategic factor for the Basque Country insofar as it plays a protagonist role in regional and environmental management. However, it bears a complex regional reality and special vulnerability to strong forces of attraction and influence from the current socioeconomic structure: urban and other pressures on agrarian land, sustainable resource management, hypermobility or an increasingly globalised context, forestry pressures from fast-growth operations, and more.

All this requires a special ability to adapt and respond, and comprehensive strategies to maintain the rural environment, with the priority objective of modulating the visual and functional configuration of rural spaces based on maintenance of agrarian activity in all spaces with aptitude to do so.

Basque rural areas and agrarian activity there mean that, beyond its economic and food-provision role, this is a strategic factor for the Basque Country insofar as it plays a protagonist role in regional and environmental management.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Más de la mitad de los municipios de la CAPV son municipios rurales que comprenden un 70% de su superficie, si bien únicamente en torno a un 8% de la población habita estas zonas rurales.

Los elementos que caracterizan al espacio rural vasco y a la actividad agraria en él desarrollada lo convierten, más allá de su papel económico y de proveedor de alimentos, en un factor estratégico para Euskadi en la medida en que ejerce un papel protagonista en la gestión territorial y medioambiental; si bien presenta una compleja realidad territorial y una especial vulnerabilidad frente a importantes fuerzas de atracción e influencia provenientes de la actual estructura socioeconómica: presiones urbanísticas y de otra índole sobre suelo agrario, gestión sostenible de los recursos, hipermovilidad o un contexto cada vez más globalizado, presiones forestales dedicadas a explotaciones de crecimiento rápido, entre otros.

Todo ello requiere de una especial capacidad de adaptación y respuesta, así como del planteamiento de estrategias integrales para el mantenimiento del medio rural, con el objetivo prioritario de modular la configuración visual y funcional de los espacios rurales a partir del mantenimiento del ejercicio de la actividad agraria en todos los ámbitos con aptitud para ello.

El espacio rural vasco y la actividad agraria en él desarrollada se convierte, más allá de su papel económico y de proveedor de alimentos, en un factor estratégico para Euskadi en la medida en que ejerce un papel protagonista en la gestión territorial y medioambiental.

The concurrence of different factors, such as a mountainous, yet easy-to-penetrate terrain, its location in the corridor joining France with the Peninsula and high population density, in addition to other factors, make the Autonomous Community of the Basque Country a space with high overlap between rural and urban spheres. In some cases, this facilitates service coverage and provisioning in urban zones with local agro-food products, providing a series of opportunities to closer rural zones. However, in turn, this places high pressure on land occupation (urban, infrastructure and recreational uses, for example) and weakens the ability to maintain rural employment activities (especially agriculture) against the power of attraction from poles of urban activity.

All this, in addition to the practical non-existe nce of distances within this urban mesh (there are no isolated zones in the Autonomous Community of the Basque Country) and the high inter-penetration between rural and urban spheres, creates a hybrid rural environment with the threats and opportunities this implies: recreational use of the rural environment, which was contributed to by small rural hubs near regional areas with a greater recreational vocation or "Regional Access Hubs," or the co-existence of different agrarian uses and different degrees of dedication (full-time agriculture) with industrial and service activities, for example.

The Basque rural habitat was a space to develop its own original way of life. Largely, against the increasingly uniform nature of urban culture, it acts as a shelter for our society's essential characteristics. The rural space encompasses heritage of great value, not just culturally, socially or economically, but also in terms

La concurrencia de diversos factores como un relieve montañoso pero de fácil penetración; su situación en el corredor que une Francia con la Península o la alta densidad de población, entre otros, hacen de la CAPV un espacio con una fuerte imbricación entre lo rural y lo urbano, que facilita, en algunos casos, la cobertura de servicios y el aprovisionamiento de las zonas urbanas con productos agroalimentarios locales, brindando una serie de oportunidades a las zonas rurales más cercanas pero que, a la vez, ejerce una fuerte presión sobre la ocupación del suelo -usos urbanos, infraestructurales y recreativos, por ejemplo- y debilita su capacidad de retener laboralmente actividades de contenido rural (agricultura especialmente) ante el poder de atracción de los polos de actividad urbanos.

Todo ello, sumado a la práctica inexistencia de distancias en el interior de esta malla urbana, (en la CAPV no existen zonas aisladas) y a la fuerte interpenetración de lo rural y lo urbano, genera un medio rural híbrido con las amenazas y oportunidades que esto conlleva: utilización recreativa del medio rural, a lo que ha contribuido la red de pequeños núcleos rurales próximos a las áreas del territorio con mayor vocación recreativa "Núcleos de Acceso al Territorio", o la convivencia de usos agrarios diversos y en distintos grados de dedicación (agricultura a tiempo parcial) con actividades industriales y de servicios, por ejemplo.

El hábitat rural vasco ha sido el ámbito de desarrollo de una forma de vida propia y original que constituye, en gran medida, ante la creciente uniformización de la cultura urbana, el refugio de las características esenciales de nuestra sociedad. El espacio rural engloba un patrimonio de gran valor no solo en el

Deba

of natural, landscape and environmental-resource management. This has been largely maintained by the Basque rural environment and society. The base element to configure and sustain this space has been, and continues to be, active management of agrarian spaces. Agricultural, livestock and forestry sectors play a key role as guarantors of resilient and sustainable regional planning.

Active management of rural land is only feasible under an agrarian (agriculture, livestock and forestry) land-protection and conservation scheme, especially land with a high agrological value, related to agrarian activity as set forth in Law 17/2008 on Agricultural and Food Policy. This law also supports social recognition of agrarian activity as a producer not only of food, but also of other external elements inherent to it (environmental protection and regeneration, landscape and biodiversity preservation, balanced regional management and preservation of the habitat and cultural heritage).

Agricultural land has features that go much beyond a merely supportive role. It cannot be reproduced, is scarce and is important for primary activities, which means it is worthy of particularly important protection in the Autonomous Community of the Basque Country, given the scant amount of quality land and pressure from urban, industry and infrastructural uses that destroy it and have a particularly high impact on zones such as valleys, with greater aptitude.

There are two agricultural models: on one hand, periurban agriculture, consisting of new agriculturalists with scant prior relationship to the agrarian environment, participating in new collective-demand structures (for example, consumption groups) with new orientations (short circuits, local commerce, etc.). On the other, there is agriculture based on more technological management and production models, with global commercial leanings, etc.

Moreover, forestry land holds a three-fold role: protective, productive and recreational. Forests are fundamental to anchor and protect the soil, so issues that are either related to planning for protected spaces or forestry management in general that affect proper compliance with the roles assigned to them must be grouped under one same plan. This plan is important in a region where the land surface for forestry use is greater than 50%.

Active management of rural land is only feasible under an agrarian land-protection and conservation scheme, especially land with a high agrological value.

La gestión activa del suelo rural únicamente es viable desde un esquema de protección y conservación del suelo agrario, en especial del suelo de alto valor agrológico.

The implementation of a regional forestry model that adapts to species and methods of use based on regional objectives should come from basic actions. On one hand, by planning forest masses based on optimisation criteria, depending on the

plano social, cultural o económico, sino también en el de la gestión de recursos naturales, paisajísticos o medioambientales, que ha sido mantenido, en un porcentaje muy alto, por la sociedad y el medio rural vasco. El elemento de base para la configuración y sostenimiento de este espacio ha sido y es la gestión activa de los espacios agrarios. Los sectores agrícola, ganadero y forestal tienen un papel clave como garantes de un ordenamiento territorial resiliente y sostenible.

La gestión activa del suelo rural únicamente es viable desde un esquema de protección y conservación del suelo agrario (agrícola, ganadero y forestal), en especial del suelo de alto valor agrológico, ligado al ejercicio de la actividad agraria como el que despliega la Ley 17/2008, de Política Agraria y Alimentaria. Dicha ley propugna también el reconocimiento social de la actividad agraria como productora no solo de alimentos sino de otras externalidades inherentes a ella (protección y regeneración medioambiental, preservación del paisaje y la biodiversidad, gestión equilibrada del territorio y conservación del hábitat y del patrimonio cultural).

El suelo agrícola presenta características que van mucho más allá de una función de mero soporte. Su carácter irreproducible, su escasez y su importancia para las actividades primarias aconsejan una protección que es particularmente importante en la CAPV por la escasez de suelos de calidad y la presión de los usos urbanos, industriales e infraestructurales que lo destruyen y que inciden con particular intensidad en zonas como los fondos de valle con mayor aptitud.

Se pueden distinguir dos modelos de agricultura: por un lado, una agricultura periurbana, integrada por nuevos agricultores y nuevas agricultoras con escasa vinculación previa al medio agrario, con participación de nuevas estructuras de demanda colectiva (por ejemplo, grupos de consumo), con nuevas orientaciones (circuitos cortos, comercio de proximidad, etc.), y por otro lado, una agricultura basada en modelos más tecnificados de gestión y producción; en orientaciones comerciales de carácter global, etc.

El suelo forestal, por su parte, ejerce una triple función, protectora, productora y recreativa. Los bosques resultan fundamentales en la fijación y protección del suelo por lo que deben integrarse dentro de una misma ordenación aquellas cuestiones que, bien relacionadas con la planificación de los espacios protegidos, bien con la gestión forestal general, afectan al correcto cumplimiento de las funciones asignadas a ellos. Tal ordenación es importante en un territorio en el que la superficie de suelo adscrito a este uso forestal es superior al 50%.

La implantación de un modelo forestal del territorio que permita adecuar especies y formas de uso en función de los objetivos territoriales debe surgir a partir de acciones básicas. Por un lado, a través de la ordenación de las masas forestales en función

characteristics of each season, both for the more productive masses and for those with slower growth, which would include regulations on exploitation techniques and new plantations. On the other hand, the catalogue of protected mountains, especially mountains declared for public use, which includes mountains that, due to their role in preventing erosion or protecting land, must stipulate that they be exploited with special environmental care.

Rural areas in the Autonomous Community of the Basque Country are characterised by the agrarian sector, and increasingly by the agro-food sector, in turn acting as a foundation to develop other activities with a high presence in the service sector. The structure of rural employment is complex, closely linked to ageing and de-population phenomena, conditioned by the concentration of services and facilities in urban hubs, and largely dependent on individual self-employment initiatives and the creation of micro-companies. For this reason, fomenting employment is one of the key variables for the socioeconomic development of the Basque rural habitat, requiring employment policies based on regional focuses that can exploit resources in an optimum fashion, combining them with the different capacities of public administrations to take action.

As such, the existence of the Basque rural space as we know it is directly linked to firm support for conservation initiatives and conservation and boosting of agrarian employment, as a base element to shape a whole range of opportunities to drive and

de criterios de optimización, dependiendo de las características de cada estación tanto para las masas más productivas como para aquellas de crecimiento más lento, que incluiría la regulación de técnicas de explotación y de realización de nuevas plantaciones. Por otro lado, a través del catálogo de montes con función protectora, especialmente en los montes declarados de utilidad pública, en el que se incluirán aquellos montes que, por su papel en la prevención de la erosión o en la protección de los terrenos, debe realizarse una explotación de los mismos especialmente cuidadosa con el medio.

Las zonas rurales de la CAPV están caracterizadas por la presencia del sector agrario y cada vez más por el sector agroalimentario, constituyendo a la vez el soporte para el desarrollo de otras actividades con notable presencia del sector servicios. La estructura del empleo rural es compleja, muy vinculada a los fenómenos de envejecimiento y despoblamiento, condicionada por la concentración de servicios y equipamientos en los núcleos urbanos y dependiente, en gran medida, de las iniciativas individuales de autoempleo y creación de microempresas. Por ello, el fomento del empleo es una de las variables clave para el desarrollo socioeconómico del hábitat rural vasco, requiriendo de políticas de empleo basadas en enfoques territoriales que permitan explotar, de una manera óptima, sus recursos conjugando estos con las diferentes capacidades de intervención de las administraciones públicas.

La existencia del espacio rural vasco que conocemos queda pues directamente vinculada a un decidido apoyo a las iniciativas de conservación y fomento del empleo agrario, como elemento de base a partir del cual se puede articular todo un abanico de

The structure of rural employment is complex, closely linked to ageing and de-population phenomena, conditioned by the concentration of services and facilities in urban hubs, and largely dependent on individual self-employment initiatives and the creation of micro-companies.

La estructura del empleo rural es compleja, muy vinculada a los fenómenos de envejecimiento y despoblamiento, condicionada por la concentración de servicios y equipamientos en los núcleos urbanos y dependiente, en gran medida, de las iniciativas individuales de autoempleo y creación de microempresas.

revitalise the rural environment. This is the case in recycling local resources, agricultural and artisan diversification projects, tourist initiatives and services for the rural environment.

The administration and competence structure of the Autonomous Community of the Basque Country means both the autonomous administration and the provincial administrations of the three Historic Regions and local and sub-regional administrations are co-responsible for planning the rural space. Planning the Basque rural space can only be understood as based on integrated, global action, where everyone participates as points of reference and participants.

Regarding the Autonomous Community of the Basque Country's rural development policies, the Law on Rural Development 10/1998, of 8 April, sets forth general and sectorial objectives for said policies (Regional, Agricultural and Forestry Planning, Economic fabric and employment in the rural space, Education, Health, Housing, Infrastructure, Environment and Tourism).

As a consequence, these policies, in addition to bearing approaches that aim to economically boost the rural environment in a sustainable fashion, have a clear social orientation that seeks to drive and develop multiple social functions found in the rural space (agrarian activity to create employment, training and professionalisation opportunities in the rural environment, providing a source of food, conservation of the rural environment and heritage, support and guarantor of biodiversity and the

oportunidades de dinamización y revitalización del medio rural, como es el caso de la valorización de los recursos locales, los proyectos de diversificación agrícola y artesanal, las iniciativas turísticas o los servicios al medio rural.

La estructura administrativa y competencial de la CAPV convierte en corresponsables de la planificación de su espacio rural tanto a la administración autonómica como a las administraciones forales de los tres Territorios Históricos y a las administraciones locales y comarcales. La planificación del espacio rural vasco no puede entenderse sino a partir de una actuación integrada y global en la que todas ellas intervengan como referentes y partícipes.

En relación a las políticas de desarrollo rural de la CAPV, la Ley de Desarrollo Rural 10/1998 de 8 de abril precisa los objetivos generales y sectoriales de dichas políticas (Ordenación del Territorio, Agricultura y Silvicultura, Tejido económico y empleo en el espacio rural, Educación, Sanidad, Vivienda, Infraestructuras, Medio Ambiente y Turismo).

Consecuentemente estas políticas, además de incorporar planteamientos dirigidos a dinamizar económicamente el espacio rural de manera sostenible, presentan una clara orientación social tendente a potenciar y desarrollar múltiples funciones sociales que integra el espacio rural (actividad agraria como generadora de empleo, oportunidades de formación y profesionalización en el medio rural, fuente proveedora de alimentos, conservación del medio y patrimonio rurales, soporte

Arraia-Maeztu

landscape, etc.). All these values are recognised by Law 17/2008 of 23 December, on Agricultural and Food Policy. It was basically structured around Autonomous Rural Development Programmes that, while applied during different programming periods, were always oriented toward a socioeconomic vocation in rural developing planning.

Moreover, we can observe in the Basque Country's digital agenda that the objective of completing next-generation broadband roll-out in peripheral

y garante de la biodiversidad y el paisaje...), valores todos ellos reconocidos por la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria. Su articulación se ha producido básicamente a partir de Programas Autonómicos de desarrollo rural de aplicación en diferentes periodos de programación, pero siempre orientados a esa vocación socioeconómica en la planificación del desarrollo rural.

Asimismo, se advierte que en la agenda digital de Euskadi el objetivo de completar el despliegue de la banda ancha de nueva generación en emplazamientos

Atxondo

locations plays an essential role. This is a necessary condition to reduce the digital gap between rural and urban environments, and to favour increased quality of life, greater employability, especially through remote work, and higher competitiveness. This also has an effect on new alternative employment opportunities that are complementary to agriculture itself, contributing to the survival of agrarian households, such as tourism or transformation activities related to agricultural tasks. In any event, it is important to preserve rural zones' main assets,

periféricos desempeña un papel fundamental y ello supone una condición necesaria para minimizar la brecha digital existente entre el medio rural y el medio urbano y así favorecer una mayor calidad de vida, una mayor empleabilidad, especialmente a través del teletrabajo, y una mayor competitividad. Esto incide también en las nuevas oportunidades de empleo alternativas y complementarias a la propia agricultura que contribuyen a la supervivencia de los hogares agrarios como el turismo o actividades de transformación vinculadas a las labores agrícolas.

such as the landscape, environmental quality, urban and architectural heritage and, in short, their complementarity with urban zones.

En todo caso, es importante preservar uno de los principales activos de las zonas rurales como es su paisaje, la calidad ambiental, el patrimonio urbano y arquitectónico, y, en definitiva, su complementariedad con las zonas urbanas.

In the Basque Country, there is a very valuable rural hub heritage which play an essential role in rural environment planning strategies.

Related to the rural environment are rural hubs. In the Basque Country, there is a very valuable rural hub heritage. Situated in uniform fashion throughout its geography, they play an essential role in rural environment planning strategies. First the Regional Planning Guidelines of 1997, and then Law 2/2006 of 30 June on Land and Development in the Basque Country, addressed the protection of rural hubs as fundamental elements to preserve the rural environment, contributing to the region's overall attractiveness. However, the complexity of actual cases has made it difficult to interpret provisions established in this regard. Therefore, we deem it suitable to address this issue under the framework of the RPG revision process, under the Physical Environment section, so as to clarify certain interpretative matters.

En el País Vasco existe un patrimonio muy valioso de núcleos rurales que tienen un papel fundamental en las estrategias de la ordenación del espacio rural.

Ligados al medio rural se encuentran los núcleos rurales. En el País Vasco existe un patrimonio muy valioso de núcleos rurales que, emplazados uniformemente a lo largo de su geografía, tienen un papel fundamental en las estrategias de la ordenación del espacio rural. Primero las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 y posteriormente la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco han abordado la protección de los núcleos rurales como elementos fundamentales para la preservación del medio rural contribuyendo al atractivo global del territorio. Sin embargo, la complejidad de los supuestos reales ha dificultado la interpretación de las disposiciones establecidas al efecto, por lo que se considera oportuno tratar esta cuestión en el marco del proceso de revisión de las DOT, dentro del apartado del Medio Físico, de cara a clarificar algunas cuestiones interpretativas.

In the rural habitat, caseríos (traditional farms), as residential constructions from before 1950, take on special protagonism.

In the rural habitat, ***caseríos*** (traditional farms), as residential constructions from before 1950, take on special protagonism. The ***caserío***, with its agro-livestock, habitat and employment operation functions, play a fundamental role in food sufficiency and safety and local supply. It also acts as a guarantor for environmental and landscape values in rural zones, all notwithstanding ***caseríos*** not related to exploitation regulated under town-planning regulations.

En el hábitat rural el caserío, en cuanto que edificación residencial anterior a 1950, cobra un especial protagonismo. El caserío, con sus funciones de explotación agroganadera, de hábitat y de medio de vida, juega un papel fundamental en la suficiencia y seguridad alimentaria y el abastecimiento de proximidad, así como garante de los valores ambientales y paisajísticos de las zonas rurales, y todo ello sin perjuicio a los caseríos no vinculados a explotación regulados en la normativa urbanística.

As far as regional planning is concerned, the Regional Planning Guidelines of 1997 addressed a very important task in homogenising use of land that could not be developed, introducing planning categories to which different municipal plans had to adapt. In turn, they defined a usage system for each of said categories, with special bearing on urban uses which, due to urban pressure, are installed in the rural space.

En cuanto a la planificación territorial se refiere, las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 abordaron un cometido muy importante al homogeneizar el tratamiento del suelo no urbanizable introduciendo las categorías de ordenación a las que deben adecuarse los diferentes planeamientos municipales y definiendo, a su vez, un régimen de usos para cada una de dichas categorías, con especial incidencia en los usos de carácter urbanístico que, por la presión del medio urbano, se instalan en el espacio rural.

The fundamental challenge in regional planning means regionalising and coordinating agrarian, environmental and nature-conservation policies.

The fundamental challenge in regional planning means going beyond, regionalising and coordinating agrarian, environmental and nature-conservation policies, along with the rest of sectorial policies, all with the objective of placing value on the current physical environment. With this measure, sectorial regional planning must be built on a platform, based upon which competent administrations can insert their own policies. Thus, as of today, there are documents already approved regulating this environment, such as the Sectorial Regional Plans on River and Creek, Coastal and Wet Zone Planning, although it is mainly the Agro-Forestry Sectorial Regional Plan that implements and details criteria from the Regional Planning Guidelines regarding development of the Physical Environment and Planning Categories.

El reto fundamental del planeamiento territorial ha de ser el de ir más allá, territorializando y coordinando políticas de tipo agrario, medioambiental o de conservación de la naturaleza, y a su vez, con el resto de políticas sectoriales; todo ello con el fin de la puesta en valor del medio físico actual. En esta medida, el planeamiento territorial sectorial debe erigirse en plataforma a partir de la cual las administraciones competentes plasmen sus propias políticas. Así, a fecha de hoy, se puede contar con documentos ya aprobados que ordenan este medio como son los Planes Territoriales Sectoriales de Ordenación de Ríos y Arroyos, Litoral, Zonas Húmedas, aunque es principalmente el Plan Territorial Sectorial Agroforestal el que desarrolla y pormenoriza los criterios de las Directrices de Ordenación Territorial en lo referente al desarrollo del Medio Físico y las Categorías de Ordenación.

Lurralde-plangintzaren funtsezko erronkak, nekazaritzako, ingurumeneko edo natura zaintzeko politikak lurraldean txertatuz eta koordinatuz izan behar dira, eta aldi berean, gainerako politika sektorialekin ere bai.

Urkiola

The Agro-Forestry Sectorial Regional Plan (SRP) was approved by Decree 177/2014 of 16 September, with the objectives of defining and protecting agrarian land, driving regional planning that addresses planning based on rural criteria, establishing instruments for action that are valid and applicable and imply defending the sector, and making agrarian protection compatible with environmental protection, mainly.

The Autonomous Community of the Basque Country's Agro-Forestry SRP, as a hierarchically superior instrument pursuant to the Regional Planning Law, in its own terms, binds the town planning instruments set forth in applicable town-planning law. Consequently, municipal planning is bound by the Autonomous Community of the Basque Country's Agro-Forestry SRP, to the content of which it must adapt.

Thus, the Agro-Forestry SRP sets forth the following categories to develop the RPGs' Physical Environment Planning Categories: Agro-Forestry and Countryside of High Strategic Value, Agro-Livestock and Transitional Rural Countryside Landscape, Sparse Mountain-Forestry, Forestry, Mountainous Pastures, Mountainous-Rocky Pastures, Environmental Improvement and Protection of Surface Water. Additionally, the Agro-Forestry SRP details the Matrix for the RPGs' Physical Environment Planning, with a regulation on categories of encouraged, admissible and prohibited uses.

All this falls under the framework of the objective set forth in Law 17/2008 of 23 December, on Agricultural and Food Policy, to promote ongoing and suitable use of agrarian land related to agrarian activity and in line with society's demand. This Law assigns the Agro-Forestry SRP the role of a regulatory framework

El Plan Territorial Sectorial (PTS) Agroforestal fue aprobado por el Decreto 177/2014, de 16 de septiembre, con los objetivos de definir y proteger la tierra agraria, de impulsar una ordenación territorial que plantee la planificación desde criterios rurales, de establecer instrumentos de actuación válidos y aplicables que conlleven la defensa del sector, así como de compatibilizar la protección agraria con la ambiental, principalmente.

El PTS Agroforestal de la CAPV, en su condición de instrumento jerárquicamente superior a tenor de lo dispuesto en la Ley de Ordenación del Territorio, vincula en sus propios términos a los instrumentos de planeamiento urbanístico establecidos en la legislación urbanística de aplicación. En consecuencia, el planeamiento municipal resulta vinculado por el PTS Agroforestal de la CAPV, a cuyo contenido deberá adaptarse.

Así, el PTS Agroforestal establece las siguientes categorías como desarrollo de las Categorías de Ordenación del Medio Físico de las DOT: Agroganadera y Campiña Alto Valor Estratégico, Agroganadera y Campiña Paisaje Rural de Transición, Forestal-Monte Ralo, Forestal, Pastos Montanos, Pastos Montanos-Roquedos, Mejora Ambiental, y Protección de Aguas Superficiales. Igualmente, el PTS Agroforestal pormenoriza la Matriz para la Ordenación del Medio Físico de las DOT, con una regulación por categorías de usos propiciados, admisibles y prohibidos.

Se enmarca todo ello en el objetivo establecido en la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, de promover un uso continuado y adecuado del suelo agrario ligado a la actividad agraria y acordes con la demanda de la sociedad. Esta Ley, asigna al PTS Agroforestal la función de marco regu-

Urbia

for agrarian land, and also rolls out a system for special protection of land of High Agrological Value, granting this land a strategic status and recognising it as assets of social interest. Additionally, in order to safeguard the agrarian land protection, set forth in Law 17/2008 of 23 December on Agricultural and Food Policy, the Agro-Forestry SRP sets for application of the Evaluation Protocol for Agrarian Sectorial Effects in processes to approve town, regional and sectorial planning.

Under the framework of Shared EU Agricu ltural Policy is the Rural Development Programme (RDP),

lador del suelo agrario y despliega, además, un régimen de especial protección sobre los suelos de Alto Valor Agrológico, a los que otorga carácter estratégico y reconoce la condición de bienes de interés social. Asimismo, con la finalidad de salvaguardar la protección del suelo agrario establecida en la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, el PTS Agroforestal prevé la aplicación del Protocolo de Evaluación de la Afección Sectorial Agraria en los procesos de adopción del planeamiento urbanístico, territorial y sectorial.

En el marco de la Política Agrícola Común de la UE se dispone del Programa de Desarrollo Rural (PDR), que

which shapes financial support from the SAP (Shared Agricultural Policy) for actions and measures to be driven in the Basque Country's rural environment throughout the period of validity. This is therefore a financial instrument to support the different players comprising our rural environment (agriculturalists, forestry owners, cooperatives and agro-industries, local entities, etc.), co-funded between the EU (EAFRD/European Agricultural Fund for Rural Regional Development) and budgetary contributions from Basque Institutions (Basque Government and Provincial Governments), acting as an essential instrument from Basque Institutions to drive and support the policies we aim to execute in the rural Basque environment.

The Basque Country's RDP is based on the priority needs detected in diagnosing the situation of the different areas in our rural environment, selecting strategic lines and objectives and, lastly, selecting measures and actions to be implemented with the pertinent financial allocation.

Another one of the RDP's essential tasks is to encourage incorporating and keeping youth in the Basque agrarian sector, based on an approach to develop activity and living conditions on par with the rest of Basque society.

Moreover, it should be noted that the Programme raises a great deal of visibility for the role of women in this environment. According to the agrarian census of 2009, in the Autonomous Community of the Basque Country, 30% of operations were managed by women.

The most significant inequalities or gender differences identified in the rural habitat are found in the following areas: in access to transport and services, facilities and employment locations, in usage needs for facilities and services, particularly caretaking, regarding the capillarity of the services and equipment network, and in agrarian activity, including ownership over operations.

Of note is approval of Law 8/2015 of 15 October, the Statute on Agriculturalist Women, in response to the need to tackle the discrimination suffered by women in the agrarian sector, especially in regard to their professional recognition and social esteem, as well as the effective exercise of their professional, social and fiscal rights. This statute takes the rights of agriculturalist women as a starting point and specifies the obligations of public administrations to guarantee that they can be effectively exercised.

articula el apoyo financiero de la PAC (Política Agrícola Común) para las actuaciones y medidas a impulsar en el medio rural de Euskadi durante su periodo de vigencia. Es por lo tanto un instrumento financiero de apoyo a los distintos agentes que integran nuestro medio rural (agricultores, propietarios forestales, cooperativas y agroindustrias, entidades locales, etc.), cofinanciado entre la UE (FEADER/ Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural) y las aportaciones presupuestarias de las Instituciones Vascas (Gobierno Vasco y Diputaciones Forales), configurándose como un instrumento primordial de las Instituciones Vascas para el impulso y apoyo de las políticas que se pretenden llevar a cabo en el medio rural vasco.

El PDR de Euskadi se articula en torno a las necesidades prioritarias que derivan del diagnóstico de la situación de los distintos ámbitos que conforman nuestro medio rural, de la selección de objetivos y líneas estratégicas a afrontar, y en último término, de la selección de medidas y actuaciones a implementar con su correspondiente asignación financiera.

Otra de las líneas fundamentales que persigue el PDR es impulsar la incorporación y mantenimiento de jóvenes en el sector agrario vasco, desde un planteamiento de desarrollo de la actividad y condiciones de vida homologables a los del resto de la sociedad vasca.

Así mismo hay que señalar que el Programa visibiliza de forma importante el papel de las mujeres en este medio, en el que, según el censo agrario de 2009, en la CAE, el 30% de las explotaciones están dirigidas por ellas.

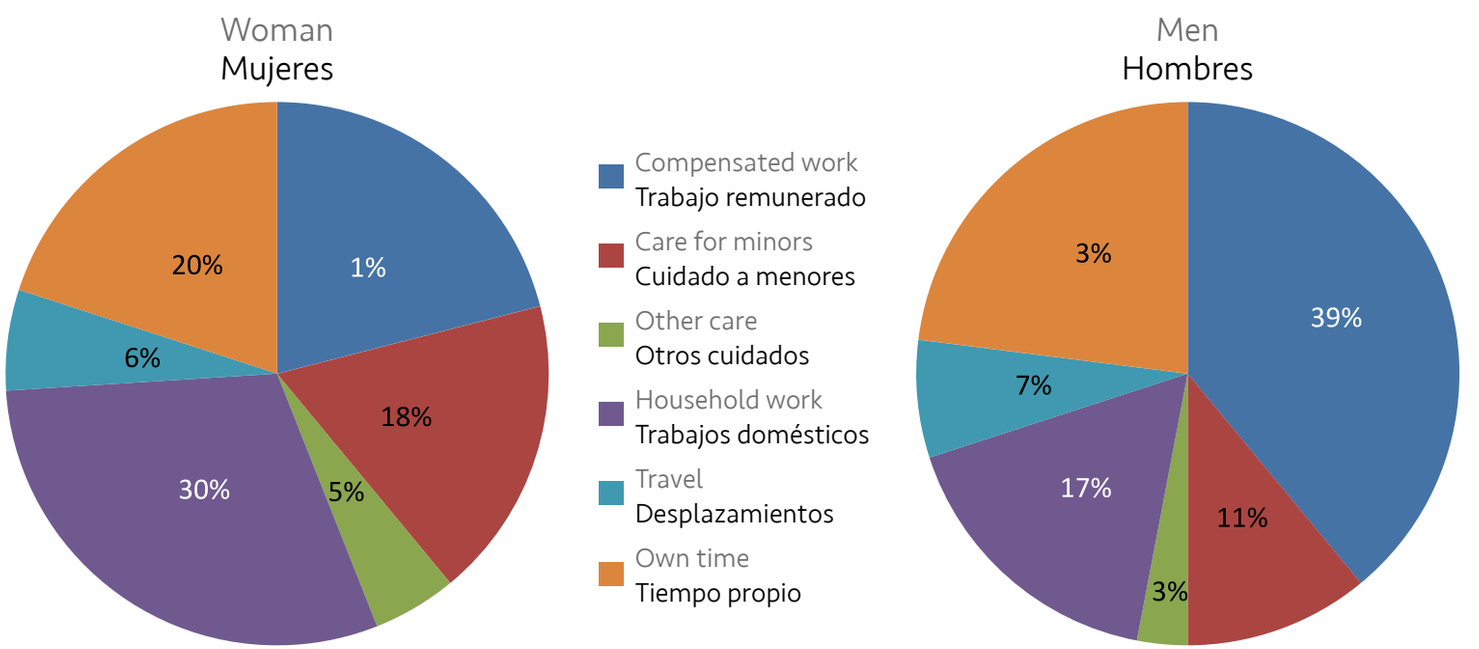
Las desigualdades o diferencias de género más significativas que se identifican en el hábitat rural se producen en los siguientes ámbitos: en el acceso al transporte y a los servicios, equipamientos y lugares de empleo; en las necesidades de uso de equipamientos y servicios, en particular del cuidado, en relación a la capilaridad de la red de servicios y equipamientos; y en la actividad agraria incluyendo la titularidad de las explotaciones.

Cabe señalar la aprobación de la Ley 8/2015, de 15 de octubre, del Estatuto de las Mujeres Agricultoras en respuesta a la necesidad de afrontar la discriminación que sufren las mujeres en el sector agrario, sobre todo en lo que se refiere a su reconocimiento profesional y su estimación social, así como al ejercicio efectivo de sus derechos profesionales, sociales y fiscales. Este estatuto toma los derechos de las mujeres agricultoras como punto de partida y concreta las obligaciones de las administraciones públicas para garantizar su ejercicio efectivo.

Law 8/2015 of the Statute on Agriculturalist Women, in response to the need to tackle the discrimination suffered by women in the agrarian sector, especially in regard to their professional recognition and social esteem, as well as the effective exercise of their professional, social and fiscal rights.

La Ley 8/2015, del Estatuto de las Mujeres Agricultoras afronta la discriminación que sufren las mujeres en el sector agrario, sobre todo en lo que se refiere a su reconocimiento profesional y su estimación social, así como al ejercicio efectivo de sus derechos profesionales, sociales y fiscales.

Aramaio



General area of the Autonomous Community of the Basque Country: EUSTAT Statistics I 2010

Ámbito general CAE: EUSTAT Estadística I 2010

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for the rural habitat are:

1. To protect agrarian land, especially of High Strategic Value, as an instrument to manage the physical environment to conserve and foment

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de hábitat rural son los siguientes:

1. Proteger el suelo agrario, especialmente el de Alto Valor Estratégico, como instrumento de gestión del medio físico para la conservación y

rural space by regulating mechanisms to preserve it from urban, infrastructural and industrial influences and actions that harm its role as the main means of agrarian activity production and structuring element for our rural space.

2. To promote agro-livestock and fishing activity as a food provider and base element in food sovereignty for a region that offers adequate and healthy quality of life to the population.

3. To guarantee food sufficiency and safety, encouraging local supply beyond city gardens.

4. To preserve existing agrarian land and activate surfaces that may be under-used, establishing necessary measures to foment ongoing and adequate use of said land in relation to agrarian activity and boosting agro-food activity that guarantees balanced regional management.

5. To improve agrarian structures and the economic viability of agrarian operations and their competitiveness and provide employment to young, trained individuals.

6. To foment the transfer of knowledge in agrarian and forestry sectors, placing special emphasis on fomenting innovation, cooperation and economic development in these zones.

7. To restore, preserve and improve ecosystems related to agricultur e and forestry, guaranteeing diversity and permanence of forested mountains and planning the forestry region.

8. To preserve the nature and image of rural hubs as a determining element within the ensemble of the region.

9. To foment social inclusion, reduction in poverty and equality between men and women in rural zones.

10. To guarantee that the rural environment enjoys the same quality of life as the urban environment, especially in terms of facilities and public-service availability.

11. To promote resource efficiency and foment moving toward a low-carbon economy, able to adapt to climate change, in the agrarian, food and forestry sectors.

12. To promote social recognition of agrarian activity as a producer not only of food, but of other external elements inherent to it (environmental protection and regeneration, landscape and

fomento del espacio rural mediante la regulación de mecanismos para su preservación frente a influencias e intervenciones urbanísticas, infraestructurales e industriales que merman su papel de principal medio de producción de la actividad agraria y de elemento estructurador de nuestro espacio rural.

2. Promover la actividad agroganadera y pesquera como proveedora de alimentos y elemento base de la soberanía alimentaria de un territorio que ofrezca una calidad de vida adecuada y saludable a la población.

3. Garantizar la suficiencia y seguridad alimentaria, favoreciendo el abastecimiento de proximidad más allá de los huertos urbanos.

4. Conservar el suelo agrario existente y activar aquellas superficies que puedan encontrarse infrautilizadas estableciendo las medidas de fomento necesarias para un uso continuado y adecuado del mismo ligado a la actividad agraria e impulsando la actividad agroalimentaria garante de la gestión equilibrada del territorio.

5. Mejorar las estructuras agrarias y la viabilidad económica de las explotaciones agrarias y su competitividad y facilitar el empleo de personas jóvenes y formadas.

6. Fomentar la transferencia de conocimientos en los sectores agrario y forestal, haciendo especial hincapié en el fomento de la innovación, la cooperación y el desarrollo económico de estas zonas.

7. Restaurar, preservar y mejorar los ecosistemas relacionados con la agricultura y la silvicultura, garantizando la diversidad y permanencia de los montes arbolados y ordenando el territorio forestal.

8. Preservar el carácter y la imagen de los núcleos rurales como un elemento determinante del conjunto del territorio.

9. Fomentar la inclusión social, la reducción de la pobreza y la igualdad entre hombres y mujeres en las zonas rurales.

10. Garantizar que el medio rural goce del mismo nivel de vida que el medio urbano, especialmente en cuanto a la disponibilidad de equipamientos y servicios públicos.

11. Promover la eficiencia de los recursos y fomentar el paso a una economía baja en carbono y capaz de adaptarse al cambio climático en los sectores agrario, alimentario y forestal.

12. Promover el reconocimiento social de la actividad agraria como productora no solo de alimentos, sino de otras externalidades inherentes a ella (protección y regeneración medioambiental,

biodiversity preservation, balanced regional management, conservation of Basque cultural heritage and the rural environment, sustainable resource management in the permanent supply of goods and services).

preservación del paisaje y de biodiversidad, gestión equilibrada del territorio, conservación del medio rural y del patrimonio cultural vasco, gestión de recursos sostenibles en el suministro permanente de bienes y servicios).

III. REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as the rural habitat is concerned are contained in article 20 of Applicable Regulations.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de hábitat rural son las contenidas en el artículo 20 de las Normas de Aplicación.

6

Urban Habitat Hábitat Urbano

Urban system: The polynuclear capital system, the terminus network in Functional Areas and Transformation Corridors. a) The polynuclear capital system b) The terminus and sub-terminus network of Functional Areas c) Transformation Corridors.	**6.1.**	Sistema urbano: El sistema polinuclear de capitales, la red de cabeceras y subcabeceras de las áreas funcionales y los ejes de transformación a) El sistema polinuclear de capitales b) Red de cabeceras y subcabeceras de las áreas funcionales c) Los ejes de transformación
Urban regeneration.	**6.2.**	Regeneración Urbana
Urban growth perimeter.	**6.3.**	Perímetro de crecimiento urbano
Economic-activity land.	**6.4.**	Suelo de actividades económicas
Residential quantification.	**6.5.**	Cuantificación residencial
Plan compatibility.	**6.6.**	Compatibilización de planeamientos

Cities are one of humanity's most brilliant inventions to design solutions for the future.

Las ciudades son una de las más brillantes invenciones de la humanidad para diseñar soluciones para el futuro.

The UN Conference on Housing and Sustainable Urban Development (Habitat III), held in October 2016 in Quito, sets forth "the right to a city" as an ideal to be sought by all national and local governments.

La Conferencia de Naciones Unidas sobre la Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible (Hábitat III) consagra "el derecho a la ciudad" como ideal a perseguir por todos los gobiernos nacionales y locales.

More than half of the world's population today resides in urban zones. Cities are one of humanity's most brilliant inventions to design solutions for the future. The UN General Assembly's Sustainable Development Agenda 2030 of September 2015 establishes 17 Sustainable Development Goals (SDGs) associated with this Agenda. Goal 11 is focused on cities: "Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable."

The UN Conference on Housing and Sustainable Urban Development (Habitat III), held in October 2016 in Quito, sets forth "the right to a city" as an ideal to be sought by all national and local governments, and specifically in point 51, points out:

> *We commit ourselves to promoting the development of urban spatial frameworks, including urban planning and design instruments that support sustainable management and use of natural resources and land, appropriate compactness and density, polyce ntrism and mixed uses, through infill or planned urban extension strategies, as applicable, to trigger economies of scale and agglomeration, strengthen food system planning and enhance resource efficiency, urban resilience and environmental sustainability.*

Más de la mitad de la población mundial actual reside en zonas urbanas. Las ciudades son una de las más brillantes invenciones de la humanidad para diseñar soluciones para el futuro. La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de septiembre de 2015 de la Asamblea General de las Naciones Unidas establece 17 objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) asociados a esta Agenda. El Objetivo 11 se centra en la ciudad: "Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles".

La Conferencia de Naciones Unidas sobre la Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible (Hábitat III) celebrada en octubre de 2016 en Quito consagra "el derecho a la ciudad" como ideal a perseguir por todos los gobiernos nacionales y locales, y en concreto en su punto 51 establece:

> *Nos comprometemos a promover el desarrollo de los marcos normativos del espacio urbano, incluyendo los instrumentos de planificación y diseño urbano que apoyen el uso y manejo sostenible de los recursos naturales y de la tierra, una apropiada compactividad y densidad, el policentrismo y los usos mixtos, a través de los rellenos o de estrategias de extensión urbana planificada cuando sea apropiado, para impulsar economías de escala y de aglomeración, fortalecer la planificación del sistema alimentario, mejorar el uso eficiente de los recursos, la resiliencia urbana y la sostenibilidad medioambiental.*

Getxo

Finally, closer to the "Basque Declaration" adopted by the European Conference on Sustainable Cities and Towns approved in Bilbao in 2016, a roadmap for the future is defined, along with a series of commitments, of which the following are worth specific mention: "4. - Reduce the use of land that cannot be developed and natural space" and "7. - Improve public spaces to create safe, dynamic environments for co-habitation."

Finalmente, de forma más cercana la "Declaración Vasca" adoptada por la Conferencia Europea de Ciudades y Pueblos aprobada en Bilbao en 2016, define una hoja de ruta para el futuro y una serie de compromisos entre los que cabe citar concretamente: "4. - Reducir el uso de terreno no urbanizado y espacio natural " o "7. - Mejorar los espacios públicos para crear entornos de convivencia seguros y dinámicos".

According to data from the year 2015, over 85% of the population in the Autonomous Community of the Basque Country is concentrated in municipalities with over 10,000 inhabitants, or in urban hubs that are functionally and spatially integrated into the metropolitan areas of the three capitals; this rate is one of the highest in Europe. The processes that most contributed to the definition of the current city system in the Autonomous Community of the Basque Country took place beginning in the 1950s, through expansive growth of the capitals and the consequent configuration of increasingly large metropolitan spaces. However, these processes have borne different results in each one of the historic regions:

Según datos del año 2015, más del 85% de la población de la CAPV se concentra en municipios con más de 10.000 habitantes o en núcleos urbanos integrados funcional y espacialmente en las áreas metropolitanas de las tres capitales; tasa que se sitúa entre las más elevadas de Europa. Los procesos que con mayor fuerza han contribuido a definir el actual sistema de ciudades de la CAPV se produjeron a partir de los años cincuenta del siglo pasado, a través del crecimiento expansivo de las capitales y de la consiguiente configuración de unos espacios metropolitanos cada vez más amplios. Sin embargo, dichos procesos han producido resultados diversos en cada uno de los territorios históricos:

Over 85% of the population in the Autonomous Community of the Basque Country is concentrated in municipalities with over 10,000 inhabitants, or in metropolitan areas of the three capitals.

Más del 85% de la población de la CAPV se concentra en municipios con más de 10.000 habitantes o en las áreas metropolitanas de las tres capitales.

- Metropolitan Bilbao is the largest urban system in the Autonomous Community of the Basque Country, housing 75% of Biscay's population and 40% of the Autonomous Community's. Thus, Biscay stands out with its predominantly urban nature, highly concentrated around Bilbao and the large municipalities on the left bank.
- In Gipuzkoa, the urban settlement system is structured in a more balanced fashion. The metropolitan area of Donostia-San Sebastián houses 45% of Gipuzkoa's population and 15% of the Autonomous Community of the Basque Country's, with more than 30% of the population in a network of medium-sized cities and hubs with more than 10,000 inhabitants, distributed throughout interior valleys and the coast.
- In contrast, Alava is mainly rural, with only the capital and the Llodio hub boasting more than 10,000 inhabitants. Of note is the dichotomy between Vitoria-Gasteiz, with 75% of Alava's population, and the more than 400 small-sized hubs, many of them with a population of under 200 inhabitants, dispersed throughout the region based on a rural structure and of agricultural origin. This singularity in the settlement system's configuration is also observed in its political-administrative organisation, and spatially in figures such as the Councils.

- El Bilbao Metropolitano constituye el sistema urbano de mayor entidad de la CAPV, acogiendo el 75% de la población de Bizkaia y el 40% de la Comunidad Autónoma. De esta forma, Bizkaia destaca por su carácter predominantemente urbano, altamente concentrado en torno a Bilbao y a los grandes municipios de la margen izquierda.
- En Gipuzkoa, el sistema de asentamientos urbanos se estructura de una manera más equilibrada. El área metropolitana de San Sebastián acoge el 45% de la población guipuzcoana y el 15% de la correspondiente a la CAPV; asentándose más del 30% de la población en una malla de ciudades medias y núcleos con más de 10.000 habitantes, distribuidos por los valles interiores y la costa.
- En contraste, Álava se presenta como mayoritariamente rural, superando únicamente la capital y el núcleo de Llodio los 10.000 habitantes. Cabe destacar la dicotomía existente entre Vitoria-Gasteiz, donde reside el 75% de la población alavesa, y los más de 400 núcleos de pequeña entidad, gran parte de ellos con una población inferior a 200 habitantes, dispersos por el territorio de acuerdo con una estructura rural y de origen agrícola. Dicha singularidad en la configuración del sistema de asentamientos se refleja también en la organización político-administrativa y especialmente en la existencia de figuras como la de los Concejos.

In general, cities and urban areas in developed countries in recent decades have expanded developed spaces. Land development is one of the environmental aspects drawing the most attention in regional development in the Autonomous Community of the Basque Country. A reduced region, with high demographic density and high restrictions

De forma general, en las ciudades y áreas urbanas de los países desarrollados se ha asistido a lo largo de las últimas décadas a una expansión de los espacios urbanizados. La artificialización del suelo es uno de los aspectos ambientales que generan mayor atención en el desarrollo territorial de la CAPV. Un territorio reducido, con una elevada densidad

Land development is one of the environmental aspects drawing the most attention in regional development in the Autonomous Community of the Basque Country.

La artificialización del suelo es uno de los aspectos ambientales que generan mayor atención en el desarrollo territorial de la CAPV.

on use in most of the region due to its orographic configuration, poses the risk of exhausting spaces apt for new development, or for open spaces, which are essential to providing basic environmental services, to be altered or disappear. According to data from UDALPLAN 2018, the developed surface area in the Autonomous Community of the Basque Country can be estimated at 49,051 ha, meaning 6.78% of the Autonomous Community of the Basque Country's total extension.

Instead of an emphasis on growth, the revision of the RPGs proposes recovering density in urban settlements, limiting expansion processes in constructed zones and making renewal and reuse initiatives for constructed spaces the focus of future actions. This focus is essential for sustainability, since it prevents the destruction of land that acts as support for vegetation, it improves management of waste and strategic resources like water, it reduces the need for motorised travel and encourages using collective transport systems, and it contributes to reduced greenhouse gas emissions, adapting to the effects of climate change and resilience and improved health and quality of life.

Instead of an emphasis on growth, is proposed recovering density in urban settlements, limiting expansion processes in constructed zones and making renewal and reuse initiatives for constructed spaces the focus of future actions.

The RPGs also suggest urban regeneration strategies as actions for an important regional recycling and reutilisation process, developing new uses in spaces already occupied by urbanisation. Recycling and reusing constructed land and renewal operations for obsolete spaces or spaces not being used is a central option in any containment policy for the upcoming years. Other necessary initiatives are greater flexibility

demográfica y fuertes restricciones de uso en gran parte del territorio debido a su configuración orográfica, plantea el riesgo de que se agoten los espacios aptos para nuevos desarrollos y se alteren o desaparezcan los espacios libres esenciales para la prestación de servicios ambientales básicos. Según los datos de UDALPLAN 2018 se puede estimar la superficie artificializada de la CAPV en unas 49.051 ha, es decir, el 6,78% de la extensión total de la CAPV.

Frente al énfasis en el crecimiento, la revisión de las DOT propone recuperar la densidad de los asentamientos urbanos, limitar la expansión de las zonas edificadas y hacer de las iniciativas de renovación y reutilización de los espacios construidos el centro de las actuaciones futuras. Este enfoque es esencial para la sostenibilidad, pues evita la destrucción de suelos que son soporte para la vegetación, permite mejorar la gestión de los residuos y de recursos estratégicos como el agua, reduce la necesidad de desplazamientos motorizados y favorece el uso de sistemas de transporte colectivo; además de contribuir a la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, a la adaptación a los efectos del cambio climático, a la resiliencia y a mejorar la salud y la calidad de vida.

Frente al énfasis en el crecimiento, se propone recuperar la densidad de los asentamientos urbanos, limitar la expansión de las zonas edificadas y hacer de las iniciativas de renovación y reutilización de los espacios construidos el centro de las actuaciones futuras.

Las DOT plantean, además, las estrategias de renovación urbana como intervenciones que permiten un importante proceso de reutilización y reciclado del territorio, desarrollando nuevos usos en espacios ya ocupados por la urbanización. El reciclado y la reutilización de los suelos construidos y las operaciones de renovación de espacios obsoletos o en desuso es una opción central en cualquier política de contención

Urasandi. Elgoibar

in planning regarding mixing uses, typologies and densities in new developments, and the link between urban growth and collective transport systems.

In some urban regions in Europe and North America, recent years have borne witness to different experiences where maximum growth perimeters were established for different settlements. This focus establishes an agreement on the limits of urban expansion, reducing transformation processes for open land and incentivising densification and renewal actions aiming to make better use of areas already occupied by urbanisation. Law 2/2006 on Land and Town Planning is an initial response to these trends, by establishing minimum buildable conditions aiming at more intensive use of the land. The density of urban developments is one of the keys in innovative and sustainable spaces: it preserves the landscape and makes natural-resource management more efficient, it improves the functionality of facilities, services and transport systems, it reduces need for everyday travel and increases possibilities for inter-relation, the creation of social networks and for different people to meet.

Finally, it should be noted that existing industrial land is a true regional asset and must be treated as such. Its maintenance, despite a will to re-classify it for residential use by speculative dynamics or being filled because of under-use or lack of activity requires active actions in this regard.

para los próximos años. Otras iniciativas necesarias son la mayor flexibilidad del planeamiento en cuanto a mezcla de usos, tipologías y densidades en los nuevos desarrollos y la vinculación entre crecimientos urbanísticos y sistemas de transporte colectivo.

En algunas regiones urbanas de Europa y Norteamérica se han desarrollado en los últimos años diversas experiencias en las que se han establecido perímetros de crecimiento máximo para los diferentes asentamientos. Este enfoque permite establecer un acuerdo sobre los límites de la expansión urbana, reduciendo los procesos de transformación de suelos libres e incentivando acciones de densificación y renovación orientadas a un mejor aprovechamiento de las áreas ya ocupadas por la urbanización. La Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo constituye una primera respuesta a estas tendencias al establecer edificabilidades mínimas que se orientan a un uso más intensivo del suelo. La densidad en los desarrollos urbanos es una de las claves de los espacios innovadores y sostenibles: preserva el paisaje y hace más eficiente la gestión de los recursos naturales, mejora la funcionalidad de dotaciones, servicios y sistemas de transporte, reduce las necesidades de desplazamientos cotidianos y aumenta las posibilidades de interrelación, la generación de redes sociales y el encuentro entre diferentes.

Finalmente cabe decir que el suelo industrial existente constituye un auténtico activo territorial y debe ser tratado como tal. Su mantenimiento ante actitudes de recalificación a uso residencial por dinámicas especulativas o su puesta en carga ante su infrautilización o vaciado de actividad exige de actuaciones activas al respecto.

Existing industrial land is a true regional asset and must be treated as such.

El suelo industrial existente constituye un auténtico activo territorial y debe ser tratado como tal.

Txonta. Eibar

Vitoria-Gasteiz

Based on the fact that town planning, in terms of competence, falls on Town Hall in drafting the town plan, within this context of sustainable urban development, the revision of the RPGs is focused on analysing each one of the different components affecting the urban habitat. Thus, based on a reflection on the current status and past evolution throughout previous decades, regional guidelines and objectives may be agreed upon to act as a reference in developing future urban and regional planning.

Partiendo de que la ordenación urbanística competencialmente es una cuestión que recae en el Ayuntamiento con la redacción del planeamiento urbanístico, en este contexto de desarrollo urbano sostenible, la revisión de las DOT se centra en el análisis de cada uno de los diferentes componentes que inciden en el hábitat urbano, de forma que partiendo de una reflexión sobre el estado actual y la evolución experimentada a lo largo de las últimas décadas, puedan ser consensuados unos objetivos y unas directrices territoriales que sirvan de referencia para el desarrollo de la planificación territorial y urbanística futura.

6.1.
Urban system: polynuclear capital system, the terminus network and sub-terminus network in Functional Areas and Transformation Corridors.

The polynuclear city system with the three capitals of the historic regions, along with the terminus and sub-terminus networks in each one of the Functional Areas is where over 90% of the Autonomous Community of the Basque Country's population resides. In order to guarantee suitable connection between these areas, and not considering them as regional units of an isolated nature, it is necessary to introduce an element to guide, drive and coordinate the different renewal and transformation processes conducted therein. To this end, we propose incorporating the figure known as "Transformation Corridors." These corridors are regional areas that are fundamentally linear in nature. They connect the different urban settlements, providing for coherent, coordinated planning of the transformation, improvement and regeneration actions that affect them.

As a result of the aforementioned, the urban system is structured around three fundamental elements: the polynuclear system of capitals, the terminus and sub-terminus network of Functional Areas and the Transformation Corridors.

1. The polynuclear capital system:
   A. Functional Area of Central Alava. Terminus: Vitoria-Gasteiz. Sub-terminus: Salvatierra/Agurain.
   B. Metropolitan Bilbao Functional Area. Terminus: Integrated urban area of Bilbao.
   C. Donostialdea-Lower Bidasoa Functional Area. Terminus: Integrated urban area of Donostia/San Sebastián. Sub-terminus: Irun.
2. The terminus and sub-terminus network of Functional Areas:
   A. Lower Deba Functional Area. Terminus: Eibar-Ermua.
   B. Upper Deba Functional Area. Terminus: Arrasate/Mondragón. Sub-terminus: Bergara.
   C. Urola Kosta Functional Area. Terminus: Zarautz and Azpeitia.
   D. Goierri Functional Area. Terminus: Beasain-Ordizia-Lazkao. Sub-terminus: Zumarraga-Urretxu.

6.1.
Sistema Urbano: el sistema polinuclear de capitales, la red de cabeceras y subcabeceras de las áreas funcionales y los ejes de transformación.

El sistema urbano integrado por las capitales de los territorios históricos junto con la red de cabeceras y subcabeceras de cada una de las Áreas Funcionales constituye el territorio de la CAPV donde reside más del 90% de la población. Con el objeto de garantizar la adecuada articulación entre los referidos ámbitos, evitando su consideración como unidades territoriales de carácter aislado, se considera necesaria la introducción de un elemento que permita orientar, impulsar y coordinar los diferentes procesos de renovación y transformación que se desarrollen en los mismos. Con dicho fin, se propone la incorporación de la figura denominada como "Ejes de transformación". Dichos ejes constituyen unos ámbitos territoriales de carácter fundamentalmente lineal que conectan los diferentes asentamientos urbanos, permitiendo que la planificación de las actuaciones de transformación, mejora y regeneración que afectan a los mismos se desarrolle de forma coherente y coordinada.

Como resultado de lo señalado anteriormente, el sistema urbano se estructura a través de tres elementos fundamentales: el sistema polinuclear de capitales, la red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales y los Ejes de Transformación.

1. El sistema polinuclear de capitales:
   A. Área Funcional de Álava Central. Cabecera: Vitoria-Gasteiz. Subcabecera: Salvatierra.
   B. Área Funcional de Bilbao Metropolitano. Cabecera: Área urbana integrada de Bilbao.
   C. Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa. Cabecera: Área urbana integrada de San Sebastián. Subcabecera: Irun.
2. La red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales:
   A. Área Funcional de Bajo Deba. Cabecera: Eibar-Ermua.
   B. Área Funcional de Alto Deba. Cabecera: Mondragón. Subcabecera: Bergara.
   C. Área Funcional de Urola Kosta. Cabeceras: Zarautz y Azpeitia.
   D. Área Funcional de Goierri. Cabecera: Beasain-Ordizia-Lazkao. Subcabecera: Zumarraga-Urretxu.

The "Transformation Corridors" are regional areas that are fundamentally linear in nature. They connect the different urban settlements, providing for coherent, coordinated planning of the transformation, improvement and regeneration actions that affect them.

Los "Ejes de transformación" constituyen unos ámbitos territoriales de carácter fundamentalmente lineal que conectan los diferentes asentamientos urbanos, permitiendo que la planificación de las actuaciones de transformación, mejora y regeneración que afectan a los mismos se desarrolle de forma coherente y coordinada.

E. Tolosaldea Functional Area.
Terminus: Tolosa. Sub-terminus: Villabona.

F. Encartaciones Functional Area.
Terminus: Balmaseda and Zalla.

G. Ayala Functional Area.
Terminus: Laudio/Llodio. Sub-terminus: Amurrio and Orduña.

H. Arratia Functional Area.
Terminus: Igorre.

I. Durangaldea Functional Area.
Terminus: Durango.

J. Busturialdea-Artibai Functional Area.
Terminus: Gernika-Lumo. Sub-terminus: Markina-Xemein and Bermeo.

K. Mungialdea Functional Area.
Terminus: Mungia.

L. Rioja Alavesa Functional Area.
Terminus: Laguardia. Sub-terminus: Labastida-Bastida and Oyon-Oion.

3. Transformation Corridors:

A. Lower Deba Functional Area. Lower Deba transformation corridor.

B. Upper Deba Functional Area. Upper Deba transformation corridor.

C. Urola Kosta Functional Area. Urola transformation corridor.

D. Goierri Functional Area. The connection between the Urola and Oria transformation corridors.

E. Tolosaldea Functional Area. Oria transformation corridor.

F. Encartaciones Functional Area. Kadagua transformation corridor.

G. Ayala Functional Area. Upper Nervión transformation corridor.

H. Arratia Functional Area. Arratia transformation corridor.

I. Durangaldea Functional Area. Ibaizabal transformation corridor.

J. Busturialdea-Artibai Functional Area.

K. Mungialdea Functional Area. Mungia-Derio transformation corridor.

L. Functional Area of Central Alava. Llanada Alavesa transformation corridor.

E. Área Funcional de Tolosaldea.
Cabecera: Tolosa. Subcabecera: Villabona.

F. Área Funcional de Encartaciones.
Cabeceras: Balmaseda y Zalla.

G. Área Funcional de Ayala.
Cabecera: Llodio. Subcabeceras: Amurrio y Orduña.

H. Área Funcional de Arratia.
Cabecera: Igorre.

I. Área Funcional de Durangaldea.
Cabecera: Durango.

J. Área Funcional de Busturialdea-Artibai.
Cabecera: Gernika-Lumo. Subcabeceras: Markina-Xemein y Bermeo.

K. Área Funcional de Mungialdea.
Cabecera: Mungia.

L. Área Funcional de Rioja Alavesa.
Cabecera: Laguardia. Subcabeceras: Labastida-Bastida y Oyon-Oion.

3. Los Ejes de transformación:

A. Área Funcional de Bajo Deba. El Eje de transformación del Bajo Deba.

B. Área Funcional de Alto Deba. El Eje de transformación del Alto Deba.

C. Área Funcional de Urola Kosta. El Eje de transformación del Urola.

D. Área Funcional de Goierri. La conexión entre los ejes de transformación del Urola y del Oria.

E. Área Funcional de Tolosaldea. El Eje de transformación del Oria.

F. Área Funcional de Encartaciones. El Eje de transformación del Kadagua.

G. Área Funcional de Ayala. El Eje de transformación del Alto Nervión.

H. Área Funcional de Arratia. El Eje de transformación del Arratia

I. Área Funcional de Durangaldea. El Eje de transformación del Ibaizabal.

J. Área Funcional de Busturialdea-Artibai.

K. Área Funcional de Mungialdea. El Eje de transformación de Mungia-Derio.

L. Área Funcional de Álava Central. El Eje de transformación de la Llanada Alavesa.

M. Rioja Alavesa Functional Area.

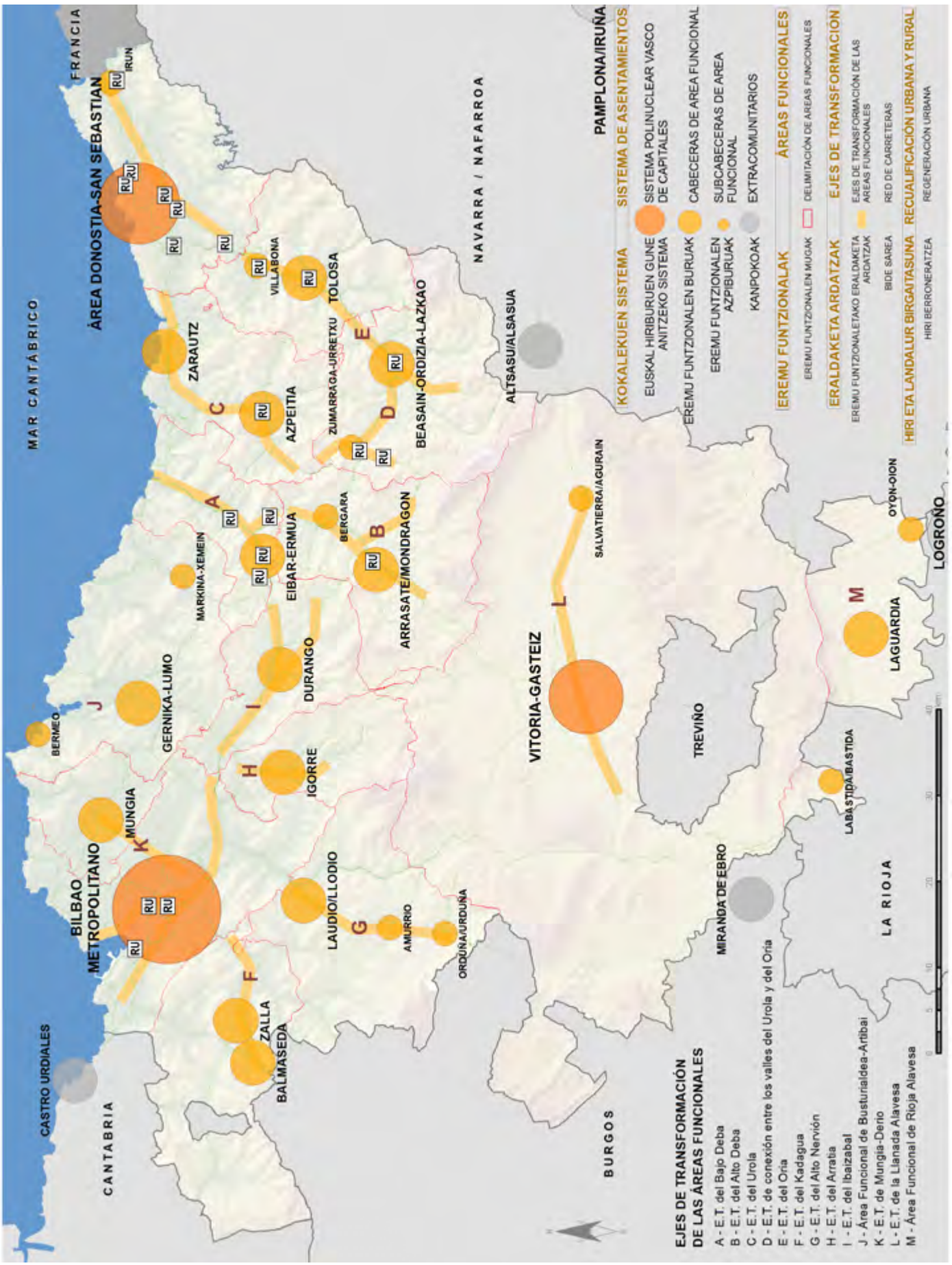
1. Regional-scale proposals in relation to transformation corridors are complemented in the Partial Regional Plan with pertinent measures to execute and fund them by the intervening supra-municipal Administration. In this regard, administrations shall coordinate to programme and fund proposed agendas.

2. Guarantee cross-cutting permeability between natural environments located on both sides of the Transformation Corridors, avoiding the barrier effect that may be caused by sealing them off with infrastructures and urban developments, and preserve and enhance existing open spaces and parks along the Corridor, and promote preservation of the best agrarian land.

M. Área Funcional de Rioja Alavesa.

4. Las propuestas de escala territorial en lo relativo a los ejes de transformación se complementarán en el Plan Territorial Parcial con las correspondientes medidas de ejecución y financiación de las mismas por parte de la Administración supramunicipal interviniente. En este sentido, las administraciones se coordinarán para programar y financiar las agendas propuestas.

5. Garantizar la permeabilidad transversal entre los ámbitos naturales situados a ambos lados de los Ejes de Transformación, evitando el efecto barrera que puede ocasionar la colmatación de los mismos por las infraestructuras y los desarrollos urbanísticos; así como preservando y mejorando las dotaciones de espacios libres y parques existentes a lo largo del Eje, o promoviendo la conservación de los mejores suelos agrarios.


MAR CANTÁBRICO
FRANCIA
ÁREA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
IRUN
ZARAUTZ
VILLABONA
TOLOSA
AZPEITIA
ZUMARRAGA-URRETXU
BEASAIN-ORDIZIA-LAZKAO
NAVARRA / NAFARROA
PAMPLONA/IRUÑA
ALTSASU/ALSASUA
BERMEO
GERNIKA-LUMO
MUNGIA
BILBAO METROPOLITANO
MARKINA-XEMEIN
EIBAR-ERMUA
BERGARA
DURANGO
IGORRE
ARRASATE/MONDRAGON
LAUDIO/LLODIO
AMURRIO
ORDUÑA/URDUÑA
ZALLA
BALMASEDA
CASTRO URDIALES
CANTABRIA
BURGOS
VITORIA-GASTEIZ
SALVATIERRA/AGURAIN
TREVIÑO
MIRANDA DE EBRO
LA RIOJA
LABASTIDA/BASTIDA
LAGUARDIA
OYON-OION
LOGROÑO
A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
RU
EJES DE TRANSFORMACIÓN
DE LAS ÁREAS FUNCIONALES
A - E.T. del Bajo Deba
B - E.T. del Alto Deba
C - E.T. del Urola
D - E.T. de conexión entre los valles del Urola y del Oria
E - E.T. del Oria
F - E.T. del Kadagua
G - E.T. del Alto Nervión
H - E.T. del Arratia
I - E.T. del Ibaizabal
J - Área Funcional de Busturialdea-Artibai
K - E.T. de Mungia-Derio
L - E.T. de la Llanada Alavesa
M - Área Funcional de Rioja Alavesa
KOKALEKUEN SISTEMA
EUSKAL HIRIBURUEN GUNE ANITZEKO SISTEMA
EREMU FUNTZIONALEN BURUAK
EREMU FUNTZIONALEN AZPIBURUAK
KANPOKOAK
SISTEMA DE ASENTAMIENTOS
SISTEMA POLINUCLEAR VASCO DE CAPITALES
CABECERAS DE AREA FUNCIONAL
SUBCABECERAS DE AREA FUNCIONAL
EXTRACOMUNITARIOS
EREMU FUNTZIONALAK
EREMU FUNTZIONALEN MUGAK
ÁREAS FUNCIONALES
DELIMITACIÓN DE AREAS FUNCIONALES
ERALDAKETA ARDATZAK
EREMU FUNTZIONALETAKO ERALDAKETA ARDATZAK
EJES DE TRANSFORMACIÓN
EJES DE TRANSFORMACIÓN DE LAS AREAS FUNCIONALES
HIRI ETA LANDALUR BIRGAITASUNA
HIRI BERRONERATZEA
RECUALIFICACIÓN URBANA Y RURAL
REGENERACIÓN URBANA
BIDE SAREA
RED DE CARRETERAS
0 5 10 20 30 40 km

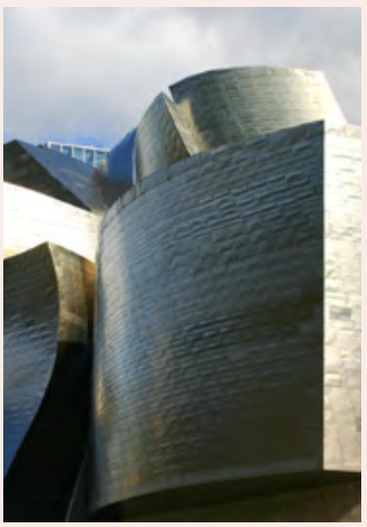
1)
The polynuclear capital system

The Polynuclear Capital System, Vitoria-Gasteiz, Bilbao and San Sebastian, are home to 70% of the population, housing and employment. In the past two decades, these capitals underwent an expansion process, with increased facilities and urban strength. Currently, this regional expansion must be limited by redensifying and recategorizing the peripheral areas, maintaining each region's own identity.

1)
El sistema polinuclear de capitales

El Sistema Polinuclear de Capitales, Vitoria-Gasteiz, Bilbao y San Sebastián, acoge el 70% de la población, del número de viviendas y del empleo. A lo largo de estas últimas dos décadas dichas capitales han experimentado un proceso de expansión, de incremento de su dotación equipamental y de fortalecimiento urbano; siendo necesario en la actualidad limitar su expansión territorial, mediante la redensificación y recualificación de sus periferias, manteniendo la identidad propia de cada territorio.

Donostia / San Sebastián



Bilbao

Vitoria-Gasteiz

The three capitals and their metropolitan surroundings are home to approximately 72% of the entire population, housing and jobs in the Autonomous Community of the Basque Country.

Las tres capitales y sus entornos metropolitanos acogen el 72% de toda la población, de las viviendas y de los empleos de la CAPV.

I.
STATE OF PLAY

The three capitals and their metropolitan surroundings are home to approximately 72% of the entire population, housing and jobs in the Autonomous Community of the Basque Country. Their demographic weight and the nature of the functions they hold make them decisive elements within the city system. These are advanced service centres, hubs for exterior connection and for transport-system centrality in their respective areas. They concentrate the majority of employment, innovation centres and business activities. Transformation in these metropolitan spaces is one of the most significant regional phenomena in recent decades. This transformation has taken shape as a great functional reconfiguration of central spaces, such as surface expansion of metropolitan settings and the emergence of new centralities.

Metropolitan Bilbao's transformation took place by incorporating fundamental structural elements, such as the exterior port, cleaning up the river and metro, and emblematic actions such as the Guggenheim and Euskalduna Palace, in addition to strategic renovation strategies in areas such as the historic city

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Las tres capitales y sus entornos metropolitanos acogen aproximadamente el 72% de toda la población, de las viviendas y de los empleos de la CAPV. Su peso demográfico y el carácter de las funciones que desarrollan los convierten en elementos decisivos en el sistema de ciudades. Son centros de servicios avanzados, nodos de conexión exterior y de centralidad de los sistemas de transporte en sus respectivos ámbitos y concentran la mayor parte del empleo, de los centros de innovación y de las actividades empresariales. La transformación experimentada por estos espacios metropolitanos es uno de los fenómenos territoriales más significativos de las últimas décadas. Esta transformación se ha plasmado en una importante reconfiguración funcional de los espacios centrales, en la expansión superficial de los ámbitos metropolitanos y en la aparición de nuevas centralidades.

La transformación del Bilbao Metropolitano se produce a través de la incorporación de elementos estructurales fundamentales, tales como el puerto exterior, el saneamiento de la ría y el metro, junto con actuaciones emblemáticas como el Guggenheim y el Palacio Euskalduna y operaciones estratégicas de

Transformation in these metropolitan spaces is one of the most significant regional phenomena in recent decades. This transformation has taken shape as a great functional reconfiguration of central spaces, such as surface expansion of metropolitan settings and the emergence of new centralities.

La transformación experimentada por estos espacios metropolitanos es uno de los fenómenos territoriales más significativos de las últimas décadas. Esta transformación se ha plasmado en una importante reconfiguración funcional de los espacios centrales, en la expansión superficial de los ámbitos metropolitanos y en la aparición de nuevas centralidades.

Metropolitan Bilbao's transformation took place by incorporating fundamental structural elements, in addition to strategic renovation strategies in areas.

La transformación del Bilbao Metropolitano se produce a través de la incorporación de elementos estructurales fundamentales, junto con actuaciones emblemáticas y operaciones estratégicas de renovación urbana.

centre of Bilbao, Barakaldo and those planned on the Zorrozaurre peninsula.

In recent decades, important functional changes have occurred in the metropolitan area. Thus, industrial activities have been displaced, and have almost disappeared in their traditional enclaves on the Left Bank, now concentrated in exterior river zones, both around new port spaces and in Txorierri. They have taken advantage of available land in less-suitable zones for residential use, due to their proximity to the airport. This is also an industry not as closely associated with large facilities, since it bears more weight in relation to small- and medium-sized establishments. In turn, there are still large industry enclaves in a state of abandon in increasingly central zones in the metropolitan space, and new areas of metropolitan centrality associated with large, high-level facilities (exterior port, airport, BEC, University, technological park, etc.), and especially with large spaces that increasingly house commercial and leisure demands for the metropolitan space. Development of these new centrality areas is still incipient, due to the fact that metropolitan change processes are recent and especially scarce in northern metropolitan areas, where low densities and lack of continuity in urban development make development more difficult, but also make it especially necessary.

renovación urbana en ámbitos como el casco viejo de Bilbao, Barakaldo o las proyectadas en la península de Zorrozaurre.

Durante las últimas décadas se han producido en el área metropolitana importantes cambios funcionales. Así, las actividades industriales se han desplazado, habiendo casi desaparecido en sus enclaves tradicionales en la Margen Izquierda para concentrarse en las zonas exteriores de la ría, tanto en torno a los nuevos espacios portuarios, como en el Txorierri; aprovechando la disponibilidad de suelo existente en zonas menos aptas para usos residenciales, debido a la proximidad del aeropuerto. Se trata, además, de una industria mucho menos ligada a las grandes instalaciones y que presenta un mayor peso en relación con los establecimientos de pequeño y mediano tamaño. A su vez, aparecen todavía grandes enclaves de industria en estado de abandono ubicados en zonas cada vez más centrales del espacio metropolitano y nuevas áreas de centralidad metropolitana asociadas a grandes equipamientos de alto nivel (puerto exterior, aeropuerto, BEC, Universidad, parque tecnológico, etc.) y sobre todo a las grandes superficies que acogen de forma creciente las demandas comerciales y de ocio del espacio metropolitano. El desarrollo de estas nuevas áreas de centralidad es todavía incipiente debido a que los procesos de cambio metropolitano son recientes, y especialmente escaso en las zonas del norte metropolitano, donde las bajas densidades y discontinuidades en los desarrollos urbanos reducen las facilidades para su aparición, pero los hacen también especialmente necesarios.

The Guidelines of 1997 recognise the "Integrated Urban Area" concept in Metropolitan Bilbao and the Donostialdea-Lower Bidasoa Functional Area in purely instrumental terms, to reference relatively compact urban settlements belonging to different municipal districts operating in the Autonomous Community of the Basque Country's city system as if they were one sole city. This concept is still valid. The aforementioned area of Bilbao is composed of: Alonsotegi, Arrigorriaga, Barakaldo, Basauri, Bilbao, Derio, Erandio, Etxebarri, Galdakao, Getxo, Leioa, Loiu, Portugalete, Santurtzi, Sestao, Sondika, Trapagaran, and Zamudio; additionally, the Donostia San Sebastian Urban Area, in addition to the capital itself, is Errenteria, Lezo and Pasaia.

Las Directrices de 1997 reconocen en el Bilbao Metropolitano y en el Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa el concepto de "Área Urbana Integrada" con un carácter puramente instrumental, para hacer referencia a asentamientos urbanos relativamente compactos pertenecientes a diversos términos municipales que operan en el sistema de ciudades de la CAPV como si fueran una sola ciudad. Este concepto sigue teniendo vigencia. La composición de la citada área de Bilbao es la siguiente: Alonsotegi, Arrigorriaga, Barakaldo, Basauri, Bilbao, Derio, Erandio, Etxebarri, Galdakao, Getxo, Leioa, Loiu, Portugalete, Santurtzi, Sestao, Sondika, Trapagaran, y Zamudio; así mismo, la del Área Urbana de San Sebastián, además de la propia capital, es Errenteria, Lezo y Pasaia.

In the Functional Area of Donostialdea-Bajo Bidasoa, urban development has spread along large connecting corridors, defining a large metropolitan area with a clear interdependence between the three municipalities it contains.

En el Área Funcional de Donostia/San Sebastián los desarrollos urbanos se han extendido a lo largo de los grandes ejes de comunicación, definiendo una gran área metropolitana en la que existe una clara interdependencia entre los municipios.

The Donostia/San Sebastián Functional Area is a densely-populated region with exceptional geographic conditions; a landscape characterised by three bays (Txingudi, Pasaia and La Concha), four riverbeds (Bidasoa, Oiartzun, Urumea and Oria) and singular topography winding amongst the mountains marking the border between the ocean front and the interior valleys and hills.

El Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa constituye por su parte un territorio densamente poblado que presenta unas excepcionales condiciones geográficas; un paisaje caracterizado por la presencia de tres bahías (Txingudi, Pasaia y La Concha), cuatro cauces fluviales (Bidasoa, Oiartzun, Urumea y Oria) y una topografía singular articulada entre los montes que jalonan el frente marítimo y los valles y collados del interior.

Due, amongst other aspects, to the strategic location of the Functional Area in relation to large connecting corridors with Europe, and to the fact

Debido entre otros aspectos a la situación estratégica del Área Funcional en relación con los grandes ejes de comunicación con Europa y a las menores limitaciones

that its topography has fewer limitations than other regions in Guipuzkoa, urban development has spread along said corridors, defining a large metropolitan area with a clear interdependence between the three municipalities it contains. This Functional Area is less dependent on industrial activities more vulnerable to the crisis; however, we must point out the difference between municipalities where tertiary activity is more important (like San Sebastian and Hondarribia) and those with a greater industrial vocation (such as Andoain, Hernani, Lezo, Pasaia, Usurbil and Urnieta). Also worthy of special mention

que presenta su topografía en comparación con la de otros territorios guipuzcoanos, los desarrollos urbanos se han extendido a lo largo de dichos ejes, definiendo una gran área metropolitana en la que existe una clara interdependencia entre los trece municipios que la conforman. Esta Área Funcional presenta una menor dependencia en relación con las actividades industriales más vulnerables a la crisis, debiendo no obstante matizarse la diferencia existente entre aquellos municipios donde la actividad terciaria tiene un mayor peso (como San Sebastián y Hondarribia) y la de aquellos que disponen de una mayor vocación

Donostia / San Sebastián

is the evolution around the Bay of Pasaia, which underwent spectacular growth until the mid-1970s. Today, the need for strategic sub-regional reflection is raised, joining the different regional and sectorial competences, in order to boost regeneration of the bay from a town-planning, environmental, social and economic perspective, in line with actions undertaken in recent years.

industrial (como Andoain, Hernani, Lezo, Pasaia, Usurbil o Urnieta). Merece además una referencia especial la evolución experimentada por el entorno de la Bahía de Pasaia, el cual vivió espectaculares crecimientos hasta mediados de los años 70 y en el que se plantea en la actualidad la necesidad de realizar una reflexión estratégica comarcal, que aúne las diversas competencias territoriales y sectoriales, con el objeto de impulsar la regeneración de la bahía desde un punto de vista urbanístico, medioambiental, social y económico; en la línea de las actuaciones iniciadas durante los últimos años.

The scope of metropolitan expansion was broadened toward other Functional Areas, and especially toward coastal zones in the Zarautz-Orio area, where the population has increased, new urban developments were carried out and secondary residences have been converted to main dwellings. Industrial spaces were also moved to peripheral areas, mainly to Usurbil, Upper Urumea and the Irun-Oiartzun-Port of Pasaia triangle, while more central areas have seen the progressive transformation of industrial spaces into tertiary, office, leisure and commerce spaces around large commercial premises and shopping centres.

El ámbito de expansión metropolitana se ha ampliado hacia espacios de otras Áreas Funcionales y especialmente hacia las zonas costeras del ámbito de Zarautz-Orio, en el cual se ha incrementado la población, se han llevado a cabo nuevos desarrollos urbanísticos y se ha producido la conversión de segundas residencias en viviendas principales. Los espacios industriales se han trasladado también a los ámbitos periféricos, principalmente a Usurbil, el Alto Urumea y el triángulo Irun-Oiartzun-Puerto de Pasaia, mientras que en los ámbitos más centrales ha ocurrido la progresiva transformación de espacios industriales en áreas terciarias, de oficinas, ocio y comercio en torno a grandes superficies y centros comerciales.

In Vitoria-Gasteiz, urban development was mainly concentrated in the central city. The breadth of the capital's municipal district and its land availability have led to increased concentration of growth in this urban space. While other Basque capitals underwent reconversion processes in the 1980s, Vitoria-Gasteiz became the seat of the Basque Government and used its land availability and location to drive development based on new industrial spaces oriented toward dynamic sectors and extraordinary development of emerging logistical activities.

En Vitoria-Gasteiz el desarrollo urbano se ha concentrado fundamentalmente en la ciudad central. La amplitud del término municipal de la capital y su disponibilidad de suelo han dado lugar a una creciente concentración del crecimiento en este espacio urbano. Mientras las otras capitales vascas experimentaban los procesos de reconversión de los años ochenta, Vitoria-Gasteiz se convirtió en la sede del Gobierno Vasco y aprovechó su disponibilidad de suelo y su localización para impulsar un desarrollo basado en nuevos espacios industriales orientados a sectores dinámicos y a un extraordinario desarrollo de las actividades logísticas emergentes.

These are areas which, along with others like Zigoitia, Zuia, Legutio and different municipalities located along the A-1 corridor, house low-density housing demand from Vitoria-Gasteiz, even though this is a limited process, given the supply in the capital itself. Thus, we cannot speak of a metropolitan space per se, but rather a macrocephalic central space whose influence extends to the surrounding areas. Even on industrial land, despite huge developments in municipalities like Lantarón, Iruña de Oca, Ribera Baja and Legutio, Vitoria-Gasteiz's position is totally dominant, such that its municipality contains 20% of the land for economic activity in the Autonomous Community of the Basque Country, and almost 60% of the land in its vast Functional Area.

Son ámbitos que junto a otros como Zigoitia, Zuia, Legutio y diversos municipios situados a lo largo del eje de la A-1 acogen demandas de residencia de baja densidad procedentes de Vitoria-Gasteiz, si bien se trata de un proceso limitado ante la oferta que realiza la propia capital. De este modo, no puede hablarse propiamente de un espacio metropolitano, sino de un espacio central macrocefálico cuya influencia se extiende a los ámbitos de su entorno. Incluso en el suelo industrial, pese a los importantes desarrollos en municipios como Lantarón, Iruña de Oca, Ribera Baja o Legutio, la posición de Vitoria-Gasteiz es totalmente dominante, de forma que en su municipio se localiza el 20% de todo el suelo para actividades económicas de la CAPV, y casi el 60% de todo el existente en su extensa Área Funcional.

Vitoria-Gasteiz used its land availability and location to drive development based on new industrial spaces oriented toward dynamic sectors and extraordinary development of emerging logistical activities.

Vitoria-Gasteiz ha aprovechado su disponibilidad de suelo y su localización para impulsar un desarrollo basado en nuevos espacios industriales orientados a sectores dinámicos y a un extraordinario desarrollo de las actividades logísticas emergentes.

Therefore, and while economic, tertiary and logistical activities were conducted to the west of the city (forming part of what Alava Central's PRP would call the "Arc of Innovation"), the East and areas nearest the hub developed more residential and environmental specialisation. In this way, the city acts as a swivel at several levels: from the industrial-logistical-tertiary perspective, this is a fundamental piece which, from Miranda de Ebro, enters Alava and extends toward Upper Deba on the AP-1; from the environmental-residential perspective, this corridor extends toward the East, supported by the N-1 and the railway, but also by riverbeds and different "soft" paths. Moreover, we must not forget that the consolidated Green Ring and urban and regional Green Infrastructure proposed by the municipality are a fundamental piece in the space's ecological continuity. All these aspects culminated with Vitoria-Gasteiz's appointment as Green European Capital

Por lo tanto, y mientras que las actividades económicas, terciarias y logísticas se desarrollaban al oeste de la ciudad (formando parte de lo que el PTP de Álava Central llamaría "Arco de la Innovación"), el Este y las partes más cercanas al núcleo desarrollaban una especialización más residencial y ambiental. De esta forma la ciudad se configura como una rótula a varios niveles: desde el punto de vista industrial-logístico-terciario, resulta pieza fundamental en el eje que desde Miranda de Ebro se introduce en Álava y se prolonga hacia el Alto Deba por la AP-1; desde el punto de vista ambiental-residencial, este eje se prolonga hacia el Este apoyado por la N-1 y el ferrocarril, pero también por los cauces fluviales y diversos recorridos "blandos". Además, no debemos olvidar que su consolidado Anillo Verde y la Infraestructura Verde urbana y territorial que propone el municipio suponen una pieza fundamental en la continuidad ecológica del espacio en que se sitúa; aspectos todos ellos que culminaron con la

Vitoria-Gasteiz

2012, in acknowledgement of the environmental initiatives undertaken in the capital's commitment to sustainable development policy.

Analysed in its context, the centre of Alava has singular regional characteristics that make this space a singular area within the Autonomous Community of the Basque Country. On one hand, the weight of Vitoria-Gasteiz is not offset by other urban hubs that are large enough, which leads to large zones without an urban frame to implement sufficient regional development and management processes. On the other, there are lower population densities in these zones. The contrast with dense spaces in the north gives strategic value to this Functional Area. Within Central Alava, we must distinguish between, and individualise, the sub-regions of Alava's Valleys and Alava's Mountains, whose rural and specific problematic nature require special attention. Regional action must be suitably coordinated based on the RPGs for these spaces with Vitoria-Gasteiz's initiatives, insofar as the diversity from the contrast between rural and urban zones is a factor for mutual strength. Taking advantage of these benefits means giving specific treatment to these spaces, by drawing up a Basic Initial Study for the two aforementioned rural sub-regions, before drawing up the revision to the PRP for Central Alava.

designación de Vitoria-Gasteiz como Capital Verde Europea 2012, en reconocimiento a las iniciativas medio ambientales impulsadas y al compromiso de la capital con políticas de desarrollo sostenible.

Analizado en su contexto, el centro de Álava presenta características territoriales singulares que hacen de este espacio un ámbito singular dentro de la CAPV: por una parte, el peso de Vitoria-Gasteiz no se ve compensado por la existencia de otros núcleos urbanos de suficiente entidad lo que da lugar a que en amplias zonas se carezca de la armadura urbana conveniente para implementar procesos de desarrollo y gestión territorial de suficiente entidad; por otro lado, en estas zonas se dan las menores densidades de población. El contraste con los densos espacios situados al norte otorga un valor estratégico a esta Área Funcional. Dentro de Álava Central se deben distinguir y singularizar las comarcas de los Valles Alaveses y de la Montaña Alavesa, cuyo carácter rural y problemática específica requieren de una atención especial siendo necesario coordinar adecuadamente desde estas DOT la acción territorial en estos espacios con las iniciativas de Vitoria-Gasteiz, en cuanto que la diversidad derivada del contraste entre las zonas rurales y las urbanas se convierte en un factor de mutuo fortalecimiento. El aprovechamiento de estas ventajas conduce a la necesidad de dotar de un tratamiento específico a estos espacios mediante la redacción de un Estudio Inicial Básico para las dos comarcas rurales citadas, de forma previa a la redacción de la revisión del PTP de Álava Central.

In these three capitals, renewal and requalification of central spaces has had a decisive impact on strengthening urban profiles and improving image. It also made possible development of a huge part of its potential to take on new high-level roles and activities that were essential to drive the Basque economy in recent years. These renewal processes have generated opportunities for the creation of land and attractive spaces. This, in turn, and significantly in Bilbao, led to recovery of demographic dynamism in urban centres, creating a more vital and diverse urban space in image and function.

Notwithstanding, while tertiarization is not as acute in the three Basque capitals as in other cities around us, we believe we must reflect on the progressive occupation of urban centres by part of certain tertiary uses or offices, with the consequent displacement of resident populations toward peripheral zones. In order to avoid the negative effects caused by this trend, measures must be implemented to prevent urban centres from becoming desertified land during certain hours, such as blending compatible residential, tertiary and economic-activity uses.

In parallel with the new role of capital centres, there has been increasing expansion of metropolitan areas as new regional occupation forms appear

En estas tres capitales la renovación y recualificación de los espacios centrales ha tenido un impacto decisivo en el fortalecimiento de sus perfiles urbanos y en la mejora de su imagen; y ha hecho posible que se desarrolle una parte importante de su potencial para acoger nuevas funciones y actividades de alto nivel que han sido esenciales en el impulso a la economía vasca durante los últimos años. Estos procesos de renovación han generado oportunidades de creación de suelo y de espacios atractivos que han permitido, de forma particularmente significativa en Bilbao, recuperar el dinamismo demográfico de sus centros urbanos, configurando un espacio urbano más vital y diverso en su imagen y en sus funciones.

No obstante, si bien la terciarización no es tan acusada en las tres capitales vascas como en otras ciudades de nuestro entorno, se considera necesario reflexionar sobre la progresiva ocupación de los centros urbanos por parte de determinados usos terciarios o de oficinas; con el consiguiente desplazamiento de la población residente hacia zonas periféricas. Con el objeto de evitar los efectos negativos causados por dicha tendencia, deben implementarse medidas orientadas a impedir que los centros urbanos se conviertan en áreas desertizadas en determinados horarios; tales como la mezcla de usos residenciales, terciarios y de actividades económicas compatibles.

En paralelo al nuevo papel de los centros de las capitales se ha producido una creciente expansión de los ámbitos metropolitanos al aparecer

Bilbao

and peripheral areas are reorganised. The decentralisation process and reconfiguration of periphery areas has been the main driving force behind urban development. The percentage of the Basque population that resides in metropolitan areas has not significantly changed in the past decade. This decentralisation falls in line with the RPGs' regional re-balancing proposals, such that the expansion and increased complexity of new peripheries have exceeded traditional limits in metropolitan spaces to encompass functional areas located outside their direct influence and traditionally rural zones. In metropolitan areas, there is new residential growth, industrial development, singular facilities, business parks and tertiary complexes and large commercial and leisure facilities, providing for a much vaster region that increasingly generates new centralities and regional dynamics.

Important functional and equipment improvements in the three capitals have increased their centrality in their respective historic regions and have strengthened the urban profile of each metropolitan space.

II.
OBJECTIVES

1. Strengthen the polynuclear capital system structure, boosting complementarity between each one of them based on a supra-municipal regional vision.

2. Guarantee balance between the regional centrality of the capitals and maintain the identity inherent to the surrounding regions.

3. Limit expansion of metropolitan areas, prioritising the use of land already integrated into them.

4. Improve the mobility network connecting capitals with their surroundings, guaranteeing accessibility to existing facilities and services.

5. Complete provision of services and facilities in marginalised metropolitan areas where there is a deficit.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines generally proposed to revise the regional model regarding the polynuclear capital system are contained in article 7 of Applicable Regulations.

nuevas formas de ocupación del territorio y de reorganización de las periferias. El proceso de descentralización y reconfiguración de las periferias ha sido el principal motor del desarrollo urbano. El porcentaje de la población vasca que reside en las áreas metropolitanas no ha cambiado significativamente en la última década. Dicha descentralización se corresponde con las propuestas de reequilibrio territorial de las DOT, de forma que la expansión y el aumento de la complejidad de las nuevas periferias han superado los límites tradicionales de los espacios metropolitanos para abarcar ámbitos funcionales situados fuera de su influencia directa y zonas tradicionalmente rurales. En los entornos metropolitanos aparecen nuevos crecimientos residenciales, desarrollos industriales, equipamientos singulares, parques empresariales y complejos terciarios, grandes superficies comerciales y de ocio, configurándose un territorio mucho más extenso y generador, cada vez en mayor medida, de nuevas centralidades y dinámicas territoriales.

Las importantes mejoras dotacionales y funcionales de las tres capitales han aumentado su centralidad en sus respectivos territorios históricos y han fortalecido el perfil urbano de cada espacio metropolitano.

II.
OBJETIVOS

1. Consolidar la estructura del sistema polinuclear de capitales, impulsando la complementariedad entre cada una de las mismas desde una visión territorial supramunicipal.

2. Garantizar el equilibrio entre la centralidad territorial de las capitales y el mantenimiento de la identidad propia de los territorios de su entorno.

3. Limitar la expansión de las áreas metropolitanas, priorizando la utilización de los suelos ya integrados en las mismas.

4. Mejorar la red de movilidad que conecta las capitales con su entorno, garantizando la accesibilidad a los equipamientos y dotaciones existentes.

5. Completar la dotación de servicios y equipamientos de las áreas metropolitanas desfavorecidas en los que los mismos sean deficitarios.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las Directrices territoriales que con carácter general se proponen para la revisión del modelo territorial en materia del sistema polinuclear de capitales son las contenidas en el artículo 7 de las Normas de Aplicación.

IV.
SPECIFIC GUIDELINES FOR EACH ONE OF THE CAPITALS

The specific guidelines proposed for Metropolitan Bilbao, including its Transformation Corridors, are:

1. Focus fundamental urban development actions on densification and urban regeneration initiatives, pursuant to the PRP for Metropolitan Bilbao. In this regard, the following are considered a priority:

   – Provide continuity to renewal processes carried out along the river from Bilbao toward the Exterior.

   – Take action in large abandoned industrial plots of land in existence, in order to provide new spaces with blended uses.

   – Conduct urban regeneration initiatives in municipalities on the Left Bank, enhancing the attractiveness of public spaces and the urban image and quality of the housing supply, while providing incentive to locate new tertiary economic and industrial activities compatible with residential spaces.

   – Especially to the north of the metropolitan space, conduct densification actions to consolidate most recent developments, improving their functional and landscape integration and encouraging new spaces with residential and service centrality around municipal termini and urban developments with greater accessibility through collective transport systems.

2. Make progress in establishing Bilbao as a singular space to draw activities through actions conducted around central spaces and with a strong identity, around the Nervión river (Bilbao la Vieja, Historic City Centre, Ensanche, Deusto).

3. Set the Txorierri Innovation Corridor as the Transformation Corridor, integrating the airport, the University of the Basque Country campus and the Zamudio technological park.

4. Promote use of the Metropolitan Bilbao South Variant (Supersur) to progressively free up a large part of passing traffic currently borne by the A-8 motorway, making it possible in the future to adapt its route and links, improving its insertion into the urban roadway network, all pursuant to a sustainable mobility strategy.

5. Seek maximum inter-modality between high-speed trains, the airport and different metropolitan transport systems and the city-region as a whole, implementing the high-speed station in Abando

IV.
DIRECTRICES ESPECÍFICAS PARA CADA UNA DE LAS CAPITALES.

Las directrices específicas que se proponen para el Bilbao Metropolitano, incluyendo sus Ejes de Transformación, son las siguientes:

1. Centrar las acciones fundamentales de desarrollo urbano en las iniciativas de densificación y renovación urbana, en línea con lo marcado por el PTP del Bilbao Metropolitano. En este sentido, se consideran prioritarias las siguientes:

   – Dar continuidad a los procesos de renovación desarrollados a lo largo de la ría desde Bilbao hacia el Abra Exterior.

   – Actuar en las grandes áreas de suelos industriales abandonados existentes al objeto de acoger nuevos espacios con mezcla de usos.

   – Desarrollar iniciativas de renovación urbana en los municipios de la Margen Izquierda, mejorando el atractivo de los espacios públicos y de la imagen urbana y la calidad del parque de viviendas, a la vez que se incentiva la localización de nuevas actividades económicas terciarias e industriales compatibles con los espacios residenciales.

   – Desarrollar, especialmente en el norte del espacio metropolitano, acciones de densificación dirigidas a consolidar los desarrollos más recientes, mejorando su integración funcional y paisajística y favoreciendo la aparición de nuevos ámbitos de centralidad residencial y dotacional en torno a las cabeceras municipales y a los desarrollos urbanos con mayor accesibilidad mediante los sistemas de transporte colectivo.

2. Avanzar en la consolidación de Bilbao como un espacio singular para la atracción de actividades mediante las acciones desarrolladas en torno a los espacios centrales y con fuerte identidad que articula la ría del Nervión (Bilbao la Vieja, Casco Viejo, Ensanche, Deusto).

3. Articular el Eje de Innovación del Txorierri como un Eje de Transformación que integre el aeropuerto, el campus de la Universidad del País Vasco y el Parque Tecnológico de Zamudio.

4. Promover la utilización de la Variante Sur Metropolitana de Bilbao (Supersur) para liberar progresivamente gran parte de los tráficos de paso actualmente soportados por la autopista A-8, posibilitando en un futuro la adecuación del trazado y enlaces de esta última, mejorando su inserción con la red viaria urbana; todo ello conforme a una estrategia de movilidad sostenible.

5. Buscar la máxima intermodalidad entre la alta velocidad, el aeropuerto y los distintos sistemas de transporte metropolitano y del conjunto de la ciudad región; desarrollando la implantación de la

under the framework of huge urban regeneration, so as to suitably integrate the new railway space and implement high-level activities and facilities around it.

6. Through collective transport systems in the metropolitan area, promote the physical and functional integration and development of inter-modal connections with adjoining Functional Areas, as well as the eastern areas of Cantabria.

7. Promote development of the railway as an essential element for metropolitan transport and encourage inter-connection and integrated operation between different systems (ADIF light rail, Euskotren, metric rail, metro and streetcars), and maximum inter-modality between them and other modes.

8. Define the Etxebarri-Basauri-Galdakao corridor as a Transformation Corridor, as it acts as support for important infrastructural and urban actions. The problems affecting this region must be solved: protection and regeneration of the riverbed, resolving the flooding problem, urban rehabilitation and renewal of industrial areas, as well as integration of infrastructures.

The specific guidelines proposed for the Integrated Urban Area of Donostia/San Sebastián, including its Transformation Corridors, are:

1. Orient urban regeneration and development actions in the Functional Area toward preserving the current polynuclear settlement system, characterised by its balance, boosting both the centrality of the capital and the main municipal centres in the area.

2. Prioritise actions to densify under-used urban and periurban networks.

3. With future stations for the new high-speed network, Donostia/San Sebastián to Irun, seek out maximum inter-modality with urban and metropolitan transport systems with light rail and bus.

4. Specifically, develop clean public transport based on rail transport, buses, including "Bus Rapid Transit (BRT)", pedestrian mobility and bicycles.

5. Boost transformation on urban roads of sections that were previously part of the main road network, but which today have reduced capacity due to new road corridors coming into

estación de alta velocidad en Abando en el marco de una amplia operación de renovación urbana que permita integrar adecuadamente el nuevo espacio ferroviario y desarrollar en su entorno actividades y equipamientos de alto nivel.

6. Promover por medio de los sistemas de transporte colectivo del área metropolitana la integración física y funcional y el desarrollo de conexiones intermodales con las Áreas Funcionales colindantes, así como con las zonas orientales de Cantabria.

7. Impulsar el desarrollo del ferrocarril como elemento esencial de transporte metropolitano y favorecer la interconexión y el funcionamiento integrado entre los diversos sistemas (cercanías de ADIF, Euskotren, línea de ancho métrico, metro y tranvías), y la máxima intermodalidad entre ellos y los restantes modos.

8. Definir el corredor Etxebarri-Basauri-Galdakao como Eje de Transformación en cuanto que constituye el soporte de importantes actuaciones infraestructurales y urbanas. Se deberán resolver las problemáticas que afectan a este territorio: la protección y regeneración del cauce fluvial con la resolución de la problemática de la inundabilidad, la rehabilitación urbana y la renovación de las áreas industriales, así como la integración de las infraestructuras.

Las directrices específicas que se proponen para el Área Urbana Integrada de San Sebastián, incluyendo sus Ejes de Transformación, son las siguientes:

1. Orientar las actuaciones de desarrollo y renovación urbana en el Área Funcional a preservar el sistema policéntrico de asentamientos actual, caracterizado por su equilibrio, potenciando tanto la centralidad territorial de la capital como la de los principales centros municipales del área.

2. Priorizar las acciones de densificación de los tejidos urbanos y periurbanos infrautilizados.

3. Buscar en las futuras estaciones de la nueva red de alta velocidad, San Sebastián e Irun, la máxima intermodalidad con los sistemas de transporte urbano y metropolitano mediante ferrocarril de cercanías y autobús.

4. Desarrollar de forma específica el transporte público limpio basado en el transporte ferroviario, en los autobuses, incluidos los "Autobuses de tránsito rápido (BRT)" y en la movilidad peatonal y ciclista.

5. Impulsar la transformación en vías urbanas de aquellos tramos que anteriormente formaban parte de la red de carreteras principal, pero que hoy en día han visto reducida su capacidad

play (such as the AP1/AP8 motorway or the Urumea corridor). They must be configured as large metropolitan eco-boulevards, supporting collective intermodal transport. Main strategic projects for transformation and urban connection can be developed around them, such as new services or innovative activities.

6. Make the transformation and urban regeneration of the Bay of Pasaia compatible with renovating and modernising the Port.

7. Set the Corridor of Jaizkibel, from Lezo to Irún, as a large techno-industrial corridor integrated into the landscape, where industrial and logistical or technological activities may be conducted, as well as different facilities integrated into the context of the Bayonne - Donostia Eurocity.

8. Shape the Bayonne - San Sebastian Eurocity around initiatives to integrate transport systems, conjoint actions for large facilities, activity spaces and natural resource management and the integrated use of large infrastructures with exterior connections. Transforming Irun's track bed plays a role of special importance in shaping the Eurocity.

9. Integrate the Andoain-Urnieta-Hernani-Astigarraga-Donostia corridor (Urumea corridor) into the Donostia-Irun Transformation Corridor, in order to resolve the different problems affecting this region, such as protection and regeneration of the river corridor, water and landscape treatment in floodable meadows, renovation of urban areas located next to the banks and proper integration of existing and planned infrastructures.

Specific guidelines proposed for the Vitoria-Gasteiz metropolitan area are:

1. Complete urban excellence initiatives carried out in Vitoria-Gasteiz, such as the Green Ring, the Urban Green Infrastructure or recovery of the History Centre.

2. Preserve the Llanada Alavesa settlement model in urban area expansion processes.

3. Throughout the Llanada, consider the alternative to connect Vitoria-Gasteiz with Pamplona with a high-speed railway line.

4. Prioritise shaping a linear transformation corridor along the railway line running along Llanada Alavesa, from Nanclares de Oca to Salvatierra/

debido a la entrada en funcionamiento de nuevos ejes viarios (tales como la autovía AP1/AP8 o el corredor del Urumea); configurando las mismas como grandes ecobulevares metropolitanos, que ofrecerán un soporte de transporte intermodal colectivo en torno al cual se pueden desarrollar los principales proyectos estratégicos de transformación y articulación urbana; tales como nuevas dotaciones o actividades innovadoras.

6. Compatibilizar la transformación y regeneración urbana de la Bahía de Pasaia con la renovación y modernización de su Puerto.

7. Configurar el Corredor del Jaizkibel, desde Lezo hasta Irún, como un gran eje de vocación tecno-industrial integrado con el paisaje, donde puedan desarrollarse actividades industriales y vinculadas a la logística o a la tecnología; así como diversos equipamientos integrados en el contexto de la Eurociudad Bayona - San Sebastián.

8. Plantear la articulación de la Eurociudad Bayona – San Sebastián en torno a iniciativas de integración de los sistemas de transporte, el desarrollo de intervenciones conjuntas en materia de grandes equipamientos, espacios de actividad y gestión de recursos naturales, o la utilización integrada de las grandes infraestructuras de conexión exterior. La transformación de la playa de vías de Irun revestirá especial importancia en la articulación de la Eurociudad.

9. Integrar el corredor Andoain-Urnieta-Hernani-Astigarraga-San Sebastián (corredor del Urumea) en el Eje de Transformación San Sebastián-Irun, con el fin de dar respuesta a las diversas problemáticas que afectan a este territorio; tales como, la protección y regeneración del corredor fluvial, el tratamiento hidráulico y paisajístico de las vegas inundables, la renovación de las áreas urbanas emplazadas junto a las márgenes, así como la correcta integración de las infraestructuras existentes y programadas.

Las directrices específicas que se proponen para el área metropolitana de Vitoria-Gasteiz son las siguientes:

1. Completar las iniciativas de excelencia urbana desarrolladas en Vitoria-Gasteiz, tales como el Anillo Verde, la Infraestructura Verde Urbana o la recuperación del Centro Histórico.

2. Preservar el modelo de asentamientos de la Llanada Alavesa en los procesos de expansión de las áreas urbanas.

3. Contemplar a lo largo de la Llanada la alternativa de conexión de Vitoria-Gasteiz con Pamplona mediante la línea ferroviaria de alta velocidad.

4. Priorizar la articulación de un eje de transformación lineal a lo largo de la vía ferroviaria que recorre la Llanada Alavesa, desde Nanclares de Oca hasta

Agurain and Araia, creating dense, sustainable spaces, integrated into an environment that preserves the traditional landscapes of the Llanada Alavesa and existing regional voids, all while reducing land consumption and sprawled urbanisation.

5. Lay out the Innovation Arc as an area that integrates the technological park of Alava, the airport with its annexed industrial park and the intermodal freight station where, providing for necessary regional voids, guaranteeing permeability an integrated with the landscape, high-value economic, industrial, logistical and technological activities can be conducted.

6. Promote the city of Vitoria-Gasteiz as an economic hub, thanks to its demographic and industrial dynamism, opportunities associated with it being a political capital, its high connectivity, the excellence of its historic centre and the environmental quality of the city and its surroundings.

7. Strengthen development in the Jundiz area, considering the strategic nature of its logistical platform, both for the Central Alava Functional Area and for the Autonomous Community of the Basque Country as a whole.

8. Give shape to the city's spaces of excellence through a corridor consisting of the airport, the bus station, the city centre and the university, which shall be established as an attractive area for innovative activities along with industrial spaces under renewal in northern Vitoria-Gasteiz.

9. Along the entire aforementioned transformation corridor, promote the creation of new pedestrian and cyclist routes, linked to collective transport systems.

10. Reinforce the will for environmental excellence, guaranteeing ecological connectivity between the most relevant natural spaces, promoting Urban and Regional Green Infrastructure.

Agurain y Araia, generando unos espacios densos y sostenibles, integrados en un entorno en el que se preserven los paisajes tradicionales de la Llanada Alavesa y los vacíos territoriales existentes; en el que a su vez se minimicen el consumo de suelo y la urbanización dispersa.

5. Articular el Arco de Innovación como un área que integre el Parque Tecnológico de Álava, el aeropuerto con su parque industrial anexo y la estación intermodal de mercancías donde, respetando los necesarios vacíos territoriales, garantizando la permeabilidad e integradas con el paisaje, puedan desarrollarse actividades económicas, industriales, logísticas y tecnológicas de alto valor.

6. Impulsar la ciudad de Vitoria-Gasteiz como nodo económico dado su dinamismo demográfico e industrial, las oportunidades asociadas a su capitalidad política, su alta conectividad, la excelencia de su centro histórico y la calidad ambiental de la ciudad y de su entorno.

7. Consolidar el desarrollo del ámbito de Jundiz, considerando el carácter estratégico de su plataforma logística tanto para el Área Funcional de Álava Central, como para la totalidad de la CAPV.

8. Articular los espacios de excelencia de la ciudad mediante un eje constituido por el aeropuerto, la estación de autobuses, el centro de la ciudad y la universidad; el cual se configurará como un ámbito atractivo de actividades innovadoras junto con los espacios industriales en renovación del norte de Vitoria-Gasteiz.

9. Impulsar a lo largo de todo el eje de transformación referido la creación de nuevos recorridos peatonales y ciclistas, vinculados a los sistemas de transporte colectivo.

10. Reforzar su vocación de excelencia ambiental, garantizando la conectividad ecológica entre los espacios naturales más relevantes, impulsando la Infraestructura Verde Urbana y territorial.

LEGEND / LEYENDA

Relational system / Sistema relacional

- Conventional roads/ Carreteras convencionales
- Toll ways and motorways / Autopistas y autovías
- Railway network / Red ferroviaria
- Train/High-Speed train station / Estación de tren/TAV
- High-Speed train route / Trazado TAV
- Commercial port / Puerto comercial
- Marina and fishing port / Puerto deportivo y pesquero
- Airport / Aeropuerto

Sustainable mobility / Movilidad sostenible

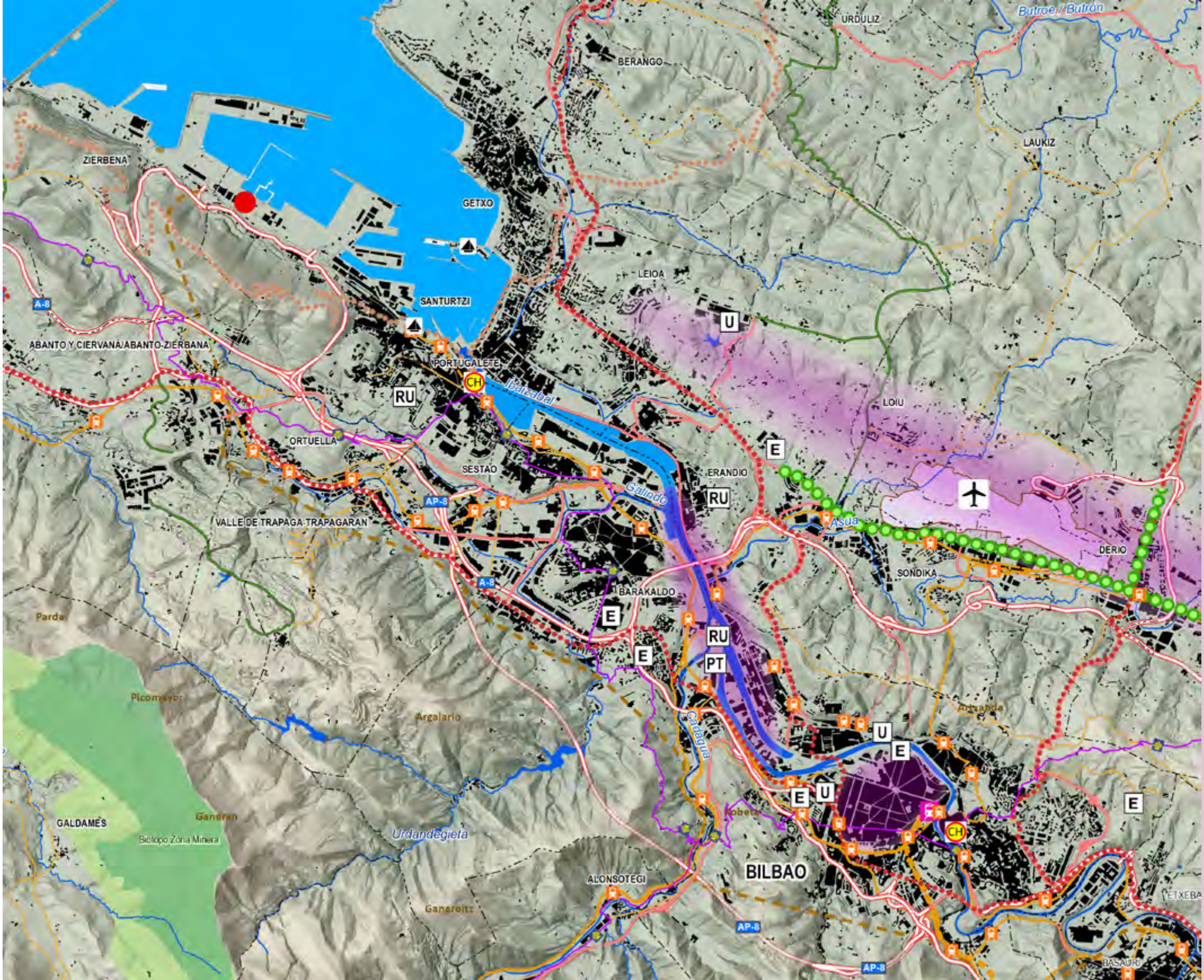
- Way of St. James / Camino de Santiago
- Pedestrian routes / Recorridos peatonales
- Cyclist routes / Recorridos ciclistas

Urban and rural requalification / Recualificación urbana y rural

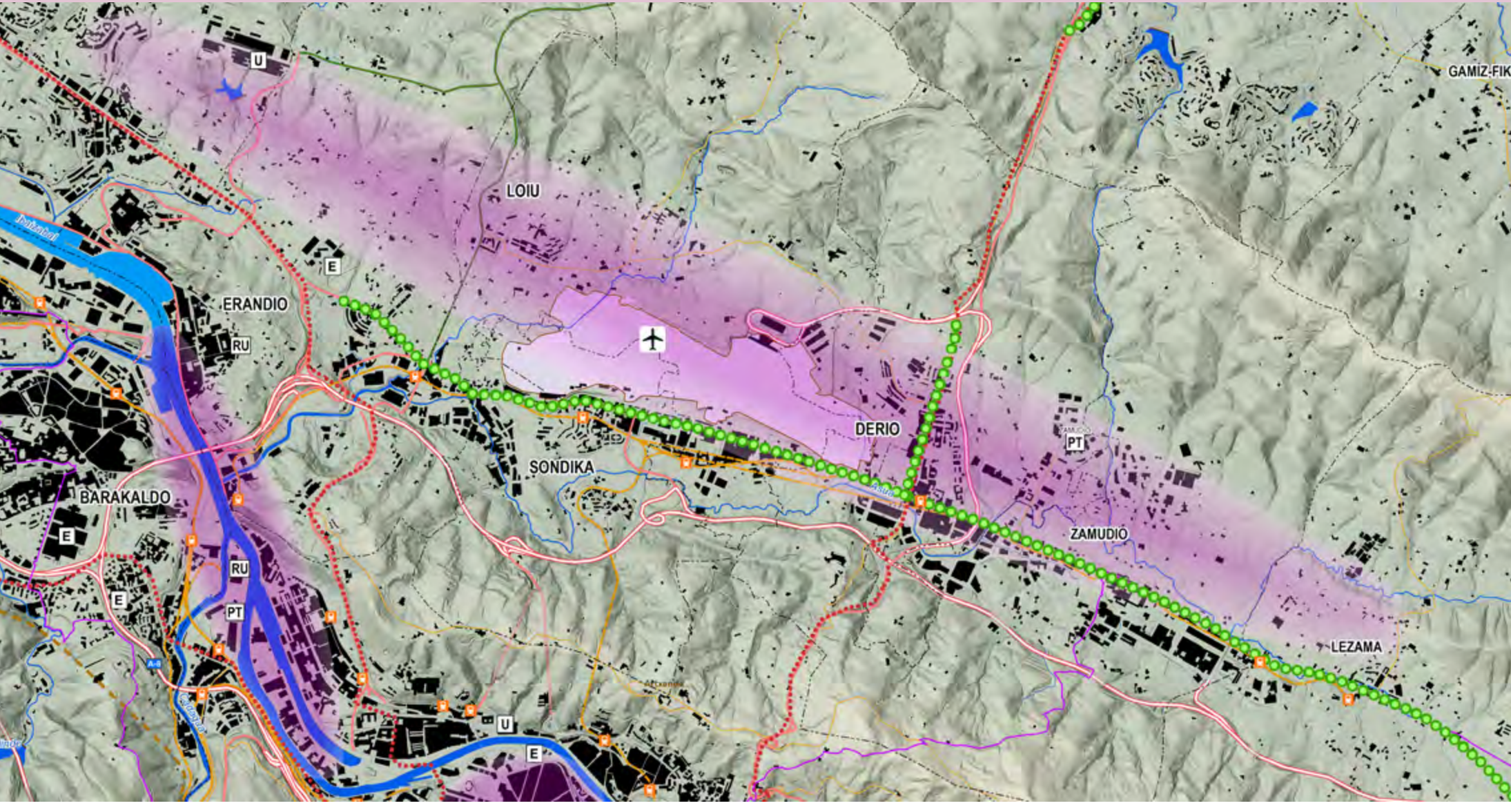
- Ecoboulevard / Ecobulevar
- Historic city centre / Casco histórico (CH)
- Urban hub / Núcleo urbano
- Technological park / Parque tecnológico (PT)
- Logistical park / Parque logístico (PL)
- University / Universidad (U)
- Urban regeneration / Regeneración urbana (RU)
- Facilities / Equipamiento (E)

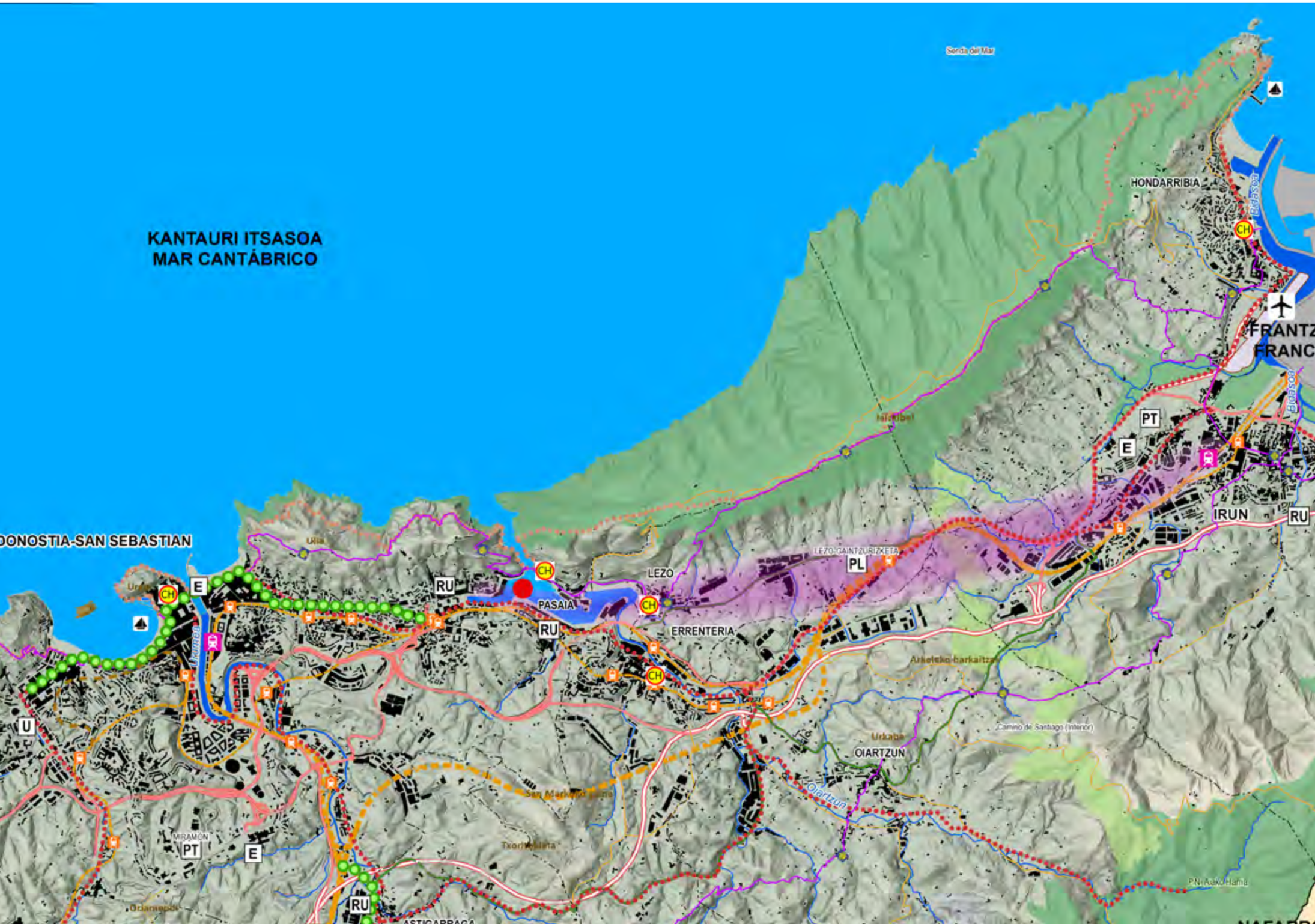
Green infrastructure / Infraestructura verde

- Network of Natural Protected Spaces
  Red de espacios naturales protegidos
- Ecological corridors-other multi-functional spaces of natural interest
  Corredores ecológicos-otros espacios de interés natural multifuncionales
- Rivers / Ríos

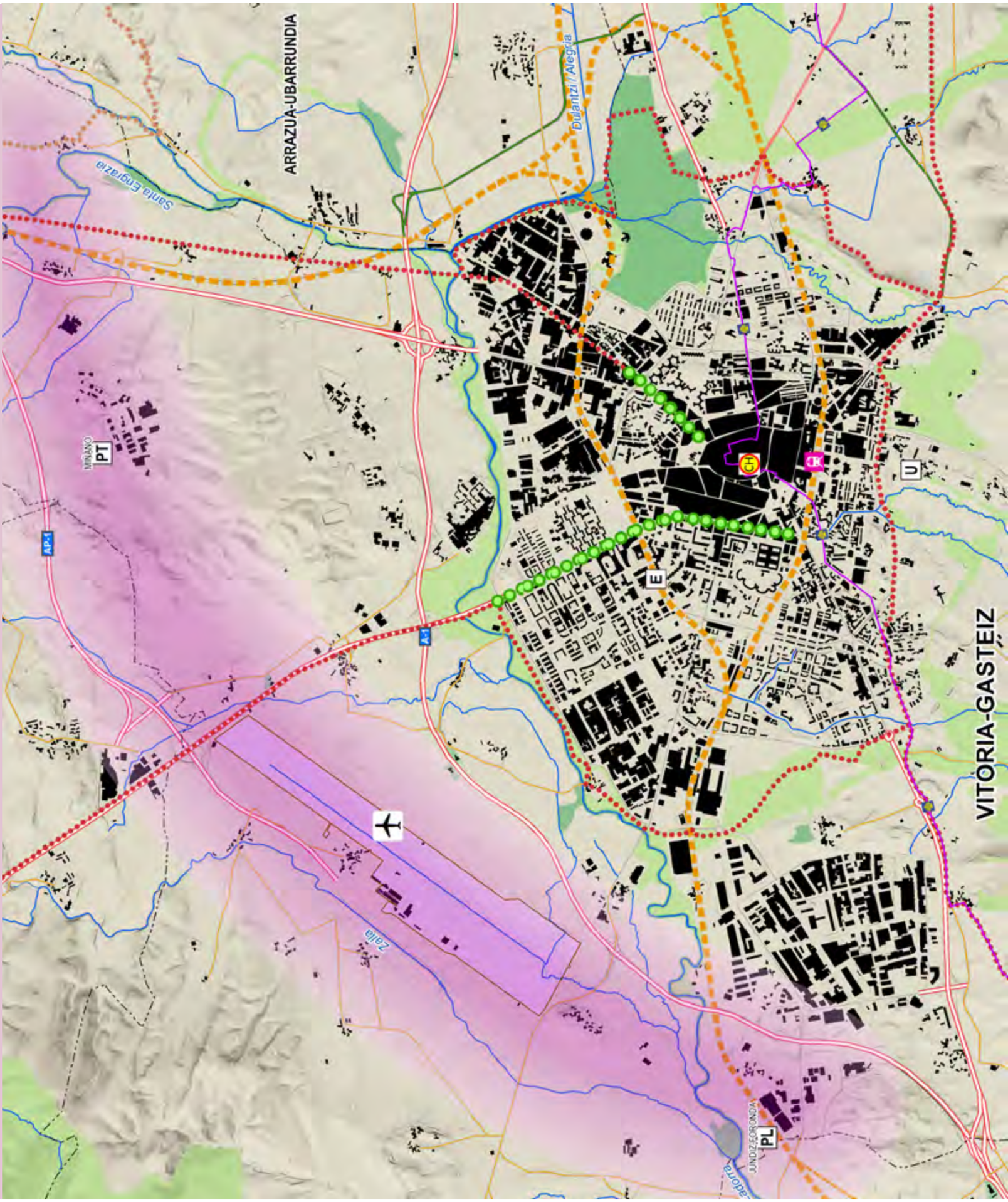

URDULIZ
Butroe / Butrón
BERANGO
LAUKIZ
ZIERBENA
GETXO
LEIOA
SANTURTZI
ABANTO Y CIERVANA/ABANTO-ZIERBANA
PORTUGALETE
Ibaizabal
LOIU
ORTUELLA
SESTAO
ERANDIO
Galindo
VALLE DE TRAPAGA-TRAPAGARAN
Asua
DERIO
SONDIKA
BARAKALDO
Parda
Argalario
Cadagua
Arrangio
GALDAMES
Ganeran
Biotopo Zona Minera
Urdandegieta
Lobeta
ALONSOTEGI
BILBAO
Ganeroitz
AP-8
A-8
RU
E
U
PT
CH

TXORIERRI TRANSFORMATION CORRIDOR / EJE DE TRANSFORMACIÓN TXORIERRI




KANTAURI ITSASOA
MAR CANTÁBRICO
Senda del Mar
HONDARRIBIA
CH
FRANTZ
FRANC
PT
E
IRUN
RU
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
LEZO
PASAIA
RU
CH
LEZO-GAINTZURIZKETA
PL
ERRENTERIA
Arkelsko-harkaitza
Camino de Santiago (Interior)
Urkabe
OIARTZUN
Oiartzun
U
MIRAMON
PT
E
RU
PN Aiako Harria

VITORIA-GASTEIZ URBAN AREA / ÁREA URBANA DE VITORIA-GASTEIZ



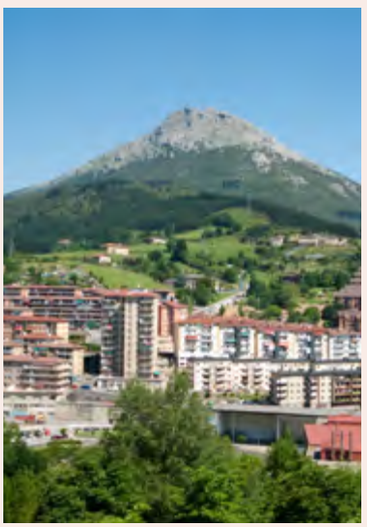
2)
The terminus and sub-terminus network of Functional Areas

The terminus and sub-terminus network of Functional Areas plays an essential regional role in the Basque urban system, and is one of the basic elements which, in complementary fashion with the urban capital system, contributes to guaranteeing the necessary balance between different regional areas.

2)
Red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales

La Red de Cabeceras y Subcabeceras de las Áreas Funcionales desempeña un papel territorial fundamental en el sistema urbano vasco, constituyendo uno de los elementos básicos que, complementariamente al sistema urbano de capitales, contribuye a garantizar el necesario equilibrio entre los diferentes ámbitos del territorio.

Durango



Arrasate / Mondragón

Laudio / Llodio

I.
STATE OF PLAY

The termini and sub-termini of Functional Areas, along with a large group of hubs with over 5,000 inhabitants, form an ensemble of medium-sized cities that are an extremely important element in the region of the Autonomous Community of the Basque Country. Mainly located in valleys on the Cantabrian coast, these cities play an essential role in regional organisation, providing a diverse and appealing range of settlements. Outside of metropolitan spaces, almost 25% of the Autonomous Community of the Basque Country's population lives in them. Their size, urban functions and production specialisations make them a key factor for regional balance and dynamism.

These cities' growth is associated with the development of industrial initiatives that prospered locally, created a development dynamic that drew increasingly numerous population groups. In a context of scarcity of land suitable for urban development, especially in Guipuzkoa's valleys, these cities began occupying valley beds, with growth characterised by high urban density. When the valleys' physical conditions permitted so, the result was continuity in urban fabrics, exceeding municipal limits. Only the narrowest zones in the

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Las cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales, junto con un numeroso grupo de núcleos con más de 5.000 habitantes, configuran un conjunto de ciudades medias que constituyen un elemento importantísimo del territorio de la CAPV. Localizadas mayoritariamente en los valles de la vertiente cantábrica, estas ciudades desarrollan un papel fundamental en la organización del territorio y configuran una oferta de asentamientos diversa y atractiva. En ellas, fuera de los espacios metropolitanos, vive casi el 25% de la población de la CAPV; su dimensión, sus funciones urbanas y sus especializaciones productivas hacen de ellas un factor clave de equilibrio territorial y dinamismo.

El crecimiento de estas ciudades está asociado al desarrollo de iniciativas industriales que prosperaron a partir del ámbito local, generando una dinámica de desarrollo que atrajo contingentes de población cada vez más importantes. En un contexto de escasez de suelo apto para los desarrollos urbanos, especialmente en los valles guipuzcoanos, estas ciudades fueron ocupando los fondos de valle, con crecimientos caracterizados por una elevada densidad urbana. Cuando las condiciones físicas de los valles lo han permitido, el resultado ha sido la continuidad

The termini and sub-termini of Functional Areas form an ensemble of medium-sized cities that are an extremely important element in the region of the Autonomous Community of the Basque Country.

Las cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales configuran un conjunto de ciudades medias que constituyen un elemento importantísimo del territorio de la CAPV.

valleys, unsuitable for development, put limits on the linear growth of settlements. Thus, valleys on the Cantabrian coast form coherent zones from a natural, landscape and functional perspective, which are subject to high urban development pressure. In this way, in many areas, there are increasing risks of clogging valley beds with continuous construction.

en los tejidos urbanos, superando los límites municipales. Solo las zonas más angostas de los valles, poco aptas para la urbanización, han impuesto límites al crecimiento lineal de los asentamientos. De este modo, los valles de la vertiente cantábrica configuran ámbitos coherentes desde el punto de vista natural, paisajístico y funcional que están sometidos a una fuerte presión urbanística. Se plantean así, en muchos ámbitos, riesgos crecientes de colmatación de los fondos de valle por continuos edificados.

All these cities experienced a downward turn associated with the industrial crisis, suffering demographic contraction. This trend began to shift in the late 1990s.

The importance of industrial activity in these cities led to great vulnerability during times of crisis and reconversion in the 1970s and 80s. All these cities experienced a downward turn associated with the industrial crisis, suffering demographic contraction. This trend began to shift in the late 1990s.

El peso de la actividad industrial en estas ciudades supuso una gran vulnerabilidad ante las etapas de crisis y reconversión de los años 70 y 80 del siglo pasado. Todas estas ciudades experimentaron un declive asociado a la crisis industrial, sufriendo una contracción demográfica cuya tendencia empezó a cambiar a finales de la década de los noventa.

Todas estas ciudades experimentaron un declive asociado a la crisis industrial, sufriendo una contracción demográfica cuya tendencia empezó a cambiar a finales de la década de los noventa.

Local circumstances associated with certain companies that boosted local economic activity, or the proximity of metropolitan areas leading to the relocation of the population and the attraction of production activities, led to overcoming the recession phase. In general, this dynamic is associated with a loss in importance of the industrial foundation and increased importance in tertiary activities. In spatial terms, this is concentrated in the most-accessible termini while, on the other hand, the termini and sub-termini furthest from metropolitan spaces maintained their industrial importance, with negative dynamics.

Circunstancias locales asociadas a la presencia de algunas grandes empresas dinamizadoras del tejido económico local, o la cercanía de las áreas metropolitanas que ha impulsado la relocalización de población y la atracción de actividades productivas, han permitido superar la fase recesiva. En general, dicha dinámica está asociada a la pérdida de un cierto peso de la base industrial y al aumento de la importancia de las actividades terciarias. Espacialmente se concentra en las cabeceras más accesibles, mientras que, por el contrario, las cabeceras y subcabeceras más alejadas de los espacios metropolitanos han mantenido su peso industrial y presentan dinámicas negativas.

Over the past two decades, the most important medium-sized cities experienced considerable

A lo largo de las dos últimas décadas las ciudades medias más importantes han experimentado una

Tolosa

improved quality and variety in their facilities and supply of public and private services, as well as improved urban image. However, the new role of the capitals implies a much more diverse, broader, attractive and specialised commercial, cultural, leisure and personal and company-service supply. This is an element of attraction that is very difficult for more conventional, limited supplies in medium-sized cities to compete against. Improved roads and increased automobile use lead an increasingly significant portion of tertiary demands, which were previously met in medium-sized cities and sub-regional termini, to move to the capitals. The result is the risk of losing the centrality that these hubs traditionally possessed.

considerable mejora de la calidad y variedad de sus dotaciones y de su oferta de servicios públicos y privados, así como de su imagen urbana. Sin embargo, el nuevo papel de las capitales implica una oferta comercial, cultural, de ocio y de servicios personales y empresariales enormemente más diversa, amplia, atractiva y especializada. Se trata de un elemento de atracción con el que difícilmente pueden competir las ofertas más convencionales y limitadas de las ciudades medias. La mejora de las carreteras y la expansión del automóvil llevan a que una parte cada vez más significativa de las demandas terciarias que antes se realizaban en ciudades medias y cabeceras comarcales se trasladen a las capitales. El resultado es el riesgo de pérdida de la centralidad que tradicionalmente tenían estos núcleos.

Balmaseda

It is essential that these medium-sized cities recover their protagonism. Their scale, regional distribution and economic dynamics provided a varied urban offer of hubs with a strong identity. Strengthening them prevented many of the risks associated with excessive population concentration in a reduced number of large centres, with the functional, social and economic costs arising therefrom. These are key elements for regional balance, maintaining a diverse urban supply and urban development sustainability. These are essential connection elements between the cities in the Polynuclear Capital System, making a decisive contribution to connection between the three capital cities and creating the opportunity for new central areas to appear. Medium-sized cities in the Autonomous Community of the Basque Country provide a regional reference around which residential growth and activity spaces may be organised.

Es fundamental recuperar el protagonismo de las ciudades medias. Su escala, su distribución territorial y sus dinámicas económicas proporcionan una oferta urbana variada de núcleos dotados de una fuerte identidad, cuyo fortalecimiento permite evitar muchos de los riesgos asociados a una excesiva concentración de la población en un número reducido de grandes centros, con los costes funcionales, sociales y económicos que se derivan de ello. Son elementos clave para el equilibrio territorial, el mantenimiento de una oferta urbana diversa y la sostenibilidad del desarrollo urbano. Constituyen elementos esenciales de conexión entre las ciudades del Sistema Polinuclear de Capitales, contribuyendo decisivamente a la articulación entre las tres ciudades capitales y creando la oportunidad para la aparición de nuevos ámbitos de centralidad. Las ciudades medias de la CAPV proporcionan un referente territorial en torno al cual organizar los crecimientos residenciales y de los espacios de actividad.

Samaniego

Strengthening the termini and sub-termini plays a priority role in maintaining regional balance and is also a fundamental element in rural habitat sustainability.

El fortalecimiento de las cabeceras y subcabeceras juega un papel prioritario en el mantenimiento del equilibrio territorial siendo además un elemento fundamental en la sostenibilidad del hábitat rural.

Strengthening the termini and sub-termini plays a priority role in maintaining regional balance. It may contribute to halting the gradual, progressive displacement of the population between different areas in our region and is also a fundamental element in rural habitat sustainability, halting both rural exodus and depopulation in interior zones when the population moves to coastal municipalities.

El fortalecimiento de las cabeceras y subcabeceras juega un papel prioritario en el mantenimiento del equilibrio territorial y puede contribuir a frenar el paulatino y progresivo desplazamiento de la población entre distintas zonas de nuestro territorio, siendo además un elemento fundamental en la sostenibilidad del hábitat rural, frenando tanto el éxodo rural, como el despoblamiento de zonas interiores por el traslado de la población hacia municipios costeros.

II. OBJECTIVES

1. Reinforce the protagonism of termini and sub-termini in Functional Areas as a fundamental element to guarantee regional balance in the Autonomous Community of the Basque Country.

2. Boost their maintenance, avoiding excessive population concentration around the polynuclear capital system.

3. Promote their role, both as corridor for the three capitals with their potential for the emergence of new central areas, and as an element to sustain the rural habitat.

4. Stop population displacement, and specifically, rural exodus and the population from moving to the coast.

II. OBJETIVOS

1. Afirmar el protagonismo de las cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales como elemento fundamental para garantizar el equilibrio territorial de la CAPV.

2. Potenciar su mantenimiento evitando una excesiva concentración de la población en torno al sistema polinuclear de capitales.

3. Promover su papel tanto como articulador de las tres capitales con su potencial para la aparición de nuevos ámbitos de centralidad como elemento de sustentación del hábitat rural.

4. Frenar el desplazamiento de la población y en concreto el éxodo rural y el traslado de la población a la costa.

III. REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as the network of termini and sub-termini of the Functional Areas are concerned are contained in article 8 of Applicable Regulations.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

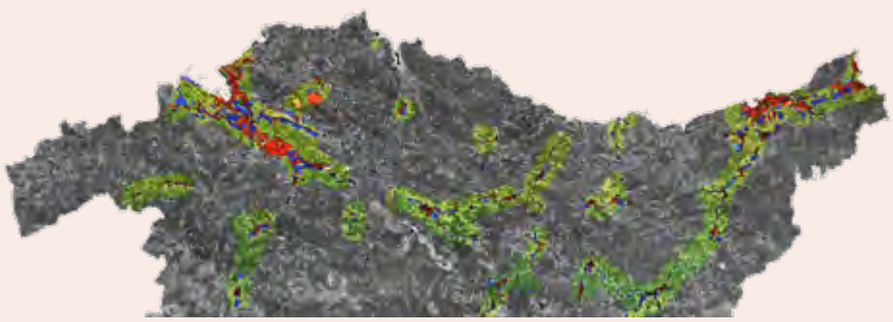
Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de la red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales son las contenidas en el artículo 8 de las Normas de Aplicación.

3)
Transformation corridors

Transformation Corridors are a basic element to shape, renew and develop urban spaces, as well as to protect and improve open spaces.

3)
Ejes de transformación

Los Ejes de Transformación constituyen un elemento básico para la articulación, renovación y desarrollo de los espacios urbanos, así como para la protección y mejora de los espacios libres.



I.
STATE OF PLAY

In order to strengthen, shape and provide sustainable development for medium-sized cities and their regional surroundings, we propose adding the figure known as "Transformation Corridors." These are regional areas that are fundamentally linear, with collective transport, that shape the development of medium-sized cities, increasing their protagonism with sustainability criteria and avoiding urban clogging in sensitive areas in valley beds.

Transformation Corridors guide urban development processes and facilitate the use of collective transport, densifying spaces that have already been constructed and avoiding urban occupation of new areas. They provide coherence to the different urban pieces and complete them, limit urban sprawl, improve environmental and landscape quality and encourage density, urban regeneration and new innovation spaces. These are elements to interconnect Functional Areas and to improve medium-sized cities' ability to participate in development dynamics in metropolitan areas.

Linear corridors are the most suitable for organising collective transport systems. Linear structures are the most efficient and sustainable, allowing to organise urban development in line with ecological corridors, connection corridors and highly-accessible collective transport systems. They are an opportunity to relate different units, fomenting the system's integrative nature.

The Transformation Corridors are not infrastructural corridors, although they also contain road and railway connection elements. These are projects to shape,

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Con el objetivo de lograr el fortalecimiento, articulación y desarrollo sostenible de las ciudades medias y de su entorno territorial, se propone la introducción de la figura denominada como "Ejes de Transformación". Los mismos constituyen unos ámbitos territoriales de carácter fundamentalmente lineal, dotados de transporte colectivo, que articularán el desarrollo de las ciudades medias, aumentando su protagonismo con criterios de sostenibilidad y evitando la colmatación urbana en los sensibles ámbitos de los fondos de valle.

Los Ejes de Transformación orientan los procesos de desarrollo urbano y facilitan el uso del transporte colectivo, densificando los espacios ya construidos y evitando la ocupación urbana de nuevos ámbitos. Permiten dar coherencia a las diferentes piezas urbanas y rematarlas, limitar la urbanización difusa, mejorar la calidad ambiental y paisajística y favorecer la densidad, la renovación urbana y la aparición de espacios de innovación. Son elementos para interconectar las Áreas Funcionales y para mejorar la capacidad de las ciudades medias de participar de las dinámicas de desarrollo de las áreas metropolitanas.

Los ejes lineales son los más adecuados para organizar los sistemas de transporte colectivo. Las estructuras lineales son las más eficientes y sostenibles y permiten organizar el desarrollo urbano en correspondencia con corredores ecológicos, ejes de comunicación y sistemas de transporte colectivo altamente accesibles. Suponen una oportunidad para poner en relación las diferentes unidades, fomentando el carácter integrador del sistema.

Los Ejes de Transformación no son ejes infraestructurales, aunque incorporan también elementos de conexión viarios y ferroviarios. Son proyectos de articulación,

"Transformation Corridors" are regional areas that are fundamentally linear, with collective transport, that shape the development of medium-sized cities, increasing their protagonism with sustainability criteria and avoiding urban clogging in sensitive areas in valley beds.

Los Ejes de Transformación constituyen unos ámbitos territoriales de carácter fundamentalmente lineal, dotados de transporte colectivo, que articularán el desarrollo de las ciudades medias, aumentando su protagonismo con criterios de sostenibilidad y evitando la colmatación urbana en los sensibles ámbitos de los fondos de valle.

renew and develop urban and protected spaces and to improve open spaces, promoting active recovery of riverbanks, acting as ecological corridors and fitting the green infrastructure from the corridors into cross-cutting corridors. As spatial reference for development, they use the corridors established by the Relational System, which determines priority connection corridors for interconnecting Functional Areas, to connect them with the Polynuclear Capital System, and for main relations outside the Autonomous Community of the Basque Country.

renovación y desarrollo de los espacios urbanos y de protección y mejora de los espacios libres promoviendo una recuperación activa de las riberas fluviales, actuando como corredores ecológicos y encajando la infraestructura verde de los ejes con los corredores transversales. Toman como referencia espacial para su desarrollo los corredores establecidos por el Sistema Relacional de las DOT, el cual determina los ejes de comunicación prioritarios para la interconexión de las Áreas Funcionales, para la comunicación de estas con el Sistema Polinuclear de Capitales y para las principales relaciones exteriores de la CAPV.

Adequately designed Transformation Hubs meet multiple objectives of interest to renew and place value on our region, improve citizens' quality of life and regional balance, make sustainable mobility systems effective, prevent urban occupation in new areas and make our cities and landscapes more attractive. Specifically, road routes that have lost their functionality can be reconsidered, to be transformed into urban roads.

Los Ejes de Transformación, adecuadamente diseñados, permiten lograr múltiples objetivos de interés para la renovación y puesta en valor de nuestro territorio, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos y el equilibrio del territorio, dotar de eficacia a sistemas de movilidad sostenible, evitar la ocupación urbana de nuevos ámbitos y aumentar el atractivo de nuestras ciudades y nuestros paisajes. En concreto permite replantear los tramos de carreteras que han perdido su funcionalidad para su transformación en viarios urbanos.

Transformation Corridors are proposed as comprehensive regional projects to coherently address natural spaces, urban spaces and infrastructural elements.

Transformation Corridors are proposed as comprehensive regional projects to coherently address natural spaces, urban spaces and infrastructural elements. They consist of open areas, which set the limits on constructed space. They act as large environmental corridors, preserved from development, developed areas in zones already occupied by construction to conduct renewal and densification actions and mobility corridors designed to support collective transport systems and reduced-impact travel (***bidegorris*** and pedestrian paths), using infrastructures already in existence.

Los Ejes de Transformación se plantean como proyectos territoriales integrales que permiten abordar de forma coherente los ámbitos naturales, los espacios urbanos y los elementos infraestructurales. Están formados por áreas libres, que delimitan los límites de los espacios construidos y se configuran como grandes pasillos ambientales preservados de la urbanización, áreas urbanizadas en los ámbitos ya ocupados por la edificación, en los que desarrollar actuaciones de renovación y densificación, y corredores de movilidad orientados al soporte de sistemas de transporte colectivo y de desplazamiento de mínimo impacto (bidegorris y vías peatonales) utilizando infraestructuras ya existentes.

Los Ejes de Transformación se plantean como proyectos territoriales integrales que permiten abordar de forma coherente los ámbitos naturales, los espacios urbanos y los elementos infraestructurales.

Depending on each of their characteristics, the Transformation Corridors develop the following:

1. Green corridors.
2. Ecoboulevards.
3. Urban shaping corridors.
4. Collective transport corridors.
5. Spaces for pedestrians and bicycles.
6. Cross-cutting permeability.
7. Urban intensity and blended uses.
8. Creativity corridors.
9. Urban regeneration corridors.
10. Bioclimatic town planning and architecture.

Los Ejes de Transformación en función de las características de cada uno de ellos desarrollan las siguientes materias:

1. Ejes verdes.
2. Ecobulevares.
3. Ejes de articulación urbana.
4. Ejes de transporte colectivo.
5. Espacios para peatones y bicicletas.
6. Permeabilidad transversal.
7. Intensidad urbana y mezcla de usos.
8. Ejes de creatividad.
9. Ejes de renovación urbana.
10. Arquitectura y urbanismo bioclimáticos.

II. OBJECTIVES

The proposed objectives to revise the regional model for the urban system and transformation corridors are:

1. Shape urban development processes through Transformation Corridors, which are structures

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para revisar el modelo territorial en materia de sistema urbano y ejes de transformación son:

1. Articular los procesos de desarrollo urbano a través de los Ejes de Transformación, entendidos

to facilitate the use of collective transport, densifying spaces that are already constructed and preventing urban occupation of new areas.

2. Limit urban sprawl, improve environmental and landscape quality and encourage density, urban renewal and new innovation spaces with Transformation Corridors that provide for shaping different regional elements.

3. Through the Transformation Corridors, shape sustainable structures for urban development, avoiding compartmentalisation of the region and providing suitable regional support to boost and innovate our economic activities.

4. Facilitate the emergence of spaces with increasing urban intensity, both in terms of residential density, when the current low density allows this, and providing services, diverse uses and activities.

5. Guarantee cross-cutting permeability between natural environments located on both sides of the Transformation Corridors, avoiding the barrier effect that may be caused by clogging them with infrastructures and urban developments, and preserve and enhance existing open spaces and parks along the Corridor, and promote preservation of the best agrarian land.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as the transformation corridors are concerned are contained in article 9 of Applicable Regulations.

IV.
TRANSFORMATION CORRIDORS BY FUNCTIONAL AREAS

Delimitation of the Functional Areas is one of the most important elements in the RPGs' proposal. This is because the corresponding PRPs are derived from this, as well as several determinations bearing on residential land, land for economic activities, recreational areas, etc. The Transformation Corridors are proposed as structuring actions for renewal, shaping and strengthening the central spaces of Functional Areas, to make progress toward shaping a Polycentric Region Network with stronger, more closely interrelated hubs through infrastructural elements from the RPG Relational System.

como estructuras que faciliten el uso del transporte colectivo, densificando los espacios ya construidos y evitando la ocupación urbana de nuevos ámbitos.

2. Limitar la urbanización difusa, mejorar la calidad ambiental y paisajística y favorecer la densidad, la renovación urbana y la aparición de espacios de innovación mediante unos Ejes de Transformación que permitan la articulación de los diferentes elementos territoriales.

3. Configurar a través de los Ejes de Transformación unas estructuras sostenibles para el desarrollo urbano, evitando la compartimentación del territorio y proporcionando un soporte territorial adecuado para la dinamización e innovación de nuestras actividades económicas.

4. Facilitar la aparición de espacios con una intensidad urbana cada vez mayor, tanto en términos de densidad residencial, cuando la baja densidad actual lo permita, como de dotación de servicios, diversidad de usos y actividades.

5. Garantizar la permeabilidad transversal entre los ámbitos naturales situados a ambos lados de los Ejes de Transformación, evitando el efecto barrera que puede ocasionar la colmatación de los mismos por las infraestructuras y los desarrollos urbanísticos; así como preservando y mejorando las dotaciones de espacios libres y parques existentes a lo largo del Eje, o promoviendo la conservación de los mejores suelos agrarios.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de los ejes de transformación son las contenidas en el artículo 9 de las Normas de Aplicación.

IV.
LOS EJES DE TRANSFORMACIÓN POR ÁREAS FUNCIONALES

La delimitación de las Áreas Funcionales es uno de los elementos más importantes de la propuesta de las DOT en tanto en cuanto de ella se derivan los ámbitos de los correspondientes PTP, así como numerosas determinaciones referentes a suelo residencial, suelo para actividades económicas, áreas recreativas, etc. Los Ejes de Transformación se plantean como actuaciones estructurantes para la renovación, la articulación y el reforzamiento de los espacios centrales de las Áreas Funcionales que permite avanzar hacia la configuración de un Territorio en Red policéntrico con nodos más fuertes y más estrechamente interrelacionados a través de los elementos infraestructurales del Sistema Relacional de las DOT.

The Transformation Corridors are proposed as structuring actions for renewal, shaping and strengthening the central spaces of Functional Areas, to make progress toward shaping a Polycentric Region Network.

Los Ejes de Transformación se plantean como actuaciones estructurantes para la renovación, la articulación y el reforzamiento de los espacios centrales de las Áreas Funcionales que permite avanzar hacia la configuración de un Territorio en Red policéntrico.

In the Cantabrian valleys where the Transformation Corridors are to be implemented, we find 32 of the 36 non-metropolitan hubs with over 5,000 inhabitants, and 14 of the 18 Functional Area termini and sub-termini. These are the areas which, due to their urban density and linear morphology, most clearly define the structure of the Transformation Corridors.

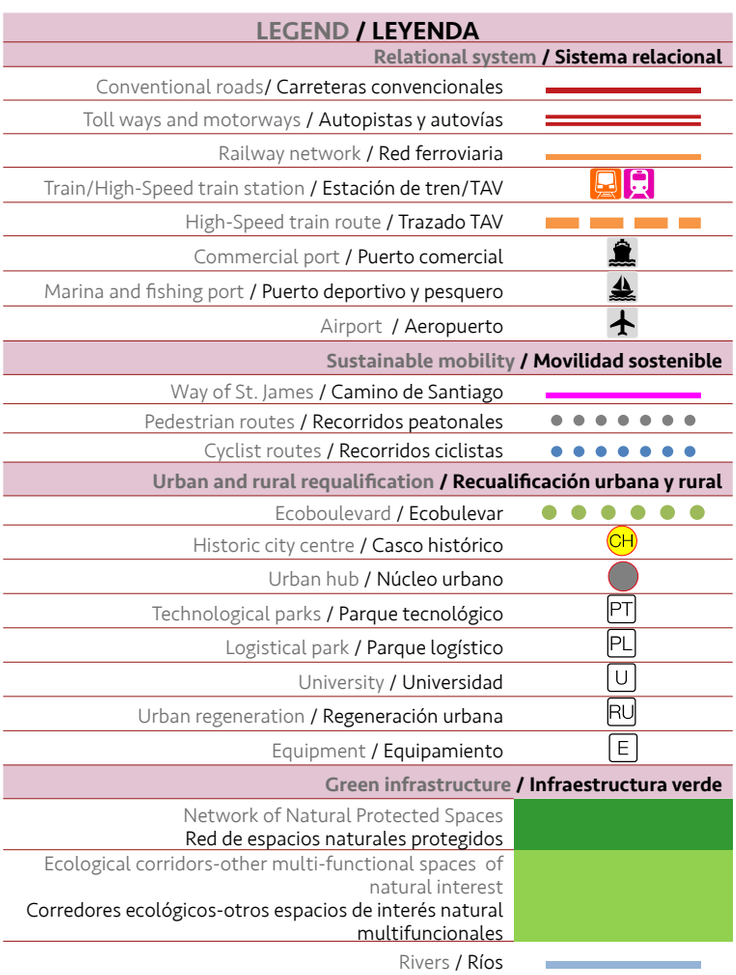
In other areas, such as Llanada Alavesa and the Mungia Functional Area, topographic conditions are not so restrictive for urban development, so defined linear structures do not appear. This favours urban sprawl in spaces subject to heavy development pressure. For this reason, this document proposes delimiting Transformation Corridors supported by collective transport systems to structuring road corridors that provide connection strategies to properly develop these areas.

Lastly, there are areas where, due to their predominantly rural nature and the layout and morphology of their settlements, we do not deem definition of Transformation Corridors suitable. This is the case of the Laguardia and Gernika-Markina Functional Areas, for which alternative specific guidelines are proposed.

En los valles cantábricos sobre los que se desarrollarán los Ejes de Transformación se localizan 32 de los 36 núcleos no metropolitanos de más de 5.000 habitantes y 14 de las 18 cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales. Son los ámbitos que por su densidad urbana y su morfología lineal definen de manera más clara la estructura de los Ejes de Transformación.

En otros ámbitos, como la Llanada Alavesa y el Área Funcional de Mungia, no se dan unas condiciones topográficas tan restrictivas para el desarrollo urbano, por lo que no aparecen estructuras lineales definidas. Esto favorece la dispersión urbana en unos espacios sometidos a fuertes presiones urbanizadoras. Por ello, desde este documento se propone la delimitación de Ejes de Transformación apoyados en sistemas de transporte colectivo sobre ejes viarios estructurantes que permiten estrategias de articulación para el adecuado desarrollo de estas áreas.

Por último, aparecen áreas en las que por su carácter predominantemente rural y por la disposición y morfología de sus asentamientos, no se considera adecuada la definición de Ejes de Transformación. Este es el caso de las Áreas Funcionales de Laguardia y de Gernika-Markina, para las que se plantean determinadas directrices específicas alternativas.



In this regard, the following Transformation Corridors are singled out:

a. *Lower Deba Functional Area. Lower Deba transformation corridor.*

The central Lower Deba space, shaped around the hubs of Ermua, Eibar, Elgoibar and Soraluze-Placencia de las Armas, is a space characterised by its high urban density and strong industrial specialisation. It has suffered continued demographic decline in recent decades. Commissioning the AP-1 motorway placed Eibar at the centre of gravity in the region, in a location almost equidistant from the three Basque capitals. This is a decisive opportunity for an urban hub that has the foundation to take advantage of this strategic location, such as the population size, business dimension and the university centres it possesses: the EHU-UPV Eibar campus, the Dual IMH University School in Elgoibar and the IK4-Tekniker technological centre in Eibar.

The Transformation Corridor is proposed as an initiative to connect developments in its municipalities, in order to make for a more attractive, wider-range urban space, to drive urban renewal actions and improve services and facilities within the sub-region that exist in the area.

The guidelines for planning this Corridor are:

a.1 In planning the Transformation Corridor, integrate the gradual conversion of road N-634 between Ermua and Deba and GI-627 from Maltzaga to Bergara into an ecoboulevard, at the limit with the Upper Deba.

a.2 Promote use of the Euskotren line as an important support for collective transport for inter-urban mobility, providing connections both with adjoining Functional Areas and with Bilbao and Donostia/San Sebastián. We would like to highlight the importance of the continued Bilbao-Donostia/San Sebastián metropolitan light rail service along the entire route.

a.3 Add the planning objective of recovering and improving the Deba riverbanks, considering this river as an environmental corridor connected to the natural areas in the setting, which must contribute to improving the urban spaces it runs through, and considering flooding risks.

a.4 Prioritise regeneration and decongestion ac tions in urban hubs, and comprehensive renovation of historic city centres, reusing unoccupied land already included in the developed perimeter

En este sentido, se singularizan los siguientes Ejes de Transformación:

a. *Área Funcional de Bajo Deba. El eje de transformación del Bajo Deba.*

El espacio central del Bajo Deba, conformado en torno a los núcleos de Ermua, Eibar, Elgoibar y Soraluze-Placencia de las Armas, constituye un espacio caracterizado por su alta densidad urbana y por su fuerte especialización industrial, habiendo experimentado un continuo declive demográfico durante las últimas décadas. La puesta en servicio de la autopista AP-1 coloca a Eibar en el centro de gravedad del territorio y en una localización casi equidistante de las tres capitales vascas. Se trata de una oportunidad decisiva para un nodo urbano que cuenta con las bases para aprovechar esta localización estratégica, tales como su tamaño poblacional, su dimensión empresarial y los centros universitarios de los que dispone: el campus de Eibar de la EHU-UPV, la Escuela Universitaria Dual del IMH en Elgoibar, y el centro tecnológico IK4-Tekniker en Eibar.

El Eje de Transformación se plantea como una iniciativa orientada a articular los desarrollos de los municipios incluidos en el mismo, a fin de configurar un espacio urbano más atractivo y de mayor rango, en torno al cual se impulsen actuaciones de renovación urbana y de mejora de las dotaciones y equipamientos de escala comarcal existentes en el ámbito.

Las directrices que se plantean para la ordenación de este Eje son las siguientes:

a.1 Integrar en la ordenación del Eje de Transformación la paulatina conversión en ecobulevar de la carretera N-634 entre Ermua y Deba y de la GI-627 desde Maltzaga hasta Bergara, en el límite con el Alto Deba.

a.2 Impulsar el uso de la línea de Euskotren como importante soporte de transporte colectivo para la movilidad interurbana, facilitando las conexiones tanto con las Áreas Funcionales colindantes, como con Bilbao y San Sebastián. Se subraya la importancia del servicio metropolitano de cercanías Bilbao-San Sebastián con continuidad en todo su recorrido.

a.3 Incorporar como objetivo de la ordenación la recuperación y mejora de los márgenes del río Deba, considerando el mismo como un corredor ambiental conectado a los ámbitos naturales del entorno, que debe contribuir a la mejora de los espacios urbanos por los que discurre, y teniendo en consideración los riesgos de inundación.

a.4 Priorizar las actuaciones de regeneración y descongestión de los núcleos urbanos y la rehabilitación integrada de los cascos históricos; reutilizando los suelos desocupados ya incluidos

as an alternative to occupying new land. In this regard, the PRP and municipal plans shall identify areas for urban renewal and priority areas for intervention.

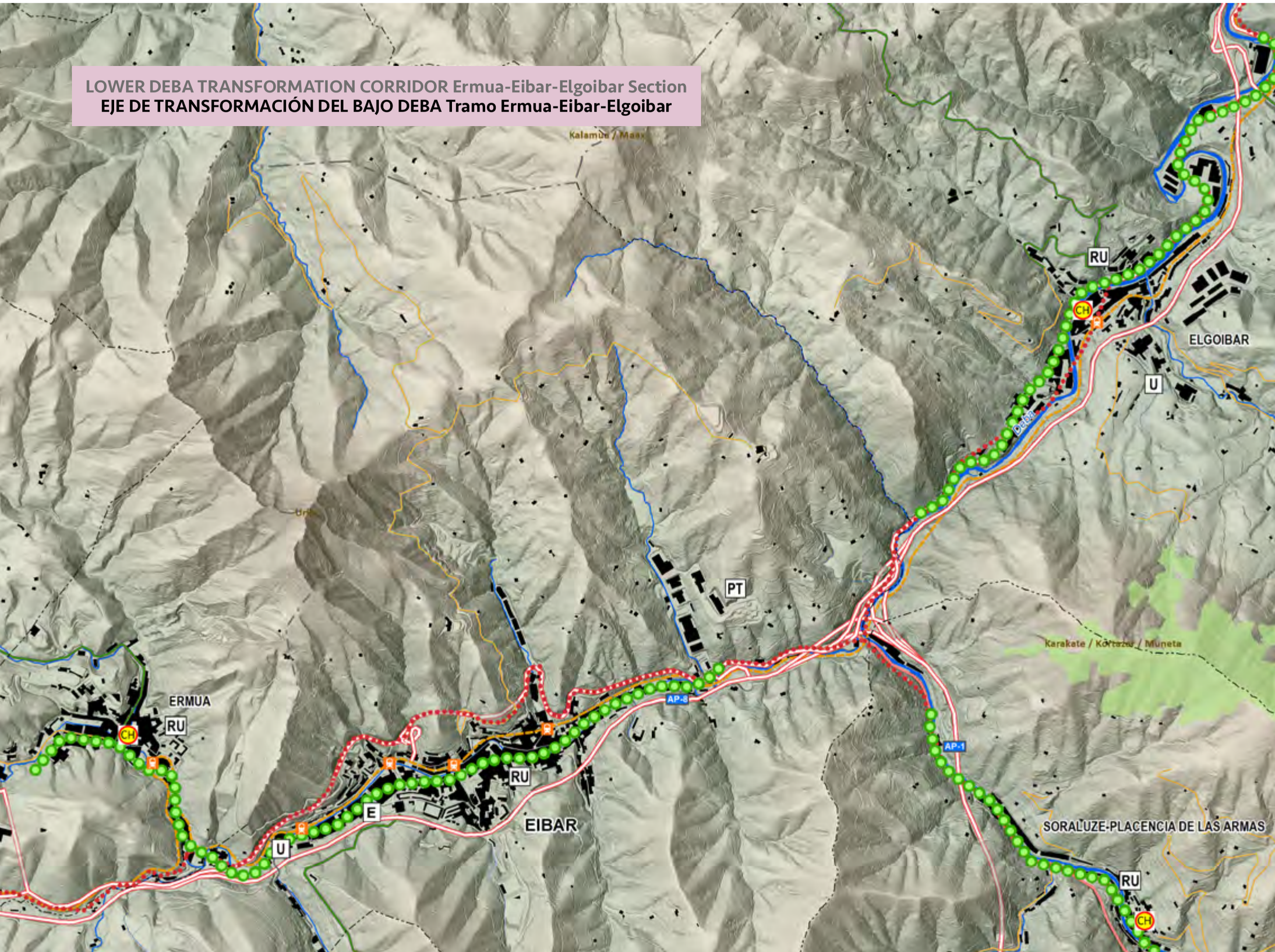
a.5 Guarantee connection and proper integration amongst urban developments located throughout the Deba valley and rural areas, periurban parks and sprawling areas located around them, considering the consolidation and improvement of a network of pedestrian and cyclist routes to connect said areas.

a.6 Guarantee regional and ecological north-south permeability in Lower Deba's Partial Regional Plan through the Urdaibai-Goierri corridor in Areitio.

en el perímetro urbanizado, como alternativa a la ocupación de nuevos suelos. En este sentido, el PTP y los planeamientos municipales identificarán las áreas de renovación urbana y los ámbitos prioritarios de intervención.

a.5 Garantizar la articulación y correcta integración entre los desarrollos urbanos ubicados a lo largo del valle del Deba y los ámbitos rurales, los parques periurbanos y las áreas de esparcimiento situados en su entorno; contemplando la consolidación y mejora de una red de itinerarios peatonales y ciclistas que permita la conexión con dichos ámbitos.

a.6 Garantizar en el Plan Territorial Parcial de Bajo Deba la permeabilidad territorial y ecológica norte-sur a través del corredor Urdaibai-Goierri por Areitio.


LOWER DEBA TRANSFORMATION CORRIDOR Ermua-Eibar-Elgoibar Section
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL BAJO DEBA Tramo Ermua-Eibar-Elgoibar
Kalamua / Maax
RU
CH
ELGOIBAR
U
DEBA
PT
Karakate / Kortazu / Muneta
AP-8
AP-1
ERMUA
RU
CH
RU
E
EIBAR
U
SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS
RU
CH

b. *Upper Deba Functional Area. Upper Deba transformation corridor*

The Functional Area is in the Basque region's centre of gravity. It is characterised by its urban strength, university and research centres and driving innovative spaces, such as the Olandiano-Garaia Technological Park, as well as its creative social and economic organisation formulas, especially developed in the region. Commissioning the AP-1 motorway brought about a decisive change in regional opportunities in this Area, acting as a high-capacity connection element with Lower Deba and metropolitan spaces in the norther of the Autonomous Community of the Basque Country, and providing a direct link with Vitoria-Gasteiz.

In order to reinforce the centrality of the sub-region and shape the Functional Area's renewal and development dynamics, we propose defining the Upper Deba Transformation Corridor, which links the municipalities of Eskoriatza, Aretxabaleta, Arrasate and Bergara, including the connection with Oñati, thus forming the polycentric terminus throughout the valley.

The guidelines for planning this Corridor are:

b.1 Add converting the GI-627 road to the Corridor plan, by designing an ecoboulevard, freed from long-distance traffic with the commissioning of the AP-1 motorway.

b.2 Include creation of a collective transport corridor as a structuring element, which shall run its entire length, guaranteeing interurban connection.

b.3 Shape the Corridor' plan around the course of the Deba river as an ecological corridor, including improvement and recovery of its environmental and ecological values amongst criteria and objectives for all actions, and bearing flooding risks in mind.

b.4 Prioritise regeneration and decongestion actions in urban hubs, and comprehensive rehabilitation of historic city centres, reusing unoccupied land already included in the developed perimeter as an alternative to occupying new land, and limiting urban development in open zones as a key criteria to prevent clogging the valley.

b.5 Guarantee proper integration amongst urban developments located throughout the Deba valley and rural areas, periurban parks and sprawling areas located around them, considering the consolidation and improvement of a network of pedestrian and cyclist routes to connect said areas.

b. *Área Funcional de Alto Deba. El Eje de Transformación del Alto Deba*

El Área Funcional se encuentra en el centro de gravedad del territorio vasco y se caracteriza por su fortaleza urbana, por la existencia de centros universitarios y de investigación y por el impulso de espacios de innovación como el Parque tecnológico Olandiano-Garaia, así como por las fórmulas creativas de organización social y económica especialmente desarrolladas en su territorio. La entrada en servicio de la autopista AP-1 ha conllevado un cambio decisivo en las oportunidades territoriales de esta Área, constituyendo un elemento de conexión de alta capacidad con el Bajo Deba y espacios metropolitanos del norte de la CAPV; y proporcionando un enlace directo con Vitoria-Gasteiz.

Al objeto de reforzar la centralidad comarcal y articular las dinámicas de renovación y desarrollo del Área Funcional, se propone la definición del Eje de Transformación del Alto Deba, el cual enlaza los municipios de Eskoriatza, Aretxabaleta, Mondragón y Bergara, incluyendo la conexión con Oñati y configurando de esta forma una cabecera policéntrica a lo largo del valle.

Las directrices que se plantean para la ordenación de este Eje son las siguientes:

b.1 Incorporar a la ordenación del Eje la conversión de la carretera GI-627, mediante un diseño en forma de ecobulevar; la cual ha quedado liberada de los tráficos de largo recorrido con la entrada en servicio de la autopista AP-1.

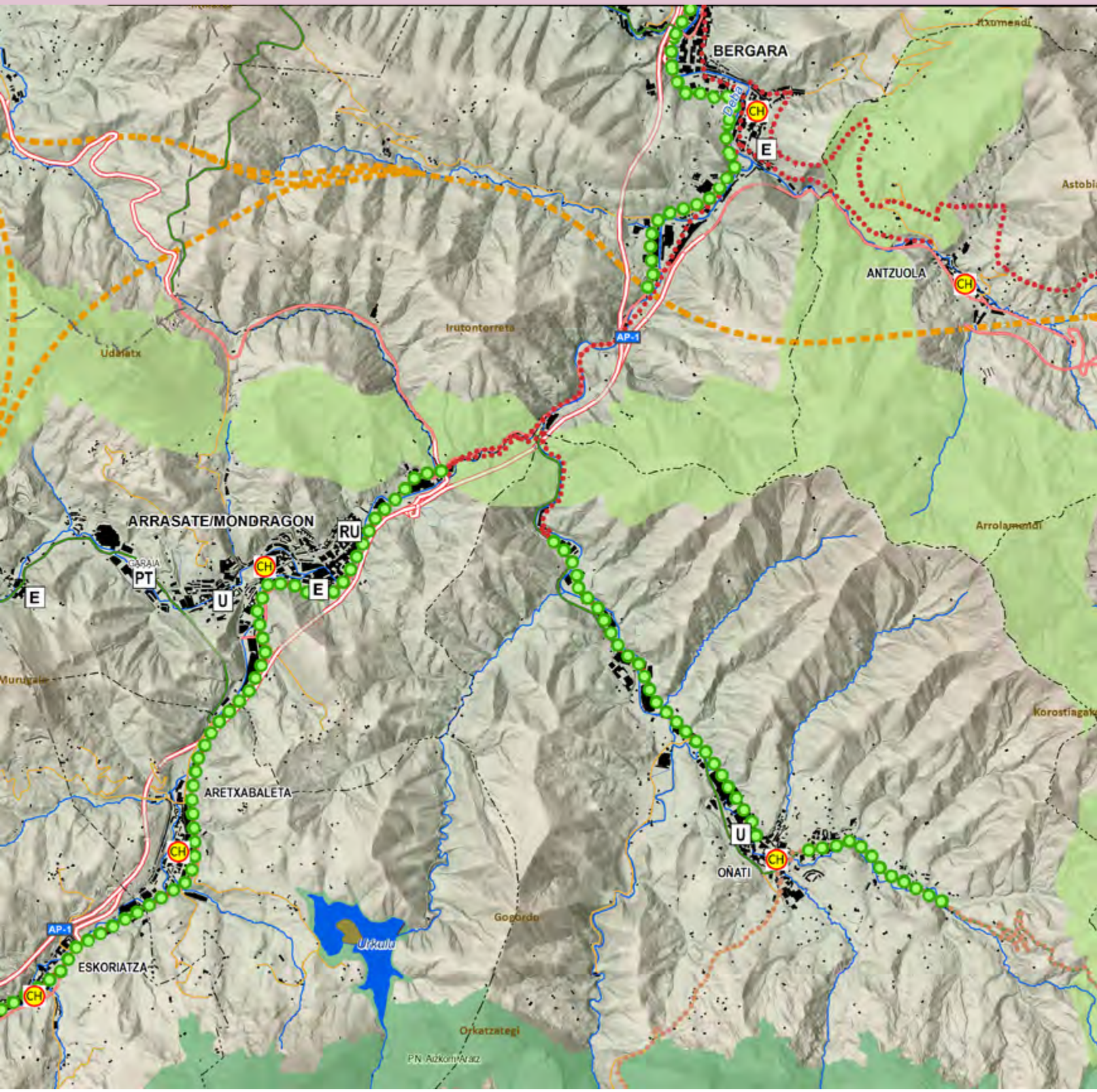
b.2 Incluir con carácter estructurante la creación de un eje de transporte colectivo, que discurrirá por todo su recorrido garantizando la articulación interurbana.

b.3 Articular la ordenación del Eje en torno al curso del río Deba como corredor ecológico, integrando entre los criterios y objetivos de toda actuación la mejora y recuperación de los valores ambientales y ecológicos del mismo, y teniendo en consideración los riesgos de inundación.

b.4 Priorizar las actuaciones de regeneración y descongestión de los núcleos urbanos y la rehabilitación integrada de los cascos históricos; reutilizando los suelos desocupados ya incluidos en el perímetro urbanizado, como alternativa a la ocupación de nuevos suelos; y limitando los nuevos desarrollos urbanísticos en las zonas libres, como criterio clave para evitar la colmatación de este valle.

b.5 Garantizar la correcta integración entre los desarrollos urbanos ubicados a lo largo del valle del Deba y los ámbitos rurales, los parques periurbanos y las áreas de esparcimiento situados en su entorno; contemplando la consolidación y mejora de una red de itinerarios peatonales y ciclistas que permita la conexión con dichos ámbitos.

UPPER DEBA TRANSFORMATION CORRIDOR-Bergara-Arrasate-Oñati Section
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL ALTO DEBA-Tramo Bergara-Arrasate-Oñati



c. *Urola Kosta Functional Area. Urola transformation corridor*

The Urola Kosta Functional Area is a region where a bit more than 20 km of coastline come together, where the Urola and Oria rivers flow out, along with rugged topography that culminates in the Izarraitz, Hernio and Gazume massifs. We propose a Transformation Corridor in the Area that provides for shaping the coastal route connecting Zumaia, Getaria, Zarautz and Orio with the one that runs through the Urola river valley, linking Zumaia with Aizarnazabal, Zestoa, Azpeitia and Azkoitia.

The guidelines for planning this Corridor are:

c.1 In the Corridor plan, include converting sections of the roads N-634 (in Zumaia, Zarautz and Orio) and GI-631 (between Azpeitia and Azkoitia) into ecoboulevards, whose function can be transferred to peripheral alternatives, adding them to the urban fabric.

c.2 Regarding mobility, consider the possible recovery of the Urola railway route between Zumaia and Urretxu with light rail or an alternative transport method whose characteristics must be specified through the Regional Plan. In transitory fashion, this route may be used as an urban ecoboulevard or pedestrian or cyclist corridor.

c.3 Make compatible the preservation of existing hallmarks of cultural identity, of the region's natural values and the diversity of the rural environment, with the Area's sustainable socioeconomic development, promoting reassessment of the scenarios which, beginning in Loiola, run along the entire transformation corridor, paying special heed to the landscape and coastline protection.

c.4 Promote recovery of the Urola riverbed as an ecological and landscape corridor, regenerating degraded areas and banks in a deficient environmental condition, all while bearing flooding risks in mind.

c.5 Prioritise regeneration and decongestion actions in urban hubs, and comprehensive renovation of historic city centres, reusing unoccupied land already included in the developed perimeter as an alternative to occupying new land.

c. *Área Funcional de Urola Kosta. El Eje de Transformación del Urola*

El Área Funcional de Urola Kosta constituye un territorio en el que confluyen algo más de 20 km de costa, donde desembocan los ríos Urola y Oria y una topografía accidentada que culmina en los macizos de Izarraitz, Hernio y Gazume. Se plantea en el Área un Eje de Transformación que permita la articulación del recorrido costero que conecta Zumaia, Getaria, Zarautz y Orio con el que recorre el valle del río Urola, enlazando Zumaia con Aizarnazabal, Zestoa, Azpeitia y Azkoitia.

Las directrices que se plantean para la ordenación de este Eje son las siguientes:

c.1 Integrar en la ordenación del Eje la conversión en forma de "ecobulevar" de los tramos de las carreteras N-634 (en Zumaia, Zarautz y Orio) y GI-631 (entre Azpeitia y Azkoitia) cuya función puede ser trasladada a variantes periféricas, incorporando los mismos a la trama urbana.

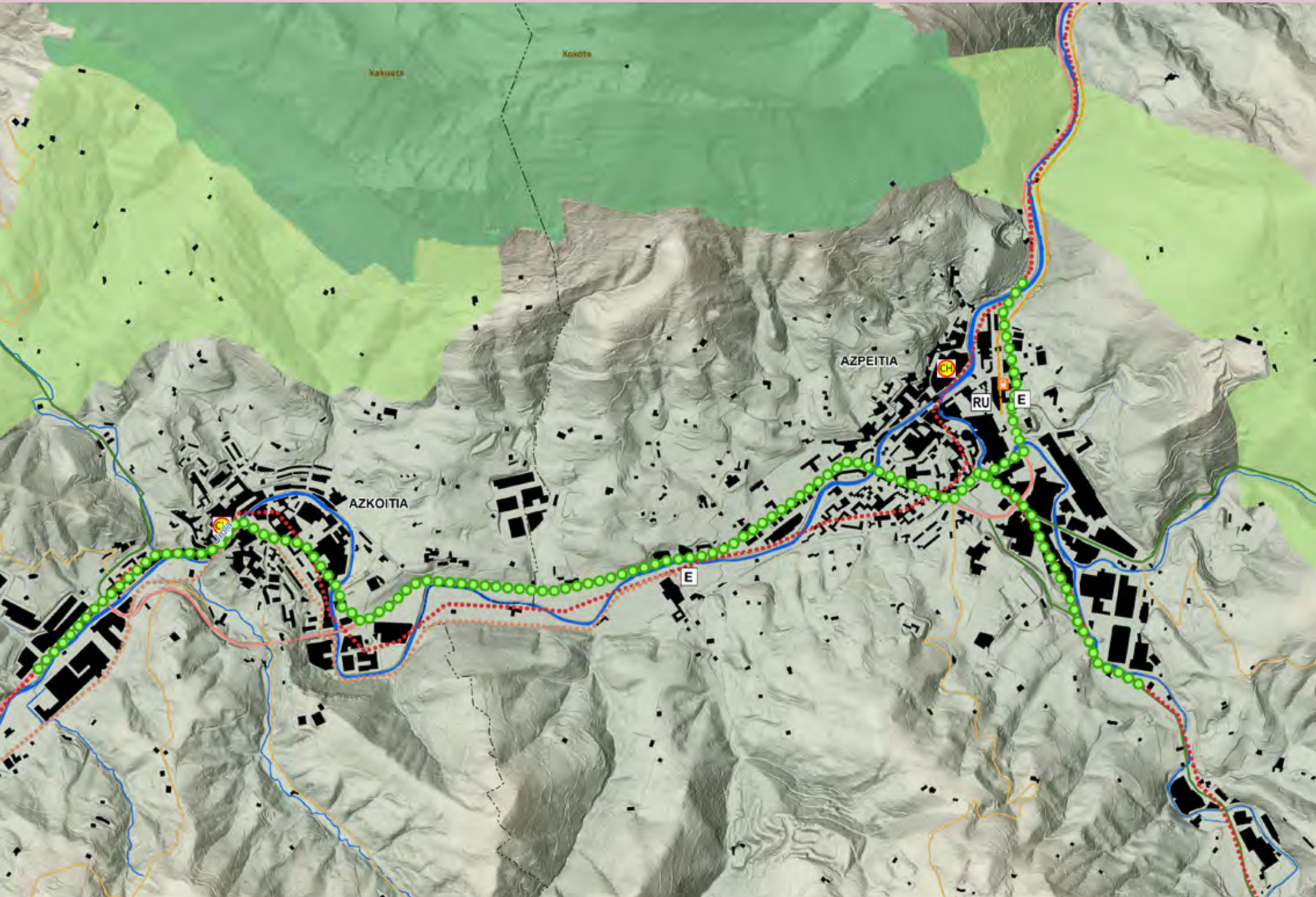
c.2 Contemplar en materia de movilidad la posible recuperación del trazado del ferrocarril del Urola entre Zumaia y Urretxu mediante un tren ligero o modo de transporte alternativo cuyas características deberán ser concretadas a través del Planeamiento Territorial, pudiendo utilizarse de modo transitorio tal trazado como ecobulebar urbano o eje peatonal o ciclabe

c.3 Compatibilizar la preservación de las señas de identidad culturales existentes, de los valores naturales del territorio y de la diversidad de su medio rural, con el desarrollo socioeconómico sostenible del Área; impulsando la revalorización de los escenarios que partiendo de Loiola recorren todo el eje de transformación y prestando especial atención al paisaje y a la protección del litoral.

c.4 Impulsar la recuperación del cauce del río Urola como corredor ecológico y paisajístico, regenerando los ámbitos degradados y las márgenes que presentan un estado medioambiental deficiente, y todo ello teniendo en consideración los riesgos de inundación.

c.5 Priorizar las actuaciones de regeneración y descongestión de los núcleos urbanos y la rehabilitación integrada de los cascos históricos; reutilizando los suelos desocupados ya incluidos en el perímetro urbanizado, como alternativa a la ocupación de nuevos suelos.

UROLA TRANSFORMATION CORRIDOR - Azkoitia-Azpeitia Section
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL UROLA-Tramo Azkoitia-Azpeitia



d. Goierri Functional Area. The connection between the Urola and Oria transformation corridors

The Functional Area is structured along two corridors, where the majority of the population is concentrated. The first is the North-South corridor along the Oria valley, which is part of a larger-scale corridor supported by the N-I road and spreads in an urban continuation to the areas of Tolosaldea and Donostialdea. The second is the East-West cross-cutting corridor which, linking with the previous one in the Beasain-Ordizia-Lazkao swivel point, connects the Urola Transformation Corridor, reaching its second terminus (Zumarraga-Urretxu), and then extends toward Durango.

The proposed Transformation Corridor is based on the structure defined by the two aforementioned corridors. In this corridor, we propose consolidating and concentrating existing developments along the Corridor, shaping those that fall under the Beasain-Ordizia-Lazkao hub (where Olaberria and Idiazabal would be functionally integrated) and the Zumarraga-Urretxu and Legazpi developments, configuring a solid terminus in an urban area of wider range.

The guidelines for planning this Corridor are:

d.1 Execute the Ordizia-Beasain rail line based on the sectorial administration's definition, adjoining the N-1 road, as well as the new Ordizia station.

d.2 Develop an ecoboulevard on inter-urban roads connecting different hubs, mainly the GI-2632 road from Zumarraga to Ormaiztegi, the GI-2632 between Ormaiztegi and Beasain and the GI-2131 from Ordizia to the border with the Tolosaldea Functional Area, in turn consolidating the link with the Deba Transformation Corridor and the AP-1 by extending the GI-632 from Zumarraga to Bergara, and improving the connection between Zumarraga and Azkoitia.

d. Área Funcional de Goierri. La conexión entre los ejes de Transformación del Urola y del Oria

El Área Funcional se estructura a lo largo de dos ejes sobre los que se concentra la mayor parte de su población. El primero de ellos es el eje Norte-Sur a lo largo del valle del Oria, el cual se integra en un corredor de mayor escala que apoyado en la carretera N-I se extiende en un continuo urbano hasta las áreas de Tolosaldea y Donostialdea. El segundo es el eje transversal Este-Oeste que, enlazando con el anterior en la rótula Beasain-Ordizia-Lazkao, conecta con el Eje de Transformación del Urola alcanzando la segunda cabecera de la misma (Zumarraga-Urretxu), para prolongarse posteriormente en dirección a Durango.

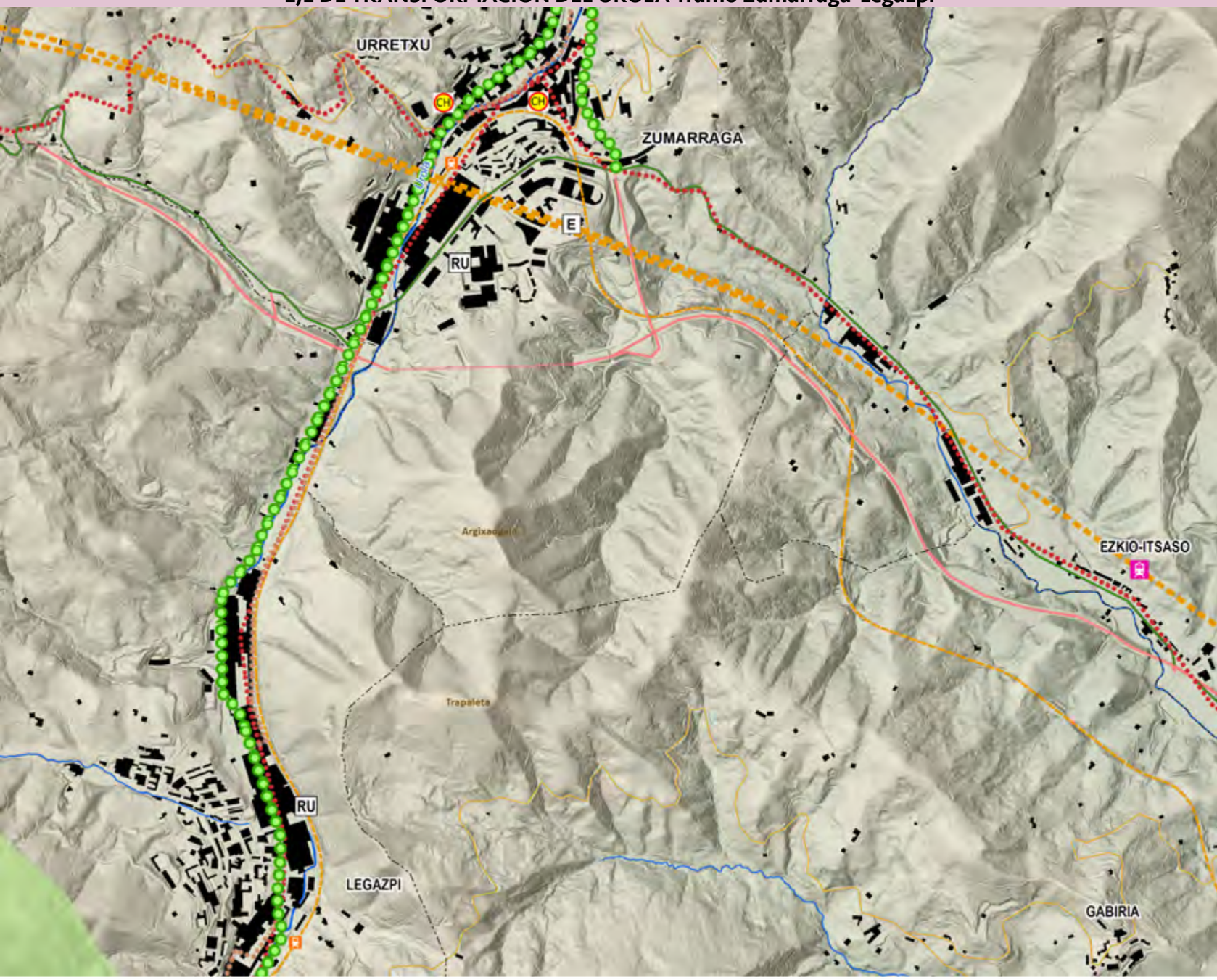
El Eje de Transformación propuesto se apoya en la estructura definida por los dos corredores antes referidos. Se plantea en el mismo la consolidación y concentración de los desarrollos existentes a lo largo del Eje, articulando los correspondientes al nodo Beasain-Ordizia-Lazkao (en el que se integrarían funcionalmente Olaberria e Idiazabal) y los de Zumarraga-Urretxu y Legazpi; configurando una sólida cabecera de un ámbito urbano de mayor rango.

Las directrices que se plantean para la ordenación de este Eje son las siguientes:

d.1 Ejecutar la variante ferroviaria Ordizia-Beasain según definición de la administración sectorial, de forma contigua a la carretera N-1, así como nueva estación de Ordizia.

d.2 Desarrollar un ecobulevar sobre los viarios interurbanos que conectan los diversos núcleos, fundamentalmente la carretera GI-2632 desde Zumarraga hasta Ormaiztegi, la GI-2632 entre Ormaiztegi y Beasain y la GI-2131 desde Ordizia hasta el límite con el Área Funcional de Tolosaldea; consolidando a su vez el enlace con el Eje de Transformación del Deba y la AP-1 mediante la prolongación de la GI-632 desde Zumarraga hasta Bergara; y mejorando la conexión entre Zumarraga y Azkoitia.

UROLA TRANSFORMATION CORRIDOR- Zumarraga-Legazpi Section
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL UROLA Tramo Zumarraga-Legazpi



d.3 Configure the roads shaping the hubs located along the corridor as urban roads, shaped with pedestrian and cyclist networks and connected to the light rail network and with public road transport.

d.4 Prioritise recovery of the Oria riverbed and its tributary basin as an ecological and landscape corridor, bearing flooding risks in mind and integrating all actions to improve and recover its environmental and ecological values into the criteria and objectives for all actions.

d.3 Configurar las carreteras que articulan los núcleos situados a lo largo del eje como viarios de carácter urbano; articulados con las redes peatonales y ciclistas y conectados con la red de ferrocarril de cercanías y con el transporte público por carretera.

d.4 Priorizar la recuperación del cauce del río Oria y de su cuenca afluente, como corredor ecológico y paisajístico; teniendo en consideración los riesgos de inundación e integrando entre los criterios y objetivos de toda actuación la mejora y recuperación de los valores ambientales y ecológicos del mismo.

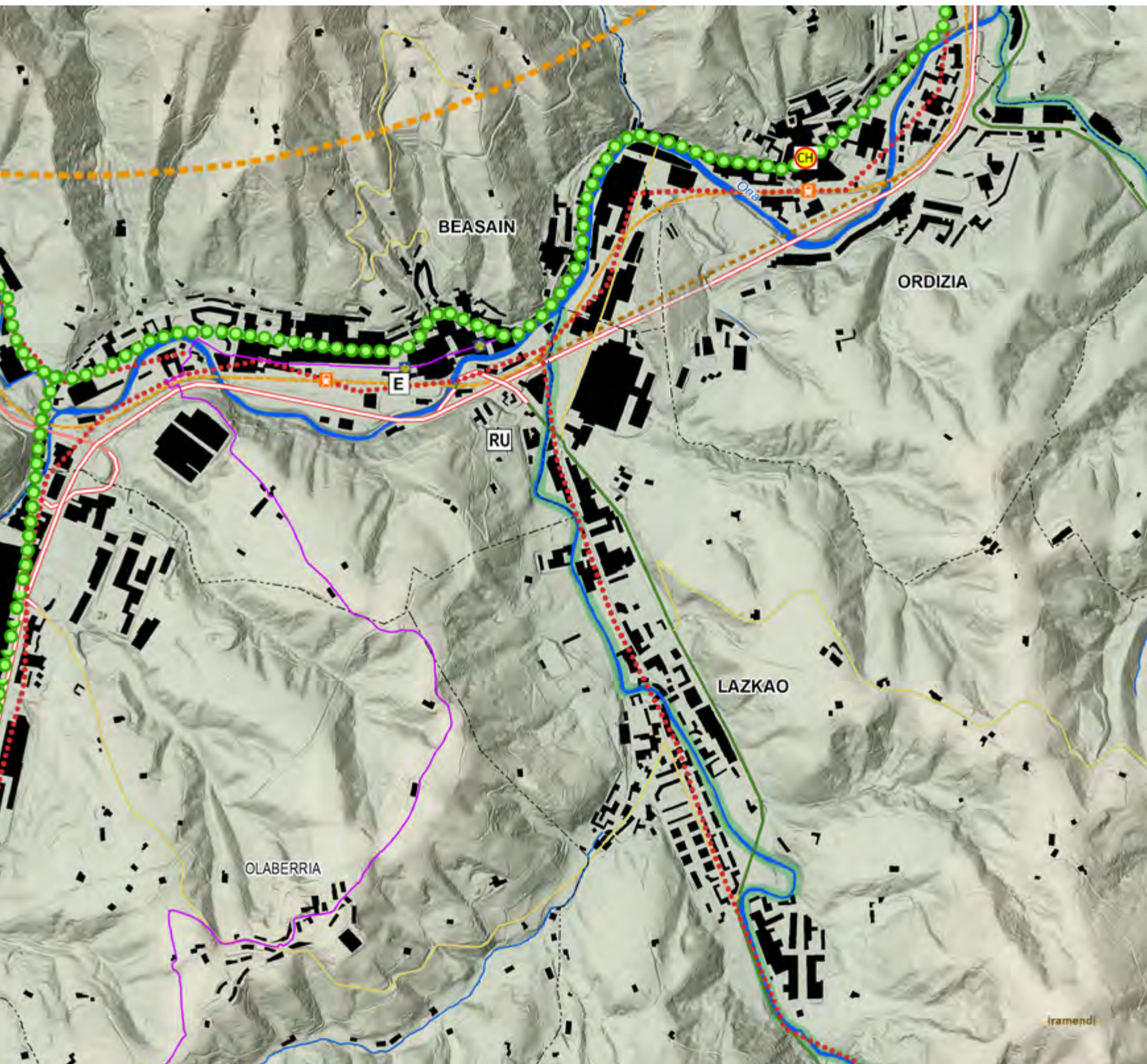
ORIA TRANSFORMATION CORRIDOR - Beasain-Ordizia-Lazkao Section
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL ORIA- Tramo Beasain-Ordizia-Lazkao

d.5 Guarantee the protection and enhancement of important natural spaces in the Area, especially the Aizkorri-Aratz and Aralar Natural Parks and their surroundings by concentrating urban development on the defined Transformation Corridor.

d.6 Preserve existing construction-free sections on the Corridor from new occupation, prioritising consolidation and shaping current settlements, pursuant to the regional model defined in the Partial Regional Plan.

d.5 Garantizar la protección y potenciación de los importantes espacios naturales existentes en el Área, en especial de los Parques Naturales de Aizkorri-Aratz y de Aralar y de su entorno mediante la concentración de los desarrollos urbanísticos sobre el Eje de Transformación definido.

d.6 Preservar de nuevas ocupaciones los tramos libres de edificación existentes en el Eje, priorizando la consolidación y articulación de los asentamientos actuales, de acuerdo con el modelo territorial definido en el Plan Territorial Parcial.



e. *Tolosaldea Functional Area. Oria transformation corridor*

The Tolosaldea Functional Area is characterised by the concentration of over 80% of the population in the nine municipalities located in the Oria river valley, along the corridor defined by the N-I road, which shapes the area, connecting it with the Donostialdea Functional Area in the North and the Goierri functional area in the South. This corridor, which is a structuring element in all Guipuzkoa's region, is a determinant conditioning factor for the Area's functional relations with neighbouring Donostia/ San Sebastián, especially with the population flows between the two of them.

The proposed Transformation Corridor along the aforementioned corridor would shape the central space occupied by the Area's terminus, around the urban city centres of Tolosa and Ibarra, with the linear developments toward the North up to Villabona which, along with the Elbarrena neighbourhood in the municipality of Zizurkil, are a sub-terminus of the Functional Area, with which they extend South to Ikaztegieta.

The guidelines for planning this Corridor are:

e.1 Develop an ecoboulevard on the inter-urban roads connecting the different urban hubs located along the Oria river valley, from Ikaztegieta to Villabona, following the old N-I road route, on sections that have high-capacity roads.

e.2 Along the ecoboulevard, configure an urban road corridor, integrated into the pedestrian and cyclist network, providing access both to the light-rail network and to the public road transport network.

e.3 Promote recovery of the Oria riverbed as an ecological and landscape corridor, regenerating degraded areas and banks in a deficient environmental condition, all while bearing flooding risks in mind.

e.4 Prioritise regeneration and decongestion actions in urban hubs, and comprehensive rehabilitation of historic city centres, reusing unoccupied land already included in the developed perimeter as an alternative to occupying new land.

e.5 Strengthen and improve the facilities, services and public spaces in the region located along the Corridor to meet the needs of the population settled in this area, balancing their functional dependency with the adjoining Donostialdea-Bajo Bidasoa Functional Area.

e. *Área Funcional de Tolosaldea. El Eje de Transformación del Oria*

El Área Funcional de Tolosaldea se caracteriza por la concentración de más del 80% de su población sobre los nueve municipios ubicados sobre el valle del río Oria, a lo largo del corredor definido por la carretera N-I, que articula el área conectándola con las Áreas Funcionales de Donostialdea hacia el Norte y de Goierri hacia el Sur. Dicho corredor, de carácter estructurante de la totalidad del territorio guipuzcoano, condiciona de forma determinante las relaciones funcionales del Área con la vecina de San Sebastián y, en especial, con los flujos poblacionales que se producen entre ambas.

El Eje de Transformación propuesto a lo largo del referido corredor permitirá articular el espacio central ocupado por la cabecera del Área, en torno a los cascos urbanos de Tolosa e Ibarra, con los desarrollos lineales existentes hacia el Norte hasta Villabona, que junto con el barrio de Elbarrena del municipio de Zizurkil constituyen una subcabecera de Área Funcional, y con los que se extienden hacia el Sur hasta Ikaztegieta.

Las directrices que se plantean para la ordenación de este Eje son las siguientes:

e.1 Desarrollar un ecobulevar sobre los viarios interurbanos que conectan los diversos núcleos urbanos situados a lo largo del valle del río Oria, desde Ikaztegieta hasta Villabona, siguiendo el recorrido de la antigua carretera N-I; en los tramos que disponen de un viario de alta capacidad alternativo.

e.2 Configurar a lo largo del ecobulevar un eje viario de carácter urbano, en el que se integre la red peatonal y ciclista y se facilite el acceso tanto a la red de ferrocarril de cercanías, como a la de transporte público por carretera.

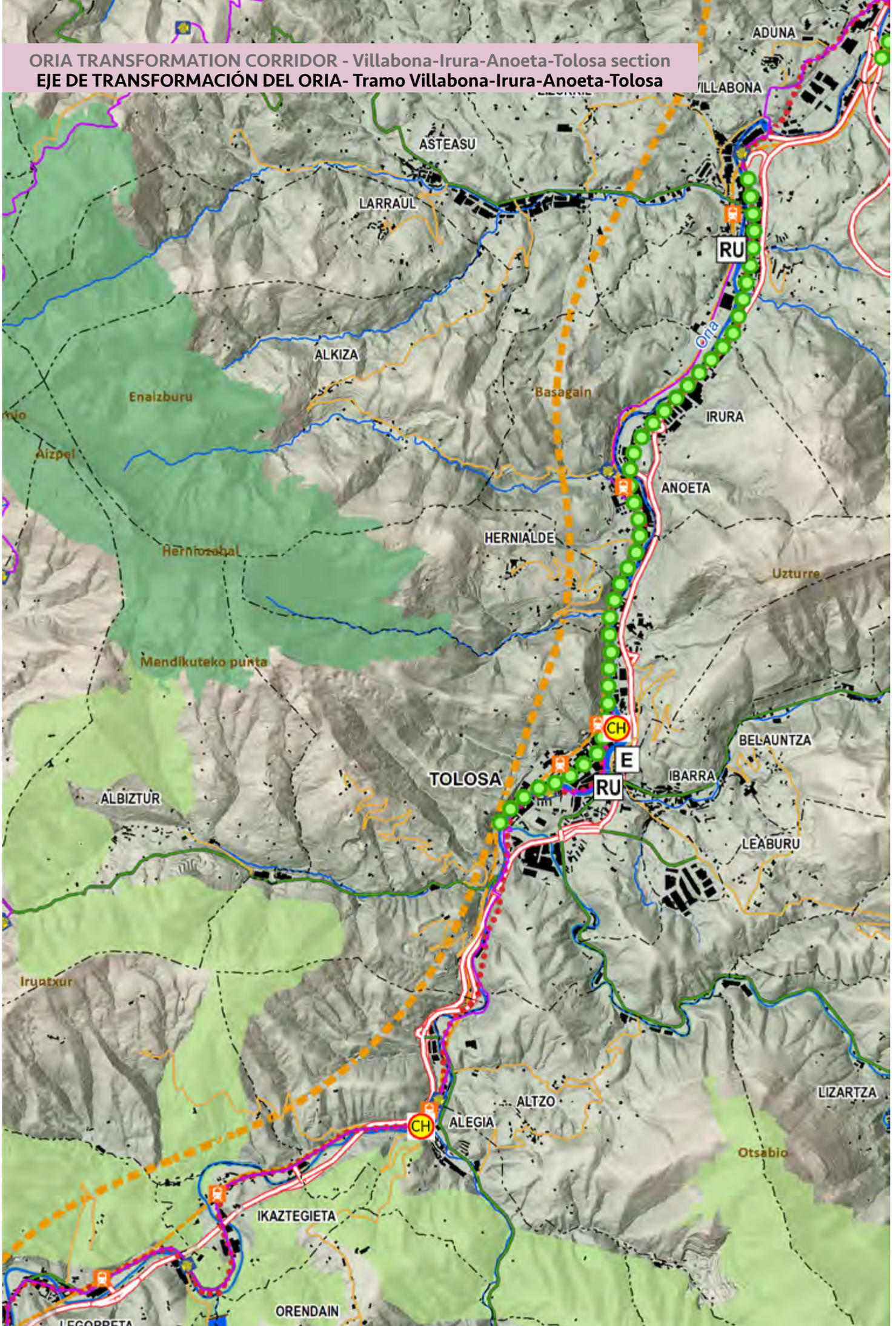
e.3 Impulsar la recuperación del cauce del río Oria como corredor ecológico y paisajístico, regenerando los ámbitos degradados y las márgenes que presentan un estado medioambiental deficiente, y teniendo en consideración los riesgos de inundación.

e.4 Priorizar las actuaciones de regeneración y descongestión de los núcleos urbanos y la rehabilitación integrada de los cascos históricos; reutilizando los suelos desocupados ya incluidos en el perímetro urbanizado, como alternativa a la ocupación de nuevos suelos.

e.5 Consolidar y mejorar la dotación de equipamientos, servicios y espacios públicos del ámbito territorial situado a lo largo del Eje, de forma que se garantice la satisfacción de las necesidades de la población asentada en dicho ámbito, equilibrando su dependencia funcional con la colindante Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa.

ORIA TRANSFORMATION CORRIDOR - Villabona-Irura-Anoeta-Tolosa section

EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL ORIA- Tramo Villabona-Irura-Anoeta-Tolosa



f. Encartaciones Functional Area. Kadagua transformation corridor

The Kadagua Transformation Corridor is proposed for the urban corridor in formation following the Kadagua valley from Balmaseda to Alonsotegi, including the main urban zones of Zalla and Güeñes. The Kadagua motorway that absorbs passing traffic now in operation, the corridor will be implemented on the different roads connecting the urban centres to each other.

The metric rail line, which runs in parallel to the road corridor being transformed, is a key element to connect the Functional Area with Metropolitan Bilbao, acting as the main support for collective transport systems in the area.

Regional guidelines regarding this Transformation Corridor are:

f.1 The Kadagua river shall act as an ecological corridor, housing green zones and spaces to link with areas of environmental interest in the zone, considering existing flood risks.

f.2 Promote more compact developments that create centrality points and urban identity, facilities and production spaces, collective transport, environmental corridors and public spaces that act as opportunities associated with this Transformation Corridor to achieve greater functional diversity and more diverse and sustainable spaces.

f.3 Showcase spaces occupied by abandoned industrial zones along the Kadagua corridor, supported by the great exterior connectivity the new Supersur route gives this area, considered as an important opportunity to boost these spaces over upcoming years.

f.4 Transform old inter-urban roads into ecoboulevards and conduct structuring urban operations, essential for the evolution of a space dominated by non-dense developments that sometimes lack structure.

f.5 Shape an urban space that is more integrated into the Balmaseda-Zalla-Güeñes corridor, with an urban base with greater service potential and greater ability to attract and boost the area as a whole.

f. Área Funcional de Encartaciones. El Eje de Transformación del Kadagua

El Eje de Transformación del Kadagua se plantea sobre el corredor urbano en formación que sigue el valle del Kadagua desde Balmaseda hasta Alonsotegi, incluyendo las principales zonas urbanas de Zalla y Güeñes. Ya en funcionamiento la autovía del Kadagua que absorbe el tráfico de paso, el eje se desarrollará sobre las diferentes carreteras que conectan entre sí los centros urbanos.

La línea de ferrocarril de ancho métrico, que discurre en paralelo al eje viario en trasformación, constituye un elemento clave para la conexión del Área Funcional con el Bilbao Metropolitano, conformando el soporte principal para los sistemas de transporte colectivo en este ámbito.

Las directrices territoriales en lo relativo a este Eje de Transformación son las siguientes:

f.1 El río Kadagua actuará como corredor ecológico, acogiendo zonas verdes y espacios de enlace con las áreas de interés ambiental del entorno teniendo en consideración los riesgos de inundabilidad existentes.

f.2 Promover desarrollos más compactos que generen puntos de centralidad e identidad urbana, equipamientos y espacios productivos, transporte colectivo, ejes ambientales y espacios públicos que constituyan oportunidades asociadas a este Eje de Transformación para lograr una mayor diversidad funcional y espacios más diversos y sostenibles.

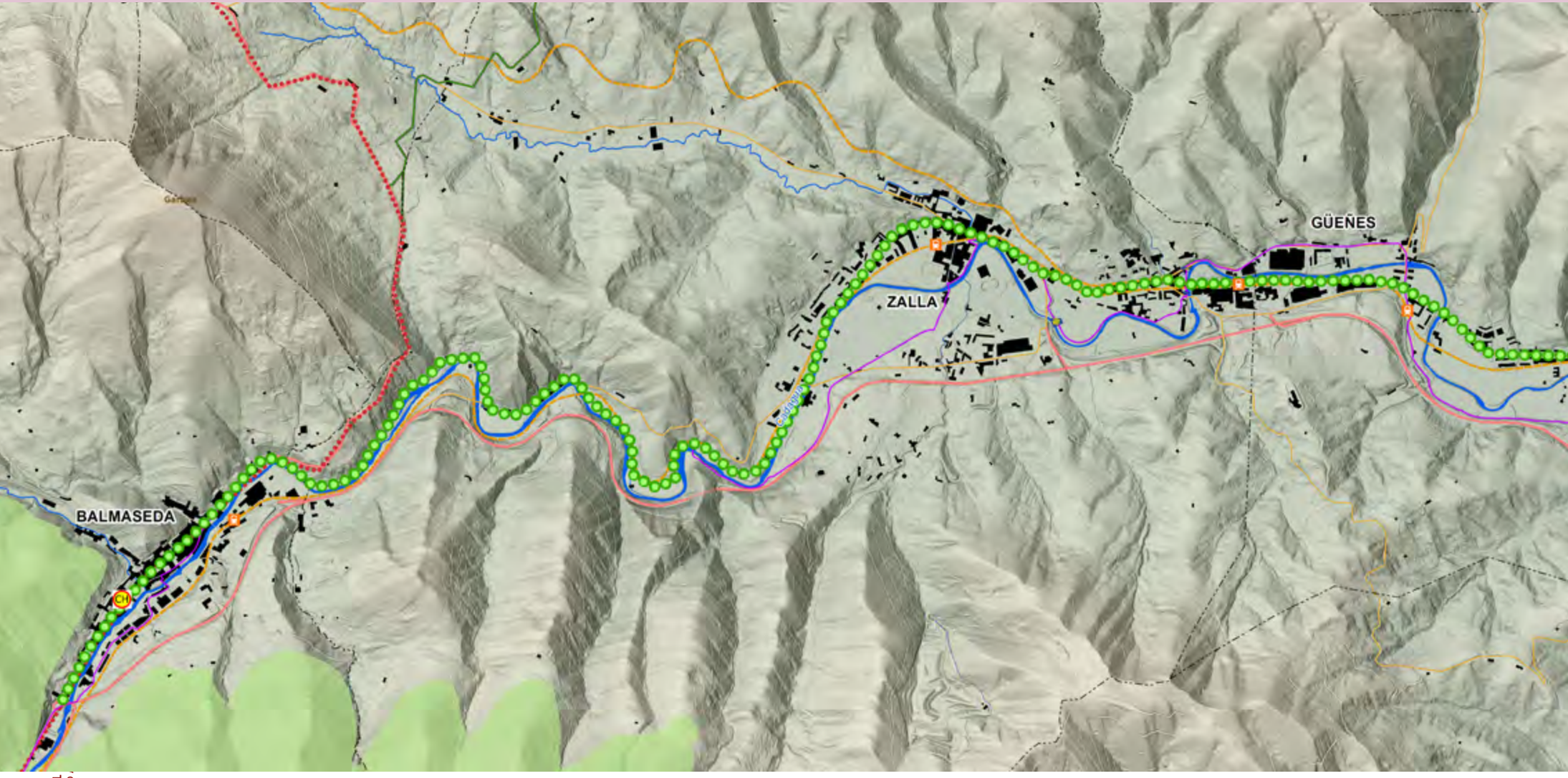
f.3 Poner en valor los espacios ocupados por zonas industriales abandonadas a lo largo del eje del Kadagua apoyados en la elevada conectividad exterior que proporciona a este ámbito la nueva variante Supersur, considerada como una oportunidad importante para la dinamización de estos espacios durante los próximos años.

f.4 Transformar en ecobulevares los antiguos viarios interurbanos y desarrollar operaciones urbanas estructurantes esenciales para la evolución de un espacio dominado por desarrollos poco densos y a veces carentes de estructura.

f.5 Articular un espacio urbano más integrado en el eje Balmaseda-Zalla-Güeñes que permita disponer de una base urbana con mayor potencial de servicios y con una mayor capacidad para atraer y dinamizar el conjunto del área.

KADAGUA TRANSFORMATION CORRIDOR - Balmaseda-Zalla-Güeñes Section

EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL KADAGUA Tramo Balmaseda-Zalla-Güeñes



g. *Ayala Functional Area. Alto Nervión transformation corridor*

The Alto Nervión valley between Llodio and Orduña is a natural corridor to spread changes occurring in Metropolitan Bilbao. One of its attractive points is the fact that it is an urban space of small demographic and functional size. In Amurrio and Orduña especially, there is still high potential for growth. The corridor is based in the Nervión river as a natural argument, forming a large linear park that environmentally follows the corridor: the Nervión Linear Park is a periurban park which, besides its ecological connectivity and environmental recovery functions, not only brings the population to the river and its adjoining spaces, but also brings hubs together in a more sustainable fashion, multiplying opportunities. The transformation hub is also based on strengthening a solid infrastructural base, the A-625 road as ecoboulevard and the ADIF railway with its light rail Bilbao-Orduña line.

In this context, the guidelines proposed for the Alto Nervión transformation corridor are:

g.1 Develop the corridor along the corridor that runs along the Nervión river, in the municipalities of Llodio, Aiara (Luiaondo), Amurrio and Orduña, taking advantage of the Nervión Linear Park's opportunities as a green infrastructure in the region and preserving non-occupied open areas from construction development, all while bearing flooding risks in mind.

g.2 Shape urban spaces around bases of re-balance and metropolitan spread, as a corridor where each one of the hubs provides singular elements based on their specific characteristics:

A) Conduct urban renewal actions in Llodio to improve the quality of its image and reinforce the services it offers and tertiary activities.

B) Consider Amurrio's capacity to house new growth and actions that densify and plan the urban fabric, using its huge requalification potential.

C) Take advantage of Orduña's urban and environmental draws to make an ecological city attractive to live in, with leisure and tourism activities, as well as for new-economy companies.

g.3 Develop tourist potential in the Functional Area, based on quality natural, cultural and urban heritage.

g. *Área Funcional de Ayala. El Eje de Transformación del Alto Nervión*

El valle del Alto Nervión entre Llodio y Orduña constituye un eje natural para la difusión de los cambios surgidos en el Bilbao Metropolitano, y cuenta entre sus atractivos con un espacio urbano de escaso tamaño demográfico y funcional que, especialmente en Amurrio y Orduña, cuenta todavía con un alto potencial de crecimiento. El eje se basa en el río Nervión como argumento natural, configurando un gran parque lineal que articula ambientalmente el conjunto del eje: el Parque Lineal del Nervión es un parque periurbano que, además de sus funciones de conectividad ecológica y de recuperación ambiental, no sólo acerca la población al río y a sus espacios adyacentes, sino que también acerca los núcleos entre sí de forma sostenible, multiplicando oportunidades. El eje de transformación se apoya también en el afianzamiento de una sólida base infraestructural, la carretera A-625 como ecobulevar y el ferrocarril de ADIF con su línea de cercanías Bilbao-Orduña.

En este contexto, las directrices que se proponen para el eje de transformación del Alto Nervión son las siguientes:

g.1 Desarrollar el eje sobre el corredor que discurre a lo largo del río Nervión, en los municipios de Llodio, Aiara (Luiaondo), Amurrio y Orduña, aprovechando las oportunidades del Parque Lineal del Nervión como infraestructura verde a nivel territorial, y preservando de la urbanización los ámbitos libres de ocupación por usos edificatorios, todo ello teniendo en consideración los riesgos de inundación.

g.2 Articular los espacios urbanos sobre las bases de reequilibrio y difusión metropolitana, como un eje en el que cada uno de los núcleos aporta elementos de singularidad en función de sus características específicas:

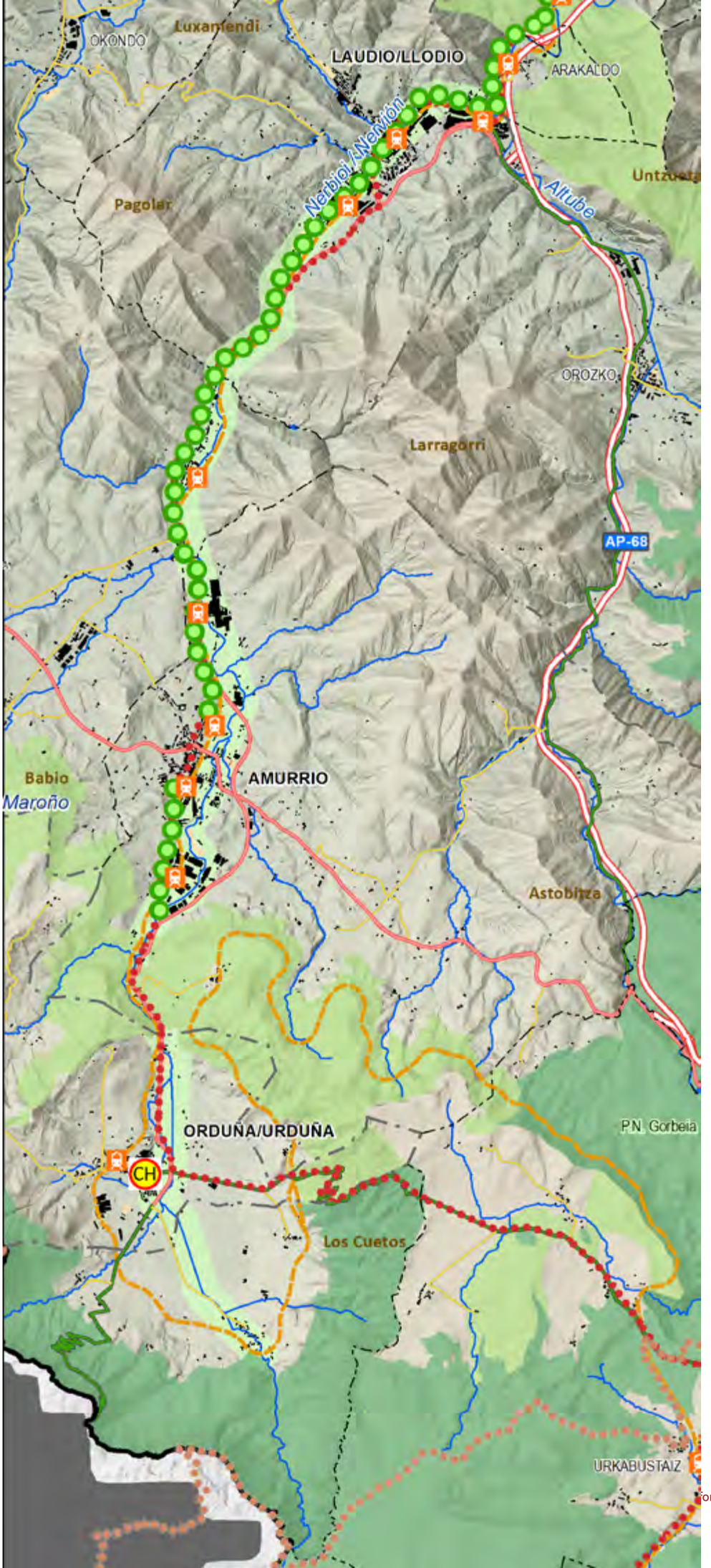
A) Realizar acciones de renovación urbana de Llodio, para mejorar la calidad de su imagen y reforzar su oferta dotacional y de actividades terciarias.

B) Considerar la capacidad de Amurrio para acoger nuevos crecimientos y actuaciones que densifiquen y ordenen su trama urbana, aprovechando su importante potencial de recualificación.

C) Aprovechar los atractivos urbanos y ambientales de Orduña para configurar una ciudad ecológica atractiva para la residencia, las actividades de ocio y turismo, así como para las empresas de la nueva economía.

g.3 Desarrollar las potencialidades turísticas del Área Funcional, en base a un patrimonio natural, cultural y urbano de calidad.

ALTO NERVIÓN TRANSFORMATION CORRIDOR
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL ALTO NERVIÓN



h. Arratia Functional Area. Arratia transformation corridor

The Arratia Functional Area is clearly shaped in the bed of the Arratia valley, characterised by a great natural wealth it conserves with two natural parks (Urkiola and Gorbea), defining the physical environment, making it singular in comparison with other Functional Areas. Moreover, the N-240 road is the main road corridor upon which most of the population hubs in the Functional Area are settled, and where urban developments are located.

Regional guidelines regarding this Transformation Corridor are:

h.1 Preserve the Arratia bed and its surroundings as an ecological corridor that environmentally structures this space, transforming zones at greatest risk of flooding into a landscape corridor for contact with nature.

h.2 Boost the Igorre Functional Area as a space to house new growth from Metropolitan Bilbao; to this end, the Transformation Corridor, in this case, is proposed as a reference structure to shape sustainable development in this space over upcoming years.

h3. Reinforce centrality elements in municipal termini, configuring N-240 as an ecoboulevard to provide support to collective transport systems and shape future developments in a high-value space.

h.4 Prioritise redensification operations in existing urban hubs, instead of new developments.

h. Área Funcional de Arratia. El Eje de Transformación del Arratia

El Área Funcional de Arratia se articula con gran claridad en el fondo del valle del Arratia y se caracteriza por la gran riqueza natural que conserva, con dos parques naturales -Urkiola y Gorbea- que definen su medio físico lo que mantiene su singularidad frente a otras Áreas Funcionales. Por su parte, la carretera N-240 es el principal eje viario sobre el que se asientan la mayoría de los núcleos de población que conforman el Área Funcional y sobre el que se localizan los desarrollos urbanísticos.

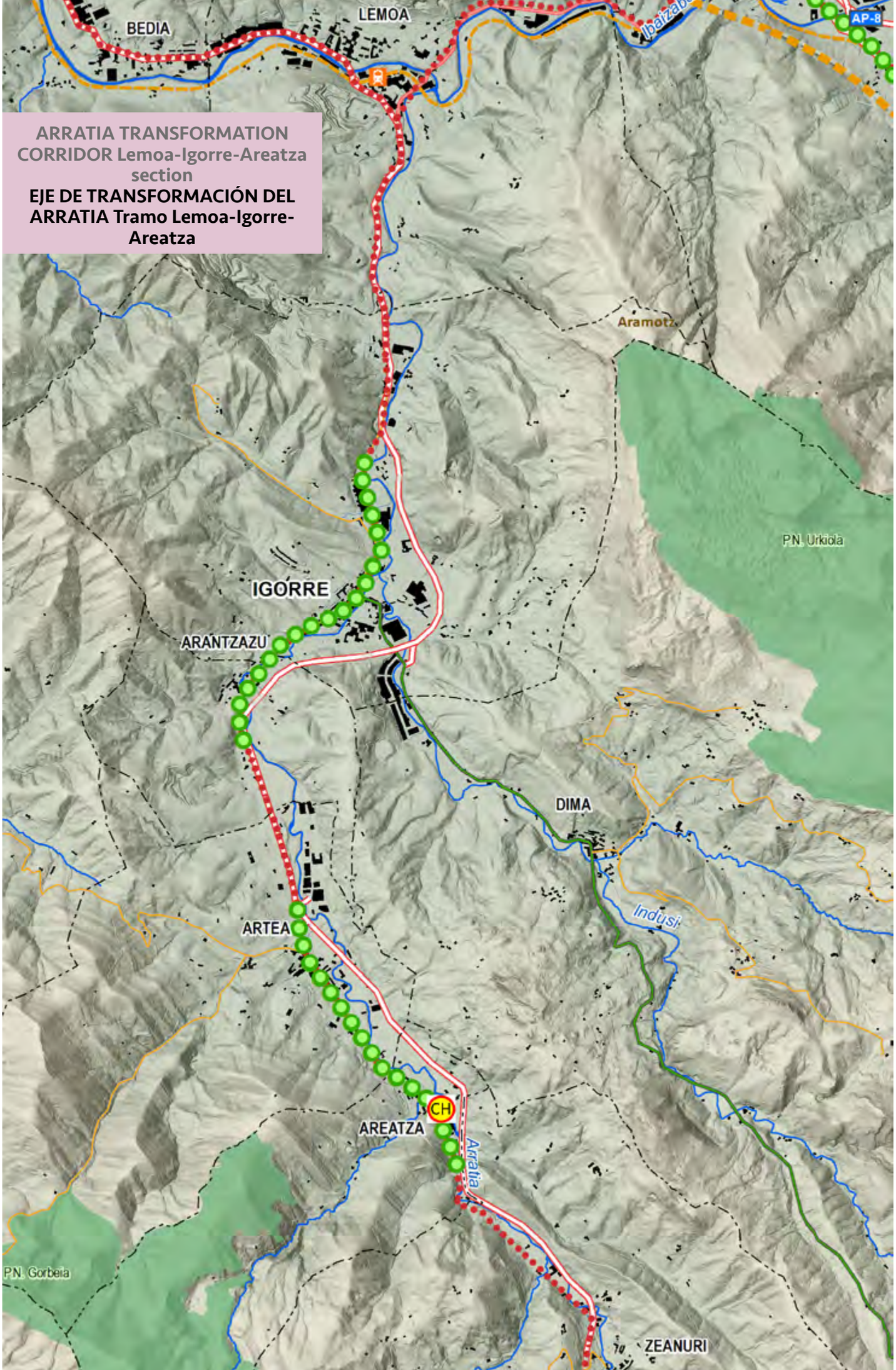
Las directrices territoriales en lo relativo a este Eje de Transformación son las siguientes:

h.1 Preservar el cauce del Arratia y su entorno como corredor ecológico que estructura ambientalmente este espacio, transformado las zonas con mayor riesgo de inundación en un eje paisajístico y de contacto con la naturaleza.

h.2 Potenciar el Área Funcional de Igorre como espacio de acogida de nuevos crecimientos procedentes del Bilbao Metropolitano; por ello, el Eje de Transformación se plantea en este caso como una estructura de referencia para vertebrar el desarrollo sostenible de este espacio durante los próximos años.

h.3 Reforzar los elementos de centralidad de las cabeceras municipales configurando la N-240 como ecobulevar que dé soporte a los sistemas de transporte colectivo y articule los futuros desarrollos en un espacio de alto valor.

h.4 Priorizar las operaciones de redensificación de los núcleos urbanos existentes frente a nuevos desarrollos.


ARRATIA TRANSFORMATION CORRIDOR Lemoa-Igorre-Areatza section
EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL ARRATIA Tramo Lemoa-Igorre-Areatza
BEDIA
LEMOA
AP-8
Aramotz
P.N. Urkiola
IGORRE
ARANTZAZU
DIMA
Indusi
ARTEA
CH
AREATZA
Arratia
P.N. Gorbeia
ZEANURI

i. Durangaldea Functional Area. Ibaizabal transformation corridor

The urban area under formation along the Amorebieta-Etxano-Durango-Zaldibar corridor is the main urban corridor between Bilbao and Donostia/ San Sebastián, with population hubs with important regional functions, due to their central location in the Autonomous Community of the Basque Country. On the other hand, this area is well-connected by EUSKOTREN's railways, with singular treatment in Durango's case, with underground lines. This is a key space to reach growing interrelation between the two capitals.

Regional guidelines regarding this Transformation Corridor are:

i.1 Transform the N-634 road into an ecoboulevard from Amorebieta-Etxano to Zaldibar, providing an element to structure developments in these municipalities, configuring the Durango-Amorebieta-Etxano terminus with functions of a metropolitan scale. Similar characteristics should be granted to the Durango - Elorrio road corridor.

i.2 Consider the Ibaizabal riverbed as an ecological corridor in this urban space, preserving areas at risk of flooding from urban development, and guaranteeing ecological connectivity between Urdaibai and Urkiola.

i.3 Boost the Euskotren line, connecting the Lower Deba Functional Area and the Gernika-Lumo-Bermeo corridor with Bilbao, as a highly-important collective transport base to orient and densify urban development processes, creating regional centrality spaces around the Durango and Amorebieta-Etxano stations.

i.4 Preserve non-constructed areas in the central corridor around the N-634 road from new development actions. This area has high occupation, so this preservation is essential to keep this area permeable.

i.5 Guarantee regional and ecological north-south permeability in Durangaldea's Partial Regional Plan through the Urdaibai-Goierri corridor in Areitio.

i. Área Funcional de Durangaldea. El Eje de Transformación del Ibaizabal

El área urbana en formación a lo largo del eje Amorebieta-Etxano- Durango-Zaldibar configura el principal corredor urbano entre Bilbao y San Sebastián, aglutinando núcleos de población con importantes funciones territoriales por su ubicación baricéntrica en la CAPV. Por otro lado, es un área bien conectada por las vías de ferrocarril de EUSKOTREN, con un tratamiento singular, en el caso de Durango, por el soterramiento de las vías. Es un espacio clave para lograr una interrelación creciente entre las dos capitales.

Las directrices territoriales en lo relativo a este Eje de Transformación son las siguientes:

i.1 Transformar la carretera N-634 en ecobulevar desde Amorebieta-Etxano hasta Zaldibar, proporcionando un elemento para estructurar los desarrollos de estos municipios, permitiendo configurar la cabecera Durango-Amorebieta-Etxano con funciones de rango metropolitano. Similares características deben atribuirse al eje viario Durango - Elorrio.

i.2 Considerar el cauce del río Ibaizabal como corredor ecológico de este espacio urbano, preservando del desarrollo urbano las áreas con riesgo de inundación, así como garantizar la conectividad ecológica entre Urdaibai y Urkiola.

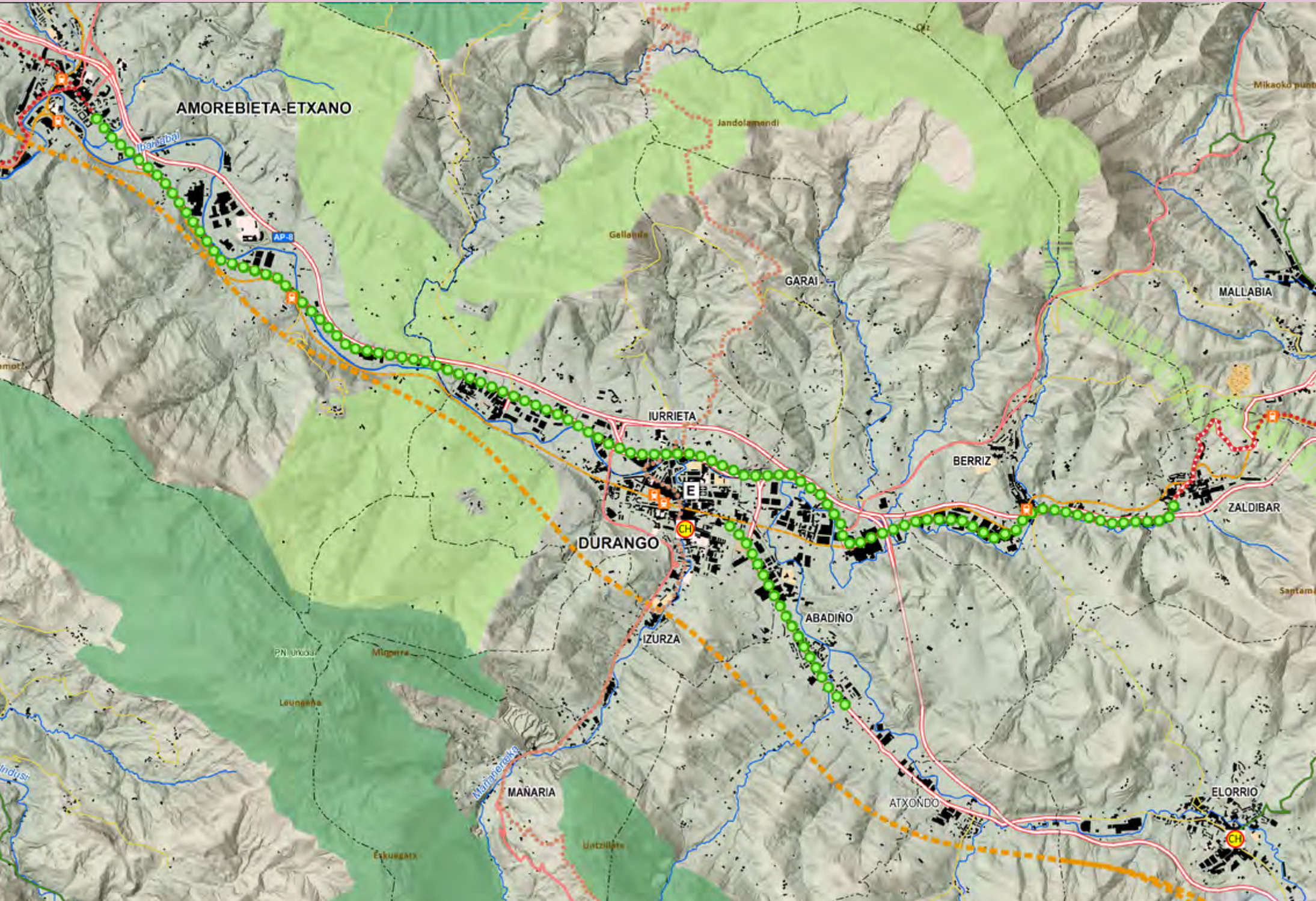
i.3 Potenciar la línea de Euskotren, que conecta con Bilbao el Área Funcional de Bajo Deba y el eje Gernika-Lumo-Bermeo, como soporte de transporte colectivo de gran importancia para orientar y densificar los procesos de desarrollo urbano, generando espacios de centralidad territorial en torno a las estaciones de Durango y Amorebieta-Etxano.

i.4 Preservar de nuevas actuaciones urbanísticas los ámbitos no edificados del corredor central en torno a la carretera N-634 la cual presenta una elevada ocupación por lo que tal preservación es esencial para mantener la permeabilidad de este ámbito.

i.5 Garantizar en el Plan Territorial Parcial de Durangaldea la permeabilidad territorial y ecológica norte-sur a través del corredor Urdaibai-Goierri por Areitio.

IBAIZABAL TRANSFORMATION CORRIDOR - Amorebieta-Etxano-Durango-Elorrio section

EJE DE TRANSFORMACIÓN DEL IBAIZABAL- Tramo Amorebieta-Etxano-Durango-Elorrio



j. Busturialdea-Artibai Functional Area. Bermeo-Gernika-Lumo-Amorebieta-Etxano

This space is characterised by its environmental and landscape excellence, with the dominant presence of the Urdaibai Biosphere Reserve and valuable coastal and rural landscapes. Preserving these environmental assets is the main strategic orientation for the Functional Area, as this is a differentiating element of quality and regional attraction.

The proposed strategy is based on improving inter-connections, highlighting the Bermeo-Gernika-Amorebieta railway line that acts as the central corridor for the transport system in this space, reinforcing termini and sub-termini as service centres capable of meeting the demands of surrounding areas and actively managing the landscape as environment as a key to development. The recent execution of the Bermeo road should improve this municipality's urban space, as it reroutes currently-existing passing traffic toward it.

Regional guidelines regarding this Transformation Corridor are:

j.1 Configure the Bermeo and Gernika-Lumo stations as sub-regional inter-modality and centrality elements, making them an opportunity to reinforce connectivity in the area, their relations with adjoining areas and the centrality of these two hubs.

j.2 In the north, reinforce the Bermeo-Bilbao connection through Mungia, shaping the spaces between the coast and the A-8; and toward the south, the Gernika-Lumo connections with the Durango Functional Area and Markina with Durango and Lower Deba.

j.3 Drive a sustainable development strategy in historic centres and port areas of Bermeo and Lekeitio, boosting them as highly attractive areas for new activities and strengthening their tertiary offer, which must contribute to transforming many coastal secondary residences into primary homes.

j.4 Integrate developments in these municipalities, such that they maintain the morphological and structural characteristics of their current hubs and with the surrounding landscape, using suitable urban and architectural typologies, bearing on rehabilitation initiatives for the wealth of traditional architectural heritage constructed.

j. Área Funcional de Busturialdea-Artibai. Bermeo-Gernika-Lumo-Amorebieta-Etxano

Este espacio se caracteriza por su excelencia ambiental y paisajística, con la presencia dominante de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y valiosos paisajes litorales y rurales. La preservación de estos activos ambientales constituye la principal orientación estratégica para el Área Funcional en tanto en cuanto se trata de un elemento diferencial de calidad y atractivo territorial.

La estrategia propuesta se basa en mejorar sus interconexiones, poniendo el acento en la línea de ferrocarril Bermeo-Gernika-Amorebieta que aparece como el eje central del sistema de transporte de este espacio; reforzar las cabeceras y subcabeceras como centros de servicios con capacidad para atender las demandas de los ámbitos de su entorno y realizar una gestión activa del paisaje y el medio ambiente como clave de desarrollo. La reciente ejecución de la variante de Bermeo debe mejorar el espacio urbano de este municipio al derivarse hacia ésta todo el tráfico de paso actualmente existente.

Las directrices territoriales en lo relativo a este Eje de Transformación son las siguientes:

j.1 Configurar las estaciones de Bermeo y Gernika-Lumo como elementos de intermodalidad y centralidad comarcal convirtiéndolas en una oportunidad para reforzar la conectividad de este ámbito, sus relaciones con áreas colindantes y la centralidad de estos dos núcleos.

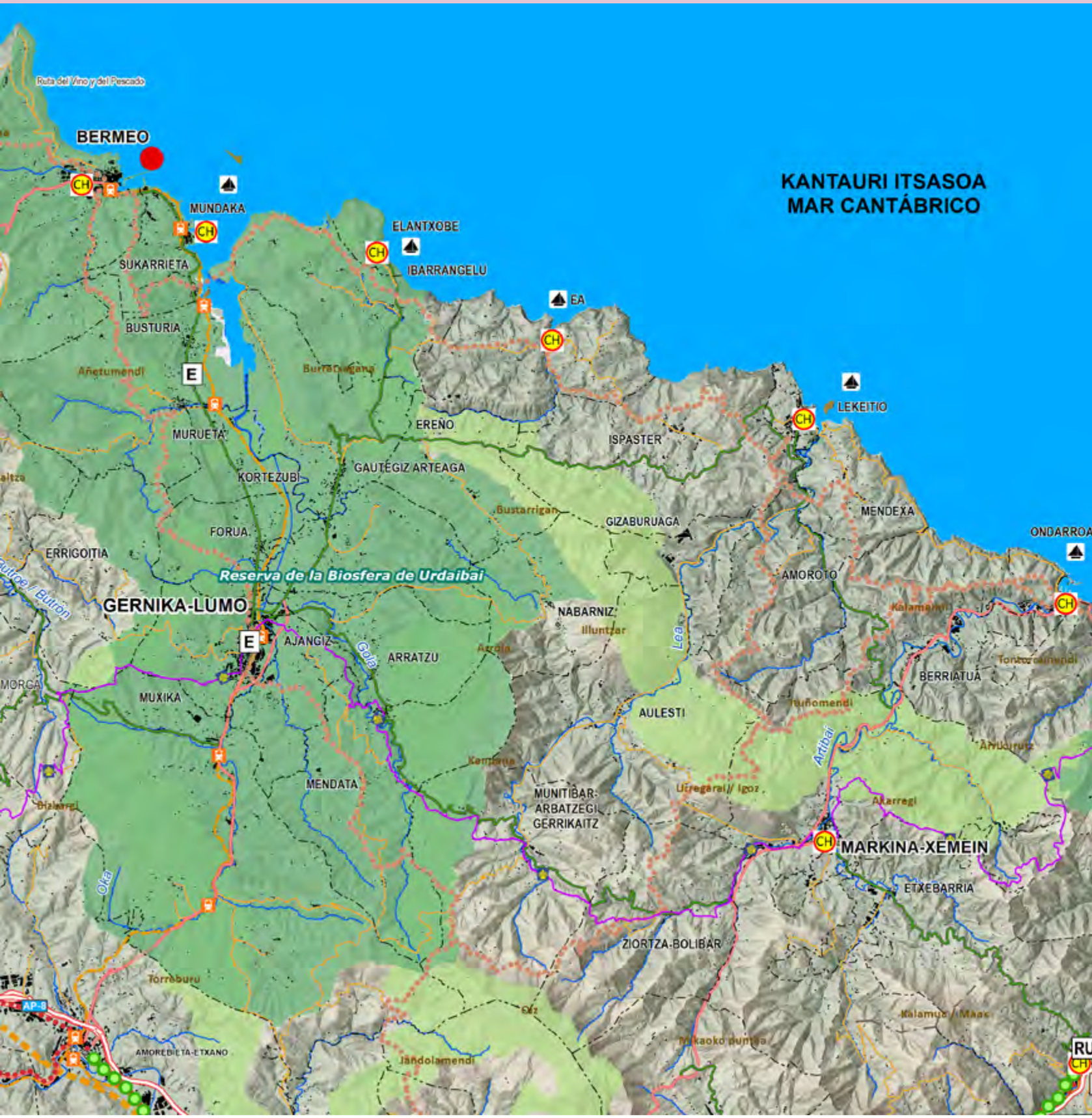
j.2 Reforzar, en el norte, la conexión de Bermeo-Bilbao que se produce a través de Mungia que articula los espacios entre la costa y la A-8; y hacia el sur, las conexiones de Gernika-Lumo con el Área Funcional de Durango y de Markina con Durango y el Bajo Deba.

j.3 Impulsar una estrategia de desarrollo sostenible en los cascos históricos y zonas portuarias de Bermeo y Lekeitio, potenciándolos como ámbitos con gran atractivo para las nuevas actividades y fortaleciendo su oferta terciaria que deberá contribuir a transformar mucha segunda residencia de la costa en vivienda principal.

j.4 Integrar los desarrollos de estos municipios de forma que se mantengan las características morfológicas y estructurales de sus núcleos actuales y con el paisaje de su entorno, utilizando tipologías urbanísticas y arquitectónicas adecuadas e incidiendo en las iniciativas de rehabilitación del abundante patrimonio edificado de arquitectura tradicional existente.

BERMEO-GERNIKA-LUMO-AMOREBIETA-ETXANO

BERMEO-GERNIKA-LUMO-AMOREBIETA-ETXANO



k. Mungialdea Functional Area. Mungia-Derio transformation corridor

The Mungialdea Functional Area is one of the areas that has experienced the most dynamism in the past decade; however, its growth model was characterised by reduced density in constructed spaces, and a proliferation of developments not well-integrated into traditional hubs. This is a space where it is essential to implement a sustainability strategy in urban development, given the high land availability, which is a very valuable asset that must be utilised with great caution.

Regional guidelines regarding this Transformation Corridor are:

k.1 Strengthen consolidated spaces, providing for growth and re-planning the existing urban fabric with criteria on usage diversity, quality of the urban space and prioritising collective transport, guiding new growth toward spaces that are already occupied by means of regeneration, renewal and densification operations.

k.2 Conduct programmes to strengthen hallmarks of identity and to improve the urban image of hubs, some of which, while they have highly attractive elements and act as enclaves for identity, have been marked by sprawling urban development and problems with morphology, structure of mixing incompatible uses.

k.3 Develop new centrality areas in traditional hubs that reduce pressure on central areas and increase diversity in the residential, employment, cultural, facilities, leisure and sport offer to the population as a whole.

k.4 Transform the Derio-Mungia road into an ecoboulevard, around which main growth may be shaped, and generate a connecting Transformation Corridor with Txorierri.

k.5 Along this ecoboulevard, execute a structuring corridor for collective transport which, in the future, may include light-rail services, proposing the access point for the Mungia collective transport systems as the transport interchange and centrality area for the Functional Area as a whole. Long-term, this strategy could be implemented in the Mungia-Sopela corridor.

k. Área Funcional de Mungialdea. El Eje de Transformación Mungia-Derio

El Área Funcional de Mungialdea es una de las áreas que mayor dinamismo ha experimentado durante la última década; sin embargo, su modelo de crecimiento se ha caracterizado por una reducida densidad de los espacios construidos y la proliferación de urbanizaciones poco integradas en los núcleos tradicionales. Se trata de un espacio en el que resulta imprescindible implantar una estrategia de sostenibilidad en los desarrollos urbanos dada su alta disponibilidad de suelo, activo muy valioso que debe ser utilizado con mucha cautela.

Las directrices territoriales en lo relativo a este Eje de Transformación son las siguientes:

k.1 Fortalecer los espacios consolidados posibilitando el crecimiento y reordenando la trama urbana existente con criterios de diversidad de usos, calidad del espacio urbano y primacía del transporte colectivo; orientando los nuevos crecimientos hacia espacios ya ocupados mediante operaciones de regeneración, renovación y densificación.

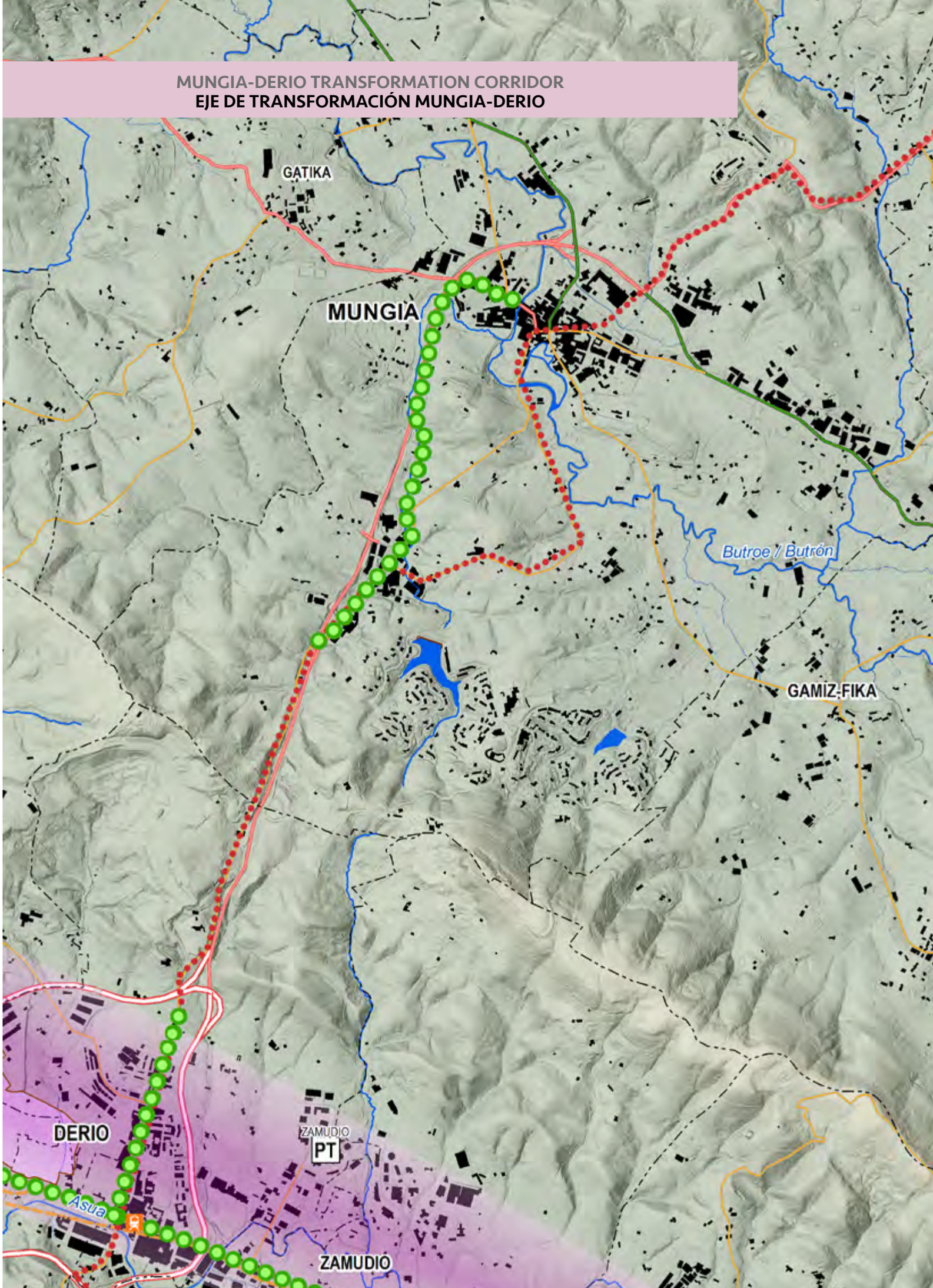
k.2 Desarrollar programas de fortalecimiento de las señas de identidad y mejora de la imagen urbana de sus núcleos los cuales, si bien cuentan con elementos de gran atractivo y constituyen enclaves de identidad, algunos de ellos se encuentran marcados por la urbanización difusa y con problemas de morfología, estructura o mezcla de usos poco compatibles.

k.3 Desarrollar nuevas áreas de centralidad en los núcleos tradicionales que reduzcan la presión sobre las áreas centrales y aumenten la diversidad de la oferta residencial, empleo, cultura, equipamientos, ocio y deporte al conjunto de la población.

k.4 Transformar la carretera Derio-Mungia en un ecobulevar en torno al cual articular los principales crecimientos y generar un Eje de Transformación de conexión con el Txorierri.

k.5 Desarrollar a lo largo de este ecobulevar un eje estructurante de transporte colectivo que pueda incorporar, en un futuro, servicios ferroviarios de cercanías, planteando el punto de acceso de los sistemas de transporte colectivo de Mungia como intercambiador modal y ámbito de centralidad para el conjunto del Área Funcional; estrategia que a más largo plazo podría desarrollarse sobre el eje Mungia-Sopela.

MUNGIA-DERIO TRANSFORMATION CORRIDOR
EJE DE TRANSFORMACIÓN MUNGIA-DERIO



I. Functional Area of Central Alava. Llanada Alavesa transformation corridor

The Llanada Alavesa occupies the majority of Central Alava's Functional Area, a space where Vitoria-Gasteiz is the dominant element. Visual values such as sweeping views, agrarian landscapes, the polynuclear settlement system, preservation of each hub's identity, defined urban limits and the hub-landscape relationship are fundamental values in this space.

The Llanada Alavesa Transformation Corridor shapes an important corridor revolving around a collective transport system that provides support to light-rail, long-distance and freight services, strengthening the category of different hubs, adding elements that improve the landscape and adapt open spaces, limiting urban sprawl risks in this space. This corridor is located in the centre of gravity of the Llanada Alavesa and will provide facilities, production spaces and logistical zones with a regional vocation (such as the Jundiz Intermodal Station) integrated into the landscape in these spaces, and raise its visibility over large urban centres in the Autonomous Community of the Basque Country, the Ebro corridor and zones to the north of the Peninsula and southwest France. All without compromising the ecological continuity of the important natural spaces surrounding the area.

In this context, the guidelines proposed for this transformation corridor are:

I.1 Guarantee ecological connectivity between the valuable natural spaces surrounding the Llanada, as well as the important natural spaces in the interior (Salburua, Robledales-isla, rivers, etc.). Within this context, the Green Ring of the city of Vitoria-Gasteiz (which is part of its local green infrastructure) and its prolongations are of special importance, acting as "swivel points" upon which ecological continuity may be established.

I.2 Execute a linear corridor to the east and the west of Vitoria-Gasteiz, to Nanclares-Iruña de Oca on the west, and to Salvatierra/Agurain on the east, following the ADIF railway corridor and including hubs such as Elburgo and Alegría-Dulantzi, studying the possibility of extending this corridor' area of influence from Armiñón to Araia, especially regarding mobility and soft paths.

I.3 Within this transformation corridor, consider the interior corridor of the city of Vitoria-Gasteiz, consisting of the airport, the bus station, the innovation hub in the city's central space and the University, as well as the city's green infrastructure and its relationship with the surrounding natural heritage.

I. Área Funcional de Álava Central. Eje de Transformación de la Llanada Alavesa

La Llanada Alavesa ocupa la mayor parte del Área Funcional de Álava Central, un espacio en el que la presencia de Vitoria-Gasteiz es el elemento dominante. Valores visuales como la amplitud de vista, los paisajes agrarios, el sistema polinuclear de asentamientos, la preservación de la identidad de cada núcleo, de sus bordes urbanos definidos y de la relación núcleo-paisaje son valores fundamentales en este espacio.

El Eje de Transformación de la Llanada Alavesa trata de articular un importante corredor en torno a un sistema de transporte colectivo que daría soporte a servicios de cercanías, largo recorrido y mercancías, fortaleciendo el rango de los diferentes núcleos, introduciendo elementos de mejora del paisaje y de adecuación de espacios libres y limitando los riesgos de urbanización difusa que aparecen en este espacio. Este eje se encuentra en el centro de gravedad de la Llanada Alavesa y permitirá localizar en estos espacios integrados en el paisaje, equipamientos, espacios productivos y zonas logísticas con vocación regional (como la Estación Intermodal de Jundiz), y de proyectarse sobre los grandes centros urbanos de la CAPV, el eje del Ebro y las zonas del norte peninsular y el suroeste de Francia. Todo ello sin comprometer la continuidad ecológica de los importantes espacios naturales que circundan el área.

En este contexto, las directrices que se proponen para este eje de transformación son las siguientes:

I.1 Garantizar la conectividad ecológica entre los valiosos espacios naturales que rodean la Llanada, y también con los importantes espacios naturales del interior (Salburua, Robledales-isla, cauces fluviales, etc.), considerando en este contexto el Anillo Verde de la ciudad de Vitoria-Gasteiz (que es parte de su infraestructura verde local) y sus prolongaciones piezas de importancia especial como "rótulas" sobre las que afianzar la continuidad ecológica.

I.2 Desarrollar un eje lineal al este y al oeste de Vitoria-Gasteiz, hasta Nanclares-Iruña de Oca por el oeste, y hasta Agurain por el este, siguiendo el eje del ferrocarril de ADIF e incluyendo núcleos como Elburgo y Alegría-Dulantzi, estudiando la posibilidad de extender el área de influencia de este eje desde Armiñón hasta Araia, especialmente en lo relativo a movilidad y recorridos blandos.

I.3 Considerar dentro de este eje de transformación el eje interior de la ciudad de Vitoria-Gasteiz constituido por el aeropuerto, la estación de autobuses, el nodo de innovación que supone el espacio central de la ciudad, y la Universidad, así como la infraestructura verde de la ciudad, y su relación con el patrimonio natural del entorno.

l.4 Concentrate building actions on settlements already in existence, with densification actions and occupations on developed land, avoiding greater extensions of rated land, with possible growth for industrial and logistical use of the Llanada Alavesa in a fashion coherent with the characteristics of the landscape and the traditional settlement system in the region.

l.5 With public transport, connect different routes to reinforce integration between Alava's Mountain, Valleys, Llanada and city zones.

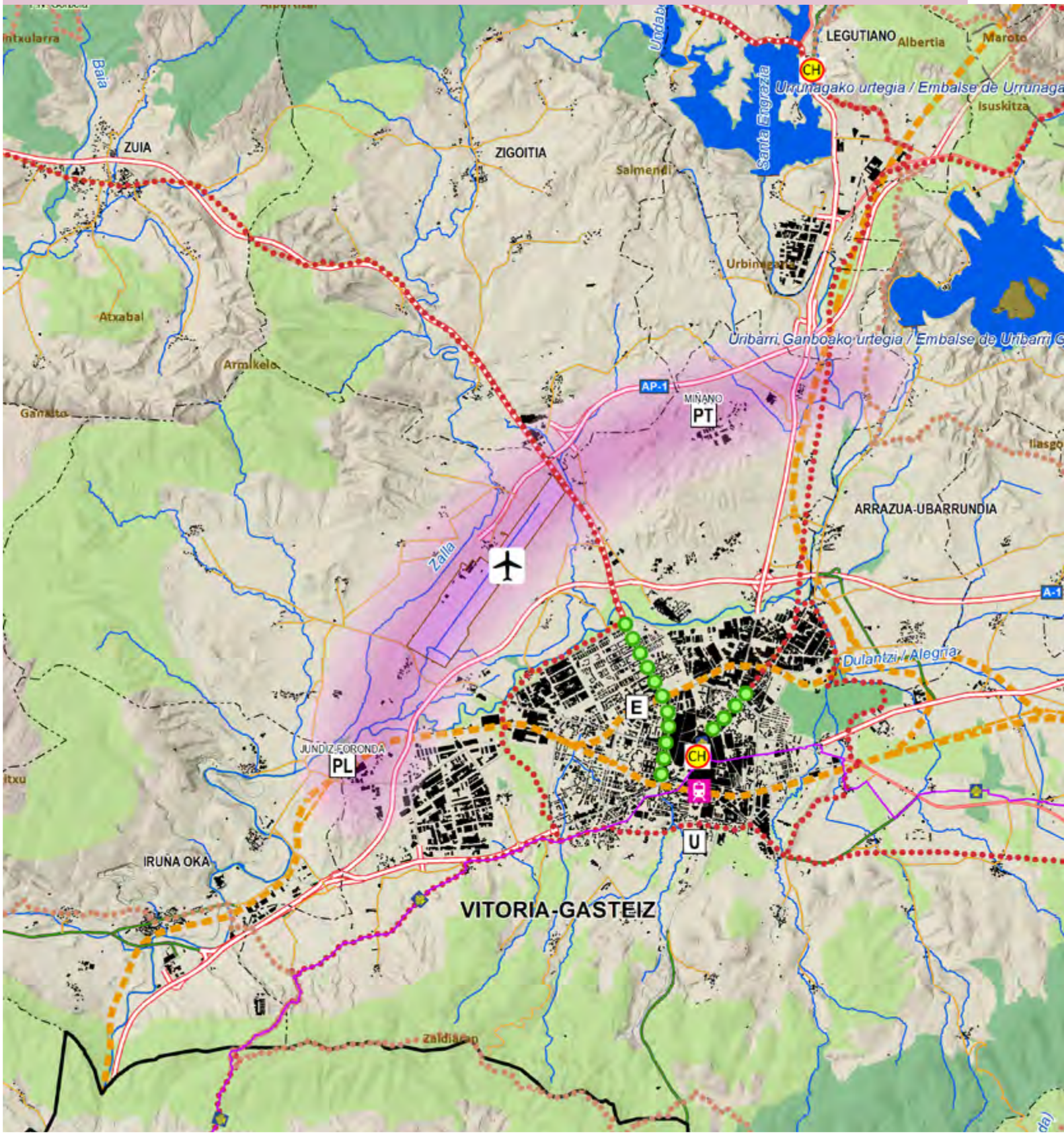
*See the next double-page map

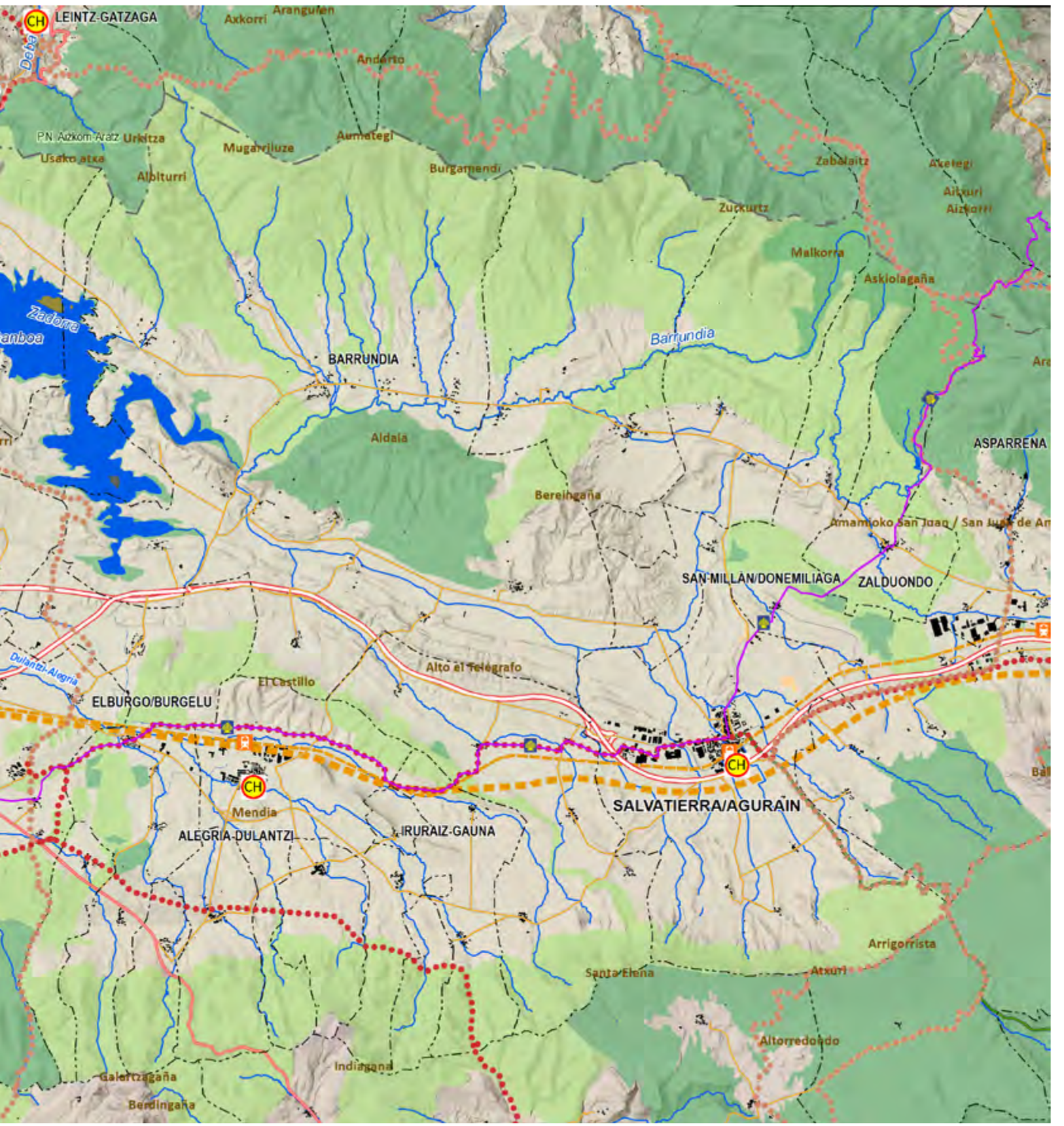
l.4 Concentrar las actuaciones edificatorias sobre los asentamientos ya existentes mediante actuaciones de densificación y ocupaciones puntuales de suelo urbano, evitando mayores extensiones de suelo calificado, realizando el posible crecimiento para usos industriales y logísticos de la Llanada Alavesa de forma coherente con las características del paisaje y del sistema de asentamientos tradicional de este territorio.

l.5 Conectar a través de transporte público diversos recorridos que refuercen la integración de la Montaña y los Valles Alaveses con la Llanada y la ciudad.

* Ver plano en doble página siguiente

LLANADA ALAVESA TRANSFORMATION CORRIDOR
EJE DE TRANSFORMACIÓN DE LA LLANADA ALAVESA




CH
LEINTZ-GATZAGA
Axkorri
Arangulen
Andarto
P.N. Aizkorri-Aratz
Urkitza
Usako atxa
Mugarriluze
Aumategi
Albiturri
Burgamendi
Zabalaitz
Akelegi
Aitxuri
Aizkorri
Zuckurtz
Malkorra
Askiolagaña
Zadorra
Barrundia
BARRUNDIA
Aldaia
ASPARRENA
Bereingaña
Amamioko San Juan / San Juan de Ar
SAN MILLAN/DONEMILIAGA
ZALDUONDO
Dulantzi-Alegria
Alto el Telégrafo
El Castillo
ELBURGO/BURGELU
CH
Mendia
ALEGRIA-DULANTZI
IRURAIZ-GAUNA
CH
SALVATIERRA/AGURAIN
Arrigorrista
Santa Elena
Atxuri
Altorredondo
Indiasana
Galartzagaña
Berdingaña

m. Rioja Alavesa Functional Area.

The Rioja Alavesa Functional Area is the only case where the polarising hub (the city of Logroño) is outside the Autonomous Community of the Basque Country. However, the area is a region which, in recent years, has taken on noteworthy dynamism, based on wine culture and complemented by other crops and services and opportunities this offers. Within the Functional Area, the direct connection between Vitoria-Gasteiz and Laguardia, through Laguardia, proposed by the RPGs of 1997, is still an important connection for this space. Moreover, the high quality and individuality of this space is of note, along with all the opportunities this entails. Proof of this is declaration of Rioja Alavesa as Cultural Heritage in 2014. Along with wine culture, wineries are recognised as a fundamental regional element, in a two-fold dimension: they are the visible element of the economy sustained by the landscape, and also have an impact on the landscape that must be addressed.

Within this context, the guidelines proposed for this Functional Area are:

m.1 Reinforce the centrality of Laguardia as internal complementarity and Oyón-Oion and Labastida as hubs of complementarity outside the area, protecting the landscape and the personality of the hubs as basic elements for sub-regional development, boosting economic activities within the Oyón-Oion -Laguardia area, near Logroño.

m.2 Take advantage of traditional economic activities in the area that highlight the singularity and potential of the region to generate a series of operations of excellence revolving around wine, in turn feeding back into the industry and generating added value to the product and conducting complementary oenological research activities, to foment wine culture, and sustainable leisure options. Within this context, we might also mention diversification toward other agro-food products, in terms similar to wine.

m.3 Take advantage of the architectural, urban, natural, archaeological and ethnographic attractions in the region, based on quality and respect for the landscape.

m.4 Interpret the west-east road corridor (around A-124, A-3228, A-3220, A-4209) as the line linking hubs and connecting with other soft routes that display and reinforce the space's landscape excellence.

m.5 Promote awareness when wineries are established of the importance of these elements, with integration into the setting in terms of volume, textures, colour, and more.

m. Área Funcional de Rioja Alavesa

El Área Funcional de Rioja Alavesa es el único caso en el que el núcleo polarizante (la ciudad de Logroño) se encuentra fuera de la CAPV. Sin embargo, el área se presenta como un territorio que en los últimos años ha adquirido un dinamismo reseñable, partiendo de una cultura asociada al vino y complementada por otros cultivos y por los servicios y oportunidades que todo ello ofrece. Dentro del Área Funcional, la conexión directa entre Vitoria-Gasteiz y Logroño por Laguardia planteada por las DOT de 1997 continúa siendo una conexión importante para este espacio. Además, es reseñable la elevada calidad y la singularidad del espacio, y las oportunidades que todo ello lleva aparejado. Prueba de ello es la declaración de Rioja Alavesa como Paisaje Cultural en 2014. Unido a la cultura del vino las bodegas se reconocen como un elemento fundamental del territorio, en su doble dimensión: son elemento visible de la economía que sustenta el paisaje y a la vez suponen un impacto paisajístico que precisa ser tratado.

En este contexto, las directrices que se proponen para esta Área Funcional son las siguientes:

m.1 Reforzar la centralidad de Laguardia como complementariedad interna y de Oyón-Oion y Labastida como núcleos de complementariedad externa al área, protegiendo el paisaje y el carácter de los núcleos como elementos básicos de desarrollo comarcal e impulsando las actividades económicas en el ámbito Oyón-Oion -Laguardia, próximo a Logroño.

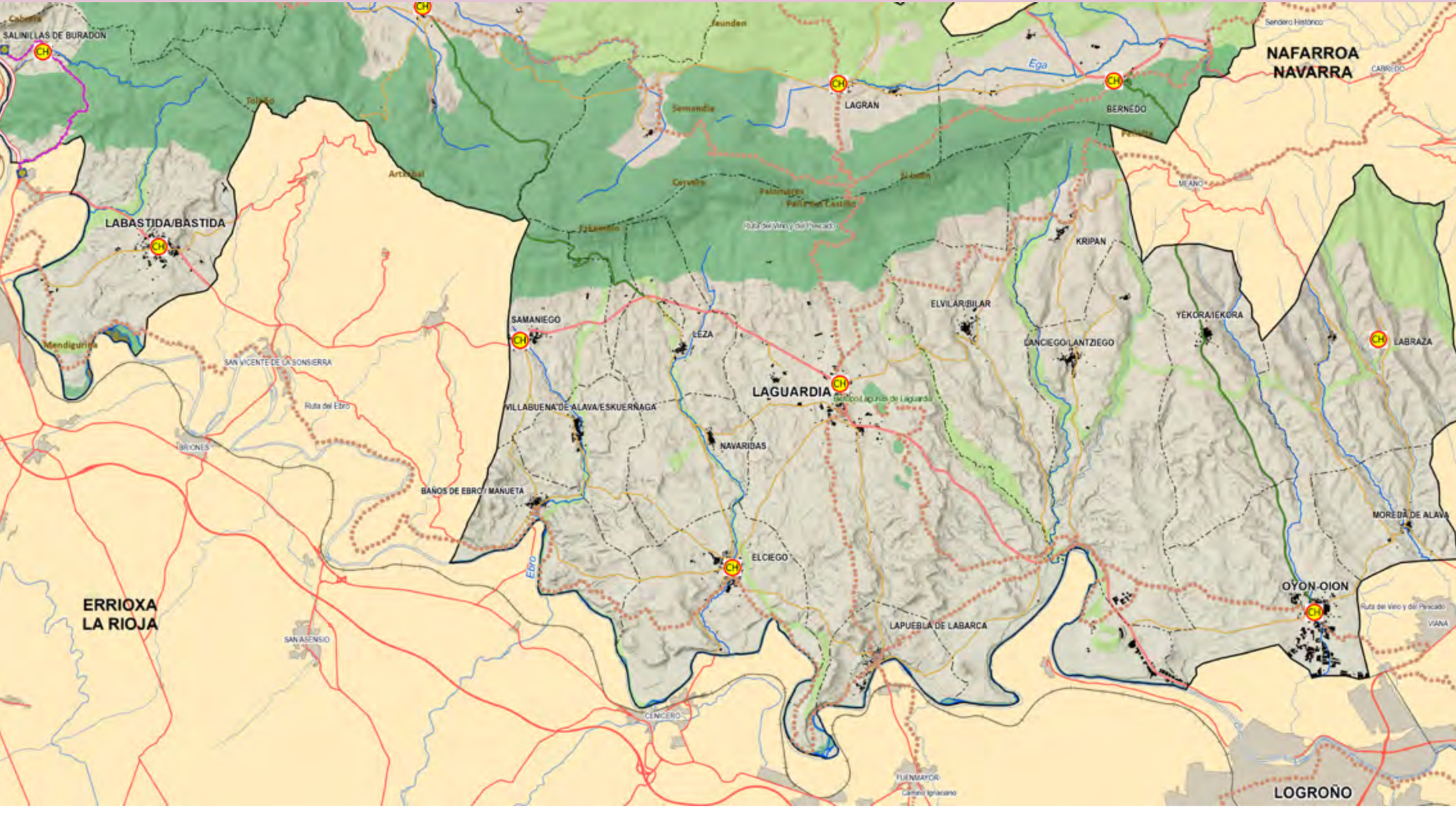
m.2 Aprovechar las actividades económicas tradicionales del área, que marcan la singularidad y el potencial de su territorio, para generar una serie de operaciones de excelencia en torno al vino, retroalimentando a su vez la industria y generando valor añadido al producto y desarrollando actividades complementarias de investigación enológica, de fomento de la cultura vinícola, y las opciones de ocio sostenible. En este contexto también cabe la diversificación hacia otros productos agroalimentarios, en términos similares a los del vino.

m.3 Aprovechar los atractivos arquitectónicos, urbanos, naturales, arqueológicos y etnográficos del territorio, desde una vocación de calidad y de respeto por el paisaje.

m.4 Interpretar el eje viario oeste-este (en torno a A-124, A-3228, A-3220, A-4209) en la línea de recorrido de enlace entre núcleos y de conectividad con otros recorridos blandos que pongan en evidencia y refuercen la excelencia paisajística del espacio.

m.5 Promover en la implantación de bodegas una sensibilidad acorde a la importancia de estos elementos, con una integración en el entorno tanto en volúmenes, como en texturas y color, entre otras.

ARABAKO ERRIOXA / RIOJA ALAVESA



6.2. Urban regeneration

6.2. Regeneración urbana

Urban regeneration must boost regional reuse and recycling, developing new uses in spaces that are already occupied by development. The establishment of transitory uses for spaces in transition as a result of collaborative management is a dynamic of interest.

La regeneración urbana debe impulsar la reutilización y el reciclado del territorio, desarrollando nuevos usos en espacios que ya se encuentren ocupados por la urbanización. El establecimiento de usos transitorios para espacios en transición como resultado de una gestión colaborativa se presenta como una dinámica de interés.

Soraluce-Placencia de las Armas

I. STATE OF PLAY

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

In urban regeneration, we must address the issue in the broadest sense, including both residential and traditional industrial land

La regeneración urbana se trata en el sentido más amplio, abarcando tanto el suelo residencial como el industrial tradicional.

When we speak of urban regeneration, we must address the issue in the broadest sense, including both residential and traditional industrial land. Notwithstanding, given the specificity, the strategies to be considered in industrial land are addressed in Chapter 6.4. – Economic-Activity Land.

Urban regeneration initiatives must be framed as a strategy to drive reuse and recycling of the region considered in global terms, developing new uses in spaces that are already occupied by development, thereby reducing the need to occupy new land not integrated into the urban fabric. Thus, as opposed to previous expansive models where urban rehabilitation and regeneration only played a secondary role, we are raising the need for the latter to take on greater protagonism, acting as the main foundation for construction activity over upcoming years. Other necessary initiatives are greater flexibility in planning regarding mixing

Cuando hablamos de regeneración urbana hemos de tratar el tema en el sentido más amplio que abarca tanto al suelo residencial como al industrial tradicional. No obstante, por su especificidad las estrategias a considerar en el suelo industrial se tratan en el Capítulo 6.4. - Suelo de Actividades Económicas.

Las iniciativas de regeneración urbana deben plantearse como una estrategia que permita impulsar la reutilización y reciclado del territorio considerado en forma global, desarrollando nuevos usos en espacios que ya se encuentren ocupados por la urbanización y permitiendo de esta forma reducir la necesidad de ocupación de nuevos suelos no integrados en la trama urbana. Así, frente a los anteriores modelos expansivos en los cuales la rehabilitación y regeneración urbana solo tenían un papel secundario, se plantea la necesidad de que esta última cobre un creciente protagonismo, constituyéndose en la base principal

uses, typologies and densities in new developments, and the link between urban growth and collective transport systems.

Also of note, as indicated in the RPGs of 1997, in the Autonomous Community of the Basque Country there is a rich heritage in historic town centres (69) all throughout the region. Special Integrated Rehabilitation Plans have been drafted for them, as their protection, renovation and rehabilitation is an ongoing task.

As a result of the progressing ageing of constructed buildings and the need to adapt both constructions and the urban environment to new environmental and sustainability challenges present today, we propose changing the scale of the scopes of action requiring urban renewal or regeneration operations.

de la actividad constructiva durante los próximos años. También serán necesarias la mayor flexibilidad del planeamiento en cuanto a mezcla de usos, tipologías y densidades en los nuevos desarrollos y la vinculación entre crecimientos urbanísticos y sistemas de transporte colectivo.

Cabe decir también como ya señalaba las DOT en 1997, en la CAPV hay un rico patrimonio de cascos históricos (69) repartidos por toda la geografía. Sobre estos se han redactado Planes Especiales de Rehabilitación Integrada, siendo la protección, renovación y rehabilitación de los mismos una tarea continuada.

Como consecuencia del progresivo envejecimiento del parque edificatorio y de la necesidad de adecuar tanto las construcciones como el entorno urbano a los nuevos retos ambientales y de sostenibilidad que se generan hoy en día, se plantea un cambio de escala en los ámbitos de actuación que requieren de

As opposed to previous expansive models, we are raising the need for the latter to take on greater protagonism, acting as the main foundation for construction activity over upcoming years.

Frente a los anteriores modelos expansivos, se plantea la necesidad de que la regeneración urbana cobre un creciente protagonismo, constituyéndose en la base principal de la actividad constructiva durante los próximos años.

Otxarkoaga. Bilbao

In this way, local intervention in a very limited action unit requires, in certain cases, spreading to entire neighbourhoods or broad urban zones and their periurban surroundings.

Today, we can observe the co-existence between clogged urban fabrics, with high construction density and satisfactory provision of facilities and public services, and others where there is a clear deficit in provisions or open spaces, even though they have vacant land that is not demanded, or buildings that were designed for economic activities when they were built, and are now obsolete, lack activity and are surrounded by abandoned spaces. The degradation of

operaciones de regeneración o renovación urbana. De esta forma, la intervención local en una unidad de actuación muy limitada exige en determinados casos extenderse a barrios enteros o a amplias zonas urbanas y a su entorno periurbano.

Hoy en día se puede apreciar la convivencia entre unas tramas urbanas colmatadas, con una alta densidad edificatoria y una satisfactoria dotación de equipamientos y servicios públicos y otras en las que existe un claro déficit dotacional o de espacios libres, a pesar de disponer de bolsas de suelo vacante y sin demanda, o bien de edificaciones que en su día se destinaron a actividades económicas y que hoy en día se encuentran obsoletas, carentes de actividad y

Local intervention in a very limited action unit requires, in certain cases, spreading to entire neighbourhoods or broad urban zones and their periurban surroundings.

La intervención local en una unidad de actuación muy limitada exige en determinados casos extenderse a barrios enteros o a amplias zonas urbanas y a su entorno periurbano.

sociodemographic indicators seen in broad areas in our region (referring to plant growth, net migration, exclusion, poverty, social exclusion, unemployment rate, evictions, etc.) ratifies the overriding need to agree on and implement specific actions designed to regenerate urban hubs, as this is the same key that will allow us to overcome socio-urban imbalances existing therein.

rodeadas de espacios abandonados. La degradación de los indicadores sociodemográficos observada en amplias zonas de nuestro territorio (referentes al crecimiento vegetativo, saldo migratorio, marginación, pobreza, exclusión social, tasa de paro, desahucios, etc.) ratifica la necesidad imperiosa de concertar y de poner en marcha actuaciones concretas destinadas a la regeneración de sus núcleos urbanos, por ser la misma clave para permitir la superación de los desequilibrios socio-urbanísticos existentes en los mismos.

In certain areas, a sub-regional strategic reflection will be necessary, so that it can guide regeneration actions from a supra-municipal regional perspective, thereby overcoming focuses only based on local or sectorial perspectives. In other, smaller-scale areas inserted within the consolidated urban fabric, actions will be focused on improving accessibility conditions, creating new open spaces, improving facilities and services, etc. Additionally, it is important to take rehabilitation action on residential buildings as far as accessibility and energy efficiency are concerned.

En determinados ámbitos será necesaria la realización de una reflexión estratégica comarcal, de forma que la misma permita orientar las intervenciones de regeneración desde una perspectiva territorial supramunicipal, superándose de esta forma enfoques fundamentados únicamente en ópticas de carácter local o sectorial. En otros de menor escala insertados en la trama urbana consolidada, las intervenciones se centrarán en la mejora de las condiciones de accesibilidad, en la creación de nuevos espacios libres, en la mejora de las dotaciones y equipamientos, etc. Así mismo se constata la importancia de una intervención rehabilitadora en la edificación residencial construida en lo que se refiere a las condiciones de accesibilidad y eficiencia energética.

Urban regeneration must also include an urban redesign process that includes vertical spaces for integration with the biophysical matrix.

La regeneración urbana también debe incorporar un proceso de rediseño urbano que incluya espacios de integración vertical con la matriz biofísica.

We deem that the proposals contained in the town plan regarding urban regeneration must be based on an analysis of the region's urban and social reality, so that said plan contributes to resolving the different problems that may exist therein: social exclusion, poverty, migration processes, difficulty in accessing housing, integration of excluded collectives, gentrification, etc.

Se considera necesario que las propuestas contenidas en el planeamiento urbanístico en matería de regeneración urbana se fundamenten en un análisis de la realidad urbana y social del territorio, de forma que dicho planeamiento contribuya a dar respuesta a las diferentes problemáticas que puedan existir en el mismo: exclusión social, pobreza, procesos migratorios, dificultad en el acceso a la vivienda, integración de los colectivos marginados, gentrificación, etc.

Urban regeneration must also include an urban redesign process that includes vertical spaces for integration with the biophysical matrix, encouraging reloading aquifers, regenerating living land, proliferation of ecosystems with biodiversity compatible with urban use, in river areas, wet zones, open spaces, urban gardens, patios with soil and vegetation, strips of vegetation in permeable soil, etc.

La regeneración urbana también debe incorporar un proceso de rediseño urbano que incluya espacios de integración vertical con la matriz biofísica, propiciando la recarga de acuíferos, la regeneración del suelo vivo, la proliferación de ecosistemas con biodiversidad compatible con el uso urbano, tanto en espacios fluviales, zonas húmedas, como espacios libres, huertos urbanos, patios con suelo y vegetación, tiras de vegetación de suelos permeables, etc.

Housing in the Autonomous Community of the Basque Country and have a high degree of obsolescence regarding accessibility and habitability, security, installations and the technical characteristics of their enclosing materials.

El parque de viviendas existentes en la CAPV presenta un elevado grado de obsolescencia en relación con sus condiciones de accesibilidad y habitabilidad, con su seguridad, con sus instalaciones o con las características técnicas de sus envolventes.

Pursuant to latest data from EUSTAT, housing in the Autonomous Community of the Basque Country has an approximate average age of 40 years. 46.4% of this housing is older (dwellings from before 1970), and a considerable part of constructed houses have a high degree of obsolescence regarding accessibility and habitability, security, installations and the technical characteristics of their enclosing materials.

De acuerdo con los últimos datos del EUSTAT, el parque de viviendas existentes en la CAPV dispone de una antigüedad media aproximada de 40 años; disponiendo un 46,4% de dicho parque una antigüedad superior a la referida (viviendas anteriores a 1970), y una considerable parte del parque edificado presenta un elevado grado de obsolescencia en relación con sus condiciones de accesibilidad y de habitabilidad, con su seguridad, con sus instalaciones o con las características técnicas de sus envolventes.

On the other hand, the region, and mainly the urban environment, is always under constant evolution and construction; it is never completed. With this constant evolution, temporary and transitory

Por otro lado, el territorio, y principalmente el medio urbano, está siempre en constante evolución y construcción, nunca está acabado. En esta constante evolución, lo temporal, lo transitorio, también

elements are also a constant: there have always been gaps in the urban landscape that were used to host momentary, spontaneous or temporary activities.

Today, too, there are many vacant or obsolete urban spaces. They may be seen as the result of countless dynamics occurring in cities and the region, stemming from different economic and social changes occurring over the past decades: from economic transformations that create obsolescence in buildings and land used for industrial and/or infrastructure production to changes in use preferences of citizens and/or agents of other types who create urban vacancies in the centre of the city. Along with vacancies, we find many urban fabrics that are trapped in temporary impasses, empty, unfinished constructions, unexecuted developed spaces, large under-used spaces awaiting development, etc.

In parallel with these changes, new land demands and needs have arisen, shown in initiatives where individuals, collectives and/or creative and social business activities practise urban intervention models that are spontaneous, popular and/or temporary (as a model complementary to typical planning, execution and urban management).

These "during" or "meanwhile" production and management formulas are an opportunity to activate spaces with minimum intervention. Beyond being useful as a strategy to regenerate the region in times of crisis, they are a very important part of urban

ha sido un continuo: siempre ha habido lagunas en el paisaje urbano que han sido utilizadas para albergar actividades momentáneas, espontáneas o temporales.

En la actualidad también, existen multitud de espacios urbanos vacíos u obsoletos, que pueden entenderse como un resultado de infinidad de dinámicas que suceden en las ciudades y en el territorio, derivadas de diversos cambios económicos y sociales acaecidos en las últimas décadas: desde las transformaciones económicas que generan obsolescencias en edificios y suelos utilizados para la producción industrial y/o infraestructuras, hasta cambios en las preferencias de uso de la ciudadanía y/o agentes de otro tipo que provocan vacíos urbanos en el centro de la ciudad. Junto con los vacíos, encontramos multitud de tramas urbanas atrapadas en impasses temporales, construcciones vacías sin terminar, espacios urbanizados sin ejecutar, grandes extensiones infrautilizadas a la espera de ser desarrolladas, etc.

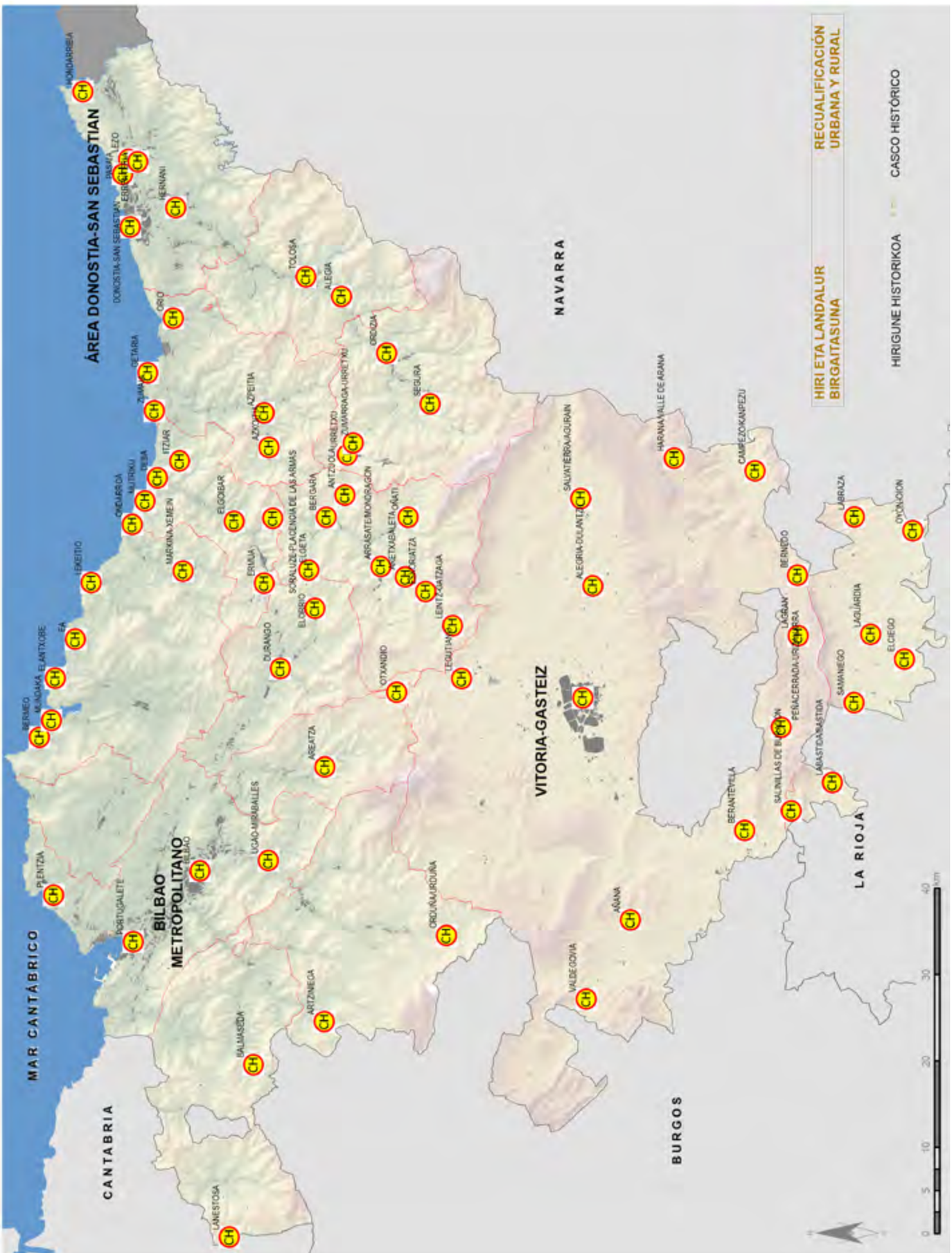
De forma paralela a estos cambios, han aparecido nuevas demandas y necesidades respecto del suelo, reflejadas en iniciativas donde individuos, colectivos y/o actividades empresariales de carácter creativo y social, ponen en práctica modelos de intervención urbana de carácter espontáneo, popular y/o temporal -como un modelo complementario a la planificación, ejecución y gestión urbanística al uso-.

Estas fórmulas de producción y gestión del "durante" o el "mientras tanto", se presentan como una oportunidad para activar espacios con intervenciones mínimas, y más allá de ser útiles como una estrategia de regeneración del territorio en épocas de crisis,

The "during" or "meanwhile" production and management formulas are an opportunity to activate spaces with minimum intervention.

Las fórmulas de producción y gestión del "durante" o el "mientras tanto", se presentan como una oportunidad para activar espacios con intervenciones mínimas.

Txonta. Eibar


ÁREA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
BILBAO METROPOLITANO
VITORIA-GASTEIZ
MAR CANTÁBRICO
CANTABRIA
NAVARRA
LA RIOJA
BURGOS
HIRI ETA LANDALUR BIRGAITASUNA
RECUALIFICACIÓN URBANA Y RURAL
HIRIGUNE HISTORIKOA
CASCO HISTÓRICO
HONDARRIBIA
PASAIA
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
ERRENTERIA
HERNANI
OREXA
TOLOSA
ALEGIA
ORDIZIA
ZUMAIA
GETARIA
ORIO
AZKOITIA
AZPEITIA
SEGURA
ITZIAR
DEBA
ONDARROA
MUTRIKU
ELGOIBAR
ANTZUOLA-IRURETXU
ZUMARRAGA-URRETXU
HARANA/VALLE DE ARANA
CAMPEZO/KANPEZU
MARKINA-XEMEIN
BERGARA
ARRASATE/MONDRAGON
OÑATI
ERMUA
SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS
ELGETA
ARETXABALETA
GARAIA
LEINTZ-GATZAGA
ELORRIO
DURANGO
TEGUTIA
OTXANDIO
SALVATIERRA/AGURAIN
ALEGRIA-DULANTZI
BERNEDO
LAGRAN
PEÑACERRADA-URIZAHARRA
SALINILLAS DE BURADON
LAGUARDIA
ELCIEGO
SAMANIEGO
LABASTIDA/BASTIDA
BERANTEVILLA
LABRAZA
OYON/OION
GETXO
PLENTZIA
BERMEO
MUNDAKA
ELANTXOBE
EA
IBARRANGELU
LEKEITIO
PORTUGALETE
BARRIKA
LEMOA
LUNO-MIRABALLES
AREATZA
ARTZINIEGA
BALMASEDA
LANESTOSA
ORDUÑA/URDUÑA
AÑANA
VALDEGOVIA
0 5 10 20 30 40 km

Errenteria

economy and life and bear their own highly valuable qualities: Transitory uses provide for developing and testing models, activities and strategies that, long-term, would not be possible.

Within this context, we must contemplate the possibility of inserting or assuming this sort of situation, using and practising it within regional definition and planning, as well as regional management. We seek to foment using the region and creating a smart region, able to meet regeneration needs thanks to the initiative of the very agents who live in it. These new urban realities refer to land type, use and management model, falling under the definitions as follows:

son una parte muy importante de la vida y economía urbana, y tienen cualidades propias de gran valor: Los usos transitorios permiten desarrollar y testar modelos, actividades y estrategias que para el largo plazo no serían posibles.

En este contexto es necesario vislumbrar la posibilidad de inserción o asunción de este tipo situaciones, usos y praxis dentro de la definición y planificación del territorio, así como en su gestión. Se busca fomentar el aprovechamiento del territorio y la creación de un territorio inteligente, capaz de dar respuesta a sus necesidades de regeneración desde la propia iniciativa de los agentes que lo habitan. Estas nuevas realidades urbanas, hacen referencia al tipo de suelo, uso y modelo de gestión, que se recogen en las siguientes definiciones:

1. Spaces in transition: vacant or underused spaces that are not being used or are abandoned, transitioning between two moments in activity and/or use, either because their past use has become obsolete or because the future use has not yet developed. These spaces in transition, in an intermediate situation between the past and the future use, are an opportunity to make efficient use of regional consumption.

2. Transitory uses: these are provisional and temporary uses that act as a solution or a way to activate spaces that are unused and are without a viable short-term solution. Their role can be different, but their nature is temporary and spontaneous, providing the option of responding more flexibly to regional demands and needs. This is an opportunity to explore new possibilities for use, to regenerate degraded spaces and to activate obsolete land.

3. Collaborative regional management: these are models shaping spatial intervention and transformation processes led by citizens and/or agents who propose formulas to design, construct and manage the space in parallel with conventional formulas, based on co-creation and co-management logics.

This model, used in transition spaces and uses, consists of participatory design and management formulas to reactive spaces under temporary or transitory transition.

II. OBJECTIVES

The objectives proposed to revise the regional model within the scope of urban rehabilitation and regeneration are:

1. Improve the quality of life of residents and to contribute to overcoming social and urban imbalances in urban hubs.

2. Optimise use of developed space.

3. Achieve smart towns and cities that act as sustainability models, that support technological development and that provide advanced services and communications.

4. Guarantee provision of spaces, public buildings and civic centres that facilitate co-habitation and socialisation, as well as enjoyment of heritage and conducting sport and cultural activities.

5. Achieve safer urban settings.

1. Espacios en transición: son aquellos espacios vacíos o infrautilizados, que han quedado en una situación de desaprovechamiento o abandono por estar en transición entre dos momentos de actividad y/o uso, tanto porque su uso pasado ha quedado obsoleto como porque el futuro no termina de desarrollarse. Estos espacios en transición, en una situación intermedia entre el uso pasado y el futuro, representan una oportunidad para hacer un uso eficiente en el consumo de territorio

2. Usos transitorios: son aquellos usos de carácter provisional y temporal que se presentan como una solución o manera de activar espacios en desuso o sin una solución viable en el corto plazo. Su función puede ser de distinta índole, pero su carácter es temporal y espontaneo, dando la opción de responder de manera ágil a las demandas y necesidades del territorio. Se presentan como una oportunidad para explorar nuevas posibilidades de uso, regenerar espacios degradados y poner en activo suelos obsoletos.

3. Gestión colaborativa del territorio: son aquellos modelos bajo los que se articulan procesos de intervención y transformación del espacio liderados por la ciudadanía y/o agentes, que proponen fórmulas de diseño, construcción y gestión del espacio paralelas a las convencionales, desde lógicas de cocreación y cogestión.

Este modelo, llevado a los usos y espacios en transición, consiste en fórmulas participativas de diseño y gestión para la reactivación de espacios en transición de manera temporal o transitoria.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en el ámbito de la rehabilitación y regeneración urbana son:

1. Mejorar la calidad de vida de las personas residentes y contribuir a la superación de los desequilibrios sociales y urbanísticos existentes en los núcleos urbanos.

2. Optimizar el aprovechamiento del espacio urbanizado.

3. Conseguir unos pueblos y ciudades inteligentes que constituyan modelos de sostenibilidad; que sirvan de soporte para el desarrollo tecnológico y que ofrezcan la prestación avanzada de servicios y comunicaciones.

4. Garantizar la dotación de espacios, edificios públicos y centros cívicos, que faciliten la convivencia y la socialización; así como el disfrute del patrimonio y el desarrollo de actividades deportivas o culturales.

5. Conseguir unos entornos urbanos más seguros.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as urban regeneration is concerned are contained in article 10 of Applicable Regulations.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de regeneración urbana son las contenidas en el artículo 10 de las Normas de Aplicación.

6.3. Urban growth perimeter

6.3. Perímetro de crecimiento urbano

The finite nature of the Autonomous Community of the Basque Country's region is a reflection to be applied at all scales of intervention. Densification and urban regeneration as a preferential action for new developments and, in the last instance, the establishment of effective perimeters to limit expansion of developed areas, are critical factors with a decisive effect on environmental quality and natural resource management.

La finitud del territorio de la CAPV es una reflexión a aplicar a todas las escalas de intervención. La densificación y la regeneración urbana como actuación preferente a los nuevos desarrollos y, en último término, el establecimiento de perímetros efectivos que limiten la expansión de las áreas urbanizadas, son factores críticos con una incidencia decisiva en la calidad ambiental y en la gestión de los recursos naturales.

Donostialdea Lower Bidasoa SRP / *PTP Donostialdea-Bajo Bidasoa*

I. STATE OF PLAY

Residential quantification regulated in the RPGs or the industrial quantification criteria set forth in the Sectorial Regional Plan for public land creation for Economic Activities and Commercial Facilities, or in the Partial Regional Plans, have proven to be valid instruments to rationalise sizing urban growth in towns. However, the concept of the finite nature of a region also requires adding the concept of the urban growth perimeter, in order to establish a maximum physical limit on urban expansion processes that is reasonable, pursuant to environmental, economic and social sustainability and that prioritises redensification and renewal of areas that have already been developed. Thus, good practises experienced by dynamic urban regions such as Munich, Portland and Helsinki are transferred.

The concept of the finite nature of a region also requires adding the concept of the urban growth perimeter, in order to establish a maximum physical limit on urban expansion processes that prioritises redensification and renewal of areas that have already been developed.

Under the framework of the Partial Regional Plans for each Functional Area, it is proposed that each municipality identify the settlements in its existing developed hubs (urban centres, industrial areas, etc.), and that a perimeter be established around each one of them, pursuant to Physical Environment Planning Categories, setting forth the future maximum sprawl of the developed space in each hub, so that, within

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La cuantificación residencial regulada en las DOT o los criterios de cuantificación industrial determinados en el Plan Territorial Sectorial de creación pública de suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales o en los Planes Territoriales Parciales han demostrado ser instrumentos válidos para racionalizar el dimensionado del crecimiento urbano de las poblaciones. Sin embargo, el concepto de la finitud territorial hace preciso incorporar, así mismo, el concepto del perímetro de crecimiento urbano con la finalidad de establecer un límite físico máximo a los procesos de expansión urbana que sea razonable de acuerdo con criterios de sostenibilidad ambiental, económica y social y que priorice la redensificación y la renovación de las áreas ya urbanizadas. Se trasladan así las buenas prácticas experimentadas por regiones urbanas dinámicas como Munich, Portland o Helsinki.

El concepto de la finitud territorial hace preciso incorporar, el concepto del perímetro de crecimiento urbano con la finalidad de establecer un límite físico máximo a los procesos de expansión urbana que priorice la redensificación y la renovación de las áreas ya urbanizadas.

Se plantea que, en el marco de los Planes Territoriales Parciales de cada Área Funcional, sea cada municipio quien identifique los asentamientos de sus núcleos urbanizados existentes (centros urbanos, áreas industriales, etc.) y en torno a cada uno de ellos se establezca un perímetro, acorde con las Categorías de Ordenación del Medio Físico, que marque la extensión futura máxima del espacio urbanizado de

this perimeter, programmes aiming to complete and densify the urban fabric are established.

Establishing urban growth perimeters (UGPs) is an essential element in innovative and sustainable spaces or regions for the following reasons: they promote urban density, compactness, centrality and regeneration; they preserve the landscape and more efficiently manage natural resources; they improve the functionality of facilities, services and transport systems; they reduce the need for everyday travel; they increase possibilities for interrelation, creation of social networks and diversity; the extension of distribution networks is decreased, and energy, supply and water purification and waste management system efficiency is increased; and above all else, land is preserved, which is one of the scarcest and most valuable resources in the Autonomous Community of the Basque Country.

Delimitation of urban growth limits must consider maintaining the urban environment's interrelations with its adjoining physical space, encouraging connecting elements such as pathways, watercourses, native vegetation spaces, land with high strategic value that can be used as urban gardens, etc.

In this regard, based on the concept of Preferential New Residential or Economic-Activity Development Areas in the PRPs in force, the idea is to grow this concept within the context of a region of a finite nature and "growth constriction" mid-term throughout the validity period of the aforementioned PRPs. In this regard, we must differentiate between two regional situations:

A) Functional Areas on the Mediterranean Coast, with an urban structure of hubs spread throughout the region, where the UGP's definition must bear on the requirement for rehabilitation, regeneration or redensification as priority strategies, and a restrictive diversion of development in the form of contiguous growth as a complementary strategy.

B) Functional Areas on the Cantabrian Coast, with an urban structure more settled in valley beds, where, in addition to the previous definition of spread-out hubs (rehabilitation, regeneration and redensification as a priority, and growth as a complementary strategy), Transformation Corridors are added.

Definition of the UGP must delimit the urban stain in the region to be broken down in town planning.

Finally, it should be noted that definition of the Urban Growth Perimeter is a tool that can justify an approach with possible de-classification of land that may be developed by revising municipal

cada núcleo con el fin de que dentro de este perímetro se establezcan los programas que tengan como fin completar y densificar la trama urbana.

El establecimiento de perímetros de crecimiento urbano (PCU) constituye un elemento esencial de los espacios o territorios innovadores y sostenibles por los siguientes motivos: promueven la densidad, la compacidad, la centralidad y la regeneración urbana; preservan el paisaje y hacen más eficiente la gestión de los recursos naturales; mejoran la funcionalidad de dotaciones, servicios y sistemas de transporte; reducen las necesidades de desplazamientos cotidianos; aumentan las posibilidades de interrelación, la generación de redes sociales y el encuentro entre lo diverso; se reduce la extensión de las redes de distribución y se aumenta la eficiencia de los sistemas energéticos, de suministro y depuración de agua y de gestión de residuos; y, sobre todo, se preserva el suelo que constituye uno de los recursos más escasos y valiosos de la CAPV.

Las delimitaciones de los límites de crecimiento urbano deben tener en cuenta el mantenimiento de las interrelaciones del medio urbano con su espacio físico colindante, favoreciendo la existencia de elementos de conexión tales como senderos, cursos de agua, espacios de vegetación autóctona, suelos de alto valor estratégico que pudieran ser utilizados como huertos urbanos, etc.

En este sentido, partiendo del concepto de Áreas de Preferente Nuevo Desarrollo Residencial o de Actividades Económicas efectuado en los PTP vigentes, se trata de madurar tal concepto en un contexto de finitud territorial y de "constricción del crecimiento" en el medio plazo de vigencia del citado PTP. A este respecto, cabe diferenciar dos situaciones territoriales:

A) Áreas Funcionales de la Vertiente Mediterránea, con una estructura urbana de núcleos dispersos por el territorio en los que la definición del PCU debe ir en la exigencia de la rehabilitación, regeneración o la redensificación como estrategias prioritarias y una derivación restrictiva del desarrollo en forma de crecimiento contiguo como estrategia complementaria.

B) Áreas Funcionales de la Vertiente Cantábrica, con una estructura urbana más conurbada por el fondo de los valles, en donde a la definición anterior de los núcleos dispersos (rehabilitación, regeneración y redensificación como prioridad, y el crecimiento como estrategia complementaria), se suma la reflexión de los Ejes de Transformación.

La definición del PCU debería permitir una acotación de la mancha urbana en el territorio para su pormenorización en el planeamiento urbanístico.

Finalmente, cabe indicar que la definición del Perímetro de Crecimiento Urbano constituye una herramienta que puede justificar el planteamiento de posibles desclasificaciones de suelo urbanizable

Establishing urban growth perimeters is an essential element in innovative and sustainable spaces or regions for the following reasons: they promote urban density, compactness, centrality and regeneration; they preserve the landscape and more efficiently manage natural resources; they reduce the need for everyday travel; the extension of distribution networks is decreased, and energy, supply and water purification and waste management system efficiency is increased; and above all else, land is preserved, which is one of the scarcest and most valuable resources in the Autonomous Community of the Basque Country.

El establecimiento de perímetros de crecimiento urbano constituye un elemento esencial de los espacios o territorios innovadores y sostenibles por los siguientes motivos: promueven la densidad, la compacidad, la centralidad y la regeneración urbana; preservan el paisaje y hacen más eficiente la gestión de los recursos naturales; reducen las necesidades de desplazamientos cotidianos; se reduce la extensión de las redes de distribución y se aumenta la eficiencia de los sistemas energéticos, de suministro y depuración de agua y de gestión de residuos; y, sobre todo se preserva el suelo que constituye uno de los recursos más escasos y valiosos de la CAPV.

Salburua. Vitoria-Gasteiz

Hiri Hazkundeko Perimetroaren definizioa tresna bat da, eta tresna horren arabera lurzoru urbanizagarrien desklasifikazio posibleen planteamendua justifika daitekeela udal-plangintzaren berrikuspenaren bidez, lurzoruaren erabilera-irizpide iraunkorrak onartzearen ondorioz.

La definición del Perímetro de Crecimiento Urbano constituye una herramienta que puede justificar el planteamiento de posibles desclasificaciones de suelo urbanizable a través de la revisión del planeamiento municipal, como consecuencia de la adopción de criterios sostenibles de uso del suelo.

planning, as a result of adopting sustainable land-use criteria.

II. OBJECTIVES

The objectives proposed in the revision of the regional model for the urban growth perimeter are:

1. Delimit urban growth by establishing the (UGP) Urban Growth Perimeter of the Functional Area as a determination of regional scale, within which the existing and predicted urban stain for the Partial Regional Plan's validity period should be located.

2. Establish the Urban Growth Perimeter as a mid-term determination, so as to have an effect on urban densification and renewal strategies.

3. Consider the possible decrease of certain urban reserves considered in planning, as a result of not developing them during said plan's validity period and reconsidering conditions that may justify the suitability of their urban transformation.

4. Specify and delimit the Urban Growth Perimeter in the municipal plan.

III. REGIONAL GUIDELINES

The regional guidelines proposed to revise the regional model for the urban growth perimeter are set forth in article 11.

a través de la revisión del planeamiento municipal, como consecuencia de la adopción de criterios sostenibles de uso del suelo.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen en la revisión del modelo territorial en materia de perímetro de crecimiento urbano son:

1. Acotar el crecimiento urbano a través del establecimiento del Perímetro de Crecimiento Urbano (PCU) del Área Funcional como una determinación de escala territorial en cuyo interior deberá situarse la mancha urbana existente y prevista para el período de vigencia del Plan Territorial Parcial.

2. Establecer el Perímetro de Crecimiento Urbano como una determinación a medio plazo con el objetivo de incidir en las estrategias de densificación y renovación urbanas.

3. Contemplar el posible decrecimiento de algunas de las reservas urbanísticas contempladas en el planeamiento, como resultado de la falta de desarrollo de las mismas durante el período de vigencia de dicho planeamiento y de la reconsideración de las condiciones que puedan justificar la idoneidad de su transformación urbanística.

4. Concretar y delimitar el Perímetro de Crecimiento Urbano en el planeamiento municipal.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de perímetro de crecimiento urbano son las establecidas en el artículo 11.

6.4. Economic activity land

6.4. Suelo de actividades económicas

Industrial activity in the Basque Country and the availability of quality industrial spaces is one of the bases of our competitiveness and our economy. Action must be taken on these industrial lands to renew, reform, rehabilitate, redensify or, or in short, showcase their value, for their use in relation to economic activity.

La actividad industrial del País Vasco y la disponibilidad de espacios industriales de calidad es una de las bases de nuestra competitividad y de nuestra economía. Es preciso intervenir en los suelos industriales de cara a su renovación, reforma, rehabilitación, redensificación o, en definitiva, puesta en valor, para su uso vinculado a la actividad económica.

Zaldibia

I. STATE OF PLAY

In the Autonomous Community of the Basque Country, industry accounts for 24.5% of the GDP, ahead of construction (7.8%) and agriculture (0.8%), behind the services sector (66.9%). Thus, industrial activity in the Basque Country is still one of the economy's pillars, and the availability of quality industrial spaces is an indispensable premise for it to be competitive. This is also why, for example, of the total urban surface area in the Autonomous Community of the Basque Country, 27.87% is qualified as land for economic activity, which shows the important weight of land qualified for Economic Activity (industrial or services) and the need for it to be appropriately addressed.

A large, accessible supply of land for fast company establishment is a key aspect to draw local and outside business initiatives. In line with the experience gleaned over the past years, we deem it necessary that the public sector take actions to prepare land to prevent this basic localisation factor from taking restrictive action in comparison with alternative

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

En la CAPV la industria supone el 24,5 % del PIB, por delante de la construcción (7,8%) y la agricultura (0,8%) y por detrás del sector servicios (66,9%). Así, la actividad industrial en el País Vasco sigue siendo uno de los pilares de su economía y la disponibilidad de espacios industriales de calidad constituye una premisa indispensable para su competitividad. De ahí también que, por ejemplo, del total de la superficie urbana de la CAPV, el 27,87% cuente con la calificación de suelo para actividades económicas, lo que refleja el importante peso del suelo calificado como Actividad Económica (industrial o de servicios) y la necesidad de que sea objeto de un adecuado tratamiento.

La existencia de una oferta de suelo amplia y accesible que permita la rápida implantación de empresas es un aspecto clave para la atracción de iniciativas empresariales locales y foráneas. Siguiendo la experiencia acumulada a lo largo de estos años, se considera necesario que desde el sector público se desarrollen actuaciones destinadas

In the Autonomous Community of the Basque Country, industry accounts for 24.5% of the GDP, ahead of construction and agriculture, behind the services sector.

En la CAPV la industria supone el 24,5% del PIB, por delante de la construcción y la agricultura y por detrás del sector servicios.

A large, accessible supply of land for fast company establishment is a key aspect to draw local and outside business initiatives.

La existencia de una oferta de suelo amplia y accesible que permita la rápida implantación de empresas es un aspecto clave para la atracción de iniciativas empresariales locales y foráneas.

locations beyond our borders. In this regard, we must mention certain challenges to be faced:

- Reconciling short economy cycles with long societal cycles and longer regional cycles is the huge challenge facing regional planning and, consequently, policy for land use and planning to be implemented in upcoming years. In this regard, we must reconcile our past inheritance with the future project of suitable land policy and efficiently and coherently re-balance the past with the new service-industry society's needs.

- We consider it necessary to reflect on the life cycle of industrial land, analysing problems in relation to the state of abandonment or even ruin that affects a significant number of industrial parks and factories, such that, based on this reflection, we may adopt renewal and reform strategies to showcase and reuse this land.

- Drive regulatory measures to make feasible the management of obsolete industrial land, facilitating decontamination of said land, razing or re-developing ruins. These aspects must be addressed conjointly by public and private initiatives. Possibly reconsider or update service

a la preparación de suelo para evitar que este factor básico de localización actúe restrictivamente frente a emplazamientos alternativos exteriores. A este respecto cabe citar algunos desafíos a los que enfrentarse:

- Conciliar los ciclos cortos de la economía, con los largos de la sociedad y con lo más largos del territorio, es el gran reto al que se enfrenta la ordenación territorial, y, en consecuencia, la política de utilización y ordenación de suelo que se efectúe en los próximos años. En este sentido es necesario conciliar la herencia del pasado con el proyecto de futuro a la hora de plantear una política adecuada de suelo, y reequilibrar, de manera eficiente y coherente el pasado con las necesidades que demanda la nueva sociedad servoindustrial.

- Se considera necesario realizar una reflexión sobre el ciclo de vida de los suelos industriales, analizando la problemática existente en relación con el estado de abandono o incluso de ruina que afecta a un significativo número de polígonos industriales y fábricas, de manera que a partir de dicha reflexión se puedan adoptar estrategias de renovación y reforma orientadas a poner en valor y reutilizar dichos suelos.

- Impulsar medidas de carácter normativo, que permitan viabilizar la gestión de los suelos industriales obsoletos, facilitando la descontaminación de los mismos, el derribo de ruinas existentes o su reurbanización; aspectos que deben ser abordados de forma conjunta por parte

Apatta Erreka. Tolosa-Ibarra

standards and town-planning parameters that affect planning for this land, such that their regulations also consider the aforementioned problems.

de las iniciativas públicas y privadas; la posible reconsideración o actualización de los estándares dotacionales y parámetros urbanísticos que afectan a la ordenación de dichos suelos, de forma que en la regulación de los mismos se tengan también en cuenta las problemáticas existentes a las que anteriormente se ha hecho referencia.

Drive regulatory measures to make feasible the management of obsolete industrial land, facilitating decontamination of said land, razing or re-developing ruins.

Se deben impulsar medidas de carácter normativo, que permitan viabilizar la gestión de los suelos industriales obsoletos, facilitando la descontaminación de los mismos, el derribo de ruinas existentes o su reurbanización.

Artea

- Balanced land distribution for economic activities in relation to population settlement distribution is another essential factor to consider in order to achieve integrated, functionally optimised regional planning.

- El reparto equilibrado del suelo para actividades económicas en relación con la distribución de los asentamientos poblacionales es otro de los factores esenciales a considerar para lograr una ordenación territorial integrada y funcionalmente optimizada.

- Possibilities offered by telecommunications provide for services activities anywhere in the region, and not necessarily in urban or more congested areas. Providing Basque sub-regions with activity areas that meet new industrial localisation and new activity-generation demands requires planning spaces where the annexed industries and services they need have space.

- Las posibilidades que ofrecen las telecomunicaciones permitirán la aparición de actividades de servicios en cualquier punto del territorio y no necesariamente en las áreas urbanas o más congestionadas. Dotar a las comarcas vascas de áreas de actividad que respondan a las nuevas demandas de localización industrial y de generación de nuevas actividades, exige la ordenación de espacios donde tengan cabida las industrias y los servicios anexos que estas demandan.

- Accessibility measured in terms of trip duration, frequency and quality in public transport is an increasingly important factor when increasing the supply and alternative availability of land and a guarantee for multiple uses.

- La accesibilidad medida en términos de duración del desplazamiento, frecuencia y calidad de los transportes públicos es un factor de importancia creciente a la hora de ampliar la oferta y disponibilidad alternativa de suelos y una garantía de multiplicidad en el uso.

- The availability of land at reasonable prices will be one of the most critical limitations when drawing up efficient land policy. Consequently, control over speculation has become one of the greatest

- La disponibilidad a precios razonables del suelo será una de las limitaciones más críticas a la hora de plantear una política eficiente del suelo. En consecuencia, el control de la especulación

Balanced land distribution for economic activities in relation to population settlement distribution is another essential factor to consider in order to achieve integrated, functionally optimised regional planning.

El reparto equilibrado del suelo para actividades económicas en relación con la distribución de los asentamientos poblacionales es otro de los factores esenciales a considerar para lograr una ordenación territorial integrada y funcionalmente optimizada.

Miñano technology park / ***Parque Tecnológico Miñano.***

challenges, since it is a condition for possible efficient use, and also mortgages economic activities and the population's well-being.

Municipal delimitations are inadequate to address land problems for economic activities in society today. For this reason, supra-municipal planning instruments are deemed essential in relation to this element.

In turn, the Basque Country has an excellent network of technological parks, both around each of the three capitals and in other regional areas (Upper Deba, Lower Deba). These are spaces with singular architecture where companies that work in innovative technologies and make advanced products and services predominate. However, in certain cases, suburban environments have been built, and this has led to a certain isolation. In the future, this requires increasing their attractiveness and innovative potential, linking them to cities and knowledge spaces around them.

Municipal delimitations are inadequate to address land problems for economic activities in society today. For this reason, supra-municipal planning instruments are deemed essential.

Las delimitaciones municipales resultan inadecuadas para el tratamiento de los problemas de suelo para actividades económicas en la sociedad actual. Por ello los instrumentos supramunicipales de planificación se consideran esenciales.

In many cities, the historic city centres, traditional urban spaces and spaces with singular architecture are beginning to draw people and activities related to art, creativity and design. Creativity and innovation arise best in places with an identity. In the Basque Country, there are 69 historic city centres and urban spaces with high urban and architectural value, such as the *ensanches* of Bilbao and Donostia/San Sebastián, as well as several very attractive and singular coastal and rural hubs and areas that can play an important role. Spaces with identity contribute singular characteristics of scale, urban draw, architecture, character, location, possibilities for interaction and immediate access to services and facilities that clearly set them apart from new suburban developments. These are areas of

se convierte en uno de los mayores desafíos, ya que condiciona que sus posibles usos lo sean de manera eficiente e hipoteca además el desarrollo de las actividades económicas y el bienestar de la población.

Las delimitaciones municipales resultan inadecuadas para el tratamiento de los problemas de suelo para actividades económicas en la sociedad actual. Por ello los instrumentos supramunicipales de planificación se consideran esenciales en relación con este elemento.

A su vez, el País Vasco dispone de una excelente red de parques tecnológicos tanto en el entorno de cada una de las tres capitales, como en otros ámbitos territoriales (Alto Deba, Bajo Deba). Se configuran como espacios de arquitectura singular en los que predominan las empresas que trabajan en tecnologías innovadoras y en la elaboración de productos y servicios avanzados. Sin embargo, se han construido en algunos casos en entornos suburbanos, y ello ha generado un cierto aislamiento lo que exige para el futuro aumentar su atractivo y su potencial innovador, vinculándolos a las ciudades y a los espacios de conocimiento de su entorno.

En muchas ciudades los cascos históricos, los espacios urbanos tradicionales y los espacios con arquitecturas singulares se están convirtiendo en lugares atractores de personas y actividades relacionadas con el arte, la creatividad y el diseño. La creatividad y la innovación surgen mejor en lugares con identidad. En el País Vasco hay 69 cascos históricos y espacios urbanos de alto valor urbanístico y arquitectónico, como los ensanches de Bilbao y de San Sebastián, así como numerosos núcleos costeros y rurales y áreas muy atractivas y singulares que pueden desempeñar un papel importante. Los espacios con identidad aportan rasgos singulares de escala, atractivo urbano, arquitectura, carácter, localización, posibilidades de interacción y acceso inmediato a servicios y equipamientos que los

excellence and are perfectly compatible with a cutting-edge digital infrastructure.

Therefore, integrating art and new technologies provides an exceptional field of opportunity. Based on this global reflection, we see an opportunity to guide the future of these enclaves toward activities linked to high technology and creativity. This will require urban renewal programmes, recovery of hallmarks of identity, urban design that is respectful of the personality, providing these zones with good telematic infrastructure and driving programmes and projects to draw professionals that combine art, design and new technologies.

Regarding commercial facilities, given initiatives to establish Large Commercial Facilities in the periphery of population hubs, the need to seek out compatibility between new commercial types and maintenance and strengthening requirements for the urban life of our populations in town and regional planning has also become clear. Additionally, it is essential to reflect on the impact caused by large commercial establishments located on the outskirts of urban hubs, in relation to land occupation or the trips they cause (mainly related to the use of private motorised transport). Finally, we must consider new trends, such as the proliferation of commercial establishments on industrial urban land, with the consequent abandonment of commercial activities in the centre of populations, which requires adequate criteria.

diferencian claramente de los nuevos desarrollos suburbanos. Son ámbitos de excelencia y resultan perfectamente compatibles con una infraestructura digital de última generación.

Por lo tanto, la integración del arte y las nuevas tecnologías ofrece un campo de oportunidades excepcional. Desde esta reflexión global se percibe la oportunidad de orientar el futuro de estos enclaves hacia estas actividades vinculadas a las altas tecnologías y a la creatividad, lo cual requerirá programas de renovación urbana, recuperación de las señas de identidad, un diseño urbano respetuoso con su carácter, dotar a estas zonas de una buena infraestructura telemática e impulsar programas y proyectos para atraer profesionales que combinan el arte, el diseño y las nuevas tecnologías.

Con relación a los equipamientos comerciales, ante las iniciativas de instalación de Grandes Equipamientos Comerciales en la periferia de los núcleos de población, ha quedado en evidencia la necesidad de buscar compatibilidades entre las nuevas tipologías comerciales y las exigencias de mantenimiento y fortalecimiento de la vida urbana de nuestras poblaciones también desde el planeamiento urbanístico y territorial. Igualmente, resulta fundamental realizar una reflexión sobre los impactos producidos por las grandes superficies comerciales situadas en el extrarradio de los núcleos urbanos, en relación con la ocupación de suelo o con los desplazamientos generados por las mismas (fundamentalmente vinculados al uso del transporte motorizado privado). Finalmente cabe tener en consideración las nuevas tendencias como es la proliferación de superficies comerciales en los suelos urbanos industriales con el consiguiente abandono de la actividad comercial del centro de las poblaciones lo que precisa de criterios adecuados.

Given initiatives to establish Large Commercial Facilities in the periphery of population hubs, the need to seek out compatibility between new commercial types and maintenance and strengthening requirements for the urban life of our populations has also become clear.

Ante las iniciativas de instalación de Grandes Equipamientos Comerciales en la periferia de los núcleos de población, ha quedado en evidencia la necesidad de buscar compatibilidades entre las nuevas tipologías comerciales y las exigencias de mantenimiento y fortalecimiento de la vida urbana de nuestras poblaciones.

Zamudio technology park / *Parque Tecnológico de Zamudio*

Miramon technology park / *Parque Tecnológico de Miramón*

The Sectorial Regional Plan for public creation of land for Economic Activities and Commercial Facilities was a useful tool to plan land for commercial and economic purposes with sustainability criteria, although, given the recent ruling by the Supreme Court declaring limitations on meeting economic criteria void, the document must be readapted to these new circumstances. This re-adaptation must be based on the latest declarations from international entities (HABITAT III-UN and Amsterdam Pact-European Union) and consider regional planning as an imperative reason of general interest recognised by Directive 2006/123/EC.

II.
OBJECTIVES

The proposed objectives to revise the model regarding economic activities and commercial facilities are:

1. Showcase existing industrial land, renovate and reuse empty industrial pavilions and design public-private collaboration strategies to promote conservation of industrial land development.

El Plan Territorial Sectorial de creación pública de suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales ha supuesto una herramienta de utilidad para la ordenación del suelo dedicado a fines comerciales y económicos con criterios de sostenibilidad si bien, ante la reciente sentencia del Tribunal Supremo declarando nulas las limitaciones que respondan a criterios económicos, se habrá de readecuar el documento a estas nuevas circunstancias. Tal readecuación debe realizarse sobre los últimos pronunciamientos de los organismos internacionales (HABITAT III-ONU y Pacto de Ámsterdam-Unión Europea) y sobre la consideración de la ordenación del territorio como razón imperiosa de interés general reconocida por la Directiva 2006/123/CE.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo en materia de actividades económicas y equipamientos comerciales son:

1. Poner en valor el suelo industrial existente, la rehabilitación y la reutilización de los pabellones industriales vacíos y el diseño de estrategias de colaboración público-privada para promover la conservación de la urbanización de los suelos industriales.

2. Drive initiatives shared between different administrations and public entities, focused on conjoint development of land for economic activities that may have a strategic nature for the region in which they are located.

3. Declare the public utility and social interest of land-development actions for economic activities, both for expropriation purposes and for the administration to coordinate action.

4. Densify industrial land and promote mixed use, making economic activity compatible with urban life.

5. Connect new spaces related to high technologies with urban renewal and regeneration operations, avoiding sprawled establishment throughout the rural environment, and create parks with innovative activities related to connectivity hubs outside the region or university centres.

6. Promote, as characteristics of new economic activity land, integration into the urban and natural landscape, high public-transport connectivity and the incorporation of sustainable mobility systems.

7. Promote our populations' urban life, prioritising urban commerce over peripheral commerce.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on economic-activity land are included in article 12 of Applicable Regulations.

2. Impulsar iniciativas compartidas entre distintas administraciones y entidades públicas, encaminadas al desarrollo conjunto de suelos destinados a actividades económicas que puedan tener un carácter estratégico para el territorio en el que se ubican.

3. Declarar la utilidad pública y el interés social a las actuaciones de promoción del suelo para actividades económicas, tanto a los efectos expropiatorios, como a los de coordinar administrativamente las intervenciones.

4. Densificar los suelos industriales y promover la mixticidad de usos que compatibilice las actividades económicas con la vida urbana.

5. Conectar los nuevos espacios vinculados a altas tecnologías a operaciones de renovación y regeneración urbanas, evitando su instalación dispersa por el medio rural, y así mismo crear parques de actividades innovadoras vinculados a los nodos de conectividad exterior o a los centros universitarios.

6. Propugnar, como características de los nuevos suelos de actividades económicas, la integración en el paisaje urbano y natural, la elevada conectividad por transporte público, y la incorporación de sistemas de movilidad sostenibles.

7. Promover la vida urbana de nuestras poblaciones priorizando el comercio urbano en relación con el comercio de periferia.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de suelo de actividades económicas son las contenidas en el artículo 12 de las Normas de Aplicación.

6.5. Residential quantification.

6.5. Cuantificación residencial

One of residential quantification's goals is to limit development of land pursuant to sustainability criteria and to provide municipalities with a calculation of residential capacity to be included in planning.

La cuantificación residencial tiene entre sus objetivos limitar la artificialización del suelo respondiendo a criterios de sostenibilidad; así como facilitar a los municipios el cálculo de la capacidad residencial a contemplar en el planeamiento.

Donostia/San Sebastián

I. STATE OF PLAY

The Regional Planning Guidelines of 1997 provided criteria on residential quantification for planning municipalities, providing a reference framework for Partial Regional Plans. However, as a result of the passing years, residential quantification must be adapted to the current situation. Changes mainly occurring due to demographic variations, changes in family size, changes in available housing and how it is used, and land development, have made adaptation necessary.

In a context of regional sustainability, where action on the constructed city takes on the utmost protagonism in renovation, regeneration, renewal and redensification operations, residential quantification requires specific consideration of uninhabited housing to commission it and appraise it in town planning in the residential capacity proposal. In turn, sponging coefficients or coefficients transforming housing need into land supply must be reduced. Along this line, and given the urgency for criteria to provide an updated response to the issue, simultaneously along with the revision, a one-time amendment to these Guidelines was processed for this particular issue, which was approved by Decree 4/2016 of 19 January.

In any event, residential quantification, as it is part of the revision of the RPGs, and precisely as a result of the participatory process, has been adjusted in the proposal, and specifically, the need to provide for minimum residential capacity has been eliminated from all revision of town planning.

In a context of regional sustainability, residential quantification requires specific consideration of uninhabited housing. In turn, sponging coefficients or coefficients transforming housing need into land supply must be reduced.

En un contexto de sostenibilidad territorial, la cuantificación residencial precisa una consideración específica de la vivienda deshabitada. A su vez, es necesario minorar los coeficientes de esponjamiento o coeficientes que transforman la necesidad de vivienda en la oferta de suelo.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 proporcionaron los criterios relativos a la cuantificación residencial del planeamiento de los municipios, aportando un marco de referencia a los Planes Territoriales Parciales. Sin embargo, como resultado del paso de los años, la materia de la cuantificación residencial precisa adecuarse a la situación actual. Los cambios producidos principalmente por las variaciones demográficas, por la evolución del tamaño familiar, por la evolución del parque de viviendas y de su uso, y por la artificialización del suelo, han hecho necesaria una adaptación.

En un contexto de sostenibilidad territorial en el que la actuación sobre la ciudad construida adquiere un protagonismo máximo con las operaciones de rehabilitación, regeneración, renovación o redensificación, la cuantificación residencial precisa una consideración específica de la vivienda deshabitada en aras a su puesta en carga y a su valoración por el planeamiento urbanístico en su propuesta de capacidad residencial. A su vez, es necesario minorar los coeficientes de esponjamiento o coeficientes que transforman la necesidad de vivienda en la oferta de suelo. En esta línea y ante la urgencia en la disposición de unos criterios que dieran una respuesta actualizada a la cuestión, de forma simultánea a la revisión se ha tramitado una modificación puntual de las Directrices en esta materia concreta, la cual ha sido aprobada mediante el Decreto 4/2016, de 19 de enero.

En cualquier caso, la cuantificación residencial, al formar parte de la revisión de las DOT y, precisamente como resultado del proceso participativo, se ha ajustado en sus propuestas, y en concreto se ha eliminado la necesidad de prever una capacidad residencial mínima en toda revisión del planeamiento urbanístico.

Eibar

The proposed residential quantification is based on a two-fold criteria:

1. This lack of conditions for residential capacity in urban land, which is only limited by maximum construction legally set forth in Law 2/2006 of 30 June, on Land and Town Planning.

2. Application of the general residential quantification method in town planning that classifies land that can be developed.

Furthermore, either through regulations in the entire Autonomous Community of the Basque Country or through the Partial Regional Plans in the pertinent functional area, all coefficients used may be adapted.

Finally, pursuant to article 11. b) of Law 3/2015 of 18 June, on Housing in the Basque Country, the Sectorial Housing Regional Plan shall be drafted, which, in implementation of provisions set forth in articles 80-82 of Law 2/2006 of 30 June on Land and Town Planning, and under the framework of these Residential Quantification Guidelines, shall differentiate the system for residential capacity protection set forth by town planning by municipalities.

La cuantificación residencial propuesta se asienta en un doble criterio:

1. La ausencia de condiciones a la capacidad residencial del suelo urbano, la cual sólo queda limitada por las edificabilidades máximas legalmente impuestas en la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

2. La aplicación del método general de cuantificación residencial a los planes urbanísticos que clasifican suelo urbanizable.

Así mismo se posibilita que bien reglamentariamente a nivel de toda la CAPV o por medio de los Planes Territoriales Parciales en su correspondiente área funcional, puedan adecuarse todos los coeficientes utilizados.

Finalmente, de acuerdo con lo establecido en el artículo 11. b) de la Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda del País Vasco, se redactará el Plan Territorial Sectorial de Vivienda, que como desarrollo de lo señalado en los artículos 80, 81 y 82 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y en el marco de esta Directriz de Cuantificación Residencial, distinguirá por municipios el régimen de protección de la capacidad residencial prevista por el planeamiento urbanístico.

The proposed residential quantification is based on a two-fold criteria: this lack of conditions for residential capacity in urban land; and the application of the general residential quantification method in town planning that classifies land that can be developed.

La cuantificación residencial propuesta se asienta en un doble criterio: la ausencia de condiciones a la capacidad residencial del suelo urbano, y la aplicación del método general de cuantificación residencial a los planes urbanísticos que clasifican suelo urbanizable.

Vitoria-Gasteiz

II.
OBJECTIVES

The objectives proposed for revision of the regional model as far as residential quantification is concerned are:

1. Limiting development of land for residential purposes, in line with criteria for rationality of land use and sustainability.

2. Providing municipalities with a calculation of their residential needs and the residential capacity of the revision of town planning.

3. Establishing a double method to reach residential quantification, not imposing limitations on residential capacity of urban land, and applying the general quantification method only when land that may be developed is provided.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on residential quantification are included in article 13 of Applicable Regulations.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos propuestos para la revisión del modelo territorial en materia de cuantificación residencial son:

1. Limitar la artificialización del suelo con fines residenciales, respondiendo a criterios de racionalidad de uso del mismo y de sostenibilidad.

2. Facilitar a los municipios el cálculo de sus necesidades residenciales y de la capacidad residencial de la revisión del planeamiento urbanístico.

3. Establecer una doble forma de acercamiento a la cuantificación residencial, no imponiendo limitaciones a la capacidad residencial del suelo urbano, y aplicando el método general de cuantificación únicamente cuando se prevé suelo urbanizable.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de cuantificación residencial son las contenidas en el artículo 13 de las Normas de Aplicación.

6.6. Plan compatibility

6.6. Compatibilización de planeamientos

In order to guarantee coherency and balance in RPG regional strategy, it is suitable to promote agreement between municipal and regional planning, especially with planning in municipalities or adjoining Functional Areas as areas for opportunity and improvement.

Con el objeto de garantizar la coherencia y el equilibrio de la estrategia territorial de las DOT, resulta oportuno promover la compatibilización de los planeamientos municipales y territoriales especialmente con los planeamientos de los municipios o de las Áreas Funcionales colindantes como áreas de oportunidad y mejora.

Pasaia Bay / *Bahia de Pasaia*

I. STATE OF PLAY

Town planning compatibility is the ensemble of mechanisms established for suitable coordination of general municipal plans, with a structural nature that acts to harmonise planning in bordering areas of municipalities that require doing so. Law 4/1990 on Regional Planning in the Basque Country already considers that the regional planning instruments shall be implemented through general and special planning systems set forth in legislation on land systems, which must adapt to the determinations contained therein.

Moreover, Law 2/2006 of 30 June on Land and Town Planning, stipulates in articles 63 and 92, the General Planning Compatibility Plan amongst structural planning plans for when town development characteristics and needs in border zones of several municipalities require coordinating structural planning of the general affected plans, and in the absence of a regional planning instrument to do so, affected town halls may agree upon a compatibility plans. Moreover, it sets forth the minimum content of compatibility plans and the processing and approval procedure.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Por compatibilización urbanística se entiende aquel conjunto de mecanismos establecidos para la adecuada coordinación de los planes generales municipales, tiene un carácter estructural y sirve para la armonización de la ordenación de las áreas limítrofes de los municipios que así lo requieran. La Ley 4/1990, de Ordenación del Territorio del País Vasco, ya contempla que los instrumentos de ordenación territorial serán desarrollados a través de las figuras de planeamiento general y especial previstas en la legislación sobre régimen del suelo, que habrán de ajustarse a las determinaciones contenidas en aquéllos.

Por su parte, la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, recoge, en los artículos 63 y 92, la figura del Plan de Compatibilización del planeamiento general entre los planes de ordenación estructural para cuando las características y necesidades del desarrollo urbano en las zonas limítrofes de varios términos municipales hagan necesario coordinar la ordenación estructural de los planes generales afectados, y en defecto de un instrumento de ordenación territorial que lo realice, los ayuntamientos afectados podrán acordar la elaboración de un plan de compatibilización. Así mismo, establece el contenido mínimo de los planes de compatibilización y el procedimiento de tramitación y aprobación.

Town planning compatibility is the ensemble of mechanisms established for suitable coordination of general municipal plans.

Por compatibilización urbanística se entiende aquel conjunto de mecanismos establecidos para la adecuada coordinación de los planes generales municipales.

Now, the concept is to introduce compatibility as an instrument or series of useful instruments to achieve precise harmonisation, so as to confront the supra-municipal regional challenges.

Se trata ahora de presentar la compatibilización como un instrumento o una batería de instrumentos útiles para lograr la precisa armonización que permita llevar a cabo los retos territoriales supramunicipales.

However, the content of Law 2/2006 is a regulation aiming more to resolve conflicts that may arise between bordering municipalities than a new way of addressing planning in coordination amongst interested municipalities. Now, the concept is to introduce compatibility as an instrument or series of useful instruments to achieve precise harmonisation, so as to confront the supra-municipal regional challenges posed by regional planning without considering administrative borders. The aim is to include everything that may help citizens to perceive life in these areas as an opportunity, and not a difficulty, allowing them to enjoy the benefits entailed by proximity to other municipalities, with their infrastructures, facilities, services, etc., instead of suffering from the rigidity of administrative hurdles.

Furthermore, it was observed that, in regard to regional planning, it is also necessary to establish an interrelation between Partial Regional Plans, especially amongst bordering plans, so as to identify and implement scopes of cooperation and collaborative work that lead to greater coherency and cohesion in regional policy as a whole.

In chapter 19 of the Guidelines of 1997, "Municipal Planning Compatibility," different groups of municipalities are identified that require comprehensive planning, and all situations where mechanisms must be established to guarantee that planning in adjoining or interrelated municipalities are drawn up and implemented in coordinated fashion, thus safeguarding municipal borders. Moreover, the RPGs set forth alternative compatibility systems and the elements that must be made compatible in section 6 of the aforementioned Chapter 19.

Based on a positive appraisal, since making plans compatible facilitated management of these integrated areas, considered as a unit beyond municipalities, and bearing in mind all aspects inspiring this revision, it would be advisable to analyse issues such as:

- Identifying other groups of municipalities that require compatibility.
- New alternative compatibility systems that may be incorporated.
- Compatibility or interrelation between Functional Areas.

Regarding the identification of groups of municipalities that may require compatibility, the RPGs of 1997 identify groups of municipalities in the Autonomous Community to which municipal planning compatibility mechanisms shall be applied. However, we consider that the most suitable location to propose these areas based on their strategic

Sin embargo, el contenido de la Ley 2/2006, constituye una normativa dirigida más a la resolución de conflictos que pudieran surgir entre los municipios limítrofes, que una nueva forma de abordar el planeamiento en coordinación entre los municipios interesados. Se trata ahora de presentar la compatibilización como un instrumento o una batería de instrumentos útiles para lograr la precisa armonización que permita llevar a cabo los retos territoriales supramunicipales planteados por el planeamiento territorial sin que se adviertan los límites administrativos. Se pretende incorporar todo aquello que ayude a que la ciudadanía perciba la vida en esos ámbitos como una oportunidad y no como una dificultad, y que le permita disfrutar del beneficio que supone la cercanía de otros municipios con sus infraestructuras, equipamientos, servicios, etc. en lugar de sufrir la rigidez de las barreras administrativas.

Asimismo, se ha constatado que, en cuanto al planeamiento territorial se refiere, también se precisa establecer una interrelación entre los Planes Territoriales Parciales, especialmente entre los colindantes, de cara a identificar y desarrollar los ámbitos de cooperación y trabajo colaborativo que redunden en una mayor coherencia y cohesión de la política territorial en su conjunto.

Las Directrices de 1997, en su capítulo 19 "Compatibilización de Planeamientos Municipales", identifican la existencia de diversos grupos de municipios que requieren un planeamiento integrado y todas aquellas situaciones en las que es preciso establecer mecanismos para garantizar que el planeamiento de los municipios colindantes o interrelacionados se redacten y desarrollen de forma coordinada, salvando así los límites municipales. Así mismo, las DOT, determinan en el apartado 6 del citado Capítulo 19 los sistemas alternativos de compatibilización y los elementos a compatibilizar.

Desde una valoración positiva, ya que la compatibilización de planeamientos ha permitido la gestión de estas áreas integradas consideradas unitariamente al margen de los términos municipales, y teniendo en cuenta todos los aspectos que inspiran esta revisión, convendría el análisis de cuestiones tales como:

- La identificación de otros grupos de municipios susceptibles de compatibilización.
- Nuevos sistemas alternativos de compatibilización que se puedan incorporar.
- La compatibilización o la interrelación entre Áreas Funcionales.

En lo que se refiere a la identificación de grupos de municipios susceptibles de compatibilización, las DOT de 1997 identifican los grupos de municipios de la Comunidad Autónoma a los que se aplicarán los mecanismos de compatibilización de planeamientos municipales. Sin embargo, se considera que el lugar más adecuado para proponer estos ámbitos

regional specificities are the Partial Regional Plans and, if applicable, the very municipalities affected should define their scopes of interrelation.

II.
OBJECTIVES

The objectives proposed regarding planning compatibility are:

1. Strengthen coherency of the regional strategy in the region as a whole, but at municipal level and at Functional-Area level.

2. Promote positive citizen perception of these bordering areas as areas of opportunity.

3. Identify the suitable regional scale to resolve problems or to create opportunities that conjointly affect the Functional Areas and their adjoining municipalities.

4. Coordinate regional planning for Functional Areas and municipal planning, ensuring that determinations in General Plans for adjoining municipalities are designed in a comprehensive way, matching the functional and morphological reality to which they refer.

5. Incorporate new alternative compatibility systems to delimit supra-municipal management areas, establishing determinations for town planning to make possible and coordinate or harmonise structural actions of supra-municipal interest, to set forth a determined model and to establish uses that have an effect on regional balance.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on planning compatibility are included in article 14 of Applicable Regulations.

en función de sus especificidades estratégicas territoriales son los Planes Territoriales Parciales, y, en su caso, los propios municipios afectados los que planteen sus ámbitos de interrelación.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen en materia de compatibilización de planeamientos son los siguientes:

1. Fortalecer la coherencia de la estrategia territorial en el conjunto del territorio, tanto al nivel municipal, como al nivel de Áreas Funcionales.

2. Promover la percepción positiva de la ciudadanía ante estos ámbitos limítrofes como ámbitos de oportunidad.

3. Identificar la escala territorial apropiada para la resolución de los problemas o para la materialización de oportunidades que afectan conjuntamente a Áreas Funcionales y municipios colindantes.

4. Coordinar el planeamiento territorial de las Áreas Funcionales y el planeamiento municipal, procurando que las determinaciones de los Planes Generales de municipios colindantes estén concebidas de forma integrada y en correspondencia con la realidad funcional y morfológica a la que se refieren.

5. Incorporar nuevos sistemas alternativos de compatibilización que permitan delimitar ámbitos de gestión supramunicipal, con establecimiento de determinaciones para su ordenación urbanística a efectos de posibilitar y coordinar o armonizar actuaciones estructurales de interés supramunicipal, para imponer un determinado modelo y para la fijación de usos con incidencia en el equilibrio del territorio.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de compatibilización de planeamientos son las contenidas en el artículo 14 de las Normas de Aplicación.

We consider that the Partial Regional Plans are the most suitable location to propose groups of municipalities to which compatibility mechanisms shall be applied based on their strategic regional specificities.

Se considera que son los Planes Territoriales Parciales el lugar más adecuado para proponer los grupos de municipios a los que se aplicarán los mecanismos de compatibilización en función de sus especificidades estratégicas territoriales.

7

Landscape, Cultural and Natural Heritage and Tourist Resources

Paisaje, Patrimonio Cultural y Natural, y Recursos Turísticos

Landscape	**7.1.**	Paisaje
Cultural heritage	**7.2.**	Patrimonio cultural
Natural heritage	**7.3.**	Patrimonio natural
Tourist resources	**7.4.**	Recursos turísticos

Culture is a cross-cutting thread, woven through economic, social and environmental dimensions.

La cultura es un hilo transversal que atraviesa las dimensiones económicas, sociales y ambientales.

Landscape and cultural and natural heritage are two inseparable concepts.

Culture is a cross-cutting thread, woven through economic, social and environmental dimensions. As a source of identity, expression, memory, creativity and interaction, culture places people at the heart of regional and urban development, and guides interested parties toward a pathway of sustainability.

The UNESCO's initiative for culture and sustainable urban development, implemented after adoption of the 2030 Agenda for Sustainable Development in September 2015, for the first time, guarantees acknowledgement of the added value of culture within the framework of universally-applicable development goals. Culture, in all its dimensions, from cultural heritage to creativity, is closely related to sustainable development goals. In this regard, we must highlight its role in our objective of achieving cities and human settlements that are inclusive, resilient and sustainable.

El paisaje y el patrimonio cultural y natural son dos conceptos indisociables.

La cultura es un hilo transversal que atraviesa las dimensiones económicas, sociales y ambientales. Como fuente de identidad, expresión, memoria, creatividad e interacción, la cultura sitúa a las personas en el corazón del desarrollo territorial y urbano, y guía a las partes interesadas hacia un camino de sostenibilidad.

La iniciativa de la UNESCO para la cultura y el desarrollo urbano sostenible puesta en marcha tras la adopción en septiembre de 2015 de la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible, asegura por primera vez el reconocimiento del valor añadido de la cultura dentro del marco de objetivos de desarrollo universalmente aplicables. La cultura en todas sus dimensiones, desde el patrimonio cultural hasta la creatividad está estrechamente vinculada a los objetivos de desarrollo sostenible, y en este sentido cabe reseñar su papel en el objetivo de lograr que las ciudades y asentamientos humanos sean inclusivos, resilientes y sostenibles.

The landscape is the spatial expression of society.

El paisaje es la expresión espacial de la sociedad.

Moreover, the landscape is the spatial expression of society. The European Landscape Convention of the Council of Europe states that the landscape plays a role of general interest from a cultural, ecological, environmental, social, and even economic perspective, defining it as "any part of the region as it is perceived by the population, whose nature is the result of the action and interaction of natural and/or human factors."

Por su parte, el paisaje es la expresión espacial de la sociedad. El Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa destaca que el paisaje desempeña un papel de interés general desde el punto de vista cultural, ecológico, medioambiental y social, incluso económico, definiéndolo como "cualquier parte del territorio tal y como es percibido por la población, cuyo carácter es el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos".

Landscape is defined in accordance with the Florence Convention of the European Union as "any part of the region as it is perceived by the population, whose nature is the result of the action and interaction of natural and/or human factors."

Se define Paisaje de acuerdo con el Convenio de Florencia de la Unión Europea como "cualquier parte del territorio tal y como es percibido por la población, cuyo carácter es el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos".

Additionally, development of tourist resources must preserve current resources for future generations, guaranteeing the protection and integrity of our heritage.

In order to reinforce coherency and the close interrelationship of this concept, landscape, cultural and natural heritage and tourist resources are included in one same chapter:

Por su parte, el desarrollo de los recursos turísticos deberá preservar los recursos actuales de cara a las generaciones futuras, asegurando la protección e integridad de nuestro patrimonio.

En aras a reforzar la coherencia y la estrecha interrelación entre estos conceptos, se recogen en un mismo capítulo el paisaje, el patrimonio cultural y natural, y los recursos turísticos.

7.1. Landscape

7.1. Paisaje

The landscape must be a reference in regional planning, and must be comprehensively considered, both the sublime and everyday landscapes, with protective measures for the most fragile landscapes, and restorative measures for the degraded landscapes.

El paisaje debe ser una referencia en la ordenación del territorio, y ha de tenerse en cuenta de manera integral, considerando tanto los paisajes sublimes como los cotidianos, con medidas de protección de los más frágiles y restauración de los degradados.

Soraluze-Placencia de las Armas

I. STATE OF PLAY

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

The Autonomous Community of the Basque Country boasts a great wealth and diversity in landscape, a shared resource and heritage of general interest from an environmental, cultural, social, historic and economic perspective.

La CAPV goza de una gran riqueza y diversidad paisajística que constituye un recurso y un patrimonio común de interés general desde el punto de vista ambiental, cultural, social, histórico y económico.

The landscape provides a focus for regional planning that must be worked on in a cross-cutting fashion. However, unlike what occurs with other cross-cutting contents included in one same chapter, it was deemed that the landscape had taken on importance in its own right, requiring a specific chapter within the regional model.

El paisaje aporta a la ordenación del territorio un enfoque que ha de ser trabajado necesariamente de manera transversal. Sin embargo, a diferencia de lo que ocurre con los demás contenidos transversales que se recogen en un mismo capítulo, se ha considerado que el paisaje ha adquirido un peso propio que requiere de un capítulo específico dentro del modelo territorial.

The landscape provides a focus for regional planning that must be worked on in a cross-cutting fashion.

El paisaje aporta a la ordenación del territorio un enfoque que ha de ser trabajado necesariamente de manera transversal.

The landscape is highly conditioned by human intervention which, with our actions, can create both landscapes of singular beauty and degraded landscapes. This is an essential element for individual and collective well-being and quality of life, also contributing to formation of a regional identity. The

El paisaje está muy condicionado por la intervención humana, que con sus actuaciones puede generar tanto paisajes de singular belleza como paisajes degradados, y es un elemento esencial del bienestar y calidad de vida individual y colectiva, contribuyendo al mismo tiempo a conformar la

Regional Planning Guidelines of 1997 established guaranteeing preservation of landscape values as one of the criteria and objectives of regional planning instruments. Thus, they set forth the need to catalogue visual zones that require special landscape treatment, and that all construction or actions interrupting the landscape must be accompanied by the pertinent landscape study. They also established that regional and town planning shall study how to treat marginal spaces.

identidad del territorio. Las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 ya establecieron la garantía de la conservación de los valores paisajísticos como uno de los criterios y objetivos de los instrumentos de ordenación territorial. Así, señalaban la necesidad de catalogar aquellas zonas visuales que deben tener un tratamiento paisajístico especial y que toda obra o actuación que rompiera el modelado de paisaje se acompañara del correspondiente estudio paisajístico. Establecían también que el planeamiento territorial y urbanístico estudiarán el tratamiento de espacios marginales.

Sakoneta. Deba

The landscape is a key element in the quality of life of people, both in urban and in rural environments, and both in degraded zones and in higher-quality zones.

El paisaje es un elemento clave en la calidad de vida de las personas, tanto en medios urbanos como rurales, y tanto en las zonas degradadas como en las de mayor calidad.

The European Landscape Convention, also known as the Florence Convention, defines landscape as "any part of the region as the population perceives it, whose nature is the result of the action and interaction of natural and/or human factors." It highlights, on one hand, that the landscape is a key element in the quality of life of people, both in urban and in rural environments, and both in degraded zones and in higher-quality zones. On the other, it states that it plays a role of general interest from a cultural, ecological, environmental, social and economic perspective, since protecting, managing and planning it can lead to the emergence of opportunities for job creation.

El Convenio Europeo del Paisaje, conocido también como Convenio de Florencia, define el paisaje como "cualquier parte del territorio tal como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos" y destaca, por un lado, que el paisaje es un elemento clave en la calidad de vida de las personas, tanto en medios urbanos como rurales, y tanto en las zonas degradadas como en las de mayor calidad, y, por otro lado, que desempeña un papel de interés general desde el punto de vista cultural, ecológico, medioambiental y social, así como económico, ya que de su protección, gestión y ordenación pueden surgir oportunidades de creación de empleo.

In short, the purpose of the Florence Convention is to promote the protection, management and planning of the landscape. To this end, it includes a series of measures which, as far as regional planning is concerned, were added to our legal system through Decree 90/2014 of 30 June, on landscape protection, management and planning in the Autonomous Community of the Basque Country's regional planning.

While the landscape is the target of attention in regional and town planning, through studies on strategic environmental evaluation, the purpose of the aforementioned Decree 90/2014 is none other than to establish standardised mechanisms to comply with regulatory provisions and integrate the landscape into regional planning. To this end, it identifies the instruments for the protection, management and planning of the landscape, such as Landscape Catalogues, Landscape Determinations, Landscape Action Plans, Landscape Integration Studies and training, awareness and support measures.

En definitiva, el objeto del Convenio de Florencia no es otro que el de promover la protección, la gestión y la ordenación del paisaje y para ello recoge una serie de medidas que, en lo que al ámbito de la ordenación del territorio se refiere, fueron incorporadas a nuestro ordenamiento jurídico a través del Decreto 90/2014, de 3 de junio, sobre protección, gestión y ordenación del paisaje en la ordenación del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Si bien el paisaje viene siendo objeto de atención en el planeamiento territorial y urbanístico a través de los estudios de evaluación ambiental estratégica, el objeto del citado Decreto 90/2014, no es otro que el de fijar los mecanismos normalizados para dar cumplimiento a las previsiones normativas e integrar el paisaje en la ordenación territorial. Para ello identifica los instrumentos para la protección, gestión y ordenación del paisaje, como son los Catálogos de Paisaje, las Determinaciones de Paisaje, los Planes de Acción del Paisaje, los Estudios de Integración Paisajística y las medidas de formación, sensibilización y apoyo.

Decree 90/2014 identifies the instruments for the protection, management and planning of the landscape, such as Landscape Catalogues, Landscape Determinations, Landscape Action Plans, Landscape Integration Studies.

El Decreto 90/2014 identifica los instrumentos para la protección, gestión y ordenación del paisaje, como son los Catálogos de Paisaje, las Determinaciones de Paisaje, los Planes de Acción del Paisaje y los Estudios de Integración Paisajística.

Elantxobe

Thus, based on regulatory and conceptual evolution of the landscape since adoption of the first RPGs in 1997, the revised model of the Guidelines updates regional objectives and orientations regarding the landscape to meet challenges existing in this regard.

Así pues, sobre la base de la evolución normativa y conceptual del paisaje desde la adopción de las primeras DOT en 1997, el modelo revisado de las Directrices actualiza los objetivos y las orientaciones territoriales en materia de paisaje para dar respuesta a los retos existentes en este ámbito.

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for the landscape are:

1. Integrate the landscape into the preparation and implementation of regional and town planning instruments.
2. Assess the landscape from a comprehensive perspective, considering rural and urban landscapes, both high-quality and degraded, as well as subterranean.
3. Promote citizen participation, both in assessing in the landscape and in defining landscape quality objectives, as well as in identifying heritage elements that characterise these landscapes as places of memory for each social collective.
4. Showcase the landscape as a quality factor from a social, cultural, economic and well-being perspective.
5. Avoid negative landscape impacts of all kind (visual, acoustic or olfactory) and integrate elements and activities that are carried out in the region, especially infrastructures and areas of economic activity.
6. Go further in depth in studies, actions and measures that contribute to maximum compatibility between development and implementation of renewable energies and preservation of landscape heritage.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on the landscape are included in article 21 of Applicable Regulations.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de paisaje son los siguientes:

1. Integrar el paisaje en la elaboración y desarrollo de los instrumentos de planificación territorial y urbanística.
2. Valorar el paisaje desde un punto de vista integral, teniendo en cuenta los paisajes rurales y urbanos, tanto los de gran calidad como los degradados, así como los subterráneos.
3. Promover la participación ciudadana tanto en la valoración del paisaje, como en la definición de los objetivos de calidad paisajística y en la identificación de los elementos patrimoniales que caracterizan esos paisajes como lugares de memoria para cada colectivo social.
4. Poner en valor el paisaje como un factor de calidad desde el punto de vista social, cultural, económico y de bienestar.
5. Evitar los impactos paisajísticos negativos de todo tipo (visuales, sonoros u olfativos) e integrar los elementos y actividades que se desarrollan en el territorio, especialmente las infraestructuras y las áreas de actividad económica.
6. Profundizar en los estudios, acciones y medidas que contribuyan a la máxima compatibilización del desarrollo e implantación de las energías renovables con la preservación del patrimonio paisajístico.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de paisaje son las contenidas en el artículo 21 de las Normas de Aplicación.

7.2. Cultural heritage

7.2. Patrimonio cultural

Cultural heritage planning must foment coordination and cooperation between the sectorial regulations involved, considering the heritage's need for conservation and value, with a comprehensive focus adapted to different regional and urban scales.

La ordenación del patrimonio cultural debe fomentar la coordinación y cooperación entre las normativas sectoriales implicadas, atendiendo a las necesidades de conservación y puesta en valor del mismo, con un enfoque integral adaptado a las diferentes escalas territoriales y urbanísticas.

Elvillar / Bilar

I. STATE OF PLAY

The conceptual evolution occurring in recent decades has led to the notion of cultural heritage as vast and comprehensive, notably surpassing the monumental, more restricted vision based on individualised assets, which was predominant at the time when the RPGs of 1997 were regulated.

Currently, cultural heritage is seen as an asset that contributes to strengthening the identity of peoples, improving quality of life, strengthening social cohesion, diversifying economic activity and moving forward with a comprehensive model for sustainable development.

The contemporary gaze toward cultural heritage has broadened. It now encompasses both material, unmovable and movable manifestations, as recognised at the 1972 UNESCO Convention for the Protection of World Cultural and Natural Heritage, and its immaterial manifestations, more recently recognised by the UNESCO at the 2003 Convention to Safeguard Immaterial Cultural Heritage, which particularly manifests in the following spheres: Traditions and oral expressions, language, toponymy

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La evolución conceptual experimentada en las últimas décadas ha derivado en una noción de patrimonio cultural amplia e integral que supera notablemente la visión monumental, más restringida, basada en bienes individualizados, que era predominante en el momento en el que se regularon las DOT del año 1997.

En la actualidad, el patrimonio cultural se concibe como un activo que contribuye a fortalecer la identidad de los pueblos, mejorar la calidad de vida, fortalecer la cohesión social, diversificar la actividad económica y avanzar en un modelo integral de desarrollo sostenible.

La mirada contemporánea sobre el patrimonio cultural se ha ampliado y abarca tanto sus manifestaciones materiales, inmuebles y muebles, tal como fueron reconocidas en la Convención de 1972 de la UNESCO para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, como sus manifestaciones inmateriales, reconocidas más recientemente por la UNESCO en la Convención de 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial que se manifiesta en particular en los ámbitos

Cultural heritage is seen as an asset that contributes to strengthening the identity of peoples, improving quality of life, strengthening social cohesion, diversifying economic activity and moving forward with a comprehensive model for sustainable development.

El patrimonio cultural se concibe como un activo que contribuye a fortalecer la identidad de los pueblos, mejorar la calidad de vida, fortalecer la cohesión social, diversificar la actividad económica y avanzar en un modelo integral de desarrollo sostenible.

Leintz-Gatzaga

as an instrument to specify the geographic denomination of regions, performing arts, social actions, knowledge and uses related to nature and the universe, traditional artisan techniques, gastronomy, socialisation forms, acoustic manifestations, music and traditional dance.

This cultural heritage dialogues with the urban and rural zones of our country, shaping diverse, living cultural landscapes that are constantly evolving. They often require regeneration processes, where solutions and innovative methods are boosted to integrate Basque cultural heritage into these changes, always guaranteeing the integrity of the irreplaceable heritage values they bear as a finite, non-renewable resource, especially within the urban scope. To facilitate harmonious management and integration of cultural assets in landscape and regional terms, it is advisable to define buffer zones, with the need to show the relationship between the asset and its environment. Moreover, the definition and intervention initiatives in Industrial Landscape Parks to be implemented by the Partial Regional Plans, if applicable, shall consider the possible existence of elements worth protection as cultural assets, and keeping them on-site.

Additionally, a regional and urban indicator system could be implemented with the design of indicators to preserve historic cities. This is a flexible indicator

siguientes: Tradiciones y expresiones orales; idioma; toponimia como instrumento para la concreción de la denominación geográfica de los territorios; artes del espectáculo; actos sociales; conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; técnicas artesanales tradicionales; gastronomía; formas de socialización; manifestaciones sonoras, música y danza tradicional.

Este patrimonio cultural dialoga con las zonas urbanas y rurales de nuestro país, configurando unos paisajes culturales diversos y vivos que están en permanente evolución y que requieren, en muchos casos, de procesos de regeneración en los que se potencien soluciones y vías innovadoras que integren el patrimonio cultural vasco en esos cambios garantizando, en todo caso, la integridad de los valores patrimoniales irremplazables de los que son portadores como recurso finito y no renovable especialmente en el ámbito urbano. Para facilitar la gestión e integración armónica de los bienes culturales a nivel paisajístico y territorial sería conveniente definir zonas de amortiguación, en la necesidad de reflejar la relación del bien y su entorno. Así mismo, las iniciativas de definición e intervención en Conjuntos Paisajísticos Industriales a desarrollar por los Planes Territoriales Parciales, tendrán en cuenta, en su caso, la posible existencia de elementos dignos de ser protegidos como bienes Culturales y su mantenimiento "in situ".

Igualmente se podrá implementar el sistema de indicadores territoriales y urbanísticos con el diseño de indicadores para la conservación de ciudades

Gesaltza Añana / Salinas de Añana

system, able to adapt to each context so that these spaces can be monitored, controlled and planned. In this regard, the impact of contemporary architecture regarding existing typologies in the historic city must be an indicator referring both to physical and morphological parameters (materials used, volumetrics, heights, façade alignments, etc.) and other values of an intangible nature.

históricas. Se trata de un sistema de indicadores flexible, capaz de adaptarse a cada contexto de forma que pueda efectuarse un seguimiento, control y predicción de estos espacios. En este sentido, el impacto de la arquitectura contemporánea con respecto a las tipologías existentes en la ciudad histórica debe ser un indicador referido tanto a parámetros físicos y morfológicos (materiales empleados, volumetría, alturas, alineaciones de fachada etc.) como a otros valores de naturaleza intangible.

Globalisation and the information society have caused a large part of socioeconomic and cultural transformations to accelerate, with repercussions we are still not entirely able to foresee. In this regard, the complex balance between conservation and change must be carefully regulated and interpreted, especially bearing in mind that cultural heritage is an increasingly important resource that provides a differential value within a context of regional competitiveness inherent to contemporary times.

La globalización y la sociedad de la información han originado que gran parte de las transformaciones socioeconómicas y culturales se aceleren, con unas repercusiones que aún no somos capaces de advertir en su totalidad. En este sentido, el complejo equilibrio entre conservación y cambio debe ser cuidadosamente regulado e interpretado, máxime teniendo en cuenta que el patrimonio cultural constituye un recurso cada vez más importante que aporta valor diferencial en el contexto de competitividad territorial propia de la contemporaneidad.

Cultural heritage must be valued and managed in a cross-cutting fashion, by means of governance models that provide for truly comprehensive regional planning. It is necessary to establish effective coordination and cooperation between public administrations and social agents to achieve this end.

El patrimonio cultural deber ser valorado y gestionado de manera transversal mediante modelos de gobernanza que permitan una ordenación territorial realmente integral. Se considera necesario establecer una coordinación y cooperación efectiva entre las administraciones públicas y los agentes sociales para alcanzar tal fin.

The complex balance between conservation and change must be carefully regulated and interpreted, especially bearing in mind that cultural heritage is an increasingly important resource that provides a differential value within a context of regional competitiveness inherent to contemporary times.

El complejo equilibrio entre conservación y cambio debe ser cuidadosamente regulado e interpretado, máxime teniendo en cuenta que el patrimonio cultural constituye un recurso cada vez más importante que aporta valor diferencial en el contexto de competitividad territorial propia de la contemporaneidad.

Kortezubi

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for cultural heritage are:

1. Comprehensively incorporate Basque cultural heritage as one of the reference points to shape the Autonomous Community of the Basque Country's Regional Planning Guidelines.

2. Make Basque cultural heritage an asset compatible with the sustainable socioeconomic development model and with urban and rural regeneration processes in our country, establishing the tools necessary to do so.

3. Provide incentive for civil society's participation in the conservation of material and immaterial Basque cultural heritage.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on cultural heritage are included in article 22 of Applicable Regulations.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de patrimonio cultural son los siguientes:

1. Incorporar de manera integral el patrimonio cultural vasco como uno de los referentes sobre los que articular las Directrices de Ordenación Territorial de la CAPV.

2. Hacer del patrimonio cultural vasco un activo compatible con el modelo de desarrollo socioeconómico sostenible y con los procesos de regeneración urbana y rural de nuestro país, estableciendo las herramientas necesarias para ello.

3. Incentivar la participación de la sociedad civil en la conservación del patrimonio cultural vasco material e inmaterial.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de patrimonio cultural son las contenidas en el artículo 22 de las Normas de Aplicación.

7.3. Natural heritage

7.3. Patrimonio natural

Natural heritage includes both the biotic component (biodiversity) and the abiotic component (geodiversity). Both create the current composition of habitats and species in the region. On the other hand, the natural heritage creates a series of environmental assets and services for human beings, which are an opportunity to improve the well-being of people.

El patrimonio natural está integrado tanto por la componente biótica (biodiversidad) como por la abiótica (geodiversidad). Ambas generan la composición actual de hábitats y especies presentes en el territorio. Por otra parte, el patrimonio natural genera al ser humano una serie de bienes y servicios ambientales, que constituyen una oportunidad para mejorar el bienestar de las personas.

Itzurun. Zumaia

I. STATE OF PLAY

The Basque Country possesses high-value natural heritage that acts as a foundation for society's well-being and quality of life. In our region, we can find over 2,500 different species and, with 1% of the European Union's territory, the Basque Country is home to approximately 35% of the number of habitats of European interest, 21% of fauna species and 2% of flora species.

Ecosystems are the base for the supply of essential goods and services, such as fertile land, productive oceans and water for consumption upon which people depend. Thus, as set forth in the chapter on the Physical Environment and Green Infrastructure, in general, three essential types of benefits are considered that people obtain from ecosystems:

– Supply services: direct contributions to human well-being from the biotic or geotic structure of ecosystems. For example, food, potable water, wood, etc.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Euskadi posee un patrimonio natural de alto valor que supone el sustento del bienestar y calidad de vida de la sociedad. En nuestro territorio encontramos más de 2.500 especies diferentes, y, con un 1% del territorio de la Unión Europea, Euskadi alberga aproximadamente el 35% del número de los hábitats de interés europeo, el 21% de los de especies de fauna y el 2% de las de flora.

Los ecosistemas son la base del suministro de bienes y servicios esenciales como los suelos fértiles, los mares productivos y el agua para el consumo de los que dependen las personas. Así, tal y como se recoge en el capítulo relativo al Medio Físico y a la Infraestructura Verde, en general se consideran tres tipos esenciales de beneficios que las personas obtienen de los ecosistemas:

– Servicios de abastecimiento: contribuciones directas al bienestar humano provenientes de la estructura biótica o geótica de los ecosistemas; por ejemplo, los alimentos, el agua potable, la madera, etc.

With 1% of the European Union's territory, the Basque Country is home to approximately 35% of the number of habitats of European interest, 21% of fauna species and 2% of flora species.

Con un 1% del territorio de la Unión Europea, Euskadi alberga aproximadamente el 35% del número de los hábitats de interés europeo, el 21% de los de especies de fauna y el 2% de las de flora.

Urdaibai

– Regulation services: indirect contributions to human well-being from ecosystem function. For example, carbon storage, climate regulation, water regulation, erosion control, etc.

– Cultural services: non-material contributions that people obtain from experiences in ecosystems. For example, recreational activities, aesthetic enjoyment, cultural identity, traditional knowledge, etc.

Internationally, reference documents for natural heritage are the "Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 - Aichi Targets" and the "2030 Agenda for Sustainable Development." Of its 17 goals, the latter, approved in 2015, includes number 13: "Take urgent action to combat climate change and its impacts," goal 14: Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable "development," and goal 15: "Promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss."

In the European Union, the 2020 Biodiversity Strategy sets forth this vision: "By 2050, European Union biodiversity and the ecosystem services it provides – its natural capital – are protected, valued and appropriately restored for biodiversity's intrinsic value and for their essential contribution to human well-being and economic prosperity, and so that catastrophic changes caused by the loss of biodiversity are avoided." The main objective is to stop, by 2020, the loss of biodiversity and the degradation of ecosystemic services and restore them to the extent possible, at the same time increasing the European

– Servicios de regulación: contribuciones indirectas al bienestar humano provenientes del funcionamiento de los ecosistemas; por ejemplo, el almacenamiento de carbono, la regulación climática, la regulación hídrica, el control de la erosión, etc.

– Servicios culturales: contribuciones no materiales que las personas obtienen de las experiencias en los ecosistemas; por ejemplo, las actividades recreativas, el disfrute estético, la identidad cultural, el conocimiento tradicional, etc.

A nivel internacional, los documentos de referencia en patrimonio natural son el "Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020 - Metas de Aichi" y la "Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible". Esta última aprobada en 2015 y que incluye entre sus 17 Objetivos el número 13: "Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos", el objetivo 14: "Conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible", y el objetivo 15: "Promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y frenar la pérdida de la diversidad biológica".

A nivel de la Unión Europea, la Estrategia sobre la Biodiversidad para 2020 recoge como visión "En 2050, la biodiversidad de la Unión Europea y los servicios ecosistémicos que presta (su patrimonio natural) estarán protegidos, valorados y restaurados debidamente, dado el valor intrínseco de la biodiversidad y su contribución esencial al bienestar humano y a la prosperidad económica, evitando así los catastróficos cambios ocasionados por la pérdida de biodiversidad". El objetivo principal es detener para 2020 la pérdida de biodiversidad y la degradación de los servicios ecosistémicos, y restaurarlos en

Union's contribution to the fight against the loss of biodiversity worldwide.

In the Basque Country, the two reference frameworks on this topic are:

– 2030 Biodiversity Strategy

– 2020 Geodiversity Strategy.

The Biodiversity Strategy's vision is to improve the state of conservation of the natural environment, halting its deterioration through co-responsibility of all agents, while citizens value the wealth of ecosystemic services provided by the natural environment to human well-being. All this is key to leave biodiversity integrated into a resilient region to future generations.

The Geodiversity Strategy has identified 150 places accounting for 5% of the surface area in the "Inventory of Places of Geological Interest in the Autonomous Community of the Basque Country." This is an open inventory showing the relevance of geodiversity and which places best represent it.

The main pressures, both in Europe and in the Basque Country, that are being caused by the loss and/or deterioration of natural heritage and its ecosystemic services, are development of land and regional fragmentation, certain inadequate agro-forestry practises and fishing, modification of natural conditions, pollution, climate change and exotic invading species.

la medida de lo posible, incrementando al mismo tiempo la contribución de la Unión Europea a la lucha contra la pérdida de biodiversidad mundial.

En Euskadi los dos marcos de referencia en esta materia son:

– Estrategia de Biodiversidad 2030

– Estrategia de Geodiversidad 2020.

La Estrategia de Biodiversidad recoge como visión mejorar el estado de conservación del medio natural, frenando su deterioro a través de la corresponsabilidad de todos los agentes al mismo tiempo que la ciudadanía valora la riqueza de los servicios ecosistémicos que aporta el medio natural al bienestar humano. Todo ello es clave para legar a las generaciones futuras una biodiversidad integrada en un territorio resiliente.

La Estrategia de Geodiversidad ha identificado en el "Inventario de Lugares de Interés Geológico de la CAPV" 150 lugares que suponen el 5% de la superficie. Este es un inventario abierto que refleja la relevancia de la geodiversidad y qué lugares la representan mejor.

Las principales presiones que tanto en Europa como en Euskadi están provocando la pérdida y/o el deterioro del patrimonio natural y sus servicios ecosistémicos son la artificialización del suelo y la fragmentación territorial, algunas prácticas agroforestales inadecuadas y la pesca, la modificación de las condiciones naturales, la contaminación, el cambio climático y las especies exóticas invasoras.

The main objective is to stop the loss of biodiversity and the degradation of ecosystemic services and restore them to the extent possible.

El objetivo principal es detener la pérdida de biodiversidad y la degradación de los servicios ecosistémicos, y restaurarlos en la medida de lo posible.

Salburua. Vitoria-Gasteiz

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for natural heritage are:

1. Comprehensively add natural heritage to the Autonomous Community of the Basque Country's Regional Planning Guidelines, promoting protection of ecosystems and all their components.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de patrimonio natural son los siguientes:

1. Incorporar de manera integral el patrimonio natural en las Directrices de Ordenación Territorial de la CAPV promoviendo la protección de los ecosistemas y todos sus componentes.

Nervión waterfall / *Salto del Nervión. Delika. Amurrio*

2. Make Basque natural heritage an asset compatible with the sustainable socioeconomic development model, showcasing it as an instrument of opportunity.

3. Foment urban biodiversity as an element of quality of life and improved health for the population.

4. Foment co-responsibility and making natural resource-use and conservation of the natural environment compatible.

2. Hacer del patrimonio natural vasco un activo compatible con el modelo de desarrollo socioeconómico sostenible y puesta en valor como instrumento de oportunidad.

3. Fomentar la biodiversidad urbana como elemento de calidad de vida y mejora de la salud de la población.

4. Fomentar la corresponsabilidad y compatibilización de usos de los recursos naturales y la conservación del medio natural.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on natural heritage are included in article 23 of Applicable Regulations.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

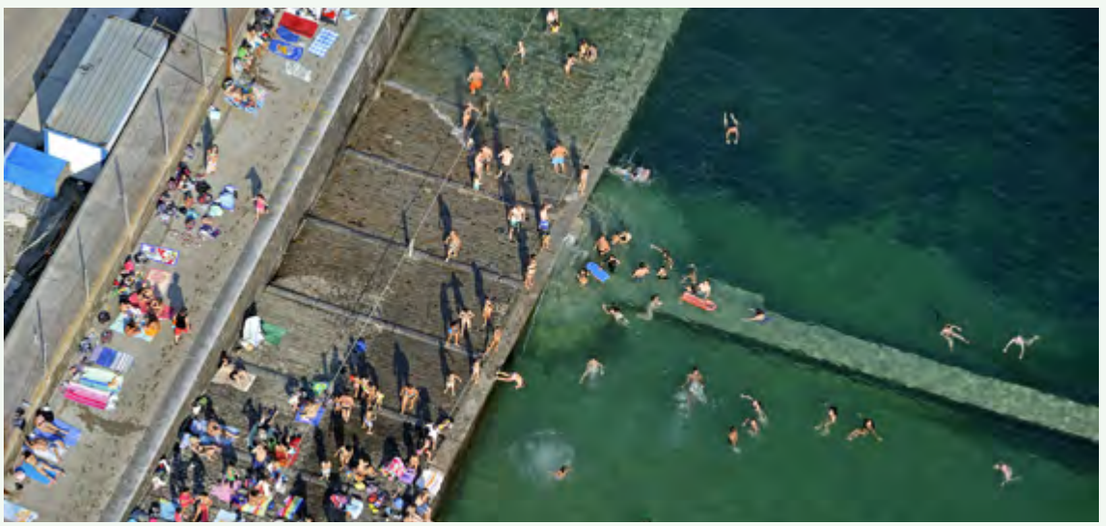
Las directrices territoriales que se proponen en materia de patrimonio natural son las contenidas en el artículo 23 de las Normas de Aplicación.

7.4. Tourist resources

7.4. Recursos turísticos

Tourist resources in the Basque Country are known for their natural and cultural diversity, which requires the definition of a model to guarantee both their development and regional sustainability; in other words, compatible with their hosting capacity and with the quality of life of residents. A Sectorial Regional Tourist Resource Planning Plan shall be drawn up.

Los recursos turísticos se caracterizan en Euskadi por su diversidad natural y cultural, precisando la definición de un modelo que garantice tanto su desarrollo, como la sostenibilidad territorial, es decir, de forma compatible con la capacidad de acogida y con la calidad de vida de los residentes. Se redactará un Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Recursos Turísticos.



Mutriku

I. STATE OF PLAY

As set forth by the World Charter for Sustainable Tourism, tourism is a front-line economic activity that must effectively contribute to reducing inequality and promoting peaceful and inclusive societies. Additionally, development of tourist resources must preserve current resources for future generations, guaranteeing protection and the integrity of our heritage.

The RPGs predicted that tourism would play an increasingly protagonist role in the future of the economy and the Basque region. The diversity of the Basque Country's regional elements and its natural and urban landscapes provide a variety of attractive settings. Environmental and landscape improvement in our region, and showcasing its natural and urban assets, are tourist resources. The objective is to make regional excellence one of the Basque Country's hallmarks of identity, an essential factor in quality of life and a basic component of the sustainability strategy, shaping an attractive and diverse region, equipped with a varied supply of services in an environmental setting of quality with singular urban spaces.

In addition to the assets that can draw tourists and create tourist consumption, the infrastructure of tourist lodging establishments and tourism-focused

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Tal como recoge la Carta Mundial del Turismo Sostenible, el turismo es una actividad económica de primer orden, que debe contribuir eficazmente a reducir la desigualdad y promover sociedades pacíficas e inclusivas. Su desarrollo deberá preservar además los recursos actuales de cara a las generaciones futuras, asegurando la protección y la integridad de nuestro patrimonio.

Las DOT preveían que el turismo tendría un protagonismo creciente en el futuro de la economía y del territorio vasco. La diversidad de los elementos territoriales de Euskadi, paisajes naturales y urbanos conforman una variedad de ambientes atractivos. La mejora ambiental y paisajística de nuestro territorio y la puesta en valor de sus atractivos naturales y urbanos representan recursos turísticos. El objetivo es hacer de la excelencia territorial una de las señas de identidad del País Vasco, un factor esencial de calidad de vida y un componente básico de su estrategia de sostenibilidad; configurando un territorio atractivo y diverso, dotado de una oferta de servicios variada, en un entorno ambiental de calidad y de espacios urbanos singulares.

Además de los bienes que pueden generar atracción y consumo turístico, forman parte de los recursos turísticos las infraestructuras de los establecimientos

The objective is to make regional excellence one of the Basque Country's hallmarks of identity, an essential factor in quality of life and a basic component of the sustainability strategy.

El objetivo es hacer de la excelencia territorial una de las señas de identidad del País Vasco, un factor esencial de calidad de vida y un componente básico de su estrategia de sostenibilidad.

services are part of tourist resources. Said lodging establishments include hotel establishments, tourist apartments, campgrounds, agro-tourism establishments and rural houses and lodges, as well as dwellings and rooms for tourist use.

According to data from 2016, in the Autonomous Community of the Basque Country, a total of 1,886 establishments for tourist use were recorded, which is a 49% increase over figures from 2009. Regarding distribution by typology, 56% of them were hotel establishments, 41% rural lodging and the remaining 3% campgrounds.

1.- Hotel establishments, tourist apartments and lodges.

Regarding hotel establishments (hotels and pensions), Gipuzkoa is the region with the highest number (49% of the total), while Biscay has the highest number of rooms within its establishments (47% of the total in the Autonomous Community of the Basque Country). In 2012-2015, the three regions experienced huge growth in their hotel supply, with a noteworthy increase in the number of hotel establishments in Donostia and its metropolitan area.

2.- Agro-tourism and rural houses.

There were 414 lodging establishments related to rural tourism in the Basque Country in 2016. These figures account for a 4% increase in the number

de alojamiento turístico y los servicios orientados al turismo. Entre dichos establecimientos de alojamiento se incluyen los establecimientos hoteleros, los apartamentos turísticos, los campings, los agroturismos y casas rurales y los albergues, así como las viviendas y habitaciones de uso turístico.

Según los datos correspondientes a 2016, en la CAPV se localizan un total de 1.886 establecimientos de alojamiento turístico, cifra que supone un incremento del 49% respecto las cifras de 2009. En su distribución por tipologías, el 56% de los mismos corresponden a establecimientos hoteleros, el 41% alojamiento rural y el restante 3% a campings.

1.- Establecimientos hoteleros, apartamentos turísticos y albergues.

En lo referente a establecimientos hoteleros (hoteles y pensiones), Gipuzkoa es el territorio que mayor número localiza (49% del total), si bien es Bizkaia el que mayor número de plazas concentra (el 47% del total de la CAPV). En el periodo 2012-2015, los tres territorios han experimentado un incremento importante de su oferta hotelera, siendo muy reseñable el incremento en el número de establecimientos hoteleros en Donostia y en su área metropolitana.

2.- Agroturismos y casas rurales.

Los alojamientos vinculados al turismo rural en Euskadi ascienden en 2016 a un total de 414. Estas cifras suponen un incremento del 4% en el número

Table 8: Hotel establishments based on category and stratum 2015.

Tabla 8: Establecimientos hoteleros según categoría y estrato 2015.

			Three stars and more Tres y más estrellas		One and two stars and pensions Una y dos estrellas y pensiones	
		Total				
Vitoria-Gasteiz	38	6,9%	11	9,4%	27	6,3%
Rioja Alavesa	12	2,2%	4	3,4%	8	1,9%
Rest of Alava / Resto de Álava	24	4,4%	3	2,6%	21	4,9%
Bilbao	70	12,8%	23	19,7%	47	10,9%
Bilbao metropolitan area Área metropolitana de Bilbao	30	5,5%	10	8,5%	20	4,7%
Biscay coast / Bizkaia costa	66	12,1%	13	11,1%	53	12,3%
Interior Biscay / Bizkaia interior	49	9,0%	7	6,0%	42	9,8%
San Sebastián	119	21,8%	19	16,2%	100	23,3%
Donostia-SS metropolitan area Área metropolitana San Sebastián	27	4,9%	3	2,6%	24	5,6%
Gipuzkoa coast / Gipuzkoa costa	61	11,2%	15	12,8%	46	10,7%
Gipuzkoa interior / Gipuzkoa interior	51	9,3%	9	7,7%	42	9,8%
Total	**547**	**100,0%**	**117**	**100,0%**	**430**	**100,0%**

Source : The authors, based on EUSTAT ETR data

Fuente: Elaboración propia a partir de datos de la ETR del EUSTAT

of agro-tourism establishments and 12.1% in the number of accommodations as opposed to figures from 2009. By region, Gipuzkoa holds the greatest number of establishments (46%). Moreover, in the 2012-2015 period, this was the region with the best behaviour in this regard, since over half of the new accommodations created are located in this region.

de agroturismos y del 12,1% en el número de plazas respecto a las cifras de 2009. Por Territorios, Gipuzkoa concentra el mayor número de establecimientos (46%). Además, en el periodo 2012-2015 ha sido el territorio que mejor comportamiento ha tenido en este sentido, ya que más de la mitad de las nuevas plazas creadas se localizan en este territorio.

3.- Campgrounds and other camping tourism modalities.

The increasing development related to interest in itinerant tourism and related to enjoying nature, considered as alternatives to traditional hotel tourism, has led to a clear increase in establishments designed for this sort of tourism in the Autonomous Community of the Basque Country in recent decades, such as campgrounds, camping areas or special areas to house motor homes. In 2015, there were a total of 26 campgrounds, mainly concentrated on the coast. The effect that said activities can have on our region requires consideration in the model to be established, based on different scales of regional and municipal planning.

3.- Campings y otras modalidades de turismo de acampada.

El creciente desarrollo que se ha producido en relación con el interés por el turismo itinerante y con el ligado al disfrute de la naturaleza, considerado como alternativas al turismo tradicional hotelero, ha generado que durante las últimas décadas se haya producido en la CAPV un claro incremento de los establecimientos destinados a dicho tipo de turismo, tales como campings, áreas de acampada o áreas especiales de acogida para autocaravanas. En el año 2015 se contabiliza un total de 26 campings principalmente concentrados en la costa. La incidencia que el desarrollo de dichas actividades puede tener en nuestro territorio exige su consideración en la definición del modelo a establecer desde las diversas escalas del planeamiento territorial y municipal.

4.- Tourist housing and rooms.

In recent, years, a new lodging system has emerged with great strength: housing for tourist use and lodging in rooms at private homes, set forth in Law 13/2016 of 28 July on Tourism in the Autonomous Community of the Basque Country. This new system will have a direct effect not only the market, but also on town planning in municipalities. Lodging establishments

4.- Viviendas y habitaciones turísticas.

En los últimos años han surgido, con gran fuerza, una nueva figura alojativa, como es la vivienda para uso turístico y el alojamiento en habitaciones de viviendas particulares, recogida en la Ley 13/2016, de 28 de julio, de Turismo en la CAE. Esta nueva figura va a incidir directamente no sólo en el mercado, sino también en el planeamiento y ordenación urbanística

related to this system in 2016 accounted for 718, or 3,264 rooms. By regions, Gipuzkoa concentrates the highest number of establishments (65%) and the highest number of rooms, followed by Biscay (30% and 29%, respectively).

de los municipios. Los alojamientos vinculados a estas figuras ascienden en 2016 a un total de 718, lo cual supone 3.264 plazas, siendo, por territorios, Gipuzkoa el que concentra el mayor número de establecimientos (65%) y el mayor número de plazas (64%), seguido de Bizkaia (30% y 29% respectivamente).

5.- Tourist potential in the Autonomous Community of the Basque Country

5.- Potenciales turísticos de la CAPV

Tourist resources in the Basque Country are known for their diversity and complementary nature.

Los recursos turísticos se caracterizan en Euskadi por su diversidad y complementariedad.

Globally, tourist resources in the Basque Country are known for their diversity and complementary nature. As opposed to other tourist destinations that offer one single product, the Basque Country has diverse attractive resources in a relatively reduced region. On the other hand, transformation of tourist habits has brought new trends in tourist demands to the market, including green tourism and urban tourism as new business opportunities.

De manera global los recursos turísticos se caracterizan en Euskadi por su diversidad y complementariedad. Frente a otros destinos turísticos que ofrecen un único producto, Euskadi posee diversos recursos atractivos en un territorio relativamente reducido. Por otra parte, la transformación de los hábitos turísticos ha puesto en el mercado nuevas tendencias en la demanda turística entre los que el turismo verde y el turismo urbano se presentan como nuevas oportunidades de negocio.

Tourist resources related to the region are:

Entre los recursos turísticos vinculados al territorio se encuentran los siguientes:

- Natural spaces, Special Preservation Zones, Natural Parks and other protected spaces, such as the Biosphere Reserve of Urdaibai and the Basque Coast Geopark, which form a network in the Basque Country characterised by its homogeneous distribution throughout the region and its accessibility.

- Los espacios naturales, Zonas de especial conservación, Parques Naturales y resto de espacios protegidos como la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y el Geoparque de la Costa Vasca; los cuales configuran en Euskadi una red caracterizada por su distribución homogénea en el territorio y por su accesibilidad.

Gaztelugatxe. Bermeo

- The coastline, which extends along 197 km, 90% of which is occupied by cliffs, and the rest by beaches and sandy formations. Traditional tourism has been developed around the beaches, also associated with historic centres and sport marinas. Of note is the Urdaibai Biosphere Reserve as a differentiated natural space, related to coastline resources.

- The capital cities. Urban tourism is an emerging phenomenon which, in recent years, is reshaping tourist flows in Europe. The three capital cities have become an attractive product, one of the great tourist potentials.

- El litoral, que se extiende a lo largo de 197 km ocupados en un 90% por acantilados y el resto por playas y formaciones arenosas. En el entorno de las playas se ha desarrollado un turismo tradicional, asociado también a centros históricos y puertos deportivos. Cabe destacar la Reserva de la Biosfera de Urdaibai como un espacio natural diferenciado, relacionado con los recursos del litoral.

- Las capitales. El turismo urbano es un fenómeno emergente que en los últimos años está reconfigurando los flujos turísticos en Europa. Las tres capitales se han convertido en un producto atractivo que constituye uno de los grandes potenciales turísticos.

- Historic city centres. The sixty-nine old city centres of the Autonomous Community of the Basque Country are a tourist potential of indisputable value related to cultural heritage.

- Cultural, historic, artistic, architectural, city and archaeological heritage, as well as natural, geological and environmental heritage.

- Los cascos históricos. Los sesenta y nueve cascos antiguos de la CAPV representan un potencial turístico de indudable valor relacionado con el patrimonio cultural.

- El patrimonio cultural, histórico, artístico, arquitectónico, urbanístico o arqueológico; así como el natural, geológico o ambiental.

Pasaia

- The landscape. Aspects that are visual, outstanding or of natural or cultural interest in the landscape make a decisive contribution to shaping our region's identity. Therefore, they are one of its fundamental tourist resources.

- Pedestrian and cyclist routes and itineraries related to leisure, enjoying nature, culture, heritage and the landscape, or that provide access to other tourist resources.

- Also of note are tourist potentials that arise from a combination of different components, such as in the Rioja Alavesa, where the specialised tourist offer is focused on gastronomic and oenological tourism and landscapes related thereto, or in other locations in the region where different rural, cultural, historic-artistic, linguistic, athletic, thermal, business, congress modalities, etc., all co-exist.

- Finally, the Basque Country has a wide, varied inventory of resources related to immaterial heritage (gastronomy, identity).

Law 13/2016 on Tourism Planning establishes the system to plan tourist resources, implemented through a Sectorial Regional Plan.

Moreover, Law 13/2016 of 28 July on Tourism Planning establishes the system to plan tourist resources, implemented through a Sectorial Regional Plan, which is integrated into regional planning instruments defined by Law 4/1990 on Regional Planning. According to this Law 13/2016, the SRP must not only act as a tool for inventory and to plan regional resources and to regulate their use and tourist implementation, but also provide structure between the resources and the region to facilitate their consumption through different tourist products

- El paisaje. Los aspectos perceptivos, sobresalientes o de interés natural o cultural del paisaje contribuyen de forma decisiva a conformar la identidad de nuestro territorio y, por lo tanto, constituyen uno de sus recursos turísticos fundamentales.

- Los recorridos e itinerarios peatonales y ciclistas vinculados al ocio, al disfrute de la naturaleza, la cultura, el patrimonio o el paisaje; o que permitan el acceso a otros recursos turísticos.

- Cabe reseñar también que existen potenciales turísticos que surgen de la suma de diferentes componentes, como sucede en la Rioja Alavesa, donde la especialización de la oferta turística se centra en el turismo gastronómico y enológico y en los paisajes vinculados a los mismos; o en otros lugares del territorio donde conviven diversas modalidades de turismo rural, cultural, histórico-artístico, lingüístico, deportivo, termal, de negocios, congresual etc.

- Finalmente, Euskadi dispone de un amplio y variado inventario de recursos vinculados con el patrimonio inmaterial (gastronomía, identidad).

La Ley 13/2016, de Ordenación del Turismo, establece el régimen de ordenación de los recursos turísticos que se desarrollará mediante un Plan Territorial Sectorial.

Así mismo, la Ley 13/2016, de 28 de julio, de Ordenación del Turismo, establece el régimen de ordenación de los recursos turísticos que se desarrollará mediante un Plan Territorial Sectorial; el cual se integrará en los instrumentos de ordenación territorial definidos por la Ley 4/1990 de Ordenación del Territorio. Según la citada Ley 13/2016, el PTS deberá ser no sólo una herramienta de inventario y ordenación de recursos territoriales y de regulación de su utilización y desarrollo turístico, sino también permitirá la articulación entre los recursos y el territorio para

and the region itself, as the stage to shape tourist consumption and activities.

Finally, given the relationship that they may have in implementing tourist resources, we must mention the advisability of continuing with measures to prevent certain emerging phenomena that may create undesirable regional, environmental or social effects. This includes gentrification of certain zones, quarters or even cities as a result of the massive development of tourism, the "theme park city or area" effect as a result of certain tourist operation models, simplification and mono-cultivation of tertiary economic activity and uses mainly related to the tourist sector, displacement of the most marginalised collectives due to increased land prices, etc. As a result, we believe it necessary for the different scales of planning to adopt the criteria and measures necessary in regional and town planning itself to tackle different problems.

facilitar su consumo a través de diferentes productos turísticos y la del propio territorio, como escenario de articulación de consumos y actividades turísticas.

Finalmente procede mencionar, por la relación que en algunos casos pueden tener con el desarrollo de los recursos turísticos, la conveniencia de proseguir con medidas tendentes a evitar la aparición de algunos fenómenos emergentes, que pueden generar unos efectos territoriales, ambientales o sociales que se consideran no deseables. Entre ellos se encuentran la gentrificación de ciertas zonas, barrios e incluso ciudades como consecuencia de un desarrollo masivo del turismo; el efecto "ciudad o ámbito parque temático", como consecuencia de determinados modelos de explotación turística; la simplificación y el monocultivo de la actividad económica terciaria y de usos mayoritariamente vinculados al sector turístico; el desplazamiento de los colectivos sociales más desfavorecidos debido al incremento del precio del suelo, etc. Como consecuencia, se estima necesario que desde las diversas escalas del planeamiento se adopten los criterios y medidas necesarios que desde la propia planificación territorial y urbanística permitan afrontar las diversas problemáticas.

The advisability of continuing with measures to prevent certain emerging phenomena that may create undesirable regional, environmental or social effects.

Conviene proseguir con medidas tendentes a evitar la aparición de algunos fenómenos emergentes, que pueden generar unos efectos territoriales, ambientales o sociales que se consideran no deseables.

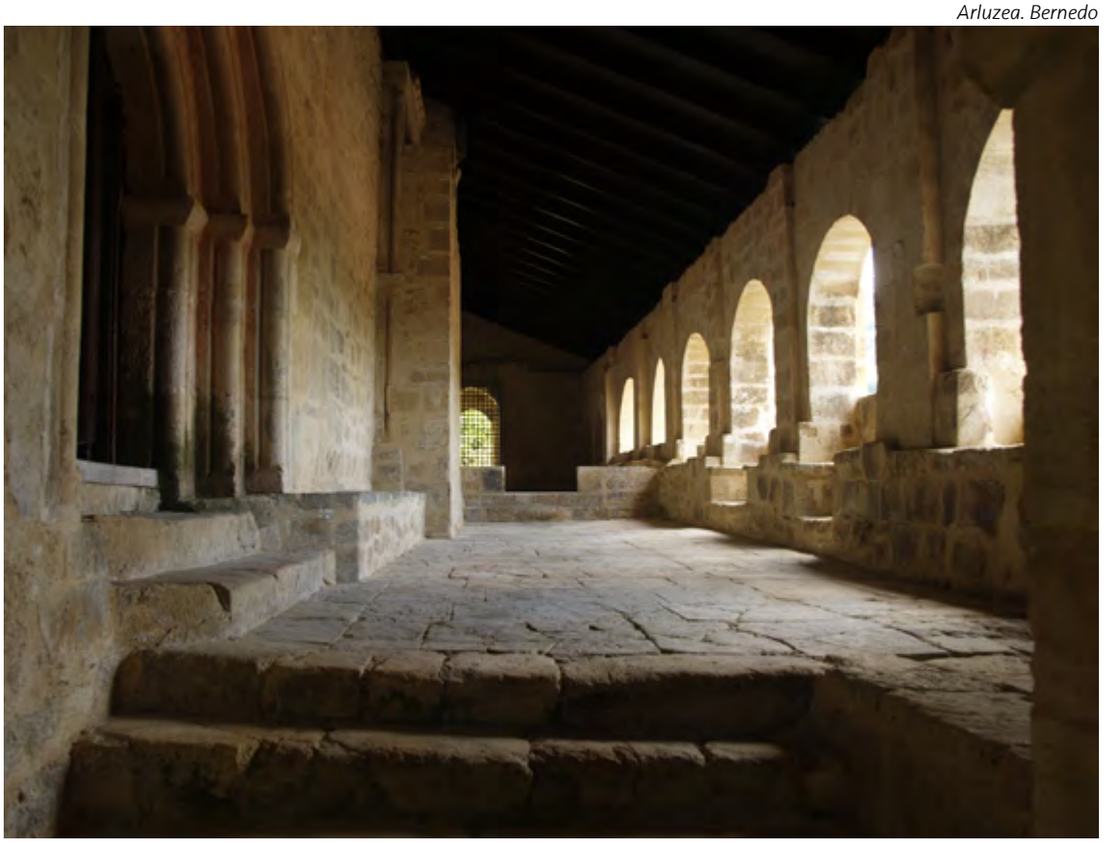
II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for tourist resources are:

II.
OBJETIVOS

Los objetivos propuestos para la revisión del modelo territorial en materia de recursos turísticos son los siguientes:

Arluzea. Bernedo



1. Make enjoying tourist resources compatible with protecting and improving our region's natural and cultural heritage, guaranteeing its conservation for future generations.

2. Guide tourist-resource planning toward a diversified, accessible and socio-culturally, economically and environmentally-sustainable offer.

3. Guarantee suitable insertion of tourist resource planning into regional and town planning.

4. In regional and town planning, adopt the criteria and measures necessary to guarantee sustainable use of tourist resources.

5. Consider the destinations' load capacity, not only in natural spaces, but also in urban zones, especially when the quality of life of locals may be compromised.

1. Compatibilizar el disfrute de los recursos turísticos con la protección y mejora del patrimonio natural y cultural de nuestro territorio, asegurando su preservación para las generaciones futuras.

2. Orientar la planificación de los recursos turísticos a la consecución de una oferta diversificada, accesible y sostenible sociocultural, económica y medioambientalmente.

3. Garantizar la adecuada inserción de la ordenación de los recursos turísticos en el planeamiento territorial y urbanístico.

4. Adoptar desde el planeamiento territorial y urbanístico los criterios y medidas necesarios que garanticen un aprovechamiento sostenible de los recursos turísticos.

5. Considerar la capacidad de carga de los destinos, no sólo en los espacios naturales, sino también en las zonas urbanas, especialmente cuando la calidad de vida de las personas locales pueda verse comprometida.

Arabako Errioxa / Rioja Alavesa

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on tourist resources are included in article 24 of Applicable Regulations.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de recursos turísticos son las contenidas en el artículo 24 de las Normas de Aplicación.

8

Sustainable resource management

Gestión sostenible de los recursos

Water	**8.1.**	Agua
Energy	**8.2.**	Energía
Circular economy	**8.3.**	Economía circular

Sustainable resource management implies addressing traditional aspects in regional planning documents from a new perspective.

La gestión sostenible de los recursos conlleva el tratamiento de aspectos tradicionales de los documentos de ordenación territorial desde un nuevo prisma.

Sustainable resource management implies addressing traditional aspects in regional planning documents from a new perspective.

The section regarding water, based on the subject matter addressed by regional planning with the Sectorial Regional Plan on River and Creek Planning, as integration of environmental, hydraulic and town-planning aspects that arise in planning riverbeds, addresses managing flooding risk, morphological alterations in surface-water bodies and water supply and sanitation for populations.

The section on Energy is based on the premises set forth by the Euskadi Energy Strategy 2030, to establish regional conditions that must be developed, focused on the role of cities in this sustainability scenario.

Finally, Circular Economy includes all policy regarding solid waste management and treating contaminated soil in the terminology. This aspect has a long history in the Autonomous Community of the Basque Country, since approval of its own legislation in this regard.

Circular economy rests on reuse, recycling and giving waste new use. This requires collection and selective separation as a step prior to any other recycling or new-use treatment to recover materials or energy from said waste. Moreover, it is planned to boost the development of new markets and the effective use of raw secondary materials from non-hazardous industrial waste recovery processes to replace other raw materials.

Land is a central element in regional sustainability, since land and its degree of conservation depend on the quality of other resources, such as water or air, mitigating other environmental issues, such as climate change, biodiversity loss and flooding, and even the quality of human life, by conserving land ecosystem services.

La gestión sostenible de los recursos conlleva el tratamiento de aspectos tradicionales de los documentos de ordenación territorial desde un nuevo prisma.

El punto relativo al Agua, partiendo de la materia abordada por la planificación territorial con el Plan Territorial Sectorial de ordenación de Ríos y Arroyos, como una integración de los aspectos medioambientales, hidráulicos y urbanísticos que se dan en la ordenación de los cauces fluviales, aborda la gestión del riesgo de inundación, las alteraciones morfológicas de las masas de agua superficiales, así como el abastecimiento de agua y el saneamiento de las poblaciones.

El punto relativo a la Energía parte de las premisas que marca la Estrategia Energética Euskadi 2030, para establecer las condiciones territoriales que deben desarrollarse para su asunción, centrándose con el papel de las ciudades en este escenario de sostenibilidad.

Finalmente, la Economía Circular recoge en la terminología toda la política en torno a la gestión de los residuos sólidos y en el tratamiento de los suelos contaminados, aspecto de amplia trayectoria en la CAPV desde la aprobación de legislación propia.

La economía circular descansa sobre la reutilización, el reciclado y la valorización de residuos, que requiere, asimismo, de una recogida y separación selectiva, como paso previo para cualquier otro tratamiento de reciclaje o valorización que permita recuperar materiales o energía de dichos residuos. Igualmente, se prevé potenciar el desarrollo de nuevos mercados y el uso efectivo de materias primas secundarias procedentes de los procesos de valorización de residuos industriales no peligrosos en sustitución de otras materias primas.

El suelo es un elemento central de la sostenibilidad territorial, ya que del suelo y su grado de conservación dependen la calidad de otros medios, como el agua o el aire, la mitigación de otras problemáticas ambientales, como, por ejemplo, el cambio climático, la pérdida de biodiversidad o las inundaciones, e incluso la calidad de vida humana, a través de la conservación de los servicios de los ecosistemas del suelo.

8.1. Water

The Sectorial Regional Plan for planning rivers and creeks in the Autonomous Community of the Basque Country is an exercise in administrative consensus to integrate environmental, hydraulic and town-planning variables. At this time, moves have been made to include an updated flood risk vision, as well as water supply and sanitation, with regional policy bearing on water planning.

8.1. Agua

El Plan Territorial Sectorial de ordenación de ríos y arroyos de la CAPV es un ejercicio de consenso administrativo y de integración de las variables medioambiental, hidráulica y urbanística, procediéndose, en este momento, a recoger una visión actualizada de la gestión del riesgo de inundación, así como del abastecimiento de agua y el saneamiento, con una política territorial en correspondencia con la planificación hidrológica.

Oñati

I. STATE OF PLAY

Approving important legal milestones on water was a qualitative leap in water management principles after approval of the RPGs in 1997. This is the case of Directive 2000/60/EC of the European Parliament and the Council of 23 October, establishing a community framework for action within the scope of water policy, known as the Framework Water Directive (or DMA, with its Spanish acronym), the Directive 2007/60/EC of the European Parliament and the Council of 23 October, regarding evaluation and management of flooding risk, Law 1/2006 of 23 June on Water in the Basque Country, Royal Decree 9/2008 of 11 January and Royal Decree 638/2016 of 9 December, amending the Regulation on Public Hydraulic Domain, Royal Decree 903/2010 of 9 July, on evaluating and managing flooding risks, and Water Plans for water basin districts in the Western Cantabrian, the Eastern Cantabrian and the Ebro River.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La adopción de importantes hitos jurídicos en materia de agua ha supuesto un salto cualitativo en los principios de la gestión del agua desde la aprobación de las DOT en 1997. Es el caso de la Directiva 2000/60/CE del Parlamento europeo y del Consejo, de 23 de octubre, por la que se establece un marco comunitario de actuación en el ámbito de la política de aguas, conocida como Directiva Marco del Agua o DMA; la Directiva 2007/60/CE del Parlamento europeo y del Consejo, de 23 de octubre, relativa a la evaluación y gestión de los riesgos de inundación; la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas del País Vasco; el Real Decreto 9/2008, de 11 de enero, y el Real Decreto 638/2016, de 9 de diciembre que modifican el Reglamento del Dominio Público Hidráulico; el Real Decreto 903/2010, de 9 de julio, de evaluación y gestión de riesgos de inundación; y los Planes Hidrológicos de las demarcaciones hidrográficas del Cantábrico Occidental, del Cantábrico Oriental y del Ebro.

Water is no longer considered merely as a resource, and there is a broader, ecosystemic vision, where long-term sustainability, savings and efficiency criteria are fundamental.

El agua deja de ser considerado sólo como un recurso para incorporar una visión más amplia, ecosistémica, en la que son fundamentales los criterios de sostenibilidad a largo plazo, ahorro y eficiencia.

This regulatory collection provides a marked environmental focus: water is no longer considered merely as a resource, and there is a broader, ecosystemic vision, where long-term sustainability, savings and efficiency criteria are fundamental.

Water is a fundamental factor in regional planning, since its management is a key element in society's relation to the region. In this regard, the Water Framework Directive (DMA) establishes quality objectives for water bodes and their related ecosystems, which must be regulating principles in planning.

Thus, water management goals consist, firstly, of bringing bodies of water to good condition, secondly, improving meeting water demands with sustainability criteria, and thirdly, contributing to alleviating the effects of flooding with preventive policies, and drought.

Moreover, there are now key management instruments that are closely linked, such as the Water Plans and Flooding-Risk Management Plans for each one of the water basin districts in our region, meaning the Western Cantabrian, the Eastern Cantabrian and the Ebro River.

As far as regional planning instruments are concerned, the Sectorial Regional Plans for River and Creek Planning in the Autonomous Community of the Basque Country for the Cantabrian and Mediterranean coasts, which were approved by Decrees 415/1998 of 22 December and 455/1999 of 28 December, respectively, were restated and adapted to regulations in force in adopting Decree 449/2013 of 19 November, definitively approving Amendment of the Sectorial Regional Plan for River and Creek Planning in the Autonomous Community of the Basque Country (Cantabrian and Mediterranean Coasts). Since its approval, this Sectorial Regional Plan has proven to be an effective instrument for regional planning, including comprehensive and weighted treatment of environmental, hydraulic and town-planning for rivers in the regulation:

Sectorial Regional Plan for River and Creek Planning in the Autonomous Community of the Basque Country has proven to be an effective instrument for regional planning, including comprehensive and weighted treatment of environmental, hydraulic and town-planning for rivers in the regulation.

El PTS de Ordenación de Márgenes de los Ríos y Arroyos de la CAPV ha demostrado ser un instrumento eficaz de ordenación territorial, que incluye en la regulación de los ámbitos fluviales un tratamiento integrado y ponderado de las variables medioambiental, hidráulica y urbanística.

- Environmental, with criteria to protect banks, considering the ecological value of vegetation on banks.
- Hydraulic, specifying and shaping criteria regarding the protection granted to rivers to prevent flooding in different water avenues.
- Town-planning, in defining planning criteria for different sections of each river regarding the uses that may be made of its banks, mainly regarding town-planning and construction uses.

Este conjunto normativo aporta un marcado carácter ambiental: el agua deja de ser considerado sólo como un recurso para incorporar una visión más amplia, ecosistémica, en la que son fundamentales los criterios de sostenibilidad a largo plazo, ahorro y eficiencia.

El agua es un factor fundamental en la ordenación territorial, al suponer su gestión un elemento clave en la relación de la sociedad con el territorio. En este sentido la Directiva Marco del Agua (DMA) establece los objetivos de calidad de las masas de agua y los ecosistemas relacionados, que deben ser principios reguladores del planeamiento.

Así, los objetivos en materia de gestión de aguas consisten, primero, en alcanzar un buen estado de las masas de agua; segundo, en mejorar la satisfacción de demandas de agua con criterios de sostenibilidad; y, tercero, en contribuir a paliar los efectos de inundaciones, con políticas preventivas, y sequías.

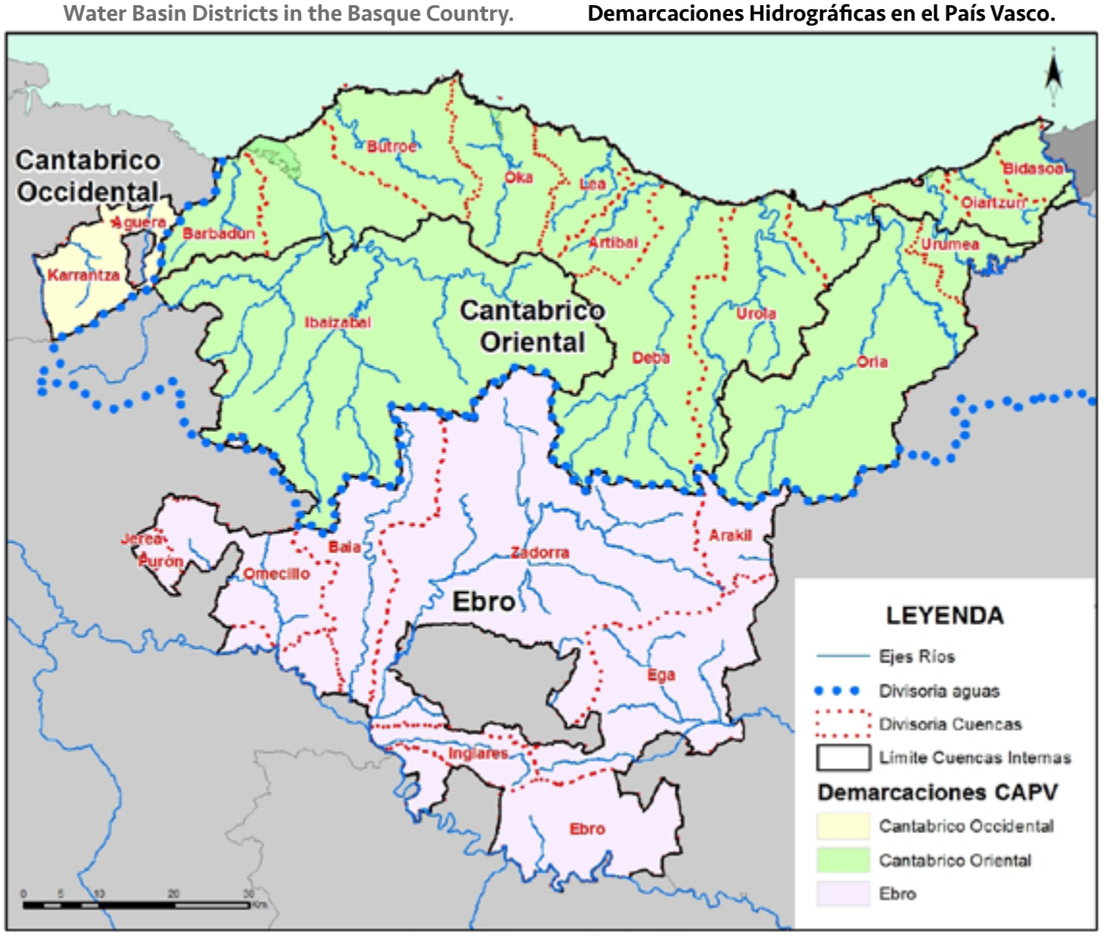
Además, ahora se disponen de instrumentos clave de gestión que están estrechamente ligados, como son los Planes Hidrológicos y los Planes de Gestión del Riesgo de Inundación para cada una de las tres demarcaciones hidrográficas de nuestro territorio, es decir la del Cantábrico Occidental, la del Cantábrico Oriental y la del Ebro.

En cuanto a los instrumentos de ordenación del territorio se refiere, los Planes Territoriales Sectoriales de Ordenación de Márgenes de los Ríos y Arroyos de la CAPV de las Vertientes Cantábrica y Mediterránea, que se aprobaron mediante los Decretos 415/1998, de 22 de diciembre, y 455/1999, de 28 de diciembre, respectivamente, fueron refundidos y adaptados a la normativa vigente con la adopción del Decreto 449/2013, de 19 de noviembre, por el que se aprueba definitivamente la Modificación del Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Ríos y Arroyos de la CAPV (Vertientes Cantábrica y Mediterránea). Desde su aprobación, este Plan Territorial Sectorial ha demostrado ser un instrumento eficaz de ordenación territorial, que incluye en la regulación de los ámbitos fluviales un tratamiento integrado y ponderado de las variables medioambiental, hidráulica y urbanística:

- Medioambiental, con los criterios de protección de las márgenes en atención al valor ecológico de su vegetación de ribera.
- Hidráulica, concretando y materializando los criterios en cuanto a la protección a otorgar a los cauces en orden a evitar las inundaciones en las diferentes avenidas de agua.
- Urbanística, con la definición de los criterios de ordenación de los diferentes tramos de cada cauce en cuanto a los usos que pudieran darse en sus márgenes, fundamentalmente en lo relativo a los usos urbanísticos y edificatorios.

Water Basin Districts in the Basque Country.

Demarcaciones Hidrográficas en el País Vasco.



Source : URA *Fuente: URA*

Revision of the regional model regarding water revolves around flood-risk management, morphological alterations to surface water bodies, water supply and sanitation, water body quality and protected zones.

Flooding is the greatest natural hazard affecting the Basque Country. These are natural phenomena that cannot be avoided, although the way human activity occurs can contribute to an increased negative impact. Damages from flooding especially affect the Cantabrian coast, where the greatest number of problematic points are concentrated, as there is a high population density, a high number of inhabited hubs and scarce land favourable for development. This scarce flat land is largely on riverbanks and estuaries, occupied by water when overflowing occurs.

Morphological alterations and occupation of public hydraulic domain and coastal waters, along with sporadic spills, may be considered the main problems in the Autonomous Community of the Basque Country's aquatic environment. The geographical characteristics, along with high population density, especially along the Cantabrian coast, made many

La revisión del modelo territorial en materia de agua gira en torno a la gestión del riesgo de inundación; las alteraciones morfológicas de las masas de agua superficiales; el abastecimiento de agua y el saneamiento; la calidad de las masas de agua; y las zonas protegidas.

Las inundaciones constituyen el mayor riesgo natural que afecta al País Vasco. Son fenómenos naturales que no pueden evitarse, si bien la forma en la que se desarrollan las actividades humanas puede contribuir a aumentar sus impactos negativos. Los daños por inundaciones afectan sobre todo a la vertiente cantábrica, donde se concentra el mayor número de puntos problemáticos por contar con una elevada densidad de población, un alto número de núcleos habitados y una escasa cantidad de suelos favorables para urbanizar. Estos escasos suelos llanos coinciden, en gran medida, con márgenes de ríos y estuarios, ocupados por el agua cuando se producen desbordamientos.

Las alteraciones morfológicas y la ocupación del dominio público hidráulico y marítimo terrestre pueden considerarse, junto con los vertidos puntuales, los principales problemas del medio acuático en la CAPV. Las características del relieve unido a la alta densidad de población, sobre todo en la vertiente cantábrica, convirtieron muchas vegas fluviales y estuarias y zonas

Revision of the regional model regarding water revolves around flood-risk management, morphological alterations to surface water bodies, water supply and sanitation, water body quality and protected zones.

La revisión del modelo territorial en materia de agua gira en torno a la gestión del riesgo de inundación; las alteraciones morfológicas de las masas de agua superficiales; el abastecimiento de agua y el saneamiento; la calidad de las masas de agua; y las zonas protegidas.

Flooding is the greatest natural hazard affecting the Basque Country. These are natural phenomena that cannot be avoided, although the way human activity occurs can contribute to an increased negative impact.

Las inundaciones constituyen el mayor riesgo natural que afecta al País Vasco, Son fenómenos naturales que no pueden evitarse, si bien la forma en la que se desarrollan las actividades humanas puede contribuir a aumentar sus impactos negativos.

river plains and estuaries and wet zones into spaces under intense pressure from urban and industrial use, roads and infrastructures, etc. This occupation of the plains brought works to defend the banks against erosion and to prevent flooding. Moreover, we must consider development of the banks, covering and occupying beds, dredging, a myriad of water-collection infrastructures (sluices), many in disuse, as well as other obstacles to water fauna migration, and finally, a deficit in sufficient, suitable plant cover on banks.

The solution to this issue is two-fold. On one hand, effective protection of the conditions of the beds and banks of our rivers, estuaries and marshes, meaning halting their deterioration. On the other, environmental improvement or restoration, to the extent possible, of the morphological characteristics of surface water bodies and related ecosystems that were altered.

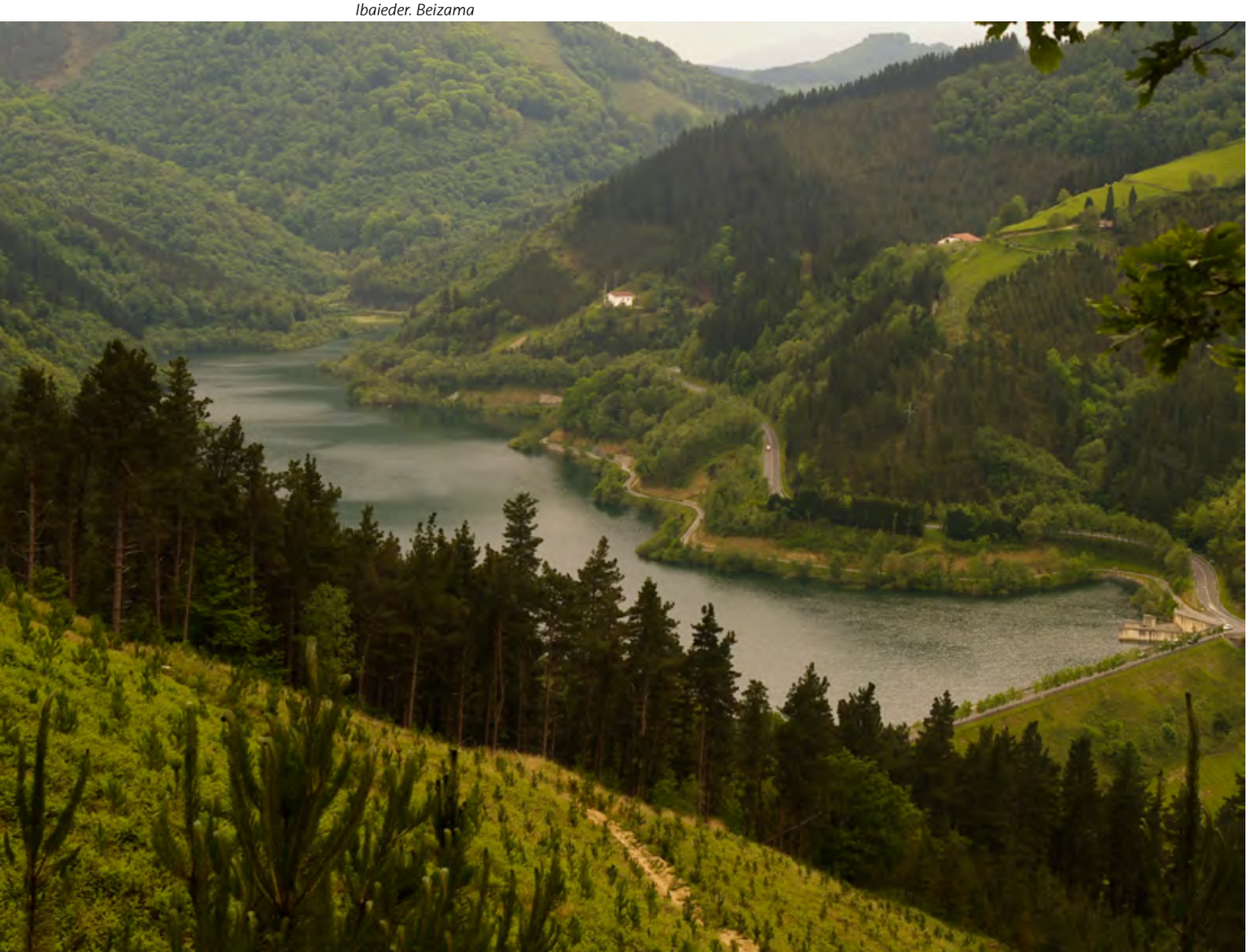
Additionally, analyses conducted under the framework of water planning conclude that, in general, main supply systems meet supply-guarantee conditions, demands would be guaranteed by existing resource sources and their collection is compatible

húmedas en espacios intensamente presionados por usos urbanos, industriales, vías de comunicación e infraestructuras, puertos, etc. Esta ocupación de las vegas trajo consigo la realización de obras para la defensa de las riberas contra la erosión, así como para la prevención de las inundaciones. Además, hay que sumar la artificialización de las márgenes, las coberturas y ocupaciones de los cauces, dragados, la existencia de infinidad de infraestructuras de captación de agua (azudes), muchas en desuso, así como de otros obstáculos a la migración de la fauna acuática y, finalmente, el déficit de una cobertura vegetal en las riberas suficiente y adecuada.

La solución a esa problemática tiene dos vertientes. Por un lado, la protección eficaz de las condiciones de cauce y ribera de nuestros ríos, estuarios y humedales, es decir, el freno de su deterioro y, por otro, la mejora ambiental o restauración, en la medida de lo posible, de las características morfológicas de las masas de agua superficiales y de los ecosistemas relacionados que han sido alterados.

Por su parte, los análisis realizados en el marco de la planificación hidrológica concluyen que, con carácter general, los principales sistemas de abastecimiento cumplen las condiciones de garantía de suministro, el servicio de sus demandas estaría asegurado con

Ibaieder. Beizama



with ecological rivers. Notwithstanding, some of these systems have recurring issues with low water levels, which cause problems in guaranteeing balance between meeting these demands and maintaining minimum ecological flows, as well as problems with over-exploitation. Additionally, some of the main systems are potentially vulnerable to breakage or accidents in key elements of transport networks, which would have a serious impact on supply to important population hubs. Moreover, in lesser systems, which are dependent on small springs or surface collection, in some cases, these problems can be more frequent, mainly due to scarcity of resources during prolonged low-water level periods or drought.

las fuentes de recursos existentes y sus captaciones son compatibles con los caudales ecológicos. No obstante, en algunos de estos sistemas existen problemas recurrentes en estiaje que ocasionan problemas para garantizar el equilibrio entre el servicio de estas demandas y el mantenimiento de los caudales ecológicos mínimos, así como problemas de sobreexplotación. Adicionalmente, algunos de los principales sistemas son potencialmente vulnerables a situaciones de rotura o accidente en elementos clave de las redes de transporte que repercutirían gravemente en el suministro de importantes núcleos de población. Por su parte, en los sistemas menores, dependientes de pequeños manantiales o captaciones superficiales, estos problemas, en algunos casos, pueden presentarse con mayor frecuencia, referidos en la mayor parte de los casos a la escasez de recursos en periodos de estiaje prolongado o sequía.

Another relevant issue to bear in mind is the uncontrolled percentage in these systems (an item including losses in pipelines, deficiencies in metres, connection points not accounted for or that are fraudulent, consumption at treatment facilities, etc.). While this indicator has considerably improved in recent years in the Basque Country, and especially in supply systems with greater management capacity, on occasion, the uncontrolled percentage is not entirely adequate, which leads us to infer that the network bears a certain responsibility for certain cases of not meeting demands.

Otra cuestión relevante a tener en cuenta es el porcentaje de incontrolados de estos sistemas (concepto que incluye las pérdidas en las conducciones, deficiencias en los contadores, tomas no contabilizadas o fraudulentas, consumos en las instalaciones de tratamiento, etc.). Si bien este indicador ha mejorado notablemente en los últimos años en el País Vasco, y especialmente en los sistemas de abastecimiento con mayor capacidad de gestión, en ocasiones el porcentaje de incontrolados no es el más adecuado, lo cual infiere al estado de la red cierta responsabilidad en determinadas insatisfacciones de las demandas.

This is why we must persevere in actions related to demand management, and that involve organisational and service-management aspects related to water. This includes reducing leaks in supply networks, implementing rate systems that provide incentive for sustainable water use, raising awareness of saving and efficient use, etc. Moreover, with certain systems, the suitability of new supply infrastructures is being considered. These infrastructures would provide full compatibility between sufficient guarantee of supply and maintaining ecological flow systems, through new collections and, especially, interconnected systems. Regarding main collection sources for supply in the Autonomous Community of the Basque Country, which are under the Registry of Protected Water Plan Zones, while applicable water regulations set forth certain clauses for their protection, pollution has occasionally occurred. For this reason, it is advisable that protection of said collection sources fall into other scopes, including municipal planning itself.

De ahí la necesidad de perseverar en las actuaciones relacionadas con la gestión de la demanda, y que involucran aspectos organizativos y de gestión de los servicios relacionados con el agua, incluyendo la reducción de fugas en las redes de abastecimiento, la implantación de regímenes tarifarios incentivadores del uso sostenible del agua, la sensibilización en el ahorro y uso eficiente, etc. Asimismo, en determinados sistemas, se plantea la conveniencia de contar con nuevas infraestructuras de abastecimiento, que permitan una compatibilidad plena entre la suficiente garantía de abastecimiento y el mantenimiento de los regímenes de caudales ecológicos, a través de nuevas captaciones y, sobre todo, de interconexiones de sistemas. En relación con las principales captaciones de abastecimiento de la CAPV, que se recogen en el Registro de Zonas Protegidas de los Planes Hidrológicos, si bien en las normativas de aplicación en materia de aguas existen determinadas cláusulas para avanzar en su protección, en ocasiones se han producido episodios de contaminación. Por ello, resulta conveniente que la protección de dichas captaciones trascienda a otros ámbitos, entre ellos, el propio planeamiento municipal.

The suitability of new supply infrastructures is being considered. These infrastructures would provide full compatibility between sufficient guarantee of supply and maintaining ecological flow systems.

Se plantea la conveniencia de contar con nuevas infraestructuras de abastecimiento, que permitan una compatibilidad plena entre la suficiente garantía de abastecimiento y el mantenimiento de los regímenes de caudales ecológicos.

Regarding water sanitation and purification, based on the priority option of connecting to general sanitation systems, most of basic urban wastewater sanitation and purification infrastructures have been completed, which has led to a noteworthy improvement in the condition of water bodies in many basins. More work must be conducted on measures for alleviation

En cuanto al saneamiento y depuración de aguas se refiere, partiendo de la opción prioritaria de la conexión a los sistemas generales de saneamiento, se ha culminado la ejecución de la mayor parte de las infraestructuras básicas de saneamiento y depuración de aguas residuales urbanas, lo cual ha redundado en una notable mejoría en el estado de las masas de

Regarding water sanitation and purification, the issue with sanitation in smaller hubs must be addressed, and reducing contamination at the source should be encouraged.

En cuanto al saneamiento y depuración de aguas se refiere se ha de abordar la problemática del saneamiento en núcleos menores y potenciar la reducción de la contaminación en origen.

control, the issue with sanitation in smaller hubs must be addressed, and reducing contamination at the source should be encouraged, amongst other measures.

We must continue with adequate management of wastewater dumps with pertinent authorisations and stress the importance of town-planning predictions falling in line with the existence of sanitation and purification infrastructure so that wastewater dumps match the good condition of the associated water body.

We must not forget that almost 75% of the water consumed in the Basque Country (this volume is partially returned to the environment after purification later) is for supplying the population and other uses connected to urban networks. This percentage places a huge weight on water services provision, as a key sector to achieve environmental goals for water bodies. On one hand, we must continue to boost comprehensive management of water's urban cycle, and on the other, optimise organisation of the regional water service.

Regarding the quality of water bodies, in general, surface water bodies in the Autonomous Community of the Basque Country bear much greater pressure than groundwater, and this can be observed in their condition. Currently, 52% of surface water bodies fulfil environmental goals, while the compliance level with groundwater is 92%. The main pressure

agua de muchas cuencas. Se ha de profundizar en las medidas relativas al control de alivios, abordar la problemática del saneamiento en núcleos menores y potenciar la reducción de la contaminación en origen, entre otros.

Es preciso continuar con la adecuada gestión de vertidos de aguas residuales a través de las autorizaciones pertinentes e incidir en la importancia de realizar previsiones urbanísticas que se correspondan con la existencia de infraestructura de saneamiento y depuración que permita que los vertidos de las aguas residuales sean acordes con el buen estado de la masa de agua relacionada.

No hay que olvidar que casi el 75% del agua consumida en el País Vasco (volumen que parcialmente es posteriormente devuelto al medio tras su depuración) se destina al abastecimiento de la población y a otros usos conectados a las redes urbanas. Este porcentaje traslada a la prestación de los servicios del agua un peso enorme como sector clave en la consecución de los objetivos medioambientales de las masas de agua. Debe seguir impulsándose, por un lado, la gestión integral del ciclo urbano del agua y por otro, la optimización de la organización territorial de los servicios del agua.

Con relación a la calidad de masas de agua, en líneas generales las masas de aguas superficiales de la CAPV soportan una presión mucho mayor que las subterráneas, y esto tiene su reflejo en el estado de las mismas. En la actualidad, el 52% de las masas de agua superficiales cumplen los objetivos medioambientales, mientras que el grado de cumplimiento alcanza el

Crispijana. Vitoria-Gasteiz

affecting the quality of water bodies in the Basque Country is pollution from individual sources of urban origin, but we must also mention other sources of contamination or alteration, which are spread out, either related to the agrarian or the industrial sector, such as polluting sites. Regarding the agrarian sector, this pressure is great in certain areas along the Mediterranean coast, where there are several zones designated as vulnerable to pollution from farming nitrates, and in some specific zones along the Cantabrian coast where livestock plays a large role.

92% en las subterráneas. La principal presión que afecta a la calidad de las masas de agua del País Vasco es la contaminación originada por fuentes puntuales de origen urbano, pero es preciso citar también otras fuentes de contaminación o alteración, como las difusas, relacionadas bien con el sector agrario o industrial, tales como los emplazamientos contaminantes. En relación con el sector agrario, esta presión es importante en algunas áreas de la vertiente mediterránea, en donde hay varias zonas designadas vulnerables a la contaminación por nitratos de origen agrario, y en algunas zonas concretas de la vertiente cantábrica en las cuales la cabaña ganadera tiene un importante desarrollo.

A new aspect regarding the RPGs of 1997 is establishment of a series of different categories of protected zones related to water, each with its own specific protection goals, regulatory foundation and requirements bearing on when to designate, delimit, monitor and supply information. Moreover, each water basin district has the obligation to establish and keep its Protected Zone Registry (RZP, with its Spanish acronym) updated. This registry includes all zones declared of special protection through a specific community standard regarding the protection of surface or groundwater, or the conservation of habitats or species that depend directly on the water. The following categories exist in the Protected Zone Registry:

Una cuestión novedosa respecto a las DOT de 1997 es el establecimiento de una serie de diferentes categorías de zonas protegidas relacionadas con el agua, cada una con sus objetivos específicos de protección, su base normativa y las exigencias correspondientes a la hora de designación, delimitación, seguimiento y suministro de información. Además, cada demarcación hidrográfica tiene la obligación de establecer y mantener actualizado su Registro de Zonas Protegidas (RZP). Dicho registro incluye todas aquellas zonas que hayan sido declaradas objeto de protección especial en virtud de una norma comunitaria específica relativa a la protección de las aguas superficiales o subterráneas o a la conservación de los hábitats o las especies que dependen directamente del agua. En el Registro de Zonas Protegidas se diferencian las siguientes categorías:

- Water collection zones for urban supply.
- Zonas de captación de agua para abastecimiento urbano.
- Future water collection zones for urban supply.
- Zonas de futura captación de agua para abastecimiento urbano.
- Zones declared as protected for significant aquatic species from an economic perspective.
- Zonas declaradas de protección de especies acuáticas significativas desde el punto de vista económico.
- Water bodies declared for recreational use.
- Masas de agua declaradas de uso recreativo.
- Zones declared as vulnerable, pursuant to regulations on protecting water against pollution caused by nitrate from farming sources.
- Zonas declaradas vulnerables en aplicación de las normas sobre protección de las aguas contra la contaminación producida por nitratos procedentes de fuentes agrarias.
- Zones declared as sensitive, pursuant to regulations on processing urban wastewater.
- Zonas declaradas sensibles en aplicación de las normas sobre tratamiento de aguas residuales urbanas.
- Zones declared as protected for habitats or species where maintaining or improving the condition of the water is an important factor for their protection.
- Zonas declaradas de protección de hábitat o especies en las que el mantenimiento o mejora del estado del agua constituya un factor importante para su protección.
- Protective perimeters for mineral and thermal waters.
- Perímetros de protección de aguas minerales y termales.
- Water reserves.
- Reservas hidrológicas.
- Wet zones.
- Zonas húmedas.
- Special protection zones that include, on one hand, river sections of natural or environmental interest and, on the other, other protective statuses not included in the sections above. This second type
- Zonas de protección especial que incluyen, por un lado, tramos fluviales de interés natural o medioambiental y, por otro, otras figuras de protección no contempladas en los apartados anteriores. Se incluyen en esta

includes the following spaces: Natural Parks, Biotopes, the Urdaibai Biosphere Reserve, the Txingudi Special Plan, the Basque Coast Geopark and areas of special interest for endangered species.

In the Basque Country, 953 water supply points were identified that meet criteria set forth by the DMA to be considered as zones for water collection for urban supply. 70% of the supply points collect groundwater, and 30% surface water. The most noteworthy are the main supply basins. Given their relevance, we consider it necessary that town planning include these collections, establishing their protection system.

In general, the regional planning strategy for waterways located in rural settings must be substantially oriented toward their natural and ecological conservation, and the consequent morphological preservation of banks that may be flooded, clearly prioritising liberation of the preferential flow zone and attempting to protect, if applicable, possible isolated urban developments on other banks that may be flooded but, in general, avoiding new occupations and/or urban development alterations in all riverbeds and their flooding plains.

In urban settings, priority is placed on adopting strategies that, above all else, are focused on defence against flooding in existing urban hubs. To this end, work is done to progressively liberate the preferential flow zone by reducing or eliminating obstacles, improving drainage conditions, constructing defence works and, if applicable, demolishing constructions that strangle riverbeds at significant points. In water regulation for these urban areas, we must therefore differentiate between the Preferential Flow Zone, where a substantially protectionist and restrictive strategy must be adopted, and the rest of zones that may be flooded, where possible construction actions must meet a series of premises.

II. OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for water are:

1. Promote adequate regional planning for riverbeds joining administrations, integrating environmental, hydraulic and town-planning variables.

2. Reduce damages caused by flooding and drought to the population, economic activity and the environment with measures compatible with environmental goals.

segunda tipología los siguientes espacios: los Parques Naturales, los Biotopos, la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, el Plan Especial de Txingudi, el Geoparque de la Costa Vasca y las áreas de interés especial de las especies amenazadas.

En el País Vasco se han identificado 953 puntos de abastecimiento de agua que cumplen con los criterios establecidos por la DMA para considerarse como zonas de captación de agua para abastecimiento urbano. El 70% de los puntos de abastecimiento captan aguas subterráneas y el 30% superficiales. Los más destacables son los principales embalses de abastecimiento. Dada su relevancia, se considera necesario que el planeamiento urbanístico recoja estas captaciones estableciendo su régimen de protección.

De modo general, se establece que la estrategia de ordenación territorial en los cursos de agua situados en ámbitos rurales debe dirigirse sustancialmente hacia la conservación naturalística y ecológica de los mismos y la consiguiente preservación morfológica de sus márgenes inundables, priorizando por supuesto la liberación de la zona de flujo preferente y tratando de proteger, en su caso, las posibles implantaciones urbanísticas aisladas existentes en el resto de las márgenes inundables, pero evitando, en general, las nuevas ocupaciones y/o alteraciones urbanísticas del conjunto de los cauces y sus llanuras de inundación.

En los ámbitos urbanos se prioriza la adopción de estrategias tendentes, sobre todo, a la defensa ante inundaciones en los núcleos urbanos existentes, procediendo para ello a la progresiva liberación de la zona de flujo preferente, mediante la minoración o la eliminación de obstáculos, la mejora de las condiciones de drenaje, la construcción de obras de defensa y, en su caso, la demolición de construcciones que generen, en puntos significativos, la estrangulación de los cauces. En la regulación hidráulica de estos ámbitos urbanos se deberá diferenciar, por tanto, entre la Zona de Flujo Preferente, en la que se deberá adoptar una estrategia sustancialmente proteccionista y restrictiva, y el resto de las zonas inundables, en las que las posibles intervenciones edificatorias deberán cumplir una serie de premisas.

II. OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de agua son los siguientes:

1. Promover una adecuada ordenación territorial de los cauces fluviales que aúne a las administraciones intervinientes, integrando las variables medioambiental, hidráulica y urbanística.

2. Reducir los daños ocasionados por las inundaciones y las sequías a la población, a la actividad económica y al medio ambiente, con medidas compatibles con los objetivos ambientales.

3. Maintain or recover the good ecological condition of all water bodies, both surface and underground, keeping communities of living beings similar to how they would be without significant human pressure, completing purification and sanitation infrastructures, reducing relief during times of rain and encouraging reuse of wastewater.

4. Meet water demand with guarantee of adequate supply and quality pursuant to needs, that maintains ecological flows and considers criteria and solutions that aid in savings and efficiency.

5. Protect riverbank and riverbed conditions and recover spaces in rivers with hard covers and channelling in regeneration and urban reconversion operations.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on water are included in article 15 of Applicable Regulations.

3. Mantener o recuperar el buen estado ecológico de todas las masas de agua, tanto las superficiales como las subterráneas, manteniendo las comunidades de seres vivos similares a las que existirían si no hubiese una presión humana significativa, completando infraestructuras de depuración y saneamiento, reduciendo alivios en tiempos de lluvia, y potenciando la reutilización de aguas residuales.

4. Atender la demanda de agua con una garantía de suministro adecuada y una calidad conforme a las necesidades, que mantenga los caudales ecológicos y tenga en cuenta criterios y soluciones que redunden en el ahorro y eficiencia.

5. Proteger las condiciones de ribera y cauce, y recuperar espacios en los ríos con coberturas y encauzamientos duros en operaciones de regeneración y reconversión urbana.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de agua son las contenidas en el artículo 15 de las Normas de Aplicación.

8.2. Energy

8.2. Energía

Energy efficiency and renewable energies are the two main pillars of the 2030 Basque Country Energy Strategy (3E-2030), and are mandatory requirements for regional sustainability, competitiveness and the fight against climate change. The substantial increase in energy efficacy and efficiency, moving away from coal through the generalised use of renewable energy sources and progress toward energy self-sufficiency, are also challenges faced in energy in regional strategy.

La eficiencia energética y las energías renovables son los dos ejes principales de la Estrategia Energética de Euskadi 2030 (3E2030) y constituyen requisitos imprescindibles para la sostenibilidad territorial, la competitividad y la lucha contra el cambio climático. El aumento sustancial de la eficacia y eficiencia energética, la descarbonización a través de la utilización generalizada del uso de fuentes de energías renovables y el progreso hacia una autosuficiencia energética son también los retos en materia de energía de la estrategia territorial.

Oiz

I. STATE OF PLAY

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

The new energy model requiring a foundation to combat climate change should not be limited to replacing energy sources; rather, it requires a change in regional logics. It requires tackling the energy/climate binomial through strategies to mitigate demand and reduce consumption, improving the system's efficiency and reducing energy intensity.

El nuevo modelo energético que requiere la aplicación de las bases de lucha contra el cambio climático no debe limitarse a establecer una sustitución de fuentes de energía, sino que exige un cambio en las lógicas territoriales. Exige afrontar el binomio energía/clima mediante estrategias de mitigación de la demanda y de reducción de consumos mejorando la eficiencia del sistema y la reducción de la intensidad energética.

Changes in the economic structure, improved efficiency and the introduction of new less-polluting energy sources (natural gas, wind energy) were insufficient to offset increased energy consumption derived from a higher development level and increased mobility. In this context, renewable energies have increased and account for 7% of the Autonomous Community of the Basque Country's energy demand. Notwithstanding, petroleum derivatives still provide 40% of final energy consumption, with transport, services and domestic consumption acting as the main sectors to drive energy demand in the Autonomous Community of the Basque Country up. As a result, although air-quality conditions have notably improved all throughout the region,

Los cambios en la estructura económica, las mejoras en la eficiencia y la introducción de nuevas fuentes energéticas menos contaminantes (gas natural, energía eólica) no han sido suficientes para compensar los aumentos en el consumo energético derivados de un mayor nivel de desarrollo y del incremento en la movilidad. En ese contexto, las energías renovables han aumentado y representan el 7% de la demanda energética de la CAPV. No obstante, los derivados del petróleo todavía aportan el 40% del consumo final de energía, siendo el transporte, los servicios y el consumo doméstico los principales sectores que impulsan al alza la demanda energética de la CAPV. Como resultado, aunque han mejorado notablemente las condiciones de calidad del aire en la totalidad del territorio, la

The new energy model should not be limited to replacing energy sources; rather, it requires a change in regional logics.

El nuevo modelo energético no debe limitarse a establecer una sustitución de fuentes de energía, sino que exige un cambio en las lógicas territoriales.

greenhouse gas emissions are still very high and tend to go upward.

The Basque Energy Strategy 2030 (3E2030), approved in July 2016, sets forth the vision for the Basque energy system and defines the objectives and basic lines of action for the Basque Government in energy policy for the 2016-2030 period. As a long-term vision of the Basque Energy System, it sets forth the progressive evolution of the socioeconomic model, especially in regard to industry, buildings and transport, toward a new model of lesser energy consumption, with consumption focused on the progressive incorporation of renewable energies, and with electric energy as the main energy vector.

The visioEstimated sources of the state generation mix (Ktep) EUSKADI EBERGIA - Energy data 2015 EVE - Energy Agency of the Basque Government.of the Basque Energy Strategy 2030 is focused on reaching the following goals: zero petroleum consumption for energy uses by 2050, which requires a structural change in the transport system, contributing to the Basque Climate Change Strategy 2050 goals, meaning reducing greenhouse gas emissions in the Basque Country by at least 40% by 2030 and at least 80% by 2050 in comparison with 2005, and also reach, by 2050, renewable energy consumption at 40% of the final consumption, and total disassociation from fossil fuels and zero net greenhouse gas emissions throughout this century, with renewable energy as the only energy supply.

The Basque Energy Strategy 2030 establishes the following goals for the timeline ending in 2030:

1. Reach primary energy savings of 17%.
2. Boost the use of renewable energies by 126%, to reach a final renewable consumption quota of 21%.
3. Promote the Basque public administration's exemplary commitment, reducing energy

emisión de gases de efecto invernadero sigue siendo muy elevada y presenta una tendencia al alza.

La Estrategia Energética de Euskadi 2030 (3E-2030), aprobada en julio de 2016, establece la visión del sistema energético vasco, y define los objetivos y las líneas básicas de actuación del Gobierno Vasco en materia de política energética para el período 2016-2030. Como visión a largo plazo del Sistema Energético Vasco se señala la evolución progresiva del modelo socioeconómico, en especial en lo referido a la industria, los edificios y el transporte, hacia un nuevo modelo de menor consumo energético, estando este consumo orientado a la incorporación progresiva de las energías renovables, y con la energía eléctrica como principal vector energético.

La visión de la Estrategia Energética de Euskadi 2030 se dirige a alcanzar las siguientes metas: consumo cero de petróleo para usos energéticos en el 2050, lo que requiere un cambio estructural en el sistema de transporte; contribuir a los objetivos de la Estrategia Vasca de Cambio Climático 2050, es decir, reducir las emisiones de GEI de Euskadi en al menos un 40% a 2030 y en al menos un 80% a 2050, respecto al año 2005, así como alcanzar en el año 2050 un consumo de energía renovable del 40% sobre el consumo final; y la desvinculación total de los combustibles fósiles y emisiones netas cero de GEIs a lo largo de este siglo, con las energías renovables como único suministro energético.

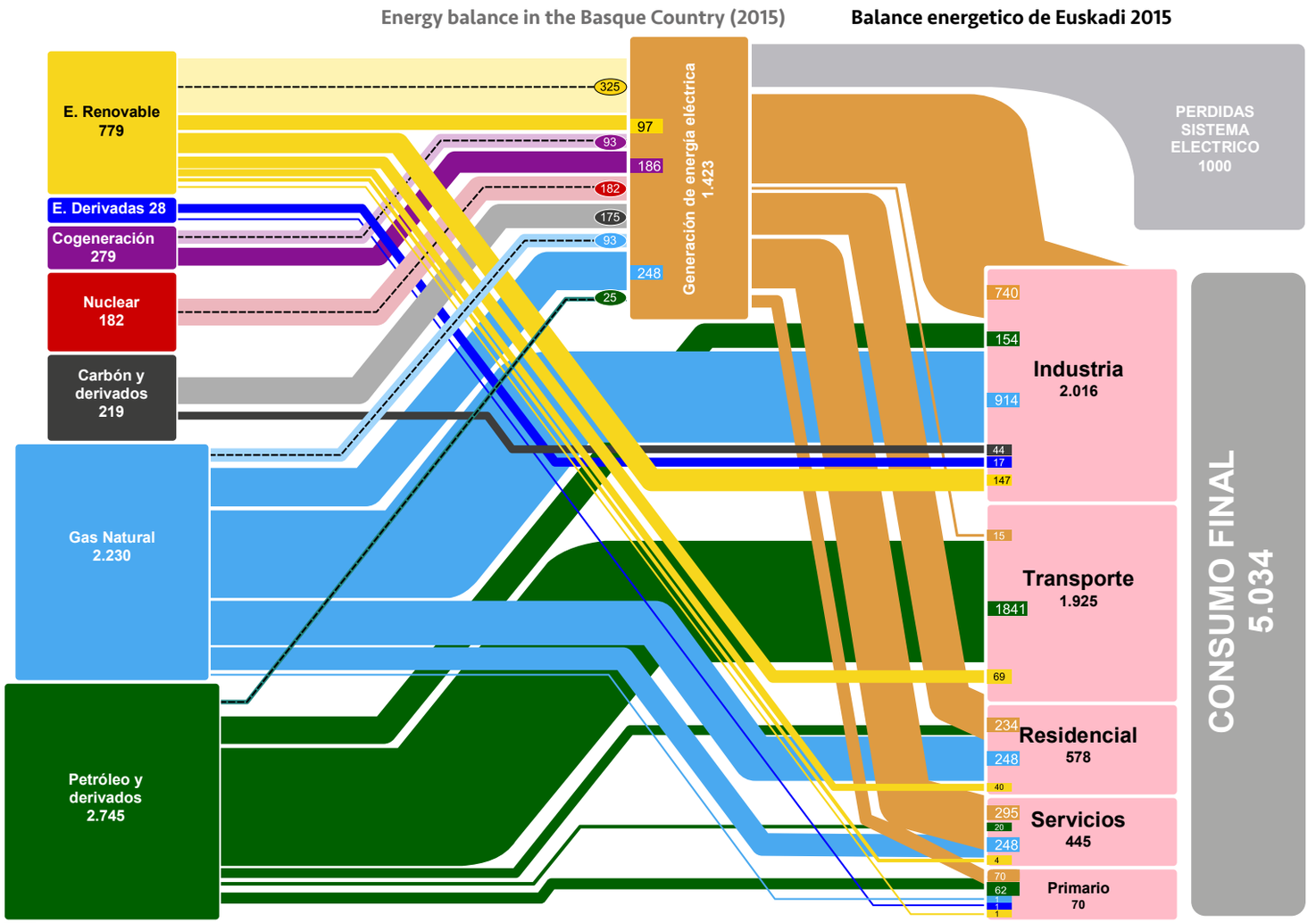
La Estrategia Energética de Euskadi 2030 establece la consecución de los siguientes objetivos en el horizonte temporal que finaliza en 2030:

1. Alcanzar un ahorro de energía primaria del 17%.
2. Potenciar el uso de las energías renovables un 126% para alcanzar una cuota de renovables en consumo final del 21%.
3. Promover un compromiso ejemplar de la administración pública vasca que permita reducir

The Basque Energy Strategy 2030 sets forth the progressive evolution of the socioeconomic model,with consumption focused on the progressive incorporation of renewable energies, and with electric energy as the main energy vector.

La Estrategia Energética de Euskadi 2030 señala la evolución progresiva del modelo socioeconómico hacia un nuevo modelo de menor consumo energético, estando este consumo orientado a la incorporación progresiva de las energías renovables, y con la energía eléctrica como principal vector energético.

Petronor. Muskiz



Estimated sources of the state generation mix (Ktep) EUSKADI EBERGIA - Energy data 2015 EVE - Energy Agency of the Basque Government.

Fuentes estimadas del mix de generación estatal (Ktep) EUSKADI ENERGÍA – Datos energéticos 2015 EVE – Ente Vasco de la Energía

consumption at its facilities by 25% within 10 years, with facilities to use renewable energies established in 25% of its buildings, using alternative vehicles in its fleet and in the public-service fleet.

4. Reduce petroleum consumption by 26% in comparison with trends, progressively disassociating it from the transport sector and using alternative vehicles.

5. Increase the participation of co-generation and renewable energies for electric generation, so that they conjointly go from 20% by 2015 to 40% by 2030.

6. Boost competitiveness of the network of Basque companies and scientific-technological agents in the energy sector worldwide.

7. Contribute to mitigating climate change by reducing 3 Mt of CO_2 through energy policy measures.

el consumo energético en sus instalaciones en un 25% en 10 años, que se implanten instalaciones de aprovechamiento de energías renovables en el 25% de sus edificios, y que incorporen vehículos alternativos en el parque móvil y en las flotas de servicio público.

4. Reducir el consumo de petróleo un 26% respecto al escenario tendencial, incidiendo en su progresiva desvinculación en el sector transporte y la utilización de vehículos alternativos.

5. Aumentar la participación de la cogeneración y las renovables para generación eléctrica de forma que pasen conjuntamente del 20% en 2015 al 40% en el 2030.

6. Potenciar la competitividad de la red de empresas y agentes científico-tecnológicos vascos del sector energético a nivel global.

7. Contribuir a la mitigación del cambio climático mediante la reducción de 3 Mt de CO_2 debido a las medidas de política energética.

Basque Culinary Center. Donostia/San Sebastián

Energy efficiency and renewable energies are therefore the two main pillars of the 2030 Basque Country Energy Strategy, and are mandatory requirements for regional sustainability, competitiveness and the fight against climate change.

The proposed initiatives provide a spatial operational and organisational system that can create significant advantages to achieve this aim. In this regard, we propose placing increasing importance on collective transport systems, reinforcing linear development corridors to provide incentive for the development and use of public transport services and a more effective and dense urban structure based on polycentrism to reduce travel needs.

Different regional initiatives must consider existing possibilities to increase energy efficiency and diversify the resources used. It is important that urban improvement strategies include aspects such as efficacy in urban lighting, reduced traffic congestion and using less-polluting public vehicles and that use new energy sources. Regarding housing, improving insulation conditions for buildings and using bioclimatic architecture techniques have significant effects on expense, which can lead to savings of up to 50% on energy needs for families and companies. Spreading co-generation facilities can provide greater efficacy, so a strategy to improve industrial spaces and reduce sprawling business establishments can centralise energy services for different establishments and supply operations between companies in one same park.

La eficiencia energética y las energías renovables son por lo tanto los dos ejes principales de la Estrategia Energética de Euskadi y constituyen requisitos imprescindibles para la sostenibilidad, la competitividad y la lucha contra el cambio climático.

Las iniciativas propuestas aportan un esquema de organización y funcionamiento espacial que puede crear ventajas significativas para lograr este objetivo. En este sentido, se propone dar un peso cada vez mayor a los sistemas de transporte colectivo, reforzar ejes de desarrollo lineales que incentivan el desarrollo y el uso de los servicios de transporte público, y una estructura urbana más eficaz y densa basada en el policentrismo para reducir las necesidades de desplazamiento.

Las diferentes iniciativas territoriales deben tomar en consideración las posibilidades existentes para aumentar la eficiencia energética y la diversificación en los recursos utilizados. Es importante que las estrategias de mejora urbana incorporen aspectos tales como la eficacia del alumbrado urbano, la reducción de la congestión del tráfico o el uso de vehículos públicos menos contaminantes y que utilicen nuevas fuentes energéticas. En materia de vivienda, la mejora de las condiciones de aislamiento de las edificaciones y el empleo de técnicas de arquitectura bioclimática tienen efectos significativos sobre el gasto, que pueden traducirse en ahorros de hasta el 50% en las necesidades energéticas de familias y empresas. La extensión de instalaciones de cogeneración puede aportar una mayor eficacia, por lo que una estrategia de mejora de los espacios industriales y reducción de las implantaciones empresariales dispersas puede permitir la centralización de servicios energéticos para diferentes establecimientos y operaciones de suministro entre empresas de un mismo polígono.

The Basque Energy Strategy sets natural gas and electricity forth as key resources, upon which we can develop initiatives to improve and increase production and distribution infrastructures, in order to guarantee the quality, continuity and competitiveness of supply. With good reason, mid-term, the use of non-polluting renewable energies appears to be an increasingly important option within the energy supply structure of the Autonomous Community of the Basque Country.

Notwithstanding, the increased contribution from renewable energies necessarily implies that energy production facilities must be established where the resource is located, and that can be energetically

El gas natural y la electricidad se plantean en la Estrategia Energética de Euskadi como recursos clave en torno a los que desarrollar iniciativas que mejoren y amplíen las infraestructuras de producción y distribución, a fin de asegurar la calidad, continuidad y competitividad del suministro. No en vano, a medio plazo el uso de energías renovables no contaminantes aparece como una opción que debe tener un peso cada vez mayor en la estructura de suministro energético de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Ahora bien, el aumento de la aportación de las energías renovables implica, necesariamente, la implantación de instalaciones de producción de energía allí donde se encuentre el recurso y pueda

used in a feasible, profitable manner. At certain scales and in relation to certain natural resources, this will significantly occur on rural land located in the natural environment. On many occasions, this land will hold important environmental and landscape value, as well as value in combating climate change due to use of renewable energies, which is also decisively important in environmental terms. Suitable planning for these infrastructures, and stimuli to increase their distribution, are essential to make them the energetic foundation for a more sustainable development model.

Additionally, we must remember that Decree 104/2002 of 14 May approved the Sectorial Regional Plan for Wind Energy in the Autonomous Community of the Basque Country, under which the wind farms of Elgea, Badaia, Urkilla and Oiz were developed. This SRP was an exercise in balance between economic activity and achieving renewable energy with our

ser aprovechado energéticamente de manera viable y rentable. A determinadas escalas y en relación a determinados recursos naturales, esto se dará, de modo significativo, en suelos rústicos situados en el medio natural y que en muchas ocasiones albergarán importantes valores ambientales y paisajísticos, además del valor también con transcendencia ambiental decisiva en la lucha contra el cambio climático derivado del aprovechamiento de las energías renovables. La adecuada ordenación de estas infraestructuras y los estímulos para su extensión son claves para hacer de ellas el soporte energético de un modelo de desarrollo más sostenible.

Así mismo, cabe recordar que mediante Decreto 104/2002, de 14 de mayo, se aprobó el Plan Territorial Sectorial de la Energía Eólica de la CAPV a cuyo amparo se han desarrollado los parques eólicos de Elgea, Badaia, Urkilla y Oiz. Este PTS supuso un ejercicio de equilibrio entre la actividad económica y de conseguimiento de energía renovable con el

mountains' landscape interest. In light of the time that has passed since its approval, at this time, we must revise the aforementioned SRP and adapt it to current energy requirements based on the goals to be met with renewable energies.

Finally, we must reflect on the fact that urban areas, where most of the population is concentrated, are facing the huge challenge of energy sustainability. As such, they must become centres for innovation, with the goal of moving toward zero greenhouse gas emissions, de-energisation through a substantial increase in energy efficacy and efficiency, decarbonisation and generalised use of renewable energy sources and, in short, toward connected self-sufficiency. In summary, cities and all urban areas must be positioned as a key element and priority location to foment energy efficiency and start up policies that positively affect mobility, town planning, construction and renovation of buildings, public-space management, the efficient use of energy and the fight against environmental and noise pollution, in addition to other issues.

interés paisajístico de nuestras cimas. A la vista del tiempo transcurrido desde su aprobación, en este momento es precisa una revisión del citado PTS y su adaptación a los actuales requerimientos energéticos a partir de los objetivos a cumplir con las energías renovables.

Finalmente cabe reflexionar sobre el hecho de que las áreas urbanas, donde se concentra la mayor parte de la población, se enfrentan al gran reto de la sostenibilidad energética y, por lo tanto, deben convertirse en focos de innovación, con el objetivo de dirigirse hacia las emisiones cero de gases de efecto invernadero, hacia la desenergización gracias a un aumento sustancial de la eficacia y eficiencia energética, hacia la descarbonización y la generalización del uso de fuentes de energías renovables, y en definitiva hacia una autosuficiencia conectada. En definitiva, es preciso situar a las ciudades y a todas las áreas urbanas como elemento clave y lugar prioritario donde fomentar la eficiencia energética y la puesta en marcha de políticas que afecten positivamente a la movilidad, la ordenación urbana, la construcción y rehabilitación de edificios, la gestión de los espacios públicos, el uso eficiente de la energía y la lucha contra la contaminación ambiental y acústica, entre otros temas.

Urban areas must become centres for innovation toward de-energisation through a substantial increase in energy efficacy and efficiency, decarbonisation and generalised use of renewable energy sources and toward connected self-sufficiency.

Las áreas urbanas deben convertirse en focos de innovación hacia la desenergización por el aumento de la eficacia y eficiencia energética, y hacia la descarbonización y generación del uso de fuentes de energías renovables, todo ello en la búsqueda de una autosuficiencia conectada.

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for energy are:

1. Tackle the energy/climate binomial in regional planning, reducing energy demands and consumption through the principles of connected self-sufficiency.

2. Reach goals to increase both energy efficiency and the use of renewable energy sources, as well as goals in reducing petroleum consumption and greenhouse gas emissions set forth in the Basque Energy Strategy 2030 and the Basque Climate Change Strategy.

3. Transfer energy requirements and facilities to regional and town planning, integrating energy sustainability guidelines into public policies, pursuant to Decree 178/2015 of 22 September, on energy sustainability in the public sector of the Autonomous Community of the Basque Country.

4. Increase the energy efficiency of regional, urban, housing and mobility strategies.

5. Encourage replacing petroleum in transport with alternative energies, reducing environmental impact and vulnerability in the event of future scarcity of this energy.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de energía son:

1. Afrontar el binomio energía/clima en la ordenación del territorio, reduciendo las demandas de energía y los consumos, a través de los principios de autosuficiencia conectada.

2. Alcanzar los objetivos de aumentar tanto la eficiencia energética como la utilización de fuentes de energías renovables, así como los objetivos de reducir el consumo de petróleo y de emisión de gases de efecto invernadero establecidos en la Estrategia Energética de Euskadi 2030 y en la Estrategia Vasca de Cambio Climático.

3. Trasladar los requerimientos energéticos y sus instalaciones al planeamiento territorial y urbanístico, integrando las directrices de sostenibilidad energética en las políticas públicas, de acuerdo con lo establecido en el Decreto 178/2015, de 22 de septiembre, sobre la sostenibilidad energética del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

4. Aumentar la eficiencia energética de las estrategias territoriales y urbanas, de vivienda y de movilidad.

5. Impulsar la sustitución del petróleo en el transporte por energías alternativas, reduciendo el impacto ambiental y la vulnerabilidad ante una futura escasez de esta energía.

6. Encourage the use of public transport with effective and clean collective transport systems.

7. Reduce energy consumption and increase the use of renewables in buildings and in the home.

8. Improve sustainability of the electric generation infrastructure by adding new renewable and co-generation facilities, increasing distributed energy and fomenting self-consumption.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on energy are included in article 16 of Applicable Regulations.

6. Fomentar el uso del transporte público con sistemas de transporte colectivo eficaces y limpios.

7. Reducir el consumo de energía e incrementar el uso de las renovables en los edificios y en el hogar.

8. Mejorar la sostenibilidad del parque de generación eléctrica mediante la incorporación de nuevas instalaciones de renovables y cogeneración, incrementando la generación distribuida y fomentando el autoconsumo.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de energía son las contenidas en el artículo 16 de las Normas de Aplicación.

8.3.
Circular economy

Transitioning toward a model based on a circular economy, where the products and resources used remain within the economic flow the longest amount of time possible, is a basic priority to achieve sustainable development, where waste generation is reduced to a minimum.

8.3.
Economía circular

La transición a un modelo basado en una economía circular, donde los productos y recursos utilizados se mantengan dentro del flujo económico el mayor tiempo posible, constituye una prioridad básica para lograr un desarrollo sostenible, en el que se reduzca al mínimo la generación de residuos.

The circular economy is a new model or strategy whose aim is that the products and resources used to create them remain within the economic flow as long as possible. The transition to said economic model is one of the priorities deemed strategic within the European Union, and is focused on reaching a sustainable, innovative and efficient economy in the use of resources, all while remaining competitive and reducing waste generation to a minimum.

One of circular economy's main goals is to save energy and reduce carbon dioxide emissions, in order to alleviate the damages caused by air, land and water pollution from using resources at a pace that exceeds our planet's ability to renew them.

La economía circular consiste en un nuevo modelo o estrategia cuyo fin es que los productos y los recursos utilizados para generarlos se mantengan dentro del flujo económico el mayor tiempo posible. La transición a dicho modelo económico constituye una de las prioridades consideradas como estratégicas en la Unión Europea y se encamina a lograr una economía sostenible, innovadora y eficiente en el uso de los recursos y a su vez competitiva en la que se reduzca al mínimo la generación de residuos.

La economía circular contempla entre sus objetivos fundamentales el ahorro energético y la reducción de emisiones de dióxido de carbono, con el fin de paliar los daños generados por la contaminación del aire, del suelo o del agua, debido a la utilización de los recursos a un ritmo que supera la capacidad de nuestro planeta para renovarlos.

One of circular economy's main goals is to save energy and reduce carbon dioxide emissions.

La economía circular contempla entre sus objetivos fundamentales el ahorro energético y la reducción de emisiones de dióxido de carbono.

The principles of circular economy can be seen in regional and town planning, through the promotion of actions for renewal, recycling and reuse, both in spaces already related to urban use and in existing infrastructure. In the same fashion, both the planning and the design of urban and infrastructure settings must be based on efficient use of resources, prioritising models that reduce the impact on the environment, and the possible reuse and adaptation of uses to future needs.

The principles of circular economy can be seen in regional and town planning, through the promotion of actions for renewal, recycling and reuse, both in spaces already related to urban use and in existing infrastructure.

In the same fashion, both the planning and the design of urban and infrastructure settings must be based on efficient use of resources, prioritising models that reduce the impact on the environment, and the possible reuse and adaptation of uses to future needs.

Under the framework of revision of the RPGs, the circular economy is rolled out in two lines: waste management and land as a resource.

a. Waste management

Circular economy is based on reuse, recycling and giving waste new use. This requires collection and selective separation as a step prior to any other recycling or new-use treatment to recover materials or energy from said waste. Moreover, it is planned to boost the development of new markets and the effective use of raw secondary materials from non-hazardous industrial waste recovery processes to replace other raw materials.

I. STATE OF PLAY

Circular economy is based on reuse, recycling and giving waste new use. This requires collection and selective separation as a step prior to any other recycling or new-use treatment.

Waste management plays a fundamental role in the circular economy cycle. Waste management is integrated in this cycle, beginning with the phase of preventing the generation of said waste, to optimisation of product design to facilitate future reuse of components, and ending with the very recycling of the waste itself.

It is estimated that each individual in the European Union currently generates more than 500 kilos of waste per year, of which more than one-third is accumulated in landfills. Waste production has increased in recent decades, despite policies developed to reduce it, even though diverse results were obtained. In general, waste management must still be improved, initially oriented toward preventing directly burying waste in landfills, since this wastes existing resources and is a lost opportunity to reduce pressure on the environment and human health and to boost economic growth and employment.

The Basque economy is currently intensive in resources from beyond its borders, depending on importations at 68%. Waste generation accounts for

Los principios de una economía circular pueden tener su reflejo en el planeamiento territorial y urbano a través del impulso de actuaciones que permitan la renovación, el reciclado y la reutilización tanto de los espacios que ya se encuentran vinculados a usos urbanos, como de las infraestructuras existentes.

Los principios de una economía circular pueden tener su reflejo en el planeamiento territorial y urbano a través del impulso de actuaciones que permitan la renovación, el reciclado y la reutilización tanto de los espacios que ya se encuentran vinculados a usos urbanos, como de las infraestructuras existentes.

De la misma forma, tanto la planificación como el diseño de los entornos urbanos y de las infraestructuras, deberán fundamentarse en un uso eficiente de los recursos, priorizando modelos en los que se minimice el impacto generado sobre el medio y la posible reutilización y adaptación de los usos a futuras necesidades existentes.

La economía circular en el marco de la revisión de las DOT se despliega en torno a dos ejes: la gestión de residuos y el suelo como recurso.

a. La gestión de los residuos

La economía circular descansa sobre la reutilización, el reciclado y la valorización de residuos, que requiere, asimismo, de una recogida y separación selectiva de residuos, como paso previo para cualquier otro tratamiento de reciclaje o valorización que permita recuperar materiales o energía de dichos residuos. Igualmente, se prevé potenciar el desarrollo de nuevos mercados y el uso efectivo de materias primas secundarias procedentes de los procesos de valorización de residuos industriales no peligrosos en sustitución de otras materias primas.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La economía circular descansa sobre la reutilización, el reciclado y la valorización de residuos, que requiere, asimismo, de una recogida y separación selectiva de residuos, como paso previo para cualquier otro tratamiento de reciclaje o valorización.

La gestión de residuos desempeña un papel fundamental en el ciclo de la economía circular, integrándose en el mismo desde la fase de prevención de generación de dichos residuos, continuando con la optimización del diseño del producto para facilitar la futura reutilización de sus componentes y finalizando con el propio reciclado de los mismos.

Se estima que actualmente cada persona en la Unión Europea genera al año más de 500 kilos de residuos, de los cuales más de la tercera parte son acumulados en vertederos. El crecimiento de la producción de residuos durante las últimas décadas se ha producido a pesar de las políticas desarrolladas para su minimización, si bien los resultados obtenidos han sido diversos. Con carácter general sigue siendo necesaria una mejora de la gestión de residuos, orientada en primer término a evitar su enterramiento directo en vertederos, ya que ello ocasiona un derroche de los recursos existentes y una pérdida de oportunidades para reducir la presión sobre el medio ambiente y sobre la salud humana y de impulsar el crecimiento económico y el empleo.

En la actualidad la economía vasca es intensiva en recursos procedentes del exterior dependiendo en un 68% de importaciones. La generación de

7% of total consumption of tonnes of raw materials. On the other hand, productivity has increased in just ten years, from generating 1.5 to 2.9 euros for each kilogramme of material used, which shows that our industry is increasingly eco-efficient. Yearly waste generation in the Autonomous Community of the Basque Country is approximately 5,200,000 tonnes, of which half are non-hazardous industrial waste, 222% non-hazardous construction and demolition waste, 20% urban waste and 7% hazardous industrial waste.

residuos supone una cifra que llega al 7% del consumo total de toneladas de materias primas. Como contrapartida, la productividad ha mejorado en sólo diez años de generar 1,5 a 2,9 euros por cada kilogramo de material utilizado, lo que demuestra que nuestra industria es cada vez más ecoeficiente. La generación anual de residuos en la CAPV se sitúa en el entorno de las 5.200.000 toneladas, de las cuales la mitad corresponde a residuos no peligrosos de origen industrial; un 22% a residuos no peligrosos de construcción y demolición; un 20% a residuos urbanos y un 7% a residuos peligrosos de origen industrial.

Each individual in the European Union currently generates more than 500 kilos of waste per year, of which more than one-third is accumulated in landfills.

Actualmente cada persona en la Unión Europea genera al año más de 500 kilos de residuos, de los cuales más de la tercera parte son acumulados en vertederos.

80% of the environmental impact of the products is determined by the design phase. This is why eco-design can reduce the use of resources, improving repair potential and durability of products, increasing materials' recyclability, reducing the use of hazardous substances and increasing the energy efficiency of production processes or the usage phase of products and services.

El 80% del impacto medio ambiental de los productos está determinado por la fase de diseño. De ahí que el ecodiseño pueda reducir el uso de los recursos mejorando la reparabilidad y durabilidad de los productos, aumentando la reciclabilidad de materiales, minimizando el uso de substancias peligrosas, y aumentando la eficiencia energética de los procesos de producción o de la fase de uso de productos y servicios.

European environmental policy works to prevent build-up of waste as a front-line option in the waste hierarchy, since life-cycle analysis studies show that all waste processing implicitly has a greater environmental impact than processing that does not generate waste.

La política medioambiental europea apuesta por la prevención de la cantidad de los residuos como primera opción de la jerarquía de residuos, ya que estudios de análisis de ciclo de vida muestran que cualquier tratamiento de residuos tiene implícito unos impactos ambientales mayores de los que se consiguen no generando el residuo.

"The Waste Prevention and Management Plan 2020 for the Autonomous Community of the Basque Country. Toward a circular economy," approved by the Basque Government in 2015, aims to reduce generation of the total amount of waste by 10% in 2020, in comparison with waste generated in 2010.

El Plan de Prevención y Gestión de Residuos 2020 de la CAPV. Hacia una economía circular aprobado por el Gobierno Vasco en 2015 tiene por objetivo reducir la generación de la cantidad total de residuos en un 10% para 2020 respecto a la generada en 2010.

Waste management must still be improved, initially oriented toward preventing directly burying waste in landfills, since this wastes existing resources and is a lost of opportunities.

Sigue siendo necesaria una mejora de la gestión de residuos, orientada en primer término a evitar su enterramiento directo en vertederos, ya que ello ocasiona un derroche de los recursos existentes y una pérdida de oportunidades.

Moreover, the Waste Prevention and Management Plan 2020 aims to increase preparation to reuse, recycle and give new use to waste by up to 60% by 2020. Additionally, it intends to foment selective separation and collection, which is fundamental as a previous step for all recycling processing or giving other uses to recover materials or energy from said waste. Moreover, it is planned to boost the development of new markets and the effective use of raw secondary materials from non-hazardous industrial waste recovery processes to replace other raw materials.

Asimismo, el Plan de Prevención y Gestión de Residuos 2020 tiene por objetivo incrementar la preparación para la reutilización, el reciclado y la valorización de residuos hasta un 60% para 2020. Adicionalmente, se prevé fomentar la recogida y separación selectiva, que es fundamental como paso previo para cualquier otro tratamiento de reciclaje o valorización que permita recuperar materiales o energía de dichos residuos. Igualmente, se prevé potenciar el desarrollo de nuevos mercados y el uso efectivo de materias primas secundarias procedentes de los procesos de valorización de residuos industriales no peligrosos en sustitución de otras materias primas.

Regarding management of non-hazardous waste generated in the Autonomous Community of the Basque Country, we consider this guaranteed with the network of recovery and disposal facilities. However, the capacity to apply process waste for recovery when its type permits doing so varies, depending on the type of waste. Solutions must be focused not on building infrastructures, but rather on promoting new channels for use of industrial waste. To this end, we must increase possibilities for use, and undertake demonstration projects or studies to go further in

Con relación a la gestión de los residuos no peligrosos generados en la CAPV, se considera que ésta se encuentra garantizada con la red de instalaciones de valorización y eliminación. Sin embargo, la capacidad para aplicar tratamientos de valorización sobre aquellas corrientes cuya naturaleza lo permita varía en función del tipo de residuo. Las soluciones deben orientarse no hacia la construcción de infraestructuras, sino a la promoción de nuevas vías de utilización de residuos de origen industrial. Para ello será necesario ampliar las posibilidades

Attempting comprehensive planning is a goal that would help to improve the global efficiency of the Autonomous Community of the Basque Country's waste management model in all aspects: technical, economic and environmental.

El realizar una planificación integrada se vislumbra como una meta que ayudaría a mejorar la eficiencia global del modelo de gestión de residuos de la CAPV desde todos los aspectos: técnico, económico y ambiental.

depth in new uses or in compliance with externally-recognised product standards.

The Autonomous Community of the Basque Country's Waste Prevention and Management Plan also includes actions and establishes goals for waste generation and management, including urban waste. To meet the goals set forth in this Plan and European Union regulations, we need infrastructures in addition to those currently in existence. Pursuant to law 3/1998 of 27 February on General Environmental Protection, Provincial Councils plan urban waste management infrastructures for each one of their regions. Attempting comprehensive planning as a country is a goal that would help to improve the global efficiency of the Autonomous Community of the Basque Country's waste management model in all aspects: technical, economic and environmental.

II. OBJECTIVES

The objectives proposed for revision of the regional model regarding circular economy, and specifically for waste management, are:

1. Facilitate transition toward a new circular economy model where the products and resources used to generate them remain in the economic flow as long as possible, encouraging energy savings, reducing carbon dioxide emissions and reducing waste production.

2. Plan waste management based on a comprehensive regional vision, to coordinate existing needs at different regional scales.

3. Provide incentive for selective waste collection, encouraging recovery, reuse and recycling and reducing disposal of waste in landfills.

4. Optimise waste transport in terms of distribution and distances between waste generation and collection points, as well as waste management and processing plants.

5. Reduce the impact on the environment, the landscape and the population from infrastructures for waste management.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on circular economy, waste management, are included in article 17 of Applicable Regulations.

de utilización, así como abordar proyectos de demostración o estudios que permitan ahondar en nuevos usos o en el cumplimiento de normas de producto reconocidas externamente.

El Plan de Prevención y Gestión de Residuos de la CAPV 2020 recoge también actuaciones y establece objetivos de generación y gestión de residuos, incluidos los residuos urbanos (RU). Para poder cumplir los objetivos propuestos en este Plan y la normativa de la Unión Europea es necesario contar con infraestructuras adicionales a las actuales. Atendiendo a la Ley 3/1998, de 27 de febrero, de Protección General del Medio Ambiente, las Diputaciones Forales realizan una planificación de infraestructuras de gestión de residuos urbanos para cada uno de sus territorios. Tratar de realizar una planificación integrada como País se vislumbra como una meta que ayudaría a mejorar la eficiencia global del modelo de gestión de residuos de la CAPV desde todos los aspectos: técnico, económico y ambiental.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de economía circular, concretamente, de gestión de residuos son:

1. Facilitar la transición hacia un nuevo modelo de economía circular en el que los productos y los recursos utilizados para generarlos se mantengan dentro del flujo económico el mayor tiempo posible de forma que se favorezca el ahorro energético, se reduzcan las emisiones de dióxido de carbono y se reduzca la producción de residuos.

2. Planificar la gestión de residuos desde una visión territorial integral, que permita coordinar las necesidades existentes en las diversas escalas del territorio.

3. Incentivar la recogida selectiva de residuos, favoreciendo su recuperación, reutilización y reciclaje, y reduciendo su depósito en vertederos.

4. Optimizar el transporte de residuos en relación con la distribución y las distancias existentes entre los puntos de generación y recogida de residuos, así como las plantas de gestión y tratamiento de los mismos.

5. Minimizar el impacto generado en el medio ambiente, el paisaje y la población por las infraestructuras destinadas a la gestión de residuos.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de economía circular, gestión de residuos son las contenidas en el artículo 17 de las Normas de Aplicación.

b. Land as a resource

Land is a central element in regional sustainability, since land and its degree of conservation depend on the quality of other resources, such as water or air, mitigating other environmental issues, such as climate change, biodiversity loss and flooding, and even the quality of human life, by conserving land ecosystem services.

Land is a central element in regional sustainability.

I. STATE OF PLAY

Policy on polluted land has undergone great development in strategic, planning, methodological and legislative terms to prevent and correct land pollution. Efficient management of land as a resource, sustainable land use, protecting and maintaining ecosystem services, circular land use and application of nature-based solutions are key conditions to achieve the final goal of zero net degradation for land in 2050.

Policy on polluted land has undergone great development in strategic, planning, methodological and legislative terms to prevent and correct land pollution.

The need to take action in this particular scope of land protection is due to a problem which, while believed relevant in general terms in the 1990s, is now quantified to a high degree of precision. In 2016, the inventory on sites with activities and facilities that could potentially pollute land in the Autonomous

b. El suelo como recurso

El suelo es un elemento central de la sostenibilidad territorial, ya que del suelo y de su grado de conservación dependen la calidad de otros medios, como el agua o el aire, la mitigación de otras problemáticas ambientales, como, por ejemplo, el cambio climático, la pérdida de biodiversidad o las inundaciones, e incluso la calidad de vida humana, a través de la conservación de los servicios de los ecosistemas del suelo.

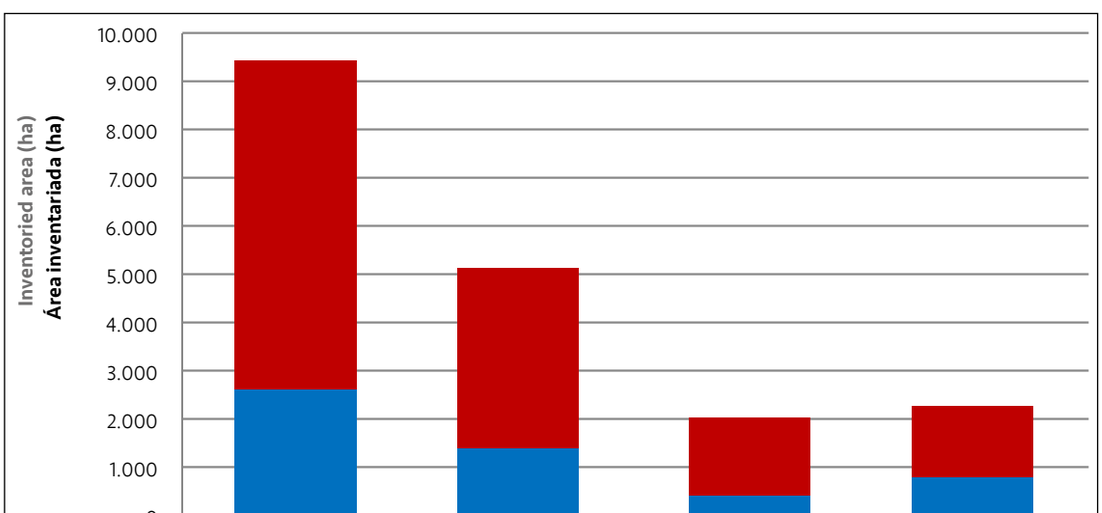
El suelo es un elemento central de la sostenibilidad territorial.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La política de suelos contaminados ha experimentado un importante desarrollo a nivel de estrategia, planificación, metodología y legislación en materia de prevención y corrección de la contaminación del suelo. La gestión eficiente del suelo como recurso, el uso sostenible del suelo, la protección y mantenimiento de los servicios de los ecosistemas, el uso circular del suelo o la aplicación de soluciones basadas en la naturaleza suponen condiciones clave para la consecución del objetivo final de una degradación neta cero del suelo para el año 2050.

La política de suelos contaminados ha experimentado un importante desarrollo a nivel de estrategia, planificación, metodología y legislación en materia de prevención y corrección de la contaminación del suelo.

La necesidad de actuación en este ámbito particular de la protección del suelo surge de la existencia de una problemática que, si bien en los años 90 se intuía como relevante, queda ahora cuantificada con un alto grado de precisión. En 2016, el Inventario de emplazamientos con actividades e instalaciones



	EAE/CAPV	Bizkaia	Araba/Álava	Gipuzkoa
Industrial Industrial	6.811	3.729	1.601	1.481
Dumping site Vertedero	2.627	1.402	429	796

Figure 1. Surface from the inventory on sites with activities and facilities that could potentially pollute land

Figura 1. Superficie resultante del Inventario de emplazamientos con actividades e instalaciones potencialmente contaminantes del suelo.

Community of the Basque Country included 12,412 plots, occupying a total of 9,438 Ha whose land quality may be affected by the presence of pollutants. In relative terms, 1.3% of the total surface of the Autonomous Community of the Basque Country and 19.7% of the useful surface require special considerations to protect human health and the function of ecosystems due to this circumstance.

potencialmente contaminantes del suelo de la CAPV, incluye 12.412 parcelas que ocupan un total de 9.438 Ha susceptibles de haber visto afectada la calidad de su suelo por la presencia de contaminantes. En términos relativos, el 1,3 % de la superficie total de la CAPV y el 19,7 % de la superficie útil requieren de consideraciones especiales para la protección de la salud humana y el funcionamiento de los ecosistemas debido a esta circunstancia.

Quantifying the magnitude of the problem led to designing instruments adapted to the Autonomous Community of the Basque Country's specific situation. Industrial pollution of land, the first and apparently primary threat to the environment detected in the Basque Country, is still at the centre of land-protection policy today.

La cuantificación de la magnitud del problema ha permitido diseñar instrumentos ajustados a la situación específica de la CAPV. La contaminación del suelo de origen industrial, la primera y aparentemente principal amenaza a este medio detectada en el País Vasco, continúa hoy en día siendo el centro de la política de protección del suelo.

However, while the natural trend in Europe has been to combat pollution, along with combating development in geographical areas especially affected by the phenomenon, in recent years, great progress has been made in the general concept of land protection. Land is becoming one of the central elements in the environment, since land and its degree of conservation depend on the quality of other resources, such as water or air, mitigating other environmental issues, such as climate change, biodiversity loss and flooding, and even the quality of human life, by conserving land ecosystem services.

Sin embargo, si bien la tendencia natural a nivel europeo ha sido la lucha contra la contaminación, junto contra la artificialización en áreas geográficas especialmente afectadas por este fenómeno, en los últimos años se han producido avances relevantes en el concepto general de protección del suelo. El suelo se está convirtiendo en uno de los elementos centrales del medio ambiente, ya que del suelo y su grado de conservación dependen la calidad de otros medios, como el agua o el aire, la mitigación de otras problemáticas ambientales, como, por ejemplo, el cambio climático, la pérdida de biodiversidad o las inundaciones, e incluso la calidad de vida humana, a través de la conservación de los servicios de los ecosistemas del suelo.

Thus, the World Soil Charter (2015) of the United Nations Organisation for Agriculture and Food declares that "Soils are fundamental to life on Earth but human pressures on soil resources are reaching critical limits. Careful soil management is one essential element of sustainable agriculture and also provides a valuable lever for climate regulation and a pathway for safeguarding ecosystem services and biodiversity."

Así, la Carta Mundial de los Suelos (2015) de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación declara que "Los suelos son fundamentales para la vida en la Tierra, pero las presiones sobre los recursos de suelos están alcanzando límites críticos. Una gestión cuidadosa del suelo constituye un factor esencial de la agricultura sostenible y proporciona también un resorte valioso para regular el clima y un camino para salvaguardar los servicios ecosistémicos y la biodiversidad."

The confluence of different threats to land (pollution, development or clogging, erosion, desertification, biodiversity loss, etc.), the role of this medium in providing ecosystemic services with incalculable value (production of foods and other biomass types, water purification, carbon retention, etc.), its inclusion within natural capital and the role of land as a support for anthropogenic and natural uses, has led to adding land protection to very different kinds of legislation and strategies.

La confluencia sobre el suelo de amenazas de diferente naturaleza (contaminación, artificialización o sellado, erosión, desertizaciones, pérdida de biodiversidad, etc.), el papel de este medio en la provisión de servicios ecosistémicos de valor incalculable (producción de alimentos y otros tipos de biomasa, depuración de las aguas, secuestro de carbono, entre otros), su inclusión dentro de lo que se considera el capital natural y el papel del suelo como soporte de los usos antrópicos y naturales, ha conducido a la incorporación de la protección del suelo en legislaciones y estrategias muy diversas.

We propose moving toward the goal of zero net degradation by reusing and recycling the region and promoting a circular economy.

Se propone avanzar hacia el objetivo de degradación neta cero del suelo a través de la reutilización y el reciclaje del territorio, y la promoción de la economía circular.

Consequently, we propose moving toward the goal of zero net degradation by reusing and recycling the region and promoting a circular economy by reusing land excavated as a result of construction process needs.

En consecuencia, se propone avanzar hacia el objetivo de degradación neta cero del suelo a través de la reutilización y el reciclaje del territorio y la promoción de la economía circular por la reutilización de los suelos excavados como consecuencia de las necesidades de los proyectos constructivos.

It should also be noted that the beginning of land-use planning processes is the perfect moment, before any other action, to assess the quality of the land and, if deemed necessary, to clean up, with the main objective of avoiding affecting the health of people and the environment.

Cabe señalar, además, que el inicio de los procesos de ordenación de los usos del suelo constituye el momento óptimo para proceder, previamente a cualquier otra actuación, a la valoración de la calidad del suelo y al saneamiento, en caso de que se considere necesario, con el objetivo principal de evitar la afección a la salud de las personas y al medio ambiente.

II. OBJECTIVES

The objectives proposed for revision of the regional model regarding circular economy, and specifically for managing land as a resource, are:

1. Integrate circular economy strategy into regional and town planning, administering use of available land based on its valuation as a scarce asset, whose use and development must be optimised.
2. Promote achieving the "zero net land degradation" objective.
3. Encourage reusing land that has already been impacted by humans instead of virgin land, applying circular economy principles.
4. Ensure land quality as an essential resource to meet global needs in food, water and energy safety.
5. Maintain or improve support, supply, regulation and crop services provided by land, without significantly affecting the functions of land that make these services possible, or its biodiversity. Seek balance between support and supply services for plant production and regulating services that the land provides for water quality and availability and for the composition of greenhouse gases.
6. Maintain the soil's biodiversity in order to safeguard ecosystemic goods and services related to land.
7. Promote the re-establishment of basic functions and contribution to the ecosystemic services of land that has experienced degradation, applying suitable rehabilitation techniques.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de economía circular, concretamente, de gestión del suelo como recurso son:

1. Integrar en la planificación territorial y urbanística la estrategia de la economía circular, administrando el uso suelo disponible en función de su valoración como un bien escaso, cuyo uso y desarrollo es preciso optimizar.
2. Promover la consecución del objetivo de "degradación neta cero del suelo".
3. Fomentar la reutilización de suelos ya antropizados en beneficio de los suelos vírgenes y en aplicación de los principios de la economía circular.
4. Velar por la calidad del suelo como recurso esencial para satisfacer las necesidades globales de alimentos, agua y seguridad energética.
5. Mantener o mejorar los servicios de apoyo, suministro, regulación y cultivo que proporcionan los suelos, sin afectar significativamente a las funciones del suelo que hacen posibles esos servicios ni a la biodiversidad. Buscar el equilibrio entre los servicios de apoyo y suministro para la producción vegetal y los servicios reguladores que el suelo proporciona para la calidad y disponibilidad del agua y para la composición de los gases atmosféricos de efecto invernadero.
6. Mantener la biodiversidad del suelo a fin de salvaguardar los bienes y servicios ecosistémicos asociados con los suelos.
7. Promover el restablecimiento de las funciones básicas y la contribución a los servicios ecosistémicos de los suelos que han experimentado una degradación, aplicando las técnicas apropiadas de rehabilitación.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on circular economy, land as a resource, are included in article 18 of Applicable Regulations.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de economía circular, el suelo como recurso son las contenidas en el artículo 18 de las Normas de Aplicación.

9

Mobility and Logistics

Movilidad y Logística

Multi-modal mobility.	**9.1.**	Movilidad multimodal
Pedestrian and cyclist mobility.	**9.2.**	Movilidad peatonal y ciclista
Roadway mobility.	**9.3.**	Movilidad viaria
Rail, port and airport mobility and logistics.	**9.4.**	Movilidad y Logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria

The RPGs established a system of relationships and infrastructures for internal and exterior connection that were implemented in recent. As a result, there has been great improvement in infrastructures and transport services and communications.

Las DOT establecieron un sistema de relaciones e infraestructuras de conexión interna y con el exterior que se ha ido desarrollando durante los últimos años; como resultado de ello se ha asistido a una importante mejora en las infraestructuras y servicios de transporte y comunicaciones.

The RPGs established a system of relationships and infrastructures for internal and exterior connection that were implemented in recent years through the Partial and Sectorial Regional Plans, as well as specific projects. As a result, there has been great improvement in infrastructures and transport services and communications. The demand for transport is increasingly growing, so improved exterior connectivity and highly-efficient interior connections have become mandatory requirements for competitiveness and quality of life.

Over the course of these years, essential disciplinary changes have occurred in this regard. Before, we spoke of transport and communications systems. Now, we speak of mobility and logistics, and specifically, sustainable mobility and logistics. In fact, sustainable mobility reduces costs and the negative effects implied by travel. It bears both on the importance of non-motorised mobility and collective transport systems (mainly mandatory-mobility trips), and on accessibility, safety and comfort in travel, on inter-modality and in achieving urban development processes that meet travel needs with modes deemed more sustainable.

Las DOT establecieron un sistema de relaciones e infraestructuras de conexión interna y con el exterior que se ha ido desarrollando durante los últimos años a través de los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales, así como de proyectos específicos. Como resultado de ello se ha asistido a una importante mejora en las infraestructuras y servicios de transporte y comunicaciones. La demanda de transporte es cada vez mayor con lo que la mejora de la conectividad exterior y la alta eficiencia en las conexiones interiores, se convierten en requisitos imprescindibles para la competitividad y la calidad de vida.

A lo largo de estos años se han producido cambios fundamentales de tipo disciplinar en esta materia. Antes se hablaba de sistemas de transporte y comunicaciones y ahora se habla de movilidad y logística, en concreto, de movilidad y logística sostenibles. De hecho la movilidad sostenible es aquella que permite reducir los costes y los efectos negativos que conllevan los desplazamientos; incide tanto en la importancia de la movilidad no motorizada y de los sistemas de transporte colectivo (fundamentalmente en los viajes de movilidad obligada), como en la accesibilidad, seguridad y comodidad de los desplazamientos; en la intermodalidad y en lograr procesos de desarrollo urbano que resuelvan las necesidades de desplazamientos con los modos considerados más sostenibles.

Regarding sustainable mobility, the Basque Government's Department of Economic Development and Infrastructure has promoted the Executive Plan for Sustainable Transport in the Basque country 2030, which, in continuation with the previous one 2002-2012, follows the road map set forth by the European Commission of Sustainable Transport 2011-2050. This is based on a commitment to make progress toward economic, social and environmental sustainability. It aims to achieve a sustainable, integrated transport model as an instrument for social cohesion and socioeconomic development in the Basque Country. It is based on six goals: to foment sustainable, smart and responsible economic development, to promote universal accessibility in line with adequate regional planning, to promote a new balance in transport modes, to boost the Basque Country's strategic position in Europe, to foment efficient and responsible transport use and to develop an integrated public transport system.

Moreover, sustainable logistics promote efficient use of different transport modes, arising from the interaction between logistical infrastructures (ports, airports, railways, roads, land for logistical activities) and the sum of freight services necessary to meet demands. Thus, sustainable logistics include the synergies between different transport modes, ports or airports as intermodal platforms, boosting the railway as a means for freight transport and adapting logistical platforms for effective freight distribution.

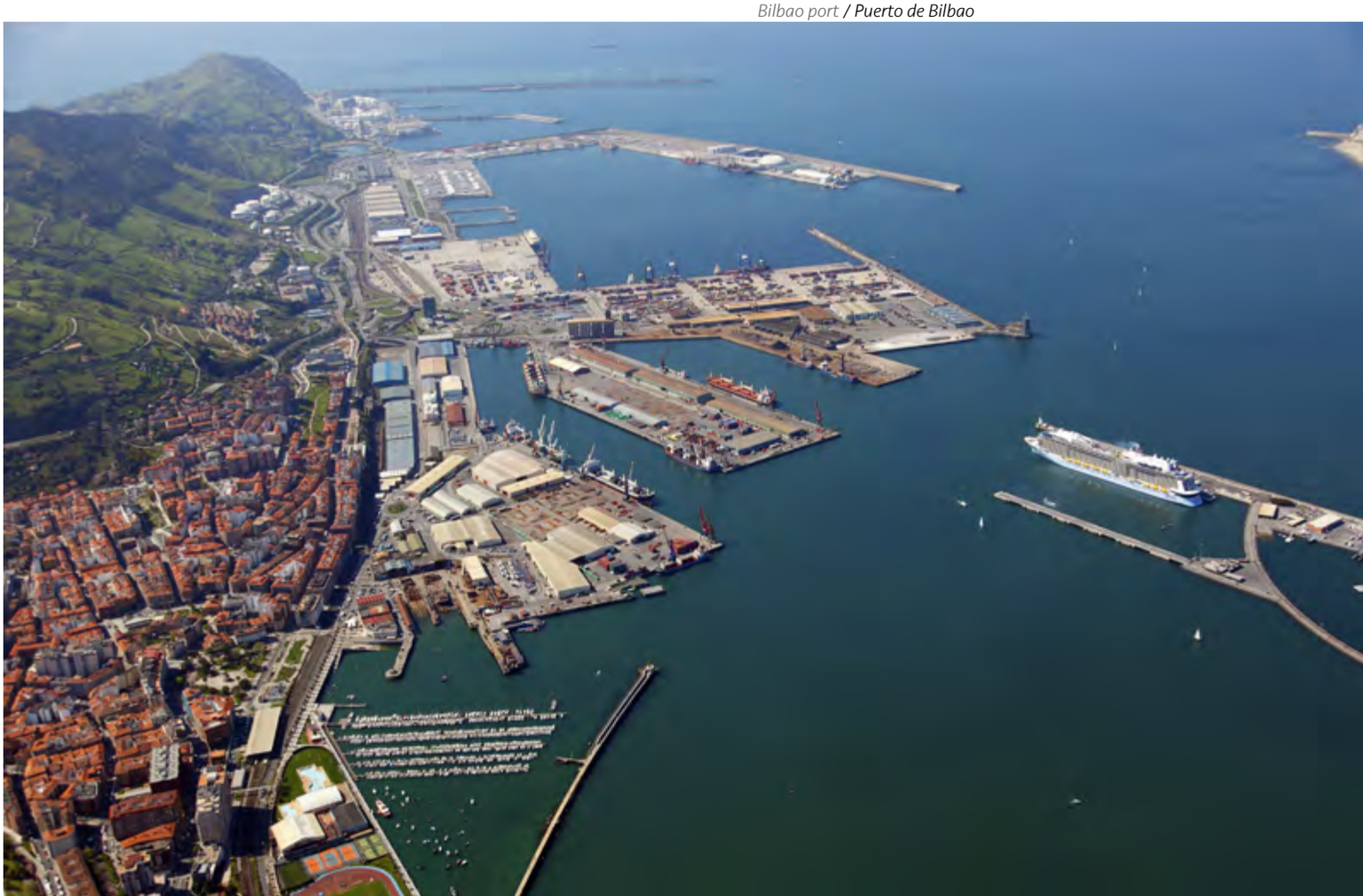
En relación a la movilidad sostenible el Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco ha impulsado el Plan Director de Transporte Sostenible de Euskadi 2030, que en continuidad con el anterior 2002-2012, sigue la ruta de la Comisión Europea del Transporte Sostenible 2011-2050. Está basado en el compromiso de avanzar en el camino de la sostenibilidad económica, social y medioambiental. El fin es conseguir un modelo de transporte sostenible e integrado como instrumento de cohesión social y de desarrollo socioeconómico de Euskadi. Se basa en seis objetivos: fomentar un desarrollo económico sostenible, inteligente y responsable; promover una accesibilidad universal en correspondencia con una planificación territorial adecuada; Impulsar un nuevo equilibrio de los modos de transporte; potenciar la posición estratégica de Euskadi en Europa; fomentar un uso eficiente y responsable del transporte y desarrollar un sistema de transporte público integrado.

Por su parte, la logística sostenible promueve el uso eficiente de los distintos modos de transporte, y surge de la interacción entre las infraestructuras logísticas, (puertos, aeropuertos, vías férreas, carreteras, suelo para actividades logísticas) y la suma de los servicios a las mercancías que son necesarios para atender a la demanda. Así, la logística sostenible comprende las sinergias entre los distintos modos de transporte, los puertos o aeropuertos como plataformas intermodales, la potenciación del ferrocarril como medio para el transporte de mercancías y la adecuación de plataformas logísticas para una distribución eficaz de mercancías.

The Executive Plan for Sustainable Transport in the Basque country 2030 aims to achieve a sustainable, integrated transport model as an instrument for social cohesion and socioeconomic development in the Basque Country.

El Plan Director de Transporte Sostenible de Euskadi 2030 busca conseguir un modelo de transporte sostenible e integrado como instrumento de cohesión social y de desarrollo socio-económico de Euskadi.

Bilbao port / *Puerto de Bilbao*

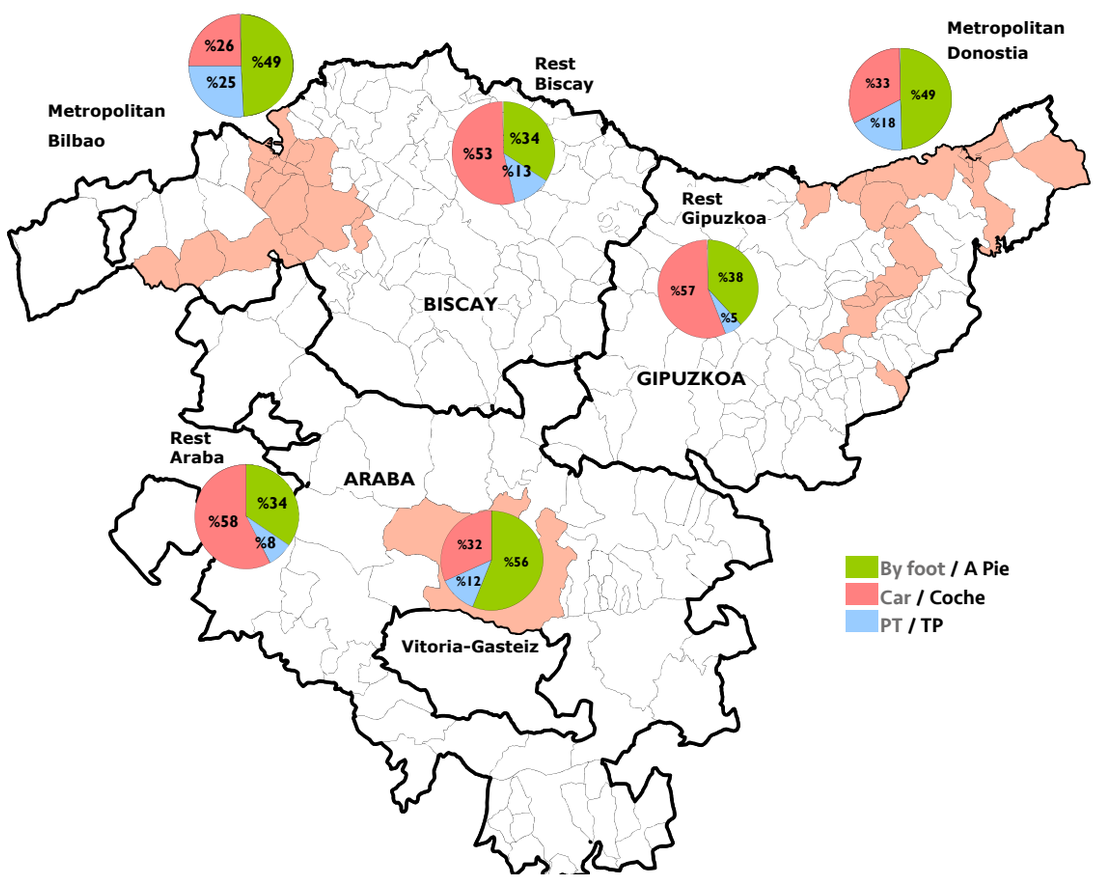


As opposed to previous focuses, sustainable mobility prioritises proximity and accessibility over mobility and transport, encouraging a model with more compact cities, where travel inside of them is shorter and more autonomous, with positive discrimination toward non-motorised mobility and collective transport, with greater energy, environmental, social and economic efficiency than private vehicles, and addressing urban spaces in a new way, where pedestrians are the protagonists.

Specific mobility for each type of family has not increased in the last 25 years. However, evolution shows a great modal shift toward automobiles, and an increasing proportion of trips outside the municipality of residence. This is why the annual increase in road occupancy is interpreted based both on the growing protagonism of automobile mobility and the increased radius of travel. In turn, this increase is attributed to the sustained growth of inter-municipal work mobility, meaning people who reside in one municipality and work in a different one, which has led to suburbanisation of employment. Moreover, other factors outside transport (housing prices, number of workers per family unit, etc.) are aggravating this process. In this regard, we must acknowledge that the ongoing improvements made to road infrastructures has created a backbone in the region, but it has also increased private-vehicle travel distances.

Frente a enfoques anteriores, la movilidad sostenible prioriza la proximidad y la accesibilidad sobre la movilidad y el transporte, propugnando un modelo de ciudades más compactas, en el que los desplazamientos en ellas resulten más cortos y autónomos, discriminando positivamente la movilidad no motorizada y el transporte colectivo, de mayor eficiencia energética, ambiental, social y económica respecto al vehículo privado, y dando un nuevo tratamiento al espacio urbano donde el peatón sea el protagonista.

La movilidad específica para cada tipo de familia no ha aumentado en los últimos 25 años. Su evolución muestra sin embargo un importante trasvase modal a favor del automóvil y una proporción creciente de viajes fuera del municipio de residencia. De ahí que el aumento anual de los aforos viarios se interprete en base tanto al creciente protagonismo de la movilidad en automóvil como al aumento del radio de desplazamiento. Este aumento se atribuye a su vez al crecimiento sostenido de la movilidad laboral de tipo intermunicipal, es decir, personas residentes de un municipio que trabajan en otro distinto, lo que ha producido una suburbanización del empleo. Además, otros factores exógenos al transporte (precio de la vivienda, número de trabajadores por unidad familiar, etc.) agravan dicho proceso. En este sentido hay que reconocer que la constante mejora en las infraestructuras viarias ha permitido vertebrar el territorio, pero también aumentar las distancias de viaje en vehículo privado.



In results from the Basque Government's Mobility Survey, we can see that modal distribution is very different, depending on geographical areas. It should be noted that commissioning new railway modes with an adequate service level decreases the accessibility gap between trains and automobiles. Its impact on mobility is clearly evident when we compare our capital cities' modal distribution. Bilbao, with a greater railway offer, has lower private-vehicle use in comparison with Donostia/San Sebastián and Vitoria-Gasteiz, both with lesser railway offer.

En los resultados de la Encuesta de Movilidad del Gobierno Vasco se aprecia cómo el reparto modal es muy diferente según los entornos geográficos. Cabe señalar que la puesta en servicio de nuevos modos ferroviarios con un adecuado nivel de servicio permite disminuir la brecha de accesibilidad con el automóvil. Su impacto en la movilidad se evidencia claramente al comparar la distribución modal de nuestras capitales. Bilbao, con una mayor oferta ferroviaria, posee una menor utilización del vehículo privado comparado con San Sebastián o Vitoria-Gasteiz, ambas con una menor oferta ferroviaria.

On an international scale, and using UITP (*Asociación Internacional de Transporte Público* (International Association of Public Transport)) reports as a source, our sustainable transport mobility holds a competitive position within Western Europe. This is mainly due to greater residential density, which provides a more leading role for non-motorised and public transport modes.

En una escala internacional, y tomando como fuente los informes de la UITP, (Asociación Internacional de Transporte Público) nuestra movilidad en transporte sostenible se encuentra en un puesto competitivo dentro de la Europa Occidental. Esta situación se debe a que la mayor densidad residencial permite un mayor protagonismo de los modos no motorizados y del transporte público.

Moreover, we observe that in the Autonomous Community of the Basque Country, a large portion of travellers using new railway systems, like the metro or the tram, come from using bus services and other railway modes, and that since 2000, the total number of public-transport travellers remains more or less constant, while the number of trips in private vehicles has increased, and that, within public-transport trips, trips in urban/metropolitan modes are especially increasing, while inter-city trips are decreasing, since within the urban fabric, the competitive advantage of private vehicles as opposed to public transport is not so great as in inter-city trips.

Además se constata, que en la CAPV gran parte de las personas viajeras captadas por los nuevos sistemas ferroviarios como el metro o el tranvía provienen de la utilización de servicios de autobús y de otros modos ferroviarios; que desde el año 2000 el total de personas viajeras de transporte público permanece más o menos constante a la vez que crece el número de viajes realizados en vehículo privado; y que dentro de los viajes en transporte público, aumentan los viajes especialmente en los modos urbanos/metropolitanos mientras que bajan los interurbanos, ya que dentro de la trama urbana la ventaja competitiva del vehículo privado respecto al transporte público no es tan grande como en los viajes interurbanos.

We have also observed that mobility patterns of people differ based on gender roles, which are statistically undertaken by men and women in such a way that women are the main users of public transport, they make more trips to take care of others and to maintain the home or for household reasons, combine more trips together and have less access to private vehicles. This is why we must pay special attention to the gender perspective and caretaking mobility within the scope of sustainable mobility.

También se ha constatado que los patrones de movilidad de las personas difieren en función de sus roles de género, que estadísticamente son asumidos por hombres y mujeres de tal manera que las mujeres son las principales usuarias del transporte público, hacen más viajes por motivos de cuidado a otras personas y de mantenimiento del hogar o motivos domésticos, encadenan más viajes y tienen menor acceso al vehículo privado. De ahí que se requiera dedicar una especial atención a la perspectiva de género y a la movilidad del cuidado en el ámbito de la movilidad sostenible.

Mobility patterns of people differ based on gender roles.

Los patrones de movilidad de las personas difieren en función de sus roles de género.

Objectives in terms of mobility for regional and sectorial initiatives are focused on generalising sustainable mobility systems as critical factors for competitiveness of economic activities, and for territorial cohesion and balance. They mainly consist of:

Los objetivos en materia de movilidad para las iniciativas territoriales y sectoriales se centran en la generalización de los sistemas de movilidad sostenible como factores críticos para la competitividad de las actividades económicas y para la cohesión y el equilibrio del territorio y, principalmente, consisten en:

1. Promoting elements to connect the exterior and interior for people and goods in the Autonomous Community of the Basque Country as a critical factor for living standards, competitiveness and innovation.

1. Potenciar los elementos de conexión exterior e interior de personas y mercancías de la CAPV como factor crítico para la calidad de vida, la competitividad y la innovación.

2. Reducing mobility needs through a more suitable relationship between places of residence, work, care, leisure and facilities.

2. Reducir las necesidades de movilidad mediante una relación más adecuada entre espacios de residencia, trabajo, cuidado, ocio y equipamientos.

3. Promoting non-motorised mobility (pedestrian and cyclist) and multi-modal and energetically efficient public transport as the main mobility method in urban areas, reducing CO_2 emissions and considering caretaking mobility.

4. Attaining adequate density to facilitate the role of public transport, especially on corridors where there is already railway acting as high-capacity transport.

5. Developing ecoboulevards, with platforms reserved for collective transport and pedestrians and bicycles, such as structures to join different urban spaces and locate new developments and central spaces.

6. Increasing the regional permeability of mobility infrastructures, in an attempt to minimise their barrier effect on the region.

Revision of the Regional Planning Guidelines as far as Sustainable Mobility is concerned revolves around multi-modal mobility, encompassing non-motorised or pedestrian and cyclist mobility, roadway mobility, railway mobility, port and airport mobility, and the logistics model.

3. Promover la movilidad no motorizada -peatonal y ciclista-, y el transporte público multimodal y energéticamente eficiente, como la principal forma de movilidad de las áreas urbanas, que permita reducir las emisiones de CO_2 y que tenga en cuenta la movilidad del cuidado.

4. Lograr una densidad adecuada que facilite el papel del transporte público, especialmente en aquellos ejes en los que ya existe ferrocarril como transporte de alta capacidad.

5. Desarrollar ecobulevares, con plataformas reservadas para el transporte colectivo y para peatones y bicicletas, como estructuras para articular las diferentes piezas urbanas y localizar nuevos desarrollos y espacios de centralidad.

6. Aumentar la permeabilidad territorial de las infraestructuras de movilidad tratando de minimizar su efecto barrera sobre el territorio.

La revisión de las Directrices de Ordenación Territorial en materia de movilidad sostenible se despliega en torno a la movilidad multimodal, englobando la no motorizada o peatonal y ciclista, la movilidad viaria, la movilidad ferroviaria, portuaria y aeroportuaria, y el modelo logístico.

9.1.
Multi-modal mobility

Sustainable multi-modal transport continues to be a challenge faced by administrations in the search for accessibility for the entire region and improving public service by combining different modes.

9.1.
Movilidad multimodal

El transporte multimodal sostenible sigue siendo un reto al que se enfrentan las administraciones en la búsqueda de la accesibilidad de todo el territorio y la mejora del servicio público mediante combinaciones de los diferentes modos.

Vitoria-Gasteiz

I.
STATE OF PLAY

Fomenting the use of public transport as a sustainable means of transport is still an issue where Basque public administrations are making important efforts, and to which they are allocating a considerable number of resources. Optimum use of different means of transport requires coordinated, collaborative work, for public transport service in the entire Autonomous Community of the Basque Country that is inter-operable, can be used with one single ticket, that is physically and economically accessible and is swift and safe for all users.

The analysis of the mobility survey periodically conducted by the Basque Government (last edition 2016) saw increased mobility. This analysis shows the increase in non-motorised trips (on foot and bicycle), accounting for the main mode of transport (47.1% in 2016 as opposed to 44.8% in 2011). Cars still hold second place, with slight variation in comparison with previous surveys (36.4%) and collective public

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

El fomento de la utilización del transporte público como medio de transporte sostenible sigue siendo una cuestión en el que las administraciones públicas vascas están realizando un importante esfuerzo y a la que destinan un considerable número de recursos. La utilización óptima de los distintos medios de transporte requiere de un trabajo coordinado y colaborativo, que revierta en un servicio público de transporte para el conjunto de la CAPV que sea interoperable, que se pueda utilizar con un billete único, que sea accesible tanto física como económicamente, rápido y seguro para todas las personas usuarias.

El análisis de la encuesta de movilidad que periódicamente realiza el Gobierno Vasco (última edición 2016) observa un incremento de la movilidad. Este análisis constata el incremento de los desplazamientos no motorizados (a pie y en bicicleta) siendo estos el principal modo de transporte (47,1% en 2016 frente 44,8% en 2011). El coche se mantiene en segundo lugar con poca variación respecto a

The analysis of the mobility survey conducted by the Basque Government shows the increase in non-motorised trips (on foot and bicycle); cars still hold second place and collective public transport has suffered a downfall.

La encuesta de movilidad que realiza el Gobierno Vasco constata el incremento de los desplazamientos no motorizados (a pie y en bicicleta); el coche se mantiene en segundo lugar y el transporte público colectivo ha sufrido un descenso.

transport, including the different modes (plane, train, bus, etc.), and with an approximate 3-point downfall since 2011, placing it at 13.3% in 2016, as opposed to 16.1% in 2011.

Changes in the population structure, of which the predicted 3.9% decrease between 2016 and 2026 is of note, along with the population's progressive ageing, marked by a downturn in natural and migratory demographic growth, mean that public transport-based mobility policies oriented toward improving accessibility and socioeconomic and environmental sustainability are a priority, along with new mobility options.

On the other hand, fighting climate change by establishing both public transport that substantially limits the emission of greenhouse gases by using clean transport methods, and promoting transformation of fossil fuel-dependant cars into electric cars, which also has a clear effect on noise, is a challenge.

Another challenge to consider is the gender perspective in multi-modal mobility and caretaking mobility in planning public transport and when mobility statistics are revised, so as to eliminate biases and better describe mobility associated with caretaking tasks.

This all requires innovative focuses with institutional coordination and different transport modes. In this regard, the Basque Country's Transport Authority plays a fundamental role, acting as the body for inter-institutional coordination and collaboration. Moreover, under the framework of drafting the Partial Regional Plans, within the definition of the Functional Area's regional model and as one of its fundamental elements, the multi-modal mobility model should be considered at functional-area level.

II. OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for multi-modal mobility are:

1. To foment the use of public transport through a network of accessible, practical, comfortable, safe and reliable transport.
2. To promote a system to integrate rates and a single ticket for all public transport.
3. To contribute to the reduction of greenhouse gases by using clean transport methods.

encuestas anteriores (36,4 %) y el transporte público colectivo que incluye los diferentes medios (avión, tren, autobús, etc.) ha sufrido un descenso en torno a 3 puntos desde el 2011, situándolo en un 13,3% en 2016 frente al 16,1% de 2011.

Los cambios en la estructura poblacional, entre los que cabe destacar el descenso previsto del 3,9% entre 2016 y 2026 y el envejecimiento progresivo de la población, marcados por la disminución del crecimiento demográfico natural y migratorio, hacen que resulten prioritarias las políticas de movilidad basadas en el transporte público y orientadas a la mejora de la accesibilidad y sostenibilidad socioeconómica y medioambiental entendiendo también nuevas relaciones de movilidad.

Por otro lado, se plantea como un reto la lucha contra el cambio climático a través de la instauración tanto de un transporte público que limite sustancialmente la emisión de gases de efecto invernadero a través de la utilización de medios de transporte limpios, como de la promoción de la transformación del parque automovilístico dependiente de combustibles fósiles por el eléctrico, con una clara incidencia, además, en el impacto acústico.

Otro de los retos a tener en cuenta es la perspectiva de género en la movilidad multimodal y la movilidad del cuidado cuando se planifica el transporte público y cuando se revisan las estadísticas de movilidad, de cara a suprimir sesgos y describir mejor la movilidad vinculada a las tareas del cuidado.

Todo ello requiere de enfoques innovadores de coordinación institucional y de los distintos modos de transporte. En este sentido, la Autoridad del Transporte de Euskadi juega un papel fundamental en su calidad de órgano de coordinación y colaboración interinstitucional. Así mismo, en el marco de redacción de los Planes Territoriales Parciales, dentro de la definición del modelo territorial del Área Funcional y como elemento fundamental de éste, se debiera plantear el modelo de movilidad multimodal a nivel del área funcional.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad multimodal son:

1. Fomentar la utilización del transporte público a través de una red de transporte accesible, práctica, cómoda, segura y fiable.
2. Promover el sistema de integración tarifaria y el billete único para todo el transporte público.
3. Contribuir a la reducción de emisión de gases de efecto invernadero a través de la utilización de medios de transporte limpios.

4. To apply the gender perspective and public transport planning and management, and to duly attend to caretaking mobility.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as multi-modal mobility is concerned are contained in article 25 of Applicable Regulations.

4. Aplicar la perspectiva de género en la planificación y gestión del transporte público y atender debidamente la movilidad del cuidado.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de la movilidad multimodal son las recogidas en el artículo 25 de las Normas de Aplicación.

9.2. Pedestrian and cyclist mobility

9.2. Movilidad peatonal y ciclista

Pedestrian mobility is the main mobility method of people in the city. In this regard, the city should be adapted so that said mobility is safe and attractive. On the other hand, bicycles have been gaining ground and protagonism, especially locally, as opposed to other transport types, since this is a soft, environmentally-sustainable, energetically-efficient and socially healthy and fair method of transport.

La movilidad peatonal es la principal forma de movilidad de las personas en la ciudad, y en este sentido, ésta ha de adecuarse para que dicha movilidad pueda producirse en condiciones de seguridad y de una manera atractiva. Por otro lado, la bicicleta ha ido ganando terreno y protagonismo, especialmente a nivel local, frente a otros tipos de transporte, dado su carácter de medio de transporte blando, medioambientalmente sostenible, energéticamente eficiente y socialmente sano y equitativo.

Nervión linear park / *Parque Lineal del Nervión*

I. STATE OF PLAY

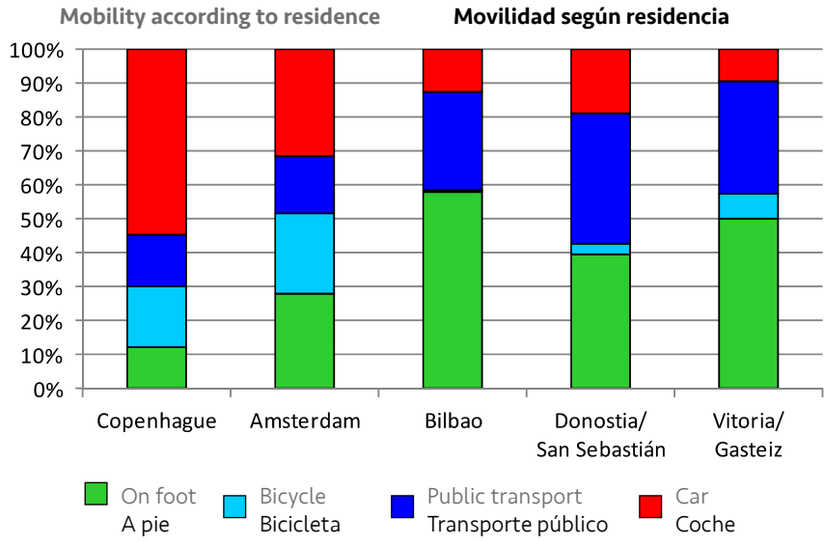
Non-motorised mobility, and especially pedestrian mobility, predominates under the framework of sustainable mobility in the Autonomous Community of the Basque Country, and it is a value to be protected.

Pedestrian mobility is the main mobility method of people, and in this regard, the urban fabric should be adapted so that said mobility takes place under secure, comfortable and accessible conditions, and in an attractive way. In this vein, from the perspective of everyday trips (residence, work/study, care, leisure and facilities), pedestrian accessibility that is absolute and free from city barriers to land around residential hubs that generate mobility is necessary, particularly land that is home to activities related to work, caretaking and leisure.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La movilidad no motorizada, y en especial la peatonal, predomina en el marco de la movilidad sostenible de la CAPV y es un valor a proteger.

La movilidad peatonal es la principal forma de movilidad de las personas, y en este sentido la trama urbana ha de adecuarse para la consecución de dicha movilidad en condiciones de seguridad, comodidad y accesibilidad y de una manera atractiva. En esta línea, desde la perspectiva de los desplazamientos cotidianos (residencia, trabajo/estudio, cuidado, ocio y equipamientos), es necesaria una accesibilidad peatonal absoluta y libre de barreras urbanísticas a los suelos de los entornos de los núcleos residenciales generadores de movilidad, particularmente los que acogen actividades relacionadas con el trabajo, el cuidado y el ocio.



Sources: UITP and Autonomous Community of the Basque Country mobility survey 2011

Fuentes: UITP y encuesta de movilidad de la CAPV

The Basque Health Plan 2013-2020 identifies planning urban mobility and public transport as a determining factor in the quality of life and health of people, which must provide healthy alternatives, such as foot and bicycle transport. Moreover, it promotes active ageing, making an elderly-friendly city with an integrated, accessible urban setting that promotes autonomy of the elderly.

El Plan de Salud de Euskadi 2013-2020 identifica como un factor determinante en la calidad de vida y salud de las personas la planificación de la movilidad urbana y el transporte público, que debe facilitar alternativas saludables como el transporte a pie y en bicicleta. Además, promueve un envejecimiento activo haciendo una ciudad amigable con las personas mayores con un entorno urbano integrador y accesible que fomente la autonomía de las personas mayores.

The Basque Health Plan 2013-2020 identifies planning urban mobility and public transport as a determining factor in the quality of life and health of people, which must provide healthy alternatives, such as foot and bicycle transport.

El Plan de Salud de Euskadi 2013-2020 identifica como un factor determinante en la calidad de vida y salud de las personas la planificación de la movilidad urbana y el transporte público, que debe facilitar alternativas saludables como el transporte a pie y en bicicleta.

Arrazua-Ubarrundia

On the other hand, bicycles have been gaining ground and protagonism, especially locally, as opposed to other transport types, since this is a soft, environmentally sustainable, energetically efficient and socially healthy and fair method of transport. In this regard, it is crucial to have a suitably planned, built, constructed and protected inter-city cyclist network that joins the main population hubs in the Autonomous Community of the Basque Country.

Por su parte, la bicicleta ha ido ganando terreno y protagonismo, especialmente a nivel local, frente a otros tipos de transporte, dado su carácter de medio de transporte blando, medioambientalmente sostenible, energéticamente eficiente y socialmente sano y equitativo. En este sentido se considera crucial disponer de una red ciclista interurbana convenientemente planificada, construida, conservada y protegida que articule los principales núcleos de población de la CAPV.

Pedestrian and cyclist mobility modes have two differentiated types of use: functional and leisure.

Pedestrian and cyclist mobility modes have two differentiated types of use:

1. Functional, everyday and regular use, with 10-15Km maximum routes (for cyclists).
2. Leisure or sprawl, non-everyday and for athletic, landscape, recreational or historical-cultural enjoyment.

Las movilidades peatonal y ciclista tienen dos tipos de usos diferenciados: el funcional y el de ocio.

Las movilidades peatonal y ciclista tienen dos tipos de uso diferenciados:

1. El funcional, de uso cotidiano y regular, con recorridos de 10-15Km máximo (en el caso ciclista).
2. El de ocio o esparcimiento, de uso no regular y carácter de disfrute deportivo, paisajístico, recreativo o histórico-cultural.

a. Pedestrian mobility

For town planning in cities, pedestrian mobility in the Autonomous Community of the Basque Country is an element that sets it apart from other locations, since it has very uneven orography. For this reason, the installation of mechanical elements must be facilitated, such as stairs, mechanical ramps, moving walkways, lifts and cable cars, firstly because they reduce fatigue and increase mobility for people on their trips and, secondly, because they encourage public-transport mobility, since their capacity to draw passengers increases. In this regard, when designing their location, we must consider the site of different stops on collective-transport services.

a. Movilidad peatonal

En el ámbito urbano, ámbito de ordenación del planeamiento urbanístico, la movilidad peatonal en la CAPV es un elemento diferenciador con respecto a otros lugares, al enfrentarse a una orografía en muchos casos muy accidentada. Por este motivo se debe facilitar la instalación de elementos mecánicos, como, por ejemplo, escaleras, rampas mecánicas, pasillos rodantes, ascensores o funiculares, en primer lugar, porque reducen la fatiga y aumentan la movilidad de las personas en sus viajes y, en segundo lugar, porque favorecen la movilidad del transporte público al ampliarse sus cuencas de captación. En este sentido, se hace necesario que, a la hora de diseñar su ubicación, se tenga en cuenta el emplazamiento de las distintas paradas de los servicios de transporte colectivo.

Moreover, it is important to guarantee quality in urban pathways, taking care of their landscape, views, etc., such that they make for pleasant, attractive routes for citizens. Additionally, there must be paths to sites of great attraction, such as hospitals, health centres, schools, universities, etc.

Asimismo, es importante garantizar la calidad de las sendas urbanas, cuidando su paisaje, perspectivas, etc., de forma que configuren trayectos agradables y atractivos para la ciudadanía. Igualmente deberán definirse sendas de aproximación a los grandes atractores de personas como hospitales, centros de salud, colegios, universidades...

Within the inter-city scope, there is a great variety of historic roads used as commercial routes, as well as for personal travel. Of these historic roads, the most relevant in terms of historic and cultural importance and their ability to provide structure to the region of the Autonomous Community of the Basque Country are St. Jacques' Way, the Ignatian Way, the Wine and Fish Route and the Historic Route (Catalonia-Galicia), as well as the Senda del Mar.

There is a great variety of historic roads used as commercial routes, as well as for personal travel.

– St. Jacques' Way, World Heritage and declared a Cultural Asset by Decree 2/2012 of 10 January, has two possible routes in the Autonomous Community of the Basque Country: one on the coast, and the other in the interior. The Coastal Road runs along Guipuzkoa's coast until reaching

En el ámbito interurbano, existe una gran variedad de caminos históricos utilizados como rutas comerciales, así como para el desplazamiento de las personas. De esos caminos históricos, los más relevantes por su importancia histórica y cultural y por su capacidad de estructurar el territorio de la CAPV son el Camino de Santiago, el Camino Ignaciano, la Ruta del Vino y el Pescado, y el Sendero Histórico (Cataluña-Galicia), así como la Senda del Mar.

Existe una gran variedad de caminos históricos utilizados como rutas comerciales, así como para el desplazamiento de las personas.

– El Camino de Santiago, Patrimonio de la Humanidad y declarado como Bien Cultural por el Decreto 2/2012, de 10 de enero, tiene dos posibles rutas al paso por la Comunidad Autónoma del País Vasco: una por la costa y otra por el interior. El denominado Camino de la Costa recorre el litoral

St. Jacques' Way / *Camino de Santiago*

Biscay, one of the most primitive pilgrimage routes to Santiago de Compostela. On the other hand, the Interior Road that runs through Gipuzkoa and Alava crosses terrain of great geographic diversity. Since Roman times, it was one of the most important routes connecting the north of the Peninsula.

- The Ignatian Way runs from Saint Ignatius' childhood home in Loiola and the Cova de San Ignacio in Manresa, recreating the road that Ignatius of Loiola travelled in 1522.
- The GR-38 Wine and Fish Route joins Alava and Biscay, from Oyón-Oion to Bermeo. Historically, it played a role in the commerce of fish and wine, as well as other products like wheat, iron and wool. The route begins in Oyón-Oion and goes to Laguardia, penetrates the Cantabrian Mountains,

guipuzcoano hasta adentrarse en Bizkaia, es una de las más primitivas rutas de peregrinación a Santiago de Compostela. Por su parte, el Camino del Interior que atraviesa Gipuzkoa y Álava cruza terrenos con una gran diversidad geográfica y ha sido, desde la época romana, uno de los ejes más importantes de comunicación del norte de la península.

- El Camino Ignaciano discurre entre la casa natal de San Ignacio en Loiola y la Cova de Sant Ignasi en Manresa y recrea el camino que Ignacio de Loiola recorrió en 1522.
- La Ruta del vino y del pescado GR-38 une Álava y Bizkaia, desde Oyón-Oion, hasta Bermeo, e históricamente sirvió para el comercio del pescado y el vino, así como otros productos como trigo, hierro y lana. La ruta parte de Oyón-Oion y va hacia Laguardia, atraviesa la Sierra de Cantabria, cruza

crosses the Llanada Alavesa and continues along the Basque Navarre railway line, then goes toward Urkiola and down into Durango. Lastly, it goes through the Urdaibai Biosphere Reserve and reaches Bermeo, the end-point of the journey. Ondarroa and Lekeitio also established commercial routes, and their paths joined with the one from Bermeo. This route is generally unknown but has great structuring capacity.

- The GR-1 Historic Route, from Catalonia to Galicia, runs through the south of Alava from end-to-end, through the historic regions of Alava's Mountains and Valleys. This region was very important in the Middle Ages as a commercial route, for salt trade and religious pilgrimage. The route in Alava begins at Santa Cruz de Campezo, from Navarre, and ends in Berantevilla, heading northwest with Finisterre as the end-point.

- The Senda del Mar is a soft itinerary for non-motorised mobility to enjoy the coast and the sea, running along the entire Basque coastline. It links in Hendaia with the Basque coast Senda del Litoral from Biarritz, and in Muskiz with the Cantabrian Coastal Route that goes to Cantabria and reaches Estaca de Bares in Galicia. Given the value of the spaces it runs through, enjoyment of the setting must be combined with ecological connectivity and landscape quality.

Moreover, there are other routes, such as the GR-282 Camino Natural Senda el Pastoreo, which is an eco-recreational and cultural connection between singular spaces in Alava, Gipuzkoa, Biscay, Navarre and Burgos, and the GR-99 Ebro Natural Route.

b. Cyclist mobility.

In the Amsterdam Declaration of June 2000, or the right to use bicycles drafted by the World Cycling Forum, the advantages of using bicycles as a means of transport both for individuals and for society and the environment are highlighted. Some of the advantages it highlights is that it is a fast, effective transport, it improves health for people and traffic in cities, it promotes development of the local economy and it improves and environment where people live. Said Declaration establishes universal conditions to encourage bicycle use: prevent low residential density and stimulate mixed land use, give bicycles the same value as other transport methods, design infrastructures such that conflicts arising from speed differences are prevented, provide adequate roadway education and make it possible for girls and boys to travel by bicycle autonomously.

In the Autonomous Community of the Basque Country, each Historic Region has its own Provincial Regulation on Cyclist Paths, which gives a legal status to the concept of bike lanes as a new type

la Llanada Alavesa y continúa por el trazado del ferrocarril vasco navarro, para dirigirse después hacia Urkiola y descender a Durango. Atraviesa por último la Reserva de la Biosfera de Urdaibai hasta llegar a Bermeo, punto final del viaje. Ondarroa y Lekeitio también establecieron rutas comerciales y sus caminos se unían con el procedente de Bermeo. Es una ruta mayormente desconocida, pero de gran poder estructurante.

- El Sendero Histórico GR-1, de Cataluña a Galicia, recorre el sur de Álava de punta a punta por las comarcas históricas de la Montaña y los Valles Alaveses. Este territorio tuvo gran importancia en la Edad Media como ruta comercial, comercio de la sal y peregrinaciones religiosas. El recorrido en Álava empieza por Santa Cruz de Campezo proveniente de Navarra y termina en Berantevilla, desde donde se dirige al noroeste con Finisterre como punto final.

- La Senda del Mar se concibe como un itinerario blando de movilidad no motorizada para el disfrute del litoral y del mar, que recorre todo el litoral de la costa vasca. Enlaza en Hendaia con la Senda del Litoral de la costa vasca procedente de Biarritz, y en Muskiz con la Ruta del Litoral Cantábrico que va camino a Cantabria y llega hasta la Estaca de Bares en Galicia. Por el valor de los espacios que atraviesa, debe combinar el disfrute del entorno con la conectividad ecológica y la calidad paisajística.

Asimismo, existen otros caminos como el Camino Natural Senda el Pastoreo GR-282 que genera un conector ecorrecreativo y cultural entre espacios singulares de Álava, Gipuzkoa, Bizkaia, Navarra y Burgos o el Camino Natural del Ebro GR-99.

b. Movilidad ciclista.

En la Declaración de Amsterdam de junio de 2000 o derecho a usar la bicicleta redactada por la Conferencia Mundial sobre la Bicicleta, se destacan las ventajas de usar la bicicleta como medio de transporte tanto para el individuo, como para la sociedad y el medio ambiente. Señala entre otras ventajas, que es un transporte rápido y eficaz; mejora la salud de las personas; mejora el tráfico de las ciudades; promueve el desarrollo de la economía local y mejora el entorno donde vive la gente. En dicha Declaración, se establecen unas condiciones universales para fomentar el uso de la bicicleta: evitar la baja densidad residencial y estimular el uso mixto del suelo; dar a la bicicleta el mismo valor que a otros medios de transporte; diseñar las infraestructuras de manera que se eviten los conflictos derivados de la diferencia de velocidad; proporcionar una educación vial adecuada; hacer posible que las niñas y los niños puedan desplazarse en bicicleta de manera autónoma.

En la CAPV cada Territorio Histórico tiene su propia Norma Foral sobre Vías Ciclistas, lo que da naturaleza jurídica al concepto de vía ciclista como un nuevo tipo de infraestructura viaria específica para el desarrollo

Pedestrian itineraries in the Autonomous Community of the Basque Country
Itinerarios peatonales de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Sopela

of roadway infrastructure specific to non-motorised mobility, preferably cyclist mobility, with characteristics different from traditional roads under road regulations.

In the 19th century, a series of railway lines were built all over the Basque Country, beginning in Biscay with its mining railroads and ending in Gipuzkoa in the 20th century, where all large valleys had a railway. These lines have been abandoned since road transport was developed, and some of the activities for which they were built have disappeared. In their stead, several itineraries have appeared along the lines, recovered as green paths. This is the case of the Basque-Navarre Railway in Alava, Montes de Hierro/Itsaslur, Arrazola and Atxuri in Biscay, and Urola, Bidasoa, Plazaola-Leizaran, Arditurri and Mutiloa-Ormaiztegi in Gipuzkoa. The potential of the old railway lines as pedestrian and cyclist green paths is huge, because of their accessibility, the ease of their gentle slopes and their continuity, which we must take advantage of when laying out new pedestrian and cyclist itineraries.

Moreover, the Executive Plan for Cyclable Itineraries in the Autonomous Community of the Basque Country defines a network of cyclable infrastructures that are inter-city within our entire region. The basic network of cyclable itineraries in the Autonomous Community of the Basque Country defines thirteen routes with an approximate length of 1,057 km,

de una movilidad no motorizada, preferentemente ciclista, y con unas características diferenciadas del tradicional camino que contemplaba la normativa de carreteras.

Durante el siglo XIX, se construyeron por todo Euskadi una serie de trazados de ferrocarril empezando por Bizkaia y sus ferrocarriles mineros y terminando por Gipuzkoa ya en el siglo XX, donde todos los grandes valles tuvieron ferrocarril. Dichos trazados se han ido abandonando, al desarrollarse el transporte por carretera y desaparecer algunas de las actividades que los originaron. En su lugar han ido apareciendo itinerarios en los trazados que han sido recuperados como vías verdes. Tal es el caso del Ferrocarril Vasco-Navarro en Álava, Montes del Hierro/Itsaslur, Arrazola y Atxuri en Bizkaia, y Urola, Bidasoa, Plazaola-Leizaran, Arditurri y Mutiloa-Ormaiztegi en Gipuzkoa. El potencial de los antiguos trazados de ferrocarril como vías verdes peatonales y ciclistas es enorme, por su accesibilidad, la comodidad de las suaves pendientes y su continuidad, por lo que conviene aprovecharlo a la hora de configurar nuevos itinerarios peatonales y ciclistas.

Además, el Plan Director de Itinerarios Ciclables de la CAPV define una red de infraestructuras ciclables de carácter interurbano en el ámbito del conjunto de nuestro territorio. La elaboración de la red básica de itinerarios ciclables de la CAPV define trece recorridos con una longitud aproximada de 1.057 km y conecta entre sí los municipios donde reside más

connecting municipalities where more than 90% of the Autonomous Community of the Basque Country's population resides, as well as the main areas of employment and economic activity today, main facilities in supra-municipal terms, the most important inter-modal collective transport stations and main ports and airports. Within the Autonomous Community, this plan completes the plans approved in the Historic Regions of Alava, Biscay and Gipuzkoa, in order to guarantee their inter-connectivity. Moreover, the capitals of all Functional Areas are integrated into this network, which is designed with sufficient development to structure the most populated Functional Areas and regional areas with current relevant levels of bicycle use as a transport method, and/or where we estimate there is greater potential for future use (all these aspects are included in each region's plan in this regard).

The network in the Executive Plan for Cyclable Itineraries in the Autonomous Community of the Basque Country also includes connection with Cantabria (Castro Urdiales), with Castilla y León (Miranda de Ebro, La Puebla de Arganzón), La Rioja (Haro, San Vicente de la Sonsierra, Ábalos and Logroño) and Navarre (Bera/Vera de Bidasoa, Leitza, Olazagutia, Zúñiga and Viana). Connection with Iparralde and France is through Irun-Hendaia, pursuant to determinations in the Sectorial Regional Plan for Cyclist Paths in Gipuzkoa.

del 90% de la población de la CAPV, así como las principales áreas de empleo y actividades económicas actuales, los principales equipamientos de rango supramunicipal, las estaciones intermodales de transporte colectivo más importantes, los principales puertos y los aeropuertos. Este plan completa a nivel de Comunidad Autónoma los planes aprobados en los Territorios Históricos de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, con el objeto de asegurar la conectividad entre ellos. Además, las capitales de todas las Áreas Funcionales quedan integradas en dicha red, que se plantea con un nivel de desarrollo suficiente para estructurar las Áreas Funcionales más pobladas y los ámbitos territoriales en donde existen niveles actuales relevantes de uso de la bicicleta como modo de transporte y/o se estima que existe una mayor potencialidad para su futura utilización (aspectos, todos ellos, considerados en la planificación de cada territorio en esta materia).

La red del Plan Director de Itineriarios Ciclables de la CAPV contempla también la conexión con Cantabria (Castro Urdiales), con Castilla y León (Miranda de Ebro, La Puebla de Arganzón), La Rioja (Haro, San Vicente de la Sonsierra, Ábalos y Logroño) y Navarra (Bera/Vera de Bidasoa, Leitza, Olazagutia, Zúñiga y Viana). La conexión con Iparralde y Francia se plantea por Irun-Hendaia, de acuerdo con las determinaciones mismas del Plan Territorial Sectorial de Vías Ciclistas de Gipuzkoa.

The Executive Plan for Cyclable Itineraries in the Autonomous Community of the Basque Country defines a network of cyclable infrastructures that are inter-city within our entire region.

El Plan Director de Itinerarios Ciclables de la CAPV define una red de infraestructuras ciclables de carácter interurbano en el ámbito del conjunto de nuestro territorio.

Source : Executive Plan for Cyclable Itineraries in the Autonomous Community of the Basque Country. Transport Planning Management, Basque Government

Fuente: Plan Director de Itinerarios Ciclables de la CAPV. Dirección de Planificación del Transporte, Gobierno Vasco.

Additionally, the role of inter-modality between bicycles and public collective-transport service, and the potential to use electric bicycles as a means of transport, is considered relevant.

II. OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for pedestrian and cyclist mobility are:

1. Promote pedestrian and cyclist mobility, beyond recreation, as public transport, encouraging its everyday use and changing the current distribution of transport modes, based on safety, comfort and connectivity criteria.

2. Make pedestrian and cycling access to areas of residence, work, care and leisure, both existing and future, possible from neighbouring urban hubs, as well, and promote inter-modality in travel.

3. Promote pedestrian urban pathways that showcase the landscape and raise the quality of travel. Additionally, there must be paths to sites of great attraction, such as hospitals, health centres, schools, universities, etc.

4. Connect the Autonomous Community of the Basque Country through a Basque Network of Cyclable Infrastructures for non-motorised (pedestrian and cyclable) inter-city and inter-region mobility, strengthening internal routes and provide connections to adjoining regions.

5. Strengthen and boost St. Jacques' Way, the Ignatian Way, the Senda del Mar, the Route of Wine and Fish, the Sendero Histórico (GR-1, from Catalonia to Galicia), the Ruta del Pastoreo in Alava and the Ebro Natural Route, especially.

III. REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as pedestrian and cyclist mobility is concerned are contained in article 26 of Applicable Regulations.

Asimismo, se considera relevante el papel de la intermodalidad entre la bicicleta y el servicio público de transporte colectivo y el potencial de uso de la bicicleta eléctrica como medio de transporte.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad peatonal y ciclista son:

1. Promover la movilidad peatonal y ciclista, más allá del esparcimiento, como transporte público favoreciendo el uso cotidiano e incidiendo sobre la actual distribución de los modos de transporte, sobre la base de criterios de seguridad, comodidad y conectividad.

2. Posibilitar el acceso peatonal y ciclable a los ámbitos de residencia, trabajo, cuidado y ocio, existentes y futuros, también desde los núcleos urbanos vecinos, y promover la intermodalidad de los desplazamientos.

3. Promover sendas urbanas peatonales, que pongan en valor el paisaje y la calidad de los desplazamientos. Así como definir sendas de aproximación a los grandes atractores de personas como hospitales, centros de salud, colegios, universidades, entre otros.

4. Vertebrar el territorio de la CAPV mediante una Red Vasca de Infraestructuras Ciclables para el desarrollo de la movilidad no motorizada -peatonal y ciclable-interurbana e intercomarcal, que consolide los recorridos internos y las conexiones con las regiones colindantes.

5. Consolidar y potenciar, especialmente en su paso por Euskadi, el Camino de Santiago, el Camino Ignaciano, la Senda del Mar, la Ruta del Vino y el Pescado, el Sendero Histórico (GR-1 de Cataluña a Galicia), la Ruta del Pastoreo en Álava y el Camino Natural del Ebro.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad peatonal y ciclista son las recogidas en el artículo 26 de las Normas de Aplicación.

Cyclable Routes in the Autonomous Community of the Basque Country
Recorridos Ciclables de la CAPV

9.3. Road mobility

9.3. Movilidad viaria

The concept of the RPGs of 1997, in defining a model to be developed by road administrations for routes, functionality and timeline was correct. Beyond improving routes, making some relief roads and inevitable maintenance, we may begin to consider that roadway planning in the Autonomous Community of the Basque Country has been largely completed.

La concepción de las DOT de 1997, con la definición de un modelo que debía desarrollarse por las administraciones de carreteras tanto a nivel de trazado, como de funcionalidad, como de horizonte temporal, ha sido acertada. Puede empezar a considerarse que, al margen de mejora de trazados, la ejecución de alguna carretera variante de población y el inevitable mantenimiento, la planificación de carreteras de la CAPV está mayormente culminada.

Donostia / San Sebastián

I. STATE OF PLAY

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

With the RPGs of 1997, the intent was not to draw up a new Road Plan; rather, connections were suggested that were considered important to shape the sought-after model. The purpose of the suggestions given was to act as a reference to draw up future revisions to the Autonomous Community of the Basque Country's General Road Plan or the SRPs of each one of the Historic Regions, prepared by Provincial Governments.

From a conceptual perspective, connections were pointed out that were considered as providing structure to the model, it was indicated that the road type established did not necessarily need to match the design of the routes whose itinerary and width would be determined by the pertinent General Road Plan, and the following typology was established for road connections:

Con las DOT de 1997 no se pretendía redactar un nuevo Plan de Carreteras, sino que se sugerían conexiones que se consideraban importantes para la configuración del modelo al que se aspiraba. Las indicaciones que se señalaban tenían la vocación de servir de referencia para la redacción de las futuras revisiones del Plan General de Carreteras de la CAPV o los PTS de cada uno de los Territoritos Históricos redactados por las Diputaciones Forales.

Desde el punto de vista conceptual se señalaban las conexiones que se consideraban estructurantes del modelo, se indicaba que la tipología viaria establecida no tenía que guardar necesariamente correspondencia con el diseño de las vías cuyo trazado y sección serían determinados por el correspondiente Plan General de Carreteras, y se establecía la siguiente tipología para las conexiones viarias:

Urduña / Orduña

1. External Connections for the Basque Polynuclear System of Capitals.
2. Interconnections for the Basque Polynuclear System of Capitals.
3. Interconnections for Functional Areas.
4. Coastal routes of landscape interest.

After definitive approval of the RPGs, there was great development in this regard through the Autonomous Community of the Basque Country's General Road Plan, the Partial Regional Plans for each one of the Historic Regions and through Sectorial Regional Plans. We might say that the RPG design in this area was on-track, especially in defining a model to be implemented by road administrations for the route, functionality and execution timeline. In this regard, at this time, the regional model for mobility design in the RPGs of 1997 is being followed.

Over the course of these years, we might consider that "External Connections for the Basque Polynuclear System of Capitals" has largely been consolidated and executed (the Cantabrian corridor was developed all the way to Asturias, the connection between Gipuzkoa and Navarre through the A-15 was executed), along with "Interconnections for the Basque Polynuclear System of Capitals" (the Vitoria-Eibar AP-1 was executed, the Durango-Bergara-Beasain connection has moved forward and

1. Conexiones externas del Sistema Polinuclear Vasco de Capitales.
2. Interconexiones del Sistema Polinuclear Vasco de Capitales.
3. Interconexiones de las Áreas Funcionales.
4. Recorridos costeros de interés paisajístico.

Tras la aprobación definitiva de las DOT ha sido muy fecundo el desarrollo de esta materia a través del Plan General de Carreteras de la CAPV, los Planes Territoriales Parciales de cada uno de los Territorios Históricos o a través de los Planes Territoriales Sectoriales. Puede afirmarse que la concepción de las DOT en este ámbito ha sido acertada, sobre todo en la definición de un modelo que debía desarrollarse por las administraciones de carreteras a nivel de trazado, de funcionalidad y de horizonte temporal de ejecución. En este sentido se suscribe en este momento el modelo territorial para el diseño de la movilidad de las DOT de 1997.

A lo largo de estos años, puede considerarse que se ha consolidado y ejecutado, en su mayor parte, todo lo que son las "Conexiones externas del Sistema Polinuclear Vasco de Capitales" (se ha desarrollado hasta Asturias el corredor del Cantábrico, se ha ejecutado la conexión de Gipuzkoa con Navarra por medio de la A-15), así como las "Interconexiones del Sistema Polinuclear Vasco de Capitales" (se ha ejecutado la AP-1 Vitoria-Eibar; se ha avanzado la conexión Durango-Bergara-Beasain

Insofar the fundamental task with roads lies in integrating them with other means of transport, infrastructure investment priorities must be established, considering them within an integrated, sustainable mobility system.

En la medida en que la tarea fundamental en materia de carreteras reside en su integración con los otros medios de transporte, deberán de establecerse las prioridades de inversión en las infraestructuras, entendidas éstas dentro de un sistema integrado de movilidad sostenible.

is pending completion). Regarding "Interconnections for Functional Areas," the model being established, the PRPs and SRPs for roads have adequately addressed this issue. This document will not bear on the road mobility model, which is adequately addressed by the PRPs.

Furthermore, based on a comprehensive concept of mobility, the fundamental task with roads lies in integrating them with other means of transport. This means that, in light of budgetary limitations, infrastructure investment priorities must be established, considering them within an integrated, sustainable mobility system. We might begin to consider that the Autonomous Community of the Basque Country's road map has been largely completed, excluding improving routes, perfecting others and executing linking town roads, although it is advisable to analyse the functionality of the road network in unexpected situations, such as incidents, accidents or abnormal weather conditions. This is why it is advisable to study the redundancy and robustness of the road network as a whole in a "degraded scenario" to make changes to the design (reversible lanes, escape routes, local capacity increases, etc.) to tackle these incidents and improve road safety, incident management and network weaknesses.

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for road mobility are:

1. Ensure sustainable road mobility in environmental, economic and social aspects.

2. Consider road planning in the Autonomous Community of the Basque Country mainly completed, beyond specific proposals to be included in the Partial or Sectorial Regional Plan, in addition to pertinent management required as trans-European infrastructure.

3. Provide a comprehensive response to environmental damages caused by long-distance road freight transport.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as road mobility is concerned are contained in article 27 of Applicable Regulations.

a falta de su culminación). En lo que respecta a las "Interconexiones de las Áreas Funcionales", establecido el modelo, los PTP y PTS de carreteras han desarrollado la materia de forma adecuada. En este documento no se va a incidir en el modelo de la movilidad por carretera, suficientemente atendida por los PTP.

Más allá, desde una concepción integrada de la movilidad, la tarea fundamental en materia de carreteras reside en su integración con los otros medios de transporte, por lo que a la vista de las limitaciones presupuestarias deberán de establecerse las prioridades de inversión en las infraestructuras, entendidas éstas dentro de un sistema integrado de movilidad sostenible. Puede empezar a considerarse que el mapa de carreteras de la CAPV está mayormente terminado, al margen de la mejora de trazados, el perfeccionamiento de otros o la ejecución de alguna carretera variante de población, si bien es recomendable analizar la funcionalidad de la red de carreteras ante situaciones inesperadas, como, por ejemplo, incidentes, accidentes o condiciones climatológicas fuera de lo normal. De ahí la conveniencia de estudiar la redundancia y robustez del conjunto de la red viaria ante un «escenario degradado» para introducir cambios en el diseño (carriles reversibles, vías de escape, aumentos locales de capacidad, etc.) que hagan frente a tales incidencias y mejoren la seguridad vial, la gestión de los incidentes y debilidades de la red.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad viaria son:

1. Velar por una movilidad viaria sostenible en las vertientes ambiental, económica y social.

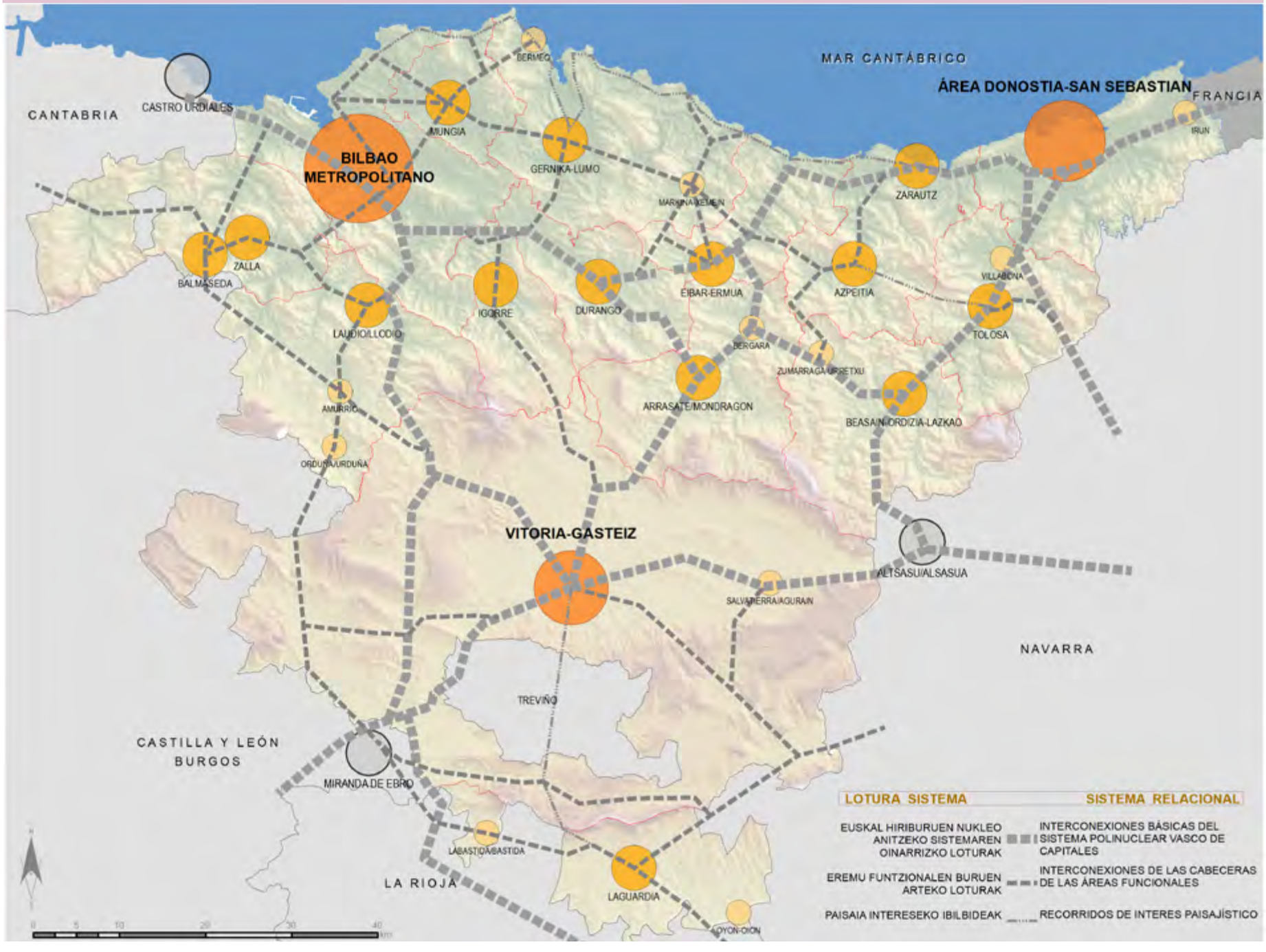
2. Considerar mayormente culminada la planificación de carreteras de la CAPV, al margen de propuestas concretas a contemplar en el Planeamiento Territorial Parcial o Sectorial además de la gestión acorde que se requiera en su condición de infraestructura de carácter transeuropeo.

3. Dar respuesta integrada a los daños medioambientales generados por el transporte de mercancías por carretera para grandes distancias.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad viaria son las contenidas en el artículo 27 de las Normas de Aplicación.

Road mobility in the Autonomous Community of the Basque Country
Movilidad viaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco



9.4.
Railway, port and airport mobility and logistics.

9.4.
Movilidad y Logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria.

We propose greater exterior connectivity for our region and generalising sustainable mobility systems as critical factors for the competitiveness of economic activities and for regional cohesion and balance. We must make viable an effective, appealing collective transport system that interconnects different nodes and hubs in order to configure a highly interrelated urban network.

Moreover, and as a challenge of the Basque Country, we propose converting it into a logistical hub for international freight transport, consisting of the ports of Bilbao and Pasaia, the Airport System and the network of logistical platforms consisting of Jundiz-Foronda, Arasur and Lezo-Gaintxurizketa.

Se propone una mayor conectividad exterior de nuestro territorio y la generalización de los sistemas de movilidad sostenible como factores críticos para la competitividad de las actividades económicas y para la cohesión y el equilibrio del territorio. Se debe hacer viable un sistema de transporte colectivo eficaz y atractivo que interconecte los diversos nodos y ejes a fin de configurar una red urbana altamente interrelacionada.

Asimismo, y como reto del País Vasco se propone su conversión en nodo logístico para el transporte internacional de mercancías, integrado por los puertos de Bilbao y Pasaia, el Sistema Aeroportuario, y la red de plataformas logísticas compuesta por Jundiz-Foronda, Arasur y Lezo-Gaintxurizketa.

Bilbao Port / *Puerto de Bilbao*

I.
STATE OF PLAY

Through Decree 41/2001 of 27 February, the Autonomous Community of the Basque Country's Sectorial Railway Network Regional Plan was definitively approved. Additionally, Decree 34/2005 of 22 February approved the amendment to said SRP regarding railway planning in the Metropolitan Bilbao area and other municipalities.

The purpose of the document was to act as a planning and regulating instrument as a reference for both sectorial-railway and town-planning action. Based

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Mediante Decreto 41/2001, de 27 de febrero, se aprobó definitivamente el Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria de la CAPV. Así mismo mediante Decreto 34/2005, de 22 de febrero, se aprobó la Modificación del citado PTS relativa a la ordenación ferroviaria en el área del Bilbao Metropolitano y otros municipios.

La finalidad del documento era la de constituir el instrumento planificador y regulador que sirviera de referencia para la intervención tanto sectorial-

on this regional planning, determinations regarding railway infrastructures were added to town plans which, in later years, are being executed. In initial phases, this led to the resolution of contradictions arising between sectorial and the town-planning competences, mainly regarding the high-speed train line.

The High-Speed Train network (TAV, with its Spanish acronym) is a key infrastructure for the Autonomous Community of the Basque Country's connectivity with the exterior, as well as to interconnect main cities in the Basque Country and structure the Basque Country as a Polynuclear Networked Region, guaranteeing TAV station connection with public-transport systems.

Over the years, provisions in the RPGs of 1997 regarding Basic Corridors of Light Rail Service were largely implemented through Metropolitan Bilbao's Metro lines, and by updating the Donostialdea-Lower Bidasoa "Topo" Metro infrastructure, in addition to improvements made by ADIF and ETS on the rest of their lines. In this regard, we should note plans to improve the light-rail network with the Ordizia-Beasain rail line project.

The Basque Country has optimum conditions to develop sustainable mobility systems, based on railway systems, due to its high population density,

ferroviaria como urbanística. Sobre la base de esta planificación territorial se han incorporado al planeamiento urbanístico las determinaciones relativas a las infraestructuras ferroviarias que en años posteriores se están ejecutando y ha supuesto la resolución en fases iniciales de las contradicciones que pudieran surgir entre el ámbito sectorial y el urbanístico, fundamentalmente en lo referente a la línea del tren de alta velocidad.

La red de Tren de Alta Velocidad (TAV) es una infraestructura clave para la conectividad de la CAPV con el exterior, así como para interconectar las principales ciudades del País Vasco y articular el País Vasco como un Territorio Policéntrico en Red, garantizada la conexión de las estaciones del TAV con los sistemas de transporte público.

La previsión de las DOT de 1997 con relación a los Ejes Básicos de Servicio Ferroviario de Cercanías ha tenido a lo largo de los años un gran desarrollo a través de las líneas del Metro del Bilbao Metropolitano o mediante la actualización de la infraestructura del Metro de Donostialdea-Bajo Bidasoa "Topo", además de la mejora llevada a cabo por ADIF o ETS, en el resto de sus líneas. En este sentido cabría señalar la previsión de mejora de la red de cercanías con el proyecto de variante ferroviaria Ordizia-Beasain.

El País Vasco presenta condiciones óptimas para desarrollar sistemas de movilidad sostenible apoyados en sistemas ferroviarios debido a su elevada

The Basque Country has optimum conditions to develop sustainable mobility systems, based on railway systems, due to its high population density.

El País Vasco presenta condiciones óptimas para desarrollar sistemas de movilidad sostenible apoyados en sistemas ferroviarios debido a su elevada densidad de población

Pasaia Port/ Puerto de Pasaia

concentrated throughout different city centres and along linear corridors. Thus, a powerful collective transport system, supported by railway systems, must be configured.

densidad de población, concentrada en diversos centros urbanos y a lo largo de ejes lineales. Se debe, pues, configurar un potente sistema de transporte colectivo apoyado en sistemas ferroviarios.

Bilbao Port / *Puerto de Bilbao*

Light-rail services are an important contribution to sustainable mobility, to boosting medium-sized cities as areas to draw metropolitan development dynamics and to our region's sustainability. This is also an investment in a safe, efficient means of transport; it structures the rural environment, where services are fundamental. The train is not only a public service, but a basic service.

Los servicios de cercanías constituyen una importante contribución a la movilidad sostenible, a la dinamización de las ciudades medias como ámbitos de captación de dinámicas de desarrollo metropolitano y a la sostenibilidad de nuestro territorio. También es una apuesta por un medio de transporte seguro y eficiente; vertebrador del mundo rural, en donde los servicios son fundamentales. Se entiende que el tren no es solo un servicio público, sino que es un servicio básico.

Moreover, the tram is an investment with the ability to transform land use, and transport system management policies, as a counter-position to recent years, where we have yielded the region's structure to the automobile, even though our cities and metropolitan areas were originally structured by railway corridors.

Por su parte, el tranvía debe entenderse como una inversión con capacidad para transformar los usos del suelo, y las políticas de gestión del sistema de transporte, como contraposición a lo ocurrido en los últimos años en los que hemos cedido el protagonismo de la estructuración del territorio al automóvil, a pesar de que nuestras ciudades y áreas metropolitanas fueron conformadas originalmente por ejes ferroviarios.

Regarding ports, the RPGs of 1997 set forth the criteria for development of the port of Bilbao, as well as the need to strengthen the port of Pasaia as a top-line commercial port, and boosting fishing activity at the rest of the ports, mainly Bermeo, Ondarroa, Getaria and Hondarribia.

As far as airports are concerned, the "Basque Airport System" concept and the need to plan different airports in the Autonomous Community of the Basque Country with complementarity and competitive collaboration criteria, with a global vision, integrated with surrounding airports, is still fully in force.

Regarding the Logistical Model, the Basque Country's geographic location means it is a mandatory area of passage along great trans-European corridors of land infrastructures. Its location within the Atlantic Corridor is of note, acting as an essential link, an intermodal point within the Atlantic Corridor and a mandatory area of passage to access Europe from the Meseta, acting as a door to access the European Union for different autonomous communities and Portugal.

The Basque Country is located within the European Union - Trans European Transport Network (RTE-T, in Spanish), so it is essential to activate policies to have logistical infrastructures that meet this freight-transport need, especially from the perspective of exterior trade. Moreover, there is a broadly-developed network of transport infrastructures, to which the high-speed train might be added, also known as the New Basque Railway Network (NRFV, in Spanish), which is going to radically change the

Referente a los puertos, las DOT de 1997 marcaron el criterio en lo que ha supuesto el desarrollo del puerto de Bilbao, o en la necesidad de consolidar el puerto de Pasaia como puerto comercial de primer orden, o en la potenciación de la actividad pesquera del resto de puertos fundamentalmente Bermeo, Ondarroa, Getaria y Hondarribia.

En cuanto a los aeropuertos se refiere, el concepto de "Sistema Aeroportuario Vasco" y la necesidad de ordenar los diferentes aeropuertos de la CAPV con criterios de complementariedad y colaboración competitiva, con una visión global e integrada con los aeropuertos del entorno, sigue siendo plenamente vigente.

En lo que respecta al Modelo Logístico la situación geográfica del País Vasco lo convierte en uno de los pasos obligados dentro de los grandes ejes transeuropeos de infraestructuras terrestres. Destaca su ubicación dentro del Arco Atlántico, donde constituye un eslabón clave, punto de intermodalidad dentro del Eje Atlántico y paso obligado para el acceso de la Meseta hacia Europa, convirtiéndose en una puerta de acceso hacia la Unión Europea para diferentes comunidades autónomas y Portugal.

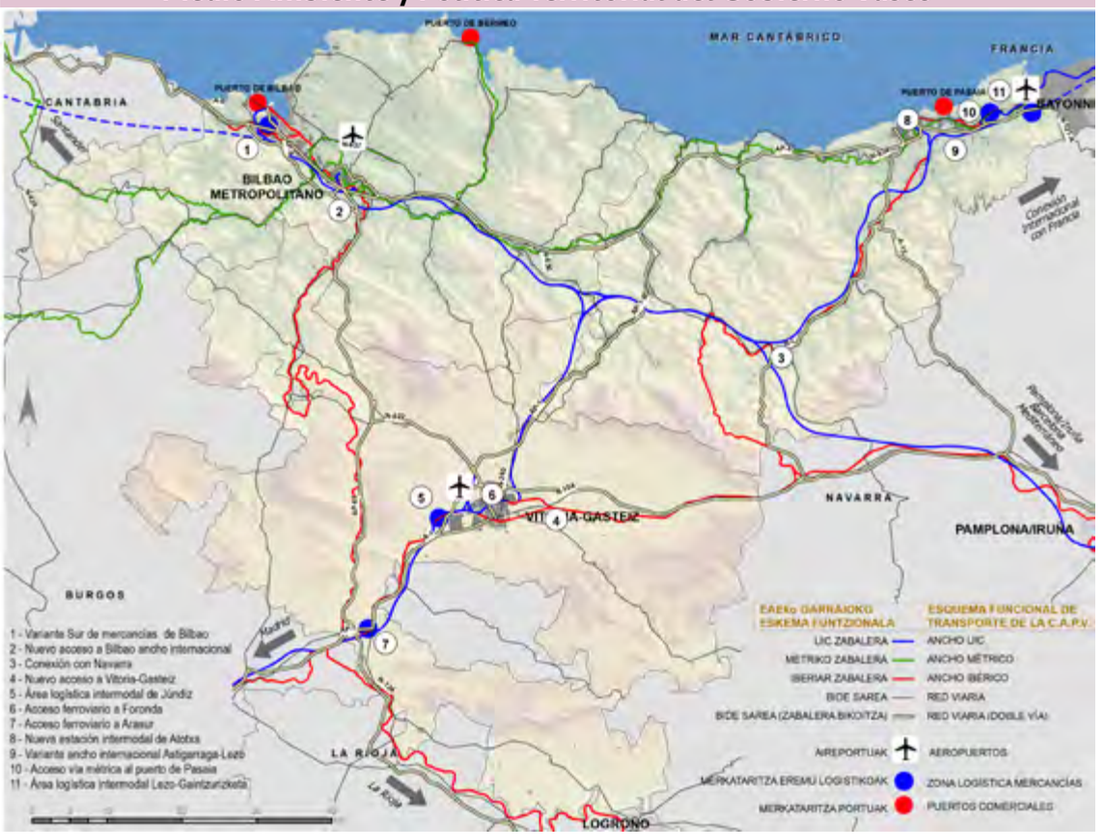
El País Vasco se sitúa dentro de la Red de Transporte de la Unión Europea - Transeuropea (RTE-T), por lo que resulta imprescindible activar políticas con el objetivo de disponer de infraestructuras logísticas que respondan a dicha necesidad del transporte de mercancías, especialmente desde la perspectiva del comercio exterior. Además, se cuenta con una red de infraestructuras de transporte ampliamente desarrollada, a la que viene a añadirse la red ferroviaria de alta velocidad, también conocida como

The "Basque Airport System" concept and the need to plan different airports in the Autonomous Community of the Basque Country with complementarity and competitive collaboration criteria, with a global vision, integrated with surrounding airports, is still fully in force.

El concepto de "Sistema Aeroportuario Vasco" y la necesidad de ordenar los diferentes aeropuertos de la CAPV con criterios de complementariedad y colaboración competitiva, con una visión global e integrada con los aeropuertos del entorno, sigue siendo plenamente vigente.

Foronda. Vitoria-Gasteiz

Functional transport system based on predictions by the Basque Government Department of the Environmental and Regional Policy.
Esquema funcional del transporte según previsiones del Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco



global transport system's configuration. The new railway network stands out because it is blended, for transporting passengers and goods, and is configured as a high-capacity infrastructure for transporting goods to and from Europe.

It is not just the new railway network (although it is a determining factor) that provides differential value to the Basque Country's transport system, but also the ensemble of infrastructures available. In broad terms, these are listed as follows: railways (railway line with conventional width, meter railway network), road infrastructures (A-1 / AP-1, A-68 and A-8), port infrastructures (ports of Bilbao, Pasaia and Bermeo) and freight airport (Vitoria - Gasteiz and 24/48 connectivity), as well as logistical platforms.

II. OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for mobility and railway, port and airport logistics are:

Nueva Red Ferroviaria Vasca (NRFV), que va a cambiar de manera radical la configuración del sistema global de transporte. La nueva red ferroviaria destaca por su carácter mixto, de transporte de las personas viajeras y de mercancías, y se configura como una infraestructura de gran capacidad para el transporte de mercancías hacia/de Europa.

No sólo es la nueva red ferroviaria, -aunque sí determinante-, la que aporta un valor diferencial al sistema de transportes del País Vasco, sino el conjunto de infraestructuras de que se disponen y que, a grandes rasgos, se listan a continuación: ferrocarriles (red ferroviaria de ancho convencional, red ferroviaria de ancho métrico), infraestructuras viarias (A-1 / AP-1, A-68 y A-8), infraestructuras portuarias (puertos de Bilbao, Pasaia y Bermeo) y aeropuerto de carga (Vitoria – Gasteiz y su conectividad 24/48), así como las plataformas logísticas.

II. OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad y logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria son:

1. Boost exterior and interior connectivity through the trans-European network of high-speed rail transport network and access to cities, ports, airports and logistical platforms.

2. Strengthen the principal role held by mobility and railway logistics within an integrated, inter-modal system and under the framework of sustainable mobility.

3. Strengthen the Autonomous Community of the Basque Country's port system and the port-urban setting relationship.

4. Strengthen the Basque Airport System, optimising its possibilities.

5. Promote the Basque Country's potential as a European logistical hub for international freight transport by combining different transport methods, based on a logistical platform network.

1. Potenciar la conectividad exterior e interior a través de la red transeuropea de transporte ferroviario de alta velocidad y su acceso a las ciudades, puertos, aeropuertos y plataformas logísticas.

2. Consolidar el papel preponderante que tiene la movilidad y logística ferroviaria dentro de un sistema intermodal integrado y en el marco de una movilidad sostenible.

3. Fortalecer el sistema de puertos de la CAPV y la relación puerto-entorno urbano.

4. Potenciar el Sistema Aeroportuario Vasco optimizando sus posibilidades.

5. Promover el potencial del País Vasco como nodo logístico europeo para el transporte internacional de mercancías, a través de la combinación de los distintos modos de transporte, y sobre la base de una red de plataformas logísticas.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The instruments to apply and implement the Guidelines must consider sectorial laws in force, and specifically, laws applicable to civil aviation or transport infrastructures, including Annex V to the Applicable Regulations: Sectorial legislation introduced pursuant to Central Administration reports.

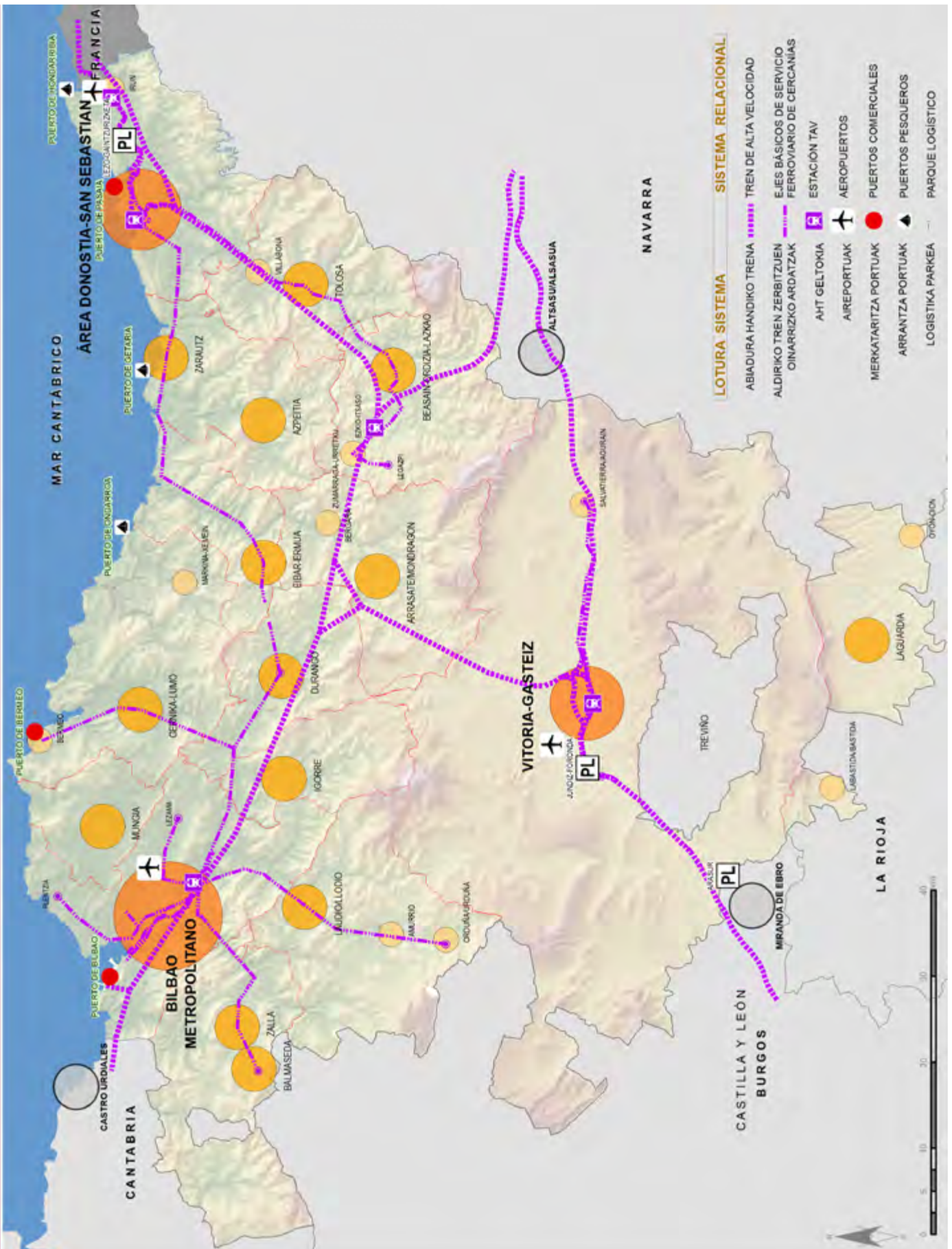
The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as mobility and railway, port and airport logistics are concerned are contained in article 28 of Applicable Regulations.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Los instrumentos de aplicación y desarrollo de las Directrices deberán tener en cuenta la legislación sectorial vigente, y en concreto la aplicable en materia de aviación civil o de infraestructuras del transporte entre otras de acuerdo con el Anexo V de las Normas de Aplicación: Legislación sectorial introducida de acuerdo con los informes de la Administración Central.

Las Directrices territoriales que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de movilidad y logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria son las contenidas en el artículo 28 de las Normas de Aplicación.

Railways, Ports, Airports and Logistical Parks in the Autonomous Community of the Basque Country.
Ferrocarriles, Puertos, aeropuertos y Parques Logísticos de la CAPV.



10

Cross-Cutting Issues

Cuestiones Transversales

Universal accessibility	**10.1.**	Accesibilidad universal
Gender perspective	**10.2.**	Perspectiva de género
Climate change	**10.3.**	Cambio climático
Health	**10.4.**	Salud
Basque language	**10.5.**	Euskera
Regional interrelation	**10.6.**	Interrelación territorial

These are issues which, without considering the regional nature per se, also have an impact on the region: universal accessibility, a gender perspective, climate change, health, the Basque language and regional interrelation.

Se trata de cuestiones que, sin tener una naturaleza de carácter territorial propiamente dicha, también tienen una incidencia en el territorio: la accesibilidad universal, la perspectiva de género, el cambio climático, la salud, el euskera y la interrelación territorial.

Since approval of the RPGs of 1997, certain issues have taken on special relevance in designing and managing public policies, and they must be taken into account in regional planning, and thus in the revision of RPGs.

These are issues which, without considering the regional nature per se, also have an impact on the region. These include universal accessibility, a gender perspective, climate change, health, the Basque language and regional interrelation.

They entail issues, some of which are addressed by different procedures, such as assessment of environmental impact, but also require a unitary approach as they mainly converge in one same model of a dense, complex and cohesive city, which translate to the guidelines proposed in article 19 of the Applicable Regulations.

The purpose of including these cross-cutting issues in revision of the RPGs is to grant express visibility to the challenges underlying these issues, which are now also raised when undertaking regional and town planning.

Indeed, the lack of a marked regional nature in these cross-cutting issues may mean that application of these focuses to regional planning is not exempt from certain difficulty. Moreover, these are new issues in regional discipline, and therefore require learning and experience we now intend to promote.

Consequently, considering cross-cutting issues in regional and town planning is poised as a challenge to revision that has an effect on the quality of our regional planning and our quality of life.

Desde la aprobación de las DOT en 1997 ciertas cuestiones han adquirido una especial relevancia en el diseño y gestión de las políticas públicas y han de ser igualmente tenidas en cuenta en la ordenación del territorio y, en consecuencia, en la revisión de las DOT.

Se trata de cuestiones que, sin tener una naturaleza de carácter territorial propiamente dicha, también tienen una incidencia en el territorio. Es el caso de la accesibilidad universal, la perspectiva de género, el cambio climático, la salud, el euskera y la interrelación territorial.

Implican materias, algunas de las cuales son tratadas en distintos procedimientos, como en la evaluación de impacto ambiental, pero que requieren un tratamiento unitario en cuanto que mayormente convergen en un mismo modelo de ciudad denso, complejo y cohesionado; y que se traslada a las directrices propuestas en el artículo 19 de las Normas de Aplicación

La inclusión de estas cuestiones transversales en la revisión de las DOT pretende otorgar una visibilidad expresa a los retos que tras estas cuestiones se plantean también a la hora de acometer la planificación territorial y urbanística.

Precisamente la ausencia de un marcado carácter territorial de las cuestiones transversales que se proponen puede hacer que la aplicación de estos enfoques en la planificación territorial no esté exenta de cierta dificultad. Además, se trata de materias nuevas en la disciplina territorial y, por lo tanto, se requiere de un aprendizaje y de una experiencia que ahora se pretende promover.

En conclusión, la consideración de las cuestiones transversales en la planificación territorial y urbanística se presenta como un reto de la revisión que redunda en la mejora de la calidad de la ordenación de nuestro territorio y de nuestra calidad de vida.

10.1.
Universal accessibility

Universal accessibility, equal opportunity and design for all persons is a cross-cutting issue. It affects, and must be assimilated, by regional planning and town planning.

10.1.
Accesibilidad universal

La accesibilidad universal, la igualdad de oportunidades y el diseño para todas las personas, como cuestión transversal, afectan y deben ser interiorizados por la planificación territorial y el urbanismo.

I.
STATE OF PLAY

Universal accessibility must be priority and cross-cutting, requiring integration into the different regional and sectorial policies that affect regional and town planning, amongst other aspects.

Universal accessibility is the condition that environments, processes, goods, products and services, objects, instruments, tools and devices must meet to be understood, usable and practicable for all persons under conditions of safety and comfort and in the most autonomous and natural way possible.

Part of the premise of equal opportunity is the lack of all discrimination, both direct and indirect, motivated by disability, as well as taking specific positive action to avoid or offset disadvantages stemming from disability.

It presupposes a strategy of universal design or design for all persons, understood as the activity for which they are designed or conceived, from the beginning, provided that this is possible, in environments, goods, products, services, objects, instruments, programmes, devices or tools, such that they may be used by all persons, to the greatest extent possible, with no need for adaptation or specialised design.

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

La accesibilidad universal debe tener un carácter prioritario y transversal que requiere de su integración en las diversas políticas territoriales y sectoriales que afectan, entre otras, a la ordenación del territorio y al urbanismo.

Se entiende como accesibilidad universal la condición que deben cumplir los entornos, procesos, bienes, productos y servicios, así como los objetos, instrumentos, herramientas y dispositivos, para ser comprensibles, utilizables y practicables por todas las personas en condiciones de seguridad y comodidad y de la forma más autónoma y natural posible.

Parte de la premisa de la igualdad de oportunidades, esto es la ausencia de toda discriminación, directa o indirecta, por motivo de o por razón de discapacidad, así como la adopción de medidas de acción positiva de carácter específico consistentes en evitar o compensar las desventajas derivadas de la discapacidad.

Presupone la estrategia de diseño universal o diseño para todas las personas, entendida como la actividad por la que se conciben o proyectan, desde el origen, y siempre que ello sea posible, entornos, procesos, bienes, productos, servicios, objetos, instrumentos, programas, dispositivos o herramientas, de tal forma que puedan ser utilizados por todas las personas, en la mayor extensión posible, sin necesidad de adaptación ni diseño especializado.

Zarautz

In recent decades, great progress has been made in the Basque country regarding accessibility, based on the existing legal framework and boosting policies, plans and models for service focused on disabled persons, which has led to a noteworthy improvement in accessibility in our region.

En las últimas décadas se ha producido un importante avance en Euskadi en materia de accesibilidad, fundamentado en el marco legislativo existente y en el impulso de políticas, planes y modelos de atención orientados a las personas con discapacidad que ha derivado en una notoria mejora en materia de accesibilidad en nuestro entorno.

Regarding the Basque Country, official demographic predictions show that half the population will be older than 55 and 10% of the population will be older than 80 by 2030.

En Euskadi las proyecciones demográficas oficiales muestran que el año 2030 la mitad de la población tendrá más de 55 años y un 10% de la población tendrá más de 80 años.

As a result of the increased life expectancy, the number of people older than sixty years in the world in the year 2050 will have doubled in comparison with 2006. In turn, along with the population's ageing process, an accelerated urbanisation process is occurring around the world. This means that, since 2007, over half of the world's population has been living in cities. Regarding the Basque Country, official demographic predictions show that half the population will be older than 55 and 10% of the population will be older than 80 by 2030.

Como consecuencia del aumento de la esperanza de vida, el número de personas mayores de sesenta años que habrá en todo el mundo en el año 2050 se habrá duplicado con respecto al existente en el año 2006. A su vez, en paralelo al proceso de envejecimiento de la población, se ha producido un proceso acelerado de urbanización a nivel global, que se ha traducido en que desde el año 2007 más de la mitad de la población mundial viva en ciudades. Por lo que respecta a Euskadi las proyecciones demográficas oficiales muestran que el año 2030 la mitad de la población tendrá más de 55 años y un 10% de la población tendrá más de 80 años.

Regarding these aspects, the World Health Organisation, in 2005, drove an initiative to promote environments and cities friendly to the elderly, meaning urban settings that integrate and are accessible, providing a framework to encourage active ageing.

En relación con dichos aspectos, la Organización Mundial de la Salud impulsó en el año 2005 la iniciativa de promover entornos y ciudades amigables con las personas mayores, entendiéndose como tales aquellas que cuentan con un entorno urbano integrador y accesible, constituyendo un marco que fomenta el envejecimiento activo.

As set forth in the Basque Active Ageing Strategy 2015-2020, increased longevity creates a challenge that affects several sectors in a cross-cutting fashion, including housing, industry, transport, social relationships and employment. This cross-cutting nature is also directly reflected in issues such as accessibility and objectives and orientations that must be considered in regional and town planning.

Tal como se señala en la Estrategia Vasca de Envejecimiento Activo 2015-2020, el incremento de la longevidad genera un reto que afecta transversalmente a numerosos sectores como pueden ser la vivienda, la industria, el transporte, las relaciones sociales o el empleo. Dicha transversalidad tiene también su reflejo directo en cuestiones tales como la accesibilidad y en los objetivos y orientaciones que relacionados con la misma deben ser tenidos en cuenta en la ordenación del territorio y en el planeamiento urbano.

Errenteria

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for universal accessibility are:

1. Promote achieving universal or comprehensive accessibility in all spaces of people's lives: housing, urban setting, rural setting, facilities and services, transport and mobility.

2. Promote the premise of equal opportunity, or the lack of all discrimination motivated by disability, and adopting positive measures in this regard.

3. Adopt the concept of universal design or design for all people, beginning with initial planning or design phases.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial en materia de accesibilidad universal son los siguientes:

1. Promover la consecución de la accesibilidad universal o integral en todos los espacios de la vida de las personas: vivienda, entorno urbano, medio rural, equipamientos y dotaciones, transporte y movilidad.

2. Promover la premisa de la igualdad de oportunidades, o la ausencia de toda discriminación por motivo de o por razón de discapacidad y la adopción de medidas positivas al respecto.

3. Recoger el concepto de diseño universal o diseño para todas las personas, desde las fases iniciales de la planificación o proyectación.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on universal accessibility are included in article 29 of Applicable Regulations.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de accesibilidad universal son las contenidas en el artículo 29 de las Normas de Aplicación.

10.2.
Gender perspective

People have different needs and aspirations regarding the region and urban and rural space, stemming from the gender roles they assume in everyday life. Including a gender perspective in Regional Planning guarantees men and women access to all resources under equal conditions.

10.2.
Perspectiva de género

Las personas tienen distintas necesidades y aspiraciones en relación al territorio y al espacio urbano y rural derivadas de los roles de género que asumen en su vida cotidiana. La inclusión de la perspectiva de género en la Ordenación del Territorio permite garantizar a hombres y mujeres el acceso a todos los recursos en igualdad de condiciones.

Law 4/2005 on equality for men and women establishes the obligation of Basque public powers to "actively consider the objective of equality between women and men in drawing up and applying regulations, plans, programmes and other instruments to shape public policy.

La Ley 4/2005 para la igualdad de hombres y mujeres, establece la obligación de los poderes públicos vascos "de tener en cuenta de manera activa el objetivo de la igualdad de mujeres y hombres en la elaboración y aplicación de las normas, planes, programas y otros instrumentos de formulación de políticas públicas".

I.
STATE OF PLAY

Article 18.1 of Law 4/2005 of 18 February on equality for men and women establishes the obligation of Basque public powers to "actively consider the objective of equality between women and men in drawing up and applying regulations, plans, programmes and other instruments to shape public policy." This article 18.1 meets the gender-perspective principle set forth in the Amsterdam Treaty as the guiding principle to apply policies for equality between women and men in member states of the European Union.

People have different needs and aspirations regarding the region and urban and rural space, stemming from the gender roles they assume in everyday life. Two key concepts to this end are non-compensated work and gender division of work. Non-compensated work or caretaking refers to tasks conducted in the private sphere without economic compensation by

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de hombres y mujeres, establece en su artículo 18.1 la obligación de los poderes públicos vascos "de tener en cuenta de manera activa el objetivo de la igualdad de mujeres y hombres en la elaboración y aplicación de las normas, planes, programas y otros instrumentos de formulación de políticas públicas". Este artículo 18.1 responde al principio de perspectiva de género consagrado por el Tratado de Ámsterdam como principio rector para la aplicación de políticas de igualdad entre mujeres y hombres en los estados miembros de la Unión Europea.

Las personas tienen distintas necesidades y aspiraciones en relación al territorio y al espacio urbano derivadas de los roles de género que asumen en su vida cotidiana. Dos conceptos claves para ello son el de trabajo no remunerado y el de división sexual del trabajo. El trabajo no remunerado, o de cuidado, se refiere a las tareas realizadas en la esfera

adults in caring for minors and dependent adults and to maintain the home. Gender division of work refers to the social attribution of different tasks to people based on their sex. Statistically, the majority of non-compensated caretaking work is undertaken by women.

privada y sin compensación económica por personas adultas para el cuidado de menores y mayores dependientes y para el mantenimiento del hogar. La división sexual del trabajo se refiere a la atribución social de tareas diferentes a las personas en base a su sexo. Estadísticamente, la mayor parte del trabajo de cuidado no remunerado es asumido por mujeres.

Data from surveys on time-use show a differentiated use of time between men and women that stems from the gender roles they assume in their everyday lives. Women take care of most of so-called caretaking tasks, meaning work related to caring for the home, for children, for sick and elderly family members, while men still undertake a minority of this work.

Los datos de las encuestas de uso del tiempo muestran un uso diferenciado del tiempo entre hombres y mujeres que se deriva de los roles de género que asumen en sus vidas cotidianas. Las mujeres se hacen cargo de la mayor parte de las llamadas tareas de cuidado, es decir, aquellas labores vinculadas al cuidado del hogar, de los hijos e hijas, de los familiares enfermos y mayores, mientras que los hombres asumen todavía poca parte de esa tarea.

Work to maintain everyday life takes place at locations where different tasks related to reproductive work occurs: education, health, sport, leisure, shopping, administrative procedures, etc. To reach these places, people with caretaking responsibilities must travel by using available transport systems. This must be possible during the timeframes required for each one of the tasks, throughout the day, week or month. For people who are also employed, this must all be compatible with physical access to the compensated job.

El trabajo que se hace para el mantenimiento de la vida cotidiana se realiza en los lugares donde se llevan a cabo las distintas tareas vinculadas al trabajo reproductivo: la educación, la salud, el deporte, el ocio, la compra, los trámites y gestiones administrativas, etc. Para acudir a esos lugares las personas con responsabilidades de cuidado tienen que desplazarse utilizando los sistemas de transporte disponibles. Esto se tiene que poder hacer en los horarios y tiempos requeridos por cada una de las tareas, a lo largo del día, de la semana, o del mes. Para las personas que además tienen un empleo, todo ello tiene que ser compatible con el acceso físico al empleo remunerado.

Other useful operational concepts are everyday life and chain of tasks. The concept of everyday life bears on the everyday needs of people in urban and rural environments, including the multiple tasks carried out by those balancing employment with caring for others. The concept of everyday life includes regularities, or chains of tasks, that occur in using the urban, inter-city or rural space in daily, weekly, monthly and even life-long time cycles. This is relevant for those who have a double workload, because everyday life activities have daily frequency, but also weekly and monthly; moreover, chains of tasks are often different on different days of the week.

Otros conceptos operativos útiles son los de vida cotidiana y cadena de tareas. El concepto de vida cotidiana trae a la luz las necesidades cotidianas de las personas en el medio urbano y en el medio rural, recogiendo las múltiples tareas que realizan quienes compaginan empleo con cuidado de otros. El concepto de vida cotidiana permite entender las regularidades, o cadenas de tareas, que se producen en el uso del espacio urbano, del interurbano o del rural en ciclos temporales diarios, semanales, mensuales, e incluso a lo largo de la vida. Esto es relevante para quienes desempeñan una doble carga de trabajo porque las actividades de la vida cotidiana tienen periodicidades diarias, pero también semanales y mensuales; además las cadenas de tareas a menudo son diferentes en distintos días de la semana.

The concept of everyday life bears on the everyday needs of people in urban and rural environments, including the multiple tasks carried out by those balancing employment with caring for others. includes regularities, or chains of tasks, that occur in using the urban, inter-city or rural space in time cycles.

El concepto de vida cotidiana trae a la luz las necesidades cotidianas de las personas en el medio urbano y en el medio rural, recogiendo las múltiples tareas que realizan quienes compaginan empleo con cuidado de otros. Permite entender las regularidades, o cadenas de tareas, que se producen en el uso del espacio en ciclos temporales.

Specific needs stemming from these chains of tasks in the everyday life of people who balance employment with caretaking can be seen in different sectorial fields of town planning (mobility, infrastructures and services, places of employment and commerce, housing, public spaces) and must be considered in regional and town planning. Both the UN and the European Commission have identified town and regional planning as key public policy fields to make progress toward equal opportunity between men and women.

Las necesidades específicas derivadas de estas cadenas de tareas en la vida cotidiana de las personas que compaginan un empleo con el cuidado, se manifiestan en los distintos campos sectoriales del urbanismo -la movilidad, las infraestructuras y equipamientos, los lugares de empleo y comercio, la vivienda, los espacios públicos- y deben ser tenidas en cuenta por la planificación territorial y el urbanismo. Tanto la ONU como la Comisión Europea han identificado el urbanismo y la ordenación del territorio como campos de política pública claves para avanzar hacia la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

Durango

On the other hand, there are many studies t hat show how women limit their mobility and use of urban space due to a perception of insecurity from the risk of sexual attacks and other forms of violence against women. This self-limitation becomes an obstacle for the person's full development and right to use urban services and goods.

Another important aspect that influences different possibilities of accessing urban services and goods between men and women stems from the relative poverty of women. These is even more in the intersection of this factor with other traits of potential discrimination, such as: in family burdens related to civil status (particularly, single-mother and single-person homes), race, age, functionality ability and victims of gender-based violence.

On the other hand, the low representation of women in professions related to building the city and regional government structures influences what is built and how it is built. Even so, the mere presence of more women does not necessarily mean that gender issues and the agenda of equality between men and women receives better care. Both a critical mass, a sufficient number of women, and expert knowledge

Por otra parte, son muchos los estudios que muestran cómo las mujeres limitan su movilidad y el uso que hacen del espacio urbano por percepción de inseguridad ante el riesgo de ataques sexuales y otras formas de violencia contra las mujeres. Esta autolimitación se convierte en un obstáculo al pleno desarrollo de la persona y a su derecho al uso de los bienes y servicios urbanos.

Otro aspecto importante que influye en las distintas posibilidades de acceder a los bienes y servicios urbanos entre hombres y mujeres se deriva de la pobreza relativa de las mujeres. Más aún caso de la intersección de este factor con otros rasgos de discriminación potencial como: en las cargas familiares en la relación al estado civil (en particular hogares monomarentales y unipersonales), la raza, la edad, la capacidad funcional o las víctimas de violencia de género.

Por otro lado, la escasa representación de las mujeres en las profesiones vinculadas a la construcción de la ciudad y en las estructuras de gobierno territorial influye en lo que se construye y cómo se construye. Ahora bien, la mera presencia de más mujeres no implica necesariamente que los temas de género y la agenda de la igualdad entre hombres y mujeres reciban mejor atención. Se necesita tanto una masa

on the gender issue are needed to create situations to change agendas and professional cultures.

All these factors have spatial implications that regional planning must consider. Including the gender perspective in regional and town planning means that public spaces, facilities, housing, etc., must be designed such that it is possible to conduct everyday family caretaking tasks and compensated employment with less effort and difficulty, that public spaces and transport must be safe, and that spatial and urban needs of women in situations of vulnerability, including their limitations in economic access, must be considered, helping to create fairer and safer cities and regions that improve quality of life for all citizens.

The urban habitat model that best meets caretaking needs is a compact, relatively dense city with short distances and proximity, with a good public transport system, public and transport spaces that are safe and high-quality, with blended uses, with a facility system in neighbourhoods that provides the necessary facilities to care for minors and dependent adults in addition to the traditional care, school, health, educational, sport and cultural facilities that already exist in the ordinary state planning system. This all provides for making compensated employment compatible with caretaking tasks, because it provides people with this double responsibility with access to places of employment and the different facilities necessary to sustain life in minimum times, during the required timeframes, under conditions of comfort and safety, and at affordable economic costs.

crítica, un número suficiente de mujeres, como un conocimiento experto en materia de género, para que se puedan dar situaciones de cambio en las agendas y en las culturas profesionales.

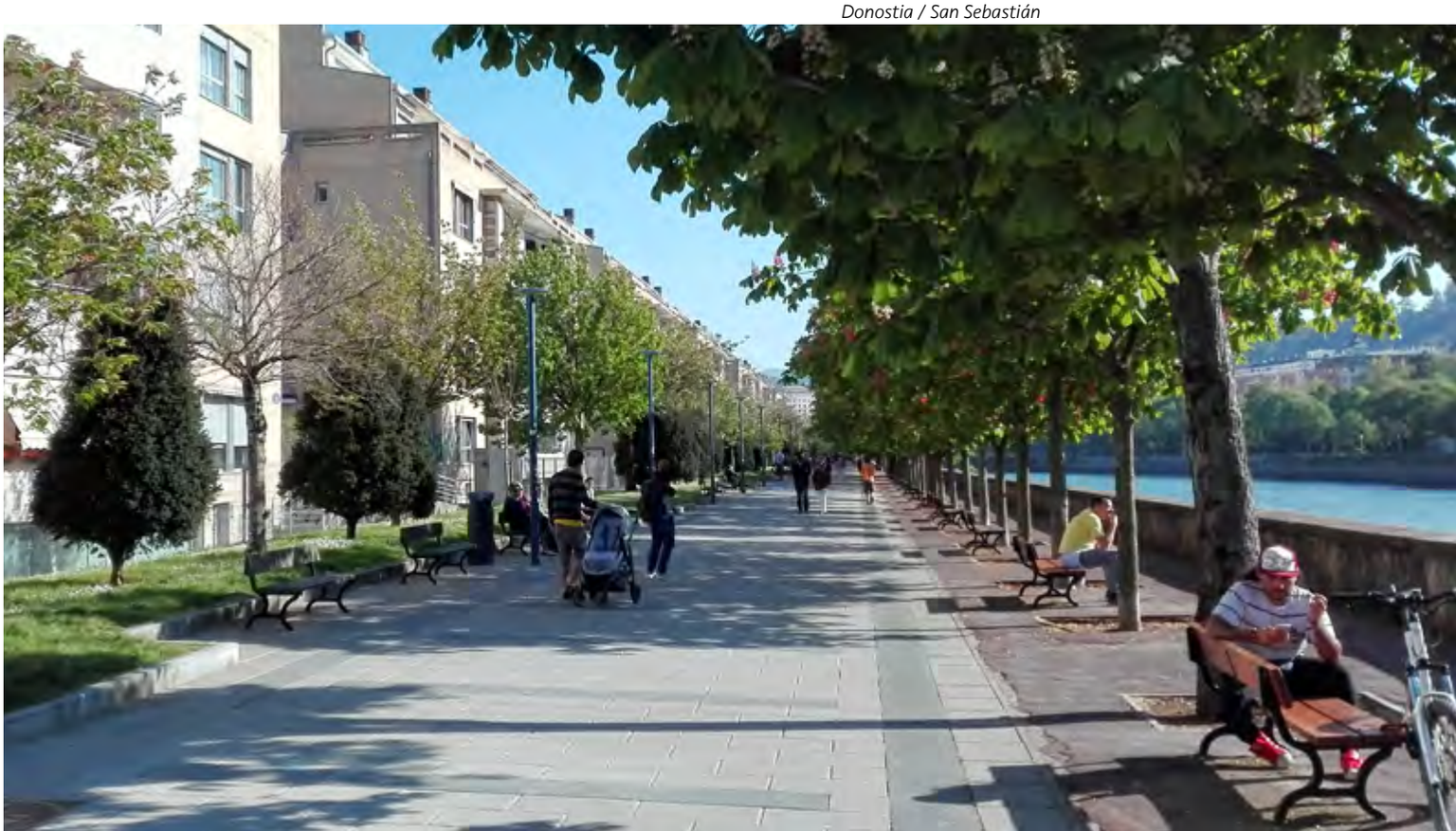
Todos estos factores tienen implicaciones espaciales que el planeamiento y la ordenación territorial deben tener en cuenta. La inclusión de la perspectiva de género en la planificación territorial y urbana conlleva que espacios públicos, equipamientos, vivienda, etc. se piensen de manera que sea posible realizar las tareas cotidianas del cuidado de la familia y el trabajo remunerado con menos esfuerzo y dificultad, que los espacios públicos y el transporte sean seguros, que las necesidades espaciales y urbanas de las mujeres en situación de vulnerabilidad, incluyendo sus limitaciones de acceso económico, sean tenidas en cuenta, contribuyendo a crear ciudades y territorios más justos y seguros, que mejoren la calidad de vida de toda la ciudadanía.

El modelo de hábitat urbano que responde mejor a las necesidades de cuidado es el de una ciudad compacta, relativamente densa, de distancias cortas y proximidad, con buen sistema de transporte público, espacios públicos y de transporte seguros y de calidad, con mezcla de usos, y con un sistema de equipamientos en los barrios que añada los necesarios equipamientos para el cuidado de menores y mayores dependientes a los tradicionales equipamientos asistenciales, escolares, sanitarios, educativos, deportivos y culturales ya recogidos por el sistema de planeamiento ordinario del Estado. Todo ello permite compatibilizar el empleo remunerado con las tareas de cuidado, porque facilitaría a las personas que asumen esta doble responsabilidad el acceso a los lugares de empleo y a los distintos equipamientos necesarios para el sostenimiento de la vida en tiempos mínimos, en las franjas horarias requeridas, en condiciones de comodidad y seguridad, y con costes económicos asumibles.

The urban habitat model that best meets caretaking needs is a compact, relatively dense city with short distances and proximity, with a good public transport system, public and transport spaces that are safe and high-quality, with blended uses.

El modelo de hábitat urbano que responde mejor a las necesidades de cuidado es el de una ciudad compacta, relativamente densa, de distancias cortas y proximidad, con buen sistema de transporte público, espacios públicos y de transporte seguros y de calidad, con mezcla de usos.

Donostia / San Sebastián



Moreover, the intent is not only to meet these caretaking and everyday-life needs, from the perspective of those who live in the urban environment, but also from the perspective of those who live in the rural environment.

To achieve greater efficacy, it is deemed advisable to contour the cross-cutting nature of the gender issue to a selection of actions in certain scopes in order to avoid the risk of attempting to encompass an excessively broad scope of action, as this could lead to actions having a lower impact. The selected scopes are: transport and mobility (urban and inter-city); proximity town planning; public spaces and facilities for everyday life (including shopping centres and facilities); security; housing; the rural environment; and governance.

This selection of actions shall be the result of inequalities observed in different scopes of action identified. The most significant are:

- In regional and town planning: the existence and access to caretaking facilities for dependants; considering the different patterns of use for urban spaces and buildings as a result of the different gender roles undertaken by people; greater difficulties in accessing housing for women not in a partnership, and specifically vulnerable groups, such as single-mother heads of households and victims of gender-based violence; women's greater perception of insecurity in the public space and urban facilities.

- In sustainable mobility: mobility patterns of people differ based on gender roles, which are statistically undertaken by men and women in such a way that women are the main users of public transport, they make more trips for caretaking reasons, they link together more trips and have lesser access to private vehicles; trips related to caring for others and maintaining the home are not suitably accounted for in statistics.

- In the rural environment: gender differences in access to transport and services, facilities and employment locations; gender differences in usage needs for facilities and services, particularly caretaking, regarding the capillarity of the services and equipment network; gender differences in agrarian activity, including ownership over operations.

- In governance: lesser presence of women in citizen participation processes and technical equipment; weaknesses in integrating expert gender knowledge into the different stages of design, execution and monitoring policies, plans and actions.

Además, no sólo se trata de responder a estas necesidades de cuidado, y de la vida cotidiana, desde la perspectiva de quienes habitan en el medio urbano sino también desde la perspectiva de quienes habitan en el medio rural.

En aras a una mayor eficacia, se estima oportuno acotar la transversalidad de género a una selección de acciones en determinados ámbitos con el fin de evitar el riesgo de intentar abarcar un espectro de actuación excesivamente amplio, que finalmente puede determinar un menor impacto de las acciones, siendo los ámbitos seleccionados los siguientes: transporte y movilidad (urbana e interurbana); urbanismo de proximidad; equipamientos y espacios públicos para la vida cotidiana (incluyendo los centros y equipamientos comerciales); seguridad; vivienda; medio rural; y gobernanza.

Esta selección de acciones resultará de las desigualdades observadas en los diferentes ámbitos de actuación identificados siendo las más significativas las siguientes:

- En ordenación del territorio y urbanismo: la existencia y acceso a equipamientos de cuidado de personas dependientes; en la consideración de los distintos patrones de uso de los espacios urbanos y de las edificaciones como resultado de los roles diferentes de género que asumen las personas; en las mayores dificultades de acceso a la vivienda por parte de mujeres no emparejadas y en particular por grupos vulnerables como las cabeza de familia monomarentales y las víctimas de violencia de género; la mayor percepción de inseguridad en el espacio público y las dotaciones urbanas por parte de las mujeres.

- En movilidad sostenible: los patrones de movilidad de las personas difieren en función de sus roles de género que estadísticamente son asumidos por hombres y mujeres de tal manera que las mujeres son las principales usuarias del transporte público, hacen viajes por más motivos, encadenan más viajes y tienen menor acceso al vehículo privado; los viajes relacionados con el cuidado de otras personas y el mantenimiento del hogar no son adecuadamente contabilizados por las estadísticas.

- En medio rural: diferencias de género en el acceso al transporte y a los servicios, equipamientos y lugares de empleo; diferencias de género en las necesidades de uso de equipamientos y servicios, en particular de cuidado, en relación a la capilaridad de la red de servicios y equipamientos; diferencias de género en la actividad agraria incluyendo la titularidad de las explotaciones.

- En gobernanza: menor presencia de mujeres en los procesos de participación ciudadana y en los equipos técnicos; debilidades en la integración del conocimiento experto de género en los distintos estadios de diseño, ejecución y seguimiento de las políticas, planes y actuaciones.

II.
OBJECTIVES

The objectives of revision of the regional strategy regarding the gender perspective are:

1. To promote planning that integrates a gender perspective, both in regional and in town-planning action, that can be strengthened over time.

2. Contribute, by introducing the gender perspective into regional model bases to be attained and, particularly, to building a sustainable, inclusive, smart and participatory region.

3. Promote a region which, at its different scales, meets caretaking needs, by incorporating caretaking into town planning, both in regional and in town planning.

4. Contribute to reaching the objective of equality and creating regions and cities to help to improve the quality of life for all citizens, beyond any difference (gender, age, socioeconomic level, ethnicity, race, etc.).

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on the gender perspective are included in article 30 of Applicable Regulations.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión de la estrategia territorial en materia de perspectiva de género son los siguientes:

1. Promover una planificación que integre la perspectiva de género tanto en la actuación territorial como en la urbanística, y que se pueda consolidar en el tiempo.

2. Contribuir a través de la introducción de la perspectiva de género a las bases del modelo territorial que se propone alcanzar, en particular, para construir un territorio sostenible, inclusivo, inteligente y participativo.

3. Promover un territorio que, en sus diferentes escalas dé respuesta a las necesidades de cuidado; mediante la incorporación del ejercicio de un urbanismo del cuidado tanto en la planificación territorial como en la urbanística.

4. Contribuir a alcanzar el objetivo de la igualdad y a generar territorios y ciudades que contribuyan a mejorar la calidad de vida de toda la ciudadanía más allá de cualquier eje de diferencia (sexo, edad, nivel socioeconómico, etnia, raza, etc.).

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de perspectiva de género son las contenidas en el artículo 30 de las Normas de Aplicación.

10.3. Climate change

10.3. Cambio climático

Climate change is one of the greatest challenges facing humanity, and we must face it in coordinated fashion. It is essential to reduce greenhouse gas emissions, which accelerate global warming, but we must also anticipate changes and plan land use, settlements, infrastructures, production, housing, agriculture, renewable resources, and more, around those changes. This is key to reducing associated risks.

El cambio climático es uno de los mayores retos a los que la humanidad ha de enfrentarse, y lo debe hacer de forma coordinada. Es crucial reducir las emisiones de gases de efecto invernadero que aceleran el calentamiento global, pero también lo es anticiparse a los cambios y planificar en torno a esos cambios el uso del suelo, los asentamientos, las infraestructuras, la producción, la vivienda, la agricultura y los recursos renovables, entre otros, son la clave para reducir los riesgos asociados.

I. STATE OF PLAY

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Climate change caused by humans, induced by greenhouse gas emissions (GGE), is also a challenge at a regional dimension, given the impact on warming the atmosphere. This entails both a progressive change in climate variables, such as precipitation systems and average temperatures, and rising sea levels and greater frequency and severity of extreme phenomena, like flooding, drought or heatwaves, to name a few examples.

El cambio climático de origen humano, inducido por la emisión a la atmosfera de gases de efecto invernadero (GEI), constituye un desafío también de dimensión territorial por su impacto en el calentamiento de la atmósfera, que conlleva tanto un cambio progresivo de variables climáticas como son los regímenes de precipitación y de las temperaturas medias, como la elevación del nivel del mar y una mayor incidencia y severidad de fenómenos extremos como las inundaciones, las sequías o las olas de calor, por citar algunos ejemplos.

This problem posed by climate change is central to the general theme of regional sustainability, with an effect on its three main dimensions: environmental, social and economic. In the balance between global greenhouse gas emissions, the ability to absorb these emissions into the biosphere, and adaptation to expected effects, we find the keys to sustainability.

Esta problemática que plantea el cambio climático es central en la temática general de la sostenibilidad territorial, con incidencia sobre sus tres dimensiones fundamentales como son la ambiental, la social y la económica. En el equilibrio entre las emisiones globales de gases de efecto invernadero, la capacidad de absorción de estas emisiones en la biósfera, y la adaptación a los efectos esperados, se encuentran las claves para la sostenibilidad.

In the balance between global greenhouse gas emissions, the ability to absorb these emissions into the biosphere, and adaptation to expected effects, we find the keys to sustainability.

En el equilibrio entre las emisiones globales de gases de efecto invernadero, la capacidad de absorción de estas emisiones en la biósfera, y la adaptación a los efectos esperados, se encuentran las claves para la sostenibilidad.

Climate change is a global issue, which is why the agreements and criteria for action in this regard are established internationally through the United Nationals Framework Convention on Climate Change (UNFCC). Under the framework of this international sphere, of note is the entry in force in November 2016 of the Agreement on Climate Change approved at the Paris UNFCC Summit held in December 2015.

El cambio climático es una cuestión global, de ahí que los acuerdos y los criterios de actuación en esta materia se establezcan a nivel internacional a través de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCC). En el marco de esta esfera internacional destaca la entrada en vigor, en noviembre de 2016, del vigente Acuerdo sobre el Cambio Climático aprobado en la Cumbre de la

Also holding a noteworthy role in this sphere is recognition of the significant contribution of regions and municipalities to global action for climate change.

Also of note, according to conclusions from the fifth assessment report from the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), is that, even if centres of economic and political power and governments had the will to immediately halt all greenhouse gas emissions and pollution, damages of great magnitude have already been caused and, in many cases, they are irreversible and irreparable. Mitigation is therefore essential, but insufficient, and adaptation is inevitable.

Within this context, in June 2015, the "Basque Country Climate Change Strategy 2015. KLIMA 2050" was approved with two main objectives:

1. Reduce GGE emissions in the Basque Country by at least 40% in 2030 and 80% in 2050 in comparison with 2005, to reach 40% renewable energy consumption out of total consumption by 2050.

2. Ensure the Basque region's resilience to climate change. Consequently, this objective must be present in the revision of the regional model.

On the other hand, and pursuant to the Paris Agreement, the Basque Government issued a declaration of membership to said agreement, with eight sections. Of these eight sections, of note is the one emphasising the urgent need to take the measures necessary to keep the increase in average world temperature below 2°C in comparison with the preindustrial level, and the importance of continuing to make efforts to limit the temperature increase to 1.5ºC, within the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty. Also of note is the section highlighting that the regions, along with the municipality, given their proximity to the region, are the public administrations that are most aware of environmental effects, so it is essential for them to play an active role in carrying out initiatives against climate change.

In short, action against climate change is structured into two closely-linked aspects: reducing GGEs and mitigating and adapting to its effects. Given the importance of the global stage in providing an effective international response to reduce greenhouse gas emissions, strategies to adapt to the impact of climate change must be implemented locally or regionally. Even more so, unlike mitigation, which has global repercussions, the benefits and results of adaptation have an effect on the region itself.

UNFCC de París celebrada en diciembre de 2015. En esta esfera ocupa también un papel destacado el reconocimiento de la significativa contribución de las regiones y de los municipios a la acción global en materia de cambio climático.

Cabe destacar también que, según concluye el quinto informe de evaluación del Panel Intergubernamental de Cambio Climático (IPCC), incluso si existiera la voluntad decidida por parte de los centros de poder económico y político y de los gobiernos de parar de inmediato todas las emisiones de gases de efecto invernadero y la contaminación, existen daños de gran magnitud que ya se han ocasionado y en muchos casos son irreversibles e irreparables. La mitigación es por tanto imprescindible, pero insuficiente y la adaptación se convierte en inevitable.

En este contexto, en junio de 2015 se aprobó la "Estrategia de Cambio Climático 2050 del País Vasco. KLIMA 2050" con dos objetivos principales:

1. Reducir las emisiones de GEI de Euskadi en, al menos, un 40% a 2030 y un 80% a 2050 respecto al año 2005, alcanzando en el año 2050 un consumo de energía renovable del 40% sobre el consumo final.

2. Asegurar la resiliencia del territorio vasco al cambio climático, objetivo que, en consecuencia, debe reflejarse necesariamente en esta revisión del modelo territorial.

Por otro lado y con motivo del Acuerdo de París, el Gobierno Vasco emitió una declaración de adhesión al mismo con ocho puntos entre los que cabe señalar el que hace hincapié en la necesidad urgente de tomar las medidas necesarias para lograr que el incremento de la temperatura media mundial se mantenga por debajo de los 2°C con respecto al nivel preindustrial, y en la trascendencia de seguir esforzándose por limitar el aumento de la temperatura a 1,5°C, en el contexto del desarrollo sostenible y de los esfuerzos por erradicar la pobreza. Así como, también, el que subraya que las regiones, junto a los municipios, por su proximidad al territorio, son las administraciones públicas que mejor conocen las afecciones medioambientales por lo que resulta fundamental que ejerzan un papel activo en el desarrollo de iniciativas contra el cambio climático.

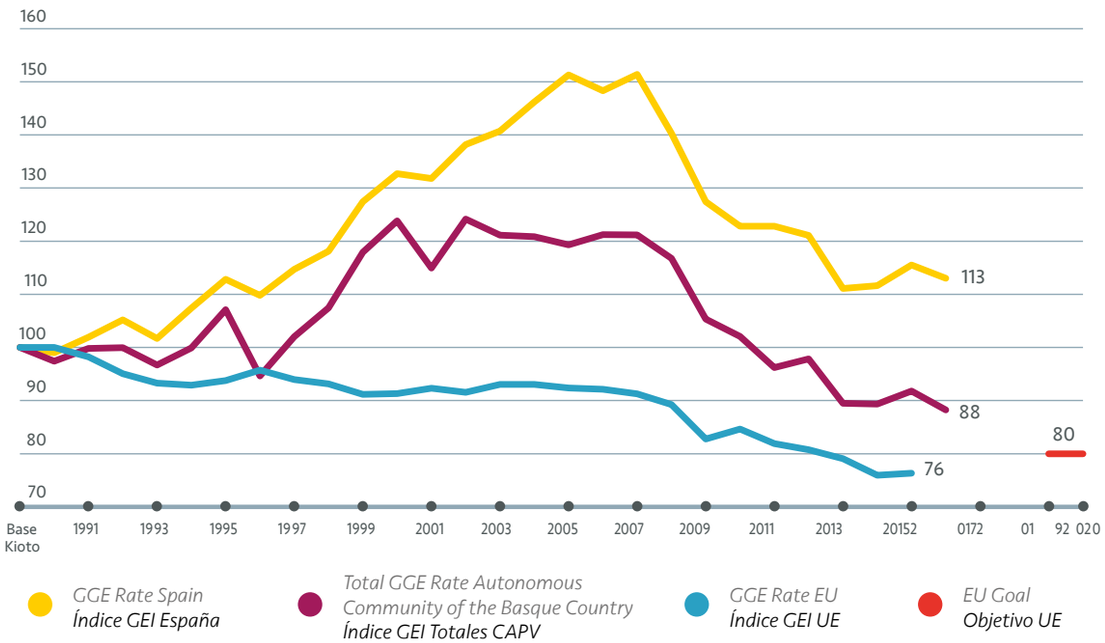
En definitiva, la actuación frente al cambio climático se estructura en dos vertientes íntimamente ligadas: la reducción de emisiones de GEI o mitigación y la adaptación a sus efectos. Frente a la importancia de la escena global a la hora de plantear una respuesta internacional efectiva en el plano de la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, las estrategias que permitan adaptarse a los impactos del cambio climático han de ser implementadas a nivel local o regional. Más aún, a diferencia de la mitigación, que tiene repercusiones a nivel global, los beneficios y resultados de la adaptación repercuten en el propio territorio.

Action against climate change is structured into two closely-linked aspects: reducing GGEs and mitigating and pting to its effects.

La actuación frente al cambio climático se estructura en dos vertientes íntimamente ligadas: la reducción de emisiones de GEI o mitigación y la adaptación a sus efectos.

RATE OF GREENHOUSE GAS EMISSION EVOLUTION IN THE BASQUE COUNTRY (2016), IN THE EUROPEAN UNION-28 (2015) AND IN SPAIN (2016) (%)
(Kyoto base year =100)

ÍNDICE DE EVOLUCIÓN DE EMISIONES DE GASES DE EFECTO INVERNADERO EN EL PAÍS VASCO (2016), EN LA UNIÓN EUROPEA-28 (2015) Y EN ESPAÑA (2016) (%)
(año base Kioto =100)



Source : Inventory of greenhouse gas emissions in the Basque Country 2016. Page 7 of the Basque Government Department of the Environment, Regional Planning and Housing, based on data from the United Nations Framework Convention on Climate Change and the Ministry of Agriculture, Fishing, Food and the Environment. Emissions in the Autonomous Community of the Basque Country in 2016 were 12% lower than the Kyoto base year (1990)

Fuente. Inventario de emisiones de Gases de Efecto Invernadero del País Vasco 2016. Página 7 del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco a partir de datos de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) y del Ministerio de Agricultura, Pesca, Alimentación y Medio Ambiente (MAPAMA). Las emisiones de la CAPV en el año 2016 se han situado un 12% por debajo del año base de Kioto (1990)

Below is a summa ry of the main climate threats that may affect certain sectors or areas in the Autonomous Community of the Basque Country:

- Primary sector. Increased periods of greater drought in economic activities takes on special interest in agro-fishery. Although the agrarian sector is predicting that climate change may have a positive effect on the yield of certain crops, it will have negative effects on aspects such as increased pests and diseases and the appearance of invasive species. In addition to these effects, we must also add increased fires, caused by drought periods and eroding soil.

- Biodiversity. Almost total disappearance of the ecological oak, beech and pine (Pinus radiata) niche is expected, along with progressive displacement northward at the end of the century. The Atlantic coast will suffer impact in mountain zones, due to increased temperatures, especially above 900 m (especially beech and mountain pastures). Ecosystems on the Mediterranean coast will be affected by increased draught and water deficit.

Se resumen a continuación las principales amenazas climáticas que pueden afectar a algunos de los sectores o ámbitos de la CAPV:

- Sector primario. El aumento de los periodos de mayor sequía sobre las actividades económicas tiene especial interés en el medio agropecuario. Aunque en el sector agrario se espera que el cambio climático pueda tener un efecto positivo en el rendimiento de ciertos cultivos, tendrá efectos negativos en aspectos tales como, por ejemplo, un aumento de las plagas y las enfermedades o la aparición de especies invasoras. A estos impactos hay que añadir, además, el incremento de los incendios, producidos por periodos de sequía y la erosión del suelo.

- Biodiversidad. Se espera la desaparición casi total del nicho ecológico del robledal, del hayedo y del pino insigne (Pinus radiata) y un desplazamiento progresivo hacia el norte para finales de siglo. La vertiente atlántica sufrirá impacto en las zonas de montaña debido al aumento de temperatura, sobre todo por encima de 900 m (especialmente hayedos y pastos de montaña). Los ecosistemas de la vertiente mediterránea se verán afectadas por un aumento de las sequías y del déficit hídrico.

– Health. Predicted effects on health due to climate change are related to an increased temperature, worsened air quality and increased flooding and landslides. All this leads to greater morbidity and mortality, increased diseases (respiratory, skin, vector-transmitted, etc.) and worsened human comfort. The specific case of the impact of heatwaves on health is one of the most serious problems worldwide in the decades to come.

– Infrastructures. At a regional scale, the effects of climate change on constructed infrastructures may be relevant, which is why it is necessary to work on identifying and monitoring vulnerable infrastructures, to detect re-sizing and maintenance needs, all while encouraging innovation in designing solutions to increase resilience.

– Urban environment. Urban areas are decisive elements in the regional system, since they are densely populated centres where the demand for water, materials, energy and food is concentrated, and they are waste-production and emissions-producing spaces. From the perspective of climate change mitigation, meaning reducing the emissions generated by urban systems, the sectorial focus mainly oriented toward encouraging production and solutions for infrastructures is insufficient. We must direct efforts toward town planning's ability to coordinate short-, mid- and long-term responses, with a clear impact on urban efficiency. Thus, anticipating challenges in decarbonisation and planning infrastructures, production, housing, agriculture, mobility management, renewable resources and more around them, is essential to reduce the emissions for which these environments are responsible.

Law 2/2006 of 30 June on Land and Town Planning, or the new Law 3/2015 of 18 June, on housing in the Autonomous Community of the Basque Country, set forth introduction of criteria for energy efficiency, reduction of polluting emissions, bioclimatic architecture and thermal insulation or building aeration conditions. All these aspects have an impact on climate change, acting as effective tools in this regard.

From the perspective of climate change's effects on the urban environment, these effects can be multiple and different in type, based on the location. However, in our case, three of them are of note, given their direct impact on the safety of people and the integrity of goods:

1. Exposure to thermal stress, and particularly the heat-island effect. In other words, the situation when heat accumulates in cities, and difficulty in dissipating it during night-time hours.

– Salud. Los impactos esperados debido al cambio climático en el ámbito de la salud están relacionados con el incremento de temperatura, el empeoramiento de la calidad de aire y el aumento de las inundaciones y deslizamientos. Todo esto ocasionará una mayor morbi-mortalidad, un incremento de las enfermedades (respiratorias, de la piel, transmitidas por vectores etc.) y un empeoramiento del confort humano. El caso concreto del impacto de las olas de calor sobre la salud representa uno de los problemas más serios para las próximas décadas a nivel mundial.

– Infraestructuras. A una escala territorial, los efectos del cambio climático sobre las infraestructuras construidas pueden ser relevantes, de ahí la necesidad de trabajar en la identificación y monitorización de infraestructuras vulnerables, para detectar necesidades de redimensionamiento y mantenimiento, impulsando a la vez la innovación en el diseño de soluciones para aumentar la resiliencia.

– Medio urbano. Las áreas urbanas son elementos decisivos del sistema territorial al ser centros densamente poblados donde se concentra demanda de agua, materiales, energía, alimentación y son espacios de generación de residuos y producción de emisiones. Desde la perspectiva de la mitigación del cambio climático, esto es, la reducción de las emisiones generadas por los sistemas urbanos, el enfoque sectorial orientado principalmente al fomento de la producción y a soluciones respecto a las infraestructuras, es insuficiente. Es necesario dirigir los esfuerzos hacia la capacidad que tiene la planificación urbana para coordinar respuestas adecuadas a corto, medio y largo plazo con una incidencia clara en la eficiencia urbana. Así, anticipar los retos en materia de descarbonización y planificar en torno a ellos tanto las infraestructuras, como la producción, la vivienda, la agricultura, la gestión de la movilidad y los recursos renovables, entre otros, resulta clave para reducir las emisiones de las que estos entornos son responsables.

La Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo, o la nueva Ley 3/2015, de 18 de junio, de vivienda de la CAPV, prevén la introducción de criterios de eficiencia energética, reducción de emisiones contaminantes, arquitectura bioclimática, aislamiento térmico o condiciones de aireación de los edificios, aspectos todos ellos con incidencia en el cambio climático que suponen herramientas eficaces para actuar en esta materia.

Desde la perspectiva de los efectos del cambio climático sobre el medio urbano, éstos pueden ser múltiples y de diversa naturaleza en función del emplazamiento, aunque, en nuestro caso, destacan tres por su impacto directo sobre la seguridad de las personas y la integridad de los bienes:

1. La exposición al estrés térmico y en particular al efecto isla de calor; es decir, la situación de acumulación de calor en las ciudades y la dificultad de disipación durante las horas nocturnas.

From the perspective of climate change's effects on the urban environment three stand out: exposure to thermal stress, and particularly the heat-island effect; exposure to rising sea levels and increased wave effects; exposure to river floods on avenues and their interaction with rising sea levels and the effects of waves in rivers and estuaries.

Desde la perspectiva de los efectos del cambio climático sobre el medio urbano destacan tres: la exposición al estrés térmico y en particular al efecto isla de calor; la exposición a la subida del nivel del mar y al incremento de los efectos del oleaje y la exposición a inundaciones de origen fluvial por avenidas y a su interacción con la elevación del nivel del mar y los efectos del oleaje en rías y estuarios.

Orozko

2. Exposure to rising sea levels and increased wave effects. Personal and material losses may create flooding conditions due to rising sea levels and increased extreme waves in the constructed area. These conditions may be severe, given the concentration of the population and infrastructures near the coastline.

3. Exposure to river floods on avenues and their interaction with rising sea levels and the effects of waves in rivers and estuaries. It is predicted that climate change will have an intensifying effect on natural hazards, with the growing risk of flooding as an example. These climate factors, along with other non-climate factors, such as the socioeconomic development of municipalities, the topography, drainage systems, permeability, constructions, etc., increase the likelihood of damages and losses due to flooding.

The impact of these three effects poses huge challenges to the safety of our region. This is why the response must be two-fold: an anticipated planned action to reduce the effects on the health of people, as well as damages and lost goods, infrastructures, livelihoods, service provision, environmental resources and biodiversity, as a result of these phenomena, and efficient organisation of response and intervention mechanisms to these extreme events.

Regional planning, as a cross-cutting public policy, and particularly the RPGs, is the most suitable framework under which climate resilience must be set forth, as it has a clear mission to shape coordinated roll-out of other sectorial policies, and the actions of private agents, in each region.

The integration of mitigation and adaptation to climate change in regional and urban planning, improved knowledge of the effects of climate

2. La exposición a la subida del nivel del mar y al incremento de los efectos del oleaje. Las pérdidas personales y materiales que pueden llegar a generar las inundaciones por subida del nivel del mar y aumento del oleaje extremo en el medio construido pueden llegar a ser muy importantes debido a la concentración de población o infraestructuras que se encuentra cerca de la línea de costa.

3. La exposición a inundaciones de origen fluvial por avenidas y a su interacción con la elevación del nivel del mar y los efectos del oleaje en rías y estuarios. Se espera que el cambio climático tenga un efecto intensificador sobre los peligros naturales, siendo un ejemplo el creciente riesgo de inundaciones. Estos factores climáticos, junto con otros factores no climáticos como el desarrollo socioeconómico de los municipios, la topografía, los sistemas de drenaje, la permeabilidad, la forma construida, etc. aumentan la probabilidad de daños y pérdidas debido a las inundaciones.

El impacto de estos tres efectos representa importantes desafíos a la seguridad de nuestro territorio. Desde ahí la respuesta ha de acometerse en dos planos: una actuación planificada anticipada para minimizar los efectos sobre la salud de las personas, así como daños y pérdida de bienes, infraestructuras, medios de vida, prestación de servicios, recursos ambientales y biodiversidad, como consecuencia de estos fenómenos, y una organización eficiente de los mecanismos de respuesta e intervención ante eventos extremos.

La planificación territorial, como política pública transversal, y en particular las DOT constituyen el marco más apropiado en el que debe inscribirse la resiliencia climática, por su clara vocación de articular en cada territorio el despliegue coordinado de otras políticas sectoriales y la actuación de agentes privados.

La integración de la mitigación y adaptación al cambio climático en la planificación territorial y urbana, la mejora del conocimiento sobre los efectos del cambio

change and the analysis of regional and sectorial vulnerability, are key elements to anticipate risks and drive specific, effective actions. Regarding mitigation, commitment to a low-carbon energy model, emissions-free transport, an efficient region, a primary sector committed to reducing emissions, reduced waste generation and optimised waste management are key to achieving a low-carbon region. Regarding adaptation, we must guarantee, by means of concerted action, that the region can maintain a fundamental role in the fight against climate change, ensuring under all circumstances its response capacity to extreme events.

Preparing and providing institutions with mechanisms to make this planned action and event response truly effective, and raising citizen awareness of the impact, is fundamental.

II. OBJECTIVES

The objectives of revision of the regional strategy regarding climate change are:

1. Integrate the climate variable into planning, along with reduction of associated uncertainties, by updating mechanisms based on improving scientific knowledge, both of production and consumption methods, and of the evolution of climate itself and its consequences.

2. Invest in a low-carbon energy model, boosting energy efficiency criteria and renewable energies: toward "zero emissions" construction, boosting inter-modality and transport methods with fewer GGEs, and supporting innovation and technological development to reduce greenhouse gas emissions in all sectors.

3. Reduce waste generation and encourage more sustainable consumption.

4. Increase regional resilience, both in the natural and in the urban area: encouraging multi-functionality in natural ecosystems and their restoration, promoting a compact, mixed-use urban structure, integrating the climate change variable into management of coastal zones. Additionally, increase the primary sector's resilience and reduce its emissions, increasing potential as a carbon sinkhole.

5. Roll out both mitigation and adaptation goals through regional and town planning, planning regional uses pursuant to efficiency and resilience goals.

climático y los análisis de vulnerabilidad sectoriales y territoriales, son elementos clave para anticiparnos a los riesgos e impulsar acciones concretas y eficaces. En lo referente a la mitigación, el compromiso con un modelo energético bajo en carbono, un transporte sin emisiones, un territorio eficiente, un sector primario comprometido en la reducción de emisiones, una reducción en la generación de residuos, así como la optimización en su gestión son, a su vez, claves para conseguir un territorio bajo en carbono. Respecto a la adaptación debemos asegurarnos, mediante la acción concertada, que el territorio pueda mantener un papel fundamental en la lucha ante el cambio climático asegurando en todo caso su capacidad de respuesta ante eventos extremos.

Preparar y dotar a las instituciones de mecanismos que hagan verdaderamente efectiva esa actuación planificada y la respuesta ante el evento, así como concienciar a la ciudadanía sobre el impacto de los mismos, resultan fundamentales.

II. OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión de la estrategia territorial en materia de cambio climático son los siguientes:

1. Integrar en la planificación la variable climática y la reducción de las incertidumbres asociadas, a través de mecanismos de actualización basados en la mejora del conocimiento científico tanto sobre los modos de producción y consumo como sobre la propia evolución del clima y sus consecuencias.

2. Apostar por un modelo energético bajo en carbono potenciando criterios de eficiencia energética y energías renovables: hacia una edificación "cero emisiones", potenciando la intermodalidad y los modos de transporte con menos emisiones de GEIs, así como apoyando la innovación y el desarrollo tecnológico que permitan la reducción de emisión de gases de efecto invernadero en todos los sectores.

3. Minimizar la generación de residuos y favorecer un consumo más sostenible.

4. Incrementar la resiliencia del territorio, tanto en el medio natural, rural como urbano: fomentando la multifuncionalidad de los ecosistemas naturales y su restauración, promoviendo una estructura urbana compacta y mixta en usos, e integrando la variable de cambio climático en la gestión de las zonas costeras. Así mismo, aumentar la resiliencia del sector primario y reducir sus emisiones; aumentando el potencial como sumidero de carbono.

5. Desplegar tanto los objetivos de mitigación como los de adaptación a través del planeamiento territorial y urbanístico, que ordenará los usos del territorio de acuerdo con objetivos de eficiencia y resiliencia.

6. Incorporate climate mitigation and adaptation actions into the economic aspect of planning, thus channelling management of necessary actions.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines on climate change mitigation and adaptation are contained in article 31 of Applicable Regulations.

6. Incorporar en la dimensión económica de la planificación las acciones de adaptación y mitigación climática, encauzando de este modo la gestión de las acciones necesarias.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de mitigación y adaptación al cambio climático son las contenidas en el artículo 31 de las Normas de Aplicación.

10.4. Health

Decisions in regional and town planning change environments, affect the places where we live and work, how we travel and how we spend our leisure time. These are all factors that affect the health of populations. For this reason, we must analyse and monitor them, with equity in planning processes, community participation and developing instruments to raise their visibility from the earliest planning stages.

10.4. Salud

Las decisiones en la planificación territorial y urbana cambian los entornos, afectan a los lugares donde vivimos y trabajamos, a la forma de desplazarnos o a qué dedicamos el tiempo de ocio, siendo todos ellos factores que determinan la salud de las poblaciones. Por ello es necesario su análisis y seguimiento, la consideración de la equidad en los procesos de planeamiento, la participación comunitaria y el desarrollo de instrumentos que faciliten su visibilización desde las etapas más tempranas de la planificación.

I. STATE OF PLAY

Throughout history, planning and town planning have proposed and designed measures to overcome great health challenges, such as cholera epidemics that ravaged Europe during the 19th century and tuberculosis in the 20th. Decreased demographic density to avoid human overcrowding, the construction of sewage networks and green spaces, improving liveability conditions in housing (light, ventilation, WCs) were all elements contributing to improved health. Great achievements in preventing disease and promoting health were due to decisions taken during town planning on living and working conditions for people. In the early 21st century, challenges to Public Health have changed. Today, we are facing epidemics of non-contagious and chronic diseases, such as cancer, cardiovascular diseases, diabetes, obesity, asthma and mental illnesses.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

A lo largo de la historia, la planificación y el urbanismo han ido proponiendo y diseñando medidas que han ayudado a superar grandes retos de salud, como las epidemias de cólera que asolaron Europa durante el siglo XIX y la tuberculosis durante el siglo XX. La disminución de la densidad demográfica para evitar el hacinamiento humano, la construcción de redes de alcantarillado o de espacios verdes, la mejora de las condiciones de habitabilidad de las viviendas (luminosidad, aireación, cuartos de baño) han sido elementos que han contribuido a la mejora de la salud. Grandes logros en la prevención de enfermedades y la promoción de la salud se han debido a decisiones tomadas desde el planeamiento y el urbanismo sobre las condiciones de vida y de trabajo de las personas. En los comienzos de este siglo XXI, los retos para la Salud Pública han cambiado y hoy nos enfrentamos a epidemias de enfermedades no transmisibles y crónicas como el cáncer, enfermedades cardiovasculares, diabetes, obesidad, asma o enfermedades mentales.

Throughout history, planning and town planning have proposed and designed measures to overcome great health challenges, such as cholera epidemics that ravaged Europe during the 19th century and tuberculosis in the 20th.

A lo largo de la historia, la planificación y el urbanismo han ido proponiendo y diseñando medidas que han ayudado a superar grandes retos de salud, como las epidemias de cólera que asolaron Europa durante el siglo XIX y la tuberculosis durante el siglo XX.

Challenges to Public Health have changed. Today, we are facing epidemics of non-contagious and chronic diseases, such as cancer, cardiovascular diseases, diabetes, obesity, asthma and mental illnesses.

Los retos para la Salud Pública han cambiado y hoy nos enfrentamos a epidemias de enfermedades no transmisibles y crónicas como el cáncer, enfermedades cardiovasculares, diabetes, obesidad, asma o enfermedades mentales.

Currently, we know that regional and town planning, health and the environment are complex dimensions related by a great number of variables. Today's problems in cities and of the people who live in them, such as atmospheric pollution and noise issues, reduced physical activity, modification of food habits, loss of social connection and town development as opposed to rural/natural development are determining aspects in health, and are interrelated.

The relationship between different classifications that can be attributed to urban spaces and health and well-being is leading to very diverse studies that include effects ranging from chronic illness and mental health to aspects related to stress, healthy and unhealthy living habits, safety and quality of life for citizens. One of the most innovative classifications is the attribution of colours to different spaces depending on their use and activity, evocation or mood they promote. Three spaces are defined, as green, grey and blue: green spaces are zones with vegetation (trees, forests, lawns or parks), while blue zones are surfaces with water, such as rivers, ponds, lakes or the sea, and finally grey zones, which refer to urban, commercial, transport or industrial activity settings.

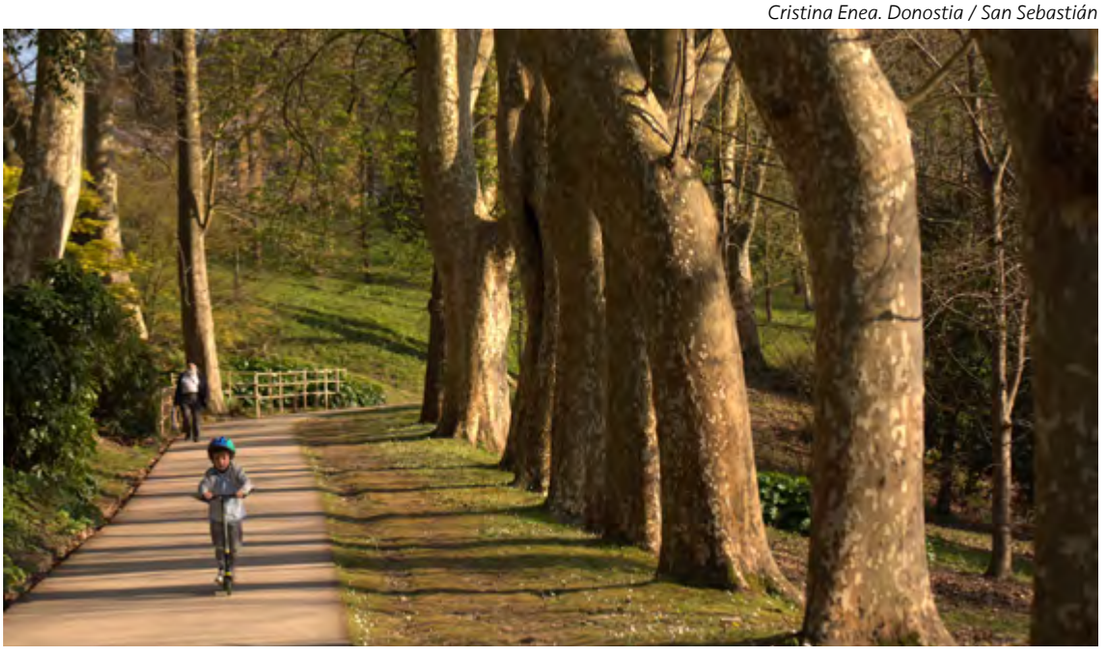
In terms of health, the hypothesis underlying this approach is that accessibility to green and blue spaces and the very design of the urban fabric may be elements to generate or encourage health in its different aspects. Specific studies frequently use complex geographic analysis indicators with meaning

Hoy sabemos que la ordenación territorial y la planificación urbanística, la salud y el medio ambiente constituyen dimensiones complejas relacionadas mediante un gran número de variables. Los problemas actuales de las ciudades y las personas que las habitan, como la contaminación atmosférica y los problemas de ruido, la disminución de la actividad física, la modificación de los hábitos alimenticios, la pérdida de la conexión social o el desarrollo de lo urbano frente a lo rural/natural son aspectos determinantes de la salud y están interrelacionados entre sí.

La relación entre las distintas tipificaciones que se pueden atribuir a los espacios urbanos y a la salud y el bienestar está generando estudios muy diversos en los que se incluyen efectos que van desde las enfermedades crónicas y la salud mental hasta aspectos relacionados con el estrés, hábitos de vida saludables y no saludables, la seguridad o la calidad de vida de la ciudadanía. Una de las tipificaciones más novedosas es la correspondiente a la atribución de colores a los distintos espacios en función del uso y actividad, evocación y estado de ánimo que promueven, definiéndose tres espacios que son los verdes, grises y azules: los espacios verdes hacen referencia a zonas con vegetación (arbolado, bosques, extensiones de hierba o parques), mientras que las zonas azules informan sobre las superficies de agua como ríos, estanques, lagos o el mar, finalmente las zonas grises, por el contrario, hacen referencia a entornos de trama urbana, comercial y de transporte o actividad industrial.

En términos de salud, la hipótesis que subyace a este planteamiento es que la accesibilidad a espacios verdes y azules y el propio diseño de la trama urbana pueden ser elementos que generan o favorecen la salud en sus diversas vertientes. Es frecuente que los estudios específicos utilicen

Cristina Enea. Donostia / San Sebastián



Zeanuri

for the interests of people and the community, with terms such as walkability, connectivity, friendly environments and mixed-use spaces that can have different operational definitions, depending on the availability of information and whether focusing on physical measures or perceptive-psychological measures or both. The availability of environmentally friendly settings, with green resources and accessible leisure and meeting spaces is a growing demand from the population. In addition to this desire, we might also add advantages in terms of individual health, and also from a public-health perspective and, consequently, advantages for health policies.

complejos indicadores de análisis geográfico con significado para los intereses de las personas y de la comunidad, con términos como la caminabilidad, la conectividad, los entornos amigables o los espacios de uso mixto que pueden tener distintas definiciones operativas, según la disponibilidad de información y el hecho de centrarse en medidas de tipo físico o en medidas de tipo perceptivo-psicológico o en ambas. La disponibilidad de entornos ambientalmente amigables, con recursos verdes y espacios de ocio y encuentro accesibles es una demanda creciente de la población. A este deseo es conveniente añadir que lo deseado suponga, además, ventajas en términos de salud individual, pero también desde el punto de vista de la salud pública y, por tanto, de las políticas de salud.

Regional and town planning decisions are inevitable levers of influence to promote a healthy population. They play a fundamental role in improving living conditions that contribute to health, well-being a good quality of life. The key is to guarantee that the easiest option is always the healthiest.

Las decisiones en la ordenación del territorio y el urbanismo constituyen palancas de influencia ineludibles para promover la salud de las poblaciones. Tienen un papel fundamental en la mejora de las condiciones de vida que contribuyen a la salud, al bienestar y a una buena calidad de vida. La clave es garantizar que la opción más fácil sea siempre la más saludable.

On the other hand, fairness in health means making it so that all persons have the same opportunities to reach their top degree of health, without being disadvantaged due to their social position or other circumstances determined by social factors. Within this framework, strategies were developed to promote and protect citizens' health, such as the European Union's Sustainable Development Strategy. In the Autonomous Community of the Basque Country, the Health Plan sets forth objectives and actions to reduce inequalities in priority action areas.

Por otro lado, la equidad en salud es conseguir que todas las personas tengan las mismas oportunidades de alcanzar su grado máximo de salud sin verse en situación de desventaja por razón de su posición social u otras circunstancias determinadas por factores sociales. En este marco se han desarrollado estrategias para promover y proteger la salud de la ciudadanía, como la Estrategia de Desarrollo Sostenible de la Unión Europea. En la CAPV el Plan de Salud establece los objetivos y acciones para disminuir las desigualdades en sus áreas prioritarias de acción.

Fairness in health means making it so that all persons have the same opportunities to reach their top degree of health, without being disadvantaged due to their social position or other circumstances determined by social factors.

La equidad en salud es conseguir que todas las personas tengan las mismas oportunidades de alcanzar su grado máximo de salud sin verse en situación de desventaja por razón de su posición social u otras circunstancias determinadas por factores sociales.

It is important to consider that there is a gradient in health throughout the social scale. There are studies that show a certain relationship between the social level of the setting in which a person lives and their quality, not only of life, given lesser access to green spaces or greater exposure to worse-quality air, but

Es importante tener en cuenta que existe un gradiente en la salud a lo largo de la escala social. Existen estudios que revelan una cierta relación entre el nivel social del entorno en que vive una persona y la calidad no sólo de vida, por un menor acceso a espacios verdes o una mayor exposición a aire de

also of health. Thus, town planning favourable to health, or healthy urban development, is defined as development that promotes the health and well-being of the population, respecting the pillars of sustainable development. This is based on the values of fairness, intersectoral cooperation and participation, key values in the WHO'S policy "health for all people."

One of the relevant aspects wherein the design for the urban setting has a great influence is active mobility. The decision to walk or to take a motorised means of transport to travel has a direct effect on citizen health. The diagram below analyses how proximity and a shorter distance influence behaviour when moving.

This diagram compares a family dwelling located in a typical suburban neighbourhood, disconnected, low-density and with segregated uses (to the left of the image) with a family dwelling located in a connected neighbourhood, more compact and with mixed uses (to the right of the image). The circle represents a 1-km radius (in a straight line) from each one of the selected family dwellings, while the interior jagged polyline encloses the area at 1km distance that is truly walkable on the street network. This diagram shows not only how a disconnected street pattern design can impact pedestrian accessibility (immediacy), but how a single-use and low-density pattern restricts the number of pedestrian-accessible destinations (proximity).

In the Basque Country, health policies, progress in professional health, housing, education and an improved physical environment have led to improved health indicators in recent decades, lengthening life expectancy. This circumstance gives society the difficult challenge of an ageing population, which is the target of the Basque Active Ageing Strategy. However, and from a closer perspective, we can observe that this improved health status is not equally distributed throughout the entire population, as shown in the result from the analysis on basic health zones below, for the 2006-2010 period (Figure 1):

peor calidad, sino también de su salud. Se define así el urbanismo favorable a la salud, o el desarrollo urbano saludable, como aquel que promueve la salud y el bienestar de la población, respetando los pilares del desarrollo sostenible. Se basa en los valores de equidad, cooperación intersectorial y participación, valores clave de la política de la OMS "salud para todas las personas".

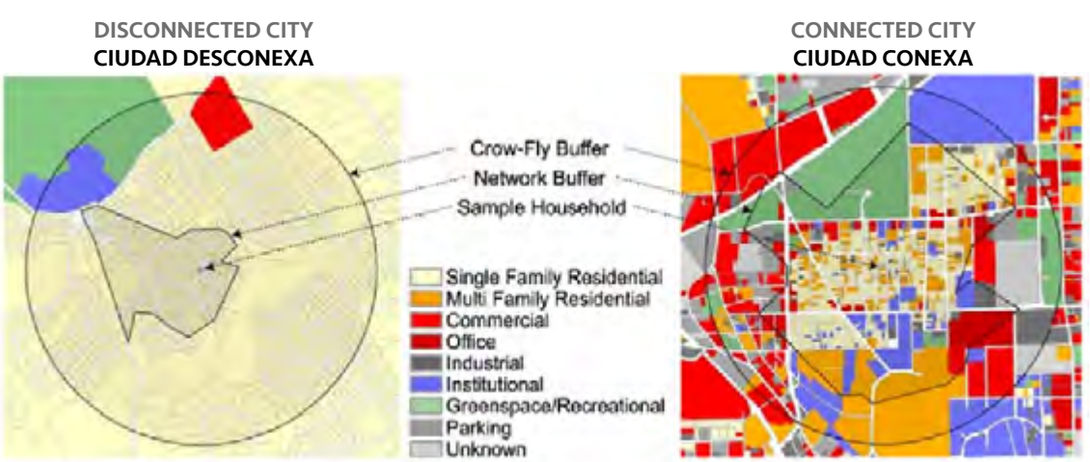
Uno de los aspectos relevantes en el que tiene una gran influencia el diseño del entorno urbano es el de la movilidad activa. La decisión de ir a pie o tomar un medio de transporte motorizado para desplazarse repercute directamente en la salud de la ciudadanía. En el siguiente diagrama se analiza cómo la proximidad y la distancia más corta influyen en la conducta a la hora de moverse.

En este diagrama se compara una vivienda familiar localizada en un típico barrio suburbano, desconectado, de baja densidad y de usos segregados (a la izquierda de la imagen), con una vivienda familiar situada en un barrio conectado, más compacto y de usos mixtos (a la derecha de la imagen). El círculo representa un radio de 1 km de distancia (en línea recta) desde cada una de las viviendas familiares escogidas, mientras que la polilínea irregular interior captura el área a 1km de distancia realmente caminable en la red de calles. Este diagrama muestra no solo cómo un diseño de patrón desconectado de calles puede impactar en la accesibilidad peatonal (inmediatez), sino cómo un patrón de uso único y baja densidad restringe el número de destinos accesibles peatonalmente (proximidad).

En Euskadi las políticas sanitarias, los avances en salud laboral, vivienda, educación y la mejora del medio ambiente físico han favorecido la mejora de los indicadores de salud en las últimas décadas y se ha alargado la esperanza de vida. Esta circunstancia plantea a la sociedad el difícil reto de afrontar el envejecimiento de la población, que es objeto de la Estrategia Vasca de Envejecimiento Activo. Sin embargo, y mirando más de cerca, se observa que la mejora del estado de salud no tiene una distribución igual en toda la población, tal y como se visualiza en el siguiente resultado del análisis de las zonas básicas de salud, para el periodo 2006-2010 (Figura 1):

One of the relevant aspects wherein the design for the urban setting has a great influence is active mobility. The decision to walk or to take a motorised means of transport to travel has a direct effect on citizen health.

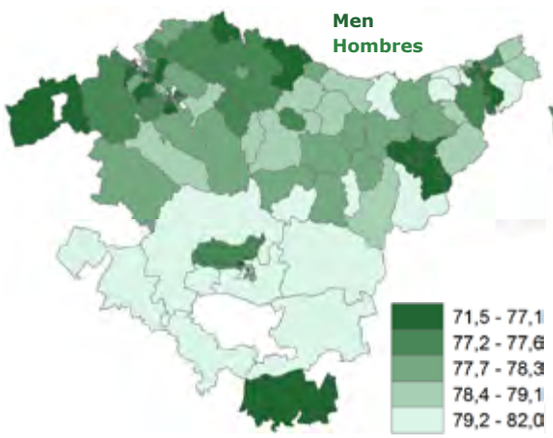
Uno de los aspectos relevantes en el que tiene una gran influencia el diseño del entorno urbano es el de la movilidad activa. La decisión de ir a pie o tomar un medio de transporte motorizado para desplazarse repercute directamente en la salud de la ciudadanía.



Source: Frank et al. 2004

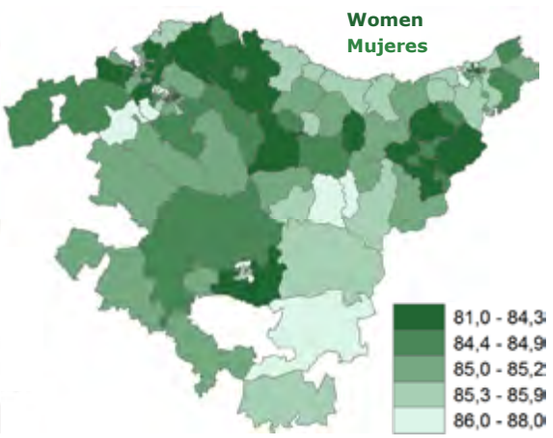
Fuente: Frank et al. 2004

Figure 1. Life expectancy at birth in basic health zones in the Autonomous Community of the Basque Country, 2006-2010



Source : Calvo M, Esnaola S. Inequalities in life expectancy in basic health zones of the Autonomous Community of the Basque Country, 2006-2010

Figura 1. Esperanza de vida al nacimiento en zonas básicas de salud CAPV, 2006-2010



Fuente: Calvo M, Esnaola S. Desigualdades en la esperanza de vida en las zonas básicas de salud de la CAPV, 2006-2010

II. OBJECTIVES

The objectives of revision of the regional strategy regarding health are:

1. Drive and encourage a systematic analysis of regional impacts on health, and its consideration in regional and town planning.

2. Contribute to fairness in health as equal opportunity in having, accessing and using different community services for the entire population, regardless of gender, age, ethnicity, socioeconomic status and functional situation.

3. Reduce social inequalities in health through access to settings and environments that improve quality of life.

4. Promote healthy lifestyles and habits through physical activity, active mobility and nutrition.

5. Embrace the role of active ageing in developing healthier life habits and in the need for a friendlier environment.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on health are included in article 32 of Applicable Regulations.

II. OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión de la estrategia territorial en materia de salud son:

1. Impulsar y favorecer el análisis sistemático de impactos del territorio en la salud, y su consideración en la planificación territorial y urbanística.

2. Contribuir a la equidad en salud como igualdad de oportunidades de disponer, acceder y utilizar los diversos servicios de la comunidad por toda la población, independientemente del género, edad, etnia, estatus socioeconómico o situación funcional.

3. Reducir las desigualdades sociales en salud mediante el acceso a ambientes y entornos que mejoran la calidad de vida.

4. Promover hábitos o estilos de vida saludables a través de la actividad física, la movilidad activa y la alimentación.

5. Interiorizar el papel del envejecimiento activo en el desarrollo de unos hábitos de vida más saludables y en la necesidad de un entorno más amigable.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de salud son las contenidas en el artículo 32 de las Normas de Aplicación.

10.5. Basque Language

The type of regional action and policies implemented may affect the behaviours of people occupying this region in many different scopes. Language is one of them. If, additionally, this is a region where two official languages coexist in a situation of inequality, this effect becomes especially relevant.

10.5. Euskera

La tipología de intervención territorial y las políticas que en este ámbito se desarrollen, pueden afectar a los comportamientos de las personas que ocupan ese territorio en multitud de ámbitos, siendo el de la lengua uno de ellos. Si además se trata de un territorio en el que conviven dos lenguas oficiales en situación de desigualdad esta incidencia cobra una especial relevancia.

Durangoko Azoka

I. STATE OF PLAY

The situation of the Basque language in recent years has clearly undergone a positive evolution. This is to be seen not only in the number of people who know and use it, but also the areas in which it is being used and the specific infrastructure that has been created in different spheres of public and private life for its development. This is a language incorporated into all spheres of social and economic life. It is now time to dynamize Basque in spheres that have not received much attention until now. Regional planning is one of them.

Data show favourable evolution as a whole, although there are aspects that must be reinforced.

Since the Basic Law of Basque Standardisation was approved in 1982, notable progress has been made. The strategic document "Euskera 21"[1] lays the 21st century's linguistic policy foundation and poses a series of issues between regional planning

1 *"Euskera 21. Foundation for 21st-century linguistic policy. Toward a renewed pact. Speech from open process." Euskararen Aholku Batzordea – Basque Advisory Council. Vice-Ministry of Linguistic Policy, Basque Government. Vitoria – Gasteiz, 2009.*

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

La situación del euskera en los últimos años ha conocido una evolución claramente positiva. Esto queda reflejado no sólo en el número de personas que lo conocen y utilizan, sino en los ámbitos a los que esta utilización ha accedido y la infraestructura específica que para su desarrollo se ha generado en muy diversos ámbitos de la actividad pública y privada. Se trata de una lengua incorporada a todas las esferas de la vida social y económica. Es momento de acometer la dinamización del euskera desde ámbitos a los que hasta este momento no se había prestado demasiada atención. La ordenación del territorio es uno de ellos.

Los datos avalan una evolución favorable en su conjunto, aunque también existen aspectos que deben ser reforzados.

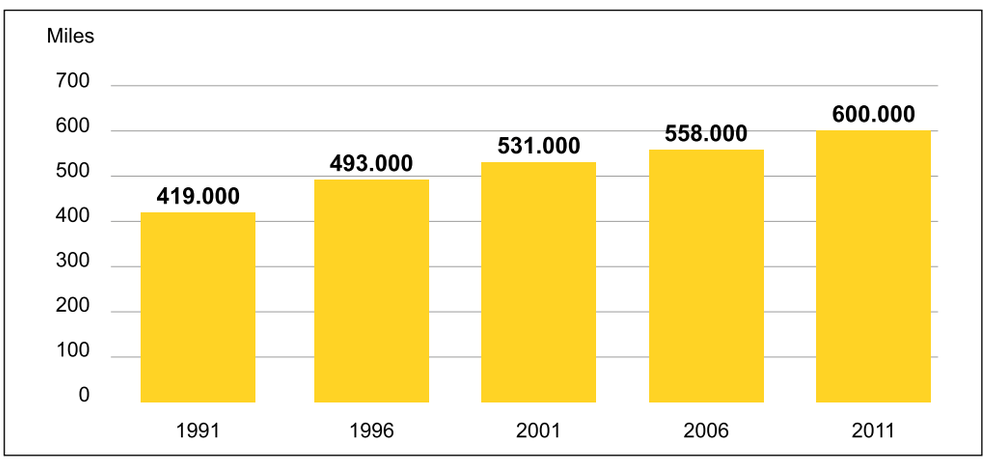
Desde que en 1982 se aprobara la Ley Básica de Normalización del Euskera, se ha producido un notable progreso. El documento estratégico "Euskera 21"[1] sienta las bases de la política lingüística del siglo XXI y plantea una serie de cuestiones que

1 *"Euskera 21. Bases para la política lingüística del siglo XXI. Hacia un pacto renovado. Ponencia resultante del proceso abierto." Euskararen Aholku Batzordea – Consejo Asesor del Euskera. Viceconsejería de Política Lingüística, Gobierno Vasco. Vitoria – Gasteiz, 2009.*

and promoting Basque. These include: the need to care for, strengthen and extend vital niches (knows as *arnasguneak*) where Basque is the customary language, in order to guarantee Basque's inter-generational transfer and to strengthen its nature as a social reference, the advisability of consolidating the Basque-speaking community, spreading and strengthening virtual and face-to-face networks, especially in public spaces, and the need to increase the use of Basque in large cities, especially through physical spaces where activities to promote Basque in urban settings can be carried out. In this way, we recognise the value of the spatial component, of the physical spaces that are suitable from the perspective of revitalising Basque.

guardan una relación entre la ordenación territorial y la promoción del euskera como son: la necesidad de cuidar, fortalecer y extender los nichos vitales (conocidos como arnasguneak) en los que el euskera es la lengua habitual, a fin de garantizar la transmisión intergeneracional del euskera y fortalecer su carácter de referencia social; la conveniencia de consolidar la comunidad vascohablante, extendiendo y fortaleciendo las redes virtuales y presenciales, especialmente en los espacios públicos; y la necesidad de incrementar el uso del euskera en las grandes ciudades, especialmente a través de espacios físicos donde desarrollar actividades de promoción del euskera en entornos urbanos. De este modo, se reconoce el valor de la componente espacial, de los espacios físicos adecuados desde la perspectiva de la revitalización del euskera.

Bilingual Population **Población Bilingüe**



Source : 5th Sociolinguistic Survey, 2011.

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Additionally, Law 2/2016 of 7 April, on Local Basque Institutions, establishes in section 7 of article 7 that: "In the procedure to approve projects or plans that could affect the sociolinguistic situation of municipalities, we shall assess the possible impact of the use of Basque on standardisation, and measures stemming from this evaluation deemed pertinent shall be proposed."

Por su parte, la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi establece en el apartado 7 de su artículo 7 que: "En el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que pudieran afectar a la situación sociolingüística de los municipios se evaluará su posible impacto respecto a la normalización del uso del euskera, y se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes".

The reflection document presented by the Basque Government in 2015 "*Eta hemendik aurrera zer?*"[2] bears on the fact that, in speaking of linguistic policy and revitalising Basque, we are speaking of social co-habitation. This is why the transfer to the physical and regional plane takes shape as conducting projects at a human scale to encourage relations, exchange and communication.

El documento de reflexión presentado por el Gobierno Vasco en 2015 "Eta hemendik aurrera zer?"[2] incide en que al hablar de política lingüística y de revitalización del euskera, se habla de convivencia social. De ahí que su traslación al nivel físico y territorial, se plasme en el desarrollo de proyectos a escala humana, que propicien la relación, el intercambio y la comunicación.

Many elements bear on the evolution, health and presence of a language in a region. The density of

Son muchos los elementos que inciden en la evolución, salud y presencia de un idioma en un

2 *Document presented by the Basque Government in 2015 to the Basque Advisory Council-Euskera Aholku Batzordea.*

2 *Documento presentado por el Gobierno Vasco en 2015 al Consejo Asesor del Euskera-Euskera Aholku Batzordea.*

Law 2/2016, on Local Basque Institutions, establishes that: "In the procedure to approve projects or plans that could affect the sociolinguistic situation of municipalities, we shall assess the possible impact of the use of Basque on standardisation, and measures stemming from this evaluation deemed pertinent shall be proposed."

La Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi establece que: "En el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que pudieran afectar a la situación sociolingüística de los municipios se evaluará su posible impacto respecto a la normalización del uso del euskera, y se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes"

speakers, along with knowledge of Basque, is a fundamental element for its use.

territorio. La densidad de hablantes es, junto con el conocimiento del euskera, el elemento fundamental para su utilización.

Municipalities in the Autonomous Region of the Basque Country based on population and percentage of Basque speakers[3]

Municipios de la CAV según población y porcentaje de euskaldunes[3]

Basque speakers Euskaldunes	Size (inhabitants) / Tamaño (Habitantes)				
	<1.000	**1.000 - 3.000**	**3.000-5.000**	**>5.000**	**Total**
Z1. <20%	16	2	1	3	22
Z2. 20-50%	18	23	8	31	80
Z3. 50-80%	22	25	8	32	87
Z4. >80%	45	13	2	2	62

Source : EUSTAT 2011. The authors..

Fuente: EUSTAT 2011. Elaboración propia.

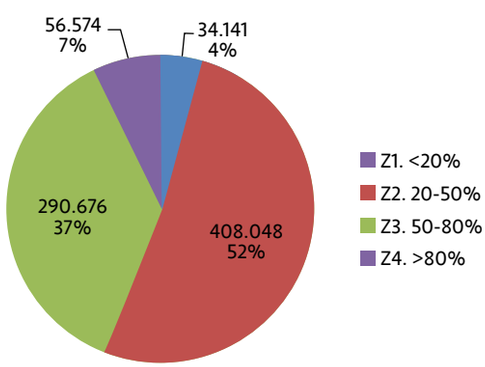
Basque-speaking population based on municipality of residence, classified by size and percentage of Basque speakers

Población euskaldun según municipio de residencia clasificado por tamaño y porcentaje de euskaldunes

Basque speakers Euskaldunes	Size (inhabitants) / Tamaño (Habitantes)				
	<1.000	**1.000 - 3.000**	**3.000-5.000**	**>5.000**	**Total**
Z1. <20%	970	694	528	31.949	34.141
Z2. 20-50%	2.494	13.513	12.043	379.998	408.048
Z3. 50-80%	9.348	27.412	20.860	233.056	290.676
Z4. >80%	14.957	17.280	6.798	17.539	56.574
Total	27.769	58.899	40.229	662.542	789.439

Source : EUSTAT 2011. The authors.

Fuente: EUSTAT 2011. Elaboración propia.



Of a population of 789,439 people who declare themselves Basque speakers, 698,724 reside in municipalities in zones 2 and 3. There is a high presence of the Basque-speaking population in small municipalities, although we also observe the opposite situation, where 16 of the 22 municipalities

De una población de 789.439 personas que se declaran euskaldunes, 698.724 residen en municipios de las zonas 2 y 3. Es importante la presencia de la población euskaldun en los municipios de tamaño reducido, aunque se observa también la situación contrapuesta, en la que 16 de los 22 municipios

3 *The Sociolinguistic Zone classification from the Autonomous Community of the Basque Country's Sociolinguistic Survey was used. Zone 1 includes municipalities with a percentage of Basque speakers equal to or less than 20%, zone 2 those with a percentage between 20 and 50%, zone 3 between 50 and 80% and zone 4 greater than 80%.*

3 *Se utiliza la clasificación de Zonas Sociolingüísticas de la Encuesta Sociolingüística de la CAPV. La zona 1 incluye a los municipios con un porcentaje de euskaldunes igual o menor al 20%, la zona 2 a los que cuentan con un porcentaje entre 20 y 50%, la zona 3 entre 50 y el 80% y la zona 4 superior al 80%, aquella en la que se ubican los arnasgunes.*

with a percentage of Basque speakers under 20% have a population lower than 1,000 inhabitants. Growth of the Basque-speaking population recorded in recent years took place in locations where the number of inhabitants also increased. As far as the rest are concerned, most of the Basque-speaking population, 84%, resides in municipalities with over 5,000 inhabitants.

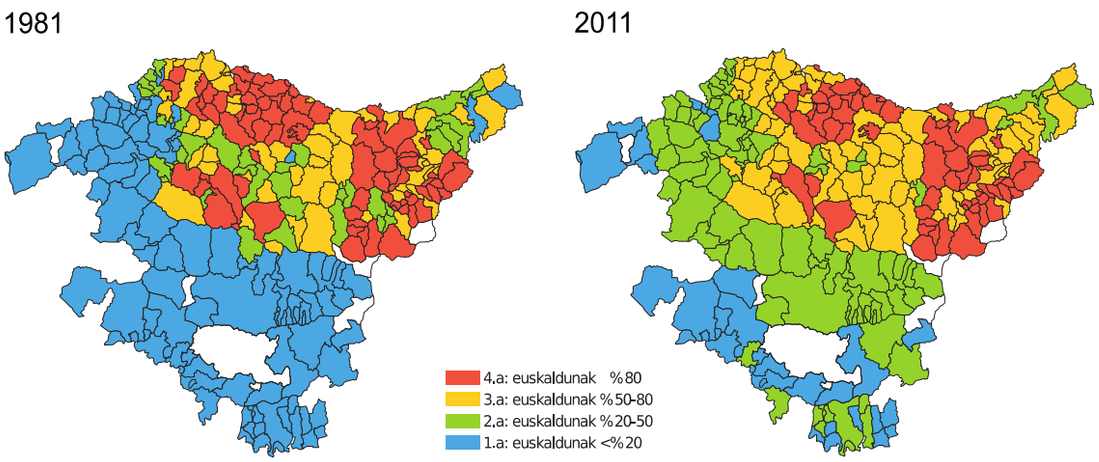
The ***arnasguneak*** are spaces where knowledge and use of Basque takes place naturally and with high intensity, and may be geographic spaces (cities, towns, villages, neighbourhoods, etc.) or functional spaces (spaces for work, study, leisure, etc.). The ***arnasguneak*** as geographic spaces are where 80% of the people living in them are Basque speakers. Today, 62 municipalities in the Autonomous Community of the Basque Country are considered ***arnasguneak***. Within them reside: 3.2% of the population in the Autonomous Community of the Basque Country, 7.2% of the Basque-speaking population, 1.1% of passive Basque speakers and 0.6% of the fluent population. The spatial location of this type of municipality is relevant, with the maps below showing distribution

con un porcentaje de euskaldunes menor del 20% tienen una población inferior a los 1.000 habitantes. El crecimiento de la población euskaldun que se ha registrado en los últimos años se ha dado en los lugares en los que el número de habitantes también ha crecido. Por lo demás, la mayor parte de la población euskaldun, el 84%, reside en municipios de más de 5.000 habitantes.

Los arnasguneak son espacios en los que el conocimiento y la utilización del euskera se produce de una manera natural y con una elevada intensidad y pueden ser espacios geográficos (ciudades, pueblos, aldeas, barrios...) o espacios funcionales (ámbitos de trabajo, estudio, ocio, ...). Los arnasguneak como espacios geográficos son aquellos en los que el 80% de las personas que habitan en él son euskaldunes. En la actualidad, 62 municipios de la CAPV tienen la consideración de arnasguneak. En ellos reside el 3,2% de la población de la CAPV, el 7,2% de la población euskaldun, el 1,1% de los euskaldunes pasivos y el 0,6% de la población erdaldun. La ubicación espacial de esta tipología de municipio es relevante, observándose en los mapas siguientes la distribución

Evolution of sociolinguistic areas in the Autonomous Community of the Basque Country, 1981-2011 (%)

Evolución de las áreas sociolingüísticas de la CAPV, 1981-2011 (%)



Source : Population and Housing Census, 2011

Fuente: Censo de Población y Vivienda, 2011

throughout municipalities, including the evolution of the percentage of Basque-speaking inhabitants.

The 5th Sociolinguistic Survey concludes that the lower rate of use of Basque in municipalities in the fourth zone (7.5 points since 1991) is due to the linguistic characteristics of the population that has moved to live in more Basque-speaking hubs from more Spanish-speaking cities. Also of note is the important reduction in municipalities where the Basque-speaking population does not reach 20%. As such, the parameter on the relative presence of Basque speakers in different municipalities has clearly evolved.

Spaces identified as *arnasguneak* are mainly small collectives, with a firmly-rooted rural component.

a nivel de municipios; incluyendo la evolución del porcentaje de sus habitantes euskaldunes.

La V Encuesta Sociolingüística concluye que el descenso del uso del euskera en los municipios de la cuarta zona (7,5 puntos desde 1991) se debe a las características lingüísticas de la población que se ha trasladado a vivir a los núcleos más euskaldunes desde las ciudades más castellanoparlantes. Es igualmente reseñable la sensible reducción de aquellos municipios en los que la población euskaldun no llega al 20%. Por tanto, se ha producido una clara evolución en el parámetro de presencia relativa de euskaldunes en los diversos municipios.

Los espacios identificados como *arnasguneak* son mayoritariamente colectividades pequeñas, con arraigado

In general, they are highly fragile to different interventions, including town development actions. Practically 80% of the arnasguneak are in the rural environment. The problem with these spaces is very specific, with the employment issue and socioeconomic fragility acting as key elements for the survival of these enclaves. There are other issues, such as ageing, difficulties in accessing a large part of services and homogeneous access to telecommunications services. These characteristics suggest that we must appraise very different aspects and provide a response to determined needs. While they are determining facts from the perspective of revitalising Basque, the actions they propose must consider a multitude of factors that condition the language's future.

Hubs concentrating more than 5,000 inhabitants are where the greatest number of Basque speakers are concentrated, up to 84%. At the same time, 92% of the Spanish-speaking population is also concentrated in these spaces. From a linguistic revitalisation and standardisation perspective, these are places where relations and activities are held that could guarantee the success of promoting the use of Basque. In fact, other *arnasguneak* must be implemented in these urban spaces, the functional ones, meaning physical spaces where the use of Basque is promoted through entertainment, educational, cultural, sport and service activities, for example.

II.
OBJECTIVES

The objectives of revision of the regional strategy regarding Basque are:

1. Consider the presence of Basque in the region when preparing and implementing regional and town-planning instruments.

2. Establish *arnasguneak* municipalities as spaces to generate linguistic resources, for natural transfer and use of the language.

3. Make actions possible to support the use of Basque in urban settings, encouraging the development of functional *arnasguneak*.

4. Provide municipalities with criteria and tools for regional planning to encourage sociolinguistic situations that are more favourable to Basque.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on Basque are included in article 33 of Applicable Regulations.

componente rural y, en general, muestran gran fragilidad frente a intervenciones de distinto tipo, entre las que cabe destacar las urbanísticas. Prácticamente el 80% de los arnasguneak pertenecen al ámbito rural. La problemática de estos espacios es muy específica, identificándose la cuestión del empleo, junto la fragilidad socioeconómica, como una de las claves de la pervivencia de estos enclaves. A esta cuestión hay que añadir otras como el envejecimiento, las dificultades para el acceso a gran parte de servicios o el acceso homogéneo a los servicios de telecomunicaciones. Estas características sugieren la valoración de aspectos muy diversos y la respuesta a unas necesidades determinadas. Si bien desde el punto de vista de la revitalización del euskera resultan determinantes, las intervenciones que en ellos se propongan deben contemplar multitud de factores que condicionan su futuro.

Los núcleos que aglutinan a partir de 5.000 habitantes es donde se concentra la mayor parte de los euskaldunes, hasta el 84%. Al mismo tiempo, el 92% de la población castellanoparlante también se concentra en estos espacios. Desde un punto de vista de revitalización lingüística y de normalización son lugares donde se desarrollan las relaciones y actividades que podrán garantizar el éxito de los procesos de promoción de la utilización del euskara. De hecho, en estos entornos urbanos se han de desarrollar otros *arnasguneak*, los funcionales, es decir, los espacios físicos en los que se promueva la utilización del euskara en torno a actividades de tipo lúdico, educativo, cultural, deportivo o asistencial, por ejemplo.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión de la estrategia territorial en materia de euskera son los siguientes:

1. Tener en cuenta la presencia del euskera en el territorio en la elaboración y en el desarrollo de los instrumentos de ordenación territorial y de planificación urbanística.

2. Consolidar los municipios *arnasguneak* como espacios de generación de recursos lingüísticos, transmisión y utilización natural del idioma.

3. Posibilitar actuaciones de apoyo a la utilización del euskera en ámbitos de carácter urbano, impulsando el desarrollo de *arnasguneak* funcionales.

4. Dotar a los municipios de criterios y herramientas de planificación y ordenación territorial para el impulso hacia situaciones sociolingüísticas más favorables al euskera.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de euskera son las contenidas en el artículo 33 de las Normas de Aplicación.

10.6. Regional interrelation

The strategic location of the Basque Country and its role as a European Swivel Point provide for designing new regional development strategies at a European scale in a broader scope, including the Autonomous Community of the Basque Country region and adjoining regions. Moreover, the internal interrelation between Functional Areas is essential for regional balance.

10.6. Interrelación territorial

La ubicación estratégica de Euskadi y su función de Rótula Europea permite el diseño de nuevas estrategias de desarrollo territorial de escala europea en un ámbito más amplio que recoge el territorio de la CAPV y las regiones colindantes. Asimismo, la interrelación interna entre Áreas Funcionales resulta clave para el equilibrio territorial.

Hondarribia-Hendaia/Hendaya

I. STATE OF PLAY

The important role of the Basque Country as a Large Swivel Point: Hub of European Centrality in the Regional Planning Guidelines of 1997, is still fully valid.

The Autonomous Community of the Basque Country holds a strategic position in the intersection of the north-south European corridor (Madrid-Paris in the image) and the two transversal corridors, the Ebro corridor and the Cantabrian Coast corridor. This is an important hinge for integration between the Atlantic Arc and the southern North, two Eurozones that are highly relevant. Moreover, the Atlantic Arc is located in the centre of gravity of an important hub of European centrality where, along with the Autonomous Community of the Basque Country, Cantabria, Castilla y León, La Rioja, Navarre and Aquitaine are also located. Specifically, a concentration of large cities with possibilities of greater integration occurs (Metropolitan Bilbao, Urban Area of Donostia/San Sebastián, Vitoria-Gasteiz, Bayonne, Pamplona, Logroño and Santander). On the other hand, the new conditions created by progress in transport and communications systems, along with economic and social interactions between different regions, provide for designing new regional development strategies. New possibilities are arising in relation to nearby and far-off spaces, increasing inter-dependencies between different regions and, with it, possibilities of shaping new stages for integration, competence and cooperation.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

El importante papel de Euskadi como Gran Rótula: Nodo de Centralidad Europea considerado en las Directrices de Ordenación Territorial de 1997 continúa teniendo plena validez.

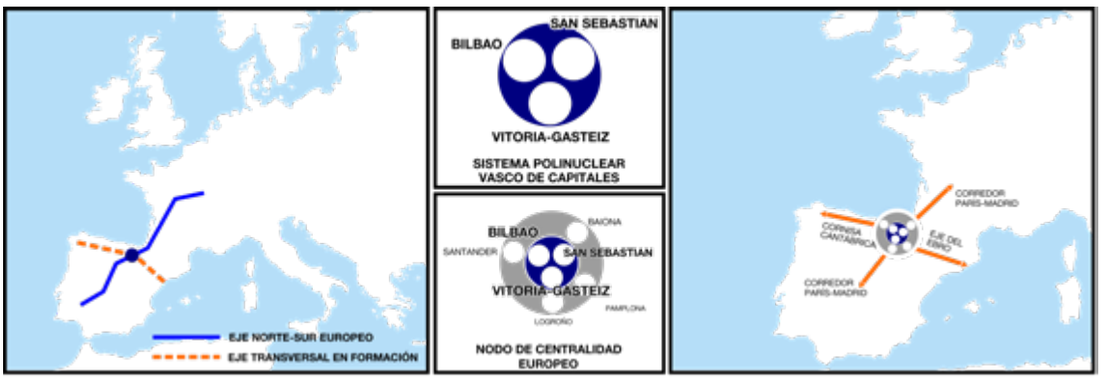
La CAPV ocupa una posición estratégica en la intersección del corredor europeo norte-sur (Madrid-París del gráfico) y dos corredores transversales, el Eje del Ebro y el Eje de la Cornisa Cantábrica. Constituye una importante charnela de integración entre el Arco Atlántico y el Norte del Sur, dos eurorregiones de importante relevancia. Además, el Arco Atlántico está situado en el centro de gravedad de un importante nodo de centralidad europeo donde, junto con la CAPV, se integran Cantabria, Castilla y León, La Rioja, Navarra y Aquitania. En concreto se produce una concentración de ciudades de rango importante con posibilidad de una integración mayor (Bilbao Metropolitano, Área Urbana de San Sebastián, Vitoria-Gasteiz, Bayona, Pamplona, Logroño y Santander). Y, por otro lado, las nuevas condiciones creadas por los avances en los sistemas de transporte y comunicaciones, unidas a las interacciones económicas y sociales entre diferentes territorios, permiten el diseño de nuevas estrategias de desarrollo territorial. Se abren nuevas posibilidades de relación con espacios próximos y lejanos, aumentando las interdependencias entre diferentes territorios y, con ello, las posibilidades de configurar nuevos escenarios de integración, competencia y cooperación.

The Autonomous Community of the Basque Country holds a strategic position in the intersection of the north-south European corridor (Madrid-Paris in the image) and the two transversal corridors, the Ebro corridor and the Cantabrian Coast corridor.

La CAPV ocupa una posición estratégica en la intersección del corredor europeo norte-sur (Madrid-París) y dos corredores transversales, el Eje del Ebro y el Eje de la Cornisa Cantábrica.

A concentration of large cities with possibilities of greater integration occurs.

Se produce una concentración de ciudades de rango importante con posibilidad de una integración mayor.



Source : RPG 1997

Fuente: DOT 1997

Within this context, the shaping of the Autonomous Community of the Basque Country as a swivel region must be on two complementary scales: continental, as a strategy with growing protagonism, and regional, where the regional system is integrated in the Basque Country.

The shaping of the Autonomous Community of the Basque Country as a swivel region must be on two complementary scales: continental, as a strategy with growing protagonism, and regional, where the regional system is integrated in the Basque Country.

On a continental scale, the "European Diagonal" emerges, as opposed to the conventional vision of the European region as a "Pentagon," the "southern North," the "Atlantic Arc" and the "Peripheries." This diagonal is an emerging space, led by the cities of Lisbon, Madrid, Barcelona, Marseille and Milan. These cities lead vast economic spaces in their countries, with huge potential to interact with adjoining urban systems. Shaping this urban and economic corridor is one of the elements to strengthen a new space for European growth of global reach.

At a more regional scale, there are different opportunities for collaborating with surrounding regions; opportunities and realities that must be considered from a regional-planning perspective. When joining with southern France, with Navarre, with Cantabria, with La Rioja and with Burgos, there are specific problems that require a similar response, as well as regional potentials that must be developed in a conjoint or coordinated fashion. Under the framework of meetings held with Aquitaine and the Autonomous Communities of Navarre, La Rioja, Castilla y León and Cantabria, the region's shared opportunities and shared problems were made clear. This means that continuing to hold this sort of forum

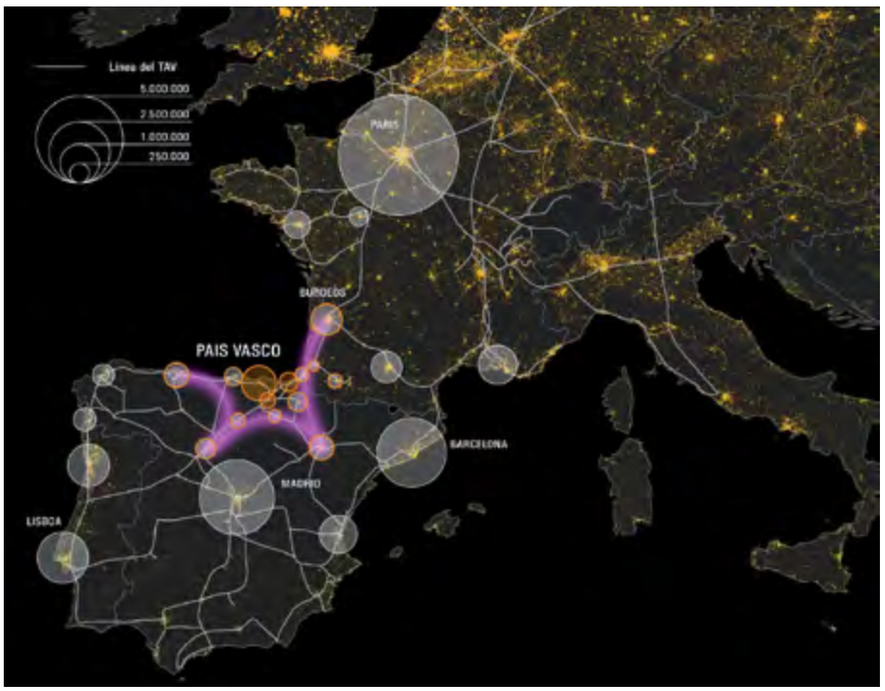
En este contexto, la configuración de la CAPV como un territorio rótula debe plantearse en dos escalas complementarias: la continental, como una estrategia con un creciente protagonismo, y la regional, donde se integra el sistema territorial en torno al País Vasco.

La configuración de la CAPV como un territorio rótula debe plantearse en dos escalas complementarias: la continental, como una estrategia con un creciente protagonismo, y la regional, donde se integra el sistema territorial en torno al País Vasco.

En la escala continental surge la "Diagonal Europea" frente a la convencional visión del territorio europeo constituido por el "Pentágono", el "Norte del Sur", el "Arco Atlántico" y las "Periferias". Esta diagonal constituye un espacio emergente liderado por las ciudades de Lisboa, Madrid, Barcelona, Marsella y Milán; ciudades que lideran amplios espacios económicos en sus países y con un enorme potencial de interacción con los sistemas urbanos colindantes. La articulación de este eje urbano y económico es uno de los elementos de consolidación de un nuevo espacio de crecimiento europeo de alcance global.

En la escala más regional se dispone de diferentes oportunidades de colaboración con los territorios del entorno; oportunidades y realidades que han de ser consideradas desde la perspectiva de la ordenación territorial. En el caso de las articulaciones con el Sur de Francia, con Navarra, con Cantabria, con la Rioja y con Burgos; se observan problemáticas concretas que precisan de una respuesta similar, así como potencialidades territoriales que es preciso desarrollar de forma conjunta o coordinada. En el marco de reuniones mantenidas con Aquitania y con las Comunidades Autónomas de Navarra, La Rioja, Castilla y León, y Cantabria se patentizan las oportunidades conjuntas del territorio y las

Euskal Hiria Plus



Source : The authors.

Fuente: Elaboración propia.

amongst regions is desirable, and even along with establishing periodical worktables on specific issues.

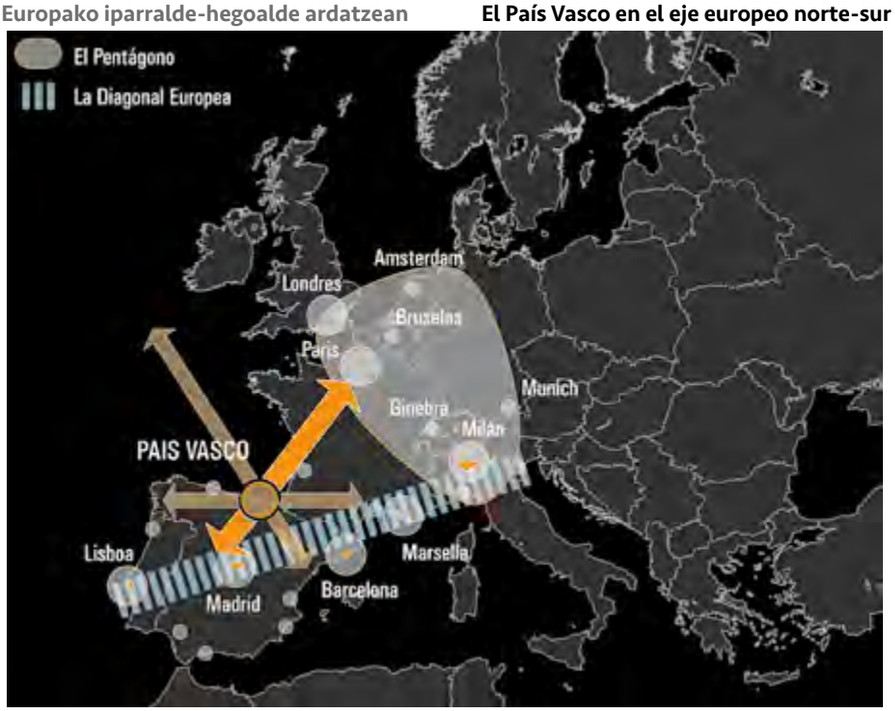
problemáticas comunes, lo que hace deseable la continuidad de este tipo de foros entre territorios, e incluso el establecimiento de mesas de trabajo periódicas sobre temas específicos.

The European Regional Strategy recognises border spaces as zones of "special significance" for Europe. In this regard, the urban corridor running between **Bayonne** and **San Sebastian** on the Atlantic coast of the Pyrenees border is of note. This is an urban reality which, with a population nearing 700,000

La Estrategia Territorial Europea reconoce a los espacios fronterizos como zonas de "especial significación" europea. En este sentido procede singularizar el corredor urbano que discurre entre **Bayona** y **San Sebastián** en la fachada atlántica de la frontera pirenaica. Constituye una realidad urbana

Euskadi Europako iparralde-hegoalde ardatzean

El País Vasco en el eje europeo norte-sur



Source : The authors.

Fuente: Elaboración propia.

inhabitants, stretches along 50 km between Bayonne and San Sebastian. At the same time, it forms part of the Euroregion, consisting of Nouvelle Aquitaine, Euskadi and Navarre, with its own Strategic Plan wherein lines for cooperation must be drawn amongst these regions.

Regarding connection with **Navarre**, a scope of bilateral collaboration must be established, considering that, in addition to shared cultural bonds, several areas in the north and west of Navarre bear a close functional link with the Basque Country, and Iruña/Pamplona is the main urban and production centre in the Basque Country's area. We must not forget that development of key connecting infrastructures is a factor of growing interrelation between both regions, with the Iruña/Pamplona-Donostia/San Sebastián and Iruña/Pamplona-Altsasu/Alsasua motorways being of note, connecting into the Basque road system.

In this regard, conjoint plans or strategies must be prepared to apply regional coordination or interrelation criteria, for example between Bortziriak and Irún-Hondarribia, Goizueta and Hernani-San Sebastián, Altsasua and Salvatierra-Vitoria, the A-15 and A-1 corridor and the Sakana and Bidasoa corridors. Regarding the landscape, special attention must be paid to shared spaces, such as Peñas de Aia, Bortziriak, etc. Moreover, ecological continuity must be guaranteed, for example by reinforcing the corridor through Arakil (with the Atlantic Navarre), through the Cuadrilla de Santa Cruz de Campezo-Valdega (with the mid-Navarre zones), or the Ebro Corridor, where we propose coordinating land protection with high agrological capacity.

Regarding connection with **Cantabria**, we must consider, on the eastern coast, an area that concentrates a large portion of Cantabria's urban development, in addition to a significant part of Bilbao's metropolitan development. This is a space with almost 90,000 inhabitants under constant demographic growth, with a flow of over 60,000 daily trips with the Basque Country.

We propose working further on prioritising the Santander-Bilbao high-speed rail section as part of the high-service Cantabrian corridor, and with increased capacity on the A-8. Moreover, continuity between pedestrian and cyclable networks must be guaranteed, including the "Coastal Path" with Cantabria. Regarding the settlement system, we deem it necessary to promote collaboration in managing public services for citizens in the eastern part of Cantabria, and specifically the function sub-area of the Eastern Coast defined in the Regional Plan for Cantabria. Lastly, we believe it is necessary to reinforce ecological continuity with the coast and the Cantabrian mountain range and, from a more specific perspective, the Agüera river basin (shared by the two communities).

que con una población cercana a 700.000 habitantes se extiende a lo largo de 50 Km entre Bayona y San Sebastián y, al mismo tiempo, forma parte de la Eurorregión compuesta por la Nueva Aquitania, Euskadi y Navarra, que cuenta con su propio Plan Estratégico en cuyo seno se habrán de desarrollar las líneas de cooperación entre estos territorios.

Respecto de la articulación con **Navarra**, se deberá establecer un ámbito de colaboración bilateral teniendo en cuenta que, además de los lazos culturales compartidos, numerosas áreas del norte y el oeste de Navarra presentan una estrecha vinculación funcional con el País Vasco y que Pamplona es el principal centro urbano y productivo del entorno del País Vasco. Sin olvidar que el desarrollo de infraestructuras clave de conexión es un factor de creciente interrelación entre ambos territorios, destacando las autovías de Pamplona-San Sebastián e Pamplona-Alsasua, que conectan con el sistema vasco de carreteras.

En este sentido, se deberían elaborar planes o estrategias conjuntas de aplicación de los criterios de coordinación o de interrelación territorial por ejemplo entre Bortziriak con Irún-Hondarribia, Goizueta con Hernani-San Sebastián, Altsasua con Salvatierra-Vitoria, corredor de la A-15 y A-1, y corredores de Sakana y Bidasoa. En materia de paisaje se debería tener especial atención a los espacios comunes como por ejemplo Peñas de Aia, Bortziriak, etc. Se debe además garantizar la continuidad ecológica por ejemplo reforzando el corredor a través del Arakil (con la Navarra Atlántica), través de la Cuadrilla de Santa Cruz de Campezo-Valdega (con las zonas medias de Navarra) o en el eje del Ebro, donde se propone la coordinación en la protección de los suelos con alta capacidad agrológica.

En cuanto a la articulación con **Cantabria**, ha de considerarse la existencia, en su costa oriental, de un ámbito que concentra gran parte del desarrollo urbanístico de Cantabria, además de una parte significativa del desarrollo metropolitano de Bilbao. Se trata de un espacio con casi 90.000 habitantes en constante crecimiento demográfico y que mantiene un flujo de más de 60.000 viajes diarios con el País Vasco.

Se propone profundizar en la priorización del tramo Santander-Bilbao de alta velocidad ferroviaria como parte de un corredor cantábrico de altas prestaciones, y el incremento de la capacidad de la A-8. Además, se debiera garantizar la continuidad entre las redes peatonales y ciclables, entre las que se encuentra la "Senda Costera" con Cantabria. En relación con el sistema de asentamientos se considera necesario promover la colaboración en la gestión de servicios públicos a la ciudadanía de la zona oriental de Cantabria, y en concreto en la subárea funcional de la Costa Oriental definida en el Plan Regional de Ordenación Territorial (PROT) de Cantabria. Por último, se considera necesario reforzar la continuidad ecológica en relación con el litoral y la Cordillera Cantábrica y desde un punto de vista más concreto, la cuenca del río Agüera (compartida por las dos comunidades).

Regarding connection with **La Rioja**, Logroño's functional development has boosted its growing centrality over riverside regions near the capital city. There is an increased traffic flow and daily travel from Rioja Alavesa's municipalities toward Logroño, with a regional structure where the commercial and service supply in La Rioja's capital play an essential role. We must not also forget the economic relations stemming from the essential role played by wine in the sub-region's economy.

Respecto de la articulación con **La Rioja**, ha de considerarse que el desarrollo funcional de Logroño ha propiciado su creciente centralidad sobre los territorios ribereños del Ebro próximos a la capital riojana. Se aprecia un aumento de los flujos de tráfico y los desplazamientos diarios desde los municipios de Rioja Alavesa hacia Logroño, con una estructura territorial en la que la oferta comercial y de servicios de la capital riojana juega un papel esencial. Sin olvidar las vinculaciones económicas derivadas del papel esencial del vino en la economía comarcal.

Regarding **Burgos**, relations with Madrid and the central peninsula, one of the main transport corridors of interest for the Basque Country, are connected through Burgos. In this regard, materialisation of the new high-speed train network shall provide continuous high speed from Valladolid and Madrid. Moreover, the Miranda de Ebro area has an intense urban relationship with the south of Araba/Álava, polarised by Vitoria-Gasteiz as an urban centre of reference, with preference for its own provincial capital. Moreover, there is the enclave of Treviño in Alava's region.

Respecto de **Burgos**, ha de considerarse que las relaciones con Madrid y con el centro peninsular, uno de los principales ejes de transporte de interés para el País Vasco se articulan a través de Burgos. En este sentido, la materialización de la nueva red ferroviaria en alta velocidad permitirá lograr la continuidad en alta velocidad a Valladolid y Madrid. Además, el área de Miranda de Ebro presenta una intensa relación urbana con el sur de Álava y se encuentra polarizada por Vitoria-Gasteiz como centro urbano de referencia, con preferencia a su propia capital provincial. Sin olvidar la existencia del enclave de Treviño en territorio alavés.

Along with the regional interrelation with bordering regions or external regional interrelation, we must also address the internal regional interrelation between the three Historic Regions and fifteen Functional Areas in the Autonomous Community of the Basque Country. During the participation process, it was observed that regional planning at Functional-Area scale did not consider the interrelation with other Functional Areas or, for example, public-transport mobility planning was compartmentalised by Historic Regions, or focus was placed on accessibility to capital cities, ignoring public mobility offer between municipalities without needing to go through capital cities. Issues such as these, for example, should be the subject of regional planning in order to provide the region with a cohesive interior.

Junto a la interrelación territorial con los territorios limítrofes o interrelación territorial externa, se considera necesario asimismo incidir en la interrelación territorial interna entre los tres Territorios Históricos y quince Áreas Funcionales que conforman la CAPV. En el proceso de participación se ha constatado que la planificación territorial a escala de Área Funcional no ha tenido en cuenta su interrelación con otras Áreas Funcionales o que, por ejemplo, la planificación de la movilidad del transporte público se ha visto compartimentada por Territorios Históricos o se ha centrado en la accesibilidad a las capitales descuidando la oferta pública de movilidad entre municipios, sin tener que pasar por las capitales. Cuestiones como estas, por ejemplo, deberían ser objeto de la planificación territorial con una perspectiva de cohesionar el territorio internamente.

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for regional interrelation are:

1. Establish working frameworks to facilitate the task of identifying scopes of collaboration for regional planning.

2. Develop the Autonomous Community of the Basque Country's potential as a European swivel point at a continental scale, thanks to its location on one of the most important north-south corridors in Europe, acting as a factor to generate new opportunities.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión del modelo territorial que se proponen en materia de interrelación territorial son los siguientes:

1. Establecer los marcos de trabajo que faciliten la labor de identificar los ámbitos de colaboración en materia de ordenación territorial.

2. Desarrollar la potencialidad de la CAPV como rótula europea a la escala continental en cuanto que su ubicación sobre uno de los ejes norte-sur más importantes del desarrollo europeo constituye un factor generador de nuevas oportunidades.

3. Tighten collaborative bonds and regional relations, especially with Navarre and Aquitaine, as well as La Rioja, Cantabria and Castilla y León (Burgos), which improves the quality of life of people living in adjoining areas, creating synergies to protect the environment and encouraging conditions to promote competitive collaboration.

4. Intensify internal regional interrelation between Functional Areas or Historic Regions, avoiding regional compartmentalisation.

III.
REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on regional interrelation are included in article 34 of Applicable Regulations.

3. Estrechar la colaboración y la relación territorial especialmente con Navarra y Aquitania, así como con La Rioja, Cantabria y Castilla y León (Burgos) que redunden en la mejora de la calidad de vida de las personas que habitan las áreas limítrofes, se creen sinergias en la protección del medio ambiente y se favorezcan las condiciones que promuevan una colaboración competitiva.

4. Intensificar la interrelación territorial interna entre Áreas Funcionales o entre Territorios Históricos evitando la compartimentación territorial.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de la interrelación territorial son las contenidas en el artículo 34 de las Normas de Aplicación.

11

Gobernance Gobernanza

Regional planning development. Functional Areas.	**11.1.**	Desarrollo del planeamiento territorial, Áreas Funcionales
Creating a “Participatory Culture”	**11.2.**	Generación de la “Cultura de la Participación”
Monitoring. Indicator Evaluation.	**11.3.**	Seguimiento, evaluación e indicadores
Partial and Sectorial Regional Planning Coordination.	**11.4.**	Coordinación del Planeamiento Territorial Parcial y Sectorial
Administrative integration in processing plans	**11.5.**	Integración administrativa en la tramitación de la revisión de los planes

Roll-out of the RPGs of 1997 over these past twenty years by approving and applying the Partial Regional Plans and the Sectorial Regional Plans, as well as activity conducted by the Regional Planning Commission of the Basque Country (RPCBC) and by the Regional Planning Consulting Board was a fruitful experience from whence we can also draw a series of conclusions to consider under the framework of ongoing improvement. Thus, in relation to the RPGs of 1997, dimensions of governance are added to the revision as a substantial element of the regional strategy.

Governance of the Regional Planning Guidelines encompasses issues classified at different levels: on the first, in relation to implementation of the RPGs through PRPs or SRPs and coordination, organisation and management strategies; second, on participation and administration integration; and lastly, in relation to monitoring. Finally, the Applicable Regulations are a nuclear element, suitably included in a separate format of their own, as set forth by law.

From a sectorial perspective, specifying and adapting RPGs to supra-municipal areas established as "Functional Areas" is the geographic base upon which Partial Regional Plans are established, completed with necessary patterns for homogenisation and coordination of Plans, so as to guarantee coherence and balance in the system. Moreover, participation and transparency are now assets incorporated into public-policy management, and administrative integration revolving around the regional model and processing plans is a need inherent to regional planning. Additionally, good governance requires an assessment system and indicators as necessary instruments to know the degree of success, as well as the degree of error and failure, in implementing the regional strategy, so as to make suitable decisions. Lastly, implementation of the RPGs requires clear regulations for proper application.

El despliegue de las DOT de 1997 durante estos veinte años a través de la aprobación y aplicación de los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales correspondientes, así como de la actividad desarrollada por la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco (COTPV) y por el Consejo Asesor de Política Territorial ha resultado ser una fructuosa experiencia de la que se extraen también una serie de conclusiones a tener en cuenta en el marco de un proceso de mejora continua. Así, con relación a las DOT de 1997, se añade en la revisión como elemento consustancial de la estrategia territorial las dimensiones de la gobernanza.

La gobernanza de las Directrices de Ordenación Territorial abarca materias clasificadas en diferentes planos: un primer plano relacionado con el desarrollo de las DOT a través los PTP o PTS y las estrategias de coordinación, organización y gestión; otro segundo plano relativo a la participación y a la integración administrativa; y un tercer plano vinculado con el seguimiento. Finalmente, como elemento nuclear están las Normas de Aplicación que son contempladas de forma adecuada en un formato separado y propio como lo establece la legislación.

Desde un punto de vista propiamente sectorial, la concreción y adaptación de las DOT a áreas supramunicipales establecidas como "Áreas Funcionales", constituye la base geográfica sobre las que se ordenan los Planes Territoriales Parciales lo que se completa con las necesarias pautas de homogeneización y coordinación de Planes, en aras a garantizar la coherencia y el equilibrio del sistema. Por su parte, la participación y la transparencia pasan a ser unos activos incorporados a la gestión de las políticas públicas; y la integración administrativa en torno al modelo territorial y en la tramitación de los planes es una necesidad inherente a la ordenación del territorio. Así mismo, una buena gobernanza requiere de un sistema de evaluación y de unos indicadores como instrumentos necesarios para conocer el grado de acierto y éxito, así como el grado de error y fracaso de la implementación de la estrategia territorial y poder así tomar las decisiones oportunas. Por último, la implementación de las DOT requiere de unas normas claras para su correcta aplicación.

11.1.
Development of regional planning, functional areas

11.1.
Desarrollo del planeamiento territorial, Áreas funcionales

The insufficiency of municipal planning to undertake huge regional structuring issues, as well as limitations of the global scale of the Autonomous Community of the Basque Country as a whole, lead to the definition of an "intermediate" regional scale, falling under the Functional Areas. Due to their physical and functional size, these are suitable to analyse problems and implement regional planning programmes.

La insuficiencia del planeamiento municipal para acometer los grandes temas de estructuración territorial, así como las limitaciones de la escala global del conjunto de la CAPV, inducen a la definición de la escala territorial "intermedia" correspondiente a las Áreas Funcionales, en cuanto que por su tamaño físico y funcional resultan adecuadas para el análisis de problemas y para la implantación de programas de ordenación territorial.

I.
STATE OF PLAY

Following the text in the Guidelines of 1997, implementation of regional balance strategies entails delimiting the suitable regional scale to develop plans that make the general orientations defined operable. We begin with the insufficiency of municipal planning to address huge issues in regional structuring, and with certain issues in Regional Planning that cannot be addressed with sufficient coherency from the global scale of the Autonomous Community as a whole.

The "intermediate" regional scale corresponding the Functional Areas identified in the RPGs is the result of the physical and functional size suitable to analyse the problems and to implement the regional planning instruments. The Guidelines propose mechanisms for internal regional structuring of the different

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Siguiendo el texto de las Directrices de 1997, la implementación de estrategias de equilibrio territorial lleva consigo la delimitación de la escala territorial adecuada para el desarrollo de los planes que den operatividad a las orientaciones generales definidas. Se parte de la insuficiencia del planeamiento municipal para acometer los grandes temas de estructuración territorial y de que hay ciertas cuestiones en la Ordenación del Territorio que no pueden tratarse con suficiente coherencia desde la escala global del conjunto de la Comunidad Autónoma.

La escala territorial "intermedia" correspondiente a las Áreas Funcionales del Territorio resulta de un tamaño físico y funcional adecuado para el análisis de problemas y para la implantación de instrumentos de Ordenación Territorial. En las Directrices se proponen mecanismos de estructuración territorial interna de

The "intermediate" regional scale corresponding the Functional Areas identified in the RPGs is the result of the physical and functional size suitable to analyse the problems and to implement the regional planning instruments.

La escala territorial "intermedia" correspondiente a las Áreas Funcionales del Territorio resulta de un tamaño físico y funcional adecuado para el análisis de problemas y para la implantación de instrumentos de Ordenación Territorial.

Functional Areas, to achieve necessary polarisation toward the different termini and sub-termini, as well as complementarity between vocations of different hubs and regions.

Since approval of the Guidelines, work was done to promote preparation of the fifteen Partial Regional Plans for each one of the Functional Areas, with fourteen of them definitively approved. The aforementioned preparation and approval endorsed the delimitation of the Functional Areas as established at the time. However, the participation process with this revision introduced certain reflections on delimitation of the Functional Areas of Gernika-Markina (given the difficulty of structuring the two sub-regions Gernika and Lea Artibai) and Alava Central (given its size and the incorporation of rural areas that require specific treatment).

Finally, we must mention that denomination of a large part of the Functional Areas has been modified, replacing the name of the termini with the name of the administrative sub-region colloquially used.

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for delimitation of Functional Areas are:

1. For delimitation to match the requirements stemming from development of the proposed regional model.

2. Foster balanced regional development, both for the entire Autonomous Community and regarding internal structuring of the different areas comprising it.

3. Configure an intermediate regional framework between the Autonomous Community and the municipality, to specify the global determinations of the RPGs and overcome limitations of municipal planning.

4. Define areas merely for purposes of drafting the partial regional plan, without defining new administrative rungs or eliminating any sub-regional system valid for other purposes.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The Regional Guidelines proposed to delimit Functional Areas are included in article 5 of Applicable Regulations.

las diferentes Áreas Funcionales que intentan lograr la necesaria polarización hacia las correspondientes cabeceras y subcabeceras de las mismas, así como la complementariedad entre las vocaciones de sus diferentes núcleos y territorios.

Desde la aprobación de las Directrices se ha promovido la redacción de los quince Planes Territoriales Parciales de cada una de las Áreas Funcionales, habiéndose aprobado definitivamente catorce de ellos. La redacción y aprobación citada ha avalado la delimitación de las Áreas Funcionales establecida en su momento, aunque el proceso de participación llevado a cabo con la presente revisión ha introducido alguna reflexión en torno a la delimitación de las Áreas Funcionales de Gernika-Markina (por la dificultad de estructuración de las dos comarcas Gernika y Lea Artibai), y Álava Central (por su extensión y la incorporación de áreas rurales que precisan de un tratamiento específico).

Finalmente cabe decir que se ha alterado la denominación de gran parte de las Áreas Funcionales sustituyendo el nombre de la cabecera por el de la comarca administrativa coloquialmente utilizada.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos del modelo territorial que se proponen en materia de la delimitación de Áreas Funcionales son los siguientes:

1. Lograr una correspondencia de las delimitaciones con las exigencias derivadas del desarrollo del modelo territorial propuesto.

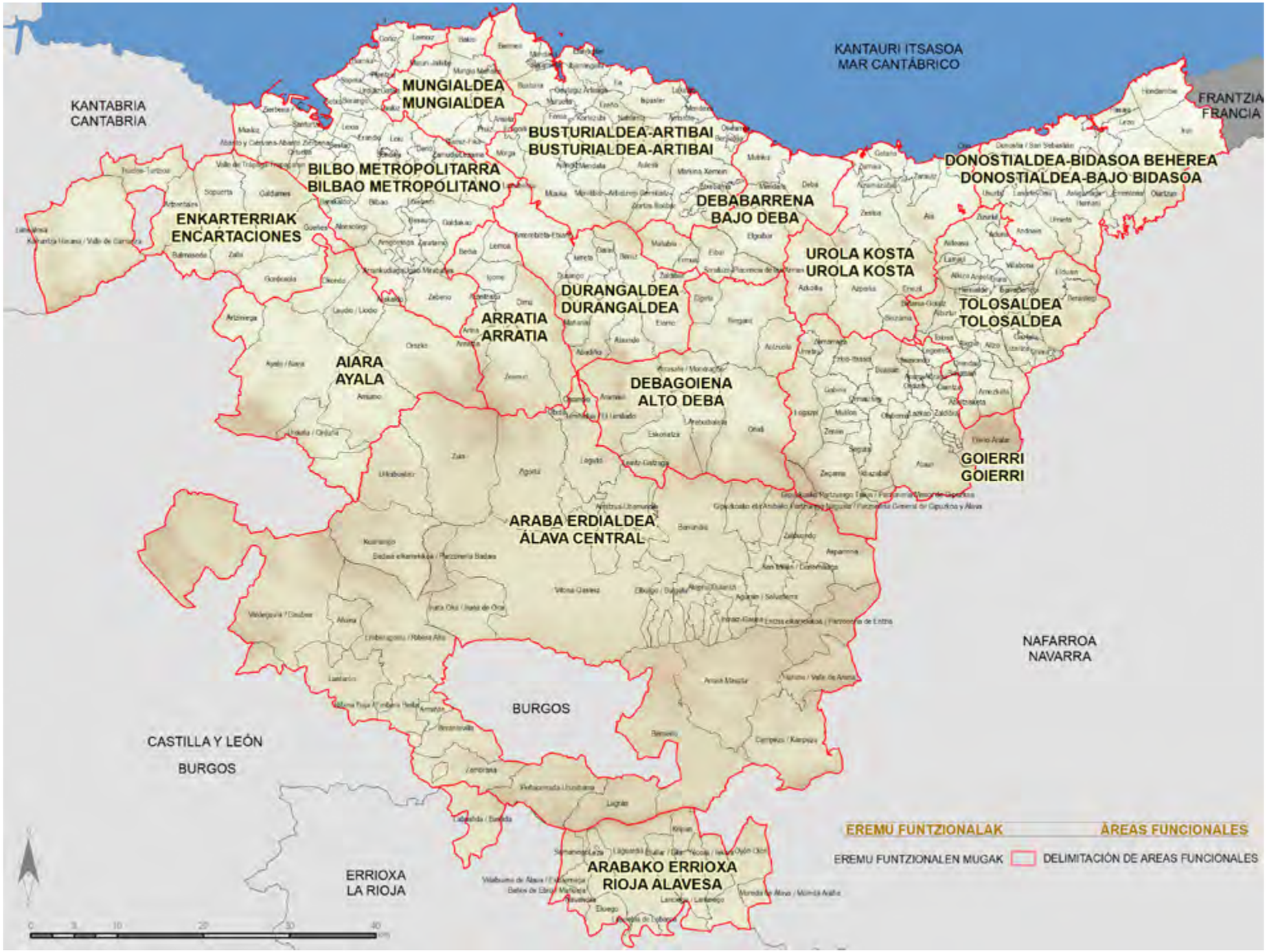
2. Propiciar un desarrollo equilibrado del territorio tanto para la globalidad de la Comunidad Autónoma como en lo relativo a la estructuración interna de sus diferentes áreas constitutivas.

3. Configurar un marco territorial intermedio entre el de la Comunidad Autónoma y el del municipio que permita concretar las determinaciones globales de las DOT y superar las limitaciones del planeamiento municipal.

4. Definir áreas meramente a los efectos de la redacción del planeamiento territorial parcial, sin que ello implique la definición de nuevos escalones administrativos ni la eliminación de ningún esquema de comarcalización válido para otros fines.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales en materia de la delimitación de las Áreas Funcionales son las que se recogen en el artículo 5 de las Normas de Aplicación.


KANTAURI ITSASOA
MAR CANTÁBRICO
KANTABRIA
CANTABRIA
FRANTZIA
FRANCIA
MUNGIALDEA
MUNGIALDEA
BUSTURIALDEA-ARTIBAI
BUSTURIALDEA-ARTIBAI
BILBO METROPOLITARRA
BILBAO METROPOLITANO
DONOSTIALDEA-BIDASOA BEHEREA
DONOSTIALDEA-BAJO BIDASOA
DEBABARRENA
BAJO DEBA
ENKARTERRIAK
ENCARTACIONES
UROLA KOSTA
UROLA KOSTA
DURANGALDEA
DURANGALDEA
TOLOSALDEA
TOLOSALDEA
ARRATIA
ARRATIA
AIARA
AYALA
DEBAGOIENA
ALTO DEBA
GOIERRI
GOIERRI
ARABA ERDIALDEA
ÁLAVA CENTRAL
NAFARROA
NAVARRA
BURGOS
CASTILLA Y LEÓN
BURGOS
ERRIOXA
LA RIOJA
ARABAKO ERRIOXA
RIOJA ALAVESA
EREMU FUNTZIONALAK
ÁREAS FUNCIONALES
EREMU FUNTZIONALEN MUGAK
DELIMITACIÓN DE AREAS FUNCIONALES

11.2.
Creating a "Participatory Culture"

11.2.
Generación de la "Cultura de la Participación"

Participation is a challenge in and of itself, because it entails a culture shift in public management and society. In order to establish a participatory culture, we propose including participation mechanisms in all regional planning instruments.

La participación es un reto en sí mismo porque supone un cambio en la cultura de la gestión pública y de la sociedad. Con la finalidad de ir consolidando una cultura participativa, se propone la inclusión de mecanismos de participación en todos los instrumentos de ordenación territorial.

Traditionally, participation was limited to meeting phases with administrations and public information under the framework of administrative processing. Thus, the concept is to overcome this limited, formal participation to enable participation processes throughout the life cycle of regional planning instruments.

Tradicionalmente, la participación se ha visto limitada a las fases de audiencia a las administraciones y de información pública en el marco de la tramitación administrativa. Se trata, pues, de superar esa participación limitada y formal para habilitar procesos de participación a lo largo de la vida de los instrumentos de planificación territorial.

I.
STATE OF PLAY

Participation is a natural component of regional planning policy, in line with the White Paper on Democracy and Citizen Participation for the Basque Country. It is not only considered for this revision of the RPGs, but also, logically, for all regional planning instruments comprising the regional planning block.

Traditionally, participation was limited to meeting phases with administrations and public information under the framework of administrative processing. Thus, the concept is to overcome this limited, formal participation to enable participation processes throughout the life cycle of regional planning instruments.

The Base Document, prior to the Progress Report, is a clear example of procedural innovation, as it

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

La participación se presenta como un componente natural de la política de ordenación del territorio, en la línea del Libro Blanco de Democracia y Participación Ciudadana para Euskadi. No sólo se contempla para la presente revisión de las DOT sino, lógicamente, para el conjunto de los instrumentos de planificación territorial que conforman el bloque de planificación territorial.

Tradicionalmente, la participación se ha visto limitada a las fases de audiencia a las administraciones y de información pública en el marco de la tramitación administrativa. Se trata, pues, de superar esa participación limitada y formal para habilitar procesos de participación a lo largo de la vida de los instrumentos de planificación territorial.

El Documento Base previo al Avance es un claro ejemplo de innovación procedimental en cuanto que

implemented a participatory procedure for revision of the RPGs before presenting the Progress Report on the Guidelines, which is actually the first formal documentary procedure set forth in Law 4/1990 of 31 May on regional planning in the Basque Country. The Base Document had a two-fold purpose: to present the Basque Government's position regarding revision of the RPGs, and to act as a subject for participation so that the Progress Report could be executed in participatory fashion.

This is also a new development in specifying participation in a plan, as set forth in the Government Council Agreement of 27 July 2015, setting forth the commencement of the RPG revision procedure. A participation plan was set forth, beginning with presentation of the Base Document at the end of November 2015 until presentation of the Progress Report on Guidelines in November 2016, and work was then continued with the document initially approved in February 2018 based on the experience acquired.

se puso en marcha un procedimiento participativo de la revisión de las DOT, de forma previa a la presentación del Avance de Directrices, que es, en realidad, el primer trámite documental formal previsto en la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de ordenación del territorio del País Vasco. El Documento Base tenía una doble finalidad: presentar la posición del Gobierno Vasco ante la revisión de las DOT y ser objeto de un proceso de participación con el fin de que el Avance pudiera realizarse de forma participada.

También supone una novedad la concreción de esa participación en un plan, tal y como se recoge en el Acuerdo del Consejo de Gobierno del 27 de julio de 2015 por el que se dispone la iniciación del procedimiento de revisión de las DOT. Se establece un plan de participación desde la presentación del Documento Base a finales de noviembre de 2015 hasta la presentación del Avance de Directrices en noviembre de 2016, y se ha continuado posteriormente con el documento aprobado inicialmente en febrero de 2018 sobre la base de la experiencia adquirida.

Euskal Hiria Kongresua

After initial approval, the procedure set forth by Law 4/1990 for Regional Planning Guidelines became fully valid, reducing the margin for public participation as the document became more legitimate and mature.

Tras la aprobación inicial adquiere peso total la tramitación que la Ley 4/1990 establece para las Directrices de Ordenación Territorial, quedando disminuido el margen para la participación pública a medida que el documento va ganando legitimidad y madurez.

In any event, it is important to note that participation set forth for the regional model of revision of the

En todo caso, es importante señalar que la participación que se prevé para el modelo territorial de la revisión

RPGs participation workshops / ***Talleres participación DOT***

RPGs is confined to the regional planning instruments set forth by Law 4/1990, meaning the RPGs, the PRPs and the SRPs, and does not refer to participation under the framework of municipal planning, nor local projects.

Regarding participatory and consultation bodies, Law 4/1990 sets forth two consultation bodies for regional planning: the RPCBC, as a coordination and consultation body, and the Regional Planning Consulting Board, comprising the Departments of the Basque Government and the same number of experts as a participatory body. Both entities have fundamentally conducted their role in processing procedures, and here the concept is also to take a qualitative leap and boost their consulting role by constituting pertinent technical talks, for example.

The participatory process raised the need for other stable meeting forums that bring institutions and agents together, such as the Advisory Council of Basque. However, the multidisciplinary nature of regional planning would make it difficult to have a body representative of all sectors involved, given the breadth and complexity of regional planning. Therefore, we consider that the two existing bodies are sufficient and adequate to guarantee inter-institutional and consulting functions, although we do deem it advisable to explore the possibility of establishing specific coordination, monitoring and participation mechanisms for each PRP and SRP, suited to their own particularities.

Transparency in management is also fundamental for effective participation. This is why emphasis

de las DOT se circunscribe a los instrumentos de ordenación territorial establecidos por la Ley 4/1990, es decir, a las DOT, a los PTP y a los PTS, y no se refiere a la participación en el marco del planeamiento municipal ni de proyectos de carácter local.

En cuanto a los órganos de participación y consulta se refiere, la Ley 4/1990 establece dos órganos de consulta en el ámbito de la ordenación del territorio: la COTPV, como órgano de coordinación y consulta, y el Consejo Asesor de Política Territorial, compuesto por los Departamentos del Gobierno Vasco y el mismo número de personas expertas, como órgano de participación. Ambos órganos han venido desempeñando fundamentalmente su función de tramitación y se trata aquí también de dar un salto cualitativo y alentar su función asesora a través de la constitución de las pertinentes ponencias técnicas, por ejemplo.

En el proceso de participación se ha trasladado la necesidad de disponer de otros foros de encuentro estables que reúnan a instituciones y agentes, como es el caso del Consejo Asesor del Euskera. Sin embargo, el carácter multidisciplinar de la ordenación del territorio, haría difícilmente viable un órgano representativo de todos los sectores implicados por su envergadura y complejidad. Por lo tanto, se considera que los dos órganos existentes son suficientes y adecuados para garantizar las funciones de coordinación interinstitucional y de asesoría, si bien se estima oportuno explorar la posibilidad de establecer mecanismos de coordinación, seguimiento y participación específicos para cada PTP y PTS, adecuados a sus propias particularidades.

La transparencia en la gestión resulta también fundamental para una efectiva participación. De ahí

is also placed on opening and publishing relevant information of interest.

que se haga hincapié igualmente en la apertura y publicación de la información relevante que resulte de interés.

II.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for participation are:

1. Promote and facilitate both institutional and social participation.
2. Manage participation processes in a transparent fashion, as well as monitoring and developing regional planning instruments.
3. Publish relevant information of interest.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de participación son:

1. Promover y facilitar la participación tanto institucional como la social.
2. Gestionar de forma transparente los procesos de participación, así como el seguimiento y el desarrollo de los instrumentos de ordenación territorial.
3. Publicar la información relevante que resulte de interés.

RPGs participation workshops / *Talleres participación DOT*

III.
REGIONAL GUIDELINES

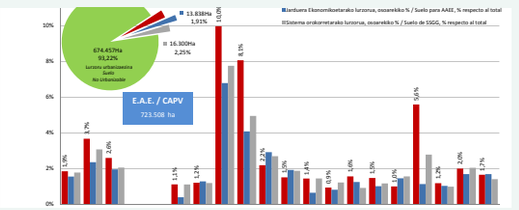
The Regional Guidelines proposed to revise the regional model as far as participation is concerned are contained in article 35 of Applicable Regulations.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de participación son las contenidas en el artículo 35 de las normas de aplicación.

11.3. Monitoring, evaluation and indicators

Human action in the region must be measured and evaluated in order to take suitable measures. To this end, we must include monitoring and evaluation systems in all regional planning instruments, with a battery of suitable indicators.



I. STATE OF PLAY

This revision process has made evident the need to establish suitable evaluation systems to appraise the degree of development and efficacy of the RPGs, the PRPs and the SRPs. This is why the need for all regional planning instruments to have specific evaluation systems is raised. These systems must provide information on the effectiveness of the measures taken and consider suitable actions to improve their performance.

In addition to the RPGs, PRPs and SRPs' own evaluation systems, it is also useful to know the values of a series of indicators that measure human action on the region. Thus, with the Basque Government's town-planning database, Udalplan 2018, we propose a series of regional and town-planning sustainability indicators that show urban and regional evolution in the Autonomous Community of the Basque Country as instruments to measure the suitability of the planning instruments used. These indicators numerically measure the relationship between different parameters used in regional planning. They compare available land, how it is used, the intensity of said land and the relationship this all has with the population it serves and the impact on the environment.

The capacity to analyse the current situation and the capacity to predict the possible negative consequences of our actions on the region shall make the designed model for human settlement sustainable.

II. REGIONAL AND TOWN-PLANNING SUSTAINABILITY INDICATORS

A total of six regional and town-planning sustainability indicators are proposed. They analyse

11.3. Seguimiento, evaluación e indicadores

La acción humana sobre el territorio precisa ser medida y evaluada de cara a poder adoptar las medidas oportunas. Para ello resulta necesario incluir sistemas de seguimiento y evaluación en todos los instrumentos de ordenación territorial y dotarse de una batería de indicadores adecuados.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

En el presente proceso de revisión ha quedado en evidencia la necesidad de establecer adecuados sistemas de evaluación para valorar el desarrollo y la eficacia de las DOT, los PTP y los PTS. De ahí que se plantee la necesidad de que todos los instrumentos de ordenación territorial cuenten con sus sistemas específicos de evaluación que permitan conocer la efectividad de las medidas adoptadas y considerar las actuaciones oportunas para mejorar su rendimiento.

Además de los sistemas propios de evaluación de las DOT, los PTP y los PTS, también resulta de utilidad conocer los valores de una serie de indicadores que midan la acción humana sobre el territorio. Así, sobre la base de datos del planeamiento urbanístico del Gobierno Vasco, Udalplan 2018, se proponen una serie de indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística que muestren la evolución urbanística y territorial de la CAPV como instrumentos de medición de la idoneidad de los instrumentos de ordenación que se adoptan. Estos indicadores miden de forma numérica la relación entre los distintos parámetros que se manejan en la ordenación del territorio. Ponen en relación el suelo disponible, el uso que se le da, la intensidad de dichos usos y la relación que todo ello tiene con la población a la que sirven y su impacto en el entorno.

La capacidad de analizar la situación actual y la capacidad de predicción de posibles consecuencias negativas de nuestras acciones sobre el territorio serán las que permitan la sostenibilidad del modelo de asentamiento humano que se diseñe.

II. INDICADORES DE SOSTEN IBILIDAD TERRITORIAL Y URBANÍSTICA

Se proponen un total de seis indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística que analizan

The capacity to analyse the current situation and the capacity to predict the possible negative consequences of our actions on the region shall make the designed model for human settlement sustainable.

La capacidad de analizar la situación actual y la capacidad de predicción de posibles consecuencias negativas de nuestras acciones sobre el territorio serán las que permitan la sostenibilidad del modelo de asentamiento humano que se diseñe.

the urban and regional context, the impact of urban development and land development. "12.2 Annex. Regional and Town-Planning Sustainability Indicators" develops each one of the indicators by Functional Areas with tables and graphs.

1. The regional and town-planning sustainability indicators proposed in these Guidelines are:

a) REGIONAL MODEL. LAND CATEGORISATION. This describes the regional model in force, observing land consumption, measuring the proportion of land surface subject to urban transformation in comparison with the land surface available.

b) POPULATION DENSITY. On one hand, this studies density, considering the total surface of the area in question and, on the other, urban density, which only considers land categorised for urban transformation.

c) URBAN MODEL. This analyses land transformation predictions, comparing the surface of land that can be developed with developed land.

d) RESIDENTIAL DEVELOPMENT. PREDICTED HOUSING IN PLANNING. This analyses predicted residential growth in comparison with the existing number of dwellings, bearing developed land and land that can be developed in mind.

e) HOUSING DENSITY. This shows the existing and predicted residential fabric. Three sub-indicators are analysed, considering the existing number of dwellings on urban land, the number of predicted dwellings on urban land and the number of predicted dwellings on land that could be developed.

f) EVOLUTION OF LAND DEVELOPMENT/ CATEGORISATION. This shows the evolution in the urban area in recent years, specifically the evolution of development/categorisation for development of land (for residential use, economic activity, infrastructures and facilities).

In addition to regional and town-planning sustainability indicators themselves, a series of reference indicators that address the integrity of the socioeconomic, environmental and infrastructural situation of the Autonomous Community of the Basque Country are also relevant, along with a global view of different sectorial situations. This is the case of indicators for the environment, the population, the job market, the economy, innovation, the primary sector, industry, energy, mobility, housing and health and more.

el contexto urbano y territorial, el impacto del desarrollo urbano y la artificialización del suelo. El "12.2 Anexo. Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística" desarrolla cada uno de los indicadores por Áreas Funcionales mediante tablas y gráficos.

1. Los indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística propuestos en estas Directrices son los siguientes:

a) MODELO TERRITORIAL. CALIFICACIÓN DEL SUELO. Describe el modelo territorial vigente observando el consumo de suelo, midiendo la proporción de la superficie de suelo sujeto a transformación urbanística respecto a la superficie del suelo disponible.

b) DENSIDAD DE POBLACIÓN. Estudia, por una parte, la densidad teniendo en cuenta la superficie total del ámbito en cuestión y, por otra, la densidad urbana, que tiene en cuenta solo el suelo calificado urbanísticamente.

c) MODELO URBANO. Analiza las previsiones de transformación del suelo comparando la superficie del suelo urbanizable con la del suelo urbano.

d) DESARROLLO RESIDENCIAL. PREVISIÓN DE VIVIENDA EN EL PLANEAMIENTO. Analiza el crecimiento residencial previsto, respecto al número de viviendas existentes, teniendo en cuenta tanto el suelo urbano como el urbanizable.

e) DENSIDAD DE VIVIENDA. Plasma el tejido residencial existente y previsto. Se analizan tres subindicadores teniendo en cuenta el número de viviendas existentes en suelo urbano, el número de viviendas previstas en suelo urbano y el número de viviendas previstas en suelo urbanizable.

f) EVOLUCIÓN DE LA ARTIFICIALIZACIÓN/ CALIFICACIÓN DEL SUELO. Recoge la evolución experimentada por la mancha urbana en los últimos años, concretamente la evolución de la artificialización/calificación urbanística del suelo (para usos residenciales, de actividades económicas, infraestructuras y equipamientos).

Además de los indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística propiamente dichos, son también relevantes una serie de indicadores de referencia que abordan la integridad de la situación socioeconómica, medioambiental o infraestructural de la CAPV y una visión global de las diferentes situaciones sectoriales, como es el caso de los indicadores relativos al medio ambiente, la población, el mercado de trabajo, la economía, la innovación, el sector primario, la industria, la energía, la movilidad, la vivienda y la salud, entre otros.

A total of six regional and town-planning sustainability indicators are proposed. They analyse the urban and regional context, the impact of urban development and land development.

Se proponen un total de seis indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística que analizan el contexto urbano y territorial, el impacto del desarrollo urbano y la artificialización del suelo.

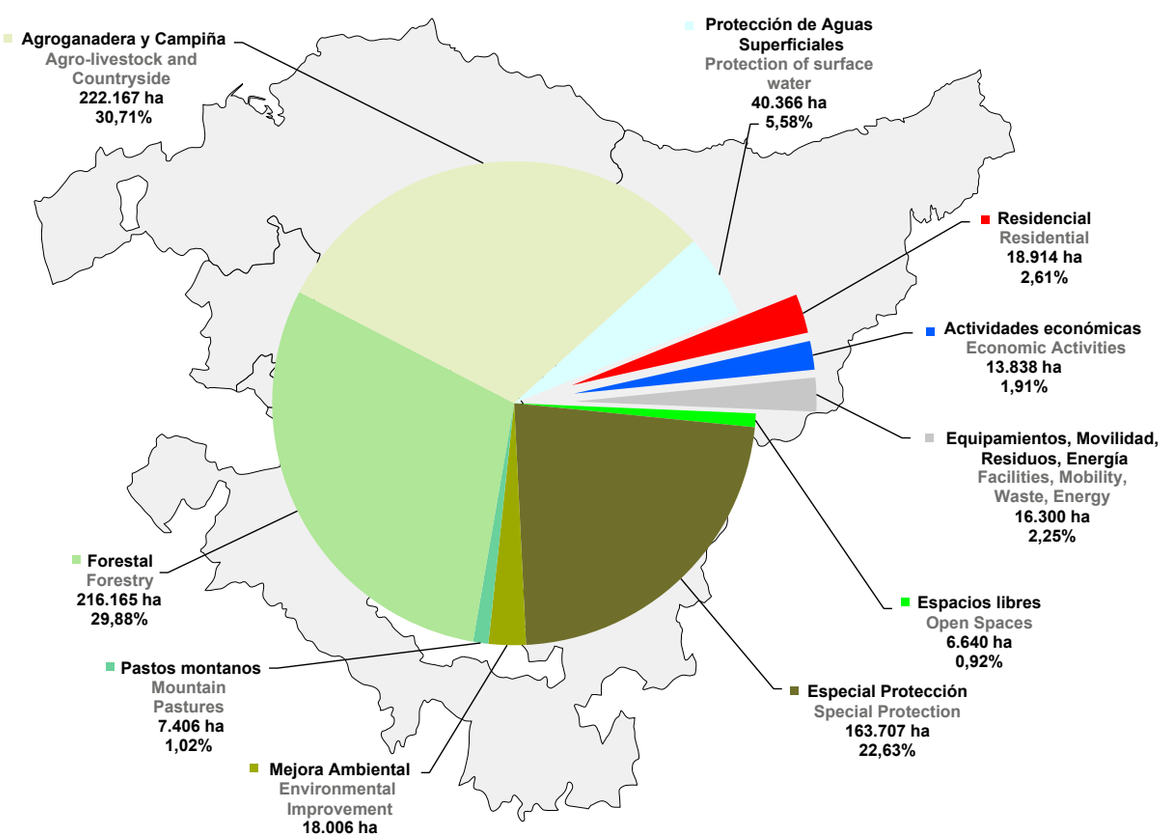
1. REGIONAL MODEL. LAND CATEGORISATION

This considers the land surface categorised for urban use (residential, economic activity, infrastructure and services), showing the proportion of land in the analysed area subject to urban transformation in comparison with the total surface. Sub-indicators are calculated by use; residential, economic-activity, general systems and land that cannot be developed.

1. MODELO TERRITORIAL. CALIFICACIÓN DEL SUELO

Recogiendo la superficie de suelo calificado para usos urbanísticos (residenciales, de actividades económicas, infraestructuras y equipamientos) muestra la proporción de suelo del ámbito analizado que está sujeta a transformación urbanística con respecto a la superficie total. Se calculan sub-indicadores por usos; res idencial, actividades económicas, sistemas generales y suelo no urbanizable.

UDALPLAN 2018	1.- REGIONAL MODEL / MODELO TERRITORIAL			
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Total categorised (residential+economic activity+general systems) Total calificado (residencial+actividades económicas+sistemas generales)		Land that cannot be developed Suelo no urbanizable	
	ha	%	ha	%
Autonomous Community of the Basque Country./CAPV	49.051	6,78	674.457	93,22
HISTORIC REGIONS / TERRITORIOS HISTORICOS				
ÁLAVA/ARABA	15.782	5,19	288.405	94,81
BISCAY	20.177	9,11	201.307	90,89
GIPUZKOA	13.092	6,62	184.745	93,38



UDALPLAN 2018	1(d) 1		1(d) 2		1(d) 3		1(d) 4		1(d) 5		1(d) 6		1(d) 7		1(d)	
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Open spaces S.G. Espacios Libres		Special protection Especial protección		Environmental improvement Mejora Ambiental		Mountain pastures Pastos Montanos		Forestry Forestal		Agro-livestock and countryside Agroganadera y Campiña		Protection of surface water Protección de Aguas Superficiales		Land that cannot be developed Suelo no Urbanizable	
	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%
E.A.E./CAPV	6.640	0,92	163.707	22,63	18.006	2,49	7.406	1,02	216.165	29,88	222.167	30,71	40.366	5,58	674.457	93,22
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTORICOS																
ÁLAVA/ARABA	1.083	0,36	72.735	23,91	5.426	1,78	5.032	1,65	91.086	29,94	92.350	30,36	20.693	6,80	288.405	94,81
BISCAY	2.502	1,13	42.654	19,26	5.510	2,49	520	0,23	60.771	27,44	76.875	34,71	12.476	5,63	201.307	90,89
GIPUZKOA	3.054	1,54	48.319	24,42	7.070	3,57	1.854	0,94	64.308	32,51	52.942	26,76	7.197	3,64	184.745	93,38

2. POPULATION DENSITY

Population density, with two parameters:

g) Density: Shows population and total surface in the area

h) Urban density: Shows population with the land surface categorised as urban (residential, economic activities and general systems)

2a. POPULATION DENSITY: Number of inhabitants in each total square kilometre of land in the area studied.

2. DENSIDAD DE POBLACIÓN

Densidad de población que conlleva dos parámetros:

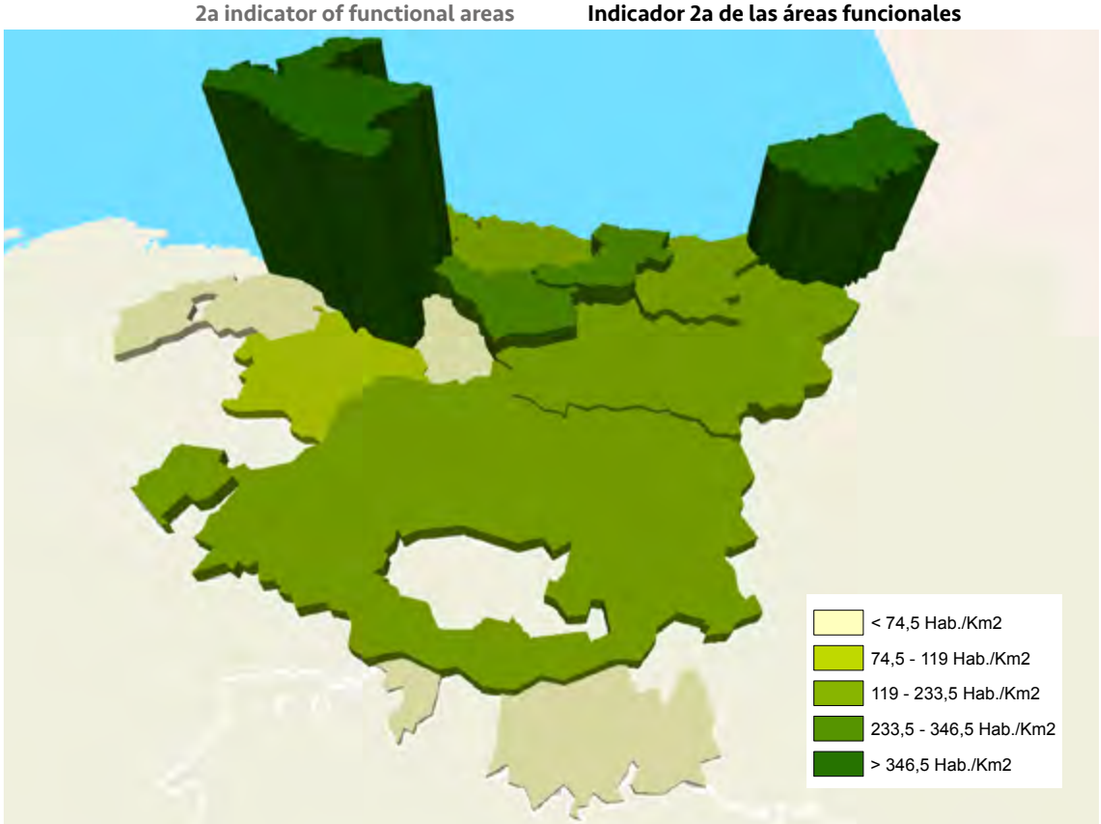
a) Densidad: Relaciona la población y la superficie total del ámbito

b) Densidad Urbana: Relaciona la población con la superficie calificada urbanísticamente (residencial, actividades económicas y sistemas generales)

2a. DENSIDAD DE POBLACIÓN: Número de habitantes que hay en cada kilómetro cuadrado total de suelo del ámbito estudiado.

UDALPLAN 2018	POPULATION/ POBLACION				DENSITIES / DENSIDADES		
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Total	Men Hombres	Women Mujeres	Total Surface Superficie Total	Density Densidad	Categorised urb. surface Superficie urb. calificada	Urban density Densidad urbana
	Inh. - Hab.	Inh. - Hab.	Inh. - Hab.	Km²	Inh./km² - Hab./km²	km²	Inh./km²- Hab./km²
					Global density Inh./km² Densidad Total Hab/km²		Urban categorised density Inh./km² Densidad Urbana Calificada Hab/km²
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION /CAPV	2.175.819	1.056.378	1.119.441	7.235,08	300,73	490,51	4.435,81
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTORICOS							
ÁLAVA/ARABA	323.592	159.497	164.095	3.041,87	106,38	157,82	2.050,40
BISCAY	1.139.426	548.408	591.018	2.214,84	514,45	201,77	5.647,19
GIPUZKOA	712.801	348.473	364.328	1.978,37	360,30	130,92	5.444,37

2a indicator of functional areas **Indicador 2a de las áreas funcionales**



2b. URBAN POPULATION DENSITY: Number of inhabitants per square kilometre of land categorised as urban (residential, industrial, general services systems, transport infrastructures and communications and basic infrastructures).

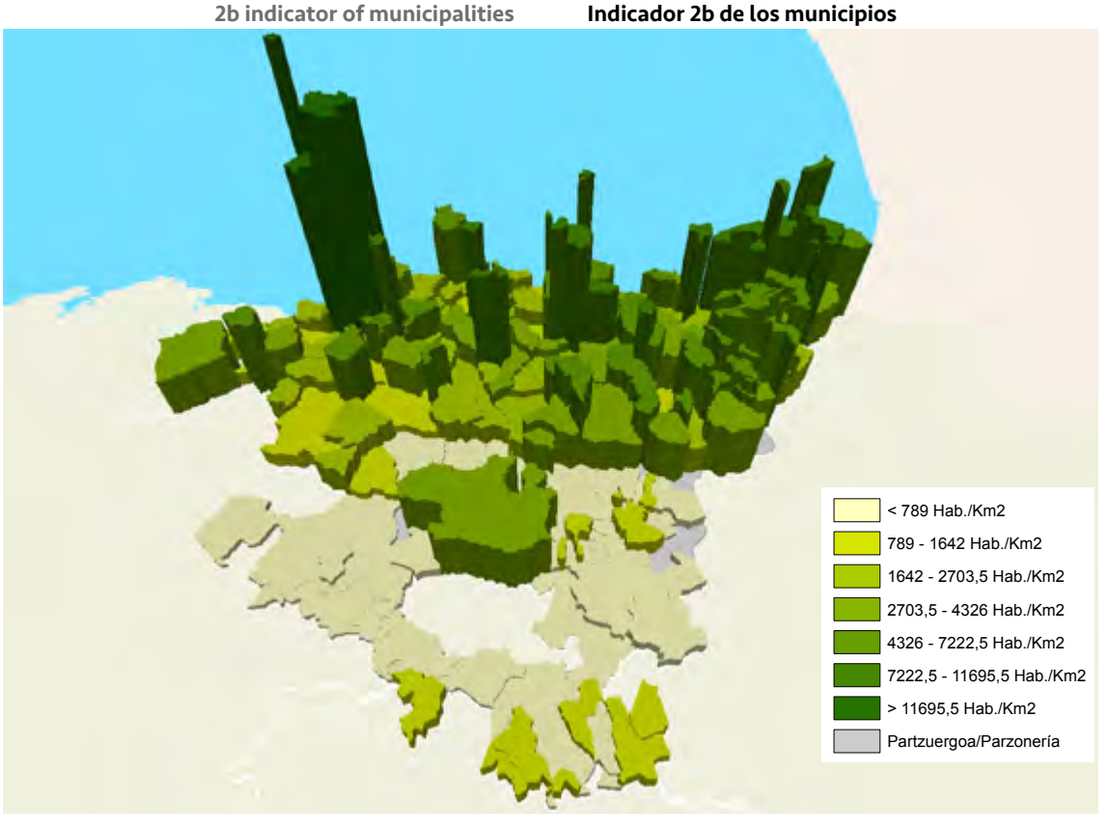
2b. DENSIDAD DE POBLACIÓN URBANA: Número de habitantes por kilómetro cuadrado de suelo urbanísticamente calificado (Residencial, Industrial, Sistemas Generales de Equipamientos, Infraestructuras de Transportes y Comunicaciones e Infraestructuras básicas).

2b indicator of functional areas

Indicador 2b de las áreas funcionales

2b indicator of municipalities

Indicador 2b de los municipios



3. URBAN MODEL

Percentage of land surface that can be developed compared with urban land surface.

This indicator shows predictions of urban transformation of land in comparison with existing urban land, pursuant to planning instruments, in order to analyse the rationality of predicted urban development. Land that can be developed is land defined as suitable for anthropisation, so rationality in the definition establishes rationality in the predicted development process.

3. MODELO URBANO

Porcentaje de la superficie de suelo urbanizable respecto a la superficie del suelo urbano.

Este indicador refleja la previsión de transformación urbanística de suelo en comparación con el suelo urbano existente, según se recoge en los instrumentos de planeamiento, con el fin de analizar la racionalidad del desarrollo urbanístico previsto. El suelo urbanizable es el suelo definido como apto para su antropización por lo que la racionalidad en su definición establecerá la racionalidad en el proceso de artificialización previsto.

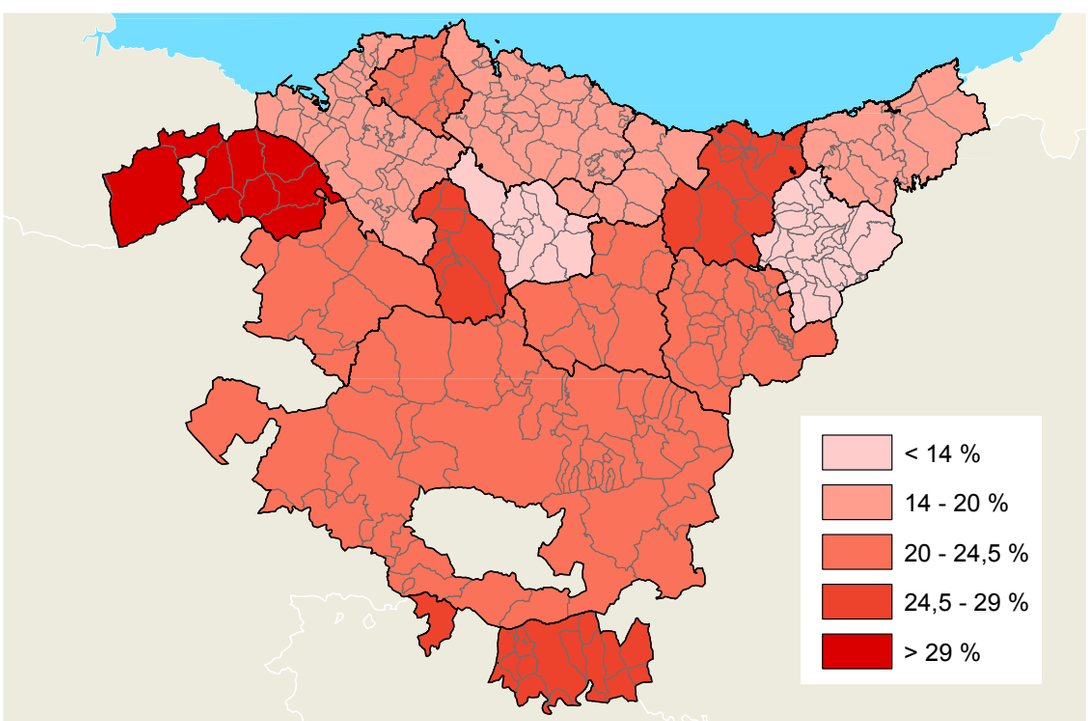
UDALPLAN 2018	3 (a)	3 (b)	3 (c)
	Percentage of land that can be developed out of urban land Porcentaje de suelo urbanizable respecto a suelo urbano	Percentage of residential land that can be developed out of total land that can be developed Porcentaje de suelo urbanizable residencial respecto a suelo urbanizable total	Percentage of land that can be developed for E.A. out of total land that can be developed Porcentaje de suelo urbanizable para AAEE respecto a suelo urbanizable total
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	%	%	%
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY/ CAPV	20,29	47,78	52,22
HISTORIC REGIONS -TERRITORIOS HISTORICOS			
ÁLAVA/ARABA	23,61	37,48	62,52
BISCAY	18,38	60,54	39,46
GIPUZKOA	19,45	43,64	56,36

As a breakdown of the indicator, within land that may be developed, residential land and economic-activity land are differentiated, analysing the purpose of the land.

Como pormenorización del indicador, dentro del suelo urbanizable, se distingue el suelo residencial y el suelo de actividades económicas, que analiza el destino del suelo.

3a indicator of functional areas

Indicador 3a de las áreas funcionales



4. RESIDENTIAL DEVELOPMENT. PREDICTED HOUSING IN PLANNING

This analyses the impact of growth of housing supply on the region and rationality in predictions. In addition to the number of existing dwellings, there is the predicted residential capacity of the land in planning. For transformation, residential capacity is the result of applying swelling or increase to needs.

INCREASED HOUSING: Increase predicted by municipal planning for the number of existing dwellings.

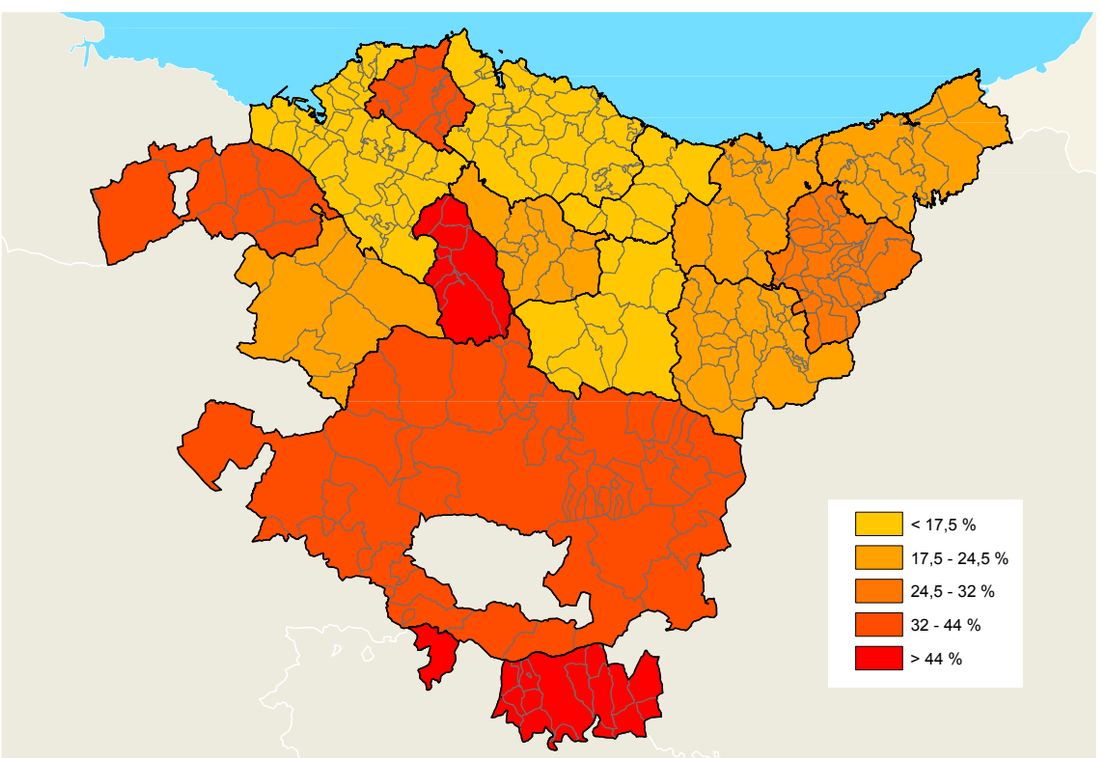
4. DESARROLLO RESIDENCIAL. PREVISIÓN DE VIVIENDA EN EL PLANEAMIENTO

Analiza el impacto del crecimiento del parque de viviendas sobre el territorio y la racionalidad en las previsiones realizadas. Al número de viviendas existentes se añade la capacidad residencial del suelo prevista en el planeamiento. Para su transformación en suelo la capacidad residencial se deriva de aplicar a las necesidades una mayoración o esponjamiento.

INCREMENTO DE VIVIENDA: Incremento previsto por el planeamiento municipal respecto del número de viviendas existentes.

UDALPLAN 2018	4 (a). RESIDENTIAL DEVELOPMENT - DESARROLLO RESIDENCIAL			4 (b)
	Num. of existing dwellings. Nº de viviendas existentes	Predicted increase in dwellings. Incremento de viviendas previsto	Predicted increase in dwellings Incremento de viviendas previsto	Total number of dwellings for every one hundred inhabitants. Número de viviendas totales por cada cien habitantes
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Dwell - Viv.	Dwell - Viv.	%	Dwell./100 inhab. Viv./100hab.
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY / CAPV	977.512	193.005	19,74	53,80
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTÓRICOS				
ÁLAVA/ARABA	152.154	49.537	32,56	62,33
BISCAY	503.562	83.589	16,60	51,53
GIPUZKOA	321.796	59.879	18,61	53,55

4a indicator of functional areas **Indicador 4a de las áreas funcionales**



5. HOUSING DENSITY

This indicator refers to the urban fabric in three situations: current urban land, urban land with a predicted increase in dwellings and predicted density in land that can be developed. It defines optimisation of use of residential land in different city models.

5. DENSIDAD DE VIVIENDA

Este indicador se refiere al tejido urbano en tres situaciones: la del suelo urbano actual, la del suelo urbano con el incremento de viviendas previsto, así como a la densidad prevista en suelo urbanizable. Define la optimización del uso del suelo residencial de los distintos modelos de ciudad.

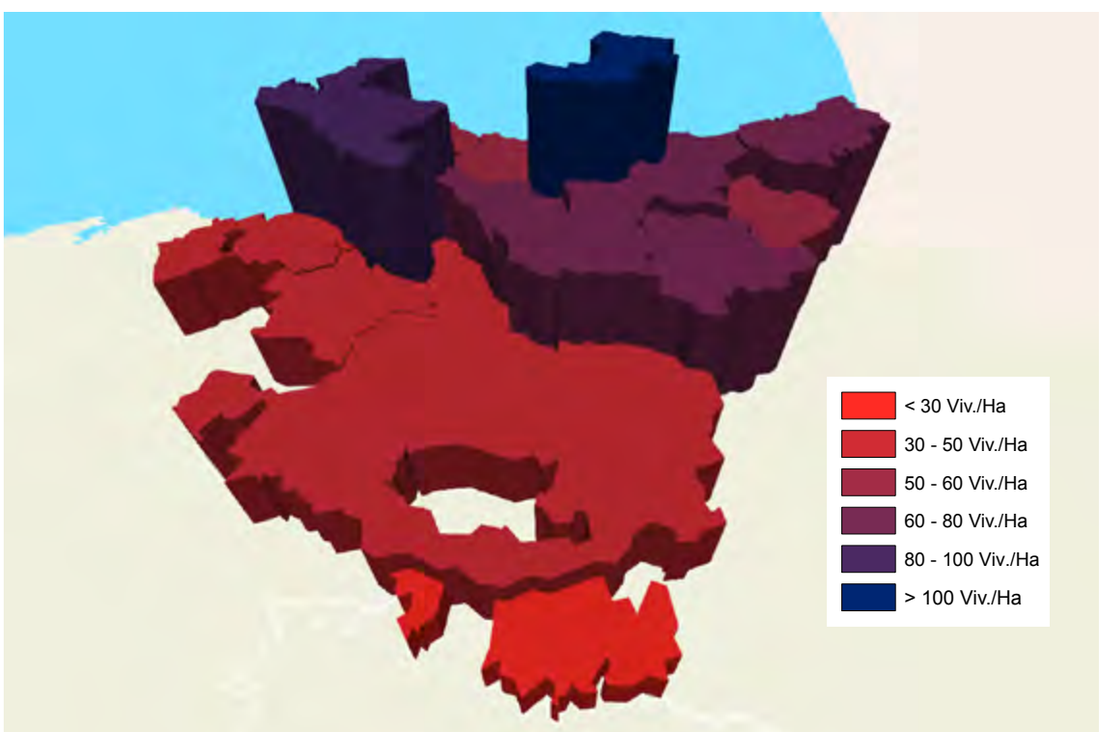
UDALPLAN 2018	5. HOUSING DENSITY / DENSIDAD DE VIVIENDA		
	5 (a)	5 (b)	5 (c)
	Density of existing dwellings on residential developed land Densidad de viviendas existente en suelo urbano residencial	Predicted density of dwellings on developed land. Densidad de viviendas prevista en suelo urbano	Predicted density of dwellings on land that can be developed Densidad de viviendas prevista en suelo urbanizable
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Dwell./ha - Viv./ha	Dwell./ha - Viv./ha	Dwell./ha - Viv./ha
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY /CAPV	59,90	67,97	26,33
LURRALDE HISTORIKOAK -TERRITORIOS HISTORICOS			
ÁLAVA/ARABA	31,08	38,50	19,05
BISCAY	73,00	81,44	23,25
GIPUZKOA	71,22	79,43	41,08

5a HOUSING DENSITY ON URBAN LAND: Number of dwellings existing on urban land per hectare

5a DENSIDAD DE VIVIENDA EN SUELO URBANO: Número de viviendas existentes en el suelo urbano por cada hectárea del mismo

5a indicator of functional areas

Indicador 5a de las Áreas Funcionales

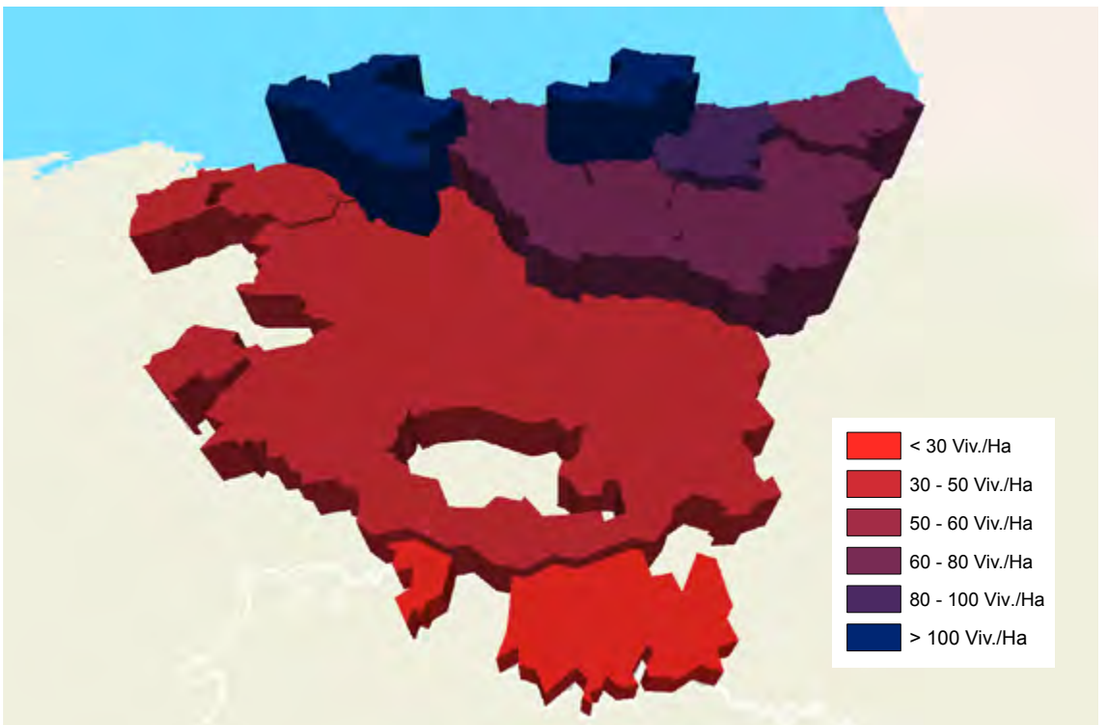


5b PREDICTED HOUSING DENSITY ON URBAN LAND: Number of existing dwellings, as well as new dwellings predicted by planning for urban land per hectare.

5b indicator of functional areas

5b DENSIDAD DE VIVIENDA PREVISTA EN SUELO URBANO: Número de viviendas existentes, así como las nuevas viviendas previstas por el planeamiento en suelo urbano por cada hectárea del mismo.

Indicador 5b de las áreas funcionales

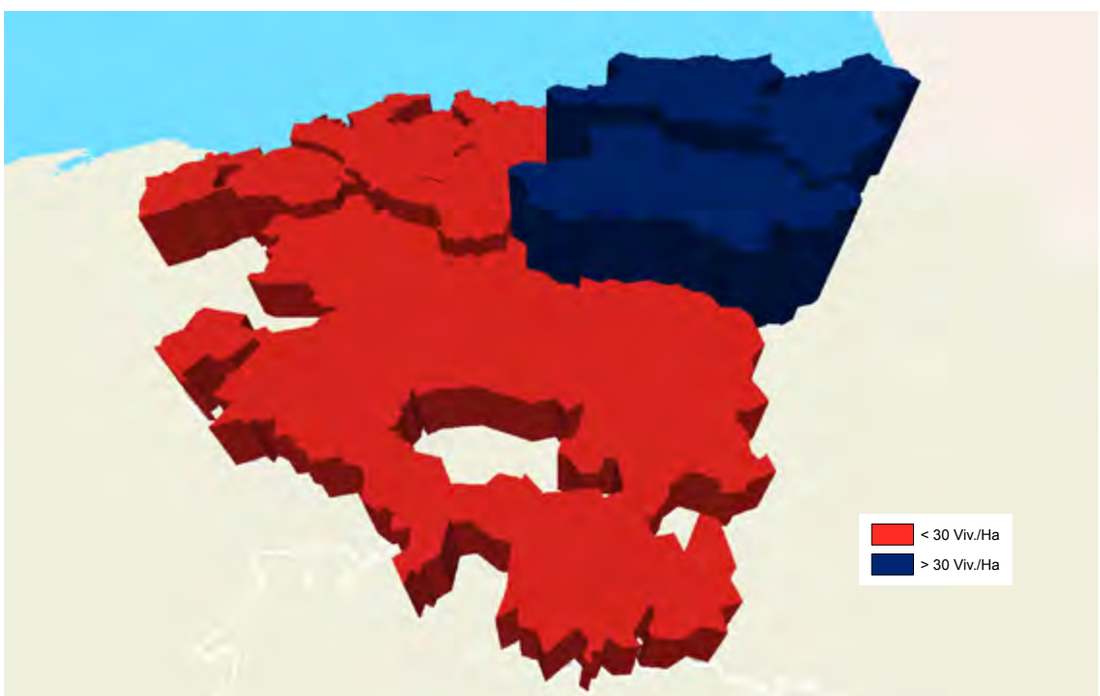


5C. HOUSING DENSITY ON LAND THAT CAN BE DEVELOPED: Number of predicted dwellings on land that can be developed per hectare.

5c indicator of functional areas

5c. DENSIDAD DE VIVIENDA EN SUELO URBANIZABLE: Número de viviendas previstas por el planeamiento en suelo urbanizable por cada hectárea del mismo.

Indicador 5c de las áreas funcionales



6. EVOLUTION OF LAND DEVELOPMENT/ CATEGORISATION

Categorisation: residential, economic-activity, infrastructure and services land.

Development takes place in two main spheres, construction and infrastructure. The study is conducted by analysing the Autonomous Community of the Basque Country's global situation. The variables studied to analyse the degree of land development are:

– Residential land (developed and can be developed).

– Land for economic activities (developed and can be developed).

– General Systems: Services, Roads, Railway, Ports, Airports and Basic Infrastructures (executed and planned, excluding Open Spaces and Rivers).

6. EVOLUCIÓN DE LA ARTIFICIALIZACIÓN/ CALIFICACIÓN SEL SUELO

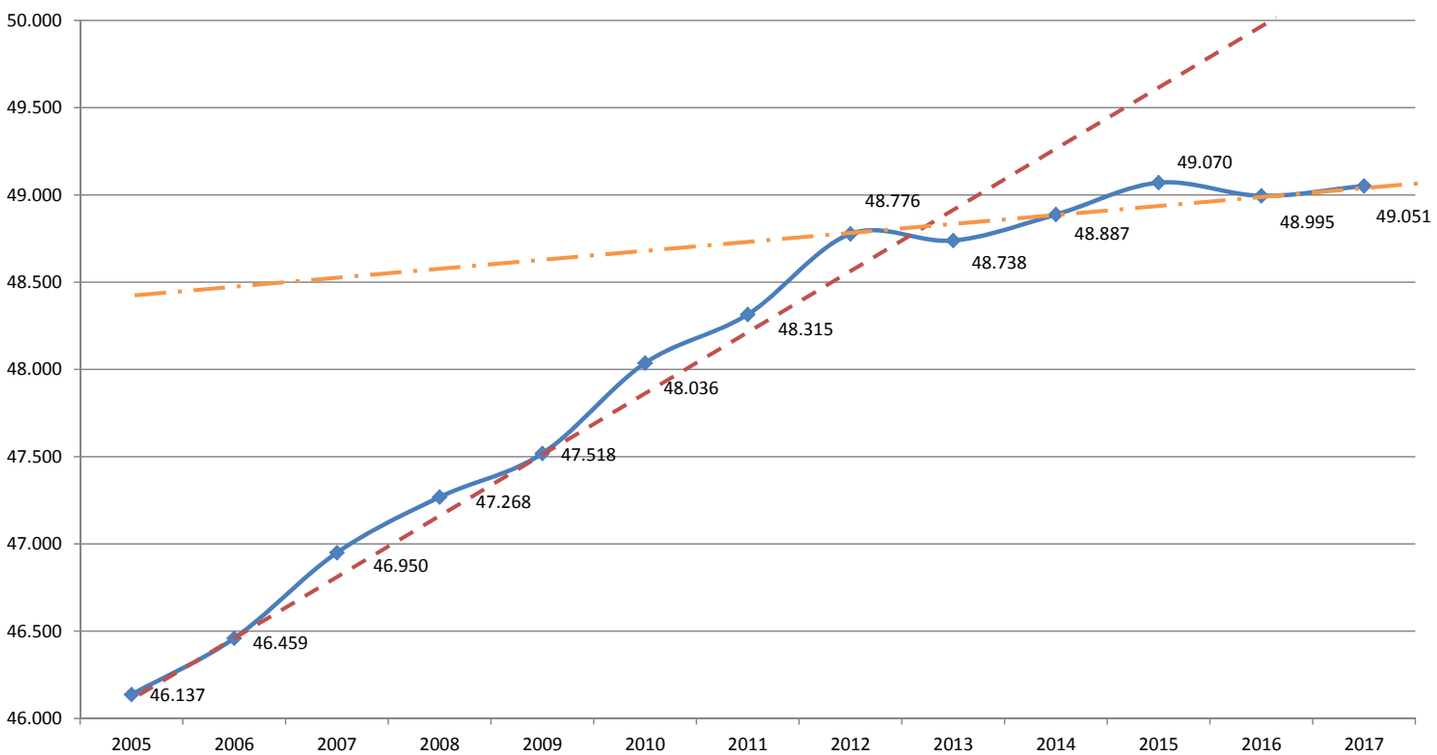
Calificación: suelo de uso residencial, de actividades económicas, infraestructuras y equipamientos.

La artificialización se realiza sobre dos grandes campos, el edificatorio y el de las infraestructuras. El estudio se realiza analizando la situación global de la CAPV. Las variables que se estudian para analizar el grado de artificialización del suelo son las siguientes:

- Suelo residencial (urbano y urbanizable).

- Suelo para Actividades Económicas (urbano y urbanizable).

- Sistemas Generales: Equipamientos, Viario, Ferrocarril, Puertos, Aeropuertos e Infraestructuras Básicas (ejecutados y planificados, excluidos los Espacios Libres y los Cauces fluviales).



The graph shows the total land surface categorised for urban use in the Autonomous Community of the Basque Country for each year studied in number of hectares..

En la gráfica se representa la superficie de suelo total calificado para usos urbanísticos de la CAPV por cada año estudiado en número de hectáreas.

There are two different periods (2005-2012 and 2012-2017), where we can observe a change in the trajectory of annual development, with decreased growth in land occupation.

Se diferencian dos periodos (2005-2012 y 2012-2017) en los que se aprecia un cambio en la trayectoria de la artificialización anual, con una minoración del crecimiento de la ocupación del suelo.

III.
OBJECTIVES

The objectives of the revision of the regional model proposed for evaluation and indicators are:

9. Discover the efficacy of regional planning instruments to take suitable corrective measures, maintaining and reinforcing valid and effective determinations.

10. Have homogenised information on the evolution of the impact of human activity on the region, so as to monitor and compare with other regions.

11. Assess compliance of the regional model underlying application of these Guidelines.

IV.
REGIONAL GUIDELINES

The regional model's guidelines on Monitoring, Evaluation and Indicators are contained in article 36 of Applicable Regulations.

III.
OBJETIVOS

Los objetivos que se proponen para la revisión del modelo territorial en materia de evaluación e indicadores son:

1. Conocer la eficacia de los instrumentos de ordenación territorial para poder adoptar las medidas de corrección oportunas y manteniendo y reforzando las determinaciones válidas y eficaces.

2. Disponer de información homogeneizada sobre la evolución del impacto de las actividades humanas en el territorio que permita hacer un seguimiento y una comparación con otros territorios.

3. Permitir evaluar el cumplimiento del modelo territorial que subyace de la aplicación de estas Directrices.

IV.
DIRECTRICES TERRITORIALES

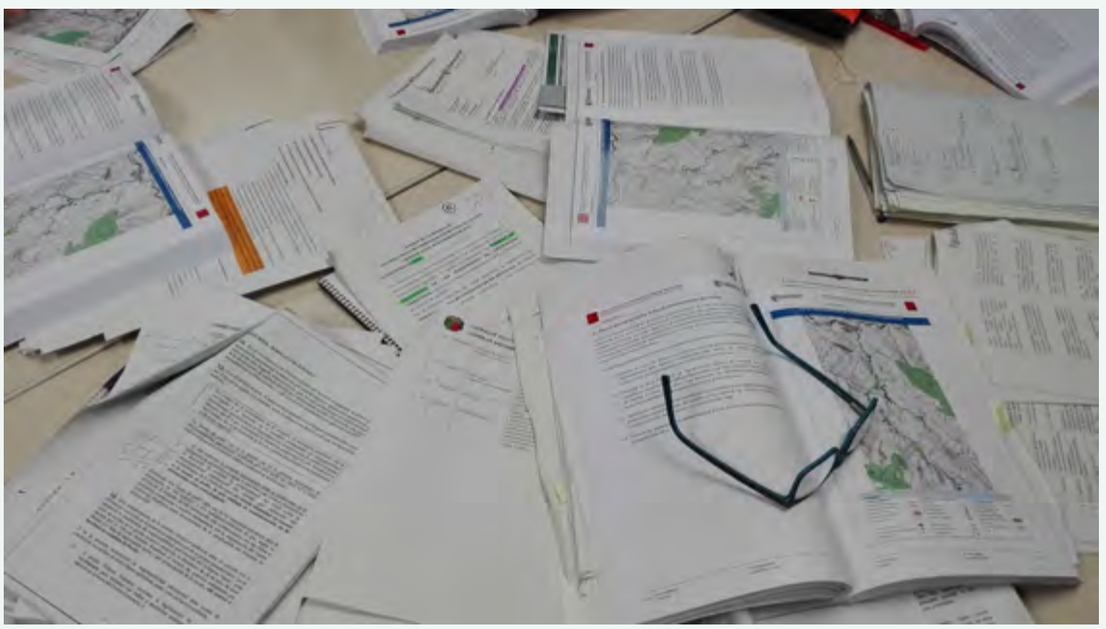
Las directrices del modelo territorial en materia de Seguimiento, Evaluación e Indicadores son las contenidas en el artículo 36 de las normas de aplicación.

11.4.
Partial and Sectorial Regional Planning Coordination

11.4.
Coordinación del Planeamiento Territorial Parcial y Sectorial

The weighty development of the RPGs through the Partial and Sectorial Regional Plans means that we must add criteria to resolve the contradictions that may arise in applying them to town planning.

El importante desarrollo que han tenido las DOT a través de los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales obliga a introducir unos criterios que resuelvan las contradicciones que pudieran surgir de su aplicación en el planeamiento urbanístico.



I.
STATE OF PLAY

Since approval of the RPGs to date, important developments have occurred through the PRPs (14 definitively approved) and SRPs (10 definitively approved). However, as set forth in chapter "1.3 From the RPGs of 1997 to the revision: Diagnosis and taking stock of a cycle," the proliferation of the Partial or Sectorial Regional Planning meant that, in some cases, the two systems were not duly coordinated.

Based on the Regional Planning Law's article 17.5. - "Contradictions between Sectorial Regional Plans and Regional Planning Guidelines and, if applicable, Partial Regional Plans, shall be grounds for annulment of the part or parts of the Sectorial Regional Plan containing said contradictions," certain guidelines for coordination must be laid out.

The Sectorial Regional Planning mainly includes the Autonomous Community of the Basque Country within its scope (Rivers and Creeks, Coast, Agro-Forestry, New Railway Line, etc.), whose global plan must be homogeneous, independent from

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Desde la aprobación de las DOT hasta este momento se ha producido un importante desarrollo a través de los PTP (14 aprobados definitivamente) y PTS (10 aprobados definitivamente). Sin embargo, tal y como se señala en el capítulo "1.3 De las DOT de 1997 a la revisión: Diagnóstico y balance de un ciclo", la proliferación del Planeamiento Territorial Parcial y Sectorial ha hecho que no se haya producido en algunos casos la debida coordinación de las dos figuras.

Partiendo de lo señalado por la LOT en su artículo 17.5. - "Las contradicciones de los Planes Territoriales Sectoriales con las Directrices de Ordenación Territorial y, en su caso con los Planes Territoriales Parciales, serán causa de nulidad de la parte o partes del Plan Territorial Sectorial que las contengan", es preciso dictar unas pautas de coordinación.

El Planeamiento Territorial Sectorial en su mayoría tiene el ámbito de la CAPV (Ríos y Arroyos, Litoral, Agroforestal, Nueva Red Ferroviaria, etc.) cuya ordenación global debe ser homogénea de forma independiente al Área Funcional en que se ubique

The Regional Planning Commission of the Basque Country, the consulting and coordination body for the Autonomous Community of the Basque Country in Regional and Town Planning, is responsible for interpreting the Sectorial and Partial Regional Plans.

Corresponde a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, el órgano superior consultivo y de coordinación de la CAPV en Ordenación del Territorio y Urbanismo, interpretar los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales.

the Functional Area wherein a point is located. On the other hand, Partial Regional Planning implies a specific model of the Functional Area, which must be respected.

It should also be noted that the Regional Planning Commission of the Basque Country, the consulting and coordination body for the Autonomous Community of the Basque Country in Regional and Town Planning, is responsible for interpreting the Sectorial and Partial Regional Plans.

II. OBJECTIVES

The objectives of the revision in the Partial and Sectorial Planning Coordination Strategy are:

1. Promote minimum criteria for coordination between partial and sectorial planning from the Regional Planning Law and RPGs.

2. Facilitate the task of resolving conflicts in interpreting prevalence between plans for intervening regional agents.

III. REGIONAL GUIDELINES

Regional guidelines proposed on Partial and Sectorial Regional Planning Coordination are included in article 37 of Applicable Regulations.

un punto. Por otro lado, el Planeamiento Territorial Parcial implica un modelo concreto del Área Funcional que precisa respetarse.

También cabe decir que corresponde a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, el órgano superior consultivo y de coordinación de la CAPV en Ordenación del Territorio y Urbanismo, interpretar los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales.

II. OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión en la estrategia de Coordinación del planeamiento territorial parcial y sectorial son los siguientes:

1. Promover unos mínimos criterios de coordinación entre el planeamiento territorial parcial y sectorial derivado de la LOT y de las DOT.

2. Facilitar a los agentes territoriales intervinientes la tarea de resolución de conflictos interpretativos sobre prevalencia entre planes.

III. DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en materia de Coordinación del planeamiento territorial parcial y sectorial son las contenidas en el artículo 37 de las normas de aplicación.

11.5.
Administrative integration in processing the revision of plans

The high degree of participation of all administrations in processing the plans requires minimum integration and commitment, providing for completion of the general town-planning revision process within a reasonable timeframe no longer than four years.

11.5.
Integración administrativa en la tramitación de la revisión de los planes

La fuerte intervención de todas las administraciones en la tramitación de los planes exige un mínimo de integración y compromiso que permita la culminación del proceso de revisión del planeamiento urbanístico general en plazo razonable y no superior a cuatro años.

I.
STATE OF PLAY

Town-planning revision processes require complex administrative coordination, both in formal and in material terms. On one hand, this is to guarantee the global coherence of their proposals and, on the other, to prevent drawing out processing deadlines. All this is under the global and comprehensive vision of the Administration.

Processing approval of plans is made complex for different reasons: Preparing the documents themselves, the processing required by town-planning law, with a glut of documents drafted (town-planning information, progress report, initial approval document) with pertinent approvals, processing the Strategic Environmental Evaluation with different actions by the environmental body throughout the process, mandatory and binding sectorial reports and, finally, action by the Regional Planning Commission of the Basque Country, etc. All this is along with public participation processes in line with current times.

This makes the development, drafting, processing and definitive approval period extend over time. In most cases, it exceeds the locally-mandated 4-year deadline.

I.
ESTADO DE LA CUESTIÓN

Los procesos de revisión de los planes urbanísticos exigen una compleja coordinación administrativa tanto formal como material para, por un lado, garantizar la coherencia global de sus propuestas y, por otro, evitar el alargamiento de los plazos en su tramitación. Y eso, en el marco de una visión global e integrada de la Administración.

La tramitación de aprobación de los planes se ha visto complejizada por diversas razones: La redacción propia de los documentos; la tramitación exigida por la legislación urbanística con una concatenación de redacción de documentos; (información urbanística, avance, documento de aprobación inicial) con sus correspondientes aprobaciones; la tramitación de la Evaluación Ambiental Estratégica con varias intervenciones del órgano ambiental en el proceso; los informes sectoriales preceptivos y vinculantes, finalmente la intervención de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, etc. Todo ello unido a unos procesos de participación pública acordes a los momentos presentes.

Esto hace que el plazo de promoción, redacción, tramitación y aprobación definitiva se extienda en el tiempo y supere, en la mayoría de los casos, el plazo de 4 años de mandato local.

Processing approval of plans is made complex for different reasons: preparing the documents themselves, the urban processing, the environmental processing, the sectorial reports, and, finally, report from the Regional Planning Commission of the Basque Country, etc. All this is along with public participation processes in line with current times.

La tramitación de aprobación de los planes se ha visto complejizada por diversas razones: la redacción propia de los planes, la tramitación urbanística, la tramitación ambiental, los informes sectoriales y finalmente, el informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, todo ello unido a unos procesos de participación pública acordes a los momentos presentes.

We believe it is essential to incorporate minimum criteria to provide incentive for coordination and integration of proposals from all administrations.

Se considera imprescindible incorporar unos mínimos criterios para incentivar la coordinación e integración de las propuestas del conjunto de las administraciones.

Within this chapter on Governance, we believe it is essential to incorporate minimum criteria to: provide incentive for coordination and integration of proposals from all administrations who participate in processing planning, under the unitary perspective of all of them, formally and materially rationalise environmental assessment processes for town planning, as well as processes to integrate other issues and/or perspectives into town planning (gender, linguistics), achieve administrative streamlining so that municipal plans can be promoted and approved under a local mandate, simplify and streamline processes to draft and process planning, establishing patterns to provide incentive for global and comprehensive coherence of sectorial reports, and determine which tasks fall on the RPCBC as the body for horizontal integration of the Basque Government Departments, Provincial Councils, Central Administration and Town Halls. These issues and others are addressed in this chapter.

This is a Governance Guideline setting forth an inter-administrative commitment between the different agents participating in the approval of plans. Promoting a Technical Talk by the Regional Planning Commission of the Basque Country is a tool to move the Guidelines established in this section forward.

Dentro de este capítulo de Gobernanza se considera imprescindible incorporar unos mínimos criterios para: incentivar la coordinación e integración de las propuestas del conjunto de las administraciones que deban intervenir en la tramitación del planeamiento, en el marco de una visión unitaria de todas ellas; racionalizar formal y materialmente los procesos de evaluación ambiental del planeamiento urbanístico, así como los de integración en éste de otras materias y/o perspectivas (género, lingüísticas); procurar la agilización administrativa que confluya en que los planes municipales puedan promoverse y aprobarse en el marco de un mandato local; simplificar y agilizar los procesos de elaboración y tramitación del planeamiento; establecer pautas que incentiven la coherencia global e integrada de los informes sectoriales; determinar las tareas que le corresponden a la COTPV como órgano de integración horizontal de los Departamentos del Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales, la Administración Central y Ayuntamientos. Esas y otras cuestiones son las que se abordan en este capítulo.

Se trata de una Directriz de Gobernanza que recoge un compromiso interadministrativo entre los diferentes agentes intervinientes en la aprobación de los planes. La promoción de una Ponencia Técnica de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco es una herramienta para poder llevar adelante las Directrices establecidas en este punto.

Basque Government's Regional Policy Advisory Board / *Consejo Asesor de Política Territorial*

II.
OBJECTIVES

The strategy's objectives of the revision regarding inter-administrative integration in processing town planning are:

1. In light of cooperation and collaboration principles, promote minimum agreements to integrate actions for all agents participating in processing and approving the town-planning plans.

2. Facilitate the task of developing and processing town plans for municipalities.

III.
REGIONAL GUIDELINES

The regional guidelines proposed for inter-administrative integration in processing the revision of the Plans are set forth in article 38 of Applicable Regulations.

II.
OBJETIVOS

Los objetivos de la revisión en la estrategia en materia de integración interadministrativa en la tramitación de los planes urbanísticos son los siguientes:

1. Promover a la luz de los principios de cooperación y colaboración unos mínimos acuerdos de integración de las actuaciones para todos los agentes intervinientes en la tramitación y aprobación de los Planes urbanísticos.

2. Facilitar a los municipios la tarea de promoción y tramitación de los Planes urbanísticos.

III.
DIRECTRICES TERRITORIALES

Las directrices territoriales que se proponen en la materia de integración interadministrativa en la tramitación de la revisión de los Planes, son las contenidas en el artículo 38 de las normas de aplicación.

12

Annexes to the report

Anexos a la memoria

Annex: Green infrastructure and ecosystem services	**12.1.**	Anexo: Infraestructura Verde y Servicios de los Ecosistemas
Annex. Regional and Town-Planning Sustainability Indicators	**12.2.**	Anexo: Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística

12.1.
Annex: Green infrastructure and ecosystem services

A. Green Infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country

- Natural Protected Spaces
- Special Conservation Zones (SCZ) Natura 2000 Network
- Network of Ecological Corridors in the Autonomous Community of the Basque Country
- Other multi-functional spaces of natural interest

This section was made by the Mapping Service of the Regional Planning, Town Planning and Urban Renewal Management, with information from Natural Heritage and Climate Change Management, both from the Basque Government.

B. Ecosystem Services mapped in the Autonomous Community of the Basque Country

This section was made by the UNESCO Chair on Sustainable Development and Environmental Education of the University of the Basque Country UPV/EHU, subsidised by the Basque Government and the Provincial Council of Biscay.

*All updated information in relation to this annex is available at GeoEuskadi:

http://www. geo. euskadi. eus/

12.1.
Anexo: Infraestructura Verde y Servicios de los Ecosistemas

A. Infraestructura Verde a nivel de la CAPV

- Espacios Naturales Protegidos
- Zonas Especiales de Conservación (ZEC) Red Natura 2000
- Red de Corredores Ecológicos de la CAPV
- Otros espacios de interés natural multifuncionales

Este apartado ha sido realizado por el Servicio de Cartografía de la Dirección de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana, con información de la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático, ambas del Gobierno Vasco.

B. Servicios de los Ecosistemas cartografiados en la CAPV

Este apartado ha sido realizado por la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU, y subvencionado por Gobierno Vasco y Diputación Foral de Bizkaia.

*Toda la información actualizada relativa a este anexo está disponible en GeoEuskadi:

http://www. geo. euskadi. eus/

A.
Green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country

A.
Infraestructura Verde a nivel de la CAPV

NATURAL PROTECTED SPACES (2016) **ESPACIOS NATURALES PROTEGIDOS (2016)**
Natural Parks / **Parques Naturales**
Aiako Harria
Aizkorri-Aratz
Aralar
Armañon
Gorbeia
Izki
Pagoeta
Urkiola
Valderejo
Protected Biotopes / **Biotopos protegidos**
Gaztelugatxe
Inurritza
Itxina
Laguardia Lagoons / **Lagunas de Laguardia**
Meatzaldea-mining zone of Biscay / **Meatzaldea-zona minera de Bizkaia**
Leizaran River / **Río Leizaran**
Deba-Zumaia Coastal Section / **Tramo Litoral Deba-Zumaia**
Txingudi Special Plan / **Plan Especial de Txingudi**
Urdaibai Biosphere Reserve / **Reserva de la Biosfera de Urdaibai**

SPECIAL CONSERVATION ZONES (SCZ) NATURA 2000 NETWORK (2016) **ZONAS ESPECIALES DE CONSERVACIÓN (ZEC) RED NATURA 2000 (2016)**	
Aiako Harria	Urdaibai river network **/ Red fluvial de Urdaibai**
Aizkorri-Aratz	Barbadun river **/ Ría del Barbadun**
Alto Oria	Oria river **/ Ría del Oria**
Aralar	Urola river **/ Ría del Urola**
Arkamu-Gibillo-Arrastaria	Arakil river **/ Río Arakil**
Armañon	Araxes river **/ Río Araxes**
Arno	Artibai river **/ Río Artibai**
Astondoko dunes / **Dunas de Astondo**	Baia river **/ Río Baia**
Zadorra system lakes **Embalses del sistema del Zadorra**	Barrundia river **/ Río Barrundia**
Urdaibai Cantabrian oak groves **Encinares cantábricos de Urdaibai**	Ebro river **/ Río Ebro**
Entzia	Ega ibaia **/ Río Ega-Berron**
Garate-Santa Barbara	Ihuda river (Ayuda) **/ Río Ihuda (Ayuda)**
Gorbeia	Lea river **/ Río Lea**
Hernio-Gazume	Leitzaran river **/ Río Leitzaran**
Izarraitz	Omecillo-Tumecillo river **/ Río Omecillo-Tumecillo**
Iñurritza	Urumea river **/ Río Urumea**
Jaizkibel	Zadorra river **/ Río Zadorra**
Caicedo de Yuso and Arreo lake **Lago de Caicedo de Yuso y Arreo**	Llanada Alavesa island oak grove **Robledales isla de la llanada alavesa**
Laguardia Lagoons / **Lagunas de Laguardia**	Urkabustaiz island oak grove **/ Robledales isla de Urkabustaiz**
Vitoria high mountains / **Montes altos de Vitoria**	San Juan de Gaztelugatx **/ San Juan de Gaztelugatx**
Aldaia mountains / **Montes de Aldaia**	Txingudi-Bidasoa **/ Txingudi-Bidasoa**
Ordunte	Ulia **/ Ulia**
Pagoeta	Urkiola **/ Urkiola**

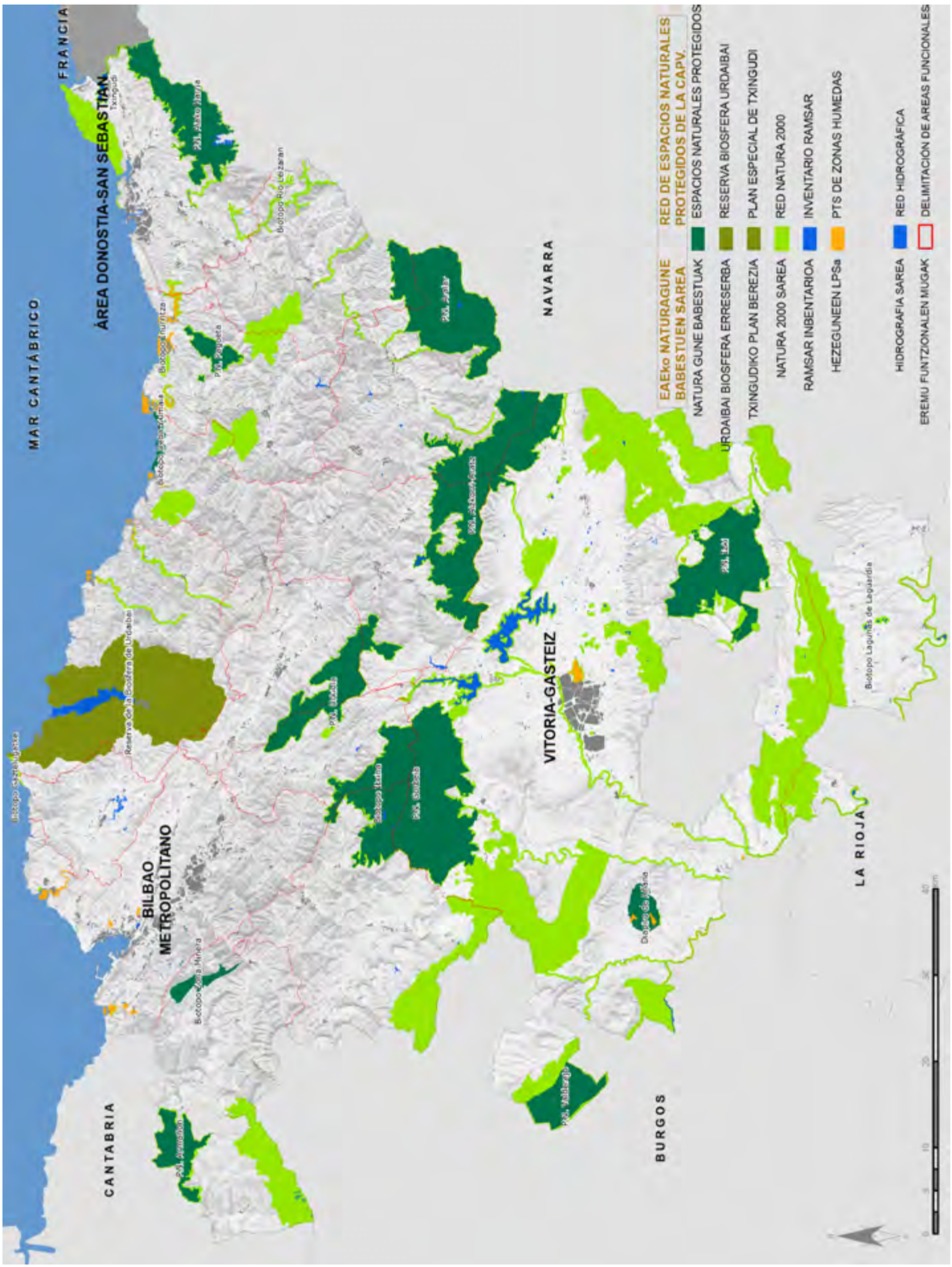
NETWORK OF ECOLOGICAL CORRIDORS IN THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY (link identification) **RED DE CORREDORES ECOLÓGICOS DE LA CAPV (identificación de enlaces)**	
Aiako Harria - Leitzaran	Aiako Harria - Leitzaran
Aizkorri - Aralar	Aizkorri - Aralar
Aizkorri - Aldaia mountains	Aizkorri - Montes de Aldaia
Aizkorri - Udalaitz	Aizkorri - Udalaitz
Jaundel mountain area - Barranco del Prado	Área del monte Jaundel - Barranco del Prado
Jaundel mountain area - Alava's southern ranges	Área del monte Jaundel - Sierras meridionales de Álava
Arkamu - Caicedo de Yuso y Arreo lake	Arkamu - Lago de Caicedo Yuso y Arreo
Arkamu - Mount Raso	Arkamu - Monte Raso
Arkamu - Mount San Formerio	Arkamu - Monte San Formerio
Arkamu - Tuyo range	Arkamu - Sierra de Tuyo
Arkamu - Badayo and Arrato ranges	Arkamu - Sierras de Badayo y Arrato
Armañón - Ordunte	Armañón - Ordunte
Arno - Izarraitz	Arno - Izarraitz
Arno - Urdaibai	Arno - Urdaibai
Barranco del Prado - Álava's southern ranges	Barranco del Prado - Sierras meridionales de Álava
Entzia - Aizkorri	Entzia - Aizkorri
Entzia - Alava's southern ranges	Entzia - Sierras meridionales de Álava
Gorbeia - Armañón	Gorbeia - Armañón
Gorbeia - Urkabustaiz island oak grove	Gorbeia - Robledales isla de Urkabustaiz
Gorbeia - Salvada range	Gorbeia - Sierra Salvada
Gorbeia - Badayo and Arrato ranges	Gorbeia - Sierras de Badayo y Arrato
Gorbeia - Urdaibai	Gorbeia - Urdaibai
Hernio - Aralar	Hernio - Aralar
Hernio - Izarraitz	Hernio - Izarraitz
Hernio - Leitzaran	Hernio - Leitzaran
Hernio - Murumendi	Hernio - Murumendi
Hernio - Pagoeta	Hernio - Pagoeta
Hernio - Araxes valley	Hernio - Valle del Araxes
Izki - Jaundel mountain area	Izki - Área del monte Jaundel
Izki - Alava's southern ranges	Izki - Sierras meriodionales de Álava
Jaizkibel-Aiako Harria	Jaizkibel-Aiako Harria
Karakate – Aizkorri	Karakate – Aizkorri
Karakate - Izarraitz	Karakate - Izarraitz
Karakate - Udalaitz	Karakate - Udalaitz
Leitzaran - Araxes valley	Leitzaran - Valle del Araxes
Raso Mountain - Caicedo Yuso y Arreo lake	Monte Raso - Lago de Caicedo Yuso y Arreo
Raso Mountain - San Formerio Mountain	Monte Raso - Monte San Formerio
Raso Mountain - Boveda Range	Monte Raso - Sierra de Boveda
Raso Mountain - Tuyo Range	Monte Raso - Sierra de Tuyo
Raso Mountain - Sobrón	Monte Raso - Sobrón
San Formerio Mountain - gall-oak groves on Cerro mountain	Monte San Formerio - Quejigales en el monte el Cerro
San Formerio Mountain - Alava's southern ranges	Monte San Formerio - Sierras meridionales de Álava
High Mountains of Vitoria - Eastern Vitoria Mountains	Montes Altos de Vitoria - Montes de Vitoria orientales
Western Mountains of Vitoria - High Vitoria Mountains	Montes de Vitoria occidentales - Montes Altos de Vitoria
Eastern Mountains of Vitoria - Entzia	Montes de Vitoria orientales - Entzia
Murumendi - Aralar	Murumendi - Aralar
Murumendi - Izarraitz	Murumendi - Izarraitz
Murumendi - Karakate	Murumendi - Karakate
Murumendi - Araxes valley	Murumendi - Valle del Araxes
Pagoeta - Arno	Pagoeta - Arno
Pagoeta - Izarraitz	Pagoeta - Izarraitz

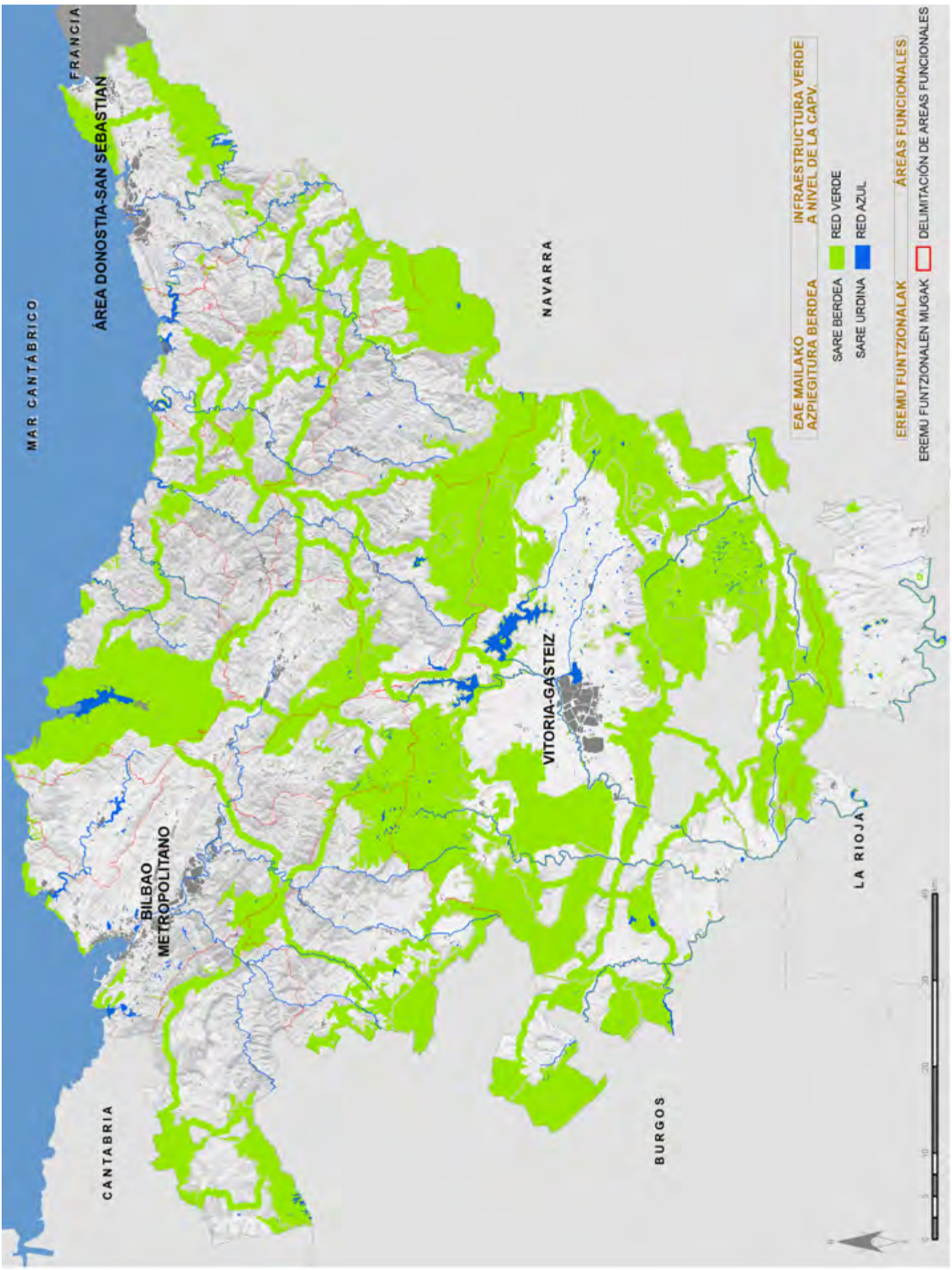
Gall-oak groves on the Cerro mountain, western Vitoria mountains	Quejigales en el monte el Cerro-Montes de Vitoria occident.
Gall-oak groves on the Cerro mountain, western Vitoria mountains	Quejigales en el monte el Cerro-Sierras meridionales de Álava
Salvada range - Armañón	Sierra Salvada - Armañón
Sobrón - Caicedo de Yuso y Arreo lake	Sobrón - Lago de Caicedo Yuso y Arreo
Udalaitz - Urkiola	Udalaitz - Urkiola
Urdaibai – Areitio – Goierri – Arriola	Urdaibai – Areitio – Goierri – Arriola
Urdaibai - Armañón	Urdaibai - Armañón
Urdaibai - Salvada range	Urdaibai - Sierra Salvada
Urdaibai - Urkiola	Urdaibai - Urkiola
Urkiola - Aizkorri	Urkiola - Aizkorri
Urkiola - Gorbeia	Urkiola - Gorbeia
Urkiola - Arroiabe gall-oak grove	Urkiola – Quejigal de Arroiabe
Araxes valley - Aralar	Valle del Araxes - Aralar

Main river corridors / Principales corredores fluviales
Arakil, Artibai, Baia, Barbadun, Bidasoa, Butroe, Deba, Ebro, Ega, Ibaizabal, Inglares, Karrantza, Lea, Oiartzun, Oka, Omecillo, Oria, Purón, Urola, Urumea, Zadorra.

OTHER MULTI-FUNCTIONAL SPACES OF NATURAL INTEREST **OTROS ESPACIOS DE INTERÉS NATURAL MULTIFUNCIONALES**	
Adarra-Usabelartza	Adarra-Usabelartza
Andutz mendia- Andutz mountain	Andutz mendia- Monte Andutz
Araxes ibairen harana-Jazkugane eta Bas - Arexes-Jazkugane and Basabe valley	Araxes ibairen harana-Jazkugane eta Bas - Valle del Arexes-Jazkugane y Basabe
Armintza-Bakio	Armintza-Bakio
Arroiabeko erkameztia - Arroiabe gall-oak grove	Arroiabeko erkameztia - Quejigal de Arroiabe
Atxulondo-Abaloz	Atxulondo-Abaloz
Dueñasko pinudia (Labraza) - Dueñas Pine Grove (Labraza)	Dueñasko pinudia (Labraza) - Pinar de Dueñas (Labraza)
Getariako San Anton (sagua) - San Anton (Raton) de Getaria	Getariako San Anton (sagua) - San Anton (Raton) de Getaria
Gorliz-Armintza	Gorliz-Armintza
Gorostiaga mendia (Satui) - Gorostiaga mountain (Satui)	Gorostiaga mendia (Satui) - Monte Gorostiaga (Satui)
Halbinagoiako pagadia- Halbinagoia beech grove	Halbinagoiako pagadia- Hayedo de Halbinagoia
Haranerrekako harana Haranerreka valley	Haranerrekako harana Valle de Haranerreka
Karakate-Irukurutzeta-Agerre Buru	Karakate-Irukurutzeta-Agerre Buru
Kripango artadiak - Cripan kermes oak	Kripango artadiak - Carrascales de Cripan
La Solana muinoko erkameztia - Gall-oak grove on La Solana hill	La Solana muinoko erkameztia - Quejigal en el Cerro La Solana
Lasernako abarizketa - Laserna kermes oak grove	Lasernako abarizketa - Coscojal de Laserna
Mendexa-Berriatuko kostaldeko ibarrak- Mendexa-Berriatu coastal thalweg	Mendexa-Berriatuko kostaldeko ibarrak- Vaguadas Costeras de Mendexa-Berriatu
Mendizorrotzeko errekastoak - Mendizorrotz creeks	Mendizorrotzeko errekastoak - Arroyos de Mendizorrotz
Murumendi	Murumendi
Mutriku-Saturrarango itsaslabarrak - Mutriku-Saturraran cliffs	Mutriku-Saturrarango itsaslabarrak - Acantilados de Mutriku-Saturraran
Navaridasko artadia - Navaridas forest	Navaridasko artadia - Carrascal de Navaridas
Otoiko mendiak eta itsalabarrak - Otoio mountain and cliffs	Otoiko mendiak eta itsalabarrak - Monte y Acantilados de Otoio
Udalaitz	Udalaitz
Zierbenako eremua- Zierbena area	Zierbenako eremua- Área de Zierbena

Source: the authors *Fuente: elaboración propia*


FRANCIA
MAR CANTÁBRICO
ÁREA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
BILBAO METROPOLITANO
VITORIA-GASTEIZ
NAVARRA
CANTABRIA
BURGOS
LA RIOJA
EAEko NATURAGUNE BABESTUEN SAREA
RED DE ESPACIOS NATURALES PROTEGIDOS DE LA CAPV.
NATURA GUNE BABESTUAK
ESPACIOS NATURALES PROTEGIDOS
URDAIBAI BIOSFERA ERRESERBA
RESERVA BIOSFERA URDAIBAI
TXINGUDIKO PLAN BEREZIA
PLAN ESPECIAL DE TXINGUDI
NATURA 2000 SAREA
RED NATURA 2000
RAMSAR INBENTARIOA
INVENTARIO RAMSAR
HEZEGUNEEN LPSa
PTS DE ZONAS HUMEDAS
HIDROGRAFIA SAREA
RED HIDROGRÁFICA
EREMU FUNTZIONALEN MUGAK
DELIMITACIÓN DE ÁREAS FUNCIONALES


MAR CANTÁBRICO
FRANCIA
ÁREA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
NAVARRA
VITORIA-GASTEIZ
BILBAO METROPOLITANO
CANTABRIA
BURGOS
LA RIOJA
EAE MAILAKO AZPIEGITURA BERDEA
INFRAESTRUCTURA VERDE A NIVEL DE LA CAPV
SARE BERDEA
RED VERDE
SARE URDINA
RED AZUL
EREMU FUNTZIONALAK
ÁREAS FUNCIONALES
EREMU FUNTZIONALEN MUGAK
DELIMITACIÓN DE AREAS FUNCIONALES

B.
Ecosystem Services mapped in the Autonomous Community Of The Basque Country

Ecosystem services are benefits that people obtain from nature. Natural diversity and ecosystem services are closely linked. There is clear evidence that changes in natural diversity are directly or indirectly affecting human well-being, since they compromise the function of ecosystems and their ability to generate essential services for society.

Ecosystem services are classified into three groups:

– Supply services: benefits directly provided by the ecosystem, such as food, water or raw materials.

– Regulation services: these are indirect benefits that come from ecosystem function, such as climate regulation, flooding control and pollination.

– Cultural services: intangible benefits that the population obtains through direct experience with ecosystems, such as aesthetic enjoyment of the landscape, recreational activities, scientific knowledge, and more.

Quantification and mapping of ecosystem services are considered essential requirements to implement the concept of ecosystems services in decision-making on sustainable regional management and planning. Learning the spatial distribution of different services offers very important information to identify key zones to be conserved and/or restored that must form part of the green infrastructure.

As follows, information on the ecosystem services mapped in the Basque Country is provided. This information includes a brief description, the map and a table with the proxies, method, appraisals and data used to map them. Moreover, a brief definition of the environmental units used to map them is attached, along with the methodology used to obtain them.

The ecosystem services mapped in the Autonomous Community of the Basque Country below are: conservation of natural diversity, food supply (agriculture and livestock), water supply: regional water availability, wood supply, coal storage, hydrological cycle regulation: flooding buffering, pollination and recreation. Service information will be updated at:

http://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/revision_dot/es_def/adjuntos/Fichas%20DOT%202018.pdf

B.
Servicios de los Ecosistemas cartografiados en la CAPV

Los servicios de los ecosistemas son los beneficios que las personas obtienen de la naturaleza. La diversidad natural y los servicios de los ecosistemas están estrechamente ligados. Existen claras evidencias de que los cambios en la diversidad natural están repercutiendo directa o indirectamente sobre el bienestar humano, ya que comprometen el funcionamiento de los ecosistemas y su capacidad de generar servicios esenciales para la sociedad.

Los servicios de los ecosistemas se clasifican en tres grupos:

- Servicios de abastecimiento: son aquellos beneficios que provee directamente el ecosistema, como alimentos, agua o materias primas.
- Servicios de regulación: son los beneficios indirectos que proceden del funcionamiento de los ecosistemas, como la regulación del clima, el control de las inundaciones o la polinización.
- Servicios culturales: son aquellos beneficios intangibles que la población obtiene a través de su experiencia directa con los ecosistemas, como el disfrute estético del paisaje, las actividades recreativas o el conocimiento científico, entre otros.

La cuantificación y el cartografiado de los servicios de los ecosistemas se consideran requerimientos esenciales para la implementación del concepto de los servicios de los ecosistemas en la toma de decisiones sobre la planificación y la gestión sostenible del territorio. Conocer la distribución espacial de los diferentes servicios ofrece una información muy importante para identificar zonas clave a conservar y/o restaurar que deben formar parte de la infraestructura verde.

A continuación, se adjuntan las fichas de los servicios de los ecosistemas que han sido cartografiados en Euskadi. En estas fichas se representan una breve descripción, el mapa y una tabla en la que aparecen los proxies, el método, las valoraciones y los datos utilizados para cartografiar los mismos. Además, se adjunta una breve definición de las unidades ambientales utilizadas para cartografiarlos, así como la metodología utilizada para obtenerlas.

Los servicios de los ecosistemas cartografiados en la CAPV que se presentan a continuación son: conservación de la diversidad natural, abastecimiento de alimentos (agricultura y ganadería), abastecimiento de agua: disponibilidad de agua en el territorio, abastecimiento de madera, almacenamiento de carbono, regulación del ciclo hidrológico: amortiguación de inundaciones, polinización y recreo. Las fichas de los servicios se actualizarán en:

http://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/revision_dot/es_def/adjuntos/Fichas%20DOT%202018.pdf

More information on the methodology used to map ecosystem services in the Basque Country can be found in the Methodological Guide for Mapping Ecosystem Services in the Basque Country, drawn up by the UNESCO Chair on Sustainable Development and Environmental Education at the University of the Basque Country UPV/EHU:

www.euskadi.eus/contenidos/informacion/revision_dot/es_def/adjuntos/cartografia%20servicios%20ecosistemas.pdf

Más información sobre la metodología utilizada para cartografiar los servicios de los ecosistemas de Euskadi se puede encontrar en la Guía metodológica para el cartografiado de los servicios de los ecosistemas de Euskadi realizada por la Cátedra UNESCO de Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU:

www.euskadi.eus/contenidos/informacion/revision_dot/es_def/adjuntos/cartografia%20servicios%20ecosistemas.pdf

ENVIRONMENTAL UNITS

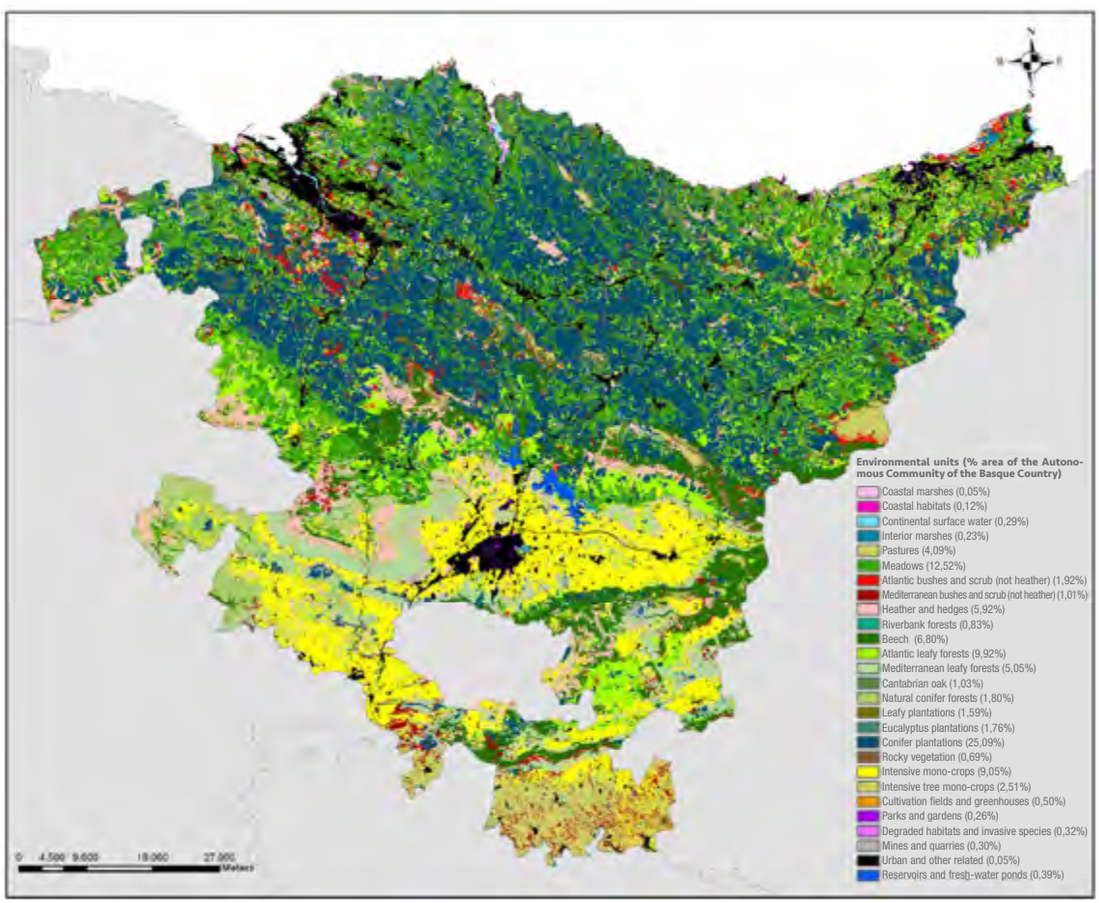
The environmental units are a set of operative ecosystems used to assess and map the services that ecosystems provide to society. They were identified by grouping all EUNIS habitats in the Autonomous Community of the Basque Country (GeoEuskadi FTP download service CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip), bearing different factors in mind (structure, naturalness, use, etc.).

Thus, a total of 27 environmental units were identified for the Autonomous Community of the Basque Country.

UNIDADES AMBIENTALES

Las unidades ambientales son un conjunto de ecosistemas de carácter operativo utilizadas para valorar y cartografiar los servicios que los ecosistemas proporcionan a la sociedad. Su identificación se ha realizado mediante la agrupación de todos los hábitats EUNIS presentes en la CAPV (Servicio de descarga ftp geoeuskadi: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip) teniendo en cuenta distintos factores (estructura, naturalidad, uso, etc.).

Así, para la CAPV se han identificado un total de 27 unidades ambientales.



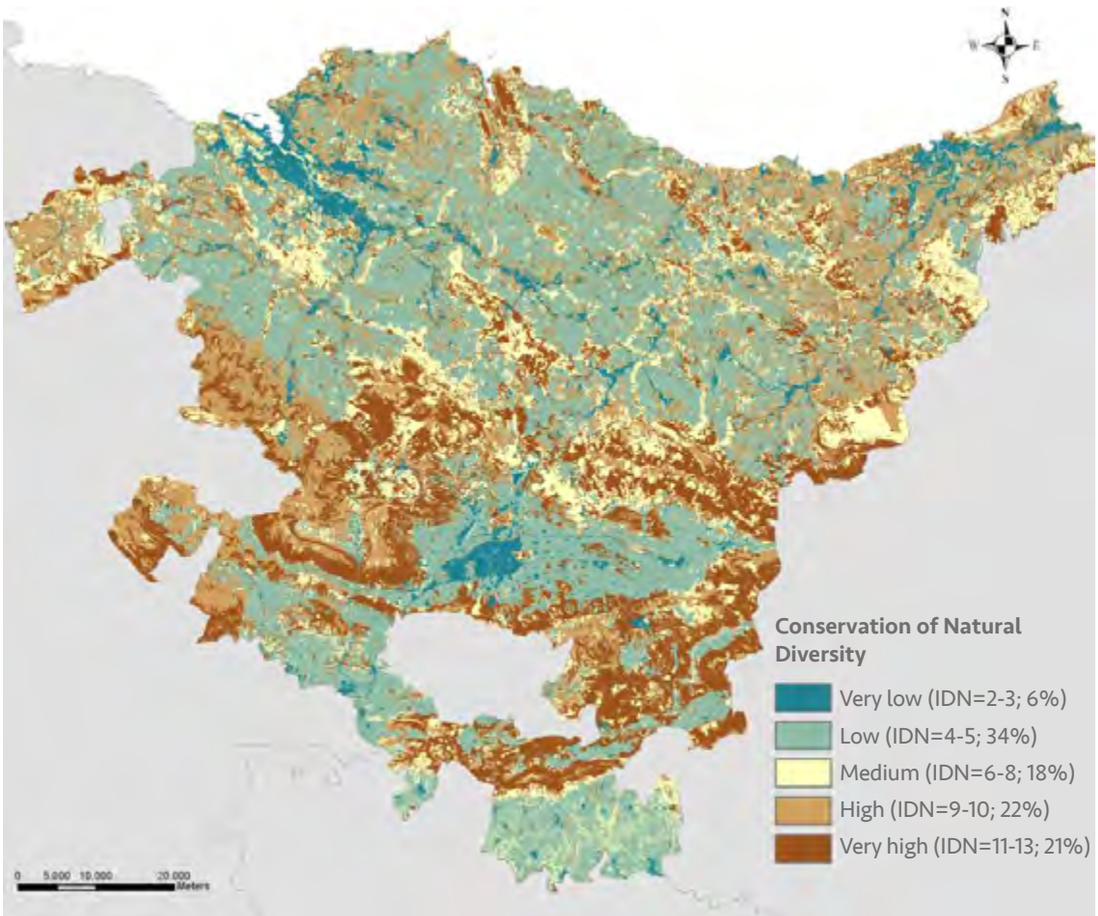
ENVIRONMENTAL UNITS / UNIDADES AMBIENTALES	EUNIS KODEAK / CÓDIGOS EUNIS
1. Coastal marshes / 1. Humedales costeros	A2.511; A2.63C; A2.636; A2.651; A2.654; A2.658
2. Coastal habitats / 2. Hábitats costeros	B1.1; B1.21; B1.31; B1.32; B1.42; B2; B2.12; B3.11; B3.23; B3.31
3. Continental surface waters 3. Aguas superficiales continentales	C1; C1.(X); C1.1; C1.32; C1.33; C1.34; C1.6; C1.66; C2; C2.12; C2.12(X); C2.3; C2.4
4. Interior marshes / 4. Humedales interiores	C3.2; C3.21; C3.22; C3.23; C3.24; C3.26; C3.42; C3.52; C3.55; D1.2; D2.3; D4.11; D4.14; D4.15; D5.11; D5.13; D5.21;D5.24; D5.3; D6.21; D6.23; E3.1; E3.1(X); E3.2; E3.41; E3.51; E3.52; E5.6; E6.1; E6.11; E6.13(X)
5. Pastures / 5. Pastizales	E1.26; E1.27; E1.31; E1.42; E1.53; E1.53(X); E1.6; E1.72; E1.72(X); E1.73; E1.91; E1.A
6. Meadows / 6. Prados	E2.11; E2.11(X); E2.13(X); E2.13(Y); E2.21
7. Atlantic scrub and bushes (not heath) 7. Matorrales y arbustos atlánticos (no brezales)	E5.31(X); E5.31(Y); F3.11(X); F3.11(Y); F3.13; F3.15(X); F3.15(Y); F4.21(X); F5.21(Y); F6.11(Z)
8. Mediterranean scrub and bushes (not heath) 8. Matorrales y arbustos mediterráneos (no brezales)	E5.33; F2.23; F3.12(X); F3.12(Y); F3.22; F5.132; F5.21(X); F5.22; F5.246; F6.11(X); F6.11(Y); F6.12
9. Heath and hedges / 9. Brezales y setos	F4.12; F4.21(Y); F4.22; F4.23(X); F4.231; F4.237; F7.44(X); F7.44(X1); F7.44(X2); F7.44(Y); F7.44(Y2); F7.44(Z); FA.1; FA.3
10. Riverbank forests / 10. Bosques de ribera	F9.12(X); F9.12(Y); F9.2(X); F9.2(Y); G1.21; G1.21(X); G1.21(Y); G1.21(Z); G1.31; G1.33
11. Beech / 11. Hayedos	G1.62; G1.64; G1.66
12. Leafy Atlantic forests (dominated by *Quercus*) 12. Bosques atlánticos de frond. (dominados por *Quercus*)	F3.17; G1.77(T); G1.7B1; G1.7D; G1.82; G1.86; G1.86(X); G1.91; G1.92; G1.A1; G1.A1(X); G1.A1(Y); G1.A4; G1.B2; G4.(V); G4.(X); G4.(Y); G4.(Z); G4.C; G4.E; G5.61; G5.62
13. Leafy Mediterranean forests / 13. Bosques mediterráneos de frondosas	G1.71; G1.77(V); G1.77(X); G1.77(Y); G1.77(Z); G1.7B2; G2.121(X); G2.124(X); G2.124(Y); G2.124(Z)
14. Cantabrian oak groves / 14. Encinares cantábricos	G2.11; G2.121
15. Natural conifer forest / 15. Bosque natural de coníferas	G3.49; G3.71; G3.74; G5.63
16. Leafy stands / 16. Plantaciones de frondosas	G1.C(X); G1.C(Y); G1.C1; G1.C2; G1.C3; G2.83(X); G4.F; G5.72; G5.75; G5.81*
17. Eucalyptus stands / 17. Plantaciones de eucalipto	G2.81; G5.73; G5.81*
18. Conifer stands / 18. Plantaciones de coníferas	G3.F(L); G3.F(M); G3.F(N); G3.F(O); G3.F(P); G3.F(Q); G3.F(R); G3.F(S); G3.F(T); G3.F(U); G3.F(V); G3.F(X); G3.F(Y); G3.F(Z); G5.74; G5.82
19. Rock vegetation / 19. Vegetación de roquedos	H2.52; H2.6; H2.64; H3.1; H3.1(X); H3.2
20. Intensive single crop-farming 20. Monocultivos intensivos	I1.1; I1.1(X;) I1.5
21. Interior tree single crop-farming 21. Monocultivos inte. arbóreos	FB.4; G2.91; G1.D(X); G1.D3
22. Cultivation fields and greenhouses / 22. Huertas y viveros	I1.2
23. Parks and gardens / 23. Parques y jardines	I2.1; I2.2; I2.3
24. Degraded hab.; invasive species 24. Háb. degradados; invasoras	A2.627; E5.43(X); E5.6(X); H5.31; H5.5; H5.6
25. Industrial mining zones: mines and quarries 25. Zonas de extracción industrial: minas y canteras	J3.2; J3.3
26. Urban and other related 26. Urbanos y otros relacionados	E2.6; J1; J2; J4; J4.1; J4.2; J4.3; J4.4; J4.5; J4.6; J4.7; J5.1; J6
27. Reservoirs and ponds / 27. Embalses y balsas de agua	J5.3

CONSERVATION OF NATURAL DIVERSITY

Natural diversity is the foundation for operation of ecosystem services, so conserving and sustainably managing them is essential for them to operate properly. Natural diversity in a region consists of two components: biological heritage and geological heritage.

CONSERVACIÓN DE LA DIVERSIDAD NATURAL

La diversidad natural es la base del funcionamiento de los servicios de los ecosistemas, por lo que su conservación y gestión sostenible es fundamental para un buen funcionamiento de los mismos. La diversidad natural de un territorio está compuesta por dos componentes: el patrimonio biológico y el patrimonio geológico.



PROXY	METHOD	APPRAISAL	DATA USED
Natural diversity index	**IDN= B +G* B= R + S + P** IDN=Natural diversity index B = Biological heritage G*= Geological heritage R = Wealth of nat ive vascular plant species S = Successional state P = Protected spaces of Areas of natural interest	**Wealth of species (sp): 1-5** 1=<5 sp; 2=5-25 sp; 3=26-50 sp; 4=51-75 sp; 5=>75 sp **Successional state: 1-5** 1 = no phase of natural-semi-natural succession; 2= initial succession phases; 3= initial intermediate succession phases; 4= advanced intermediate succession phases; 5 = final succession phases. **Protected spaces of Areas of natural interest: 0-2** 2= protected areas 1 = areas of natural interest 0= other. **Geological heritage: 0-1** 1 = non-protected areas of geological interest 0= other.	**Wealth of species and Successional state:** Bibliography **Protected spaces of Areas of natural interest:** GeoEuskadi FTP layers: RN2000_ES21_25000_ETRS89.zip; HAB_INT_COMUNIT_2012_10000_ETRS89.zip CT_0713GOtrasFigurasProtección.shp; URA0704LProteccionVidaPiscicola.zip; DOT_otros_esp_interes_A_200000_ETRS89.zip; URA0711GZonasHumedas.zip; DOT_corr_ecolog_A_200000_ETRS89.zip; URA0705GMarisqueoZonificacion.zip; DA_PG_25000_ETRS89.zip; PG_NECROFAGAS_25000_ETRS89.zip; PLANES_RECUP_FLORA_1000_ETRS89.zip; **Geological heritage:** GeoEuskadi FTP layer**:** Places of Geological Interest: CT_LIG_25000_ETRS89.zip

PROXY	MÉTODO	VALORACIÓN	DATOS UTLIZADOS
Índice de diversidad natural	**IDN= B +G* B= R + S + P** IDN= Índice de diversidad natural B = Patrimonio biológico G*= Patrimonio geológico R = Riqueza de especies de plantas vasculares autóctonas S = Estado sucesional P = Espacios protegidos o Áreas de interés natural	**Riqueza de especies (sp): 1-5** 1=<5 sp; 2=5-25 sp; 3=26-50 sp; 4=51-75 sp; 5=>75 sp **Estado sucesional: 1-5** 1 = no etapa de sucesión natural-seminatural; 2= etapas de sucesión iniciales; 3= etapas de sucesión intermedias iniciales; 4= etapas de sucesión intermedias avanzadas; 5 = etapas de sucesión finales. **Espacios protegidos o Áreas de interés natural: 0-2** 2= áreas protegidas; 1= áreas interés natural 0= resto. **Patrimonio geológico: 0-1** 1= LIGs en áreas no protegidas; 0= el resto.	**Riqueza de especies y Estado sucesional:** Bibliografía **Espacios protegidos o Áreas de interés natural :** Capas del ftp geoeuskadi: RN2000_ES21_25000_ETRS89.zip; HAB_INT_COMUNIT_2012_10000_ETRS89.zip CT_0713GOtrasFigurasProtección.shp; URA0704LProteccionVidaPiscicola.zip; DOT_otros_esp_interes_A_200000_ETRS89.zip; URA0711GZonasHumedas.zip; DOT_corr_ecolog_A_200000_ETRS89.zip; URA0705GMarisqueoZonificacion.zip; DA_PG_25000_ETRS89.zip; PG_NECROFAGAS_25000_ETRS89.zip; PLANES_RECUP_FLORA_1000_ETRS89.zip; **Patrimonio geológico:** Capa del ftp geoeuskadi: Lugares de Interés Geológico: CT_LIG_25000_ETRS89.zip

FOOD SUPPLY
(agriculture and livestock)

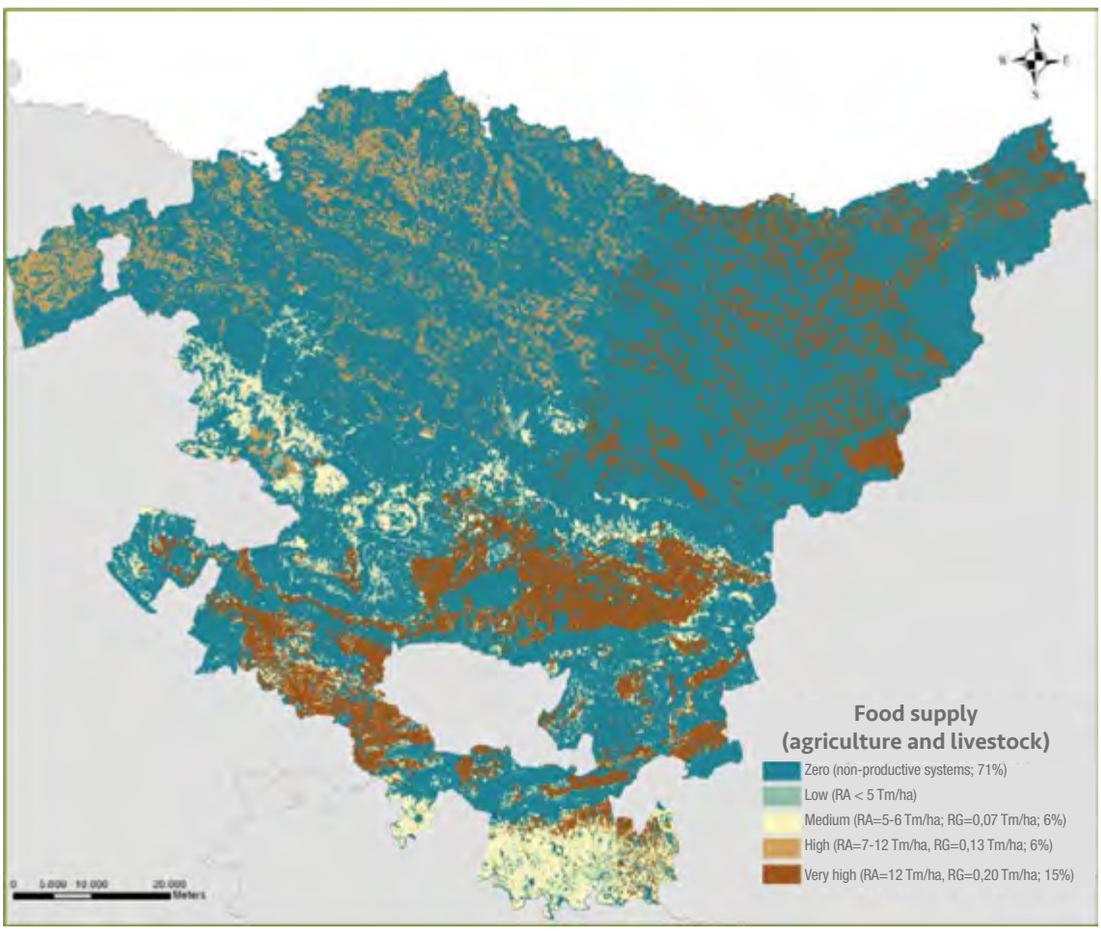
Land ecosystems supply the population with a large amount of food, some of which are wild (mushrooms, game, wild fruits, etc.), and many other that are cultivated (agriculture and livestock).

This project has only considered cultivated foods.

ABASTECIMIENTO DE ALIMENTOS
(agricultura y ganadería)

Los ecosistemas terrestres abastecen a la población de una gran cantidad de alimentos, algunos de los cuales son silvestres (setas, caza, frutos silvestres, etc.) y otros muchos cultivados (agricultura y ganadería).

En este proyecto sólo se han tenido en cuenta los alimentos cultivados.



PROXYA	METODOA	ERABILITAKO DATUAK
Average yield of food for humans (agriculture and livestock)	**RA= P/S** RA= Average yield of agricultural crop (Tm/ha) P = Annual production of agricultural crop (Tm) S = Surface occupied by each agricultural crop (ha) **RG= P/S** RG= average yield of slaught. livestock (Tm/ha) P = Average slaughter weight of livestock (Tm) S = Surface occupied by pastures (ha)	**Annual production and surface occupied by different agricultural crops:** Agrarian statistics from the Basque Government: Biscay, Gipuzkoa and Araba (2000-2016) **Identification of crops and meadows GeoEuskadi FTP layers**: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip CT_VEGETACION_10000_ETRS89.zip CB_TERRITORIOS_5000_ETRS89.zip **Slaughter weight of different livestock types:** Official statistics on livestock slaughter from the Basque Government for the three Historic Regions for the 1997-2008 period. Only livestock types that feed on the Basque Country's pastures were counted. **Surface occupied by pastures feeding the livestock:** CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip

PROXY	MÉTODO	DATOS UTLIZADOS
Rendimiento medio de alimentos para el ser humano (agricultura y ganadería)	**RA= P/S** RA= Rendimiento medio del cultivo agrícola (Tm/ha) P = Producción anual del cultivo agrícola (Tm) S= Superficie que ocupa cada cultivo agrícola (ha) **RG= P/S** RG= Rendimiento medio del ganado sacrif. (Tm/ha) P = Peso en canal total medio del ganado sacrif. (Tm) S= Superficie que ocupan los pastos (ha)	**Producción anual y superficie que ocupan los diferentes cultivos agrícolas:** Estadística agraria del Gobierno Vasco: Bizkaia, Gipuzkoa y Araba (2000-2016) **Identificación de cultivos y prados:** Capas del ftp geoeuskadi: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip CT_VEGETACION_10000_ETRS89.zip CB_TERRITORIOS_5000_ETRS89.zip **Peso en canal total de las diferentes clases de ganado:** Estadística oficial sobre sacrificio del ganado del Gobierno Vasco para los tres Territorios Históricos para el periodo 1997-2008. Sólo se ha contabilizado aquellas clases de ganado que se alimentan de los prados del País Vasco. **Superficie que ocupan los prados de los que se alimenta el ganado:** CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip

WATER SUPPLY:
ATER AVAILABILITY IN THE REGION

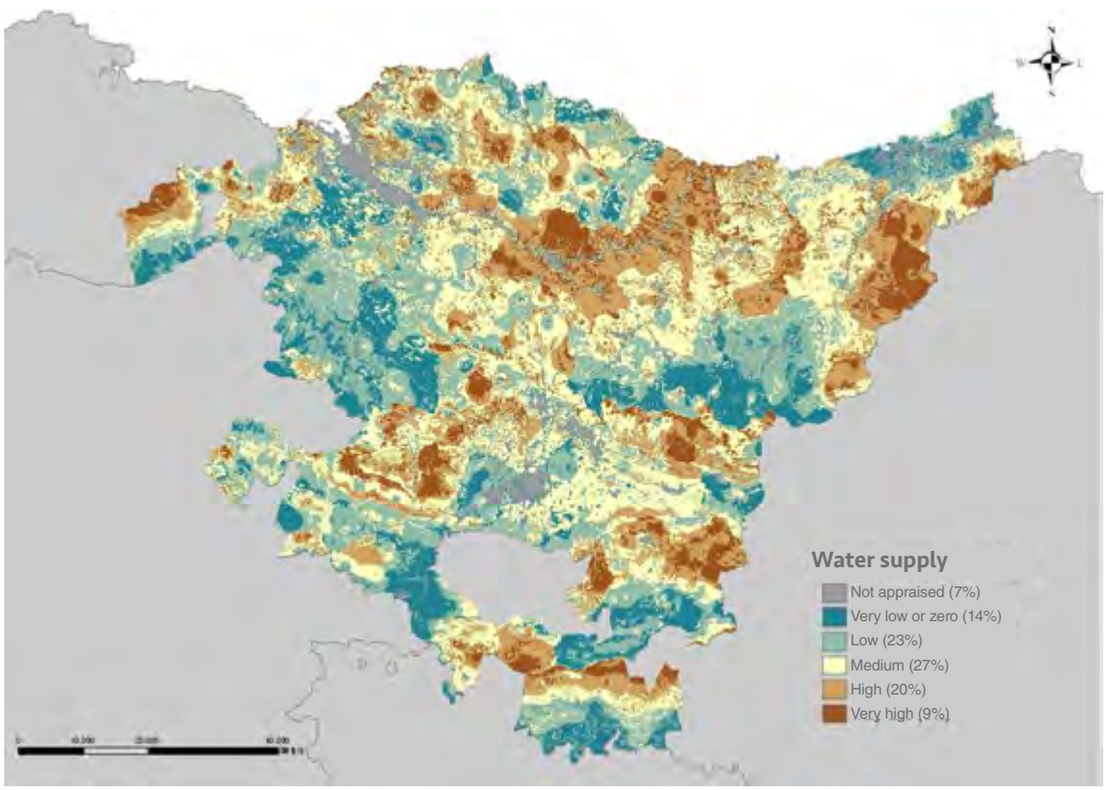
The amount of water available in a region is determined by two important factors, mainly: precipitation and evapotranspiration.

The temperature and plant cover on the ground mainly influence the evapotranspiration system, while precipitation patterns are highly dependent on the characteristics of the water basins, such as climate and topography.

ABASTECIMIENTO DE AGUA:
DISPONIBILIDAD DE AGUA EN EL TERRITORIO

La cantidad de agua disponible en un territorio viene determinada por dos factores principalmente: la precipitación y la evapotranspiración.

La temperatura y la cobertura vegetal del suelo influyen principalmente en el régimen de evapotranspiración, mientras que los patrones de precipitación son muy dependientes de las características de las cuencas hidrográficas, como el clima y la topografía.



PROXY	METHOD	DATA USED
Amount of water available annually	**AB= P-ET** AB = Total annual supply (mm/year) P = Total annual precipitation (mm/year) ET = Total annual evapotranspiration (mm/year)	**The water basins are the study units:** GeoEuskadi FTP layer: URA0202GUnidadesHidrologicasCAPV_ETRS89.zip **Total annual precipitation and total annual evapotranspiration:** Maps of total annual precipitation and potential evapotranspiration (ET0) and real evapotranspiration (ETr) per year for the period from 1980/81 to 2005/06 from the Integrated Water Information System (SIA) of the Ministry of Agriculture, Food and Environment. The ET0 was corrected to include the plant effect (InVEST Programme correction factors) and the effect of precipitation.

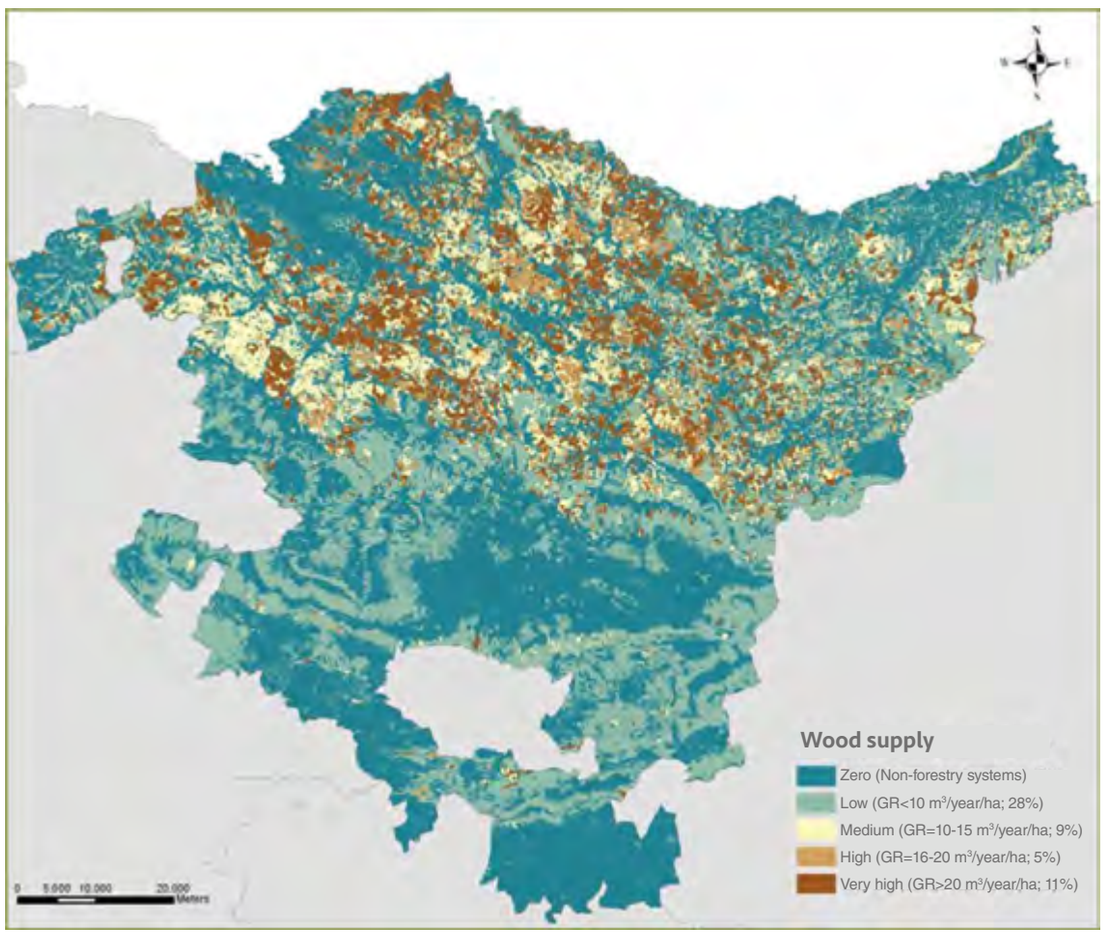
PROXY	MÉTODO	DATOS UTLIZADOS
Cantidad de agua disponible anualmente	**AB= P-ET** AB= Abastecimiento total anual (mm/año) P= Precipitación total anual (mm/año) ET= Evapotranspiración total anual (mm/año)	**Las cuencas hidrográficas son las unidades de estudio:** Capa del ftp geoeuskadi: URA0202GUnidadesHidrologicasCAPV_ETRS89.zip **Precipitación total anual y evapotranspiración total anual:** Mapas de precipitación total anual y evapotranspiración potencial (ET_0) y real (ET_r) anual del periodo 1980/81 a 2005/06 del Sistema Integrado de Información del Agua (SIA) del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. La ET_0 ha sido corregida para incluir el efecto de la vegetación (factores de corrección del Programa InVEST) y de la precipitación.

WOOD SUPPLY

Forest ecosystems (natural forests and forest plantations) supply the population with wood, which has many uses (furniture, paper, firewood, etc.).

ABASTECIMIENTO DE MADERA

Los ecosistemas forestales (bosques naturales y plantaciones forestales) abastecen a la población de madera que es utilizada para muchos usos (muebles, papel, leña, etc.).



PROXY	DATA USED
Current growth rate of forest plantations (m^3/year/ha)	**Annual growth rate (m3/year/ha)** Data calculated by HAZI with LIDAR flights in 2008 and 2012 on National Forestry Inventory (IFN) plots 2011 GeoEuskadi FTP layer: Crecimiento_anual_2012.zip **Identification of forest plantation types:** GeoEuskadi FTP layers: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip

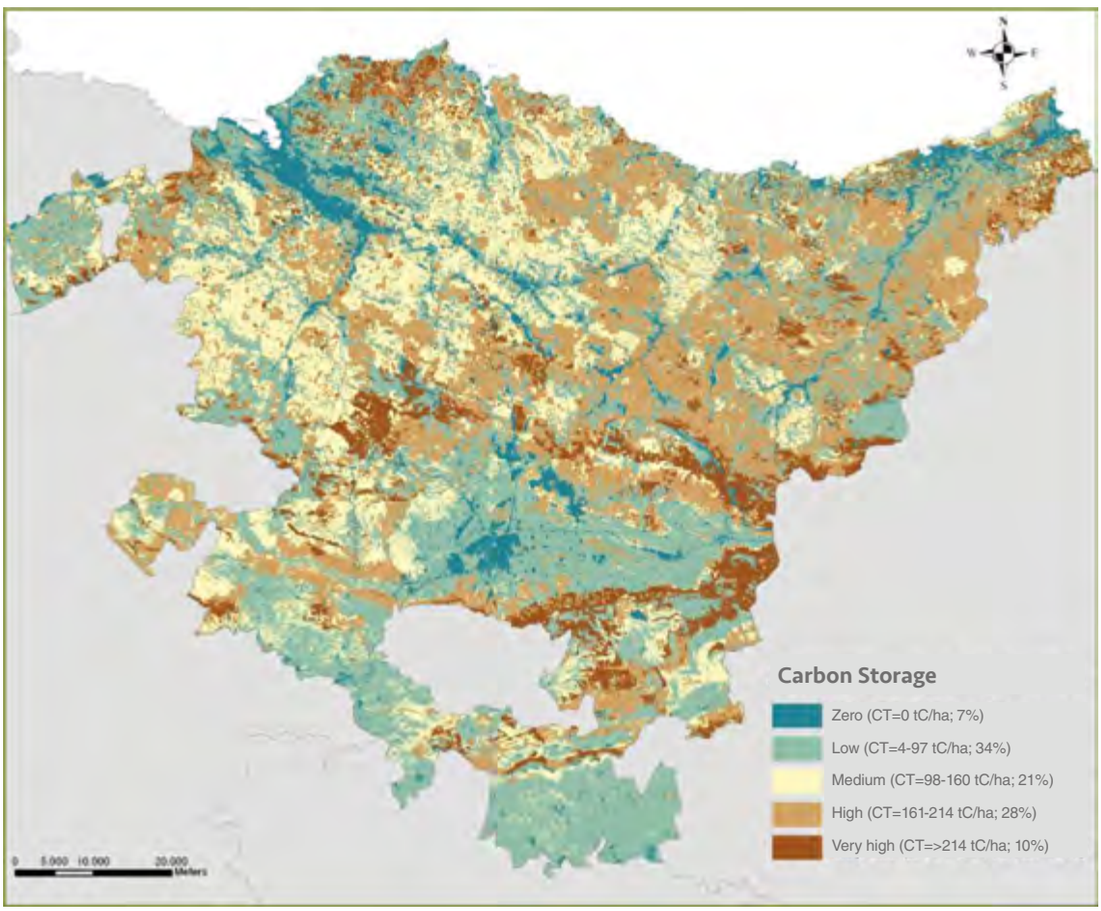
PROXY	DATOS UTLIZADOS
Tasa de crecimiento actual de las plantaciones forestales (m^3/año/ha)	**Tasa de crecimiento anual (m^3/año/ha)** Dato calculado por HAZI por medio de los vuelos LIDAR del 2008 y 2012 en las parcelas del Inventario Forestal Nacional (IFN) 2011 Capa del ftp geoEuskadi: Crecimiento_anual_2012.zip **Identificación de los tipos de plantaciones forestales:** Capas del ftp geoeuskadi: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip

CARBON STORAGE

Vegetation acts as a carbon storehouse or sump, as it extracts CO2 from the atmosphere and sets carbon in its biomass. The ecosystem mainly distributes carbon storage into three compartments: living biomass, dead biomass, and soil.

ALMACENAMIENTO DE CARBONO

La vegetación actúa como almacén o sumidero de carbono al extraer CO2 de la atmósfera y fijar el carbono en su biomasa. El almacenamiento de carbono en el ecosistema se encuentra distribuido principalmente en tres compartimentos: biomasa viva, biomasa muerta y suelo.



PROXY	METHOD	DATA USED
Total carbon content	**CT= CBv + CBm + CS** CT = Total C content of the ecosystem (tC/ha) CBv= C content in living biomass (tC/ha) CBm= C content in dead biomass (tC/ha) CS= C content in soil (tC/ha) **CBv= V CC* FEB * (1 + R) * Dm * FCms** VCC= Trunk with bark volume (m^3/ha)= Timber with bark stock (m^3)/ Surface area occupied by each species (ha) FEB= Biomass expansion factor R = Root/shoot relation Dm= Wood density (tms/m^3) FCms=Fraction of C in dry material (gC/gms) **CBm= V* Dm * FCm**s V= Volume of deadwood (m^3/ha)	**Carbon content in living biomass:** **Non-forest systems and Riverbank forest:** Bibliography) Fonseca et al., 2012; Serrano et al., 2016; Juhos &Tökei, 2012) **Forest Systems:** IPCC Formula (2003) *Trunk with bark volume:* Autonomous Community of the Basque Country Forest Inventory for 2011 *Biomass expansion factor:* Bibliography (Montero et al., 2005) *Root/shoot relation:* Bibliography (Montero et al., 2005) *Wood density:* Catalan Forest Inventory (CPF 2004) and production tables for Spanish mountains (Madrigal et al., 1999) *Carbon fraction in dry material:* Bibliography (Montero et al., 2005) **Carbon content in dead biomass:** *Deadwood volume*: Autonomous Community of the Basque Country Forest Inventory for 2011 and 2005 **Carbon content in soil:** Inventory of stored organic carbon in the first 30 centimetres of soil in the Autonomous Community of the Basque Country 1:25,000 (Neiker, 2004).

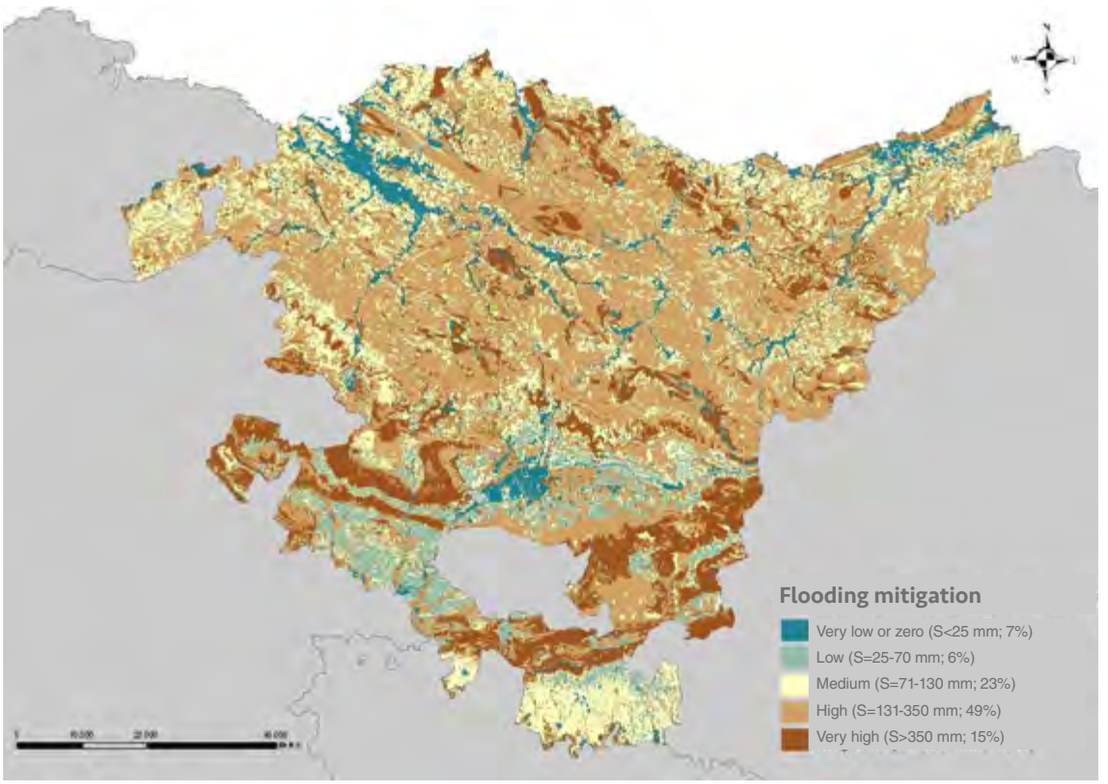
PROXY	MÉTODO	DATOS UTLIZADOS
Contenido de carbono total	**CT= CBv + CBm + CS** CT= Contenido de C total del ecosistema (tC/ha) CBv= Contenido de C en biomasa viva (tC/ha) CBm= Contenido de C en biomasa muerta (tC/ha) CS= Contenido de C en el suelo (tC/ha) **CBv= V CC* FEB * (1 + R) * Dm * FCms** VCC= Volumen tronco con corteza (m^3/ha)= Existencias maderables con corteza (m^3)/ Superficie ocupada por cada especie (ha) FEB= Factor de expansión de la biomasa R= Relación raíz/vástago Dm= Densidad de la madera (tms/m^3) FCms=Fracción de C en materia seca (gC/gms) **CBm= V* Dm * FCms** V= Volumen de madera muerta (m^3/ha)	**Contenido de carbono en biomasa viva:** **Sistemas no forestales y Bosque de ribera:** Bibliografía) Fonseca et al., 2012; Serrano et al., 2016; Juhos &Tökei, 2012) **Sistemas Forestales:** Fórmula del IPCC (2003) *Volumen tronco con corteza:* Inventario Forestal de la CAPV para el año 2011 *Factor de expansión de la biomasa:* Bibliografía (Montero et al., 2005) *Relación raíz/vástago:* Bibliografía (Montero et al., 2005) *Densidad de la madera:* Inventario Forestal Catalán (CPF 2004) y de las tablas de producción para los montes españoles (Madrigal et al., 1999) *Fracción de carbono en la materia seca:* Bibliografía (Montero et al., 2005) **Contenido de carbono en biomasa muerta:** *Volumen de madera muerta:* Inventario Forestal de la CAPV para 2011 y 2005 **Contenido de carbono en el suelo:** Inventario de carbono orgánico almacenado en los 30 primeros centímetros del suelo de la CAPV 1:25.000 (Neiker, 2004).

REGULATION OF WATER CYCLE/MITIGATING FLOODING

During periods of heavy rain, the vegetation mitigates rain falling on the ground and slows its flow, encouraging it to infiltrate the soil and giving rivers time to discharge.

REGULACIÓN DEL CICLO HIDROLÓGICO/ AMORTIGUACIÓN DE INUNDACIONES

En periodos de fuertes lluvias la vegetación amortigua la caída de lluvia en el suelo y ralentiza su flujo, favoreciendo su infiltración en el suelo y dando tiempo a la descarga de los ríos.



PROXY	METHOD	DATA USED
Ecosystem's maximum potential of rainwater retention	**S = (254100/NC) -254** S= Ecosystem's maximum potential of rainwater retention (mm) NC = Curve number	**Curve number:** Tables drawn up by the Centro de Estudios Hidrográficos (Water Studies Centre) (CEDEX). The following were used to relate these data to environmental units: - Classification CORINE LAND COVER 2000 - GeoEuskadi FTP layers: PENDIENTES_LIDAR_2013_ETRS89.zip CT_0403GPermeabiliCAPV_25000_ETRS89.zip

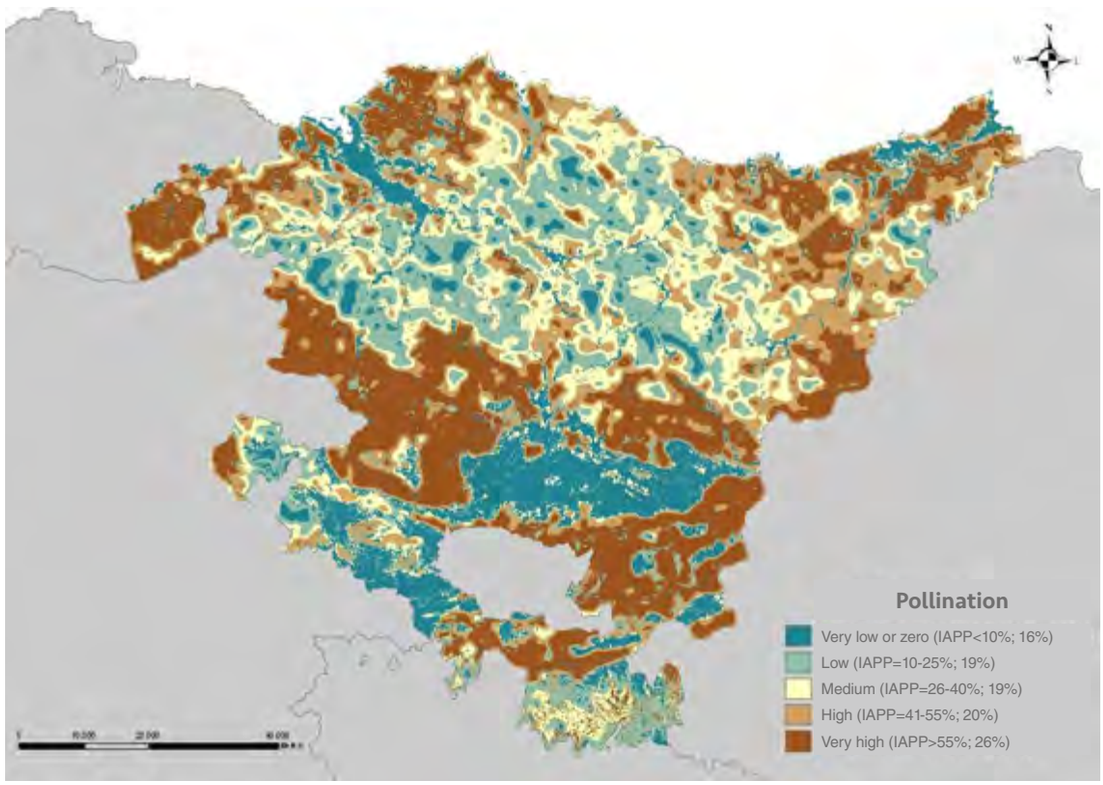
PROXY	MÉTODO	DATOS UTLIZADOS
Potencial máximo de retención de agua de lluvia del ecosistema	**S = (254100/NC) -254** S= Potencial máximo de retención de agua de lluvia del ecosistema (mm) NC =Número de curva	**Número de curva:** Tablas elaboradas por el Centro de Estudios Hidrográficos (CEDEX). Para relacionar estos datos con las unidades ambientales se utilizaron: Clasificación CORINE LAND COVER 2000 Capas del ftp geoeuskadi: PENDIENTES_LIDAR_2013_ETRS89.zip CT_0403GPermeabiliCAPV_25000_ETRS89.zip

POLLINATION

Pollination occurs in ecosystems through wind, animals, and water. Insects are one of the main pollinators.

POLINIZACIÓN

La polinización que se realiza en los ecosistemas es realizada por el viento, los animales o el agua. Los insectos son uno de los principales polinizadores.



PROXY	METHOD	APPRAISAL	DATA USED
Index of probable abundance of pollinators nesting in each zone (IAPP)	**InVEST programme pollination module** This model is only focused on wild pollinator insects and is based: 1) on the needs of insect resources: habitat availability for nesting and food availability. 2) on their travel distances. *See model limitations in the Methodological Guide to map ecosystem services in the Basque Country.*	**Habitat availability for nesting: 0-1** 0= very low or zero availability 1= high availability. **Availability of flower resources: 0-1** 0= very low or zero availability 1= high availability. **Travel distance of the species Apis mellifera (wild bee in the Basque Country):** 700 m.	**Habitats appraised:** GeoEuskadi FTP layer: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip **Habitat availability for nesting:** Bibliography **Availability of flower resources:** Bibliography **Travel distance of the species Apis mellifera (wild bee in the Basque Country)**:Bibliography

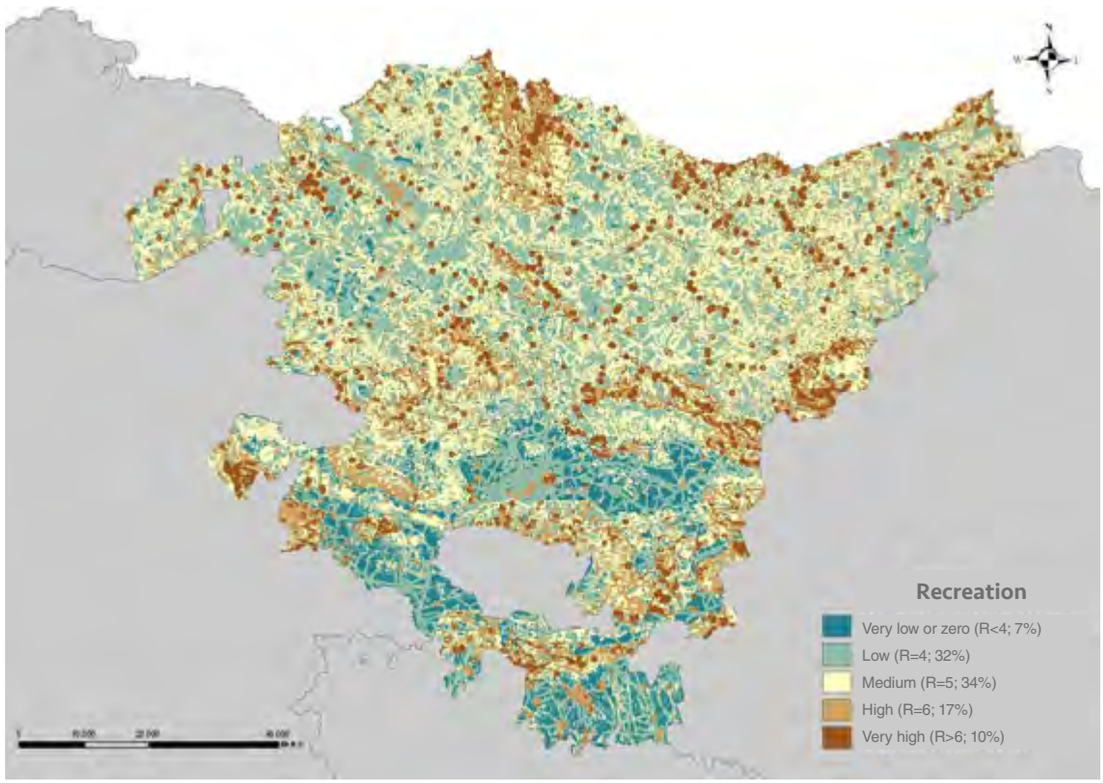
PROXY	MÉTODO	VALORACIÓN	DATOS UTLIZADOS
Índice de abundancia probable de polinizadores anidando en cada zona (IAPP)	**Modulo de polinización del programa InVEST** Este modelo se centra únicamente en los insectos polinizadores silvestres y se basa: 1) en las necesidades de recursos de los insectos: disponibilidad de hábitat para anidar y disponibilidad de alimento. 2) en sus distancias de desplazamiento. *Ver limitaciones del Modelo en la Guía metodológica para el cartografiado de los servicios de los ecosistemas de Euskadi.*	**Disponibilidad de hábitat para anidar: 0-1** 0= disponibilidad muy baja o nula 1= disponibilidad elevada. **Disponibilidad de de los recursos florales: 0-1** 0= disponibilidad muy baja o nula 1= disponibilidad elevada. **Distancia de desplazamiento de la especie Apis mellifera (abeja silvestre presente en Euskadi):** 700 m.	**Hábitats valorados:** Capa del ftp geoeuskadi: CT_HAB_EUNIS_2009_10000_ETRS89.zip **Disponibilidad de hábitat para anidar:** Bibliografía **Disponibilidad de de los recursos florales:** Bibliografía **Distancia de desplazamiento de la especie Apis mellifera (abeja silvestre presente en Euskadi):** Bibliografía

RECREATION

The possibility of conducting recreational and outdoor activities offered by different ecosystems depends both on the region's capacity for recreational use (infrastructures for recreation and accessibility to the places to be used) and on its potential (intrinsic characteristics).

RECREO

La posibilidad de realizar actividades recreativas y de ocio al aire libre que ofrecen los distintos ecosistemas depende tanto de la capacidad que posee el territorio para el uso recreativo (infraestructuras para el recreo y la accesibilidad de los lugares a utilizar), como de su potencial (características intrínsecas).



PROXY	METHOD	APPRAISAL	DATA USED
Recreation index	**R= PR + CR** R= Recreation index PR = Recreation potential CR = Recreation capacity **PR = N + P + A + G + R** N = Naturalness index P = Degree of protection A = Presence of surface water bodies (rivers, lakes, transitional waters, coastal water, and reservoirs) G = Geological heritage of tourist interest R = Presence of peaks (mountains) **CR = A + I** A= Accessibility I = Presence of artificial infrastructures (recreational areas, wineries, museums, theme parks, ecological parks, provincial parks, interpretation centres, thematic centres and BTT centres) and natural infrastructures (caves and climbing areas), landscape landmarks and bird-watching points.	***Recreational potential*** **Naturalness index: 1-7** 1= units with low naturalness index- 7 = units with high naturalness index. **Degree of protection: 0-2** 2= protected areas (except Natura 2000 network); 1 = Natura 2000 Network areas, areas of natural interest and spaces of interest; 0 = the rest. **Presence of surface water bodies: 0-3** 3= beaches; 2= water bodies with fishing areas or for swimming and reservoirs; 1= water bodies without fishing areas or not suitable for swimming and coastal waters that are not beaches; 0= other. **Geological heritage of tourist interest: 0-1** 1= Places of Geological Interest (LIG) with tourist value >2 (Basque Country Geodiversity Strategy) (Sustainable geotourism in the Autonomous Community of the Basque Country); 0= other. **R = Presence of peaks (mountains): 0-1** 1= presence of peaks and their surroundings; 0= other. ***Recreation capacity*** **Accessibility: 0-2** 2= linear infrastructures (roads, motorways, etc.); 1= linear infrastructures (roads, paths, and bike lane); 0= other. **Presence of infrastructures, landscape landmarks and bird-watching areas: 0-3** 3= infrastructures for recreational activities, landscape landmarks and bird-watching areas and their surroundings; 0= other.	***Recreational potential*** **Naturalness index** Bibliography **Degree of protection:** GeoEuskadi FTP layers: Natura 2000 Network: RN2000_ES21_25000_ETRS89.zi RAMSAR marsh: Ramsar_ES21_25000_ETRS89.zip Protected Natural Space: ENP_ES21_25000_ETRS89.zip Biosphere Reserve: MaB_ES21_25000_ETRS89.zip Interest Space: CT_ESPACIOS_INTERES_25000_ETRS89.zip RPG Areas of Natural Interest: CT_INT_NATURALISTICO_DOT_25000_ETRS89.zip **Presence of surface water bodies**: GeoEuskadi FTP layers: Rivers: URA0202LTramosRioCAPV_ETRS89.zip Reservoirs: URA0205GMasaAguaEmbalses_ETRS89.zip Swimming areas 2009 and Landscapes with marine influence: CT_PAISAJE_MAR_CAT_25000_ETRS89.zip Water bodies: Catalogue of Landscapes in the Autonomous Community of the Basque Country 2005. Fishing areas and water suitable for swimming: Bibliography **Geological heritage of tourist interest:** Places of Geological Interest: CT_LIG_25000_ETRS89.zip Geozones: Geozonas_ed50_v2_etr89.shp. **R = Presence of peaks (mountains)**: Map of peaks based on UTM coordinates of Basque mountains: internal source. ***Recreation capacity*** **Accessibility:** GeoEuskadi FTP layer: BTA_TRA_EJES_REDVIARIA_L_5000_ETRS89_DICIEMBRE_2014.zip **Presence of infrastructures, landscape landmarks and bird-watching areas**: Infrastructure: UTM coordinates Landscape landmarks: GeoEuskadi FTP layer: CT_HITOS_PAISAJISTICOS_25000_ETRS89.zip Bird-watching areas: Itinerarios.zip

PROXY	MÉTODO	VALORACIÓN	DATOS UTLIZADOS
Índice de recreo	**R= PR + CR** R= Índice de recreo PR = Potencial para el recreo CR = Capacidad para el recreo **PR = N + P + A + G + R** N = Índice de naturalidad P = Grado de protección A = Presencia de masas de agua superficiales (ríos, lagos, aguas de transición, aguas costeras y embalses) G = Patrimonio geológico de interés turístico R = Presencia de cimas (montañas) **CR = A + I** A = Accesibilidad I = Presencia de infraestructuras artificiales (áreas recreativas, bodegas, museos, parques temáticos, parques ecológicos, parques provinciales, centros de interpretación, centros temáticos y centros BTT) y naturales (cuevas y zonas de escalada), hitos paisajísticos y puntos de observación de aves.	***Potencial para el recreo*** **Índice de naturalidad : 1-7** 1= unidades con bajo índice de naturalidad- 7 = unidades con alto índice de naturalidad. **Grado de protección: 0-2** 2= áreas protegidas (excepto Red Natura 2000); 1= áreas Red Natura 2000, áreas de interés naturalístico y espacios de interés; 0= el resto. **Presencia masas de agua superficiales: 0-3** 3= playas; 2= masas de agua con cotos de pesca o aptas para el baño y embalses; 1= masas de agua sin cotos de pesca o no aptas para el baño y aguas costeras que no son playas; 0= el resto. **Patrimonio geológico interés turístico: 0-1** 1= LIGs con valor turístico ≥2 (Estrategia de Geodiversidad del País Vasco) y las geozonas (Geoturismo sostenible en la CAPV); 0= el resto. **Presencia de cimas (montañas): 0-1** 1= presencia de cimas y su entorno; 0=el resto. ***Capacidad para el recreo*** **Accesibilidad: 0-2** 2= infraestructuras lineales (carreteras, autopistas, etc.); 1= infraestructuras lineales (caminos, sendas y carril bici); 0= el resto. **Presencia de infraestructuras, hitos paisajísticos y puntos de observación de aves: 0-3** 3= infraestructuras destinadas a actividades recreativas, hitos paisajísticos y puntos de observación de aves y sus entornos; 0= el resto.	***Potencial para el recreo*** **Índice de naturalidad:** Bibliografía Grado de protección: Capas del ftp geoeuskadi: Red Natura 2000: RN2000_ES21_25000_ETRS89.zi Humedal RAMSAR: Ramsar_ES21_25000_ETRS89.zip Espacio Natural Prote.: ENP_ES21_25000_ETRS89.zip Reserva de la Biosfera: MaB_ES21_25000_ETRS89.zip E. Interés: CT_ESPACIOS_INTERES_25000_ETRS89.zip Áreas de Interés Naturalístico de las DOT: CT_INT_NATURALISTICO_DOT_25000_ETRS89.zip **Presencia de masas de agua superficiales:** Capas del ftp geoeuskadi: Ríos: URA0202LTramosRioCAPV_ETRS89.zip Embalses: URA0205GMasaAguaEmbalses_ETRS89.zip Zonas de baño 2009 y Paisajes de influencia marina: CT_PAISAJE_MAR_CAT_25000_ETRS89.zip Masas de agua: Catálogo de Paisajes de la CAPV 2005. Cotos de pesca y aguas aptas para el baño: Bibliografía **Patrimonio geológico de interés turístico:** Lugares Interés Geológico: CT_LIG_25000_ETRS89.zip Geozonas: Geozonas_ed50_v2_etr89.shp. **Presencia de cimas (montañas):** Mapa de cimas elaborado a partir de las coordenadas UTMs de los montes vascos: elaboración propia. ***Capacidad para el recreo*** **Accesibilidad:** Capa del ftp geoeuskadi: BTA_TRA_EJES_REDVIARIA_L_5000_ETRS89_DICIEMBRE_2014.zip **Presencia de infraestructuras, hitos paisajísticos y puntos de observación de aves:** Infraestructuras: coordenadas UTMs Hitos paisajísticos: Capa del ftp geoeuskadi: CT_HITOS_PAISAJISTICOS_25000_ETRS89.zip Puntos de observación de aves: Itinerarios.zip

12.2.
Annex. Regional and Town-Planning Sustainability Indicators

This section bears on Regional and Town-Planning Sustainability Indicators. Data are provided by Historic Regions and Functional Areas, shown with numeric tables and graphs. The analysis is based on Udalplan 2018.

All the information on Indicators, as well as information by municipalities, graphs and 2D and 3D maps and tables are found on the webpage belonging to Regional Planning, Town Planning and Urban Renewal Management:

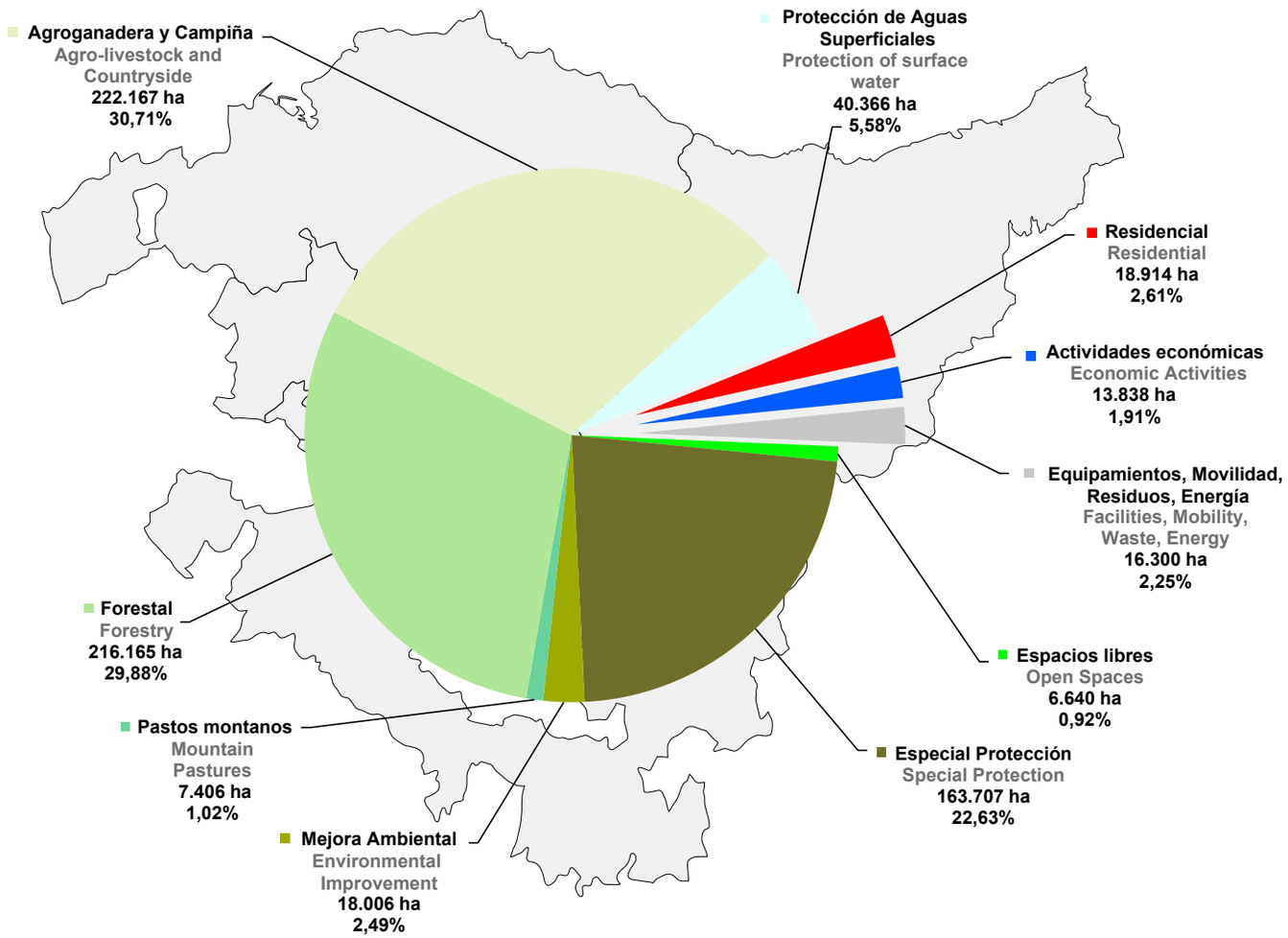
www.euskadi.eus/adierazleak
www.geoeuskadi.eus

12.2.
Anexo. Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística

En este apartado se desarrollan los Indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística. Se ofrecen datos por Territorios Históricos y por Áreas Funcionales y se muestran por medio de tablas numéricas y gráficos y el análisis se hace en base a Udalplan 2018.

Toda la información relativa a Indicadores, así como la información por municipios, gráficos, tablas y mapas en 2D y 3D, se encuentran en la página web de la Dirección de Planificación Territorial, Urbanismo y Regeneración Urbana:

www.euskadi.eus/adierazleak
www.geoeuskadi.eus



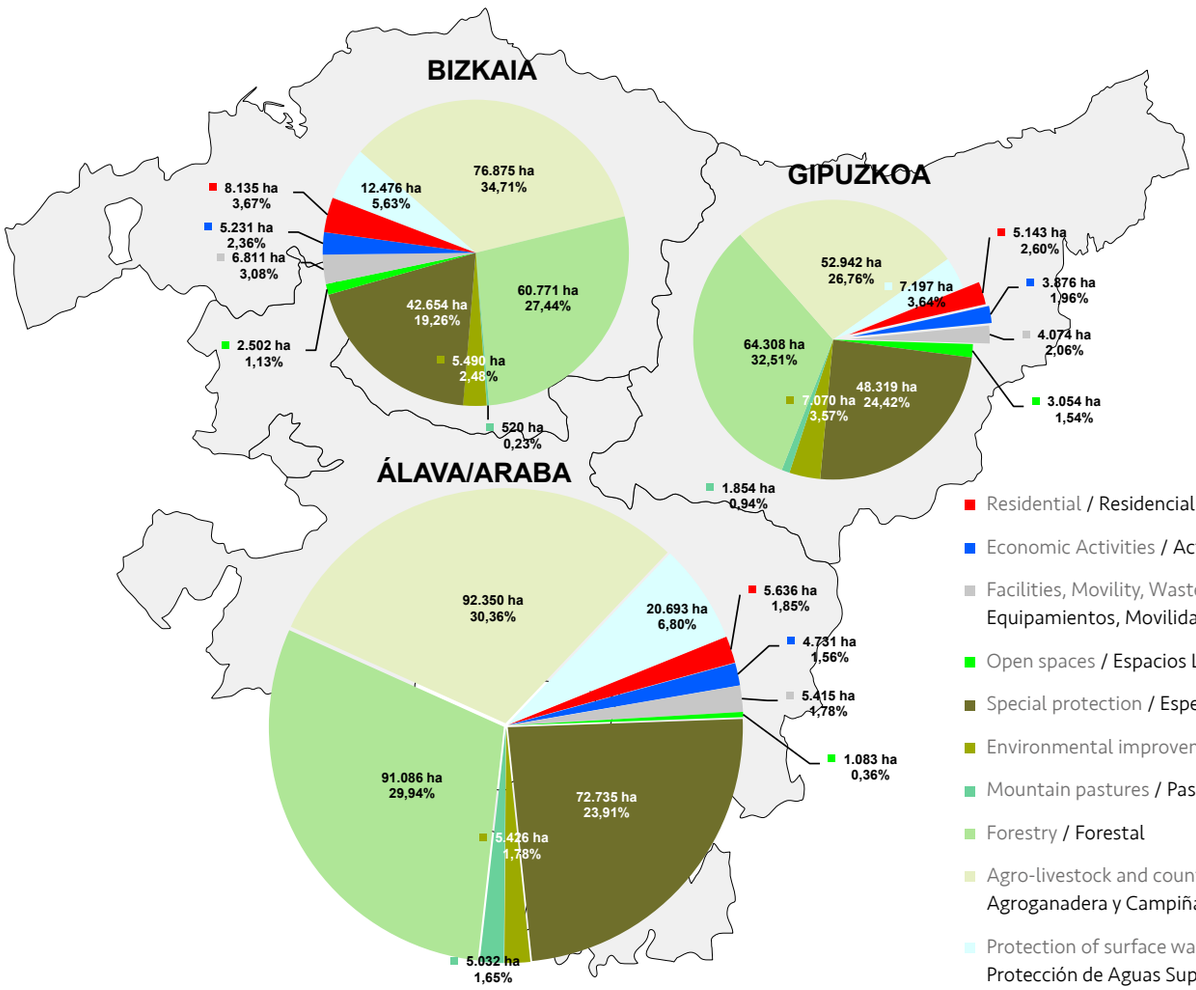
Graph: Regional model. Land categorisation in the Autonomous Community of the Basque Country (UDALPLAN 2018)

Gráfico: Modelo Territorial. Calificación del suelo a nivel de la CAPV (UDALPLAN 2018)

1. -REGIONAL MODEL. LAND CATEGORISATION.

1.- MODELO TERRITORIAL. CALIFICACIÓN DEL SUELO.

UDALPLAN 2018	1(d) 1		1(d) 2		1(d) 3		1(d) 4		1(d) 5		1(d) 6		1(d) 7		1(d)	
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Open spaces S.G. Espacios Libres		Special protection Especial protección		Environmental improvement Mejora Ambiental		Mountain pastures Pastos Montanos		Forestry Forestal		Agro-livestock and countryside Agroganadera y Campiña		Protection of surface water Protección de Aguas Superficiales		Land that cannot be developed Suelo no Urbanizable	
	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION/CAPV	6.640	0,92	163.707	22,63	18.006	2,49	7.406	1,02	216.165	29,88	222.167	30,71	40.366	5,58	674.457	93,22
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTORICOS																
ARABA / ÁLAVA	1.083	0,36	72.735	23,91	5.426	1,78	5.032	1,65	91.086	29,94	92.350	30,36	20.693	6,80	288.405	94,81
BISCAY	2.502	1,13	42.654	19,26	5.510	2,49	520	0,23	60.771	27,44	76.875	34,71	12.476	5,63	201.307	90,89
GIPUZKOA	3.054	1,54	48.319	24,42	7.070	3,57	1.854	0,94	64.308	32,51	52.942	26,76	7.197	3,64	184.745	93,38
FUNCTIONAL AREAS - ÁREAS FUNCIONALES																
Enkarterriak/ Encartaciones	143	0,33	9.724	22,64	549	1,28	449	1,05	9.080	21,14	20.382	47,45	1.493	3,48	41.820	97,37
Goierri	170	0,39	9.689	22,51	1.692	3,93	121	0,28	18.541	43,07	9.874	22,94	1.377	3,20	41.464	96,31
Bilbo Metropolitarra/ Bilbao Metropolitano	1.768	3,47	7.020	13,78	2.161	4,24	0	0,00	11.416	22,41	13.734	26,96	2.355	4,62	38.454	75,50
Donostialdea-Bidasoa Beherea/ Donostialdea-Bajo Bidasoa	2.128	5,66	9.719	25,83	896	2,38	116	0,31	7.793	20,72	8.869	23,58	1.667	4,43	31.188	82,90
Durangaldea	308	1,21	5.683	22,29	655	2,57	0	0,00	9.008	35,33	6.855	26,89	995	3,90	23.504	92,19
Debabarrena/ Bajo Deba	467	2,22	3.154	15,01	2.559	12,18	192	0,91	9.034	43,00	3.902	18,57	586	2,79	19.893	94,68
Busturialdea-Artibai	156	0,32	7.257	14,98	651	1,34	71	0,15	16.621	34,30	16.374	33,79	5.604	11,57	46.734	96,45
Arratia	19	0,09	4.408	21,68	1.171	5,76	0	0,00	7.396	36,37	6.160	30,29	576	2,83	19.730	97,02
Arabako Errioxa/ Rioja Alavesa	33	0,11	4.077	12,91	1.003	3,18	0	0,00	7.116	22,53	16.303	51,61	1.876	5,94	30.408	96,26
Aiara/Ayala	201	0,43	8.642	18,37	782	1,66	1.205	2,56	17.492	37,19	15.433	32,81	1.557	3,31	45.313	96,34
Debagoiena/ Alto Deba	110	0,26	9.243	21,89	37	0,09	96	0,23	17.400	41,20	12.015	28,45	1.627	3,85	40.529	95,97
Mungialdea	41	0,27	1.697	11,30	19	0,13	0	0,00	2.760	18,38	8.350	55,61	721	4,80	13.588	90,49
Tolosaldea	80	0,25	8.973	27,73	755	2,33	1.090	3,37	9.466	29,26	9.707	30,00	1.243	3,84	31.315	96,79
Araba Erdialdea/ Álava Central	859	0,37	64.353	27,62	3.927	1,69	3.827	1,64	65.701	28,20	63.707	27,34	17.274	7,41	219.647	94,26
Urola Kosta	157	0,48	10.067	31,06	1.149	3,54	239	0,74	7.342	22,65	10.502	32,40	1.415	4,37	30.871	95,24

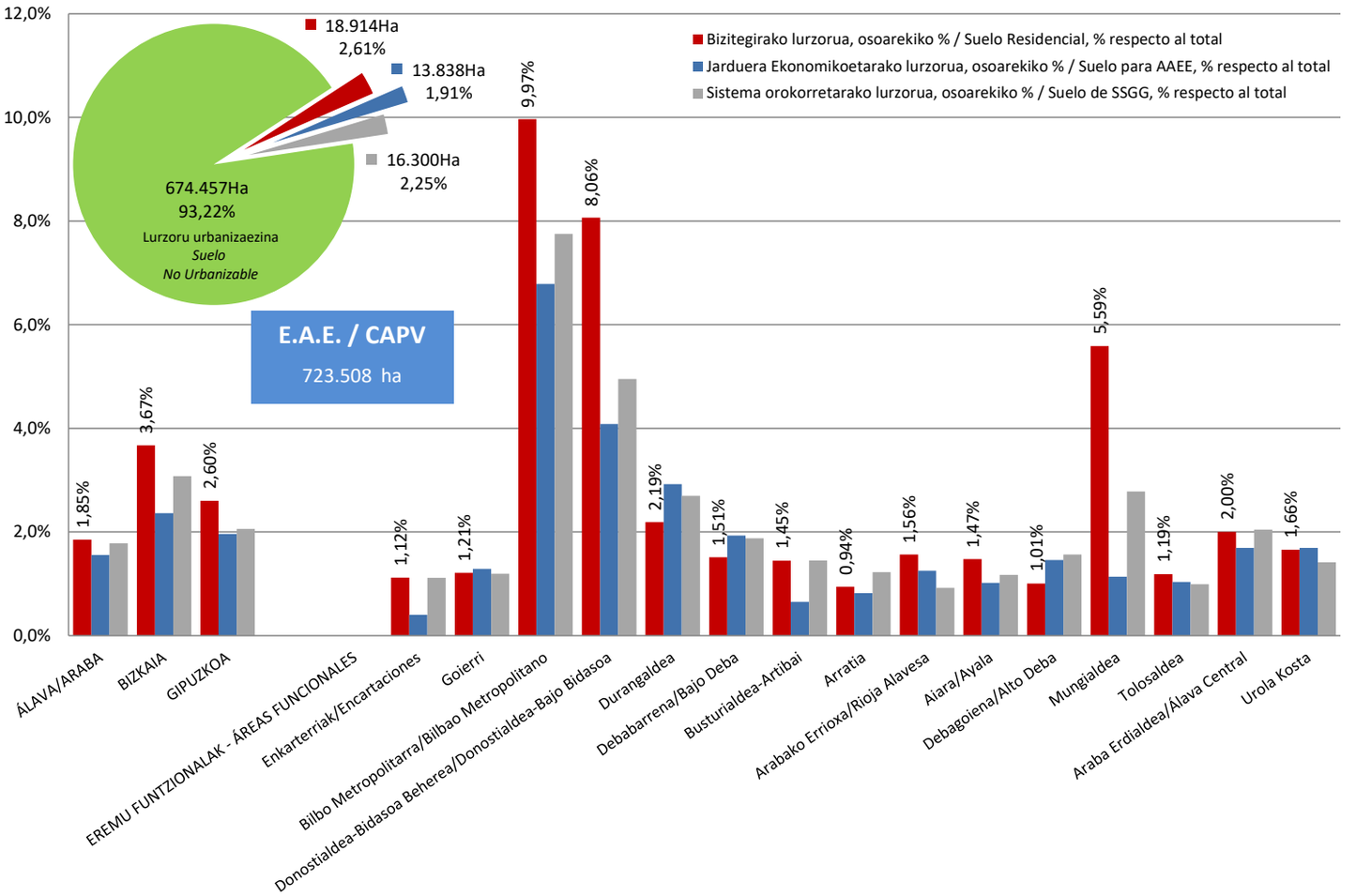


- Residential / Residencial
- Economic Activities / Actividades Económicas
- Facilities, Movility, Waste, Energy
  Equipamientos, Movilidad, Residuos, Energía
- Open spaces / Espacios Libres
- Special protection / Especial Protección
- Environmental improvement / Mejora ambiental
- Mountain pastures / Pastos Montanos
- Forestry / Forestal
- Agro-livestock and countryside
  Agroganadera y Campiña
- Protection of surface water
  Protección de Aguas Superficiales

1. -REGIONAL MODEL. LAND CATEGORISATION.

1. MODELO TERRITORIAL. CALIFICACIÓN DEL SUELO.

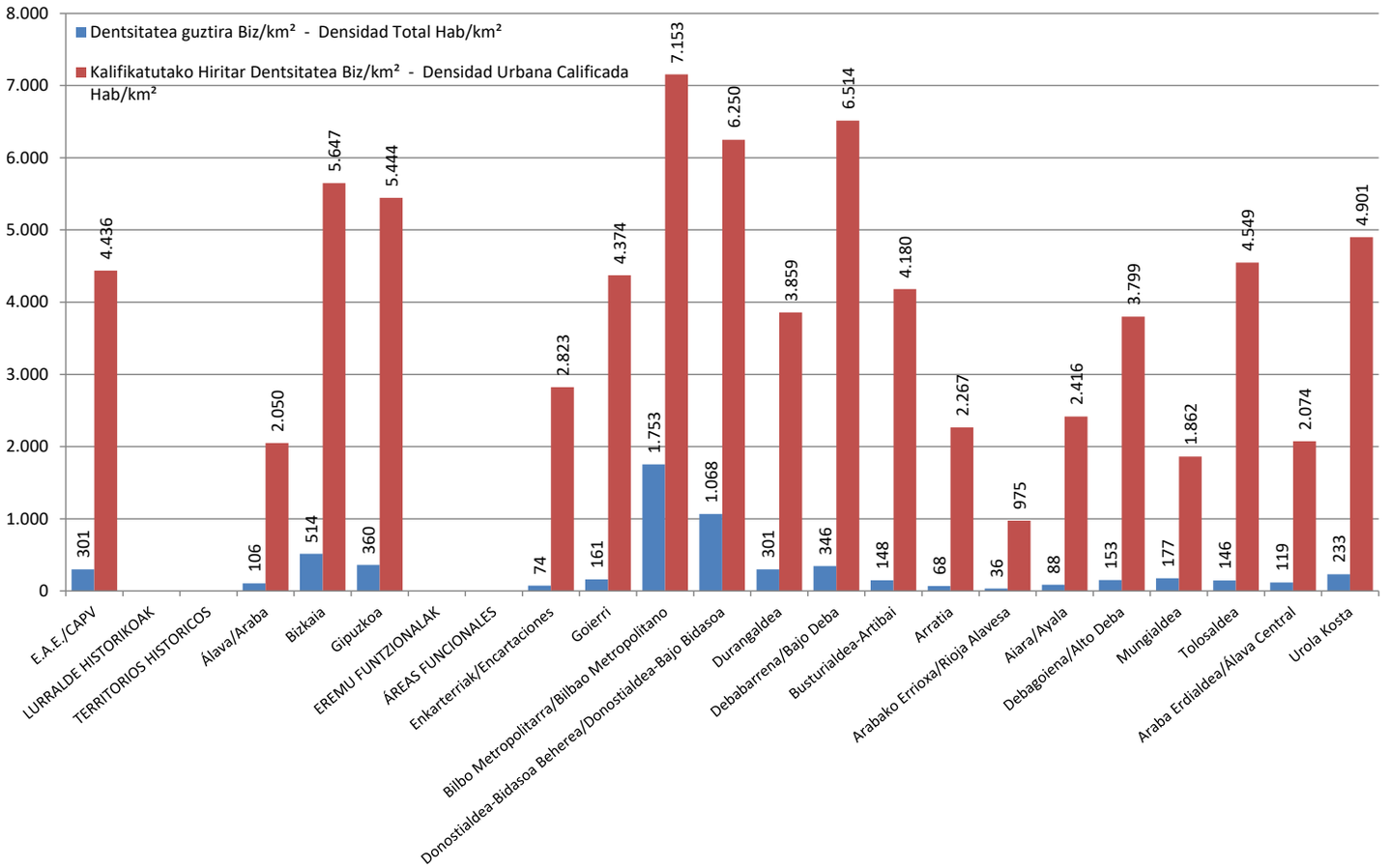
UDALPLAN 2018	1(a)		1(b)		1(c)		1 (Regional model-Modelo Territorial)		1(d)		1 (Regional model - Modelo Territorial)
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Residential Residencial		Economic activities Actividades Económicas		General Systems Sistemas Generales		Total categorised Total calificado		Land that cannot be developed. Suelo no Urbanizable		Total
	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha	%	ha
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION/CAPV	18.914	2,61	13.838	1,91	16.300	2,25	**49.051**	**6,78**	674.457	93,22	723.508
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTORICOS											
ARABA / ÁLAVA	5.636	1,85	4.731	1,56	5.415	1,78	**15.782**	**5,19**	288.405	94,81	304.187
BISCAY	8.135	3,67	5.231	2,36	6.811	3,08	**20.177**	**9,11**	201.307	90,89	221.484
GIPUZKOA	5.143	2,60	3.876	1,96	4.074	2,06	**13.092**	**6,62**	184.745	93,38	197.837
FUNCTIONAL AREAS- ÁREAS FUNCIONALES											
Enkarterriak/ Encartaciones	480	1,12	172	0,40	479	1,11	**1.130**	**2,63**	41.820	97,37	42.950
Goierri	521	1,21	554	1,29	513	1,19	**1.587**	**3,69**	41.464	96,31	43.051
Bilbo Metropolitarra/ Bilbao Metropolitano	5.077	9,97	3.456	6,79	3.949	7,75	**12.481**	**24,50**	38.454	75,50	50.935
Donostialdea-Bidasoa Beherea/ Donostialdea-Bajo Bidasoa	3.034	8,06	1.535	4,08	1.862	4,95	**6.431**	**17,10**	31.188	82,90	37.619
Durangaldea	558	2,19	745	2,92	688	2,70	**1.991**	**7,81**	23.504	92,19	25.495
Debabarrena/ Bajo Deba	317	1,51	405	1,93	394	1,88	**1.117**	**5,32**	19.893	94,68	21.010
Busturialdea-Artibai	701	1,45	315	0,65	703	1,45	**1.719**	**3,55**	46.734	96,45	48.453
Arratia	192	0,94	166	0,82	249	1,22	**607**	**2,98**	19.730	97,02	20.337
Arabako Errioxa/ Rioja Alavesa	494	1,56	395	1,25	291	0,92	**1.180**	**3,74**	30.408	96,26	31.588
Aiara/Ayala	694	1,47	478	1,02	551	1,17	**1.722**	**3,66**	45.313	96,34	47.035
Debagoiena/ Alto Deba	425	1,01	616	1,46	660	1,56	**1.700**	**4,03**	40.529	95,97	42.229
Mungialdea	839	5,59	171	1,14	418	2,78	**1.427**	**9,51**	13.588	90,49	15.015
Tolosaldea	383	1,19	335	1,04	320	0,99	**1.039**	**3,21**	31.315	96,79	32.354
Araba Erdialdea/ Álava Central	4.664	2,00	3.947	1,69	4.766	2,05	**13.376**	**5,74**	219.647	94,26	233.023
Urola Kosta	537	1,66	548	1,69	458	1,41	**1.543**	**4,76**	30.871	95,24	32.414


12,0%
10,0%
8,0%
6,0%
4,0%
2,0%
0,0%
18.914Ha
2,61%
13.838Ha
1,91%
16.300Ha
2,25%
674.457Ha
93,22%
Lurzoru urbanizaezina
Suelo
No Urbanizable
E.A.E. / CAPV
723.508 ha
Bizitegirako lurzorua, osoarekiko % / Suelo Residencial, % respecto al total
Jarduera Ekonomikoetarako lurzorua, osoarekiko % / Suelo para AAEE, % respecto al total
Sistema orokorretarako lurzorua, osoarekiko % / Suelo de SSGG, % respecto al total
1,85%
3,67%
2,60%
1,12%
1,21%
9,97%
8,06%
2,19%
1,51%
1,45%
0,94%
1,56%
1,47%
1,01%
5,59%
1,19%
2,00%
1,66%
ÁLAVA/ARABA
BIZKAIA
GIPUZKOA
EREMU FUNTZIONALAK - ÁREAS FUNCIONALES
Enkarterriak/Encartaciones
Goierri
Bilbo Metropolitarra/Bilbao Metropolitano
Donostialdea-Bidasoa Beherea/Donostialdea-Bajo Bidasoa
Durangaldea
Debabarrena/Bajo Deba
Busturialdea-Artibai
Arratia
Arabako Errioxa/Rioja Alavesa
Aiara/Ayala
Debagoiena/Alto Deba
Mungialdea
Tolosaldea
Araba Erdialdea/Álava Central
Urola Kosta

2. - POPULATION DENSITY

2.- DENSIDAD DE POBLACIÓN

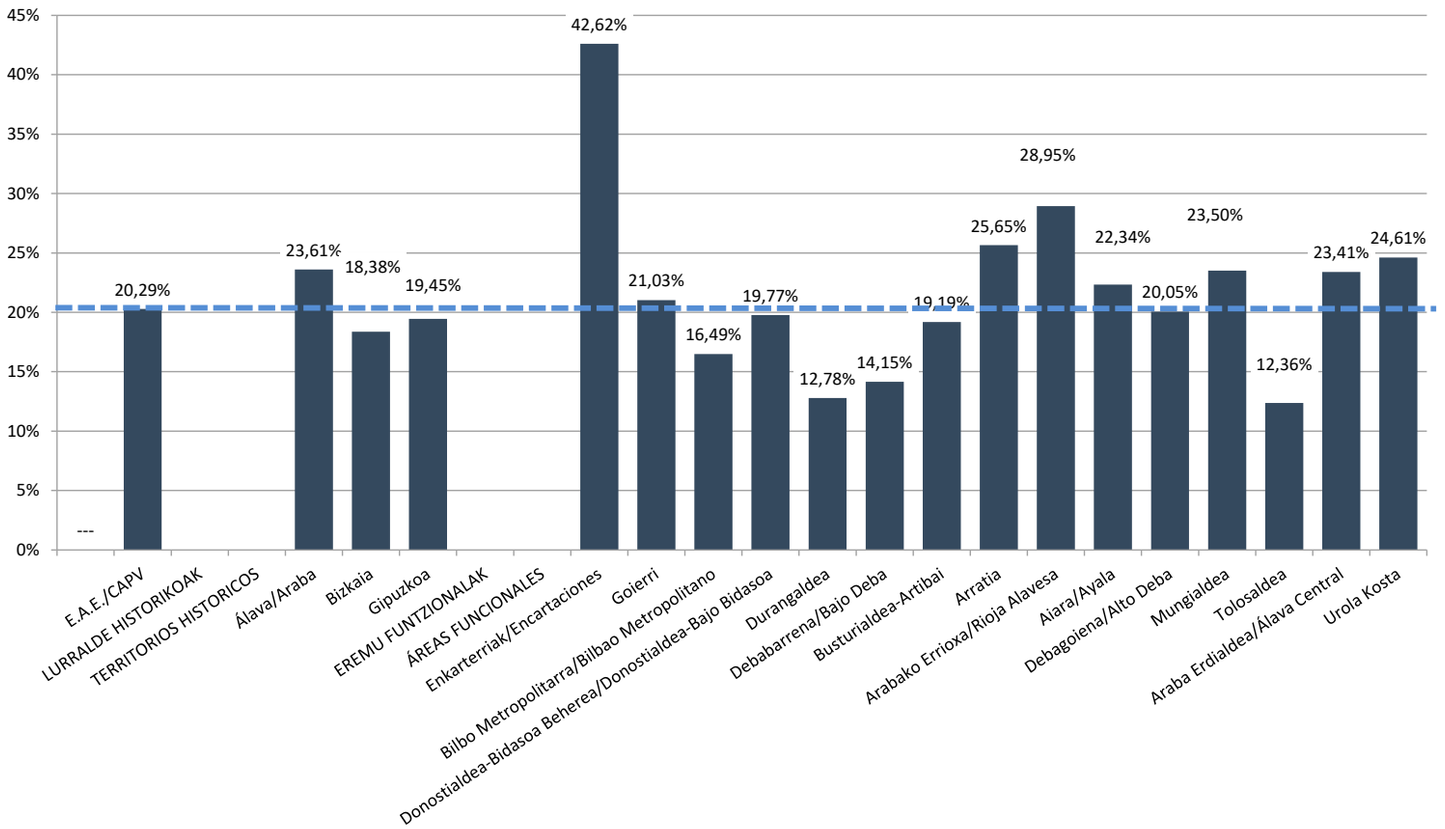
UDALPLAN 2018	POPULATION / POBLACION				DENSITIES / DENSIDADES		
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Total	Men Hombres	Women Mujeres	Total area Superficie Total	2 a Density Densidad	Urban categorised area Superficie urb. calificada	2 b Urban density Densidad urbana
	Inhab. - Hab.	Inhab. - Hab.	Inhab. - Hab.	Km²	Inhab./km²-Hab./km²	km²	Inhab./km² - Hab./km²
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION/CAPV	2.175.819	1.056.378	1.119.441	7.235,08	300,73	490,51	4.435,81
HISTORIC REGIONS-TERRITORIOS HISTORICOS							
ARABA / ÁLAVA	323.592	159.497	164.095	3.041,87	106,38	157,82	2.050,40
BISCAY	1.139.426	548.408	591.018	2.214,84	514,45	201,77	5.647,19
GIPUZKOA	712.801	348.473	364.328	1.978,37	360,30	130,92	5.444,37
FUNCTIONAL AREAS - ÁREAS FUNCIONALES							
Enkarterriak/ Encartaciones	31.909	15.796	16.113	429,50	74,29	11,30	2.822,81
Goierri	69.423	34.946	34.477	430,51	161,26	15,87	4.373,79
Bilbo Metropolitarra/ Bilbao Metropolitano	892.797	426.367	466.430	509,35	1.752,82	124,81	7.153,23
Donostialdea-Bidasoa Beherea/ Donostialdea-Bajo Bidasoa	401.939	193.279	208.660	376,19	1.068,45	64,31	6.249,84
Durangaldea	76.825	37.821	39.004	254,95	301,33	19,91	3.858,96
Debabarrena/ Bajo Deba	72.751	35.958	36.793	210,10	346,27	11,17	6.513,71
Busturialdea-Artibai	71.850	35.711	36.139	484,53	148,29	17,19	4.180,17
Arratia	13.754	6.804	6.950	203,37	67,63	6,07	2.266,57
Arabako Errioxa/ Rioja Alavesa	11.509	5.951	5.558	315,88	36,43	11,80	975,34
Aiara/Ayala	41.617	20.653	20.964	470,35	88,48	17,22	2.416,19
Debagoiena/ Alto Deba	64.593	32.172	32.421	422,29	152,96	17,00	3.798,61
Mungialdea	26.584	13.034	13.550	150,15	177,05	14,27	1.862,43
Tolosaldea	47.255	23.597	23.658	323,54	146,06	10,39	4.548,69
Araba Erdialdea/ Álava Central	277.402	136.375	141.027	2.330,23	119,04	133,76	2.073,87
Urola Kosta	75.611	37.914	37.697	324,14	233,27	15,43	4.900,80


Dentsitatea guztira Biz/km² - Densidad Total Hab/km²
Kalifikatutako Hiritar Dentsitatea Biz/km² - Densidad Urbana Calificada Hab/km²
8.000
7.000
6.000
5.000
4.000
3.000
2.000
1.000
0
301
4.436
106
2.050
514
5.647
360
5.444
74
2.823
161
4.374
1.753
7.153
1.068
6.250
301
3.859
346
6.514
148
4.180
68
2.267
36
975
88
2.416
153
3.799
177
1.862
146
4.549
119
2.074
233
4.901
E.A.E./CAPV
LURRALDE HISTORIKOAK
TERRITORIOS HISTORICOS
Álava/Araba
Bizkaia
Gipuzkoa
EREMU FUNTZIONALAK
ÁREAS FUNCIONALES
Enkarterriak/Encartaciones
Goierri
Bilbo Metropolitarra/Bilbao Metropolitano
Donostialdea-Bidasoa Beherea/Donostialdea-Bajo Bidasoa
Durangaldea
Debabarrena/Bajo Deba
Busturialdea-Artibai
Arratia
Arabako Errioxa/Rioja Alavesa
Aiara/Ayala
Debagoiena/Alto Deba
Mungialdea
Tolosaldea
Araba Erdialdea/Álava Central
Urola Kosta

	3.- URBAN MODEL	3.- MODELO URBANO	
UDALPLAN 2018 REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	3 (a) Percentage of land that can be developed out of urban land Porcentaje de suelo urbanizable respecto a suelo urbano %	3 (b) Percentage of residential land that can be developed out of total land that can be developed Porcentaje de suelo urbanizable residencial respecto a suelo urbanizable total %	3 (c) Percentage of land that can be developed for Porcentaje de suelo urbanizable para AAEE respecto a suelo urbanizable total %
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION/CAPV	20,29	47,78	52,22
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTORICOS			
ARABA / ÁLAVA	23,61	37,48	62,52
BISCAY	18,38	60,54	39,46
GIPUZKOA	19,45	43,64	56,36
FUNCTIONAL AREAS - ÁREAS FUNCIONALES			
Enkarterriak/ Encartaciones	42,62	57,38	42,62
Goierri	21,03	28,22	71,78
Bilbo Metropolitarra/ Bilbao Metropolitano	16,49	60,51	39,49
Donostialdea-Bidasoa Beherea/ Donostialdea-Bajo Bidasoa	19,77	57,39	42,61
Durangaldea	12,78	32,64	67,36
Debabarrena/ Bajo Deba	14,15	27,70	72,30
Busturialdea-Artibai	19,19	48,92	51,08
Arratia	25,65	65,87	34,13
Arabako Errioxa/ Rioja Alavesa	28,95	43,75	56,25
Aiara/Ayala	22,34	66,65	33,35
Debagoiena/ Alto Deba	20,05	15,10	84,90
Mungialdea	23,50	93,31	6,69
Tolosaldea	12,36	58,66	41,34
Araba Erdialdea/ Álava Central	23,41	34,49	65,51
Urola Kosta	24,61	30,14	69,86

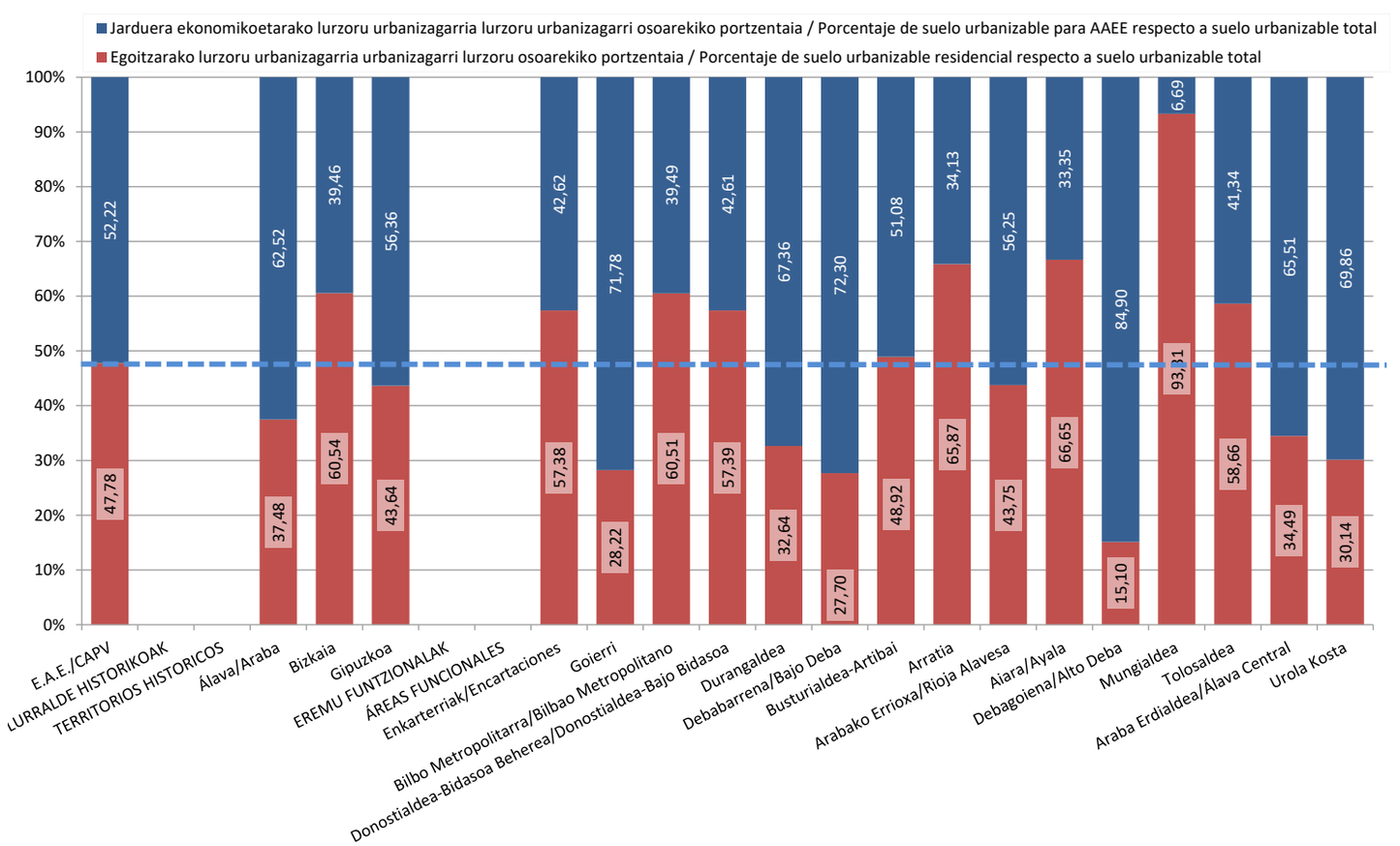
3.A. PERCENTAGE OF LAND THAT CAN BE DEVELOPED COMPARED TO DEVELOPED LAND

3.A. PORCENTAJE DE SUELO URBANIZABLE RESPECTO AL SUELO URBANO



3.B. PERCENTAGE OF RESIDENTIAL LAND THAT CAN BE DEVELOPED AND FOR ECONOMIC ACTIVITIES COMPARED TO TOTAL LAND THAT CAN BE DEVELOPED

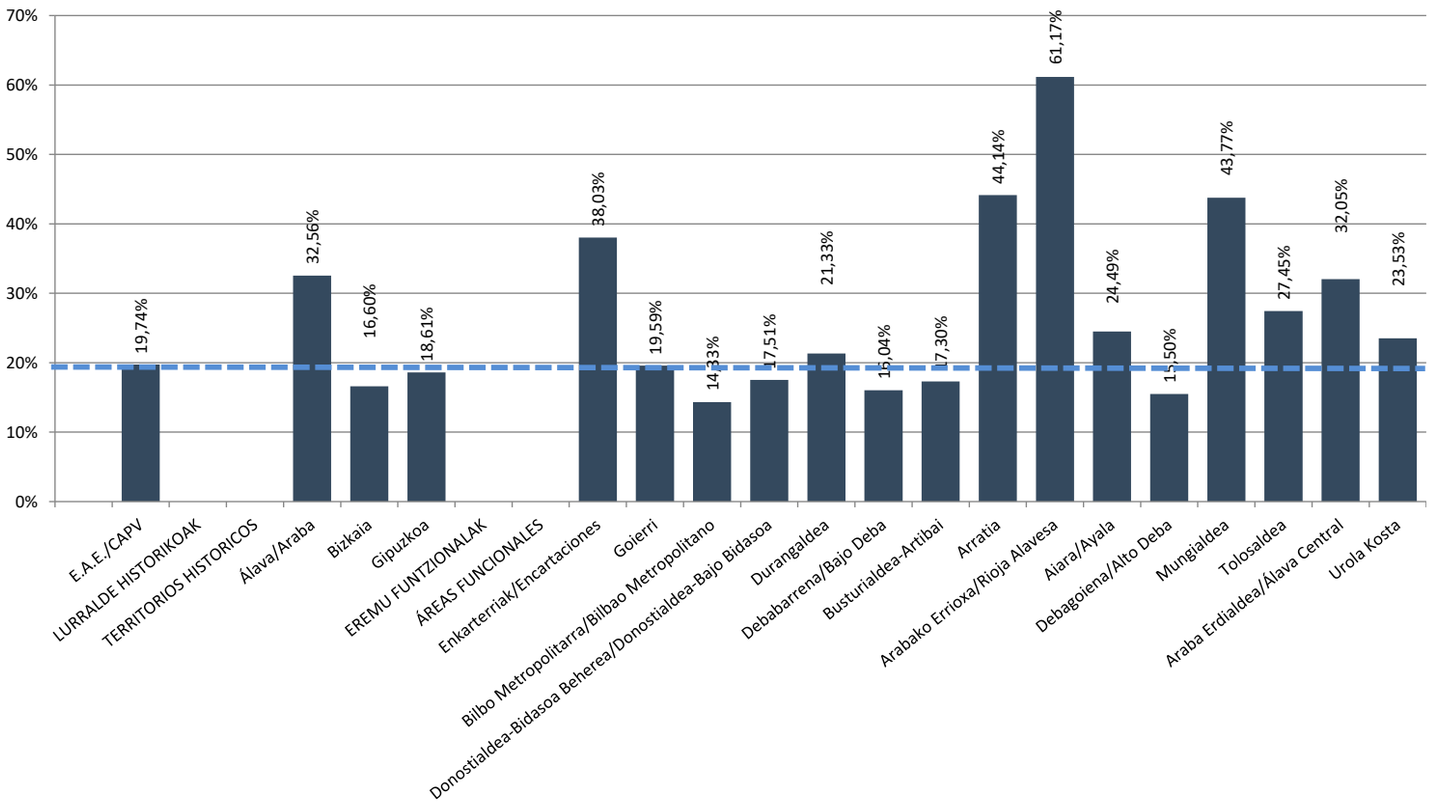
3. B. PORCENTAJE DE SUELO URBANIZABLE RESIDENCIAL Y DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS RESPECTO AL SUELO URBANIZABLE TOTAL



4.- RESIDENTIAL DEVELOPMENT. PREDICTED HOUSING IN PLANNING

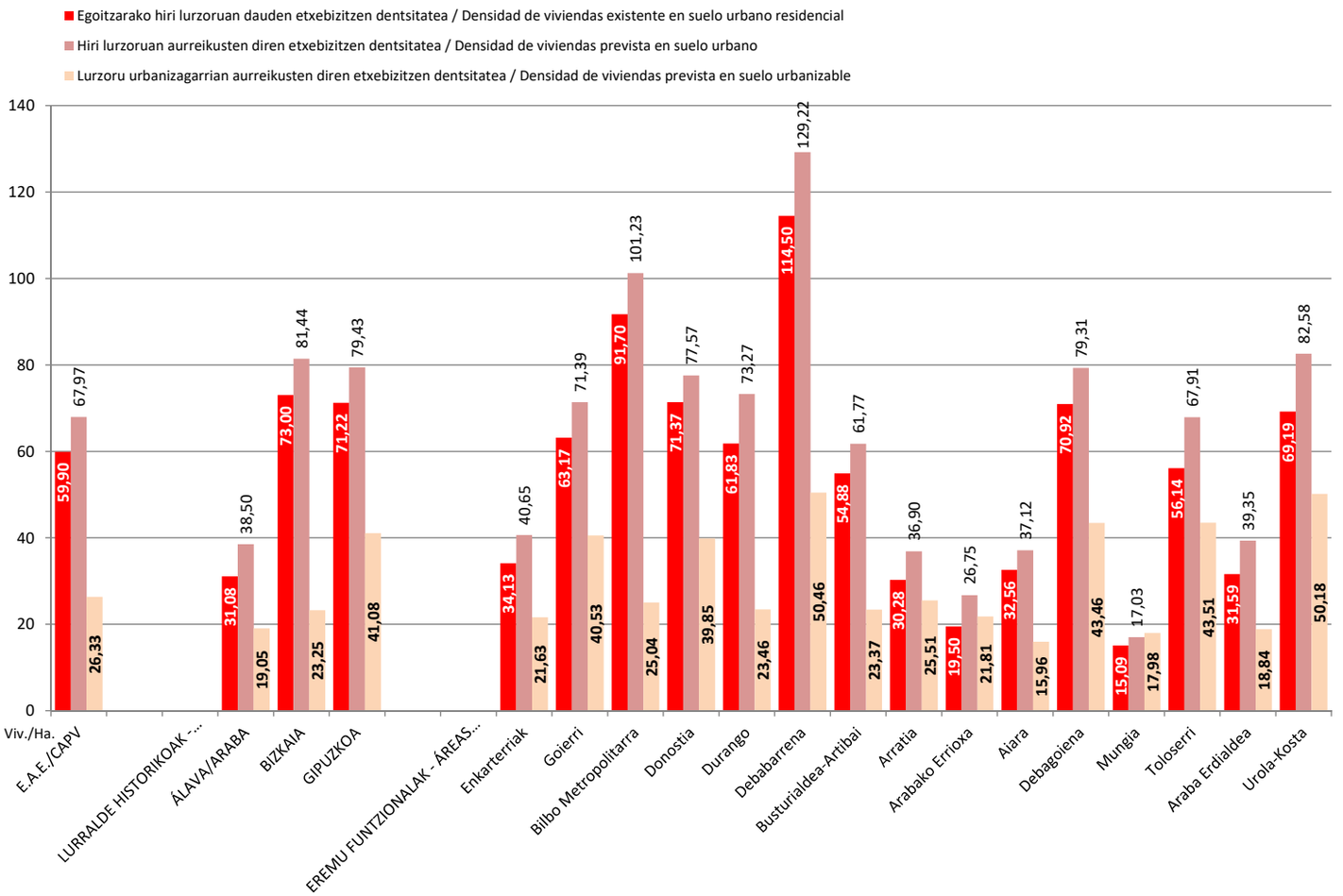
4.- DESARROLLO RESIDENCIAL. PREVISIÓN DE VIVIENDA EN EL PLANEAMIENTO

UDALPLAN 2018	4 (a). EGOITZA GARAPENA - DESARROLLO RESIDENCIAL			4 (b)
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Num. of existing dwellings. Nº de viviendas existentes Dwell. - Viv.	Predicted increase in dwellings. Incremento de viviendas previsto Dwell.- Viv.	Predicted increase in dwellings Incremento de viviendas previsto %	Total number of dwellings for every one hundred inhabitants Número de viviendas totales por cada cien habitantes Dwell./100 Inhab.- Viv./100hab.
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION/CAPV	977.512	193.005	19,74	53,80
HISTORIC REGIONS -TERRITORIOS HISTORICOS				
ARABA / ÁLAVA	152.154	49.537	32,56	62,33
BISCAY	503.562	83.589	16,60	51,53
GIPUZKOA	321.796	59.879	18,61	53,55
FUNCTIONAL AREAS - ÁREAS FUNCIONALES				
Enkarterriak/ Encartaciones	12.588	4.787	38,03	54,45
Goierri	29.724	5.823	19,59	51,20
Bilbo Metropolitarra/ Bilbao Metropolitano	399.478	57.254	14,33	51,16
Donostialdea-Bidasoa Beherea/ Donostialdea-Bajo Bidasoa	186.365	32.640	17,51	54,49
Durangaldea	31.617	6.745	21,33	49,93
Debabarrena/ Bajo Deba	33.501	5.372	16,04	53,43
Busturialdea-Artibai	34.127	5.904	17,30	55,71
Arratia	4.531	2.000	44,14	47,48
Arabako Errioxa/ Rioja Alavesa	7.929	4.850	61,17	111,03
Aiara/Ayala	17.963	4.399	24,49	53,73
Debagoiena/ Alto Deba	28.350	4.395	15,50	50,69
Mungialdea	10.056	4.402	43,77	54,39
Tolosaldea	19.012	5.218	27,45	51,27
Araba Erdialdea/ Álava Central	129.577	41.523	32,05	61,68
Urola Kosta	32.694	7.693	23,53	53,41


70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
19,74%
32,56%
16,60%
18,61%
38,03%
19,59%
14,33%
17,51%
21,33%
16,04%
17,30%
44,14%
61,17%
24,49%
15,50%
43,77%
27,45%
32,05%
23,53%
E.A.E./CAPV
LURRALDE HISTORIKOAK
TERRITORIOS HISTORICOS
Álava/Araba
Bizkaia
Gipuzkoa
EREMU FUNTZIONALAK
ÁREAS FUNCIONALES
Enkarterriak/Encartaciones
Goierri
Bilbo Metropolitarra/Bilbao Metropolitano
Donostialdea-Bidasoa Beherea/Donostialdea-Bajo Bidasoa
Durangaldea
Debabarrena/Bajo Deba
Busturialdea-Artibai
Arratia
Arabako Errioxa/Rioja Alavesa
Aiara/Ayala
Debagoiena/Alto Deba
Mungialdea
Tolosaldea
Araba Erdialdea/Álava Central
Urola Kosta

5.- HOUSING DENSITY. 5. - DENSIDAD DE VIVIENDA.

UDALPLAN 2018	5. HOUSING DENSITY / DENSIDAD DE VIVIENDA		
	5 (a)	5 (b)	5 (c)
REGIONAL SCOPE ÁMBITO TERRITORIAL	Rresidential developed land Densidad de viviendas existente en suelo urbano residencial Dwell./ha - Viv./ha	Predicted density of dwellings on developed land. Densidad de viviendas prevista en suelo urbano Dwell./ha - Viv./ha	Predicted density of dwellings on land that can be developed Densidad de viviendas prevista en suelo urbanizable Dwell./ha - Viv./ha
AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE REGION/CAPV	59,90	67,97	26,33
HISTORIC REGIONS - TERRITORIOS HISTORICOS			
ÁLAVA/ARABA	31,08	38,50	19,05
BISCAY	73,00	81,44	23,25
GIPUZKOA	71,22	79,43	41,08
FUNCTIONAL AREAS - ÁREAS FUNCIONALES			
Enkarterriak/ Encartaciones	34,13	40,65	21,63
Goierri	63,17	71,39	40,53
Bilbo Metropolitarra/ Bilbao Metropolitano	91,70	101,23	25,04
Donostialdea-Bidasoa Beherea/ Donostialdea-Bajo Bidasoa	71,37	77,57	39,85
Durangaldea	61,83	73,27	23,46
Debabarrena/ Bajo Deba	114,50	129,22	50,46
Busturialdea-Artibai	54,88	61,77	23,37
Arratia	30,28	36,90	25,51
Arabako Errioxa/ Rioja Alavesa	19,50	26,75	21,81
Aiara/Ayala	32,56	37,12	15,96
Debagoiena/ Alto Deba	70,92	79,31	43,46
Mungialdea	15,09	17,03	17,98
Tolosaldea	56,14	67,91	43,51
Araba Erdialdea/ Álava Central	31,59	39,35	18,84
Urola Kosta	69,19	82,58	50,18

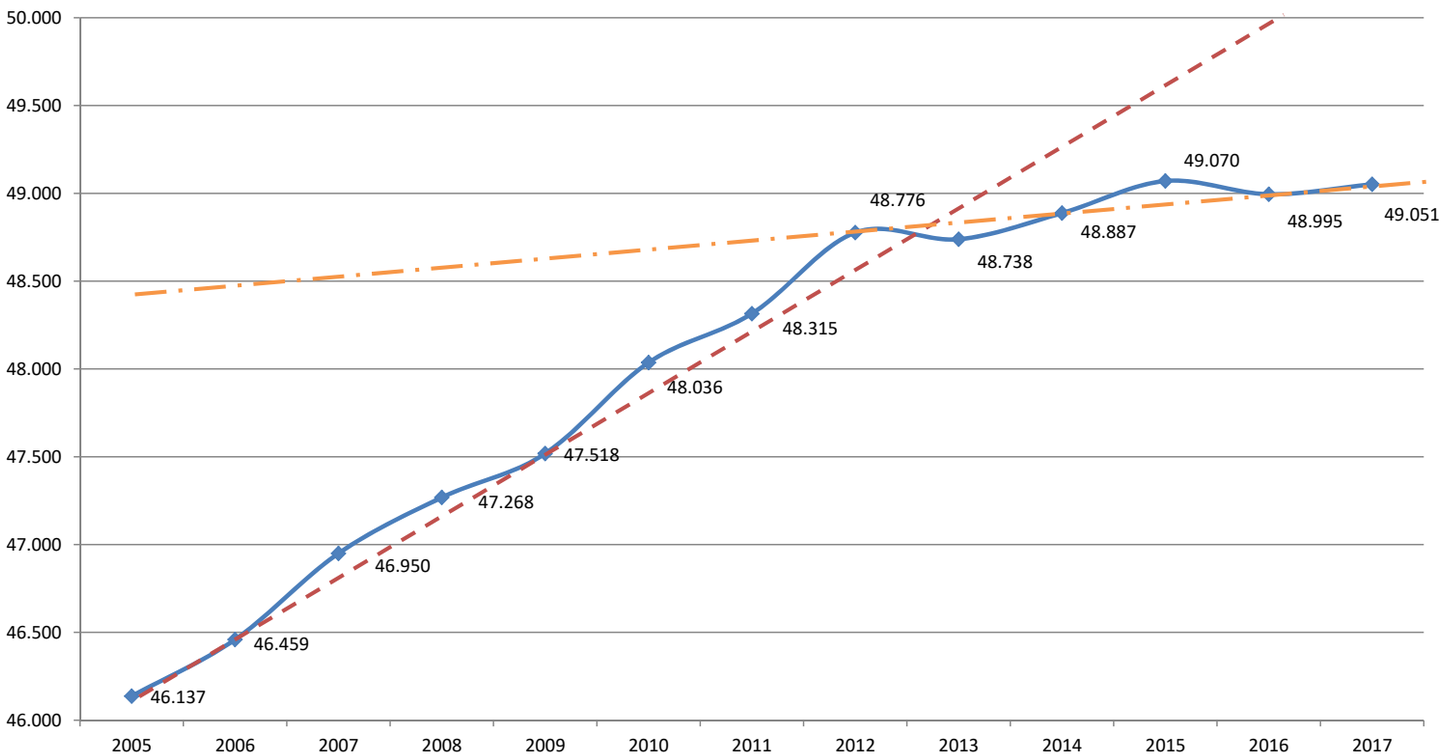

Egoitzarako hiri lurzoruan dauden etxebizitzen dentsitatea / Densidad de viviendas existente en suelo urbano residencial
Hiri lurzoruan aurreikusten diren etxebizitzen dentsitatea / Densidad de viviendas prevista en suelo urbano
Lurzoru urbanizagarrian aurreikusten diren etxebizitzen dentsitatea / Densidad de viviendas prevista en suelo urbanizable
140
120
100
80
60
40
20
0
Viv./Ha.
59,90
67,97
26,33
31,08
38,50
19,05
73,00
81,44
23,25
71,22
79,43
41,08
34,13
40,65
21,63
63,17
71,39
40,53
91,70
101,23
25,04
71,37
77,57
39,85
61,83
73,27
23,46
114,50
129,22
50,46
54,88
61,77
23,37
30,28
36,90
25,51
19,50
26,75
21,81
32,56
37,12
15,96
70,92
79,31
43,46
15,09
17,03
17,98
56,14
67,91
43,51
31,59
39,35
18,84
69,19
82,58
50,18
E.A.E./CAPV
LURRALDE HISTORIKOAK -...
ÁLAVA/ARABA
BIZKAIA
GIPUZKOA
EREMU FUNTZIONALAK - ÁREAS...
Enkarterriak
Goierri
Bilbo Metropolitarra
Donostia
Durango
Debabarrena
Busturialdea-Artibai
Arratia
Arabako Errioxa
Aiara
Debagoiena
Mungia
Toloserri
Araba Erdialdea
Urola-Kosta

6.- EVOLUTION OF LAND DEVELOPMENT/ CATEGORISATION.

The graph represents the land area categorised for urban uses of Autonomous Community of the Basque Country for each studied year in number of hectares.

6.- EVOLUCIÓN DE LA ARTIFICIALIZACIÓN / CALIFICACIÓN DEL SUELO

En la gráfica se representa la superficie de suelo total calificado para usos urbanísticos de la CAPV por cada año estudiado en número de hectáreas



II.

Applicable Regulations

Normas de Aplicación

CHAPTER I. - PURPOSE AND NATURE

Article 1.– Purpose.

The purpose of these Regulations is to establish application of the Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country.

Article 2.– Nature.

1.- The Regional Planning Guidelines are binding for Public Administrations and individuals.

2.- Pursuant to article 8, section 4 of Law 4/1990 of 31 May, on Regional Planning in the Basque Country, there is a distinction between binding planning guidelines and space use and recommended guidelines.

a) Binding guidelines on planning and space use are contained in Chapter II and are imposed, exclusive or alternating criteria between several admissible criteria.

b) Recommended guidelines are contained in Chapter III. When the competent Administration does not follow them, it must expressly justify the decision made and its compatibility with the objectives in question.

3.- Pursuant to article 8, sections 2 and 3 of Law 4/1990 of 31 May, the Guidelines shall be directly or indirectly effective.

a) The efficacy of the Guidelines is direct, when set forth in specific regulations of general application.

b) The efficacy of the Guidelines is indirect when they are specifically oriented toward different competent public administrations regarding Regional Planning and must be implemented through Town Planning.

c) Guidelines in Chapter II are directly effective for town planning under the terms of the article itself, barring those that refer to partial or sectorial regional planning and are therefore indirectly effective or lack efficacy, as specified in Annex I to these Regulations.

CAPÍTULO I. – OBJETO Y NATURALEZA

Artículo 1.– Objeto.

Las presentes Normas tienen por objeto establecer la aplicación de las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 2.– Naturaleza.

1.– Las Directrices de Ordenación Territorial vincularán a las Administraciones Públicas y a los particulares.

2.– A los efectos de lo dispuesto en el artículo 8, apartado 4 de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco, se establece una distinción entre Directrices vinculantes de ordenación y uso del espacio y Directrices recomendatorias.

a) Las Directrices vinculantes de ordenación y uso del espacio son las contenidas en el Capítulo II y constituyen criterios de imposición, de exclusión o de alternancia entre varios criterios admisibles.

b) Las Directrices recomendatorias, son las contenidas en el Capítulo III. Cuando la Administración competente se aparte de las mismas, deberá justificar de forma expresa, la decisión adoptada y su compatibilidad con los objetivos de que se trata.

3.– A los efectos de lo dispuesto en el artículo 8, apartados 2 y 3 de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, las Directrices serán de eficacia directa o indirecta.

a) La eficacia de las Directrices será directa, cuando se expresen en normas concretas de aplicación general.

b) La eficacia de las Directrices será indirecta, cuando éstas vayan específicamente dirigidas a las distintas Administraciones públicas competentes en materia de Planeamiento territorial y deban ser desarrolladas a través del Planeamiento urbanístico.

c) Las Directrices del Capítulo II son de eficacia directa para el planeamiento urbanístico en los propios términos del articulado, salvo las que por referirse al Planeamiento territorial parcial o sectorial son de eficacia indirecta o carecen de eficacia alguna, según se especifica en el Anexo I de las presentes Normas.

CHAPTER II.- GUIDELINES ON PLANNING AND SPACE USE

Article 3.- Guidelines on planning the physical environment.

1.- Planning categories and overlapping conditioning factors:

a) Planning categories are for zoning the region into homogeneous spaces, defined based on their regional purpose. A specific usage regulation is applied to each one of them, based on their characteristics. They hold a double role: to homogenise names used in categorising land that cannot be developed by town planning, and to establish general criteria for categorisation within regional and town planning, guiding regulation of use and activities on land that cannot be developed.

b) Six categories for planning are established that land that cannot be developed in the Autonomous Community of the Basque Country falls under:

- Special Protection.
- Environmental Improvement.
- Forestry.
- Agro-Livestock and Countryside.
- Mountain Pastures.
- Surface Water Protection.

Planning categories are set forth in section 2.A of Annex I.

c) Overlapping conditioning factors limit or condition the usage system established for each planning category for the physical environment, and are:

1) On natural and climate-change risks:

- Aquifer vulnerability.
- Geological risks.
- Floodable areas.
- Risks associated with climate change.

2) On green infrastructure:

- Spaces protected for their environmental values and the Urdaibai Biosphere Reserve.
- Ecological corridors and other multi-functional spaces of natural interest.
- Specific definition of these spaces is provided in further detail in annex II, section 2.b.2.

Overlapping conditioning factors are described in section 2. B of Annex II

2.- Uses in the physical environment:

a) Uses in the physical environment are classified into five blocks:

- Environmental Protection: includes conservation, environmental improvement and scientific-cultural activities.

CAPÍTULO II.– DIRECTRICES DE ORDENACIÓN Y USO DEL ESPACIO

Artículo 3.– Directrices en materia de ordenación del medio físico.

1.– Categorías de ordenación y condicionantes superpuestos:

a) Las categorías de ordenación constituyen una zonificación del territorio en espacios homogéneos, definidos en función de su vocación territorial, a cada una de las cuales se le aplica una regulación de usos específica según sus características. Tienen la doble función de homogeneizar las denominaciones utilizadas en la calificación del suelo no urbanizable por el planeamiento urbanístico y de establecer los criterios generales para su ordenación en la planificación territorial y en el planeamiento urbanístico, orientando la regulación de los usos y actividades en el suelo no urbanizable.

b) Se establecen seis categorías de ordenación en las que encuadrar el suelo no urbanizable de la CAPV:

- Especial Protección.
- Mejora Ambiental.
- Forestal.
- Agroganadera y Campiña.
- Pastos Montanos.
- Protección de Aguas Superficiales.

Las categorías de ordenación se desarrollan en el apartado 2.A del Anexo I.

c) Los condicionantes superpuestos limitan o condicionan el régimen de usos establecido para cada categoría de ordenación del medio físico y son los siguientes:

1) De riesgos naturales y cambio climático:

- Vulnerabilidad de acuíferos.
- Riesgos geológicos.
- Áreas inundables.
- Riesgos asociados al cambio climático.

2) De infraestructura verde:

- Espacios protegidos por sus valores ambientales y Reserva de la Biosfera de Urdaibai.
- Corredores ecológicos y otros espacios de interés natural multifuncionales.
- La definición concreta de estos espacios se desarrolla en el anexo II, apartado 2.b.2.

Los condicionantes superpuestos se desarrollan en el apartado 2. B del Anexo II

2.– Los usos en el medio físico:

a) Los usos en el medio físico se clasifican en cinco bloques:

- Protección Ambiental: incluye la conservación, la mejora ambiental y las actividades científico-culturales.

- Leisure and Recreation: includes extensive recreation, intensive recreation and hunting and fishing activities.

- Exploitation of Primary Resources: includes agriculture, nurseries, livestock, forestry activity, agrarian industries and mining activities.

- Infrastructures: includes transport channels, overhead power lines, non-linear technical service facilities, landfills and spaces for dumping solid waste.

- Construction Use: includes urban growths supported and not supported by pre-existing hubs, buildings of public use and social interest, isolated residential construction related to agrarian operations, isolated residential construction and hazardous facilities.

b) Uses in the physical environment are explained in section 2. C of Annex II

3.- Matrix for Physical Environment Planning:

a) This establishes regulation for use of the physical environment for each planning category and for each overlapping conditioning factor, as set forth in section 2. D of Annex II, on categories for planning the physical environment, and shown in the "Matrix for Physical Environment Planning in the Autonomous Community of the Basque Country," provided at the end of this article.

b) The matrix is a regulation crossing Planning Categories and overlapping conditioning factors with different uses, establishing a code for their regulation:

- 1: encouraged use.
- 2: admissible use.
- 3: prohibited use.

c) Included in admissible uses:

- 2^1: conducted by the Agro-Forestry SRP.
- 2*: Agro-Forestry SRP in the Rural Transition Landscape and Prohibited in High Strategic Value.
- 2^2: conducted through the SRP of Rivers and Creeks and Water Plans.
- 2^3: they have applicable protective status (PORN, PRUG Urdaibai, ZEC) or SRP for Wet Zones or SRP for Coastlines.

4.- Physical environment planning in regional development planning and town planning:

a) Regional and town planning shall implement and require both categorisation and regulation of uses in the physical environment, each depending on competencies and scales:

1) The Agroforestry SRP, the SRP on Rivers and Creeks, the SRP on Coastlines and the SRP on Wet Zones shall implement provisions in this guidelines, each according to its sectorial scope.

- Ocio y Esparcimiento: incluye el recreo extensivo, el recreo intensivo y las actividades cinegéticas y piscícolas.

- Explotación de los Recursos Primarios: incluye la agricultura, los invernaderos, la ganadería, la actividad forestal, las industrias agrarias y las actividades extractivas.

- Infraestructuras: incluye las vías de transporte, las líneas de tendido aéreo, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal, las escombreras y los espacios para el depósito de los residuos sólidos.

- Usos Edificatorios: incluyen los crecimientos urbanísticos apoyados y no apoyados en núcleos preexistentes, los edificios de utilidad pública e interés social, el residencial aislado vinculado a explotación agraria, el residencial aislado y las instalaciones peligrosas.

b) Los usos en el medio físico se desarrollan en el apartado 2. C del Anexo II

3.– Matriz de Ordenación del Medio Físico:

a) Se establece una regulación de los usos del medio físico para cada categoría de ordenación y para cada condicionante superpuesto, según se desarrolla en el apartado 2. D del Anexo II, relativo a las categorías de ordenación del medio físico, y representado en la «Matriz de ordenación del medio físico de la CAPV», que se representa al final de este artículo.

b) La matriz representa una regulación en la que se cruzan las Categorías de Ordenación y los condicionantes superpuestos con los diferentes usos, y se establece un código para su regulación:

- 1: uso propiciado.
- 2: uso admisible.
- 3: uso prohibido.

c) Dentro de los usos admisibles:

- 2^1: desarrollado por el PTS Agroforestal.
- 2*: PTS Agroforestal en Paisaje Rural de Transición y Prohibido en Alto Valor Estratégico.
- 2^2: desarrollado a través del PTS de Ríos y Arroyos y de los Planes Hidrológicos.
- 2^3: cuentan con figuras de protección aplicable (PORN, PRUG Urdaibai, ZEC) o bien PTS de Zonas Húmedas o PTS de Litoral.

4.– La ordenación del medio físico en el planeamiento territorial de desarrollo y en el planeamiento urbanístico:

a) El planeamiento territorial y urbanístico desarrollará y precisará tanto la categorización como la regulación de usos en el medio físico, cada uno en función de sus competencias y escalas:

1) El PTS Agroforestal, el PTS de Ríos y Arroyos, el PTS de Litoral y el PTS de Zonas Húmedas desarrollarán lo señalado por esta directriz, cada uno según su alcance sectorial.

2) Partial regional planning shall delimit zoning of planning categories, as well as overlapping conditioning factors, and shall adapt regulation to uses established in this document to its functional area. If, within the regional planning area, there is a space protected for its environmental values or the Urdaibai Biosphere Reserve, it shall use the zoning and regulation of uses set forth in specific sectorial legislation on this matter.

3) Town planning, in regulating land that cannot be developed, shall adjust delimitation of categories and overlapping conditioning factors, as well as the established system for use in regional planning. These categories, conditioning factors and usage systems may be readjusted to adapt them to each municipality's conditions and the scale of work. In any event, final delimitation of the aforementioned categories and the usage system is a task for town planning.

4) In addition to the planning categories set forth in this document, town planning shall categorise general systems and rural hubs that may fall under their municipality, pursuant to regulations in Law 2/2006 of 30 June on Land and Town Planning in the Autonomous Community of the Basque Country.

b) Regional and town planning shall consider criteria bearing on elements and processes of the physical environment and to control activities set forth in point 1 of Annex II on this topic.

2) El planeamiento territorial parcial delimitará la zonificación de las categorías de ordenación así como los condicionantes superpuestos, y adaptará la regulación de usos establecida en este documento a su área funcional. En el caso de que dentro del ámbito del planeamiento territorial se halle algún espacio protegido por sus valores ambientales o la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, éste incorporará la zonificación y regulación de usos recogida en la legislación sectorial específica de los mismos.

3) El planeamiento urbanístico, en la regulación de suelo no urbanizable, ajustará la delimitación de las categorías y los condicionantes superpuestos, así como el régimen de usos establecido en el planeamiento territorial, pudiendo reajustar dichas categorías, condicionantes y régimen de usos, para adaptarlos a las condiciones propias de cada municipio y a la escala de trabajo. En cualquier caso, la delimitación final de las citadas categorías y del régimen de usos es una tarea propia del planeamiento urbanístico.

4) Además de las categorías de ordenación señaladas en este documento, el planeamiento urbanístico calificará los sistemas generales y los núcleos rurales que puedan recaer en su municipio, de acuerdo con lo regulado en el marco de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo de la CAPV.

b) El planeamiento territorial y urbanístico considerará los criterios relativos a los elementos y procesos del medio físico y para el control de actividades recogidos en el punto 1 del Anexo II, relativo a este tema.

MATRIX FOR PHYSICAL ENVIRONMENT PLANNING IN THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF THE BASQUE COUNTRY
MATRIZ DE ORDENACIÓN DEL MEDIO FÍSICO DE LA CAPV
1- Encouraged / Propiciado
2- Admissible / Admisible
3- Prohibited / Prohibido

Development planning
Planeamiento de desarrollo
2[1] Agro-Forestry SRP
PTS Agroforestal
2* Agro-Forestry SRP in the Rural Transition Landscape, prohibited in High Strategic Value
PTS Agroforestal en Paisaje Rural de Transición, prohibido en Alto Valor Estratégico
2[2] SRP for Rivers and Creeks, Water Plans
PTS de Ríos y Arroyos, Planes hidrológicos
2[3] PORN, PRUG Urdaibai, ZEC, SRP for Wet Zones, SRP for Coastline
PORN, PRUG Urdaibai, ZEC, PTS de Zonas Húmedas, PTS de Litoral

	USES / USOS																					
	Environmental Protection **Protección Ambiental**	Leisure and Recreation **Ocio y Esparcimiento**			Primary resource exploitation **Explotación de los recursos primarios**						Infrastructures / **Infraestructuras**						Construction uses / **Usos Edificatorios**					
	Conservation, Environmental Improvement, Scientific-cultural activities / **Conservación, Mejora Ambiental Actividades científico-culturales**	Intensive recreation **Recreo Extensivo**	**Recreo Intensivo** Jolas-jardduera Intentsiboa	Hunting and fishing activities **Actividades cinegéticas y piscícolas**	Agriculture / **Agricultura**	Nurseries / **Invernaderos**	Livestock / **Ganadería**	Forestry / **Forestal**	Agrarian industries **Industrias agrarias**	Mining activities **Actividades extractivas**	Transport channels / **Vías de transporte**	Overhead power lines **Líneas de tendido aéreo**	Underground lines / **Líneas subterráneas**	Non-linear A-Type technical services facilities / **Instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal tipo A**	Non-linear B-Type technical services facilities / **Instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal tipo B**	Landfills and spaces for dumping solid waste / **Escombreras y espacios para el depósito de residuos sólidos**	Urban growths supported by pre-existing hubs / **Crecimientos urbanísticos apoyados en núcleos preexistentes**	Urban growths not supported by pre-existing hubs / **Crecimientos urbanísticos no apoyados en núcleos preexistentes**	Buildings of public use and social interest / **Edificios de utilidad pública e interés social**	Isolated residential related to agrarian operation / **Residencial aislado vinculado a explotación agraria**	Isolated residential / **Residencial aislado**	Hazardous facilities **Instalaciones peligrosas**
PLANNING CATEGORIES CATEGORÍAS DE ORDENACIÓN																						
Special Protection / Especial Protección	1	2[3]	3	2[3]	3	3	2[3]	2[3]	3	3	3	2[3]	2[3]	3	2[3]	3	3	3	2[3]	3	3	3
Environmental Improvement / Mejora Ambiental	1	2	2[3]	2[3]	3	3	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	3	2[3]	2[3]	2[3]	3	2[3]	3	3	3
Forestry / Forestal	2	2	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	1	2[1]	2	2	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	3	2[1]	2[1]	3	3
Agro-Livestock and Countryside / Agroganadera y Campiña	2	2	2[1]	2[1]	1	2[1]	1	2*	2[1]	2	2	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	2[1]	3	2[1]	2[1]	3	2[1]
Mountain Pastures / Pastos Montanos	1	2	2[1]	2[1]	3	3	1	3	3	3	2	2[1]	2[1]	3	2[1]	3	3	3	2[1]	3	3	3
Surface Water Protection / Protección de Aguas Superficiales	1	2	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	3	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	3	3	3	2[2]	3	3	3
OVERLAPPING CONDITIONING FACTORS CONDICIONANTES SUPERPUESTOS																						
On natural and climate-change risks De Riesgos naturales y cambio climático																						
Aquifer vulnerability / Vulnerabilidad de acuíferos			2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	3	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	3	2[2]
Geological risks / Riesgos geológicos			2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	2
Floodable areas / Áreas Inundables			2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	2[2]	3	3	2[2]
Associated with climate change / Asociados al cambio climático			2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	2[2,3]	3	2[2,3]
Green infrastructure / Infraestructura Verde																						
Spaces protected for their environmental values and the Urdaibai Biosphere Reserve / Espacios protegidos por sus valores ambientales y Reserva de la Biosfera de Urdaibai	1	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	2[3]	3	2[3]
Ecological corridors and other multi-functional spaces of natural interest / Corredores Ecológicos y otros espacios de interés natural multifuncionales	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2

Article 4.– Guidelines on Green Infrastructure and Ecosystem Services.

1.- Establish a Green Infrastructure consisting of the following elements:

a) Spaces protected for their environmental values

b) The network of ecological corridors referenced in this document.

c) Riverbeds and their zones categorised as surface water protection, RAMSAR marshes and all water bodies inventoried by the SRP as Wet Zones.

d) Other multi-functional spaces referenced by this document.

2.- Green Infrastructure shall be inclusive, flexible and strategic in nature, guaranteeing the region's ecological connectivity, halting biodiversity loss and mitigating the effects of regional fragmentation caused by human settlements and grey infrastructures (roads, railways and other linear infrastructures), in order to reinforce services provided by nature.

3.- To this end, the following criteria must be borne in mind:

a) If different protected-space statuses overlap in one same place, regulations on them, as well as planning mechanisms, must be coordinated to be joined into one sole document to plan the space, so that the different systems applicable based on each category form one coherent whole.

b) Preserve the vocation of the spaces protected for their environmental values, analysing their evolution, establishing indicators and measuring the impact of all plans, programmes or projects influencing them.

c) Identify locations where a "grey" infrastructure compromises the ecological continuity of green infrastructure in the Autonomous Community of the Basque Country. In locations where the green infrastructure meets with "grey" infrastructure, the former shall prevail in order to conduct tasks necessary to for ecological restoration.

d) All use or activity carried out in green infrastructure in the entire Autonomous Community of the Basque Country shall be subject to compliance with the main function of ecological connectivity, this regulation being implemented through the overlapping conditioning factor.

4.- Promote, in developing infrastructures, prioritisation of nature-based solutions and, in any event, solutions compatible with ecological continuity as opposed to technical solutions with a high impact, with solutions such as eco-ducts, tunnels and bioengineering works.

5.- Assessment of ecosystem services shall contain information on their scope and status, of the services they provide and their value. Preservation of ecosystems shall be measured in relation to maintenance or increase of the services they provide.

Artículo 4.– Directrices en materia de Infraestructura Verde y Servicios de los Ecosistemas.

1.– Establecer una Infraestructura Verde compuesta por los siguientes elementos:

a) Los espacios protegidos por sus valores ambientales.

b) La red de corredores ecológicos a la que hace referencia este documento.

c) Los cauces y sus zonas categorizadas como de protección de aguas superficiales, los humedales RAMSAR y todas las masas de agua inventariadas por el Plan Territorial Sectorial de Zonas Húmedas.

d) Otros espacios multifuncionales, a los que hace referencia este documento.

2.– La Infraestructura Verde tendrá un carácter inclusivo, flexible y estratégico, que garantice la conectividad ecológica del territorio, frene la pérdida de biodiversidad y mitigue los efectos de la fragmentación territorial producida por los asentamientos humanos y las infraestructuras grises (carreteras, ferrocarriles y otras infraestructuras lineales), con el fin de reforzar los servicios que nos ofrece la naturaleza.

3.– Para ello deberán tenerse en cuenta los siguientes criterios:

a) En caso de solaparse en un mismo lugar distintas figuras de espacios protegidos, las normas reguladoras de los mismos así como los mecanismos de planificación deberán de ser coordinados para unificarse en un único documento que integre la planificación del espacio, al objeto de que los diferentes regímenes aplicables en función de cada categoría conformen un todo coherente.

b) Preservar la vocación de los espacios protegidos por sus valores ambientales, analizando su evolución, estableciendo indicadores y midiendo los impactos de cualquier plan, programa o proyecto que incida en ellos.

c) Identificar aquellos lugares en los que una infraestructura «gris» comprometa la continuidad ecológica de la infraestructura verde a nivel de la CAPV. En los lugares de concurrencia de la infraestructura verde con la infraestructura «gris», prevalecerá la primera en aras a la realización de las tareas necesarias de restauración ecológica.

d) Supeditar al cumplimiento de la función principal de la conectividad ecológica cualquier uso o actividad que se desarrolle en la infraestructura verde a nivel de la CAPV, realizándose esta regulación mediante la forma de condicionante superpuesto.

4.– Fomentar que, en el desarrollo de infraestructuras, se prioricen las soluciones basadas en la naturaleza, y en cualquier caso las compatibles con la continuidad ecológica frente a soluciones técnicas de elevado impacto, mediante soluciones como ecoductos, túneles y obras de bioingeniería.

5.– La valoración de los servicios de los ecosistemas contendrá información sobre el alcance y estado de los mismos, de los servicios que estos prestan y de su valor. Se medirá la preservación de los ecosistemas en relación al mantenimiento o incremento de los servicios que proporcionan.

6.- For Partial Regional Plans:

a) Delimit the green infrastructure for the entire Autonomous Community of the Basque Country and the Functional Area and establish, for town planning, requirements for its continuity to a local level. Green rings around urban growth perimeters shall be considered as part of the green infrastructure at their scale.

b) Establish the criteria, measures and actions for effective ecological continuity: recovery of vegetation and ecosystems, re-establishment of elements that make the agricultural matrix permeable and act as ecological connectors, and maintenance of traditional agrarian uses.

c) Identify the green infrastructure's points of interaction with grey infrastructures and establish measures to manage these interactions.

d) Include indicators that consider evaluation of ecosystem services.

e) Regional-scale proposals in relation to transformation corridors are complemented in the Partial Regional Plan with pertinent measures to execute and fund them by the intervening supra-municipal Administration. In this regard, administrations shall coordinate to programme and fund these agendas.

7.- For town planning:

a) Include local green infrastructure connected with the Functional Area and the Autonomous Community of the Basque Country's green infrastructure.

b) Consider, at a local level, categorised spaces and general systems as part of it (green infrastructure), and optionally, local systems, as open spaces and green spaces. The following principles shall be applicable to them:

1) Continuity of different green-zone spaces.

2) Preservation of ecological value and reinforcement of ecosystem services, providing ecological elements that can improve quality of life and bring nature to people. Placing special focus on Climate Change, making open spaces in the constructed city permeable shall be promoted.

c) Delimit each space protected for its environmental values, ecological corridors and other multi-functional spaces that affect their region by establishing adequate regulations.

Article 5.– Guidelines on Functional Areas.

1.- The following Functional Areas are established for regional planning:

a) Encartaciones Functional Area.
b) Goierri Functional Area.
c) Metropolitan Bilbao Functional Area.
d) Donostialdea-Lower Bidasoa Functional Area.

6.– En el caso de los Planes Territoriales Parciales:

a) Delimitar la infraestructura verde correspondiente a la escala de la CAPV y del Área Funcional y establecer para el planeamiento urbanístico los requisitos para su continuidad hasta el nivel local. Se considerarán los anillos verdes en torno a los perímetros de crecimiento urbano como parte de la infraestructura verde de su escala.

b) Establecer los criterios, medidas y acciones para conseguir una efectiva continuidad ecológica: la recuperación de la vegetación y de los ecosistemas, el restablecimiento de los elementos que permeabilizan la matriz agrícola y constituyen conectores ecológicos, así como el mantenimiento de los usos agrarios tradicionales.

c) Identificar los puntos de interacción de la infraestructura verde con las infraestructuras grises y establecer medidas para la gestión de esas interacciones.

d) Incluir indicadores que tengan en cuenta la evaluación de servicios de los ecosistemas.

e) Las propuestas de escala territorial se complementarán en el PTP con las correspondientes medidas de ejecución y financiación de las mismas por parte de la administración supramunicipal interviniente. En este sentido, las administraciones se coordinarán para programar y financiar las referidas propuestas.

7.– En el caso del planeamiento urbanístico:

a) Incluir la infraestructura verde local conectada con la del Área Funcional y con la de la CAPV.

b) Considerar como parte de ésta (infraestructura verde) a nivel local los espacios calificados como sistemas generales, y opcionalmente los sistemas locales, de espacios libres y zonas verdes, sobre los cuales serán de aplicación los siguientes principios:

1) La continuidad de los diferentes espacios de zonas verdes.

2) La preservación del valor ecológico y refuerzo de servicios de ecosistemas, dotando de elementos ecológicos que puedan mejorar la calidad de vida y acercar la naturaleza a las personas. En especial atención al Cambio Climático, se promoverá la permeabilización de los espacios libres de la ciudad construida.

c) Delimitar cada espacio protegido por sus valores ambientales, corredores ecológicos y de otros espacios multifuncionales que afecten a su territorio estableciendo una regulación adecuada.

Artículo 5.– Directrices en materia de Áreas Funcionales.

1.– Se establecen las siguientes Áreas Funcionales para la ordenación del territorio:

a) Área Funcional de Encartaciones.
b) Área Funcional de Goierri.
c) Área Funcional de Bilbao Metropolitano.
d) Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa.

e) Durangaldea Functional Area.
f) Lower Deba Functional Area.
g) Busturialdea-Artibai Functional Area.
h) Arratia Functional Area.
i) Rioja Alavesa Functional Area.
j) Ayala Functional Area.
k) Upper Deba Functional Area.
l) Mungialdea Functional Area.
m) Tolosaldea Functional Area.
n) Functional Area of Central Alava.
o) Urola Kosta Functional Area.

2.- The municipalities comprising each one of the Functional Areas are set forth in Annex III, Municipalities comprising each Functional Area.

3.- The Partial Regional Plans implement the Regional Planning Guidelines in each one of the Functional Areas and must include the determinations and documentation set forth in article 12 of Law 4/1990 of 31 May, on Regional Planning in the Basque Country.

Article 6.– Guidelines on the urban system at a regional scale.

The urban system at a regional scale in the Autonomous Community of the Basque Country consists of the following three fundamental elements:

a) The polynuclear capital system.

1) Functional Area of Central Alava.
Terminus: Vitoria-Gasteiz. Sub-terminus: Salvatierra/ Agurain.

2) Metropolitan Bilbao Functional Area.
Terminus: Integrated urban area of Bilbao.

3) Donostialdea-Lower Bidasoa Functional Area.
Terminus: Integrated urban area of Donostia/San Sebastián. Sub-terminus: Irun.

b) The terminus and sub-terminus network of Functional Areas:

1) Lower Deba Functional Area.
Terminus: Eibar-Ermua.

2) Upper Deba Functional Area.
Terminus: Arrasate/Mondragón. Sub-terminus: Bergara.

3) Urola Kosta Functional Area.
Terminus: Zarautz and Azpeitia.

4) Goierri Functional Area.
Terminus: Beasain-Ordizia-Lazkao. Sub-terminus: Zumarraga-Urretxu.

5) Tolosaldea Functional Area.
Terminus: Tolosa. Sub-terminus: Villabona.

6) Encartaciones Functional Area.
Terminus: Balmaseda and Zalla.

e) Área Funcional de Durangaldea.
f) Área Funcional de Bajo Deba.
g) Área Funcional de Busturialdea-Artibai.
h) Área Funcional de Arratia.
i) Área Funcional de Rioja Alavesa.
j) Área Funcional de Ayala.
k) Área Funcional de Alto Deba.
l) Área Funcional de Mungialdea.
m) Área Funcional de Tolosaldea.
n) Área Funcional de Álava Central.
o) Área Funcional de Urola Kosta.

2.– Los municipios que componen cada una de las Áreas Funcionales se recogen en el Anexo III, Municipios que componen cada Área Funcional.

3.– Los Planes Territoriales Parciales desarrollan las Directrices de Ordenación Territorial en cada una de las Áreas Funcionales y deben incluir las determinaciones y documentación establecidas en el artículo 12 de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Artículo 6.– Directrices en materia de sistema urbano de escala territorial.

El sistema urbano de escala territorial de la CAPV está compuesto por los siguientes tres elementos fundamentales:

a) El sistema polinuclear de capitales.

1) Área Funcional de Álava Central.
Cabecera: Vitoria-Gasteiz. Subcabecera: Salvatierra/ Agurain.

2) Área Funcional de Bilbao Metropolitano.
Cabecera: Área urbana integrada de Bilbao.

3) Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa.
Cabecera: Área urbana integrada de Donostia / San Sebastián. Subcabecera: Irun.

b) La red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales.

1) Área Funcional de Bajo Deba.
Cabecera: Eibar-Ermua.

2) Área Funcional de Alto Deba.
Cabecera: Arrasate/Mondragón. Subcabecera: Bergara.

3) Área Funcional de Urola Kosta.
Cabeceras: Zarautz y Azpeitia.

4) Área Funcional de Goierri.
Cabecera: Beasain-Ordizia-Lazkao. Subcabecera: Zumarraga-Urretxu.

5) Área Funcional. de Tolosaldea.
Cabecera: Tolosa. Subcabecera: Villabona.

6) Área Funcional de Encartaciones.
Cabeceras: Balmaseda y Zalla.

7) Ayala Functional Area.
Terminus: Laudio/Llodio. Sub-terminus: Amurrio and Orduña.

8) Arratia Functional Area.
Terminus: Igorre.

9) Durangaldea Functional Area.
Terminus: Durango.

10) Busturialdea-Artibai Functional Area.
Terminus: Gernika-Lumo. Sub-terminus: Markina-Xemein and Bermeo.

11) Mungialdea Functional Area.
Terminus: Mungia.

12) Rioja Alavesa Functional Area.
Terminus: Laguardia. Sub-terminus: Labastida and Oyon-Oion.

c) Transformation Corridors.

a) Lower Deba Functional Area. Lower Deba Transformation Corridor.

2) Upper Deba Functional Area. Upper Deba Transformation Corridor.

3) Urola Kosta Functional Area. Urola Transformation Corridor.

4) Goierri Functional Area. The connection between the Urola and Oria transformation corridors.

5) Tolosaldea Functional Area. Oria Transformation Corridor.

6) Encartaciones Functional Area. Kadagua Transformation Corridor.

7) Ayala Functional Area. Upper Nervión Transformation Corridor.

8) Arratia Functional Area. Arratia Transformation Corridor.

9) Durangaldea Functional Area. Ibaizabal Transformation Corridor.

10) Busturialdea-Artibai Functional Area.

11) Mungialdea Functional Area. Mungia-Derio Transformation Corridor.

a) Functional Area of Central Alava. Llanada Alavesa Transformation Corridor.

13) Rioja Alavesa Functional Area.

Article 7.– Guidelines on the polynuclear capital system.

1.- Provide facilities to each capital within the context of balance, integration and complementarity between the three capitals as befits polycentric systems, making centrality compatible with maintaining the identity of surrounding regions.

7) Área Funcional de Ayala.
Cabecera: Laudio/Llodio. Subcabeceras: Amurrio y Orduña.

8) Área Funcional de Arratia.
Cabecera: Igorre.

9) Área Funcional de Durangaldea.
Cabecera: Durango.

10) Área Funcional de Busturialdea-Artibai.
Cabecera: Gernika-Lumo. Subcabeceras: Markina-Xemein y Bermeo.

11) Área Funcional de Mungialdea.
Cabecera: Mungia.

12) Área Funcional de Rioja Alavesa.
Cabecera: Laguardia. Subcabeceras: Labastida y Oyon-Oion.

c) Los Ejes de transformación.

1) Área Funcional de Bajo Deba. El Eje de transformación del Bajo Deba.

2) Área Funcional de Alto Deba. El Eje de transformación del Alto Deba.

3) Área Funcional de Urola Kosta. El Eje de transformación del Urola.

4) Área Funcional de Goierri. La conexión entre los ejes de transformación del Urola y del Oria.

5) Área Funcional de Tolosaldea. El Eje de transformación del Oria.

6) Área Funcional de Encartaciones. El Eje de transformación del Kadagua.

7) Área Funcional de Ayala. El Eje de transformación del Alto Nervión.

8) Área Funcional de Arratia. El Eje de transformación del Arratia.

9) Área Funcional de Durangaldea. El Eje de transformación del Ibaizabal.

10) Área Funcional de Busturialdea-Artibai.

11) Área Funcional de Mungialdea. El Eje de transformación de Mungia-Derio.

12) Área Funcional de Álava Central. El Eje de transformación de la Llanada Alavesa.

13) Área Funcional de Rioja Alavesa.

Artículo 7.– Directrices en materia de sistema polinuclear de capitales.

1.– Orientar la dotación equipamental de cada capital en un contexto de equilibrio, integración y complementariedad entre las tres capitales propio de los sistemas policéntricos, compatibilizando la centralidad con el mantenimiento de la identidad de los territorios de su entorno.

2.- Connect the capitals' metropolitan areas with the rest of the region with collective transport systems that guarantee inter-modality.

3.- Guide urban renewal and development processes toward resolving existing deficits in open spaces and others.

4- Improve accessibility to large facilities and open spaces in each capital, from the functional area which they serve.

5.- Drive transformation in urban roads in sections that were previously part of the road network, but which today have a reduced capacity due to entry into operation of new road corridors.

6.- Prioritise densification of the capitals' urban fabrics, as well as regeneration of abandoned or underused industrial areas as an alternative to colonisation of new land.

7.- The Partial Regional Plans for each one of the three capitals shall consider the specific Guidelines contained for each one of them in section IV "Specific guidelines for each one of the capitals" in section 6.1.1 of the Report.

Article 8.– Guidelines on termini and sub-termini in the Functional Areas.

1.- Orient facilities in each terminus or sub-terminus to boost its role within the Functional Area as a whole, avoiding the population's transfer to the capitals, and improving accessibility to said facilities.

2.- Connect the terminus and sub-terminus, if applicable, with the capitals or other bordering termini through collective transport systems, promoting better accessibility to smaller hubs in the area.

3.- Guide urban renewal and development processes toward resolving existing deficits in open spaces and others.

4.- Drive transformation in urban roads in sections that were previously part of the road network, but which today have a lost their function as a road due to entry into operation of new link roads.

5.- Prioritise densification of the capitals' urban fabrics, as well as regeneration of abandoned or underused industrial areas as an alternative to colonisation of new land.

Article 9.– Guidelines on transformation corridors.

1.- The Partial Regional Plans shall develop the following determinations regarding transformation corridors:

a) Include planning criteria and the actions necessary to shape the Transformation Corridors as a complement to definition of the urban system of termini and sub-termini in Functional Areas.

2.– Articular la conexión entre las áreas metropolitanas de las capitales y el resto del territorio mediante sistemas de transporte colectivo en los que se garantice la intermodalidad.

3.– Orientar los procesos de desarrollo y renovación urbana a la resolución de los déficits existentes en materia de espacios libres y de otras dotaciones.

4.– Mejorar la accesibilidad a los grandes equipamientos y espacios libres existentes en cada capital, desde el ámbito funcional al que dan servicio.

5.– Impulsar la transformación en vías urbanas de aquellos tramos que anteriormente formaban parte de la red de carreteras, pero que hoy en día han visto reducida su capacidad debido a la entrada en funcionamiento de nuevos ejes viarios.

6.– Priorizar la densificación de los tejidos urbanos de las capitales así como la regeneración de los ámbitos industriales abandonados o que se encuentran infrautilizados, como alternativa a la colonización de nuevos suelos.

7.– Los Planes Territoriales Parciales correspondientes a cada una de las tres capitales considerarán las Directrices específicas contenidas para cada una de ellas en el punto IV «Directrices específicas para cada una de las capitales» del apartado 6.1.1 de la Memoria.

Artículo 8.– Directrices en materia de red de cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales.

1.– Orientar la dotación equipamental de cada cabecera o subcabecera en aras a potenciar su papel en el conjunto del Área Funcional evitando el traslado de la población a las capitales y mejorando la accesibilidad a los mismos.

2.– Articular la conexión de la cabecera y subcabecera en su caso, con las capitales u otras cabeceras limítrofes mediante sistemas de transporte colectivo, promoviendo la mejor accesibilidad a los núcleos menores de su entorno.

3.– Orientar los procesos de desarrollo y renovación urbana a la resolución de los déficits existentes en materia de espacios libres y de otras dotaciones.

4.– Impulsar la transformación en vías urbanas de aquellos tramos que anteriormente formaban parte de la red de carreteras, pero que hoy en día han perdido su funcionalidad viaria debido a la entrada en funcionamiento de carreteras variantes.

5.– Priorizar la densificación de los tejidos urbanos así como la regeneración de los ámbitos industriales abandonados o que se encuentran infrautilizados, como alternativa a la colonización de nuevos suelos.

Artículo 9.– Directrices en materia de ejes de transformación.

1.– Los Planes Territoriales Parciales desarrollarán las siguientes determinaciones en relación con los ejes de transformación:

a) Incluir los criterios de ordenación y las acciones necesarias para configurar los Ejes de Transformación como complemento a la definición del sistema urbano de las cabeceras y subcabeceras de las Áreas Funcionales.

b) Shape river courses and bank spaces as ecological corridors integrated into the Transformation Corridors.

c) In Transformation Corridors, include linear support elements for collective transport systems, urban renewal areas and open spaces that must be kept free of urban use.

d) Avoid continuous developed land, using banks of land free from development, establishing a balance between natural and urban elements in the region.

e) Redesign sections of roads that are no longer functional due to the construction of link roads or new alternative routes, transforming said sections into ecoboulevards that act as road support to urban areas in the Transformation Corridors.

f) Prioritise renewal, redensification and connecting sprawled fabrics, strengthening their hallmarks of identity and improving the urban image of traditional hubs, as opposed to new growth.

g) Add platforms reserved for collective transport systems and make stations hubs of urban centrality, with different uses for housing, workplaces and facilities, as well as parking areas to contribute to facilitating exchange and connection with main pedestrian and cyclist corridors.

h) Foment the principles of urban and bioclimatic architectural design as an element for environmental sustainability in Transformation Corridors.

2.- The Partial Regional Plans including each one of the transformation corridors shall consider the guidelines contained for each one of them in section IV "Transformation corridors by functional areas" in section 6.1.3 of the Report.

3.- Regional-scale proposals in relation to transformation corridors are complemented in the Partial Regional Plan with pertinent measures to execute and fund them by the intervening supra-municipal Administration. In this regard, administrations shall coordinate to programme and fund these agendas.

Article 10.– Guidelines on urban regeneration.

1.- The Partial Regional Plans shall define spaces to undergo regeneration in order to prevent their degradation or recuperate them for totally or partially different uses, as well as programmes to be implemented to this end and supporting measures designed to provide incentive for them. In any event, town halls, through their plans, are the ones to delimit these areas.

2.- In regard to urban regeneration, regional and town planning shall develop the following determinations:

a) Prioritise urban regeneration, densification of urbanised spaces and recycling obsolete, degraded or under-used spaces, as an alternative to new land occupation, in order to meet demands for housing, economic activity and services or to resolve existing imbalances.

b) Configurar como corredores ecológicos los cursos fluviales y los espacios ribereños que se integran en los Ejes de Transformación.

c) Recoger en los Ejes de Transformación los elementos lineales de soporte para los sistemas de transporte colectivo, las áreas de renovación urbana y los espacios libres que deben mantenerse sin usos urbanísticos.

d) Evitar los continuos urbanizados incorporando bolsas de suelos libres de urbanización, estableciendo un equilibrio entre los elementos territoriales naturales y urbanos.

e) Rediseñar los tramos de carreteras que han perdido su funcionalidad debido a la construcción de variantes o nuevas vías alternativas; transformando dichos tramos en ecobulevares que sirvan de soporte viario a los ámbitos urbanos de los Ejes de Transformación.

f) Priorizar la renovación, la densificación y la articulación de los tejidos dispersos, fortaleciendo sus señas de identidad y la mejora de la imagen urbana de los núcleos tradicionales, frente a los nuevos crecimientos.

g) Incorporar plataformas reservadas para los sistemas de transporte colectivo y dotar a las estaciones el carácter de nodos de centralidad urbana, con diversidad de usos de viviendas, centros de trabajo y equipamientos, así como de aparcamientos que puedan contribuir a facilitar el intercambio y la conexión con los principales ejes peatonales y ciclistas.

h) Fomentar los principios de diseño urbano y arquitectónico bioclimático como elemento de sostenibilidad ambiental en los Ejes de Transformación.

2.– Los Planes Territoriales Parciales que comprenden cada uno de los ejes de transformación considerarán las directrices contenidas para cada uno de ellos en el punto IV «Los ejes de transformación por áreas funcionales», del apartado 6.1.3 de la Memoria.

3.– Las propuestas de escala territorial se complementarán en el PTP con las correspondientes medidas de ejecución y financiación de las mismas por parte de la administración supramunicipal interviniente. En este sentido las administraciones se coordinarán para programar y financiar las referidas propuestas.

Artículo 10.– Directrices en materia de regeneración urbana.

1.– Los Planes Territoriales Parciales definirán los espacios que hayan ser objeto de regeneración con el fin de evitar su degradación o de conseguir su recuperación para usos, total o parcialmente distintos, así como de los programas a desarrollar a estos efectos y de las medidas de apoyo encaminadas a incentivar su realización. En cualquier caso, serán los ayuntamientos los que, a través de sus planes, delimiten estas áreas.

2.– El planeamiento territorial y urbanístico desarrollarán en materia de regeneración urbana las siguientes determinaciones:

a) Priorizar la regeneración urbana, la densificación de los espacios urbanizados y el reciclado de espacios obsoletos, degradados o infrautilizados, como alternativa a nuevas ocupaciones de suelo, con el fin de satisfacer la demanda de vivienda, actividad económica y dotaciones o de resolver los desequilibrios existentes.

b) Promote social cohesion, economic development and employment, and foment measures for education and training. Additionally, we must boost improvement of quality of housing, buildings in general and the urban setting, through rehabilitation, habitability, accessibility, environmental sustainability and energy efficiency.

c) Boost actions for regeneration that provide for generation of new open spaces, in areas that are congested as a result of excessive construction density or that lack necessary services.

d) Promote transitory uses as a strategy for regeneration of the urban setting, placing the focus on reuse and collective use of spaces in transition through collaborative models between citizens and the administration.

e) In road reorganisation, prioritise channels for public transport. Especially, make transport possible through electric vehicles and clean freight distribution, reserving spaces for infrastructures for electric recharging of vehicles and installing parking areas and bicycle rental stations.

f) Promote actions to make the consolidated city permeable by generating green spaces in block and street patios.

g) Reduce negative impacts in relation to the environmental quality of the urban setting: atmospheric, acoustic, water and land pollution.

h) Establish specific actions to reduce energy consumption and to increase efficiency and use of non-polluting energy sources and systems.

i) Consider incorporating bioclimatic criteria into planning, establishing regulations for the use and construction system to facilitate implementation and development of renewable energies and improved management of urban waste.

j) Boost urban green infrastructure by using nature-based solutions to improve natural processes in the urban setting, such as improving water drainage and quality, mitigating urban flooding, improving air quality and acoustic insulation. In this regard, we also propose increasing trees around infrastructures to improve acoustic insulation, as well as to regulate climate comfort.

k) Integrate polluted-land management and improving land quality into previous phases in regional and town planning, considering this a basic factor to boost urban regeneration.

l) Develop STI guidelines (Shared Telecommunications Infrastructure) at neighbourhood, municipality, sub-region and Autonomous Community scale. These guidelines shall be applied by administrations (Basque Government, Councils,

b) Promover la cohesión social, el desarrollo económico y el empleo así como fomentar medidas para la educación y la formación. Igualmente, habrá de impulsar la mejora de las condiciones de calidad de las viviendas, de las edificaciones en general y del entorno urbano, mediante la rehabilitación, la habitabilidad, la accesibilidad, la sostenibilidad ambiental y la eficiencia energética.

c) Potenciar actuaciones de regeneración que permitan la generación de nuevos espacios libres, en aquellas áreas que se encuentran congestionadas como consecuencia de una excesiva densidad edificatoria o que carezcan de las dotaciones necesarias.

d) Promover los usos transitorios como estrategia de regeneración del entorno urbano, poniendo el foco en la reutilización y uso colectivo de los espacios en transición a través de modelos colaborativos entre la ciudadanía y la administración.

e) Priorizar en la reordenación del viario las vías destinadas a transporte público; posibilitando especialmente el transporte mediante vehículos eléctricos y la distribución limpia de mercancías, y reservando espacios destinados a infraestructuras de recarga eléctrica de vehículos y a la instalación de aparcamientos y puestos de alquiler de bicicletas.

f) Promover actuaciones de permeabilización de la ciudad consolidada mediante la generación de espacios verdes en patios de manzana y viario.

g) Reducir los impactos negativos existentes en relación con la calidad ambiental del entorno urbano: contaminación atmosférica, acústica, de las aguas y del suelo.

h) Establecer acciones específicas para reducir el consumo energético, así como para aumentar la eficiencia y el uso de fuentes y sistemas energéticos no contaminantes.

i) Considerar la incorporación de criterios bioclimáticos en el planeamiento; estableciendo una regulación del régimen de uso y edificación que facilite la implantación y desarrollo de energías renovables y la mejora en la gestión de los residuos urbanos.

j) Impulsar la infraestructura verde urbana mediante la utilización de soluciones basadas en la naturaleza para mejorar los procesos naturales en el ámbito urbano como la mejora en el drenaje y calidad de las aguas, la mitigación de las inundaciones urbanas, la mejora de la calidad del aire y el aislamiento acústico. En este sentido se propone también incrementar las dotaciones de arbolado en el entorno de las infraestructuras para mejorar el aislamiento acústico así como un factor regulador del confort climático.

k) Integrar la gestión de los suelos contaminados y la mejora de la calidad del suelo en las fases previas de la planificación territorial y urbanística, considerando la misma como un factor básico para el impulso de la regeneración urbana.

l) Desarrollar directrices tipo ICT (Infraestructura Común de Telecomunicaciones) a nivel de barrio, de municipio, de comarca y de Comunidad Autónoma. Estas directrices se aplicarán por parte de las administraciones (Gobierno

Town Halls) in urban regeneration operations: renewal of streets, roads, potable water networks, sanitation, nocturnal lighting, traffic light network, railway, tram, metro, public transport, smart-city projects, etc.

3.- Regional-scale proposals in relation to urban regeneration are complemented in the Partial Regional Plan with pertinent measures to execute and fund them by the intervening supra-municipal Administration. In this regard, administrations shall coordinate to programme and fund these agendas.

Article 11.– Guidelines on the Urban Growth Perimeter.

1.- Guidelines for partial regional planning.

a) In Partial Regional Plans, propose an urban growth perimeter that can be adjusted by municipal plans and that considers residential and economic-activity demands for all municipalities.

b) Propose the urban growth perimeter, adjusting Preferential Areas for New Residential Development of Economic Activity defined in the Partial Regional Plans in force.

c) Propose the Urban Growth Perimeter, considering the morphology of the current urban stain, the physical and ecological characteristics of land in the surroundings and growth perspectives. In this regard:

1) Definition of the Urban Growth Perimeter shall provide for urban integration with existing isolated settlements and shall guide growth processes in line with existing or planned collective transport systems.

2) In municipalities included in Transformation Corridors, delimitation of the Urban Growth Perimeter shall be guided toward shaping and consolidating these corridors, preserving regional voids between hubs and boosting cross-cutting ecological connections.

3) In the periurban setting outside the Urban Growth Perimeter, the need for urban occupation in the PRP's horizon is not considered. In the event that there are areas with land that can be developed, in revising town planning, their rural categorisation will be set forth, or their status as zones for new urban expansion will be justified.

d) Exclude land from the Urban Growth Perimeter where urban transformation is prohibited, pursuant to the Guideline on the Physical Environment in these Regional Planning Guidelines.

e) Establish the Urban Growth Perimeter around the urban fabric.

2.- Guidelines for town planning.

a) Within the Urban Growth Perimeter, guide new urban initiatives and integrate new developments into the pre-

Vasco, Diputaciones, Ayuntamientos) en las operaciones de regeneración urbana: renovación de calles, viales, redes de agua potable, saneamiento, iluminación nocturna, red semafórica, ferrocarril, tranvía, metro, transporte público, proyectos de ciudad inteligente, etc.

3.– Las propuestas de escala territorial en regeneración urbana se complementarán en el Plan Territorial Parcial con las correspondientes medidas de ejecución y financiación de las mismas por la Administración supramunicipal interviniente. En este sentido, las administraciones se coordinarán para programar y financiar las referidas propuestas.

Artículo 11.– Directrices en materia de perímetro de crecimiento urbano.

1.– Directrices para el planeamiento territorial parcial.

a) Proponer en los Planes Territoriales Parciales un perímetro de crecimiento urbano que podrá ser ajustado por los planes municipales y que tenga en cuenta las demandas residenciales y de actividades económicas del conjunto de los municipios.

b) Proponer el perímetro de crecimiento urbano adecuando las Áreas Preferentes de Nuevo Desarrollo Residencial o de Actividad Económica definidas en los Planes Territoriales Parciales vigentes.

c) Proponer el Perímetro de Crecimiento Urbano teniendo en cuenta la morfología de la mancha urbana actual, las características físicas y ecológicas de los terrenos del entorno y las perspectivas de crecimiento. En este sentido:

1) La definición del Perímetro de Crecimiento Urbano permitirá la integración urbana con asentamientos aislados existentes y orientará los procesos de crecimiento en correspondencia con los sistemas de transporte colectivo existentes o previstos.

2) En los municipios incluidos en los Ejes de Transformación, la delimitación del Perímetro de Crecimiento Urbano se orientará a la conformación y consolidación de dichos ejes, preservando los vacíos territoriales entre núcleos y potenciando las conexiones ecológicas transversales.

3) En el entorno periurbano exterior al Perímetro de Crecimiento Urbano no se contempla la necesidad de su ocupación urbanística en el horizonte del PTP. En el supuesto de existir ámbitos de suelo urbanizable, en la revisión del planeamiento urbanístico se dilucidará su calificación rural o justificadamente el mantenimiento de su adscripción a zonas de nueva expansión urbanística.

d) Excluir del Perímetro de Crecimiento Urbano los terrenos en los que queda prohibida su transformación urbanística de acuerdo con lo dispuesto en la Directriz de Medio Físico de estas Directrices de Ordenación Territorial.

e) Establecer el Perímetro de Crecimiento Urbano en torno al tejido urbano.

2.– Directrices para el planeamiento urbanístico.

a) Orientar dentro del Perímetro de Crecimiento Urbano las nuevas iniciativas urbanísticas e integrar los nuevos

existing urban fabric, completing it, densifying areas with low land-use intensity and renewing unoccupied spaces or spaces that could house new uses.

b) Prioritise densification, renewal and growth actions located around the points of access to transport systems, with zones accessible by foot from metro stations, light rail and inter-city trams as preferential zones for services and facilities with high demand.

c) Pursuant to the definition of the Urban Growth Perimeter, revise inclusion of land that can be developed and that has become obsolete as a result of residential urban dynamics or economic activities as agro-livestock land of high strategic value that cannot be developed.

Article 12.– Guidelines on land for economic activities and commercial facilities.

1.- For traditional industrial areas, promote strategies for renewal, rehabilitation, reformation and showcasing pursuant to the guidelines below:

a) Prioritise using under-used land for economic activities before occupying new land:

1) Consider underused economic-activity land in order to reduce colonisation of new rural regions.

2) Design administrative and fiscal tools for collaboration between industrial owners and town halls to maintain and conserve urbanisation of traditionally industrial land.

b) Avoid segmenting the city into uses and the gradual expulsion of economic activities compatible with residential use to exterior parks.

c) Promote economic-activity land where it is possible to execute buildings several stories tall, always pursuant to natural, environmental, topographical and landscape values and characteristics in the surroundings, as well as the sort of activities to be carried out.

2.- On land related to high technologies or with innovative potential, bear the following guidelines in mind:

a) Link new technology park spaces to areas located inside or next to cities, where new proposals arise from urban renewal operations.

b) Promote new spaces for innovation inside historic city centres, coastal hubs, old industrialisation zones, urban areas with singular architecture, etc.

c) Consider areas linked to large hubs for exterior connectivity, such as airports and high-speed train

desarrollos en la trama urbana preexistente, completándola, densificando las áreas con escasa intensidad de uso del suelo, y renovando los espacios desocupados o susceptibles de acoger nuevos usos.

b) Priorizar las actuaciones de densificación, renovación o crecimiento situadas en el entorno de los puntos de acceso a sistemas de transporte, siendo las zonas accesibles a pie desde las estaciones de metro, cercanías y tranvías interurbanos los ámbitos preferentes para la localización de dotaciones y equipamientos con alta demanda.

c) Revisar de acuerdo con la definición del Perímetro de Crecimiento Urbano la inclusión como suelo no urbanizable agroganadero de alto valor estratégico, los suelos urbanizables que han quedado obsoletos como consecuencia de las dinámicas urbanas residenciales o de actividades económicas.

Artículo 12.– Directrices en materia de suelo de actividades económicas y de equipamientos comerciales.

1.– Sobre las áreas industriales tradicionales promover estrategias de renovación, rehabilitación, reforma y puesta en valor de acuerdo con las siguientes directrices:

a) Priorizar el aprovechamiento del suelo de actividades económicas infrautilizado ante la ocupación de nuevos suelos:

1) Tener en cuenta el suelo de actividades económicas infrautilizado en aras a reducir la colonización de nuevos territorios rurales.

2) Diseñar herramientas administrativas y fiscales para la colaboración entre los propietarios industriales y los ayuntamientos para el mantenimiento y conservación de la urbanización de los suelos tradicionalmente industriales.

b) Evitar la segmentación de la ciudad en usos y la paulatina expulsión a polígonos exteriores de actividades económicas compatibles con el uso residencial.

c) Promover suelos de actividades económicas en los que se posibilite la ejecución de edificaciones de varias plantas, siempre de forma acorde con los valores y características naturales, ambientales, topográficas y paisajísticas que presente el entorno, así como con el carácter de las actividades a desarrollar.

2.– Sobre los suelos vinculados a altas tecnologías o con potencial innovador tener en cuenta las siguientes directrices:

a) Vincular los nuevos espacios de parques tecnológicos a ámbitos ubicados en el interior o en colindancia con las ciudades, en los que las nuevas propuestas surjan de operaciones de renovación urbana.

b) Promover nuevos espacios de la innovación en cascos históricos, núcleos costeros, zonas de antigua industrialización, áreas urbanas de arquitectura singular, etc.

c) Considerar las áreas vinculadas a los grandes nodos de conectividad exterior, como los aeropuertos y las estaciones

stations, as critical spaces due to their potential to house innovative activities.

d) Promote the creation of scientific parks related to the university campuses of the Basque Country, integrating education with business, shaped as multi-functional spaces. Their image would be cared for, along with the quality of the architecture, public spaces and green zones, and also endowed with good accessibility conditions, collective transport systems and a powerful telecommunications infrastructure.

e) Reinforce the will to establish a nodal centre of global internet in the Basque Country, with a model that contributes to developing the global industry and telecommunications services.

3.- Regarding other elements related to new economic-activity land, bear the following guidelines in mind:

a) Locate at singular or differential sites, where different regional excellence components come together.

b) Seek integration into the urban and natural surrounding landscape, contributing to its improvement.

c) Have high connectivity with collective transport that quickly and effectively links to main urban centres and to exterior connection infrastructures.

d) Incorporate sustainable mobility systems and have a suitable digital infrastructure, with a design oriented toward environmental excellence, having a positive effect on the quality of public spaces.

4.- Regarding commercial facilities, bear the following guidelines in mind:

a) Promote our populations' urban life, prioritising urban commerce over peripheral commerce.

b) Limit the maximum surface area of large commercial facilities, pursuant to prevailing reasons based on the general interest, such as regional and town planning.

5.- The Sectorial Regional Plan for Public Creation of Land for Economic Activities and Commercial Facilities shall include the following guidelines:

a) Establish operations for public creation of land for economic activities.

b) Maintain municipal categorisation in municipalities of preferential interest, moderate growth and low development as a defining element in regional policy regarding municipal plans.

c) Accept re-categorisation of land currently categorised as industrial or for economic activity, to new categorisation as residential or similar when the technical, economic or urban impossibility of a development operation to reconvert

de alta velocidad, como espacios críticos por su potencial para acoger actividades innovadoras.

d) Promover la creación de parques científicos vinculados a los campus universitarios del País Vasco que integren lo educativo con lo empresarial y estén configurados como espacios multifuncionales cuidados desde el punto de vista de la imagen, la calidad de la arquitectura, los espacios públicos y las zonas verdes, y al mismo tiempo, dotados de buenas condiciones de accesibilidad, sistemas de transporte colectivo y una potente infraestructura de telecomunicaciones.

e) Reforzar la apuesta por establecer en el País Vasco un centro nodal de la internet global, con un modelo que contribuya a desarrollar la industria y los servicios de telecomunicaciones globales.

3.– Sobre otros elementos vinculados a los nuevos suelos de actividades económicas tener en cuenta las siguientes directrices:

a) Localizar en emplazamientos singulares o diferenciados en los que confluyan diversos componentes de excelencia del territorio.

b) Buscar la integración en el paisaje urbano y natural de su entorno, revalorizándolo y contribuyendo a su mejora.

c) Disponer de una elevada conectividad mediante transporte colectivo que los enlacen de forma rápida y eficaz con los principales centros urbanos y con las infraestructuras de conexión exterior.

d) Incorporar sistemas de movilidad sostenible y contar con una infraestructura digital adecuada, su diseño orientado a la excelencia ambiental, y con incidencia en la calidad de los espacios públicos.

4.– Sobre los equipamientos comerciales tener en cuenta las siguientes directrices:

a) Promover la vida urbana de nuestras poblaciones priorizando el comercio urbano en relación con el comercio de periferia.

b) Limitar la superficie máxima de grandes equipamientos comerciales de acuerdo a razones imperiosas basadas en el interés general como la ordenación del territorio y el urbanismo.

5.– El Plan Territorial Sectorial de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales incluirá las siguientes directrices:

a) Establecer las operaciones de creación pública de suelo para actividades económicas.

b) Mantener la categorización municipal en municipios de interés preferente, de crecimiento moderado, y de bajo desarrollo, como elemento definitorio de la política territorial a llevarse al respecto en los planes municipales.

c) Admitir la recalificación de suelos calificados en la actualidad como industriales o de actividades económicas a nuevas calificaciones de residenciales o similares cuando se justifique previamente la imposibilidad técnica, económica

this land to host new economic activities is justified. Along with the development approach, a surface for an equivalent buildable height for economic activity is required.

6.- Establish that the Partial Regional Plans shall ultimately be responsible for sizing large land packages for economic activities.

7.- Regardless of the general references set forth in these Regional Planning Guidelines and those indicated in the Sectorial Regional Plan for Public Creation of Land for Economic Activities in the Autonomous Community of the Basque Country, each municipality may plan a maximum of 3 hectares of land when there is sufficient capacity without significantly impacting the natural environment.

Article 13.– Guidelines on residential categorisation.

1.- General guidelines:

a) Establish the municipality's residential capacity based on a sum of components regarding existing housing needs, applying a swell or increase coefficient to the result.

The municipality's residential capacity is the increased number of houses made possible by town planning in areas categorised as urban land that can be developed.

b) Define housing needs that must be met by the plan based on demographic evolution, variations in family size and secondary residence. Swelling or increase will be applied to these needs.

c) Add uninhabited housing in the municipality to residential quantification as a fundamental factor for residential capacity to be considered in planning.

Residential quantification is the calculation process which, with the criteria set forth in Annex IV Residential Quantification, establishes housing needs and maximum residential capacity to be included in planning.

d) Give differentiated treatment to residential increases in the consolidated city, as opposed to those that occur by occupying new land:

- Residential increases above residential capacity that arise as a result of quantification criteria shall be accepted, provided they take place through urban-land rehabilitation, regeneration of redensification operations.

- Proposals exceeding residential quantification shall not be accepted when occurring on land that can be developed with rural status, which means that application of the

o urbanística de plantear una operación urbanística consistente en la reconversión de dichos suelos como ámbito de acogida de nuevas actividades económicas, exigiéndose la incorporación en paralelo al planeamiento urbanístico de una superficie de techo edificable equivalente de actividades económicas.

6.– Establecer que los Planes Territoriales Parciales serán los responsables últimos del dimensionamiento de los grandes paquetes de suelo para actividades económicas.

7.– Con independencia de las referencias generales establecidas en estas Directrices de Ordenación Territorial y de las que señale el Plan Territorial Sectorial para la Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas de la CAPV, cada municipio podrá prever un máximo de 3 hectáreas de suelo cuando exista capacidad de acogida suficiente sin provocar impactos significativos sobre el medio natural.

Artículo 13.– Directrices en materia de cuantificación residencial.

1.– Directrices generales:

a) Establecer la capacidad residencial del municipio a partir de una suma de componentes de las necesidades de vivienda existentes, aplicando al resultado un coeficiente de esponjamiento o mayoración.

Se entenderá como capacidad residencial del municipio el incremento de viviendas que posibilita el planeamiento urbanístico en los ámbitos clasificados como suelo urbano y urbanizable.

b) Definir las necesidades de vivienda a las que debe dar servicio el planeamiento en virtud de la evolución demográfica, la variación de tasa familiar o la segunda residencia. A las necesidades se le aplicará una mayoración o esponjamiento.

c) Incorporar a la cuantificación residencial la vivienda deshabitada existente en el municipio como factor fundamental de la capacidad residencial a prever por el planeamiento.

Se entenderá como cuantificación residencial el proceso de cálculo que, mediante los criterios recogidos en el Anexo IV Cuantificación Residencial, permite establecer las necesidades de vivienda y la capacidad residencial máxima a prever en el planeamiento.

d) Otorgar un tratamiento diferenciado a los incrementos residenciales que se producen en la ciudad consolidada, con respecto a los que se generan mediante la ocupación de nuevos suelos:

- Se aceptarán incrementos residenciales por encima de la capacidad residencial que surge de los criterios de cuantificación, siempre que los mismos se produzcan a través de operaciones de rehabilitación, regeneración o redensificación del suelo urbano.

- No se aceptarán las propuestas por encima de la cifra de cuantificación residencial cuando se generen en el suelo urbanizable que se encuentre en situación de rural, por lo

quantification criteria may imply total or partial de-categorisation of said land when the consequent revision to town planning takes place.

2.- Guidelines for regional and town planning:

a) Procedure for residential quantification.

1) The procedure to establish residential quantification for planning is set forth in Annex IV "Residential Quantification" of these Applicable Regulations.

2) The methodology described in said Annex IV shall be applicable to the revision or modification of both the Partial Regional Plans and town plans. The specific resulting values in the aforementioned annex are for illustrative purposes.

3) For town planning, residential quantification is calculated based on the official statistics from latest existing data before the date of agreement to adopt criteria to prepare the definitive Plan document.

b) Residential needs, whose quantification is the sum of the following figure:

1) Main housing needs from variation in the resident population or variation in average family size.

2) Demand for secondary dwelling.

3) Predicted uninhabited houses due to variation in occupied dwellings.

4) Amendments to the regional model set forth in the Partial Regional Plan.

c) Swell factor.

1) The swell factor is the index that converts the needs figure into maximum residential capacity for the land categorised in the plan, in order to guarantee future satisfaction of said needs.

2) The swell factor shall vary between 2.2 and 3.0 and shall be applied based on the five levels into which municipalities are classified, according to Table 4 of Annex IV Residential Quantification.

d) Reduction of residential capacity from recovering part of existing uninhabited dwellings:

1) The number of uninhabited dwellings that should be considered for residential quantification shall be, at minimum, 2% of the total number of existing dwellings.

2) It is recommended that PRPs include 10% residential quantification of the total number of existing uninhabited dwellings once the technical percentage of this sort of dwelling is subtracted, as defined in Annex IV.

que la aplicación de los criterios de cuantificación podrá implicar la desclasificación total o parcial del referido suelo cuando se produzca la consiguiente revisión del planeamiento urbanístico.

2.- Directrices para el planeamiento territorial y urbanístico:

a) Procedimiento para la cuantificación residencial.

1) El procedimiento para establecer la cuantificación residencial del planeamiento se recoge en forma de Anexo IV «Cuantificación Residencial» de las presentes Normas de Aplicación.

2) La metodología descrita en dicho Anexo IV resultará de aplicación en la revisión o modificación tanto de los Planes Territoriales Parciales como de los planeamientos urbanísticos, teniendo los valores concretos resultantes recogidos en el citado anexo un carácter ilustrativo.

3) En el caso del planeamiento urbanístico, el cálculo de la cuantificación residencial se realizará sobre la estadística oficial de los últimos datos existentes anteriores a la fecha del acuerdo de adopción de criterios para la redacción del documento definitivo del Plan.

b) Necesidades residenciales, cuya cuantificación resulta de la suma de las siguientes magnitudes:

1) Necesidades de vivienda principal por variación de la población residente o por variación del tamaño medio familiar.

2) Demanda de vivienda secundaria.

3) Previsión de viviendas deshabitadas por variación de las viviendas ocupadas.

4) Correcciones del modelo territorial establecidas en el Plan Territorial Parcial.

c) Factor de esponjamiento.

1) El factor de esponjamiento es el índice que convierte la cifra de necesidades en la capacidad residencial máxima del suelo calificado en el planeamiento, a fin de garantizar la eventual satisfacción de tales necesidades.

2) El factor de esponjamiento variará entre un 2,2 y un 3,0 y se aplicará según los cinco niveles en los que se clasifican los municipios según la Tabla 4 del Anexo IV Cuantificación Residencial.

d) Reducción de la capacidad residencial por recuperación de parte de las viviendas deshabitadas existentes:

1) El valor de vivienda deshabitada que debe considerarse a los efectos de la cuantificación residencial será como mínimo de un 2% del número total de viviendas del parque residencial existente.

2) Se recomienda a los PTP la incorporación a la cuantificación residencial del 10% del número total de viviendas deshabitadas existente una vez detraído el porcentaje técnico de este tipo de viviendas definido en el Anexo IV.

e) Residential quantification in town planning:

1) The residential capacity of developed land and land that can be developed set forth in the general municipal plan shall not exceed the maximum number established by calculating residential needs, after applying a swell factor to them.

2) Said residential capacity must also meet two conditions:

a.- It may not exceed 50% of existing dwellings at the time of approval of the town plan.

b.- All municipalities may establish residential capacity equivalent to 10% of the initial number of dwellings.

3) The following shall not count as an increase to residential capacity:

a.- The increased number of dwellings and/or increased town development potential.

b.- The sub-division of country houses located on land that cannot be developed.

c.- Planned and unconstructed buildings that already have a permit.

d.- Increased dwellings that arise as a result of rehabilitation, replacement, renovation or sub-division operations of residential buildings already existing on developed land and land that can be developed.

3.- Dwellings that are the result of changing the use of commercial facilities to housing.

4) Optionally, town planning may include the capacity of rural hubs in residential quantification.

5) The number of buildable houses shall be converted as set forth in Annex IV of these Applicable Regulations.

6) In town planning revision processes where residential capacity in force in the plan is more than the result of the criteria in these guidelines:

a.- A greater capacity as a result of rehabilitation, renewal or redensification operations on developed land shall be admitted.

b.- Regarding land that can be developed, what has already been approved by plans in force may continue, provided that this is justified in light of actions promoted for urban development or to execute the plan; however, in this case, new re-categorisations of land that cannot be developed to developed land or land that can be developed shall not be admitted.

e) La cuantificación residencial en el planeamiento urbanístico:

1) La capacidad residencial del suelo urbano y urbanizable prevista en el planeamiento general municipal no superará el valor máximo que surge del cálculo de las necesidades residenciales, una vez aplicado un factor de esponjamiento a las mismas.

2) Dicha capacidad residencial deberá cumplir además dos condiciones:

a.– No podrá superar el 50% del parque de viviendas existente en el momento de aprobación del planeamiento urbanístico.

b.– Todo municipio podrá plantear una capacidad residencial equivalente al 10% del parque inicial de viviendas.

3) No computarán como incremento de la capacidad residencial:

a.– El incremento del número de viviendas y/o el incremento de la edificabilidad urbanística en actuaciones de dotación.

b.– La subdivisión de caseríos enclavados en suelo no urbanizable.

c.– Las edificaciones previstas y no construidas que ya dispongan de licencia.

d.– El incremento de viviendas que surja como consecuencia de operaciones de rehabilitación, sustitución, reforma o subdivisión de edificaciones residenciales ya existentes en el suelo urbano y urbanizable.

e.– Las viviendas que surgen del cambio de uso de locales comerciales a vivienda.

4) Facultativamente, el planeamiento urbanístico se podrá incorporar en la cuantificación residencial la capacidad de los núcleos rurales.

5) La conversión del número de viviendas en edificabilidad se realizará según se establece en el Anexo IV de estas Normas de Aplicación.

6) En los procesos de revisión del planeamiento urbanístico en los que la capacidad residencial del planeamiento vigente sea superior a la que surge de los criterios de estas directrices:

a.– Se admitirá una capacidad superior que resulte de operaciones de rehabilitación, renovación o redensificación del suelo urbano.

b.– Se podrá respetar, en lo relativo al suelo urbanizable, lo ya aprobado por el planeamiento vigente, siempre que se justifique a la vista de las actuaciones promovidas para el desarrollo urbanístico o de ejecución del planeamiento; sin embargo, en este supuesto no se admitirán nuevas reclasificaciones de suelo no urbanizable a suelo urbano o urbanizable.

c.- In regressive municipalities where adapting plan revision processes to these criteria implies de-categorisation of land that can be developed on a large scale, if justified, a greater residential capacity may be accepted, with the maximum limit established by considering the hypothesis that the population in the municipality remains the same. This criteria requires the express appraisal of the Regional Planning Commission of the Basque Country.

7) Modifications to the plan that increase residential capacity above the number of permits granted since definitive approval of the plan cannot be accepted, barring cases of urban renewal or redensification operations, or if the initial residential capacity set forth by the Town Plan is less than the number resulting from quantification criteria and does not exceed the permitted limit. The number of plan amendments increasing residential capacity set forth therein shall be subject to the limitations established by town-planning legislation regarding alterations to plans (conditions for total, partial or sporadic revision of the structural town planning).

8) Polynuclear or council-structured municipalities.

a.- In polynuclear or council-structured municipalities, the residential quantification figure resulting from general criteria shall be applied to the main nucleus and nuclei where residential developments are planned (sectors of land that can be developed).

b.- In the rest of nuclei in council-structured municipalities, it shall be possible to increase the number of dwellings by no more than the number of existing dwellings.

c.- Optionally, the residential capacity of all councils may be added to the general quantification calculation.

d.- Rural hubs shall be governed by Law 2/2006 of 30 June on Land and Development.

f) Residential quantification in Partial Regional Plans.

1) The Partial Regional Plans must quantify the supply of residential land in each one of the municipalities included within the Functional Area, and specifically, the regional model component.

2) The Partial Regional Plans may adapt the coefficients used to specific characteristics of the Functional Area. Additionally, according to regulations, the Basque Government may adapt the coefficients used for the general framework of the Autonomous Community.

3.- The Sectorial Regional Housing Plan shall follow guidelines on residential quantification, differentiating, by municipalities, the housing protection systems set forth by the town plan.

c.– En los municipios regresivos en los que la adecuación de los procesos de revisión del planeamiento a estos criterios implicará una desclasificación importante de suelo urbanizable, se podrá aceptar justificadamente una capacidad residencial superior con el límite máximo resultante de considerar la hipótesis de que se mantiene la población del municipio. Este criterio implicará una valoración expresa de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

7) No se podrán promover modificaciones de planeamiento que incrementen la capacidad residencial por encima de las licencias concedidas desde la aprobación definitiva del planeamiento, salvo en los supuestos de operaciones de renovación o redensificación urbana, o salvo en el supuesto de que la capacidad residencial inicial planteada por el Planeamiento Urbanístico fuera inferior a la resultante de los criterios de cuantificación y no se superara el tope permitido. La entidad de las modificaciones de planeamiento que incrementen la capacidad residencial prevista en el mismo estará sujeta a las limitaciones establecidas por la legislación urbanística en relación con las alteraciones del planeamiento (condiciones para la revisión total, parcial o modificación puntual de la ordenación urbanística estructural).

8) Municipios polinucleares o de estructura concejil.

a.– En los municipios polinucleares o de estructura concejil la cifra de cuantificación residencial que surge de los criterios generales se aplicará sobre el núcleo principal y los núcleos en los que se plantean desarrollos residenciales (sectores de suelo urbanizable).

b.– En el resto de los núcleos de los municipios de estructura concejil se posibilitará un incremento de viviendas no superior al de las viviendas existentes.

c.– Facultativamente se podrá incorporar la capacidad residencial de todos los concejos al cálculo general de la cuantificación.

d.– En los núcleos rurales se estará a lo dispuesto por la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

f) La cuantificación residencial en los Planes Territoriales Parciales.

1) Los Planes Territoriales Parciales deberán cuantificar la oferta de suelo residencial correspondiente a cada uno de los municipios incluidos en el ámbito del Área Funcional y en concreto el componente de modelo territorial.

2) Los Planes Territoriales Parciales podrán adecuar los coeficientes utilizados a las características específicas del Área Funcional. Igualmente, reglamentariamente el Gobierno Vasco podrá adecuar los coeficientes utilizados para el marco general de la Comunidad Autónoma.

3.– El Plan Territorial Sectorial de Vivienda tendrá en cuenta las directrices sobre cuantificación residencial distinguiendo por municipios el régimen de protección de las viviendas previstas por el planeamiento urbanístico.

Article 14.– Guidelines on making plans compatible.

1.- The Partial Regional Plans must include:

a) Definition of strategic supra-municipal areas where a Compatibility Plan will be prepared to implement residential or industrial land policies, or a Special Plan to coordinate services, infrastructures and land that cannot be developed.

b) The identification of areas that interrelate with other Partial Regional Plans.

c) Supra-municipal linear infrastructures.

d) The specific criteria that must be adopted in planning municipalities to effectively integrate their town-planning strategies.

2.- As an alternative compatibility mechanism, establish a Compatibility Plan that includes specific determinations that must be contained in the general plan of each one of the municipalities affected to guarantee the intended compatibility.

3.- Regional-scale proposals in relation to plan compatibility are complemented in the Partial Regional Plan with pertinent measures to execute and fund them by the intervening supra-municipal Administration. In this regard, administrations shall coordinate to drive and fund these agendas.

4.- Define the elements to be made compatible in each one of the affected municipalities:

a) Definition of the reference framework:

1) Grounds justifying compatibility based on the supra-municipal roles to be conducted.

2) Global and specific goals sought through the compatibility strategy.

3) Basic numbers affecting the proposal for uses and urban activities, as well as detailed urban programmes to be implemented.

b) The Partial Regional Plans shall establish the content and criteria to be applied to make plans compatible in their scope of action. We recommend considering the following aspects:

1) Delimiting the compatibility area.

2) Establishing criteria for land use, buildability and urban design to plan developed land and land that can be developed and, if applicable, to plan land that cannot be developed.

3) Detailed description and location of services and, particularly, of the system of open spaces and green zones, or the infrastructural system.

Artículo 14.– Directrices en materia de compatibilización de planeamientos.

1.– Contemplar en los Planes Territoriales Parciales:

a) La definición de las áreas de carácter estratégico supramunicipales en las que se redactará un Plan de Compatibilización para el desarrollo de políticas de suelo residencial o industrial, o bien un Plan Especial en supuestos de coordinación equipamental, de infraestructuras o de suelo no urbanizable.

b) La identificación de los ámbitos de interrelación con otros Planes Territoriales Parciales.

c) Las infraestructuras lineales supramunicipales.

d) Los criterios específicos que han de adoptarse en el planeamiento de los municipios implicados para alcanzar una integración eficaz de sus estrategias urbanísticas.

2.– Establecer como mecanismo alternativo de compatibilización la redacción de un Plan de Compatibilización que recoja las específicas determinaciones que habrán de contenerse en el planeamiento general de cada uno de los municipios afectados para garantizar la compatibilización que se pretende.

3.– Las propuestas de escala territorial en materia de compatibilización de planeamientos se complementarán en el Plan Territorial Parcial con las correspondientes medidas de ejecución y financiación de las mismas por parte de la Administración supramunicipal interviniente. En este sentido, las administraciones se coordinarán para propiciar y financiar las referidas propuestas.

4.– Definir los elementos a compatibilizar en cada uno de los municipios afectados:

a) Caracterización del marco de referencia:

1) Motivos que justifican la compatibilización sobre la base de las funciones supramunicipales a desempeñar.

2) Objetivos globales y específicos que se persiguen con la estrategia de compatibilización.

3) Magnitudes básicas que afectan a la propuesta de usos y actividades urbanas, así como establecimiento detallado de los programas urbanos a desarrollar.

b) Los Planes Territoriales Parciales establecerán el contenido y los criterios a aplicar para la compatibilización de planeamientos en su ámbito de actuación. Se sugiere tener en cuenta los siguientes aspectos:

1) Delimitación del área de compatibilización.

2) Establecimiento de criterios en cuanto a usos del suelo, edificabilidad y diseño urbano para la ordenación del Suelo Urbano o Urbanizable, y en su caso para la ordenación del suelo No Urbanizable.

3) Caracterización pormenorizada y ubicación de las dotaciones, y en particular, del sistema de espacios libres y zonas verdes, o el esquema infraestructural.

4) References to draft the general plan for municipalities.

5.- As spaces for making plans compatible, indicate the areas around the Bilbao River and the Pasaia Bay. The pertinent Partial Regional Plan shall define the Compatibility Area.

Article 15.– Guidelines on water.

1.- Protect the riverbank and bed's conditions to reach environmental goals for water bodies and protected zones, and to promote restoration of the dynamic and morphology of river spaces, estuaries and marshes in urban regeneration and renewal operations.

2.- Adopt policies based on combining structural measures in consolidated urban zones subject to risk, and non-structural measures, with regulation and limitation of land use in floodable zones, bearing two premises in mind: the severity of the event or floodability, and the basic condition of the land (rural or developed) upon which action is to be taken.

3.- In town-planning predictions, consider the existence of:

a) sufficient resources to adequately meet water demands and, in turn, compatibility with ecological flow systems at collection points.

b) a sufficient and adequate sanitation and purification infrastructure to comply with environmental goals for the associated body of water.

4.- Develop the regional dimension of protection of groundwater, fundamentally based on applying preventive policies.

5.- In preventive terms, have regional planning contribute to achieving water goals in the event of pressures related to the agrarian or mining sector and, particularly, in protected zones, including supply points for populations in protected zones.

6.- Add planned supply and sanitation infrastructures to the water plan.

7.- Include, at minimum, the following zones kept in the Protected Zone Registry:

a) Urban supply collection points and their direct runoff basins.

b) With ponds, the basin of possible tributaries transferred to the pond shall also be considered.

c) Water reserves.

d) River sections of environmental or natural interest.

8.- The Sectorial Regional Plan on Rivers and Creeks, as well as town planning, must also:

4) Referencias para la redacción del planeamiento general de los municipios.

5.– Señalar como espacios para la compatibilización de planeamientos las áreas del entorno de la Ría de Bilbao y de la Bahía de Pasaia. El Plan Territorial Parcial correspondiente definirá el Área de compatibilización.

Artículo 15.– Directrices en materia de agua.

1.– Proteger las condiciones de ribera y cauce para la consecución de objetivos medioambientales de las masas de agua y de las zonas protegidas, así como promover la restauración de la dinámica y morfología de los espacios fluviales, estuarios y humedales, en las operaciones de regeneración y renovación urbana.

2.– Adoptar políticas basadas en la combinación de medidas estructurales en zonas urbanas consolidadas sometidas a riesgo, y medidas no estructurales, con la regulación y limitación de los usos del suelo en zonas inundables, teniendo en cuenta dos premisas: la peligrosidad del evento o inundabilidad, y la condición básica de suelo sobre el que se pretende actuar, rural o urbanizado.

3.– Contemplar en las previsiones urbanísticas la existencia de:

a) recurso suficiente para una adecuada satisfacción de las demandas de agua y, a la vez, la compatibilidad con los regímenes de caudales ecológicos en los puntos de toma.

b) una infraestructura de saneamiento y depuración suficiente y adecuada para el cumplimiento de los objetivos medioambientales de la masa de agua relacionada.

4.– Desarrollar la dimensión territorial de la protección de las aguas subterráneas, basada fundamentalmente en la aplicación de políticas preventivas.

5.– Contribuir en el plano preventivo desde la ordenación territorial a la consecución de los objetivos en materia de aguas en el caso de presiones relacionadas con el sector agrario o extractivo, y en particular en el ámbito de las zonas protegidas, incluyendo las captaciones de abastecimiento de poblaciones del registro de zonas protegidas.

6.– Incorporar las infraestructuras de abastecimiento y saneamiento previstas en la planificación hidrológica.

7.– Recoger al menos las siguientes zonas recogidas en el Registro de Zonas Protegidas:

a) Las captaciones de abastecimiento urbano y sus cuencas de escorrentía directa.

b) En el caso de los embalses también se tendrá en cuenta la cuenca de los eventuales tributarios trasvasados al embalse.

c) Las reservas hidrológicas.

d) Los tramos fluviales de interés medioambiental o natural.

8.– El Plan Territorial Sectorial de Ríos y Arroyos, así como el planeamiento urbanístico deberán, además:

a) In the general plan, establish riverbanks, creeks, lakes, lagoons and ponds on land that cannot be developed under the category of land that cannot be developed to protect surface water, where the criteria set forth in the article on the physical environment in this Guidelines shall be applicable.

b) Avoid occupying the floodable zone on rural banks with new urban developments. If this is not possible, they must be located after the line delimiting the 100-year period of return.

c) Consider riverbanks on developed land as an element of maximum importance in shaping the urban landscape and integrating the natural environment into the interior of cities and establish generous building clearances based on the size of the river.

d) Consider that, on banks in areas with land that can be developed, the greater availability of land adjoining the riverbed provides for broader spatial planning. As such, it is advisable to establish building and urbanisation clearances to favour green zones and preserve existing vegetation on the riverbank.

e) In urban regeneration and reconversion operations, recover spaces in rivers that currently have hard covers and courses.

f) In town planning, making the water problem of preventing flooding compatible with conservation of bridges of elements of cultural interest.

g) Follow the prohibition of altering water courses with a tributary basin greater than 1 km2 on the Cantabrian coast and 2 km2 on the Mediterranean coast. Exceptionally, allow up to 2 km2 and 3 km2, respectively, when infrastructures or development actions defined in the Partial Regional Plan are in question.

h) Promote making block patios, squares and pavements permeable to improve drainage capacity for the existing city.

Article 16.– Guidelines on energy.

1.- Partial regional planning must:

a) Establish a general system for use that reduces travel due to forced mobility.

b) Include land reserves necessary to implement the infrastructures needed to use renewable resources, in sufficient number and capacity to meet the objectives set forth for energy.

c) Consider the Electric Energy Transport Network plan, leaving the necessary land reserves to locate the facilities set forth therein.

d) Boost linear development corridors that provide incentive for using public transport systems and polycentrism-based

a) Establecer en el planeamiento general en las márgenes de los ríos, arroyos, lagos, lagunas y embalses en suelo no urbanizable la categoría de Suelo no Urbanizable de Protección de Aguas Superficiales, en la que se aplicarán los criterios establecidos en el artículo relativo a medio físico de estas Directrices.

b) Evitar la ocupación de la zona inundable en las márgenes rurales con nuevos desarrollos urbanísticos y, si esto no fuera posible, se situarán a partir de la línea que delimita la avenida de 100 años de periodo de retorno.

c) Considerar el río en las márgenes en suelo urbano como un elemento de la máxima importancia en la configuración del paisaje urbano y de la integración del medio natural en el interior de las ciudades, e introducir unos retiros edificatorios generosos en función del tamaño del río.

d) Considerar que en las márgenes en ámbitos de suelo urbanizable la mayor disponibilidad de suelo libre colindante con el cauce, permite una ordenación espacial más amplia, por lo que procede plantear unos retiros de la edificación y de la urbanización que favorezca la introducción de zonas verdes y la preservación de la vegetación de ribera existente.

e) En las operaciones de regeneración y reconversión urbana, recuperar espacios en los ríos que actualmente cuentan con coberturas y encauzamientos duros.

f) Compatibilizar en el planeamiento urbanístico la resolución de la problemática hidráulica de prevención de inundaciones con la conservación de los puentes o elementos de interés cultural.

g) Respetar la prohibición de alterar cursos de agua con cuenca afluente superior a 1 Km^2 en la vertiente cantábrica y a 2 Km^2 en la vertiente mediterránea. Excepcionalmente permitir hasta 2 Km^2 y 3 Km^2 respectivamente cuando se trate de infraestructuras o actuaciones urbanísticas definidas en el Plan Territorial Parcial.

h) Promover la permeabilización de patios de manzana, plazas y aceras para mejorar la capacidad drenante de la ciudad existente.

Artículo 16.– Directrices en materia de energía.

1.– El planeamiento territorial parcial deberá:

a) Establecer un esquema general de usos que minimice los desplazamientos por movilidad obligatoria.

b) Incluir las reservas del suelo que resulten precisas para la implantación de las infraestructuras necesarias para el aprovechamiento de los recursos renovables, en número y capacidad suficiente para cumplir los objetivos establecidos en materia de energía.

c) Tener en cuenta la planificación de la Red de Transporte de Energía Eléctrica, realizando las reservas de suelo necesario para la ubicación de las instalaciones contempladas en ella.

d) Potenciar los ejes de desarrollo lineales que incentiven el uso de los servicios de transporte público y las estructuras

effective and densified urban structures to reduce travel needs.

e) Promote studying the evaluation of energy sustainability, to analyse the effect on energy consumption, energy savings and efficiency and the use of renewable energies.

2.- Town planning shall promote:

a) Buildings, neighbourhoods and cities being provided with the best energy self-sufficiency systems.

b) Improved energy efficiency in buildings and developed spaces already in existence.

c) Using bioclimatic criteria in planning, project and execution phases for public spaces and buildings, particularly regarding their orientation, design and materials, as well as in using active and passive systems to reduce energy consumption.

d) The use of vegetation on buildings and in public spaces as an insulation element and a factor to regulate climate comfort throughout different seasons of the year.

e) The use of energy-efficient public lighting devices.

f) In areas of urban rehabilitation and reform and in newly-developed areas, implementation of centralised systems for generation and distribution through urban heat networks, and thermal energy buildings through renewable energy sources.

3.- Foment transport systems with alternative energies other than petroleum derivatives, such as electricity and natural gas.

4.- Encourage self-supply of energy through solar, wind, biomass systems, etc. for buildings and facilities, prioritising solutions that obtain energy from renewable sources. Moreover, encourage the use of auto-consumption energy systems in isolated buildings located on land that cannot be developed.

5.- The Sectorial Renewable Energy Regional Plan shall heed the following criteria:

a) Consider increased participation of renewable energies in electricity generation, the need to increase production and supply infrastructures and to facilitate implementation of infrastructures necessary to achieve maximum use of energy potential in renewable energies in the Autonomous Community of the Basque Country, compatible with conservation of natural, landscape and cultural heritage.

b) Draw up an inventory of renewable resources.

c) Identify land reserves necessary to implement the infrastructures necessary to use renewable resources, in sufficient number and capacity.

urbanas eficaces y densificadas basadas en el policentrismo para reducir las necesidades de desplazamiento.

e) Promover el estudio de evaluación de sostenibilidad energética que analice su efecto sobre el consumo de energía, sobre el ahorro y la eficiencia energética, y el uso de energías renovables.

2.– El planeamiento urbanístico promoverá:

a) Que los edificios, barrios y ciudades se doten de los mejores sistemas de autosuficiencia energética.

b) La mejora de la eficiencia energética de las edificaciones y los espacios urbanizados ya existentes.

c) La utilización de criterios bioclimáticos en las fases de planificación, proyecto y ejecución de edificaciones y espacios públicos, en particular en lo referente a orientación, diseño y materiales, así como en el uso de sistemas pasivos y activos que minimicen el consumo energético.

d) La utilización de vegetación en edificios y espacios públicos como un elemento de aislamiento y como factor regulador del confort climático a lo largo de las diversas estaciones del año.

e) La utilización de dispositivos de alumbrado público energéticamente eficientes.

f) La implantación, en áreas de reforma y rehabilitación urbana y en ámbitos de nuevo desarrollo, de sistemas centralizados para la generación y distribución a través de redes de calor urbanas, a las edificaciones de energía térmica a través de fuentes de energías renovables.

3.– Fomentar los sistemas de transporte de energías alternativas a los derivados del petróleo, como, por ejemplo, los que utilizan electricidad y gas natural.

4.– Favorecer el autoabastecimiento energético mediante sistemas de aprovechamiento solar, eólico, biomasa, etc. de las edificaciones e instalaciones, priorizando las soluciones de obtención de energía de fuentes renovables. Así mismo favorecer la utilización de sistemas de autoconsumo energético en las edificaciones aisladas localizadas en suelo no urbanizable.

5.– El Plan Territorial Sectorial de Energías Renovables observará los siguientes criterios:

a) Tener en cuenta el aumento de la participación de las renovables en la generación eléctrica, la necesidad de ampliar las infraestructuras de producción y suministro y de facilitar la implantación de las que resulten necesarias para lograr el máximo aprovechamiento del potencial energético en renovables de la CAPV, compatible con la preservación del patrimonio natural, paisajístico y cultural.

b) Elaborar un inventario de recursos renovables.

c) Identificar las reservas del suelo que resulten precisos para la implantación de las infraestructuras necesarias para el aprovechamiento de los recursos renovables, en número y capacidad suficiente.

d) Establish compatibility of use between energy generation and transport infrastructures with other uses of the region.

6.- The Wind Energy SRP must adapt to current energy requirements based on sectorial goals to be met with renewable energies, and specifically with wind energy. It must also:

a) Include determinations regulating the landscape variable in relation to implementation of wind energy.

b) Include visual and environmental conditions for implementation of facilities set forth in the SRP, as well as those enforceable for those under 10 MW not included in the SRP.

c) Consider including it in the renewable energy SRP.

7.- Apply complementary technical prescriptions for electric power lines on land included in the Planning Category of Special Protection, and in particular:

a) In mountainous zones or with uneven terrain, in general, avoid installing poles for overhead lines that exceed the landscape's visual limits, from any of the possible visual points.

b) In general, the path of the installations shall follow the terrain's topographical inclines and shall adapt to the geomorphology of the terrain.

c) Preferably, they shall follow a parallel path a short distance from existing transport channels: roads, railways, etc., so as to avoid opening new pathways and swathes in the region.

d) Provided there are other lines nearby, priority will be placed on splitting existing lines over building a new line.

e) Pole design shall consider reducing impact on the landscape as a determinant factor, adapting to the terrain and reducing the need for flattening and moving earth.

f) Electric power lines that go through areas included under any of the natural protected-status areas or ecological corridors must add devices necessary to protect birds, in addition to other safety regulations in force.

g) Justify the need to build new electricity transport lines, analysing alternatives to eliminating old lines, and using existing corridors (compacting lines) or other lines to eliminate and limit environmental impact stemming therefrom.

h) In hydroelectric operation, study the cumulative effect of installations, in order to prevent negative effects on the ecological and morpho-dynamic characteristics, and on uses of water in evaluated rivers.

d) Establecer la compatibilidad de usos de las infraestructuras de generación y transporte energético con otros usos del territorio.

6.– El PTS de Energía Eólica se deberá adaptar a los actuales requerimientos energéticos a partir de los objetivos sectoriales a cumplir con las energías renovables y en concreto con la energía eólica. Así mismo deberá:

a) Recoger las determinaciones que regulen la variable de carácter paisajístico en relación a la implantación de la energía eólica.

b) Incluir las condiciones visuales y ambientales para la implantación de las instalaciones contempladas en el PTS así como las exigibles a las de menos de 10 MW no incluidas en el PTS.

c) Considerar su incorporación en el PTS de energía renovables.

7.– Aplicar prescripciones técnicas complementarias para las líneas de tendido eléctrico que discurran por terrenos incluidos en la Categoría de Ordenación de Especial Protección y, en concreto:

a) En zonas montañosas o de relieve accidentado, se evitará con carácter general la instalación de los soportes de las líneas aéreas que sobrepasen los cierres visuales del paisaje, desde cualquiera de sus posibles puntos visuales.

b) En general, el recorrido de las instalaciones seguirá las cotas topográficas del relieve y se adaptará a la geomorfología del terreno.

c) Preferentemente, seguirán un recorrido paralelo y a corta distancia de las vías de comunicación existentes, carreteras, ferrocarril, etc., evitando abrir nuevos trazados en el territorio.

d) Siempre que existan otras líneas cercanas, se priorizará el desdoblamiento de las existentes ante la construcción de una línea nueva.

e) El diseño de los soportes tendrá en cuenta la minimización del impacto paisajístico como un factor determinante, adaptándose al terreno y reduciendo la necesidad de explanaciones y movimientos de tierra.

f) Las líneas de tendido eléctrico que discurran por ámbitos incluidos en cualquiera de las figuras de protección de la naturaleza o por los corredores ecológicos tendrán que incorporar, además de la normativa vigente sobre seguridad, los dispositivos necesarios para la protección de las aves.

g) Justificar la necesidad de construir nuevas líneas de transporte de electricidad, analizando las alternativas de eliminación de líneas antiguas, y aprovechar corredores existentes (compactación de líneas), u otras líneas que supongan eliminar o limitar los impactos ambientales derivados.

h) Estudiar en los aprovechamientos hidroeléctricos el efecto acumulativo de las instalaciones con el fin de evitar que se produzcan efectos negativos sobre las características ecológicas y morfodinámicas, y sobre los usos del agua en los ríos evaluados.

Article 17.– Guidelines on circular economy: waste management.

1.- Process waste at the nearest adequate facilities, which requires establishing a sufficient network of infrastructures, optimising use of existing infrastructures, facilities and services.

2- In regional planning, define goals for recycling and selective collection of waste, defining necessary reserves to manage it, such that distribution guarantees optimum, balanced services for the entire functional area.

3.- Consider the problem created by the volume of waste produced by the industrial sector, construction and especially demolition works, setting forth the services necessary for identification, selective collection, recovery and reuse of the materials used in regional planning, placing priority on reuse of existing infrastructures.

4.- Through municipal construction and development ordinances, foment the use of durable and recyclable materials, as well as materials of biological origin, whose design, production and later recycling reduce the impact to the environment.

5.- In procurement of projects and works, promote and place value on environmental aspects, the design and use of ecological materials, as well as aspects such as durability, impact and environmental behaviour and ease of recycling and reuse.

6.- Coordination and integration of waste management policies in each one of the Historic Regions, grouping of municipalities and local entities shall be guaranteed by the Sectorial Regional Plan on Waste Infrastructures of the Autonomous Community of the Basque Country.

Artículo 17.– Directrices en materia de economía circular: gestión de residuos.

1.– Tratar los residuos en las instalaciones adecuadas más próximas, lo que exigirá el establecimiento de una red suficiente de infraestructuras, optimizando el uso de las infraestructuras, equipamientos y servicios existentes.

2.– Definir en el planeamiento territorial unos objetivos para el reciclado y la recogida selectiva de los residuos, definiendo las reservas necesarias para la gestión de los mismos, de forma que su distribución garantice un servicio óptimo y equilibrado para la totalidad de su ámbito funcional.

3.– Considerar la problemática generada por el volumen de residuos producido por el sector industrial, por el de la construcción y en especial, por las obras de demolición, señalando en el planeamiento territorial las dotaciones necesarias destinadas a la identificación, recogida selectiva, recuperación y reutilización de los materiales utilizados, dando prioridad a la reutilización de infraestructuras existentes.

4.– Fomentar, a través de las ordenanzas municipales de edificación y urbanización, la utilización de materiales durables y reciclables, así como de los de origen biológico, en cuyo diseño, producción y posterior reciclado se minimicen los impactos generados sobre el medio.

5.– Promover y valorar en la contratación de proyectos y obras los aspectos medioambientales, el diseño y la utilización de materiales ecológicos, así como aspectos como su durabilidad, impacto y comportamiento medioambiental y facilidad de reciclado y reutilización.

6.– La coordinación e integración de las políticas de gestión de residuos de cada uno de los Territorios Históricos, mancomunidades y entidades locales se garantizará desde el Plan Territorial Sectorial de Infraestructuras de residuos de la CAPV.

Article 18.– Guidelines on circular economy: land as a resource.

1.- Drive development of regional and town-planning models that prioritise renewal, recycling, recovery and reuse actions for urban spaces, as well as for already-existing infrastructures, such as old sealed landfills, which must be categorised as environmental infrastructures or facilities.

2.- Plan land use bearing the "land quality" factor in mind to guarantee prevention of risks that are unacceptable to human health and the function of ecosystems, and to avoid spreading pollutants to other environmental compartments and optimise use of resources.

3.- Promote research to discover sanitation needs based on intended use at the time when potentially pollutant activities cease, and before any urban development action, to also avoid affecting human health or ecosystems.

4.- Include research and recovery of polluted land in urban regeneration processes.

Artículo 18.– Directrices en materia de economía circular: el suelo como recurso.

1.– Impulsar el desarrollo de modelos de planificación territorial y urbana en los que se prioricen las actuaciones de renovación, reciclado, recuperación y reutilización de los espacios urbanos y de las infraestructuras ya existentes, tales como antiguos vertederos sellados, que deberán ser calificados como infraestructuras o equipamientos ambientales.

2.– Planificar los usos del suelo teniendo en cuenta el factor «calidad del suelo» para asegurar la prevención de riesgos inaceptables para la salud humana y el funcionamiento de los ecosistemas, así como para evitar la dispersión de contaminantes a otros compartimentos ambientales y optimizar la utilización de los recursos.

3.– Promover la realización de investigaciones que permitan conocer las necesidades de saneamiento en función al uso previsto en el momento en que cesan las actividades potencialmente contaminantes, y previamente a cualquier actuación de desarrollo urbanístico, para evitar, además, afecciones a la salud humana o a los ecosistemas.

4.– Incluir las investigaciones y recuperaciones de los suelos contaminados en los procesos de regeneración urbana.

Article 19.– Guidelines on cross-cutting issues and city model.

1.- Consider the cross-cutting issues that affect the region: universal accessibility, gender perspective, climate change, health, Basque and regional interrelation.

2.- Regarding cross-cutting issues, promote a dense, complex city as far as blended use is concerned, and that is socially cohesive.

Artículo 19.– Directrices en materia de cuestiones transversales y modelo de ciudad.

1.– Tener en cuenta las cuestiones transversales que inciden en el territorio: accesibilidad universal, perspectiva de género, cambio climático, salud, euskera e interrelación territorial.

2.– Promover en atención a las cuestiones transversales, un modelo de ciudad denso, complejo en cuanto a la mezcla de usos, y cohesionado socialmente.

CHAPTER III.– RECOMMENDED GUIDELINES

Article 20.– Guidelines on rural habitat.

1.- Preserve existing agrarian land against development and infrastructural influences and actions.

2.- Guarantee the continuity of agrarian operations as a basic instrument for socioeconomic development in the rural environment, based on production models in line with environmental and regional functions held by agrarian activity, boosting the profitability of agrarian operations as a determining factor to anchor the population and promote rural employment.

3.- Provide the rural environment with adequate facilities and connections, along with improved basic public services such as transport, energy, water, telecommunications, citizen safety, and more.

4.- Promote the use of technology and broadband access to improve quality of life and the work of people residing in rural zones and reduce the gap between rural and urban environments.

5.- Based on regional planning instruments, establish criteria to link maintenance of country houses and preventing their loss to planning, by conducting agrarian activity and having different administrations manage them.

6.- Preserve Rural Hubs, favouring rehabilitation and better use of existing constructed buildings in small hubs, respecting the nature of pre-existing settlements as far as morphology, volume and materials are concerned, maintaining the quality of the land and surrounding landscape.

7.- Add the gender perspective in all areas of the agrarian sector and make the measures effective that are established in Law 8/2015 of 15 October on the Statute of Agriculturalist Women, to achieve recognition and their professional, social and fiscal rights to attain equal opportunity between women and men.

8.- Improve the public transport network and/or on-demand transport services.

9.- Raise visibility for social recognition of people inhabiting the rural environment for their work as food providers and regional custodians, placing special attention on women.

10.- Consider the proposals in the Rural Development Programme of the Basque Country to create and improve tools that encourage bringing young agriculturalists to the area, influencing the implementation of public and private initiatives, such as agro-villages, agrarian land intermediation centres, land banks and others that meet the same objectives.

11.- Maintain rural society as a conservationist of our cultural, artistic, historical and ethnographic heritage and rites and customs, whose values and ways of life are part of our idiosyncrasy.

CAPÍTULO III.– DIRECTRICES RECOMENDATORIAS

Artículo 20.– Directrices en materia de hábitat rural.

1.– Preservar el suelo agrario existente frente a las influencias e intervenciones urbanísticas e infraestructurales.

2.– Asegurar la continuidad de las explotaciones agrarias como instrumento básico del desarrollo socioeconómico en el medio rural a partir de modelos de producción acordes con las funciones ambientales y territoriales que desempeña la actividad agraria, potenciando la rentabilidad de las explotaciones agrarias como factor determinante para fijar población y promover el empleo rural.

3.– Dotar al medio rural de equipamientos y comunicaciones adecuadas, unido a la mejora de la prestación de servicios públicos básicos como transporte, energía, agua, telecomunicaciones, seguridad ciudadana, entre otros.

4.– Promover la utilización de la tecnología y el acceso a la banda ancha para mejorar la calidad de vida y de trabajo de las personas que residen en las zonas rurales, y disminuir la brecha existente entre medio rural y medio urbano.

5.– Establecer, desde los instrumentos de ordenación territorial, criterios que vinculen al planeamiento al mantenimiento de los caseríos y evitar su pérdida, a partir del ejercicio de la actividad agraria y su gestión desde las diferentes administraciones.

6.– Preservar los Núcleos Rurales favoreciendo la rehabilitación y el mejor aprovechamiento de la edificación existente en los pequeños núcleos, respetando el carácter de los asentamientos preexistentes en cuanto a morfología, volumetría y materiales se refiere, manteniendo la calidad del suelo y el paisaje de su entorno.

7.– Incorporar la perspectiva de género en todos los ámbitos del sector agrario y hacer efectivas las medidas que se establecen en la Ley 8/2015, de 15 de octubre, del Estatuto de las Mujeres Agricultoras, para lograr el reconocimiento y sus derechos profesionales, sociales y fiscales para conseguir la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

8.– Mejorar la red de transporte público y/o de servicios de transporte a demanda.

9.– Visibilizar el reconocimiento social de las personas que habitan el medio rural por su labor de proveedores de alimentos y de custodia del territorio, otorgando una especial atención a las mujeres.

10.–Tomar en consideración las propuestas del Programa de Desarrollo Rural de Euskadi para la creación y mejora de herramientas que favorezcan la incorporación al medio de jóvenes agricultores; incidiendo en la puesta en marcha de iniciativas públicas y privadas, tales como agroaldeas, centros de intermediación de tierras agrarias, bancos de tierra u otras que cumplan los mismos objetivos.

11.– Mantener la sociedad rural, en cuanto a conservadora de nuestro patrimonio cultural, artístico, histórico, etnográfico, ritos y costumbres, cuyos valores y modos de vida forman parte de nuestra idiosincrasia.

12.- Increase flexibility and homogenise requirements for building facilities and buildings related to agrarian and livestock activity, facilitating development of professional agrarian operations.

12.–Flexibilizar y homogeneizar los requisitos exigidos a la hora de construir instalaciones y edificaciones vinculadas a la actividad agraria y ganadera, facilitando el desarrollo de explotaciones agrarias profesionales.

Article 21.– Guidelines on landscape.

1.- Adapt actions on the region to maintain its morphology and, specifically, its topography, maintaining climatic vegetation and trees, bearing the following measures in mind:

a) Avoid construction on dominant elements or mountain tops, edges of cliffs and high points of land.

b) Avoid altering the natural slope of terrains, conserving hillsides and uneven relief, avoiding the disappearance of walls, tree cover alignments and traditional roads, for example.

c) Adapt constructions, plots, the road network and infrastructures to the terrain's topography, preserving milestones, existing topographical elevations and singular landscape elements, maintaining visibility such that new elements do not compete with existing ones.

d) Maintain natural vegetation and forests, boosting the presence of trees that show the quality of the region and encouraging the cultivation of species characteristic of natural forests.

e) Conserve agrarian landscapes characteristic of rural spaces, such as countrysides, vineyards, garden cultivation and tree groves, for their contribution to the landscape's variety, placing special attention on blending textures and the singular geometry provided by the mosaic of uses that make these regional settings unique.

f) In the event that existing vegetation disappears, establish compensatory measures to conserve the texture and forest bodies of the land and preserve the natural landscape, the plant cover and boost native species or, if applicable, those historically exploited, related to traditional means of production and subsistence.

g) Recover native vegetation, affecting spaces without tree cover and exotic species operations.

h) Avoid large mono-specific plantations, combining them with zones to regenerate native forests, effectively respecting native specimens and protective areas around streams.

2.- Protect the coastal landscape and the area around beaches, as well as the port area, bearing the following measures in mind:

a) Preserve capes and promontories as spaces for scenery enjoyment and referential landmarks in the coastal landscape.

b) Protect and improve the landscape of beaches and other singular elements, such as cliffs, planning uses and activities

Artículo 21.– Directrices en materia de paisaje.

1.– Adecuar las actuaciones sobre el territorio al mantenimiento de su morfología y, en concreto, a la topografía, manteniendo la vegetación y el arbolado climácicos teniendo en cuenta las siguientes medidas:

a) Evitar la construcción sobre elementos dominantes o en crestas de montañas, bordes de acantilados y zonas culminantes del terreno.

b) Evitar la alteración de la pendiente natural de los terrenos conservando laderas y resaltes del relieve, evitando la desaparición de muros, de alineaciones de arbolado y de caminos tradicionales, por ejemplo.

c) Adecuar las edificaciones, el parcelario, la red de caminos y las infraestructuras a la topografía del terreno, procurando preservar los hitos, elevaciones topográficas existentes y elementos paisajísticos singulares, y manteniendo su visibilidad de manera que los nuevos elementos no compitan con los existentes.

d) Mantener la vegetación y los bosques naturales potenciando la presencia del arbolado de dimensiones que refleje la calidad del territorio, e impulsando el cultivo de especies características de los bosques naturales.

e) Conservar los paisajes agrarios característicos de los espacios rurales como las campiñas, los viñedos, los cultivos de huertas y los bosquetes por su contribución a la variedad del paisaje, prestando especial atención a la mezcla de texturas y a la singular geometría que proporciona el mosaico de usos que hace singulares esos entornos territoriales.

f) Establecer, en caso de desaparición de la vegetación existente, las medidas compensatorias que permitan conservar la textura y la masa forestal de los terrenos y conservar el paisaje natural, la cubierta vegetal y potenciar las especies autóctonas, o en su caso las que se vienen explotando históricamente, ligadas a medios de producción y subsistencia tradicionales.

g) Recuperar la vegetación autóctona incidiendo en los espacios sin arbolado y en las explotaciones de las especies exóticas.

h) Evitar las grandes extensiones de plantaciones monoespecíficas combinándolas con zonas de regeneración del bosque autóctono respetando de forma efectiva los ejemplares autóctonos y las franjas de protección de arroyos.

2.– Proteger el paisaje litoral y el entorno de las playas, así como el entorno portuario teniendo en cuenta las siguientes medidas:

a) Preservar los cabos y promontorios como espacios de disfrute escenográfico y como hitos de referencia del paisaje costero.

b) Proteger y mejorar el paisaje de las playas y otros elementos singulares como acantilados, ordenando los usos y

and avoiding elements not inherent to this setting and that have a negative impact.

c) Integrate ports into the urban fabric, by adequately handling borders and the port-city transition, placing special attention on spaces without borders. Extend this integration not only visually, but also to reduce negative impacts in other regards.

3.- Foment the restoration and conservation of river landscapes, eliminating degrading constructions, preserving riverbank vegetation, boosting a network of pedestrian and cyclist paths and recovering connecting elements (bridges, river ports and docks), production elements (mills, foundries, riverbank shipyards), inhabitation elements and leisure elements.

4.- Promote cultural historic heritage through open proposals that help to connect to places of memory through shared narratives.

5.- Showcase cultural paths and create a network of itineraries, routes and lookout points, to foment the population's access to the landscape, and include coastal routes, bearing the following measures in mind:

a) Include assets and points of heritage interest in itineraries, as well as historic facilities and infrastructures. Thematic itineraries may be established. Promote look-out points with high potential for views.

b) By preparing and placing signs for pedestrian and cyclist use, integrate coastal routes as basic elements to view the coastal landscape.

c) To the extent possible, avoid blocking views from these itineraries and look-out points.

6.- Protect sustainable and traditional settlement systems, supporting compact growth of well-established hubs and avoiding undesired urbanisation dynamics, with the following measures, amongst others:

a)- Prioritise densifying and optimising areas that are already developed, as opposed to occupying new land, as well as implementation of economic activities in continuity with the existing fabric.

b) Protect and improve the landscape at urban edges or peripheries.

c) Establish criteria for suitable integration and harmonisation of city gardens.

7.- Integrate population hubs into the physical environment around them, defining the borders, open spaces and access points to plan a suitable countryside-city transition, bearing the following measures in mind:

a) More closely link development of small population hubs with preservation of their traditional image and conservation of surrounding landscapes in the absence of agrarian operations.

actividades, y evitando elementos no propios de este entorno y de impacto negativo.

c) Integrar los puertos en la trama urbana, mediante un adecuado tratamiento de los bordes y de la transición puerto-ciudad, con una atención específica a los espacios libres de borde. Extender esta integración no sólo a lo visual, sino también a minimizar impactos negativos en los otros sentidos.

3.- Fomentar la restauración y conservación de los paisajes fluviales, eliminando construcciones degradantes, preservando la vegetación de ribera, potenciando una red de caminos peatonales y ciclistas y recuperando sus elementos de comunicación (puentes, puertos fluviales o embarcaderos), de producción (molinos, ferrerías, astilleros de ribera), de habitación o de ocio.

4.- Promover el patrimonio histórico cultural a través de propuestas abiertas que ayuden a conectar lugares de memoria a través de narrativas comunes.

5.- Poner en valor los caminos culturales y crear una red de itinerarios, rutas y miradores, para fomentar el acceso de la población al paisaje, incluidos los recorridos costeros teniendo en cuenta las siguientes medidas:

a) Incluir en los itinerarios los bienes y puntos de interés patrimonial, así como las instalaciones e infraestructuras históricas, pudiendo establecerse itinerarios temáticos. Promover miradores en lugares con amplio potencial de vistas.

b) Integrar los recorridos costeros a través de su acondicionamiento y señalización para el uso peatonal y ciclista, como elementos básicos para la percepción del paisaje litoral.

c) Evitar, en la medida de lo posible, la obstaculización de vistas desde estos itinerarios y miradores.

6.- Proteger los sistemas de asentamiento sostenibles y tradicionales, favoreciendo el crecimiento compacto de los núcleos consolidados y evitando dinámicas indeseables de urbanización a través, entre otras, de las siguientes medidas:

a) Priorizar la colmatación y optimización de las áreas ya urbanizadas frente a la ocupación de nuevos suelos, así como la implantación de actividades económicas en continuidad con la trama existente.

b) Proteger y mejorar el paisaje en los bordes o periferias urbanas.

c) Establecer criterios para la adecuada integración y armonización de los huertos urbanos.

7.- Integrar los núcleos de población en el medio físico que los rodea, definiendo los bordes, los espacios libres y los accesos para ordenar una adecuada transición campo-ciudad teniendo en cuenta las siguientes medidas:

a) Vincular de forma más estrecha el desarrollo de los pequeños núcleos de población con la preservación de su imagen tradicional y con la conservación de los paisajes del entorno en ausencia de explotaciones agrarias.

b) Define the construction conditions which, from a volumetric, typological and density perspective are integrated into the morphological characteristics of each hub, and regulate how to implement buildings, adapted to the isolated, aligned or divided nature in each case.

c) Define characteristics of exterior borders and the outline, in order to preserve the traditional image of hubs, also integrating elements already in existence, especially those worthy of being preserved and that justify delimitation as a rural hub. Moreover, suitably define points of connection to supra-municipal connection infrastructures. Take under special consideration landscape integration for agricultural stands in relation to population hubs and the regional structure where they are located.

d) Design access points to urban hubs that facilitate transition between open spaces in the natural or rural environment and urban landscapes and strengthen or recover road networks that connect hubs.

8.- Improve the image of consolidated industrial parks and define areas to conduct urban renewal programmes, bearing the following measures in mind:

a) Promote an improved image for established industrial parks with improved integration of river courses, maintaining and conserving the public and park space and caring for the image and conservation status of buildings, and avoid degradation risks around bankrupt companies.

b) In new economic-activity areas, encourage landscape integration, considering adaptation to the topography and construction design criteria with chameleon-effect strategies, heeding to materials, colours, enclosures, etc.

9.- Maintain the nature of characteristic and historic urban landscapes, without losing material references comprising hubs, landmarks, paths and edges, nor singular heritage elements, constructed through measures such as:

a) Establish construction conditions which, from an aesthetic, constructive, functional and typological perspective are fully integrated into the morphological characteristics of each hub, city zone and historic urban landscape.

b) Define necessary regulations for public spaces, and especially for roads, in order to take care of landscape views in the urban space, considering this a fundamental factor when sizing pavements, landscaping and types of road and their relation to the constructions around them.

c) Include valuable surrounding elements (hillsides and mountains, marine zones, etc.) in the urban scene, and make it possible for them to be viewed from constructed spaces, so as to avoid losing the reference point of the influence that these elements have had on historic modelling of our cities.

10.- The Partial Regional Plans must contain landscape determinations for their Functional Area and scope of influence, stemming from

b) Definir las condiciones edificatorias que, desde el punto de vista volumétrico, tipológico y de densidades resulten integradas en las características morfológicas de cada núcleo y regular los modos de implantación de las edificaciones, adecuándose al carácter aislado, alineado o entre medianeras característico de cada caso.

c) Definir las características de los bordes exteriores y de su silueta al objeto de preservar la imagen tradicional de los núcleos, integrando, además, los elementos ya existentes, especialmente los dignos de ser conservados y que justifican la delimitación como núcleo rural. Además, definir de manera adecuada los puntos de conexión a las infraestructuras de comunicación supramunicipales. Tener especial consideración la integración paisajística de los pabellones agrícolas en relación a los núcleos de población y a la estructura territorial en que se asientan.

d) Diseñar unos accesos a los núcleos urbanos que faciliten la transición entre los espacios abiertos del medio natural o rural y los paisajes urbanos, así como consolidar o recuperar las redes de caminos de conexión entre núcleos.

8.– Mejorar la imagen de los polígonos industriales consolidados y definir ámbitos para el desarrollo de programas de renovación urbana teniendo en cuenta las siguientes medidas:

a) Promover la mejora de la imagen de los polígonos industriales consolidados que contemple la mejora de integración de cauces fluviales, el mantenimiento y conservación del espacio público y del ajardinamiento y el cuidado de imagen y estado de conservación de la edificación, así como evitar los riesgos de degradación alrededor de empresas quebradas.

b) Favorecer, en los nuevos ámbitos de actividades económicas, la integración paisajística teniendo en cuenta la adecuación a la topografía y criterios de diseño de la edificación con estrategias de mimetización con atención a los materiales, cromatismos, cierres, etc.

9.– Mantener el carácter de los paisajes urbanos característicos e históricos, sin perder las referencias materiales que constituyen sus nodos, hitos, sendas o bordes, ni los elementos singulares de patrimonio construido a través de medidas como las siguientes:

a) Establecer unas condiciones edificatorias que desde el punto de vista estético, constructivo, funcional y tipológico resulten plenamente integradas en las características morfológicas de cada núcleo, zona de la ciudad, o paisaje histórico urbano.

b) Definir la regulación necesaria de los espacios públicos, y muy especialmente del viario, al objeto de cuidar las perspectivas paisajísticas del espacio urbano, considerándolo un factor fundamental en la dimensión de las aceras, el ajardinamiento y los tipos de sección de vial y su relación con la edificación que conforma sus fachadas.

c) Incluir los elementos valiosos del entorno (laderas y montañas, zonas marinas, etc.) en la escena urbana y posibilitar que estas puedan ser visualizadas desde los espacios construidos, con objeto de no perder la referencia de la influencia que dichos elementos han tenido en el modelado histórico de nuestras ciudades.

10.–Los Planes Territoriales Parciales debieran contener las determinaciones del paisaje correspondientes a su Área

pertinent landscape management, protection and planning instruments, such as Landscape Catalogues.

11.- Guarantee compliance with basic requirements for all infrastructures, works and activities conducted and that may have an impact on the landscape through pertinent environmental evaluation or landscape integration-study instruments.

12.- Also guarantee citizen participation in the entire process, promoted by Public Administrations in the Autonomous Community of the Basque Country on landscape within the scope of regional planning.

Article 22.– Guidelines on cultural heritage.

1.- The Partial Regional Plans must include Basque cultural heritage as a whole, structuring it based on its different typologies: material cultural heritage (movable and immovable) and immaterial cultural heritage.

2.- Town planning must bear the following criteria in mind:

a) Show the relationship between the asset and its regional surroundings, both in protection of the cultural asset and in planning and programming uses in its surrounding space.

b) Incorporate the asset into an urban area that provides for fair distribution of burdens and benefits.

c) Keep the asset in its original location, barring reasons of force majeure and social interest.

d) Comprehensively protect the cultural asset.

3.- Both regional and municipal planning should consider harmonised handling of toponymy.

4.- The Sectorial Regional Plan for Cultural Heritage should contain, in addition to others, the following determinations.

a) For each Functional Area, establish a priority order of restoration for individual monuments, based on the legally-established selective order.

b) Define criteria and orientations to consider in planning, and particularly in Special Plans regarding monumental complexes or cultural landscapes.

c) Define the following criteria and orientations for Architectural Heritage:

1) Consider the levels of protection established for cultural architectural assets in Law 6/2019 of 9 May on Basque Cultural Heritage.

2) Classify the cultural heritage included in the delimitation of Monumental Complexes, pursuant to the categories below:

a.- Special-protection elements: Categorised Cultural Assets or assets that may be declared as such for

Funcional y entorno de influencia que se deriven de los pertinentes instrumentos de gestión, protección y ordenación del paisaje, como los Catálogos del paisaje.

11.– Garantizar el cumplimiento de unos requisitos básicos de todas las infraestructuras, las obras y las actividades que se realicen y puedan tener una incidencia en el paisaje a través de los pertinentes instrumentos de evaluación ambiental o de los estudios de integración paisajística.

12.–Garantizar igualmente la participación ciudadana en todo proceso promovido por las Administraciones públicas de la CAPV en materia de paisaje en el ámbito de la ordenación del territorio.

Artículo 22.– Directrices en materia de patrimonio cultural.

1.– Los Planes Territoriales Parciales debieran incluir el patrimonio cultural vasco en su conjunto, estructurándolo en función de sus diferentes tipologías: patrimonio cultural material (inmueble y mueble) y patrimonio cultural inmaterial.

2.– El planeamiento urbanístico debiera tener en cuenta los siguientes criterios:

a) Reflejar la relación entre el bien y su entorno territorial, tanto en la protección del bien cultural como en la ordenación y pr ogramación de usos en el espacio que rodea a éste.

b) Incorporar el bien en un ámbito urbanístico que permita la equidistribución de cargas y beneficios.

c) Mantener el bien en su ubicación original salvo razones de fuerza mayor e interés social.

d) Proteger integralmente el bien cultural.

3.– Tanto el planeamiento territorial como el municipal debieran tener en consideración el tratamiento armonizado de la toponimia.

4.– El Plan Territorial Sectorial del Patrimonio Cultural debiera contener, entre otras, las siguientes determinaciones.

a) Establecer para cada Área Funcional un orden prioritario de restauración de monumentos individuales, partiendo del orden selectivo establecido legalmente.

b) Definir los criterios y orientaciones a tener en cuenta por el pla-neamiento, y de forma particular por los Planes Especiales con respecto a los conjuntos monumentales o paisajes culturales.

c) Definir los siguientes criterios y orientaciones para el Patrimonio Arquitectónico:

1) Considerar los niveles de protección que se establecen para los bienes culturales arquitectónicos en la Ley 6/2019, de 9 de mayo, de Patrimonio Cultural Vasco.

2) Clasificar el patrimonio cultural incluido en la delimitación de los Conjuntos Monumentales de acuerdo con las siguientes categorías:

a.– Elementos de protección especial: Bienes Culturales Calificados o susceptibles de ser declarados como

their exceptional architectural, artistic, historic or cultural values.

b.- Medium-protection elements: immovable assets declared as Inventoried Assets or with values that mean they could fall under this category.

c.- Basic-protection elements: without any relevant values, they bear heritage interest from a typological or environmental perspective.

d.- Replaceable elements: given their lack of value, these may be replaced, provided the new building is integrated and harmonised with the pre-existing complex.

e.- Discordant elements: elements not adapted to their environment.

f.- Urban Spaces: non-constructed spaces, both for public use and not, that form a part of the Historic Town Centre's urban structure.

d) Also define the following criteria and orientations for Archaeological Heritage:

1) Grant archaeological cultural assets the levels of protection set forth in said Law.

2) Design protection of Archaeological Heritage based on the following groups of archaeological zones:

a.- Prehistoric cave sanctuaries: rocky cavities whose interior houses painted and engraved representations of animal figures and diverse signs, developed throughout the prehistoric age and commonly called "rock art."

b.- Villas: population hubs that received categorisation as "Villas" in the Middle Ages.

c.- Other sites and elements of interest: places or elements for inhabitation or of a civil, defensive or military, religious, funeral nature, or for commercial or industrial use or infrastructures.

3) Assign the following levels of protection to the following archaeological categories: archaeological reserve, strict preservation and free from protection.

4) Plan protection according to the following site types:

a.- Prehistoric sanctuaries in caves: apply "Strict preservation" level.

b.- Villas: based on Historical-Archaeological Studies, the Special Plans must define zones for action, establishing the level of protection.

c.- Reserve sites: the Sectorial Regional Plan for Cultural Heritage must establish the list of sites which, due to their singular relevance for historical

tales por sus excepcionales valores arquitectónicos, artísticos, históricos o culturales.

b.- Elementos de protección media: inmuebles declarados Bienes Inventariados o con valores que les hacen susceptibles de ser asimilados a dicha categoría.

c.- Elementos de protección básica: sin poseer valores relevantes presentan un interés patrimonial desde el punto de vista tipológico o ambiental.

d.- Elementos sustituibles: por su falta de valor pueden ser sustituidos siempre que la nueva edificación se integre y armonice con el conjunto preexistente.

e.- Elementos discordantes: los que no se adecuan a su entorno.

f.- Espacios Urbanos: espacios no construidos, de uso público o no, que formen parte de la estructura urbana de un Casco Histórico.

d) Definir igualmente los siguientes criterios y orientaciones para el Patrimonio Arqueológico:

1) Otorgar a los bienes culturales arqueológicos los niveles de protección establecidos en la citada Ley.

2) Articular la protección del Patrimonio Arqueológico sobre la base de los siguientes grupos de zonas arqueológicas:

a.- Santuarios prehistóricos en cueva: cavidades rocosas que albergan en su interior representaciones pintadas y grabadas de figuras de animales y de signos diversos que se desarrollan a lo largo de la etapa prehistórica y que habitualmente reciben la denominación de «Arte rupestre».

b.- Villas: núcleos de población que en la Edad Media recibieron la categoría de «Villas».

c.- Otros yacimientos y elementos de interés: lugares o elementos de habitación o de carácter civil, defensivo o militar, religioso, funerario, de uso comercial, industrial, o infraestructuras.

3) Asignar los siguientes niveles de protección a las siguientes categorías arqueológicas: reserva arqueológica, preservación estricta y libre de protección.

4) Ordenar la protección según los siguientes tipos de yacimiento:

a.- Santuarios prehistóricos en cuevas: aplicar el nivel de «Preservación estricta».

b.- Villas: los Planes Especiales, en base a los Estudios Histórico-Arqueológicos, debieran definir las zonas de actuación estableciendo el nivel de protección.

c.- Yacimientos de reserva: el Plan Territorial Sectorial del Patrimonio Cultural debiera establecer la relación de yacimientos que, por su singular relevancia para

knowledge and scarcity, must be reserved for future research.

5) Establish which definitive delimitations from the Archaeological Heritage planning categories must be made for each archaeological area under the pertinent town planning systems.

Article 23.– Guidelines on natural heritage.

1.- Adapt actions in the region to strengthen the Autonomous Community of the Basque Country's green infrastructure as described in the article on the physical environment and green infrastructure.

2.- Integrate the biodiversity variable into regional and town planning, showcasing the socio-economic-environmental-cultural benefits provided by natural heritage, including geodiversity.

3.- Promote application of nature-based solutions, as these are solutions to improve the function of ecosystems, increase biodiversity, improve resilience of inhabited hubs and improve the population's health and well-being.

4.- Promote regional custody agreements and other instruments that foment and acknowledge society's involvement in conserving biodiversity in the region.

Article 24.– Guidelines on tourist resources.

1.- Consider the following as singular elements, based on their tourist potential:

a) Natural resources.

b) The coastline.

c) The landscape.

d) The capitals of the three historic regions.

e) Historic city centres.

f) Monumental complexes.

g) Heritage and elements of natural, historical, cultural, architectural, urban, environmental, geological and archaeological interest.

h) Pedestrian and cyclist routes.

i) Immaterial heritage (gastronomy, identity).

2.- Sustainably develop existing natural and cultural potential. The tourist development model must match both the natural region and the urban environment's hosting capacity.

3.- Regarding partial regional planning:

a) Integrate planning of existing tourist resources in each Functional Area into the Partial Regional Planning Regional Model.

el conocimiento histórico y por su escasez, se deben reservar para futuras investigaciones.

5) Establecer qué delimitaciones definitivas de las categorías de ordenación del Patrimonio Arqueológico se debieran realizar para cada área arqueológica en las correspondientes figuras de planeamiento urbanístico.

Artículo 23.– Directrices en materia de patrimonio natural.

1.– Adecuar las actuaciones sobre el territorio de forma que se consolide la infraestructura verde de la CAPV descrita en el artículo relativo a medio físico e infraestructura verde.

2.– Integrar la variable biodiversidad en la planificación territorial y urbanística, poniendo en valor los beneficios socio-económico-ambiental-culturales que proporciona el patrimonio natural, incluida la geodiversidad.

3.– Promover la aplicación de soluciones basadas en la naturaleza al ser soluciones que permiten mejorar el funcionamiento de los ecosistemas, incrementar la biodiversidad, mejorar la resiliencia de los núcleos habitados y mejorar la salud y el bienestar de la población.

4.– Promover los acuerdos de custodia del territorio y otros instrumentos que fomenten y reconozcan la implicación de la sociedad en la conservación de la biodiversidad en el territorio.

Artículo 24.– Directrices en materia de recursos turísticos.

1.– Considerar como elementos singulares desde su potencial turístico los siguientes:

a) Los recursos naturales.

b) El litoral.

c) El paisaje.

d) Las capitales de los tres territorios históricos.

e) Los cascos históricos.

f) Los conjuntos monumentales.

g) El patrimonio y los elementos de interés natural, histórico, cultural, arquitectónico, urbanístico, ambiental, geológico o arqueológico.

h) Los recorridos peatonales y ciclistas.

i) El patrimonio inmaterial (gastronomía, identidad).

2.– Desarrollar de una manera sostenible el potencial natural y cultural existente. El modelo de desarrollo turístico debiera ser acorde con la capacidad de acogida tanto del territorio natural, como del medio urbano.

3.– En lo que se refiere al planeamiento territorial parcial:

a) Integrar en el Modelo Territorial del planeamiento territorial parcial la ordenación de los recursos turísticos existentes en cada Área Funcional.

b) With Partial Regional Plans, coordinate proper insertion of provisions set forth in the SRP on Tourist Resources, such that compatibility with protecting and planning natural resources and the environment is guaranteed, along with sustainable use of the region.

4.- Prepare a tourist map of the Basque Country defining the different tourist destinations, based on analysis of current regional components, the management model and tourist demand.

5.- The Sectorial Regional Plan on Tourist Resources must define the regional tourist development model in the Autonomous Community of the Basque Country, regulating:

a) protection of tourist resources.

b) criteria for environmental evaluation and sustainability ratios of tourist activity.

c) measures designed to improve regional, socioeconomic and cultural aspects.

d) quantification guidelines for the tourist infrastructure for regional and town planning.

e) support facilities.

f) measures necessary to prevent saturation.

Article 25.– Guidelines on multi-modal mobility.

1.- Combine different public transport methods that comprise comprehensive mobility management models, making the Autonomous Community of the Basque Country as a whole an accessible region.

2.- Use clean public transport methods, such as trains, trams, electric buses and bicycles, including electric bicycles.

3.- Avoid competition between modes of public transport that transit in parallel and seek multi-modal combinations that improve public service.

4.- In regional and town planning, work on comprehensive inter-modal public transport systems, paying special attention to clean modes of transport and the possibilities offered by preferential traffic lines for city buses, such as the fast-transit buses.

5.- Design bus stations with inter-modality criteria, integrating them into light rail stations and with main hubs of access to the transport network, such as airports and high-speed stations, as well as cyclist mobility (including bicycle rental systems).

6.- In developing eco-boulevards, include platforms reserved for collective transport and pedestrians and bicycles, as structures to join different urban spaces and locate new developments and central spaces.

7.- In rural spaces and areas with low population density, implement suitable collective transport services, and use new technologies

b) Coordinar desde los Planes Territoriales Parciales la correcta inserción de las previsiones contenidas en el PTS de Recursos Turísticos, de forma que se garantice su compatibilidad con la protección y ordenación de los recursos naturales y del medio ambiente; así como con el uso sostenible del territorio.

4.– Elaborar un mapa turístico del País Vasco donde se definan los diferentes destinos turísticos, sobre la base del análisis de los componentes territoriales, de modelo de gestión y de demanda turística existentes.

5.– El Plan Territorial Sectorial de Recursos Turísticos debiera definir el modelo de desarrollo territorial turístico de la Comunidad Autónoma del País Vasco regulando:

a) la protección de los recursos turísticos.

b) los criterios de evaluación ambiental y los ratios de sostenibilidad de la actividad turística.

c) las medidas orientadas a mejorar los aspectos territoriales, socio-económicos y culturales.

d) las pautas de cuantificación de la infraestructura turística para el planeamiento territorial y urbanístico.

e) equipamientos de apoyo.

f) medidas necesarias para prevenir situaciones de saturación.

Artículo 25.– Directrices en materia de movilidad multimodal.

1.– Combinar distintos modos de transporte público que conformen modelos de gestión integral de movilidad haciendo del conjunto de la CAPV un territorio accesible.

2.– Utilizar modos de transporte público limpios como los trenes, los tranvías, los autobuses eléctricos y las bicicletas, incluidas las eléctricas.

3.– Evitar la competencia entre modos de transporte público que transitan de forma paralela y buscar las combinaciones multimodales que mejoren el servicio público.

4.– Trabajar en el planeamiento territorial y urbanístico los sistemas integrales de transporte público intermodal, prestando una especial atención a los modos de transporte limpios y a las posibilidades que ofrecen las líneas de tráfico preferente de los autobuses urbanos, como es el caso de los autobuses de tránsito rápido.

5.– Concebir las estaciones de autobuses con criterios de intermodalidad, integrándolas con las estaciones ferroviarias de cercanías y con los principales nodos de acceso a la red de transportes, tales como aeropuertos y estaciones de alta velocidad, así como con la movilidad ciclista (incluidos sistemas de alquiler de bicicletas).

6.– Incluir, en el desarrollo de ecobulevares, plataformas reservadas para el transporte colectivo y para peatones y bicicletas, como estructuras para articular las diferentes piezas urbanas y localizar nuevos desarrollos y espacios de centralidad.

7.– Implantar en los espacios rurales y las áreas de baja densidad de población, servicios de transporte colectivo adecuados, así como

to explore possibilities to make mobility more effective, such as on-demand services.

8.- Include the gender perspective in mobility plans, considering caretaking mobility.

9.- For proposals or new residential or economic-activity developments, plan adequate accessibility for private vehicles, foot traffic, bicycles and public transport.

Article 26.– Guidelines on pedestrian and cyclist mobility.

1.- Establish attractive, safe, accessible and comfortable pedestrian paths, installing mechanical elements such as mechanical ramps and escalators, moving walkways, lifts and cable cars to facilitate pedestrian traffic.

2.- Encourage a safe, coherent, accessible, continuous, uninterrupted and easy-to-understand cyclist network, that seeks the shortest routes to foment bicycle use, avoiding excessive inclines, as well as interference with motorised and pedestrian traffic and that is protected from extreme weather conditions.

3.- Consider the use of bicycles, including electric bicycles, in parking areas and recharging points.

4.- Regional Planning must:

a) In the PRPs, within the Functional Area, develop the Executive Plan for Cyclable Routes in the Autonomous Community of the Basque Country and pedestrian routes, creating a fabric of connections between hubs.

b) Add St. Jacques' Way, the Ignatian Way, the Senda del Mar, the Route of Wine and Fish, the Sendero Histórico (GR-1, from Catalonia to Galicia), the Ruta del Pastoreo in Alava and the Ebro Natural Route.

5.- Town Planning must develop and adequately shape pedestrian and cyclist mobility at a local scale, and specifically:

a) Ensure pedestrian and cyclist accessibility to new developments with a local network that guarantees connectivity.

b) Ensure that the pedestrian and cyclist network goes through towns, continuing the inter-city route and considering the Executive Plan for Cyclable Routes in the Autonomous Community of the Basque Country and Sectorial Regional Plans for Historic Regions.

c) In the urban environment, promote pedestrianisation of streets or recovery of bicycle use, not with the objective of bringing vehicles to the streets, but to improve connections for walkers and cyclists so that this occurs naturally.

d) Design pedestrian and cyclist routes with landscape integration criteria and with street furniture suitable for enjoying the region and the landscape.

utilizar las nuevas tecnologías para explorar posibilidades de hacer más eficaz la movilidad, como por ejemplo los servicios a demanda.

8.– Incluir la perspectiva de género en los planes de movilidad teniendo en cuenta la movilidad del cuidado.

9.– Prever para las propuestas de nuevos desarrollos residenciales o de actividades económicas una accesibilidad adecuada mediante el vehículo privado, a pie, en bicicleta y transporte público.

Artículo 26.– Directrices en materia de movilidad peatonal y ciclista.

1.– Establecer vías peatonales atractivas, seguras, accesibles y cómodas e instalando elementos mecánicos, como, por ejemplo, escaleras y rampas mecánicas, pasillos rodantes y ascensores y funiculares que faciliten los traslados peatonales.

2.– Favorecer una red ciclista segura, coherente, accesible, continua, sin interrupciones de trazado y fácil de comprender, que busque las rutas más cortas para fomentar el uso de la bicicleta, que evite pendientes excesivas, así como las interferencias con el tráfico rodado y el tráfico peatonal y que quede protegida de las condiciones climatológicas extremas.

3.– Considerar el uso de la bicicleta, incluida la eléctrica, en cuanto a aparcamientos y puntos de recarga se refiere.

4.– El Planeamiento Territorial debiera:

a) Desarrollar en los PTP a nivel de Área Funcional el Plan Director de Itinerarios Ciclables de la CAPV e itinerarios peatonales creando una malla de conexiones entre los núcleos.

b) Incorporar a su contenido el Camino de Santiago, el Camino Ignaciano, la Senda del Mar, la Ruta del Vino y el Pescado, el Sendero Histórico, la Ruta del Pastoreo en Álava y el Camino Natural del Ebro.

5.– El Planeamiento Urbanístico debiera desarrollar y articular adecuadamente la movilidad peatonal y ciclista a escala local y, concretamente:

a) Asegurar la accesibilidad peatonal y ciclista a los nuevos desarrollos mediante una red local que garantice la conectividad.

b) Asegurar el paso de la red peatonal y ciclista por las poblaciones, dando continuidad a la trama interurbana y teniendo en cuenta el Plan Director de Itinerarios Ciclables de la CAPV o los Planes Territoriales Sectoriales de los Territorios Históricos.

c) Promover, en el medio urbano, la peatonalización de las calles o el repunte del uso de la bicicleta, no con el objetivo de sacar a los vehículos de las calles, sino mejorando las conexiones para caminantes y ciclistas para que esto suceda de modo natural.

d) Diseñar las vías peatonales y ciclistas con criterios de integración paisajística y con un mobiliario urbano adecuado que permita el disfrute del territorio y del paisaje.

6.- Prioritise pedestrians over cyclists on urban streets as determined by town halls.

7.- Facilitate rental and/or parking for bicycles, both inside buildings and in parking areas and public spaces, and especially at inter-modality points (railways and bus stations).

Article 27.– Guidelines on road mobility.

1.- Structure the road system with the following types of connections:

a) External Connections for the Basque Polynuclear System of Capitals.

1) Bilbao-Santander and Cantabrian Coast (A-8).

2) Vitoria-Gasteiz with Burgos and Madrid (AP-1, A-1).

3) Bilbao and Vitoria-Gasteiz with Logroño and the Ebro Corridor (AP-68).

4) Vitoria-Gasteiz with Pamplona (A-1).

5) San Sebastián with Pamplona (A-15).

6) San Sebastián with Bayonne, Bordeaux and Paris. (AP-1 and A-63).

b) Interconnections for the Basque Polynuclear System of Capitals.

1) Bilbao connection with San Sebastián.

2) Bilbao connection with Vitoria-Gasteiz.

3) Vitoria-Gasteiz connection with San Sebastián through Deba Valley.

c) Interconnections of Functional Areas, pursuant to the following itineraries:

1) Durango – Arrasate – Bergara – Beasain.

2) Plentzia – Elgoibar.

3) Amorebieta – Igorre – Vitoria-Gasteiz.

4) Kadagua Corridor.

5) Derio – Mungia – Bermeo.

6) Amorebieta – Gernika.

7) Balmaseda – Muskiz.

8) Azpeitia Azkoitia with Elgoibar, with Zarautz and with Zumárraga.

9) Llodio – Orduña – Miranda de Ebro.

10) Zambrana – Labastida – Laguardia – Logroño.

11) Vitoria-Gasteiz – Amurrio – Balmaseda.

12) Vitoria-Gasteiz with Campezo and with Valdegovía.

13) Zambrana – Peñacerrada – Bernedo – Campezo.

14) Laguardia – Campezo.

d) Routes of landscape interest, pursuant to the following itineraries:

1) Coastal Deba-Mutriku-Ondarroa-Lekeitio-Ea-Ibarrange-lu-Arteaga.

6.– Priorizar el peatón sobre la bicicleta en las vías urbanas que determinen los ayuntamientos.

7.– Facilitar el alquiler y/o el aparcamiento de bicicletas tanto en el interior de los edificios, como en aparcamientos y espacios públicos y especialmente en puntos de intermodalidad (estaciones ferroviarias y de autobuses).

Artículo 27.– Directrices en materia de movilidad viaria.

1.– Estructurar el sistema viario en los siguientes tipos de conexiones:

a) Conexiones externas del Sistema Polinuclear Vasco de Capitales.

1) Bilbao-Santander y Cornisa Cantábrica (A-8).

2) Vitoria-Gasteiz con Burgos y Madrid (AP-1, A-1).

3) Bilbao y Vitoria-Gasteiz con Logroño y el Eje del Ebro (AP-68).

4) Vitoria-Gasteiz con Pamplona (A-1).

5) San Sebastián con Pamplona (A-15).

6) San Sebastián con Bayona, Burdeos y París. (AP-1 y A-63).

b) Interconexiones del Sistema Polinuclear Vasco de Capitales.

1) Conexión Bilbao con San Sebastián.

2) Conexión Bilbao con Vitoria-Gasteiz.

3) Conexión Vitoria-Gasteiz con San Sebastián a través del Valle del Deba.

c) Interconexiones de las Áreas Funcionales de acuerdo con los siguientes itinerarios:

1) Durango – Arrasate – Bergara – Beasain.

2) Plentzia – Elgoibar.

3) Amorebieta – Igorre – Vitoria-Gasteiz.

4) Corredor del Kadagua.

5) Derio – Mungia – Bermeo.

6) Amorebieta – Gernika.

7) Balmaseda – Muskiz.

8) Azpeitia Azkoitia con Elgoibar, con Zarautz y con Zumárraga.

9) Llodio – Orduña – Miranda de Ebro.

10) Zambrana – Labastida – Laguardia – Logroño.

11) Vitoria-Gasteiz – Amurrio – Balmaseda.

12) Vitoria-Gasteiz con Campezo y con Valdegovía.

13) Zambrana – Peñacerrada – Bernedo – Campezo.

14) Laguardia – Campezo.

d) Recorridos de interés paisajístico de acuerdo con los siguientes itinerarios:

1) Costero Deba-Mutriku-Ondarroa-Lekeitio-Ea-Ibarrangelu-Arteaga.

2) Deba-Zumaia-Zarautz.

3) Azpeitia-Tolosa.

4) Vitoria-Gasteiz-Peñacerrada-Laguardia.

2.- In budget provisions, prioritise maintenance of existing infrastructures over execution of new infrastructure.

3.- Facilitate deferring freight transport by road to other methods of transport that are less polluting, such as railway and sea.

4.- Revise co-habitation between Toll ways and the Preferential Network for heavy vehicles on strategic corridors.

Article 28.– Guidelines on railway, port and airport mobility and logistics.

1.- Regarding railway mobility and logistics:

a) High-speed railway.

1) Interconnect the Basque Country with high-speed railway to bordering regions through connections with Navarre and the Ebro Valley, the meseta and future connections with the Cantabrian and southern France.

2) As a connection with Navarre, use the two existing alternatives, both the one connecting Ezkio-Itsaso with Alsasua, avoiding the Aralar Natural Park, and the one connecting Vitoria-Gasteiz with Alsasua through the Llanada.

3) Connect high-speed train stations in the capitals with metropolitan and light-rail transport systems.

4) Establish high-speed stations in areas with high metropolitan and regional accessibility and insert them into urban transformation and renewal operations to host new central functions associated with this infrastructure and link the high-speed stations to the main elements of excellence in our capital cities.

5) Design high-speed stations as great hubs of regional inter-modality where, in addition to high-speed trains to connect the exterior and capitals, all connection and service infrastructures must meet, as they will take on greater importance in the future, such as parking areas, rental cars, tourist information services, hotels, taxi stops, bus station, metro, trams, light rail, and more, providing an integral mobility system.

6) Consider preferential locations for High-Speed stations, from the perspective of their regional and urban insertion and possibilities for interaction with the rest of the Autonomous Community of the Basque Country's transport system for the following:

a.- In Bilbao, the Abando station, which shall be underground with a bus station and access to Euskotren, metro and tram and Iberian-width and metric-width light rail, providing a connection to the

2) Deba-Zumaia-Zarautz.

3) Azpeitia-Tolosa.

4) Vitoria-Gasteiz-Peñacerrada-Laguardia.

2.– Priorizar en las previsiones presupuestarias el mantenimiento de las infraestructuras existentes sobre la ejecución de nuevas.

3.– Facilitar la derivación del transporte de mercancías por carretera a otros modos de transporte menos contaminantes como el ferroviario y el marítimo.

4.– Revisar la convivencia entre Autopistas de Peaje y la Red Preferente para vehículos pesados en corredores estratégicos.

Artículo 28.– Directrices en materia de movilidad y logística ferroviaria, portuaria y aeroportuaria.

1.– En relación con la movilidad y logística ferroviaria:

a) Alta velocidad ferroviaria.

1) Interconectar el País Vasco en alta velocidad ferroviaria con los territorios limítrofes a través de las conexiones con Navarra y el valle del Ebro, la meseta y las futuras conexiones con el Cantábrico y el sur de Francia.

2) Recoger como conexión con Navarra las dos alternativas existentes, tanto la que conecta Ezkio-Itsaso con Alsasua evitando el Parque Natural de Aralar, como la que conecta Vitoria-Gasteiz con Alsasua a través de la Llanada.

3) Conectar las estaciones del TAV de las capitales con los sistemas de transporte metropolitano y de cercanías.

4) Establecer las estaciones de alta velocidad en ámbitos con una alta accesibilidad metropolitana y regional, e insertarlas en operaciones de transformación y renovación urbana para acoger las nuevas funciones centrales asociadas a esta infraestructura y vincular las estaciones de alta velocidad a los principales elementos de excelencia de nuestras ciudades capitales.

5) Concebir las estaciones de alta velocidad como grandes nodos de intermodalidad regional en los que, además de los trenes de alta velocidad de conexión exterior y entre capitales, debieran confluir todas las infraestructuras de conexión y servicios que adquirirán mayor importancia en el futuro, tales como estacionamientos, coches de alquiler, servicios de información turística, hoteles, parada de taxis, estación de autobuses, metro, tranvías, trenes de cercanías, entre otros, ofreciendo un sistema integral de movilidad.

6) Considerar emplazamientos preferentes para las estaciones de Alta Velocidad, desde el punto de vista de su inserción territorial y urbana y de sus posibilidades de interacción con el resto del sistema de transportes de la CAPV, las siguientes:

a.– En Bilbao, la estación de Abando, que se procurará que sea soterrada e incorpore una estación de autobuses y acceso a las líneas de Euskotren, metro y tranvía, cercanías de línea de ancho ibérico y

Loiu airport. Additionally, this station must fulfil its role as a trans-European hub and station of passage, guaranteeing continuity of the route to the rest of the Cantabrian coast.

b.- In Donostialdea-Lower Bidasoa, the Atotxa stations in San Sebastian and Irun, which must include connections to Iberian-width light rail and Euskotren lines, associated with bus stations and a link between Irun and the San Sebastian airport in Hondarribia. The San Sebastian station's role as a through station is considered very important.

c.- In Alava, the Vitoria-Gasteiz station, which must be designed to be inter-modal and a through station on the Madrid-Paris corridor.

d.- The Ezkio-Itsaso station is one of the two alternatives for connection with Navarre, providing access to high-speed services in the urban zones of Goierri and Upper Deba. It is also important to connect this station with the light-rail transport systems in the area.

b) Light rail trains.

1) The fundamental corridors for light-rail service are:

a.- Around Bilbao: Balmaseda-Bilbao; Orduña-Bilbao; Bermeo-Bilbao; Durango-Bilbao; Lezama-Bilbao.

b.- Around San Sebastian: San Sebastián-Baiona; Legazpi-San Sebastián; Zumaia-San Sebastián.

c.- Bilbao-San Sebastián Corridor: Euskotren line as a railway line to structure coastal municipalities around the two capital cities.

2) Study the following possible actions to extend the network:

a.- New light rail services in the following sections: Beasain-Zumarraga-Legazpi or Iruña de Oca-Vitoria-Gasteiz-Salvatierra on existing railway lines.

b.- Commissioning of the Urola train between Zumaia and Azpeitia on the old train line, and possible extension to Urretxu, integrating it into the light rail network.

c.- In sections on the transformation corridors that currently have no railway infrastructure, establish structuring corridors for collective transport through high-frequency and capacity buses linking to stations in the railway network.

3) Regarding railway stations:

a.- Design railway stations as an essential element to facilitate and provide incentive for mobility through

línea de ancho métrico, posibilitando la conexión con el aeropuerto de Loiu. Así mismo, esta estación debiera cumplir su papel de nodo a escala transeuropea como estación de paso, asegurando la continuidad del trazado hacia el resto de la cornisa cantábrica.

b.- En Donostialdea-Bajo Bidasoa, las estaciones de Atotxa en San Sebastián y de Irun, que debieran integrar las conexiones con cercanías de línea de ancho ibérico y con las líneas de Euskotren, asociadas a estaciones de autobuses y con enlace entre Irun y el aeropuerto de San Sebastián en Hondarribia. Se considera muy importante el funcionamiento como pasante de la estación de San Sebastián.

c.- En Álava, la estación de Vitoria-Gasteiz, que debieran ser concebida como intermodal y como pasante en el eje Madrid-París.

d.- La estación de Ezkio-Itsaso, es una de las dos alternativas para la conexión con Navarra y permitirá el acceso a servicios de Alta Velocidad de las zonas urbanas de Goierri y Alto Deba. Es importante conectar también esta estación con los sistemas de transporte de cercanías de este ámbito.

b) Trenes de cercanías.

1) Los ejes fundamentales del servicio ferroviario de cercanías son los siguientes:

a.- Entorno de Bilbao: Balmaseda-Bilbao; Orduña-Bilbao; Bermeo-Bilbao; Durango-Bilbao; Lezama-Bilbao.

b.- Entorno de San Sebastián: San Sebastián-Baiona; Legazpi-San Sebastián; Zumaia-San Sebastián.

c.- Eje Bilbao-San Sebastián: Línea Euskotren como eje ferroviario de estructuración de los municipios costeros en torno a las dos capitales.

2) Estudiar las siguientes posibles actuaciones de extensión de la red:

a.- Nuevos servicios de cercanías en los tramos: Beasain-Zumarraga-Legazpi o Iruña de Oca-Vitoria-Gasteiz-Salvatierra sobre tendidos ferroviarios ya existentes.

b.- La puesta en servicio del tren del Urola entre Zumaia y Azpeitia sobre la antigua línea del tren y su posible extensión hasta Urretxu integrándolo en la red de cercanías.

c.- En los tramos de los ejes de transformación que en la actualidad no disponen de infraestructuras ferroviarias, establecer ejes estructurantes de transporte colectivo mediante servicios de autobuses de alta frecuencia y capacidad que enlacen con las estaciones de la red ferroviaria.

3) En lo relativo a las estaciones ferroviarias:

a.- Concebir las estaciones ferroviarias como el elemento esencial para facilitar e incentivar la movilidad

the use of this transport method and create new centrality areas in the region.

b.- Coordinate regional and town planning to locate railway stations in spaces of local and sub-regional centrality.

c.- Promote accessibility for railway stations, combination with other public and private transport modes, parking areas for users and an area with high-demand facilities (commercial spaces, healthcare and educational facilities, etc.)

d.- Facilitate higher residential or economic-activity densities around hubs to access collective transport.

4) In the sectorial approach, determine when adequate circumstances arise to transform these collective transport structuring corridors into railway corridors, and what the specific method for implementing new services is.

5) Regarding management, programming, rates and services, promote integration of current ADIF systems, metric-width line and Euskotren and extend these services to all areas of Transformation Corridors.

c) Tram.

1) Facilitate circulation and appeal of the tram and Bus Rapid Transit (BRT) with traffic light priority over private-vehicle traffic.

2) Promote intermodal connection for tram stops with other means of transport, including cyclist mobility.

3) Guarantee accessibility for tram stops and promote their safety and comfort.

2.- Regarding port mobility and logistics:

a) Boost the port of Bilbao and the port of Pasaia as main commercial ports, improving their connectivity through new railway connections with conventional and international width, linking them to competitive logistical spaces and facilitating port-city interaction under the criteria of making blended uses compatible in port spaces.

b) Promote renewal of the port of Pasaia to make possible the urban transformation and regeneration of the Bay of Pasaia, making port uses on the current platform compatible with urban renewal actions.

c) Promote fishing activity, mainly in the ports of Ondarroa, Getaria, Hondarribia, Pasaia and Bermeo. The latter also receives commercial traffic.

d) In regional, town and port planning, consider all fishing ports along the Autonomous Community of the Basque Country's

mediante el uso de este modo de transporte y generar nuevos ámbitos de centralidad en el territorio.

b.- Coordinar la planificación territorial y urbanística para ubicar las estaciones ferroviarias en espacios de centralidad local y comarcal.

c.- Promover la accesibilidad de las estaciones ferroviarias, la combinación con otros modos de transporte público y privado, los aparcamientos para las personas usuarias, y un entorno de equipamientos con alta demanda (espacios comerciales, dotaciones sanitarias y educativas, etc.).

d.- Facilitar densidades residenciales o de actividades económicas mayores en el entorno de los nodos de acceso al transporte colectivo.

4) Determinar, en el planeamiento sectorial, cuándo se dan las circunstancias adecuadas para la transformación de estos ejes estructurantes de transporte colectivo en corredores ferroviarios, y cuál es el modo concreto para la implantación de los nuevos servicios.

5) Promover la integración, en cuanto a gestión, programación, tarifas y servicios, de los actuales sistemas de ADIF, línea de ancho métrico y Euskotren y la extensión de estos servicios a todos los ámbitos de los Ejes de Transformación.

c) Tranvía.

1) Facilitar la circulación y el atractivo del tranvía y el autobús de transporte rápido (BRT) por su prioridad semafórica ante la circulación de vehículos privados.

2) Promover la conexión intermodal de las paradas de tranvías con otros modos de transporte, incluida la movilidad ciclista.

3) Garantizar la accesibilidad de las paradas de tranvía, y promover su seguridad y comodidad.

2.- En relación con la movilidad y logística portuaria.

a) Impulsar el puerto de Bilbao y el puerto de Pasaia como principales puertos comerciales mejorando su conectividad a través de unas nuevas conexiones ferroviarias en ancho convencional y ancho internacional, su vinculación con espacios logísticos competitivos y facilitando la interacción puerto-ciudad bajo el criterio de compatibilización de usos mixtos en los espacios portuarios.

b) Promover la renovación del puerto de Pasaia en orden a posibilitar la transformación y regeneración urbana de la Bahía de Pasaia compatibilizando en la actual dársena los usos portuarios con las acciones de renovación urbana.

c) Promover la actividad pesquera, principalmente en los puertos de Ondarroa, Getaria, Hondarribia, Pasaia y Bermeo, acogiendo este último, además, tráficos comerciales.

d) Considerar en la planificación territorial, urbanística y portuaria todos los puertos pesqueros que se distribuyen por

coastline as valuable infrastructure, with a central location in urban spaces, acting as a draw for tourist and residential spaces and spaces for new economic activities.

3.- Regarding airport mobility and logistics:

a) Promote an airport system based on complementarity and conjoint planning, by means of competitive collaboration to develop the potential of each one of the airports in the Autonomous Community of the Basque Country.

b) Increase the market to draw users of the Bilbao airport, improving accessibility and facilitating effective interrelations between different transport modes, integrating planes, buses, automobiles, high-speed trains and light-rail trains.

c) Reinforce the Vitoria-Gasteiz airport as a large logistical centre, in addition to conducting its role in general aviation, passenger traffic and aeronautical services.

d) Improve metropolitan accessibility to the San Sebastian airport with collective transport services from the Eurocity Bayonne - San Sebastian, incorporating the terminal into metropolitan transport services.

4.- Regarding logistical infrastructure:

a) Boost the Jundiz-Foronda logistical platform, with its privileged location, for high-speed and Iberian-width rail, road and airport intermodality, with its location near the Foronda airport and its supporting role for traffic from Basque ports and the hinterlands.

b) Boost the Arasur logistical platform, with its strategic location in the heart of one of the main industrial areas on the Iberian peninsula, as it is a point of intra-modal railway connection between lines to access Bilbao (Port), Irun-Paris and the Ebro Valley corridor, and its supporting role for traffic from Basque ports and the hinterlands.

c) Optimise the opportunities offered by the future Lezo-Gaintxurizketa logistical platform, as this is an intra-modal transfer point for railways with three widths (Iberian, UIC and metric), located next to the port of Pasaia, and potential to contribute to regeneration of the Bay of Pasaia, safeguarding ecological continuity between Jaizkibel and Aiako Harria.

d) On logistical platforms, develop facilities and services to facilitate transferring freight traffic from roads to railways for economically sustainable services.

Article 29.– Guidelines on universal accessibility.

1.- In terms of universal accessibility, regional and town planning must carry out the following guidelines:

a) Promote urban settings characterised by blended uses, where residential use co-exists with compatible economic

el litoral de la CAPV como valiosas infraestructuras, con una localización central en los espacios urbanos, que suponen un atractivo como espacios turísticos, residenciales y para nuevas actividades económicas.

3.– En relación con la movilidad y logística aeroportuaria.

a) Promover un sistema aeroportuario, basado en la complementariedad y la planificación conjunta, mediante una colaboración competitiva que desarrolle las potencialidades de cada uno de los tres aeropuertos de la CAPV.

b) Aumentar el mercado de captación de personas usuarias del aeropuerto de Bilbao mejorando su accesibilidad y facilitando las interrelaciones eficaces entre los diferentes modos de transporte, integrando avión, autobús, automóvil, tren de alta velocidad y tren de cercanías.

c) Reforzar el aeropuerto de Vitoria-Gasteiz como gran centro logístico, además de desempeñar las funciones de aviación general, tráfico de pasajeros y servicios aeronáuticos.

d) Mejorar la accesibilidad metropolitana al aeropuerto de San Sebastián con servicios de transporte colectivo desde la Eurociudad Bayona – San Sebastián, incorporando la terminal a los servicios de transporte metropolitano.

4.– En relación con la infraestructura logística:

a) Potenciar la plataforma logística de Jundiz-Foronda por su ubicación privilegiada para la intermodalidad ferroviaria de alta velocidad y de ancho ibérico, por carretera y aeroportuaria por su ubicación contigua al aeropuerto de Foronda y por su función de apoyo al desarrollo del tráfico de los puertos vascos y sus hinterlands.

b) Potenciar la plataforma logística de Arasur por su emplazamiento estratégico en el corazón de una de las principales áreas industriales de la península ibérica, por constituir un punto de conexión ferroviaria intramodal entre las líneas de acceso a Bilbao (Puerto), Irun-París y el corredor del Valle del Ebro y por su función de apoyo al desarrollo del tráfico de los puertos vascos y sus hinterlands.

c) Optimizar las oportunidades que ofrece la futura Plataforma logística de Lezo-Gaintxurizketa por constituir un punto de transbordo intramodal ferroviaria en tres anchos (ibérico, UIC y métrico), por su ubicación contigua al puerto de Pasaia, por su potencial coadyuvante en la regeneración de la Bahía de Pasaia, salvaguardando la continuidad ecológica entre Jaizkibel y Aiako Harria.

d) Desarrollar en las plataformas logísticas equipamientos y servicios que faciliten el transbordo del tráfico de mercancías por carretera al ferrocarril para servicios económicamente sostenibles.

Artículo 29.– Directrices en materia de accesibilidad universal.

1.– El planeamiento territorial y urbanístico en materia de accesibilidad universal debiera desarrollar las siguientes directrices:

a) Promover unos entornos urbanos caracterizados por la mezcla de usos, en los que los usos residenciales convivan con

activity uses, as well as with facility and service uses, such that accessibility to them is provided and need for travel is reduced.

b) Encourage designing a city whose base is a search for proximity, favouring short distances between residence, public transport, workplaces, facilities, services and commerce.

c) In urban planning, incorporate designing a network of pedestrian corridors that hold priority over other mobility methods, under the concept of an itinerary that guarantees accessibility to public spaces and facilities.

d) Guarantee autonomy both in different neighbourhoods and in the urban periphery, such that they have universal access to a network of facilities and services to prevent functional dependency on the urban centre.

e) Link the possible incorporation of new land in urban development to previous integration into the accessibility network through public, pedestrian and cyclist transport.

f) Promote balanced distribution of commerce in the region, prioritising urban centres such that accessibility is facilitated and not subject to the use of automobiles.

g) Encourage cooperation and collaboration processes and mechanisms for accessibility to achieve a more inclusive and friendly social fabric.

h) Encourage inter-modality between different transport systems, public and private, motorised and non-motorised, within the idea of the chain of accessibility.

i) In planning the rural habitat, incorporate the design of a connection network with accessible itineraries between different population hubs, and especially between sprawled residential settings and services and facilities.

j) Foment universal accessibility in natural protected spaces and historical and cultural heritage.

k) Develop an accessible tourism model, adapted to the elderly or disabled.

2.- In urban planning, regarding design for all, the following criteria must be borne in mind:

a) Adapt the public space and facilities to conditions of universal accessibility and friendliness with the elderly.

b) Have the participation of the elderly and disabled in planning processes.

c) Convert the public space of neighbourhoods, towns and cities into areas favourable for physical exercise.

los de actividades económicas compatibles con los mismos, así como con usos dotacionales y de servicios; de forma que se facilite la accesibilidad a los mismos y se minimicen las necesidades de desplazamiento.

b) Impulsar un diseño de ciudad que tenga como base la búsqueda de la proximidad, favoreciendo las distancias cortas entre la residencia, el transporte público, los centros de trabajo, las dotaciones, los equipamientos y el comercio.

c) Incorporar en la planificación urbana el diseño de una red de ejes peatonales que disponga de un carácter prioritario con respecto a otras formas de movilidad y bajo el concepto de itinerario que garantice la accesibilidad a los espacios públicos y a los equipamientos.

d) Garantizar la autonomía tanto de los diferentes barrios, como de la periferia urbana; de forma que los mismos dispongan de acceso universal a una red de dotaciones y equipamientos que eviten su dependencia funcional del centro urbano.

e) Vincular la posible incorporación de nuevos suelos al desarrollo urbano a su previa integración en la red de accesibilidad mediante transporte público, peatonal y ciclista.

f) Promover una distribución equilibrada del comercio en el territorio, priorizando su ubicación en los centros urbanos de forma que se facilite la accesibilidad al mismo de forma no supeditada al uso del automóvil.

g) Impulsar procesos y mecanismos de cooperación y colaboración en materia de accesibilidad, para lograr un tejido social más inclusivo y amigable.

h) Potenciar la intermodalidad entre los diferentes sistemas de transporte, públicos o privados, motorizados o no motorizados; dentro de la idea de la cadena de accesibilidad.

i) Incorporar en el planeamiento del hábitat rural el diseño de una red de comunicación mediante itinerarios accesibles entre los diferentes núcleos de población y especialmente, entre los entornos residenciales de carácter disperso y las dotaciones de servicios y equipamiento.

j) Fomentar la accesibilidad universal en los espacios naturales protegidos y en el patrimonio histórico y cultural.

k) Desarrollar un modelo de turismo accesible, adaptado a las personas mayores o con discapacidad.

2.- El planeamiento urbanístico, en lo que respecta al diseño para todas las personas, debiera tener en consideración los siguientes criterios:

a) Adaptar el espacio público y los equipamientos a las condiciones de accesibilidad universal y de amigabilidad con las personas mayores.

b) Incidir en la participación de las personas mayores y con discapacidad en los procesos de planificación.

c) Convertir el espacio público de barrios, pueblos y ciudades en entornos favorables para la práctica del ejercicio físico.

d) Promote new housing methods for people who are ageing or disabled that guarantees they will remain in the home.

Article 30.– Guidelines on gender perspective.

1.- Foment the polycentric nature of the region, where it is considered fundamental that medium-sized cities recover their protagonism as centres to concentrate and provide services.

2.- Plan the region by locating different uses, and especially those necessary for day-to-day life, at distances that reduce the need for wheeled transport, or that reduce their duration to the extent possible.

3.- Promote a complex city of proximity, based on well-equipped and secure neighbourhoods that are well-connected via public transport with other parts of the city and region.

4.- Encourage dynamic and safe public spaces that sustain and foment their social role, as well as their use by citizens.

5.- In planning and designing public spaces, bear in mind the needs of women, the elderly (taking special care of different needs of both genders) and boys and girls.

6.- Promote an urban model with sufficient density for the necessary blending of uses and foot access to different services necessary for day-to-day life, as well as effective public transport, thus reducing dependency on private vehicles for mobility.

7.- Introduce the gender perspective into transport planning and management, such that these activities consider mobility patterns, travel methods and time and schedule restrictions for trips made by women, bearing their accessibility and safety needs in mind.

8.-Promote caretaking mobility, guaranteeing that trips related to caring for other people and household maintenance can be conducted in the shortest period of time possible, during the required time slots and with an affordable cost, allowing people to balance compensated employment with caretaking responsibilities.

9.- Guarantee safety in the public space. During planning processes and in participation processes, identify points perceived as dangerous or unsafe by different social groups.

10.- Conduct citizen participation processes with a gender perspective, designed to boost women's participation.

Article 31.– Guidelines on mitigating and adapting to climate change.

1.- In regional and town planning, consider the causes and effects of climate change. Through proposals, contribute to reducing

d) Promover nuevas formas de alojamiento para las personas en proceso de envejecimiento o de discapacidad que garanticen su mantenimiento en el hogar.

Artículo 30.– Directrices en materia de perspectiva de género.

1.– Fomentar el carácter policéntrico del territorio, en el que se considera fundamental recuperar el protagonismo de las ciudades medias como centros aglutinadores y prestadores de servicios.

2.– Planificar el territorio localizando los diferentes usos, y en particular aquellos necesarios para la vida cotidiana, a distancias que reduzcan la necesidad de realizar desplazamientos rodados o acorten sus tiempos en la medida de lo posible.

3.– Promover una ciudad compleja y de proximidad, basada en barrios bien equipados y seguros, bien conectados a través de transporte público con otras partes de la ciudad y del territorio.

4.– Potenciar los espacios públicos dinámicos y seguros, que sostengan y fomenten la función social de los mismos, así como su utilización por la ciudadanía.

5.– Tener en cuenta, en la planificación y diseño de los espacios públicos, las necesidades de las mujeres, las personas mayores (con atención a las necesidades diferenciales de ambos sexos), y los niños y niñas.

6.– Promover un modelo urbano con suficiente densidad que permita la necesaria mezcla de usos y acceso a pie a los distintos equipamientos necesarios para la vida cotidiana, así como la eficacia del transporte público, reduciendo así la dependencia de la movilidad en vehículo privado.

7.– Introducir la perspectiva de género en la planificación y gestión del transporte, de manera que en estas actividades se tengan en cuenta las pautas de movilidad, el modo de viajar, y las restricciones temporales y horarias de los desplazamientos de las mujeres y tener en cuenta sus necesidades de accesibilidad y la seguridad.

8.– Promover la movilidad del cuidado asegurando que los viajes vinculados al cuidado de otras personas y el mantenimiento del hogar se pueden llevar a cabo en el menor tiempo posible, en las franjas horarias requeridas y con coste asumible, permitiendo a las personas compatibilizar el empleo remunerado con las responsabilidades de cuidado.

9.– Garantizar la seguridad en el espacio público, abordando en los procesos de planeamiento, en el marco de procesos de participación, la identificación de puntos percibidos como peligrosos o inseguros por los distintos grupos sociales.

10.–Desarrollar procesos de participación ciudadana con perspectiva de género dirigidos a potenciar la participación de las mujeres.

Artículo 31.– Directrices en materia de mitigación y adaptación al cambio climático.

1.– Considerar en la planificación territorial y urbanística las causas y efectos del cambio climático, contribuyendo a través de sus

the net balance of greenhouse gas emissions and improving resilience.

2.- Include adaptation to climate change through thematic mapping of impacts and vulnerability.

3.- Promote a green infrastructure and nature-based solutions as a measure to adapt to climate change, and to restore ecosystems to maintain regional resilience.

4.- Improve forestry management, avoiding land loss that may be caused by deforestation, since land is the main carbon sink. Moreover, reforest degraded zones and increase the natural forest surface for use as a carbon sink.

5.- Limit land occupation, favouring blended use and regeneration of vulnerable spaces, and boost inter-modality and transport methods with lower greenhouse gas emissions.

6.- Especially in urban areas, encourage energy-efficiency criteria in construction and transport, as well as renewable energies.

7.- Incorporate the climate perspective into regional and town planning in the following way:

a) The Sectorial Regional Plan for Coastal Protection and Planning shall be adapted, identifying measures to adapt to the adverse effects of rising sea levels and extreme waves in coastal zones.

b) The Sectorial Regional Plan for River and Creek Planning and Water Plans shall properly address zones at flooding risk, paying special attention to areas where conditioning flooding factors overlap other risks, including those related to the coastal condition.

c) Making public spaces permeable and with vegetation, fomenting green and blue infrastructures and nature-based solutions in areas that may suffer from flooding and thermal stress, especially the heat-island effect.

8.- Partial Regional Plans shall incorporate the climate perspective, with a basic analysis of impacts and associated vulnerability, defining applicable measures and, if applicable, all studies in greater detail that may be necessary.

Article 32.– Guidelines on health.

1.- Promote compact urban developments with blended land use, with well-connected accessible streets and suitable residential and commercial density, integrating new developments into those already existing.

2.- Create comfortable, safe and universally accessible spaces that promote citizen well-being and social cohesion.

3.- Ensure fair accessibility to facilities networks by distributing them in a balanced way.

propuestas a reducir el balance neto de emisiones de gases de efecto invernadero y a mejorar la resiliencia.

2.– Incluir la adaptación al cambio climático a través de una cartografía temática de impactos y vulnerabilidad.

3.– Promover la infraestructura verde y las soluciones basadas en la naturaleza como medida de adaptación al cambio climático, así como restaurar los ecosistemas para mantener la resiliencia del territorio.

4.– Mejorar la gestión forestal, evitando las pérdidas de suelo que puedan producir las deforestaciones debido a que el suelo constituye el principal sumidero de carbono. Así mismo reforestar las zonas degradadas y aumentar la superficie de bosque natural para su servicio como sumidero de carbono.

5.– Limitar la ocupación del suelo, favoreciendo la mezcla de usos y la regeneración de los espacios vulnerables, así como potenciar la intermodalidad y los modos de transporte con menores emisiones de gases de efecto invernadero.

6.– Potenciar, especialmente en las áreas urbanas, criterios de eficiencia energética en la edificación y en el transporte, así como las energías renovables.

7.– Incorporar en el planeamiento territorial y urbanístico la perspectiva climática en el siguiente sentido:

a) El Plan Territorial Sectorial de Protección y Ordenación del Litoral se adecuará identificando en las zonas costeras las medidas de adaptación a los efectos adversos de la elevación del nivel del mar y al oleaje extremo.

b) El Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Ríos y Arroyos y los Planes Hidrológicos otorgarán el tratamiento adecuado a las zonas sometidas a riesgos de inundación, prestando especial atención a las áreas donde los condicionantes de inundación se superpongan a otros riesgos, incluidos los vinculados a la condición litoral.

c) Permeabilización y vegetación de los espacios públicos, fomentando las infraestructuras verdes y azules y las soluciones basadas en la naturaleza en ámbitos susceptibles de sufrir inundaciones y estrés térmico, y en particular el efecto isla de calor.

8.– Los planes territoriales parciales incorporarán la perspectiva climática realizando un análisis básico de los impactos y de la vulnerabilidad asociada, definiendo las medidas de aplicación y, en su caso, los estudios de mayor detalle que fueran precisos.

Artículo 32.– Directrices en materia de salud.

1.– Promover los desarrollos urbanos compactos con uso mixto del suelo, con calles accesibles bien conectadas y con una densidad adecuada residencial y comercial, integrando los nuevos desarrollos en los ya existentes.

2.– Crear espacios confortables, seguros y universalmente accesibles que favorezcan el bienestar y la cohesión social de la ciudadanía.

3.– Procurar la accesibilidad equitativa a las redes de equipamientos mediante una distribución equilibrada de las mismas.

4.- Encourage the use of green spaces and/or natural areas that are interconnected and connected to the urban environment through pedestrian corridors, cyclist networks and public transport.

5.- Promote active mobility with:

a) The execution of dense, compact urban developments with blended land use and well-connected, accessible streets.

b) The design of walkable environments, eliminating barriers that make physical activity difficult.

c) Encouraging different active mobility modalities (by foot, bicycle and other non-motorised methods).

6.- Decrease the concentration of polluting agents by encouraging the use of public transport, both urban and inter-city.

7.- Guarantee quality, healthy, universally-accessible and energetically-efficient housing, adding bioclimatic criteria to urban design. Additionally, foment mixing and typological integration of affordable housing for different groups in the population (social, cultural, economic, age and functional situation).

8.- Preserve and recover land for agricultural use and foment healthy, local nutrition.

9.- Conserve and/or improve locations with natural, historical, cultural or collective-memory importance.

Article 33.– Guidelines on the Basque language.

1.- Incorporate the Autonomous Community of the Basque Country's sociolinguistic reality into instruments of regional and town planning, granting linguistic perspective and integrating the language's role.

2.- Encourage spaces for interaction and to strengthen face-to-face networks and avoid exclusive and regional compartmentalisation spaces.

3.- Incorporate the concept of linguistic landscape into regional planning.

4.- Promote the use of toponyms and terms in Basque, in the standardised version, in new names for neighbourhoods, industrial zones, health centres, cultural centres, educational centres, and more.

Article 34.– Guidelines on regional interrelation.

1.- Draw up conjoint plans or strategies to apply regional coordination or interrelation criteria for regional planning. In this regard, and specifically, we recommend that all competent affected Administrations conjointly:

a) Draw up a regional document for the Bayonne-San Sebastian corridor, based on a conjoint diagnosis that analyses specific issues within a context of seeking out the foundation upon which to construct in this region.

4.– Propiciar el uso de espacios verdes y/o áreas naturales conectados entre sí y con el medio urbano por corredores peatonales, red ciclista o transporte público.

5.– Promover la movilidad activa mediante:

a) La ejecución de desarrollos urbanos densos y compactos con uso mixto del suelo y calles accesibles bien conectadas.

b) El diseño de entornos caminables, eliminando barreras que dificulten la realización de actividad física.

c) El impulso a las distintas formas de movilidad activa (a pie, en bicicleta u otro modo no motorizado).

6.– Disminuir la concentración de los agentes contaminantes fomentando el uso del transporte público, tanto urbano como interurbano.

7.– Garantizar viviendas de calidad, salubres, universalmente accesibles y energéticamente eficientes introduciendo criterios bioclimáticos en el diseño urbanístico. Asimismo, fomentar la mezcla e integración tipológica de viviendas asequibles para los diversos grupos de población (situación social, cultural, económica, de edad, funcionalidad).

8.– Preservar y recuperar terrenos de uso agrícola, y fomentar la alimentación saludable y de proximidad.

9.– Conservar y/o mejorar los lugares con importancia natural, histórica, cultural o con carácter en la memoria colectiva.

Artículo 33.– Directrices en materia de euskera.

1.– Incorporar la realidad sociolingüística de la CAPV en los instrumentos de ordenación territorial y urbanística, otorgando a la perspectiva lingüística un papel integrador.

2.– Propiciar espacios de relación y fortalecimiento de redes presenciales y evitar espacios de exclusividad y compartimentación territorial.

3.– Incorporar el concepto de paisaje lingüístico en la planificación territorial.

4.– Promover la utilización de topónimos o términos en euskera, en su variante normalizada, en las nuevas denominaciones de barrios, zonas industriales, centros de salud, de cultura o educativos, entre otros.

Artículo 34.– Directrices en materia de interrelación territorial.

1.– Elaborar planes o estrategias conjuntas de aplicación de los criterios de coordinación o de interrelación territorial en materia de ordenación del territorio. En este sentido, y de manera concreta se recomienda de modo conjunto entre las Administraciones competentes afectadas:

a) Redactar en el corredor Bayona-San Sebastián un documento territorial, en base a un diagnóstico conjunto que analice cuestiones específicas en un contexto de búsqueda de las bases en las que cimentar la construcción de este territorio.

b) Draw up a regional document for the Santander-Bilbao corridor, based on a conjoint diagnosis that analyses conjoint regional issues, incorporating railway integration.

c) In the interrelation with Navarre, agree on a conjoint response to protection of natural spaces and infrastructural integration of roads and railways.

d) In interrelation with the Community of La Rioja, provide an integrated response to declaration of La Rioja as Cultural Heritage and environmental protection conditions for the Ebro River.

e) In interrelation with the Castilla y León, provide an integrated response to protection of natural spaces, as well as logistical and infrastructural integration in Miranda de Ebro.

2.- Include the regional interrelation perspective in Partial Regional Plans and in Sectorial Regional Plans.

3.- In the PRPs for Encartaciones and Alava Central, specifically consider enclaves in Villaverde de Trucios (Cantabria) and Treviño (Castilla y León), in order to analyse the effects of their presence on different regional aspects.

Article 35.– Guidelines on participation.

1.- Establish both social and institutional participation processes in adopting and monitoring all regional planning instruments and, to this end, enable the resources necessary, both face-to-face and digital.

2.- Guarantee transparency in the participation process and report on contributions received and their consideration.

Article 36.– Guidelines on monitoring reports for the PRPs and SRPs and sustainability indicators.

1.- Establish individualised evaluation systems for the PRPs and SRPs. Each document shall stipulate deadlines to draw up a report to assess the degree of compliance with its determinations and the effect on other documents and on town planning and, if applicable, defining the measures to be adopted.

2.- Establish an information system in line with these Guidelines' monitoring and evaluation needs, providing the necessary indicators to describe, monitor and evaluate the region's main systems.

3.- Provide for a comparative analysis of regional and town planning in relation to other regions, pursuant to the following regional and town sustainability indicators:

a) Regional model. Land categorisation.

b) Population density.

c) Urban model.

d) Residential development. Predicted housing in planning.

b) Redactar en el corredor Santander-Bilbao un documento territorial en base a un diagnóstico conjunto que analice las cuestiones territoriales conjuntas incorporando la integración ferroviaria.

c) Acordar en la interrelación con Navarra una respuesta conjunta a la protección de los espacios naturales y a la integración infraestructural viaria y ferroviaria.

d) Otorgar en la interrelación con la Comunidad de La Rioja una respuesta integrada a la declaración de la Rioja como Paisaje Cultural y a las condiciones de protección del entorno del río Ebro.

e) Otorgar en la interrelación con Castilla y León una respuesta conjunta a la protección de los espacios naturales, así como a la integración logística y de infraestructuras en el entorno de Miranda de Ebro.

2.– Incluir la perspectiva de la interrelación territorial en los Planes Territoriales Parciales y en los Planes Territoriales Sectoriales.

3.– Considerar de forma específica en los PTP de Encartaciones y de Álava Central la presencia de los enclaves de Villaverde de Trucios (Cantabria) y Treviño (Castilla y León), en aras a analizar los efectos que su presencia induce en los diferentes aspectos territoriales.

Artículo 35.– Directrices en materia de participación.

1.– Establecer procesos de participación tanto social como institucional en la adopción y seguimiento de todos los instrumentos de ordenación territorial y habilitar los medios necesarios tanto presenciales como digitales al efecto.

2.– Garantizar la transparencia del proceso de participación e informar sobre las aportaciones recibidas y su consideración.

Artículo 36.– Directrices en materia de memorias de seguimiento de PTP y PTS, e indicadores de sostenibilidad.

1.– Establecer sistemas de evaluación individualizados para los PTP y los PTS. Cada documento establecerá los plazos para elaborar una memoria que valore el grado de cumplimiento de sus determinaciones, y la incidencia en otros documentos y en el planeamiento urbanístico, definiendo, en su caso, las medidas a adoptar.

2.– Constituir un sistema de información acorde con las necesidades de seguimiento y evaluación de estas Directrices que construya los indicadores necesarios para describir, hacer seguimiento y evaluación de los principales sistemas del territorio.

3.– Permitir realizar un análisis comparativo de la planificación territorial y urbanística en relación a otros territorios de acuerdo con los siguientes indicadores de sostenibilidad territorial y urbanística:

a) Modelo territorial. Calificación del suelo.

b) Densidad de Población.

c) Modelo Urbano.

d) Desarrollo Residencial. Previsión de Vivienda en el Planeamiento.

e) Housing density.

f) Evolution of land development/categorisation.

4.- Every four years, the Basque Government must draw up a report to analyse the evolution of Regional and Town Sustainability indicators.

5.- All Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans shall contain, in addition to their basic documentation, a complementary document on the effects for each one of the affected municipalities.

Article 37.– Guidelines on coordinating partial and sectorial regional planning.

1.- The Regional Planning Commission of the Basque Country is the highest consultative and horizontal-coordination body of all Administrations. It includes the different Autonomous Administration Departments and other Public Administrations in the Autonomous Community (Central Administration, Provincial Councils and Town Halls) regarding regional and town planning and is responsible for the task of interpreting regional planning and resolving controversies.

Within this context, Departments or Areas of the Basque Government and Provincial Councils with competence for regional and town planning shall undertake coordination with competent bodies, and with these same Administrations, the integrative role of strategic environmental evaluation in regional and town planning for the environment.

2.-. As set forth in article 17.5 of Law 4/1990 of 31 May on Regional Planning in the Basque Country, contradictions in Sectorial Regional Plans with Regional Planning Guidelines and, if applicable, with Partial Regional Plans, shall invalidate the part or parts of the Sectorial Regional Plans containing them.

Notwithstanding, the following guidelines are proposed:

a) Discrepancies between Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans.

Barring a regulation with legal footing otherwise, these discrepancies must be resolved based on the criteria below:

1) Regarding partial regional planning:

a.- Criteria from the Partial Regional Plan prevails over the Sectorial Regional Plan when issues inherent to the Functional Area's region are in question.

b.- In the event of uncertainty, interpretation shall favour the Partial Regional Plan.

2) Regarding partial regional planning:

a.- Consider the Sectorial Regional Plan's criteria when issues applicable to the Autonomous Community of the Basque Country as a whole are in question, or when they are of a scope above the Functional Area (floodability, protection of the agrarian environment,

e) Densidad de Vivienda.

f) Evolución de la Artificialización/Calificación del Suelo.

4.– Elaborar por parte del Gobierno Vasco y cada cuatro años, una Memoria que analice la evolución de los indicadores de Sostenibilidad Territorial y Urbanística.

5.– Todos los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales contendrán, además de su documentación básica, un documento complementario de afecciones para cada uno de los municipios afectados.

Artículo 37.– Directrices en materia de coordinación del planeamiento territorial parcial y sectorial.

1.– La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco es el órgano superior consultivo y de coordinación horizontal de todas las Administraciones con presencia en ella, incluidos los distintos Departamentos de la Administración autónoma y las demás Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma (Administración Central, Diputaciones Forales y Ayuntamientos) en materia de ordenación del territorio y urbanismo, y le corresponde la tarea de interpretar el planeamiento territorial y de resolver las controversias.

En ese contexto, los Departamentos o Áreas del Gobierno Vasco y de las Diputaciones Forales con competencias en materia de ordenación del territorio y urbanismo se encargarán de coordinar con los competentes, a su vez y en esas mismas Administraciones, en materia ambiental la función integradora de la evaluación ambiental estratégica en el planeamiento territorial y urbanístico.

2.– Conforme dispone el artículo 17.5 de la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco, las contradicciones de los Planes Territoriales Sectoriales con las Directrices de Ordenación Territorial y, en su caso, con los Planes Territoriales Parciales, serán causa de nulidad de la parte o partes del Plan Territorial Sectorial que las contengan.

Sin perjuicio de ello, se proponen las directrices siguientes:

a) Discrepancias entre Planes territoriales parciales y Planes territoriales sectoriales.

Salvo norma con rango legal en contrario, estas discrepancias se debieran resolver conforme a los siguientes criterios:

1) En relación al Planeamiento territorial parcial:

a.– Hacer prevalecer el criterio del Plan territorial parcial sobre el Plan territorial sectorial cuando se trate de materias que tienen un carácter inherente al territorio del Área Funcional.

b.– En caso de duda, se interpretará a favor del Plan territorial parcial.

2) En relación al Planeamiento territorial sectorial:

a.– Considerar el criterio del Plan territorial sectorial cuando se trate de materias que son de aplicación al conjunto de la CAPV o de ámbito superior al Área Funcional (inundabilidad, protección del medio agrario, protección del litoral, retiros con respecto a

coastal protection, clearances for rivers and creeks, planning conditions for infrastructure of the New Railway Network, etc.)

b.- The Partial Regional Plan must justify greater restrictions for matters already regulated by each one of the Sectorial Regional Plans within its scope of competence.

b) Discrepancies between Sectorial Regional Plans.

1) In their report, Sectorial Regional Plans shall have a section on coordination with other regionally concurrent Sectorial Plans, containing suitable measures to avoid and/or eliminate possible conflicts.

In the absence of these measures, the RPCBC shall determine which criteria, for each case and in justified fashion, are suitable to avoid or solve conflicts that may arise between current or future Sectorial Regional Plans.

2) Discrepancies shall be resolved pursuant to the criteria contained in Regional Planning Guidelines and, in its absence, those that entail the greatest regional protection or best compliance with regional sustainability.

3.- Establish a shared format for Partial Regional Plans that homogenises aspects to be addressed and shared graphic elements. In this shared format, include the functional supra-area dimension and analyse the interrelation with other functional areas, and particularly bordering areas.

Article 38.– Guidelines on inter-administrative integration in processing revision of Town-Planning Plans.

1.- Administrations participating in town-planning processing cannot require any more procedures than those set forth in Law 2/2006 of 30 June, on Land and Development in the Basque Country, in order to prevent drawing out approval procedures.

2.- Environmental evaluation procedures shall be conducted along with the plan's substantive procedure, in order to improve processing deadlines.

3.- In order to facilitate coordination tasks between Administrations, the Regional Planning Commission of the Basque Country's binding report shall:

a) Analyse accommodation of the general plan, pursuant to article 91.2 of Law 2/2006 of 30 June.

b) Integrate, in one sole document, the sectorial reports presented by the Basque Government Departments, Provincial Councils and Central Administration, including reports from the environmental body related to strategic environmental evaluation in cases when they are issued, guaranteeing global coherency.

ríos y arroyos, condiciones de ordenación con respecto a la infraestructura de la Nueva Red Ferroviaria, entre otros).

b.– El Plan territorial parcial debiera justificar mayores restricciones en aquellas materias que ya han sido reguladas por cada uno de los Planes territoriales sectoriales en el ámbito de su competencia.

b) Discrepancias entre Planes Territoriales Sectoriales.

1) Los Planes territoriales sectoriales dispondrán en su Memoria de un apartado relativo a la coordinación con los otros Planes sectoriales territorialmente concurrentes, en la que se contendrán las medidas adecuadas para evitar y/o eliminar posibles conflictos.

En ausencia de estas medidas, la COTPV determinará los criterios que, en cada caso y de manera justificada, se estimen adecuados para evitar o solucionar conflictos que pudieran surgir entre Planes Territoriales Sectoriales vigentes o futuros.

2) Las discrepancias se resolverán de conformidad con los criterios contenidos en las Directrices de Ordenación Territorial y, en su defecto, con los que impliquen una mayor protección territorial o un mejor cumplimiento de la sostenibilidad territorial.

3.– Establecer un formato común de los planes territoriales parciales que proporcione una homogeneidad de aspectos a tratar y de elementos gráficos comunes. Incluir en este formato común la dimensión supra-área funcional y analizar la interrelación con otras áreas funcionales y en particular con las limítrofes.

Artículo 38.– Directrices en materia de integración interadministrativa en la tramitación de la revisión de los Planes urbanísticos.

1.– Las administraciones que intervengan en los procesos de tramitación del planeamiento urbanístico no podrán exigir más trámites que los establecidos en la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, con objeto de evitar la dilación de los procedimientos de aprobación.

2.– Se cumplirán simultáneamente los trámites del procedimiento de evaluación ambiental con los trámites del procedimiento sustantivo del plan, con objeto de mejorar los plazos de su tramitación.

3.– Al objeto de facilitar la labor de coordinación entre Administraciones el informe vinculante de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco:

a) Analizará la acomodación del plan general conforme a lo previsto en el artículo 91.2 de la Ley 2/2006, de 30 de junio.

b) Integrará, en un único documento, los informes sectoriales presentados por los Departamentos del Gobierno Vasco, Diputaciones Forales y Administración Central, incluidos los informes del órgano ambiental relacionado con la evaluación ambiental estratégica en los supuestos en los que se emitan, garantizando su coherencia global.

4.- Under the framework of applicable law, the environmental body shall evaluate integration of environmental aspects into the general plan's proposal, exclusively bearing on issues of its competence and of justified environmental relevance.

5.- The Regional Planning Commission of the Basque Country shall promote a technical talk, analysing the degree of inter-administrative integration in application of regional planning coordination guidelines with town planning.

4.– El Órgano ambiental evaluará, en el marco de la legalidad aplicable, la integración de los aspectos ambientales en la propuesta de plan general, incidiendo, exclusivamente, en cuestiones de su competencia y de justificada relevancia ambiental.

5.– La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco promoverá la creación de una ponencia técnica en la que se analice el grado de integración interadministrativa en la aplicación de las directrices de coordinación del planeamiento territorial con el planeamiento urbanístico.

ANNEX I TO APPLICABLE REGULATIONS: IDENTIFICATION OF THE DIRECT OR INDIRECT BINDING EFFICACY FOR TOWN PLANNING OF GUIDELINES ON PLANNING AND USING SPACE CONTAINED IN CHAPTER II OF REGULATIONS APPLICABLE TO THE REGIONAL PLANNING GUIDELINES

ANEXO I A LAS NORMAS DE APLICACIÓN: IDENTIFICACIÓN DE LA EFICACIA VINCULANTE DIRECTA O INDIRECTA PARA EL PLANEAMIENTO URBANÍSTICO DE LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN Y USO DEL ESPACIO CONTENIDAS EN EL CAPÍTULO II DE LAS NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL

Article / Artículo	Direct binding efficacy Eficacia vinculante directa	Indirect binding efficacy Eficacia vinculante indirecta
3	Sections 1, 2, 3, 4a (3 and 4) and 4b Apartados 1, 2, 3, 4a (3 y 4) y 4b	Section 4a (1 and 2) Apartado 4a (1 y 2)
4	Sections 2, 3, 4, 5 and 7 Apartados 2, 3, 4, 5 y 7	Sections 1 and 6 Apartados 1 y 6
5		The entire article Todo el artículo
6		The entire article Todo el artículo
7	Sections 3, 4, 5 and 6 Apartados 3, 4, 5 y 6	Sections 1, 2 and 7 Apartados 1, 2 y 7
8	Sections 1, 3, 4 and 5 Apartados 1, 3, 4 y 5	Section 2 Apartado 2
9		The entire article Todo el artículo
10	Section 2 Apartado 2	Sections 1 and 3 Apartados 1 y 3
11		The entire article Todo el artículo
12	Sections 1, 2, 3 and 4 Apartados 1, 2, 3 y 4	Sections 5, 6 and 7 Apartados 5, 6 y 7
13	Sections 1 and 2 Apartados 1 y 2	Section 3 Apartado 3
14	Section 2 Apartado 2	Sections 1, 3, 4 and 5 Apartados 1, 3, 4 y 5
15	Sections 1, 2, 3 and 8 Apartados 1, 2 ,3 y 8	Sections 4, 5, 6, 7 Apartados 4, 5, 6 y 7
16	Sections 2 and 4 Apartados 2 y 4	Sections 1, 3, 5, 6 and 7 Apartados 1, 3, 5, 6 y 7
17	Section 4 Apartado 4	Sections 1, 2, 3, 5 and 6 Apartados 1, 2, 3, 5 y 6
18	The entire article Todo el artículo	
19	The entire article Todo el artículo	

ANNEX II TO APPLICABLE REGULATIONS: PHYSICAL ENVIRONMENT PLANNING

This annex to regulations contains mandatory guidelines on elements, processes, activity control, physical environment planning and usage matrix.

1.– Elements and processes of the physical environment and activity control:

1.a. Elements and processes.

1.a.1. Soil and subsoil treatment.

a. Maintain and assign uses that take advantage of the soil's potential without deteriorating it, recognising soil as a basic resource that acts as an essential foundation for activities and a physical base to determine the characteristics of several natural processes.

b. In one same plan, integrate issues that are either related to planning for protected spaces, or to forestry management in general, that affect proper compliance with the roles assigned to them in forestry, especially in regard to anchoring and protecting the soil.

c. In general, Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans shall incorporate programmes and measures for positive action to improve rural and natural spaces that define, amongst others, the specific goals to be achieved: the ensemble of necessary measures, responsibilities in applying and funding them and deadlines for execution. For illustrative purposes, the programmes could be the following:

1. Planning forest bodies based on optimisation criteria, depending on the characteristics of each season, both for the more productive bodies and for those with slower growth. This plan would include regulations on exploitation techniques and new plantations.

2. Preparation of a "Catalogue on Mountains with Protective Function", especially mountains declared of public use (MUP, in the Spanish acronym), which must be included in town-planning information. This catalogue would include mountains where, due to their role as providers of different ecosystemic services, such as erosion prevention or protection of downstream land, their exploitation must be especially careful with the environment.

3. Programmes to improve and manage areas included under Special Protection and Surface-Water Protection categories, and other spaces that are of natural interest but are not a part of protected spaces.

4. Reforestation actions in priority areas, or the Environmental Improvement category identified by the PRPs.

ANEXO II A LAS NORMAS DE APLICACIÓN: ORDENACIÓN DEL MEDIO FÍSICO

El presente anexo a la normativa recoge directrices de obligado cumplimiento sobre elementos, procesos, control de actividades, ordenación del medio físico y matriz de usos.

1.– Elementos y procesos del medio físico y control de actividades:

1.a. Elementos y procesos.

1.a.1. Tratamiento del suelo y subsuelo.

a. Conservar y asignar usos que aprovechen las potencialidades del suelo sin deteriorarlo, reconociendo el suelo como recurso básico que es soporte esencial de actividades y base física que determina las características de numerosos procesos naturales.

b. Integrar dentro de una misma ordenación aquellas cuestiones que, bien relacionadas con la planificación de los espacios protegidos bien con la gestión forestal general, afecten al correcto cumplimiento de las funciones de las áreas forestales, especialmente en relación a la fijación y protección del suelo.

c. En general, los planes territoriales parciales y sectoriales incorporarán programas y medidas de acción positiva de mejora de espacios rurales y naturales que definan, entre otros, los objetivos concretos a lograr; el conjunto de medidas necesarias, las responsabilidades en su aplicación y financiación, y los plazos para la ejecución. Los programas, a título indicativo, pueden ser los siguientes:

1. La ordenación de las masas forestales en función de criterios de optimización dependiendo de las características de cada estación tanto para las masas más productivas como para aquellas de crecimiento más lento. Esta ordenación incluiría la regulación de técnicas de explotación y de realización de nuevas plantaciones.

2. La elaboración de un «Catálogo de montes con función protectora», especialmente en los Montes declarados de Utilidad Pública (MUP), que deberán recogerse en la información urbanística. En este catálogo se incluirán aquellos montes en los que, por su papel de proveedores de diversos servicios ecosistémicos, como la prevención de la erosión o en la protección de los terrenos situados aguas abajo, debe realizarse una explotación de los mismos especialmente cuidadosa con el medio.

3. Programas de mejora y gestión de los ámbitos incluidos en las categorías de Especial Protección, Protección de Aguas Superficiales, y en otros espacios que cuentan con interés natural pero que no forman parte de los espacios protegidos.

4. Acciones de reforestación de los ámbitos prioritarios, o de la categoría de Mejora Ambiental que identifiquen los PTP.

5. Action plans aiming to maintain agrarian activity, as well as management of abandoned land or land at risk of disappearance.

6. Landscape Action Plans and measures and actions to comply with landscape quality goals established in landscape catalogues.

d. As a general rule, maintain the useful agrarian surface, recognising the characteristics of agrarian land beyond its role as a mere medium.

e. Partial Regional Plans and Sectorial Regional Plans, as well as town planning, must consider soil agrological capacity and fragility with deterioration processes as a criteria for the location of works and infrastructures, delimiting the areas that must be excluded from urban development in harmony with the SRP on Agroforestry. Regardless of productivity, this protection shall extend to land whose conservation is important for the viability of agrarian use, with criteria aligned with rural development lines established by the Autonomous Community of the Basque Country's Rural Development Programme.

f. Based on regulations established on Mines and Hydrocarbons, the subsoil must be another element to bear in mind when drawing up proposals and alternatives to find the best option with the best technologies available, always in accordance with the bases of the model established in this document. In any event, in the absence of sectorial provisions, the intent must be to maintain a natural state.

g. Avoid, or reduce to the extent possible, subaerial exposure of minerals, salts and reactive waters, which change properties during meteorization.

h. Avoid great variations in moisture in expansive soils (which substantially change in volume when there is variation in moisture).

i. To prevent landslides or reduce their effects, resistant force must be increased, or destabilising forces decreased, on the hillside or slope.

j. For soil that may suffer subsidence (slow superficial sinking) and collapses, vibrations of all kinds must be avoided and, in general, loading the land, as well as significant alterations in the water table.

1.a.2. Treatment of biodiversity.

a. Guarantee the preservation of biodiversity, meaning "the variabilit y of living organisms of any source, including, but not limited to, land and marine

5. Programas de actuación orientados al mantenimiento de actividades agrarias, así como a la gestión de los terrenos abandonados o en riesgo de desaparición.

6. Planes de Acción del Paisaje y las medidas y actuaciones para el cumplimiento de los objetivos de calidad paisajística que se establezcan en los catálogos de paisaje.

d. Procurar como norma general el mantenimiento de la superficie agraria útil, reconociendo las características del suelo agrario más allá de las de mero soporte.

e. Los planes territoriales parciales y sectoriales, así como el planeamiento urbanístico considerarán los factores de capacidad agrológica del suelo y su fragilidad ante procesos de deterioro, como criterio de localización de obras e infraestructuras, delimitando los ámbitos que deben excluirse de los procesos de desarrollo urbano, en sintonía con lo señalado en el PTS Agroforestal. Esta protección se extenderá, independientemente de su productividad, a aquellos terrenos cuya conservación resulte importante para la viabilidad de los usos agrarios, con criterios acordes con las líneas de desarrollo rural establecidas por el Programa de Desarrollo Rural de la CAPV.

f. Partiendo de las regulaciones establecidas en materia de Minas y de Hidrocarburos, se debe considerar el subsuelo como un elemento más a tener en cuenta a la hora de elaborar las propuestas y alternativas para encontrar la mejor opción con las mejores tecnologías disponibles, siempre de acuerdo con las bases del modelo que se establecen en este documento. En cualquier caso, su vocación a falta de una previsión sectorial debe ser la de su mantenimiento en estado natural.

g. Se evitará o minimizará en lo posible la exposición subaérea de los minerales, sales y aguas reactivas, que son los que cambian sus propiedades durante la meteorización.

h. Se evitarán variaciones importantes de humedad en los suelos expansivos (los que cambian sustancialmente de volumen cuando hay una variación de humedad).

i. Para prevenir los deslizamientos o disminuir sus efectos es necesario aumentar las fuerzas resistentes o disminuir las fuerzas desestabilizantes actuantes en la ladera o el talud.

j. En los suelos susceptibles de sufrir subsidencia (hundimientos de la superficie de forma lenta) y colapsos, se evitarán las vibraciones de cualquier origen y en general, la carga puntual del terreno, así como alteraciones significativas del nivel freático.

1.a.2. Tratamiento de la biodiversidad.

a. Garantizar la pervivencia de la biodiversidad, es decir, «la variabilidad de organismos vivos de cualquier fuente, incluidos, entre otros, los ecosistemas

ecosystems and other aquatic ecosystems and ecological complexes of which they are a part, including diversity within each species, between species and between ecosystems" (Convention on Biological Diversity, 1992).

b. Place priority on protecting endemisms (genetic combinations sometimes arising as species, only present in a reduced geographical location, and on other occasions as local variants of widespread species). To this end, continue with the planning lines already undertaken for broad spaces where uses of the region have preserved the natural environment with singular value, acting as an ecological and cultural reference for a large part of the population.

c. Extend this line to the protection of singular habitats, species and individuals throughout the entire Autonomous Community of the Basque Country. Ecological corridors interconnecting habitats must also be preserved and restored to guarantee genetic exchange. This criteria shall be extended to all scales to form an interconnected green infrastructure.

d. All regional action shall bear on preservation of vegetation, and very especially, on the conservation of bodies of trees. Measures shall be taken to restore ecological connectivity where it has been lost, and corrective or offsetting measures where possible loss is predicted. Habitats of community and regional interest shall be protected and preserved.

e. The creation of artificial barriers impeding free circulation of fauna shall be avoided. If they exist, measures shall be studied and implemented to permit said circulation.

f. Overhead high-voltage power lines must be installed with devices to prevent electrocution and reduce the risk of collisions involving birds, pursuant to the Order of 6 May 2016 from the Minister of the Environment and Regional Policy, delimiting priority areas for reproduction, feeding, dispersion and concentration of endangered bird species and publishing protected zones for bird wildlife, wherein measures to safeguard against collision and electrocution from overhead high-voltage power lines shall be applicable.

1.a.3. Treatment of surface water resources.

a. Regional and town planning shall consider land categorised as land that cannot be developed, that can be developed and developed adjoining ponds, rivers, creeks and other surface water bodies in the Autonomous Community of the Basque Country. In this regard, provisions in the SRP on Planning Rivers and Creeks in the Autonomous Community of the Basque Country shall be applicable.

b. With land categorised as land that cannot be developed, the determinations set forth for the

terrestres y marinos y otros ecosistemas acuáticos y los complejos ecológicos de los que forman parte; comprendiendo la diversidad dentro de cada especie, entre las especies y de los ecosistemas» (Convenio sobre la diversidad biológica, 1992).

b. Proteger de forma prioritaria los endemismos (combinaciones genéticas surgidas unas veces como especies sólo presentes en un reducido lugar geográfico, en otras ocasiones como variantes locales a especies de ámbito extenso). Para ello, continuar con las líneas emprendidas de ordenación de aquellos amplios espacios en que los usos desarrollados sobre el territorio han preservado un medio natural con un valor singular y se han constituido en referencia ecológica y cultural para gran parte de la población.

c. Ampliar esta línea a la protección de hábitats, especies e individuos singulares en toda la CAPV. También hay que preservar y restaurar los corredores ecológicos de interconexión entre hábitats, que garanticen el intercambio genético. Se extenderá este criterio a todas las escalas, para formar una infraestructura verde interconectada.

d. En toda acción territorial se atenderá a la preservación de la vegetación y, muy especialmente, a la conservación de las masas arboladas. Se tomarán medidas para restituir la conectividad ecológica allá donde se haya perdido, y medidas correctoras o compensatorias allá donde se prevea una posible pérdida. Se protegerán y conservarán los hábitats de interés comunitario y regional.

e. Se evitará crear barreras artificiales que impidan la libre circulación de la fauna, y en caso de que existan se estudiarán e implementarán medidas para permitir dicha circulación.

f. La instalación de tendidos eléctricos de alta tensión deberá realizarse con dispositivos que eviten la electrocución y minimicen el riesgo de colisión de las aves, en consonancia con la Orden de 6 de mayo de 2016 de la Consejera de Medio Ambiente y Política Territorial, por la que se delimitan las áreas prioritarias de reproducción, alimentación, dispersión y concentración de las especies de aves amenazadas y se publican las zonas de protección para la avifauna en las que serán de aplicación las medidas para la salvaguarda contra la colisión y la electrocución de las líneas eléctricas aéreas de alta tensión.

1.a.3. Tratamiento de los recursos hídricos superficiales.

a. La ordenación territorial y urbanística tendrá en consideración los terrenos clasificados como no urbanizables, urbanizables y urbanos colindantes a los embalses, ríos, arroyos y otras masas de agua superficiales de la CAPV. A este respecto será de aplicación lo señalado en el PTS de Ordenación de Ríos y Arroyos de la CAPV.

b. En el suelo clasificado como no urbanizable se aplicarán las determinaciones establecidas para la

Protection Category of Surface Water shall be applied, as set forth in this chapter.

c. Regarding wet zones, the SRPs on Wet Zones in the Autonomous Community of the Basque Country shall be followed and, for those considered Protected Natural Spaces, provisions in their own regulations.

1.a.4. Treatment of groundwater resources.

a. The Administration must effectively control aquifers with two objectives: to maintain the water's quality and avoid overexploitation.

b. The reference framework to establish areas of vulnerability of groundwater shall be the "Aquifer Vulnerability Map" on the Basque Government's Geographic Information page (http://www.geo.euskadi.eus).

c. Facilities of any sort that produce wastewater that may pollute water, both groundwater and surface, may not build wells, ditches, galleries or any device that could make absorption of said water into the earth possible. The construction of septic tanks for sanitation may only be authorised when there are sufficient guarantees that this does not pose any risk to the quality of surface or groundwater.

d. In any event, applications for licenses for activities that generate dumping of any kind must include all information required by applicable law for authorisation of dumping, and dumping cannot be done without this authorisation.

1.a.5. Treatment of the coastal space and marine environment.

a. All action in the coastal zone is subject to provisions in the SRP on Coastal Protection and Planning in the Autonomous Community of the Basque Country and in applicable law, both for the public domain ocean-land zone and zones of influence and protection and transit easement. Partial Regional Plans may establish complementary determinations based on detailed analyses of their scope of application.

b. During future development of regional planning affecting the coastal space, the effect of climate change on this space must be considered.

1.a.6. Protection of sites of scientific-cultural interest.

a. Archaeological and paleontological sites shall be set forth by regional and town planning, establishing the protective regulations and systems set forth by applicable sectorial regulations.

Categoría de Protección de las Aguas Superficiales, según figura en este capítulo.

c. En lo que respecta a las zonas húmedas, se estará a lo dispuesto por el PTS de Zonas Húmedas de la CAPV y, en aquellas que tengan la consideración de Espacios Naturales Protegidos, a lo dispuesto por su propia normativa.

1.a.4. Tratamiento de los recursos hídricos subterráneos.

a. La Administración deberá ejercer un control efectivo sobre los acuíferos con dos objetivos: mantener la calidad de las aguas y evitar su sobreexplotación.

b. El marco de referencia para el establecimiento de áreas de Vulnerabilidad de las aguas subterráneas será el «Mapa de Vulnerabilidad de Acuíferos», recogido en el portal de Información Geográfica del Gobierno Vasco (http://www.geo.euskadi.eus).

c. Las instalaciones de cualquier tipo que produzcan aguas residuales capaces de contaminar las aguas, tanto subterráneas como superficiales, no podrán construir pozos, zanjas, galerías o cualquier dispositivo que posibilite la absorción de dichas aguas por el terreno. La construcción de fosas sépticas para saneamiento solo podrá autorizarse cuando se den las suficientes garantías de que no suponen riesgo alguno para la calidad de las aguas superficiales o subterráneas.

d. En todo caso, las solicitudes de licencia de actividades generadoras de vertidos de cualquier índole, deberán incluir todos los datos exigibles por la legislación vigente para la autorización de vertidos, no pudiendo realizarse éstos sin dicha autorización.

1.a.5. Tratamiento del espacio litoral y medio marino.

a. Toda actuación en la zona costera se someterá a lo dispuesto en el PTS de Protección y Ordenación del Litoral de la CAPV y en la legislación vigente, tanto en lo referente a la zona de dominio público marítimo-terrestre como a las zonas de influencia y servidumbre de protección y tránsito. Los planes territoriales parciales podrán establecer determinaciones complementarias a partir de los análisis pormenorizados de su ámbito de aplicación.

b. En el futuro desarrollo del planeamiento territorial que afecte al espacio litoral deberá tenerse en cuenta la incidencia del cambio climático sobre este espacio.

1.a.6. Protección de yacimientos de interés científico-cultural.

a. Los yacimientos arqueológicos y paleontológicos serán señalados por el planeamiento territorial y urbanístico estableciéndose las normas y regímenes de protección que determine la normativa sectorial aplicable.

1.b. Activity control.

1.b.1. Infrastructures.

a. The location and design of all infrastructure must provide for different alternatives, based on a previous or parallel study on the region's hosting capacity and fragility, considering, at minimum, the following aspects:

1. The region's conservation value in ecological, productive, landscape and scientific/cultural terms.

2. Current uses and operations on the land.

3. Natural conditioning factors and opportunities in the region for the location and operation of the infrastructure in question.

4. Adoption of measures and techniques to make the infrastructure permeable, so as to maintain ecological connectivity, as well as suitable landscape integration, both of the planned and executed infrastructures, also considering necessary conservation and maintenance tasks.

5. With infrastructures to use renewable energy sources, the prior study must also consider the existence of the renewable resource and whether or not it is possible to move it to a different location for this reason.

1.b.2. Mining activities.

a. Authorisations for mining activities shall include the prohibition of accumulating materials on slopes, in ravines or riverbeds that pose an obstacle to the free passage of water and that risk dragging polluting materials or substances.

b. The Sectorial Regional Plan on Mining Activities entails zoning possible locations for open-air operations, acting as a reference framework for homogeneous treatment of such mining activities.

c. Town planning must include delimitation of the land affected by mining activities. For underground mining activities, in addition to delimiting the work on the surface: mine entries, wells, processing facilities, etc., the delimitation for the underground operation shall be projected on the surface, categorising the land which, if applicable, is included in the surface. Both uses, soil and subsoil, should be able to overlap.

d. Sectorial planning and public administration actions shall seek to use inert solid waste generated by all types of works as material to fill hollows to restore areas affected by mining activities,

1.b. Control de actividades.

1.b.1. Infraestructuras.

a. La localización y diseño de toda infraestructura deberá plantear diversas alternativas sobre la base de un estudio previo o paralelo de la capacidad de acogida del territorio y su fragilidad, que tenga en cuenta al menos los siguientes aspectos:

1. Valores de conservación del territorio desde los puntos de vista ecológico, productivo, paisajístico y científico/cultural.

2. Usos y aprovechamientos actuales del suelo.

3. Condicionantes naturales y oportunidades del territorio para la localización y funcionamiento de la infraestructura en cuestión.

4. Adopción de medidas y técnicas que permitan la permeabilización de la infraestructura de cara al mantenimiento de la conectividad ecológica, así como una adecuada integración paisajística tanto de las infraestructuras proyectadas como ejecutadas, considerando además las necesarias labores de conservación y mantenimiento.

5. En el caso de infraestructuras para el aprovechamiento de fuentes de energía renovable, el estudio previo habrá de tener, asimismo, en cuenta la existencia de recurso renovable y la imposibilidad o no de su emplazamiento en otro lugar por este motivo.

1.b.2. Actividades extractivas.

a. Las autorizaciones de actividades extractivas incorporarán la prohibición de acumular materiales en pendientes, barrancos o cauces que supongan obstáculo al libre paso de las aguas y riesgos de arrastres de materiales o sustancias contaminantes.

b. El Plan Territorial Sectorial de Actividades Extractivas que conlleva una zonificación de posibles ubicaciones de explotaciones a cielo abierto constituirá el marco de referencia para un tratamiento homogéneo de tales actividades extractivas.

c. El planeamiento urbanístico deberá incorporar la delimitación del suelo afectado por la realización de actividades extractivas. En el caso de las subterráneas, además de la delimitación en superficie de las labores: bocaminas, pozos, instalaciones de tratamiento, etc. se recogerá la delimitación proyectada a superficie correspondiente a la explotación subterránea, con la categorización de suelo que, en su caso, tenga la superficie. Ambos usos, de suelo y subsuelo, deberán poderse realizar de forma superpuesta.

d. El planeamiento sectorial y las actuaciones de las administraciones públicas procurarán la utilización de los residuos sólidos inertes generados por cualquier tipo de obra como material de relleno

notwithstanding the scientific-didactic potential they may possess, and with due caution toward protecting groundwater.

e. From a regional planning and use perspective, it should be mentioned that, in relation to mining unconventional hydrocarbons and hydraulic fracture or "fracking", the uncertainty of the impact, along with action in a region with significantly dense populations and urban structures such as the Autonomous Community of the Basque Country, is not advisable.

f. Mining prospection and research activities shall not be considered mining activities for the purposes of these RPGs and must be governed by their specific regulations.

1.b.3. Development and construction activities.

a. In general, development shall follow the determinations set forth by pertinent town planning, and town planning shall follow supra-municipal plans and guidelines in force at all times. In a very special way, town planning shall consider the possible impact of all urban and infrastructure development proposals on the physical environment.

b. Urban development must be under the basic presupposition of balance with other uses, maintaining ecosystem services especially in relation to the region's natural, landscape and productive values. Special attention must be paid to residential uses in sprawling constructions, whose effects on land occupation and impact on the environment go much further than the physical space they effectively occupy.

c. It is prohibited to build isolated dwellings on land that cannot be developed unless circumscribed to agro-fishery operations, under the terms established in Law 2/2006 of 30 June on Land and Development, in article 31.

d. Farms:

1. Farms on land that cannot be developed should keep their current morphology. In order to take better advantage of existing architectural heritage, horizontal splitting shall be permitted, so as to double the number of existing dwellings, without exceeding four dwellings per farm under any circumstances.

2. Moreover, for existing farms, we propose the possibility of allowing uses compatible with residential uses (facilities, hospitality activity, tertiary activity).

de huecos para la restauración de zonas afectadas por actividades extractivas, sin perjuicio de las potencialidades científico-didácticas que puedan tener, y con la cautela debida hacia la protección de las aguas subterráneas.

e. Desde el punto de vista de la ordenación y el uso del territorio, cabe señalar que en relación con la extracción de hidrocarburos no convencionales y la fractura hidráulica o «fracking» la incertidumbre sobre sus impactos, unida a la actuación en un territorio significativamente denso en cuanto a población y estructuras urbanas como la CAPV desaconsejan su desarrollo.

f. Las actividades de prospección e investigación minera no tendrán la consideración de actividad extractiva a los efectos de estas DOT debiendo regularse por su normativa específica.

1.b.3. Actividades urbanísticas y edificatorias.

a. Con carácter general, los desarrollos urbanísticos se ajustarán a las determinaciones establecidas por el planeamiento urbanístico correspondiente, y éste, a los planes y directrices de carácter supramunicipal vigentes en cada momento. El planeamiento urbanístico tendrá en consideración, de manera muy especial el posible impacto sobre el Medio Físico de cualquier propuesta de desarrollo urbanístico y de infraestructuras.

b. Los desarrollos urbanísticos deberán realizarse con el presupuesto básico del equilibrio con otros usos, preservando el mantenimiento de los servicios de los ecosistemas especialmente en relación con valores naturales, paisajísticos y productivos del territorio. Especial atención deberá otorgarse a los usos residenciales en edificaciones dispersas, cuyos efectos sobre la ocupación del suelo y su impacto sobre el medio van mucho más allá del espacio físico que efectivamente ocupan.

c. Se prohíbe la construcción de viviendas aisladas en suelo no urbanizable salvo la circunscrita a explotación agropecuaria, en los términos establecidos en la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, en su artículo 31.

d. Caseríos:

1. Los caseríos existentes en el suelo no urbanizable debieran mantener su morfología actual. En aras a un aprovechamiento del patrimonio arquitectónico existente se permitirá la división horizontal posibilitándose duplicar el número de viviendas existentes sin sobrepasar, en ningún caso, el número de cuatro viviendas por caserío.

2. Así mismo se propone, en los caseríos existentes, la posibilidad de admitir usos compatibles con los usos residenciales (equipamiento, actividad hostelera, terciario).

3. Both the intensification of residential use and the implementation of these new uses on land that cannot be developed should be solely limited to farms that have sufficient services and adequate access points for the use and intensity possible.

e. Rural Hubs:

1. Rural hubs shall be indicated by pertinent inventories drawn up by Provincial Councils, pursuant to law 2/2006 of 30 June on Land and Development. Their delimitation shall be restrictive in nature and specified by town plans, based on inventories. For residential groupings on land that cannot be developed that are not inventoried as a rural hub, town planning shall include them in the planning category of the adjoining land.

2. Residential use of new constructions in the rural hub should preferably be single-family homes related to agro-fishery activity.

3. The original morphology of rural hubs should be preserved, especially regarding compactness and definition of the public space, moving to concentrate construction around the public space that brings them together and imbues these hubs with its character.

4. Only farms from before 1950 shall generate new dwellings, and the increased number of dwellings made possible by article 29 of Law 2/2006 of 30 June on Land and Development may only be applied once. As such, rural hubs where the number of residential buildings constructed after 1950 are greater than 50% of existing farms shall be considered consolidated.

5. In municipalities where the inventory shows that the surface of rural hubs has, at minimum, tripled, with the land categorised as developed land and land that can be developed, farms from before 1950 may create new dwellings under the terms set forth in Law 2/2006 of 30 June on Land and Development. Additionally, the total number of farms and residential buildings constructed after 1950 in each hub may not exceed 25 units.

6. In rural hubs where the number of farms from before 1950 is near twenty-five, re-categorising them to developed land shall be avoided.

7. The horizontal split of farms shall heed article 29.5 of Law 2/2006 of 30 June on Land and Development.

3. Tanto la intensificación del uso residencial como la implantación de estos nuevos usos en el suelo no urbanizable debe limitarse únicamente a aquellos caseríos que cuenten con los servicios suficientes y accesos adecuados para el uso e intensidad que se posibilite.

e. Núcleos Rurales:

1. Los núcleos rurales serán los señalados por los correspondientes inventarios elaborados por las Diputaciones Forales, de acuerdo con la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. Su delimitación tendrá un carácter restrictivo, y será precisada por el planeamiento urbanístico a partir de los inventarios. Para aquellas agrupaciones residenciales en suelo no urbanizable que no estén inventariadas como núcleo rural, el planeamiento urbanístico las incluirá en la categoría de ordenación del suelo colindante.

2. El uso residencial de las nuevas edificaciones en núcleo rural debiera de ser preferentemente el de vivienda unifamiliar vinculada a explotación agropecuaria.

3. Se deberá preservar la morfología original de los núcleos rurales, especialmente en lo relativo a compacidad y definición del espacio público, tendiendo con la nueva edificación a la concentración edificatoria en torno al espacio público que los aglutina y confiere su carácter.

4. Únicamente serán generadores de nuevas viviendas aquellos caseríos anteriores a 1950 y el incremento del número de viviendas posibilitado por la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, en su artículo 29, solo podrá ser aplicado una vez. Por lo tanto, aquellos núcleos rurales en los que el número de edificios residenciales construidos con posterioridad a 1950 sea superior al 50% de los caseríos existentes se considerarán consolidados.

5. En los municipios en los que la superficie de los núcleos rurales de acuerdo con el inventario triplique, como mínimo, la superficie clasificada como suelo urbano y urbanizable, los caseríos anteriores a 1950 podrán generar nuevas viviendas en los términos establecidos en la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo; así mismo el número total de caseríos y de edificios residenciales construidos con posterioridad a 1950 en cada núcleo no podrá superar las 25 unidades.

6. En los núcleos rurales en los que el número de caseríos anteriores a 1950 fuera próximo a veinticinco, se evitará su reclasificación a suelo urbano.

7. La división horizontal de los caseríos atenderá a lo dispuesto en el artículo 29.5 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

1.b.4. Waste deposits.

a. The framework for reference to locate and manage the transport, deposit, processing and control of solid waste shall be the Sectorial Regional Plan on Urban Waste Infrastructures in the Autonomous Community of the Basque Country.

b. This Sectorial Regional Plan on Urban Waste Infrastructures or the town plan must:

1. Indicate areas unsuitable for dumping, based on the types of waste-producing activities. To this end, it must specify municipal criteria set forth in these guidelines.

2. Analyse conditions of existing uncontrolled landfills in order to detect impacts stemming from their location and operation, plan agreements, deadlines and financial resources to correct these impacts and, if applicable, in collaboration with environmental services of the Autonomous or Provincial Community, schedule elimination or sealing off of existing uncontrolled landfills.

3. Indicate the most suitable location for new waste processing facilities, categorising the land affected as a General Infrastructure System.

4. It is forbidden to deposit waste, rubbish or rubble of any kind outside locations designated to this end. Carrying out this kind of activity shall be deemed infringement of the plan, leading to restitution of the land to its original state, notwithstanding actions that may be carried out pursuant to applicable sectorial law.

1.b.5. Tourist and recreational activities.

a. Tourist and recreational activities shall be regulated by applicable regional and/or town plans, especially those based on motor vehicles.

b. Development planning shall assess open-air leisure and recreation possibilities in the region, indicating suitable areas to be adapted to recreational use.

c. Tourism campgrounds are authorised for land that cannot be developed, provided planning does not prohibit this. To obtain a license, it shall be necessary to comply with provisions in applicable sectorial law. Under no circumstances shall this authorisation be granted to the installation of lodges that cannot be transported by their own locomotion methods or automobile vehicle. Land with authorisation to be used as tourism campgrounds shall be indivisible, and this circumstance shall be mentioned in the margin of the Property Register.

1.b.4. Depósitos de residuos.

a. El marco de referencia para la localización y gestión del transporte, depósito, tratamiento y control de residuos sólidos será el Plan Territorial Sectorial de Infraestructuras de Residuos Urbanos de la CAPV.

b. El citado Plan Territorial Sectorial de Infraestructuras de Residuos Urbanos o, en su defecto, el planeamiento urbanístico deberá:

1. Señalar las áreas no aptas para el vertido en función de los tipos de actividades generadoras de residuos concretando, para ello, a nivel municipal los criterios que se dan en las presentes directrices.

2. Analizar las condiciones de los vertederos incontrolados existentes a fin de detectar los impactos derivados de su localización y funcionamiento; prever convenios, plazos y recursos financieros para la corrección de dichos impactos y, en su caso, programar en colaboración con los servicios ambientales de la Comunidad Autónoma o Foral, la eliminación o sellado de los vertederos incontrolados existentes.

3. Señalar el emplazamiento más idóneo para las nuevas instalaciones de tratamiento de residuos, calificando los terrenos afectados como Sistema General de Infraestructuras.

4. Se prohíbe la deposición de residuos, basuras o desechos de cualquier tipo fuera de los lugares destinados a ello. La realización de estas actividades tendrá la consideración de vulneración del planeamiento, dando lugar a la restitución del suelo a su estado original, sin perjuicio de las acciones en que se pueda incurrir con arreglo a la legislación sectorial correspondiente.

1.b.5. Actividades turísticas y recreativas.

a. Las actividades turísticas y recreativas serán reguladas a través de los planes territoriales y/o urbanísticos correspondientes, especialmente las basadas en vehículos a motor.

b. El planeamiento de desarrollo valorará las posibilidades de ocio y recreo al aire libre del territorio, señalando las áreas aptas para su adecuación al uso recreativo.

c. Los campamentos de turismo se consideran uso autorizable en suelo no urbanizable, siempre que no lo prohíba el planeamiento. La obtención de licencia precisará del cumplimiento de lo dictado en la legislación sectorial aplicable. En ningún caso esta autorización se concederá a la instalación de albergues no transportables por sus propios medios de locomoción o por vehículo automóvil. Las fincas que tengan autorización para destinarse a campamentos de turismo adquirirán la condición de indivisibles, haciéndose constar esta circunstancia en acotación marginal del Registro de la Propiedad.

d. Golf fields shall use recycled water for irrigation, maintaining the original topography of the land where they are located, and using plant species suitable to the zone. Legislative regulations and other provisions regarding the use of fertilisers, plant-protection products and pesticides must be considered.

1.b.6. Agrarian activities.

a. Agrarian activities and uses made of current agricultural soil must follow provisions in regional plans, and especially in the Agro-Forestry Sectorial Regional Plan, barring cases of discrepancy with provisions in the RPGs, which shall take preference in application.

b. Agrarian activities are agriculture, silviculture, livestock and aquaculture.

c. Basque farms are an integral part of the Autonomous Community's rural habit, and the continuation of their activity must be encouraged. In this regard, we recommend diversifying income for agriculturalists, meaning implementing lines of action for rural development and conservation of the natural environment.

d. Constructions associated with agrarian operations maintain a relationship of dependency and proportion suitable to the intensity of activity, and measures for their landscape integration shall be guaranteed.

e. In order to obtain a development license, agrarian industries shall require previous authorisation from the competent agrarian administration.

f. Implementation of agrarian industries should be oriented toward locating them on land adjoining population hubs, with the regulatory exception for intensive livestock operations.

g. A progressive shift from forestry use (productive) to agrarian should be encouraged.

2.- **Planning the physical environment: usage matrix**.

2.a. **Planning categories**.

Duly plan usage on land classified as "land that cannot be developed", based on the characteristics or purpose assigned to a space. To this end, firstly and in general, the land is zoned into homogeneous spaces called "planning categories for the physical environment," defined based on their regional vocation, and a series of conditioning factors are identified. Next, a list of types of land use is defined, which may be detailed by regional planning instruments and general town planning plans if necessary. Lastly, a regulation on specific uses is applied to these zones or categories, based on their characteristics. In turn, this specific usage system established for each planning category may be conditioning by uses identified as "overlapping conditioning factors",

d. La instalación de campos de golf tenderá a utilizar para el riego aguas recicladas, mantener la topografía original del terreno sobre el que se asienta y utilizar especies herbáceas adecuadas a la zona. Habrán de tenerse en cuenta las normas legislativas y demás disposiciones referentes a la utilización de productos fertilizantes, fitosanitarios y plaguicidas.

1.b.6. Actividades agrarias.

a. Las actividades agrarias y los usos que se desarrollen en los actuales suelos agrícolas deberán atenerse a lo dispuesto en los planes territoriales, y especialmente en el Plan Territorial Sectorial Agroforestal, salvo en los supuestos de discrepancia con lo establecido en las DOT, que serán de aplicación preferente.

b. Se consideran actividades agrarias la agricultura, silvicultura, ganadería y acuicultura.

c. Los caseríos vascos son parte integrante del hábitat rural de la Comunidad Autónoma debiendo favorecerse su permanencia en actividad. En este sentido se sugiere diversificar la renta de los agricultores y las agricultoras, es decir, la puesta en marcha de líneas de actuación para el desarrollo rural y conservación del medio natural.

d. Las construcciones vinculadas a las explotaciones agrarias guardarán una relación de dependencia y proporción adecuada a la intensidad del aprovechamiento, y se garantizarán medidas para su integración paisajística.

e. La obtención de licencia urbanística para industrias agrarias precisará la autorización previa de la administración agraria competente.

f. Se debiera orientar la implantación de las industrias agrarias hacia su ubicación en suelos contiguos a los núcleos de población, con la salvedad normativa de la ganadería intensiva.

g. Se debe favorecer el progresivo cambio de uso de forestal (productivo) a agrario.

2.- **Ordenación del medio físico: matriz de usos**.

2.a. **Categorías de ordenación**.

Ordenar los usos debidamente en el suelo clasificado como «no urbanizable», según las características o la finalidad asignada a un espacio. Para ello, en primer lugar y a modo general, se zonifica el suelo en espacios homogéneos denominados «categorías de ordenación del medio físico», definidos en función de su vocación territorial, y se identifican una serie de condicionantes. Posteriormente se define una relación de tipos de uso del suelo, que podrán ser detallados por los instrumentos de ordenación territorial y los planes generales de ordenación urbana si fuera necesario. Por último, a esas zonas o categorías se les aplica una regulación de usos específica según sus características. A su vez, este régimen de usos específico establecido para cada

whose purpose is to limit or condition how intended uses in a certain category are applied, in order to prevent risks or consequences that may be caused by said activities.

In some of the categories, there is a correspondence between the physical environment's capacity and the region's current reality. In other cases, there are categories where positive-action measures should be taken to adapt current use to a more desirable state, pursuant to the identified vocation.

Six planning categories have been established:

2.a.1. SPECIAL PROTECTION: this is applicable to well-preserved, native forests, rivers and estuaries, river complexes in good condition, beaches, interior wet zones, coastal cliffs, areas with singular vegetation and, in general, all valuable elements from an ecological, cultural or landscape perspective, or all these perspectives together. Specifically, this category includes:

a. The departments that play an important role in maintaining essential ecological processes, such as land protection, or aquifer reloading, for example.

b. Samples of natural habitats in a good state of conservation that are in danger of disappearing or that, pursuant to international conventions or specific provisions, require special protection.

c. Areas that host animal or plant populations catalogued as endangered species, high concentrations of endemic elements or species which, pursuant to international conventions or specific provisions, require special protection.

d. Harmonious rural or wild landscapes of extraordinary beauty or cultural value.

e. Places of geological interest (LIG, in its Spanish acronym).

f. Areas that contain natural elements that stand out for their rarity or singularity, or that have special scientific interest.

2.a.2. ENVIRONMENTAL IMPROVEMENT: degraded forests, brush zones and marginal land for which, due to its interior location or being next to areas of greater value, it is considered beneficial to increase the degree of quality. This category must take on key value to transform land that cannot be developed as a foundation to generate nature-based solutions or landscape or agrological improvements based on the goals of each regional or town plan.

2.a.3. FORESTRY: land which, due to its current use and/or for use vocation reasons (slope, risks, basin protection,

categoría de ordenación puede verse condicionado por los identificados como «condicionantes superpuestos», que tienen por objeto limitar o condicionar el modo en que se aplican los usos previstos en una determinada categoría con el fin evitar los riesgos o afecciones que pudieran ocasionar dichas actividades.

En algunas de las categorías señaladas existe una correspondencia entre la capacidad del medio físico y la realidad actual del territorio. En otros casos se establecen categorías sobre las que se deberían desarrollar medidas de acción positiva a emprender para adecuar el uso actual a un estado más deseable de acuerdo con la vocación identificada.

Se establecen seis categorías de ordenación:

2.a.1. ESPECIAL PROTECCIÓN: se aplica a los bosques autóctonos bien conservados, a las rías y estuarios, a los complejos fluviales en buen estado, a las playas, a las zonas húmedas interiores, a los acantilados costeros, las áreas culminares o de vegetación singular y, en general, a todos los elementos valiosos desde el punto de vista de la ecología, la cultura, el paisaje, o todo ello conjuntamente. Concretamente, se incluirán en esta categoría:

a. Las áreas que desempeñan un papel importante en el mantenimiento de los procesos ecológicos esenciales tales como la protección de los suelos, o la recarga de acuíferos, por ejemplo.

b. Muestras de hábitats naturales en buen estado de conservación que están amenazados de desaparición o que, en virtud de convenios internacionales o disposiciones específicas requieran una protección especial.

c. Áreas que alberguen poblaciones de animales o vegetales catalogados como especies amenazadas, altas concentraciones de elementos endémicos o especies que en virtud de convenios internacionales o disposiciones específicas requieran una protección especial.

d. Paisajes rurales o agrestes armoniosos, de extraordinaria belleza o valor cultural.

e. Lugares de interés geológico (LIG).

f. Áreas que contengan elementos naturales que destaquen por su rareza o singularidad, o tengan interés científico especial.

2.a.2. MEJORA AMBIENTAL: bosques degradados, zonas de matorral y suelos marginales que, por su ubicación en el interior de, o junto a áreas de mayor valor se considere beneficiosa su evolución hacia mayores grados de calidad. Esta categoría ha de cobrar un valor clave para la transformación del suelo no urbanizable, como soporte para la generación de soluciones basadas en la naturaleza o de mejoras paisajísticas o agrológicas en función de los objetivos de cada plan territorial o urbanístico.

2.a.3. FORESTAL: aquellos terrenos que, por su uso actual y/o por razones de vocación de uso (pendiente,

etc.) has a clear orientation toward forestry use. Given the difficulty in internal discrimination of forestry use, since forestry systems blend production and protection roles, these RPGs define one sole forestry area, although this category was developed by the Agro-Forestry SRP, grouping the categories of Forestry, Sparse mountain forestry, Mountain pasture and Mountainous-rocky pasture around the supra-category "Mountain". Current forest bodies which, located in the lower, countryside zone, are integrative elements of it, and can therefore be combined and rotated with agrarian and livestock uses.

2.a.4. AGRO-LIVESTOCK AND COUNTRYSIDE: this brings together land with diverse agrological capacity, from the mosaics of the Cantabrian countryside, irrigation or horticultural land, vineyards and extensive livestock zones, to sparse land with low agro-fishery yield. The Agro-livestock and Countryside category in the Agro-Forestry SRP has two sub-categories:

a. Agro-livestock of High Strategic Value: land with higher agrological capacity and land with agrarian operations which, due to their modernity, yield or sustainability are considered strategic for the sector. This is why forestry use is prohibited there.

b. Rural Transition Landscape: this groups cultivated zones with lower production capacity than Agro-livestock land of High Strategic Value (greater gradient) or countryside areas covered by meadows and small forest stands that form a mosaic with them. They are in immediate contact with agro-livestock zones of high strategic value, or with large forestry zones. Their use, in general, has a vocation in either of these two directions.

2.a.5. MOUNTAIN PASTURES: elevated livestock zones, located in mountain massifs. As indicated for Forestry, this category was included in the Agro-Forestry SRP under the supra-category "Mountain", distinguishing Mountainous-rocky pastures (large rocky faces, almost vertical) from other mountain pastures (flat, dense grass located at high elevations, with intense, albeit seasonal livestock operation, associated with traditional shepherding culture).

2.a.6. SURFACE WATER PROTECTION: rivers and creeks and their pertinent protection zone, pursuant to the SRP on Planning Rivers and Creeks in the Autonomous Community of the Basque Country.

2.b. **Overlapping conditioning factors.**

There are two overlapping conditioning factors that limit or condition the usage system established for each category in physical environment planning: overlapping conditioning factors related to natural risks, and overlapping

riesgos, protección de cuencas, etc.) presentan claras orientaciones hacia el uso forestal. La dificultad de discriminar internamente el uso forestal, ya que en los sistemas forestales se entremezclan las funciones de producción y protección, lleva a definir por estas DOT una única área forestal, si bien esta categoría ha sido desarrollada por el PTS Agroforestal, agrupando en torno a la supracategoría «Monte» categorías de Forestal, Forestal monte ralo, Pastos montanos y Pastos montanos-roquedos. No se incluyen las actuales masas forestales que, situadas en zona baja y de campiña, constituyen elementos integrantes de ésta y son por tanto susceptibles de combinarse y de rotar con usos agrarios y ganaderos.

2.a.4. AGROGANADERA Y CAMPIÑA: agrupa suelos de muy diversa capacidad agrológica, desde los mosaicos de la campiña cantábrica, los terrenos de regadío o con usos hortícolas, los viñedos y las zonas de agricultura extensiva hasta suelos roturados pero con bajo rendimiento agropecuario. La categoría Agroganadera y Campiña se subdivide en el PTS Agroforestal, a su vez, en dos subcategorías:

a. Agroganadera de Alto Valor Estratégico: suelos con mayor capacidad agrológica y terrenos de explotaciones agrarias que, por su modernidad, rentabilidad o sostenibilidad, se consideran estratégicas para el sector. Es por ello que se prohíbe el uso forestal en la misma.

b. Paisaje Rural de Transición: agrupa zonas cultivadas de menor capacidad productiva que la Agroganadera de Alto Valor Estratégico (mayores pendientes) o de áreas de campiña cubiertas por prados y pequeños rodales forestales en mosaico con aquellos. Se encuentran en inmediato contacto con zonas agroganaderas de alto valor estratégico o con amplias zonas forestales, tendiendo vocacionalmente su uso, en general, hacia uno de estos dos sentidos.

2.a.5. PASTOS MONTANOS: zonas ganaderas de altura, situadas en las zonas cacuminales de los macizos montañosos. Como se ha señalado para Forestal, esta categoría ha sido incluida por el PTS Agroforestal en la supracategoría «Monte», y distinguiendo en ella los Pastos montanos-roquedos (grandes paredones rocosos, con resaltes casi verticales) del resto de pastos montanos (céspedes rasos y densos situados en cotas altas, con un aprovechamiento ganadero intenso, aunque estacional, y asociados a una cultura pastoril tradicional).

2.a.6. PROTECCIÓN DE AGUAS SUPERFICIALES: ríos y arroyos y su correspondiente zona de protección, de acuerdo con el PTS de Ordenación de Ríos y Arroyos de la CAPV.

2.b. **Condicionantes superpuestos**.

Los condicionantes superpuestos que limitan o condicionan el régimen de usos establecido para cada categoría de ordenación del medio físico son de dos tipos: condicionantes superpuestos de riesgos naturales y condicionantes

conditioning factors related to green infrastructure, specified as follows:

2.b.1. Overlapping conditioning factors related to natural risks and climate change:

a. Areas vulnerable to aquifer pollution: areas for groundwater aquifer recharge with a high degree of vulnerability to pollution. The general criteria is to avoid placing activities that could potentially pollute the soil in these areas; when force majeure requires placing this sort of activity here, a guarantee that they are harmless to groundwater is required. For activities that may be carried out in these areas and that pose a risk to the quality of groundwater, development plans shall delimit the vulnerable areas and establish the determinations necessary, pursuant to general criteria for this conditioning factor.

b. Geological risks: this conditioning factor includes a wide range of risks, both from geological materials (minerals, salts, reactive waters, expanding soil) and processes (landslides, subsidence and collapses, erosion, surface and coastal water dynamics). The plan must include information on the possible consequences of geological risks and establish weighted criteria suitable for each risk. As a general criteria, the tree cover shall be maintained or introduced and spread in the event of bare land, and activities that affect soil stability shall be avoided. Notwithstanding, if activities that could intensify land loss or make process correction difficult are admissible, development plans must establish necessary determinations.

c. Floodable areas: the free circulation of water shall be guaranteed, preventing interruption and sealing of riverbeds and spillway areas, preventing damages to facilities, infrastructures and constructions that may be affected by overflowing water, pursuant to provisions in the water plans and the Sectorial Regional Plan on Rivers and Creeks.

d. Risks associated with climate change: this group includes risks from rising sea levels, risks associated with storms or high waves, fire risk from prolonged droughts in homogeneous forest areas and risks from thermal stress, and particularly from heat islands in urban areas. Town planning shall incorporate both delimitation and adequate regulations, as regional planning begins to address these risks, pursuant to provisions in section 10.3 of this document.

2.b.2. Overlapping conditioning factors of green infrastructure:

a. Spaces protected for their environmental values and the Urdaibai Biosphere Reserve: includes natural

superpuestos de infraestructura verde, y se especifican a continuación:

2.b.1. Condicionantes superpuestos relativos a riesgos naturales y cambio climático:

a. Áreas vulnerables a la contaminación de acuíferos: las áreas de recarga de los acuíferos subterráneos que presentan un alto grado de vulnerabilidad a la contaminación de estos recursos. El criterio general será el de evitar la localización de actividades potencialmente emisoras de contaminantes al suelo; cuando razones de fuerza mayor exijan la localización de este tipo de actividades, se exigirá la garantía de su inocuidad para las aguas subterráneas. Para las actividades susceptibles de desarrollarse en estas zonas y que puedan suponer un riesgo para la calidad de las aguas subterráneas, el planeamiento de desarrollo delimitará las áreas vulnerables y establecerá las determinaciones necesarias de acuerdo con el criterio general para este condicionante.

b. Riesgos geológicos: se incluye en este condicionante una amplia gama de riesgos, tanto por materiales geológicos (minerales, sales, aguas reactivas, suelos expansivos) como por procesos (deslizamientos, subsidencia y colapsos, erosión, dinámicas de las aguas superficiales, de la costa). El planeamiento deberá incluir información sobre la posible afección de riesgos geológicos, y establecer criterios ponderados adecuados a cada riesgo. Como criterio general, se velará por el mantenimiento de la cubierta arbórea o por su introducción y extensión en el caso de suelos desnudos, y se evitarán aquellas actividades que afecten a la estabilidad del suelo. No obstante, si fueran admisibles actividades susceptibles de generar una intensificación de las pérdidas de suelo o dificultar la corrección de los procesos, el planeamiento de desarrollo deberá establecer las determinaciones necesarias.

c. Áreas inundables: se garantizará la libre circulación del agua evitando la interrupción y el cegamiento de cauces y zonas de aliviaderos y prevendrán los daños a instalaciones, infraestructuras y construcciones susceptibles de ser afectadas por las aguas desbordadas, de acuerdo con lo establecido en los planes hidrológicos y el Plan Territorial Sectorial de Ríos y Arroyos.

d. Riesgos asociados al cambio climático: se incluyen en este grupo los riesgos por la subida del nivel del mar, los riesgos asociados a tormentas o fuerte oleaje, los riesgos de incendios por sequías prolongadas en áreas forestales homogéneas y los riesgos por estrés térmico y en particular por fenómenos de islas de calor en zonas urbanas. El planeamiento urbanístico irá incorporando tanto la delimitación como las regulaciones adecuadas, a medida que el planeamiento territorial vaya abordando el tratamiento hacia estos riesgos, de acuerdo con lo señalado en el apartado 10.3 de este documento.

2.b.2. Condicionantes superpuestos de la infraestructura verde:

a. Espacios protegidos por sus valores ambientales y Reserva de la Biosfera de Urdaibai: incluye los parques

parks, protected biotopes, singular trees, Natura 2000 Network, Urdaibai Biosphere Reserve, Txingudi Special Protection Plan, those currently declared and those declared in the future, as well as peripheral protection zones, based on the restated text of the Basque Country's Law on Nature Conservation, approved by Legislative Decree 1/2014 of 15 April and Law 5/1989 of 6 July on Protection and Planning of the Urdaibai Biosphere Reserve and those set forth in this chapter. These are spaces of greater natural importance. The criteria and regulations for use shall be established by respective protected statuses.

b. Ecological corridors and other multi-functional spaces of natural interest: this is the network of ecological corridors defined in this document, as well as possible updates to it or those that may be added by PRPs or town plans, each one at its own scale. Also included under this conditioning factor are relevant natural spaces which, while they do not have a protected status, must receive suitable treatment for their environmental values. These are spaces that form part of the Autonomous Community of the Basque Country's green infrastructure. Any intended use of them shall be subject to the green infrastructure's goals set forth in this chapter, and especially for corridors proposed in this document, with the essential goal of ecological connectivity between spaces protected for their environmental values. Admissible activities shall be all activities that permit the aforementioned goals, with preference for activities that encourage them.

2.b.3. Regional and town planning shall delimit the areas affected by the overlapping conditioning factors and shall establish enforceable criteria and requirements to grant a license for all activities that may pose a threat to the stability and conservation of the land, the quality of groundwater, control over flooding or compliance with goals established for spaces protected for their environmental values, ecological corridors and other multi-functional natural spaces of interest.

2.b.4. Graphic information on the overlapping conditioning factors shall be available on the Basque Government's Geographic Information - Geoeuskadi website: www.geo.euskadi.eusrc=

2.c. **Uses**.

Five general types of uses are identified:

2.c.1. Environmental protection:

a. Conservation: maintenance of current characteristics and situation without human intervention, or exclusively of a scientific or cultural nature for more naturalised cases, or with continuity of current use and active participation in a sustainable development dynamic for the rest of cases.

naturales, biotopos protegidos, árboles singulares, Red Natura 2000, Reserva de la Biosfera de Urdaibai, Plan Especial de Protección de Txingudi, declarados en la actualidad y aquellos otros que se declaren en el futuro así como sus zonas periféricas de protección, en base al texto refundido de la Ley de Conservación de la Naturaleza del País Vasco, aprobado por el Decreto Legislativo 1/2014, de 15 de abril, y a la Ley 5/1989, de 6 de julio, de Protección y Ordenación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y señalados en este capítulo. Son los espacios de mayor importancia natural. Los criterios y su regulación de usos serán los establecidos por sus respectivas figuras de protección.

b. Corredores ecológicos y otros espacios de interés natural multifuncionales: es la red de corredores ecológicos definida en este documento, así como sus posibles actualizaciones o los que pudieran añadir los PTP o los planes urbanísticos, cada uno en su escala. También se incluyen dentro de este condicionante aquellos espacios naturales de relevancia que, sin contar con una figura de protección, deben tener un tratamiento adecuado a sus valores ambientales. Son espacios que forman parte de la infraestructura verde de la CAPV. Cualquier uso previsto en ellos deberá supeditarse a los objetivos de la infraestructura verde señalados en este capítulo, y en especial para aquellos corredores propuestos en este documento, al objetivo primordial de la conectividad ecológica entre los espacios protegidos por sus valores ambientales. Las actividades admisibles serán cualesquiera que permitan los objetivos citados, con preferencia por aquellas actividades que los favorezcan.

2.b.3. El planeamiento territorial y urbanístico delimitará las áreas afectadas por los condicionantes superpuestos y establecerá los criterios y requisitos exigibles para la concesión de licencia a cualquier actividad que pueda suponer una amenaza para la estabilidad y conservación de los suelos, la calidad de las aguas subterráneas, el control de las inundaciones o el cumplimiento de los objetivos establecidos para los espacios protegidos por sus valores ambientales, los corredores ecológicos y otros espacios de interés natural multifuncionales.

2.b.4. La información gráfica de los condicionantes superpuestos será accesible en el portal de Información Geográfica del Gobierno Vasco – Geoeuskadi: www.geo.euskadi.eus

2.c. **Usos**.

Se identifican cinco tipos de usos generales:

2.c.1. Protección ambiental:

a. Conservación: mantenimiento de las características y situación actual sin intervención humana o exclusivamente de carácter científico o cultural en los casos más naturalizados, o con continuidad del uso actual y participación activa en una dinámica de desarrollo sostenible en el resto de los casos.

b. Environmental improvement. treatment able to redirect the zone back to its original situation or to other more valuable states of balance. This balance may take on different shapes, depending on the particular casuistry of the units to which it is applied (selective pruning, controlled grazing, cleaning, selective removal of vegetation, pest and disease treatment, etc.).

c. Scientific-cultural activities: activities designed to facilitate environmental study and research that do not entail construction.

2.c.2. Leisure and recreation.

a. Extensive recreation: use and enjoyment for environmental leisure, tourism, education and interpretation purposes, based on soft activities without significant facilities: outings and viewing, with a low impact on the physical environment, merely entailing pedestrian transit, not requiring any sort of infrastructure of equipping, apart from minor works (paths over ravines, pathway sections, lookout points, etc.) that are presumed to be respectful of, and integrated into, the landscape. This includes climbing, including opening and anchoring pathways, and aerial navigation sports such as hang gliding or paragliding, or even sport related to the aquatic environment.

b. Intensive recreation: use and enjoyment for leisure, tourism, education and interpretation of the natural environment, based on leisure and/or hosting facilities that entail adaptation to a space for different kinds of recreational activities: campgrounds, parking areas, installation of tables, benches, barbecues, fountains, sanitary services, children's games, rubbish bins, small waste collection points and certain regular-use buildings. Also considered part of this use are open-air sport facilities, scientific facilities and cultural facilities that entail construction of buildings of a certain size, leisure gardens, city gardens, golf courses, activities related to motor-vehicle traffic, both on specially adapted tracks and on roads of general interest, and as an organised or free activity.

c. Hunting and fishing activities: practise of regulated hunting and fishing.

2.c.3. Primary resource exploitation.

a. Agriculture: activities directly linked to the cultivation of non-forestry plant resources (herbaceous crops and wood crops, horticulture, floriculture, greenhouse crops, mushroom and hydroponic crops), preparation of the land to obtain crops, including cultural work and practises, operations to harvest, select and classify crops prepared to be transported for later storage or consumption, as well as water and greater intensity of operations in irrigation, along with rural infrastructure works necessary to improve agriculture in general. This use includes both

b. Mejora ambiental: tratamientos capaces de reconducir la zona a que se aplique a su situación primigenia o a otros estados de equilibrio más valiosos. Esta mejora puede adoptar formas distintas según la casuística particular de las unidades a que se asigne (podas selectivas, pastoreo controlado, limpieza, eliminación selectiva de la vegetación, tratamiento de plagas y enfermedades, etc.).

c. Actividades científico-culturales: actividades destinadas a facilitar el estudio y la investigación del medio, que no impliquen construcciones.

2.c.2. Ocio y esparcimiento.

a. Recreo extensivo: uso y disfrute con fines de ocio, turismo, educación e interpretación del medio natural, en base a actividades blandas, sin equipamientos significativos: excursionismo y contemplación, poco incidentes en el medio físico, implicando el simple tránsito peatonal, que no requiere ningún tipo de infraestructura o acondicionamiento para su práctica, como no sean pequeñas obras (pasos sobre arroyos, tramos de sendas, miradores, etc.) que se presumen cuidadosas e integradas en el paisaje. Incluye la práctica de escalada incluyendo la apertura y fijación de vías, y práctica de deportes de navegación aérea como ala delta o parapente, incluso el deporte vinculado al medio acuático.

b. Recreo intensivo: uso y disfrute con fines de ocio, turismo, educación e interpretación del medio natural, en base a equipamientos de ocio y/o acogida que implican la adaptación a un espacio localizado para actividades recreativas de distinto tipo: campings, aparcamientos, instalaciones de mesas, bancos, barbacoas, fuentes, servicios sanitarios, juegos de niños, papeleras, pequeños puntos de recogida de residuos o alguna edificación de servicio al uso. Se consideran asimismo integradas en este uso las instalaciones deportivas al aire libre, las instalaciones científicas o culturales que impliquen la construcción de edificios de cierta envergadura, los huertos de ocio, huertos urbanos, los campos de golf, las actividades ligadas a la circulación de vehículos a motor, tanto en circuitos especialmente adaptados, como por vías de interés general, en actividad organizada o por libre.

c. Actividades cinegéticas y piscícolas: práctica de la caza y la pesca reglamentada.

2.c.3. Explotación de los recursos primarios.

a. Agricultura: actividades ligadas directamente con el cultivo de recursos vegetales no forestales (cultivos herbáceos y cultivos leñosos, horticultura, floricultura, cultivos de vivero, de setas y los hidropónicos); preparación de la tierra para la obtención de cultivos, incluyendo labores y prácticas culturales, operaciones de recolección, selección y clasificación de las cosechas dispuestas en condiciones de ser transportadas para su posterior almacenamiento o consumo, así como el aporte de agua y una mayor intensidad de aprovechamiento en el caso del regadío, junto con las

open-air agricultural activities and those under cover (protected crops), constructions for storage and conservation of tools, farm implements and agrarian products, production, extraction and classification of agrarian products and initial transformation of products, necessary to be sold or for their artisanal transformation, as well as works and installations necessary for irrigating or agriculture in the greenhouse. In any event, the constructed surface must be in relation to the productive capacity of the operation it serves, or operations, in the event of associated producers. Specific limitations may be established, depending on the different planning categories.

obras de infraestructura rural necesarias para la mejora de la agricultura en general. En este uso se incluyen tanto las actividades agrícolas al aire libre como las que se realizan bajo cubierta (cultivos protegidos), las construcciones destinadas a almacenamiento y conservación de útiles, aperos de labranza y de productos agrarios; producción, extracción y clasificación de productos agrarios y primera transformación de los productos necesaria para su comercialización o transformación artesanal de los mismos, así como las obras e instalaciones necesarias al regadío o a la agricultura de invernadero. En cualquier caso, la superficie construida deberá guardar relación con la capacidad productora de la explotación a la que se sirve o de las explotaciones en caso de productores asociados. Podrán establecerse limitaciones específicas en función de las diferentes categorías de ordenación.

b. Greenhouses: permanent, accessible facilities that are locked against intrusion and to protect crops, where some or all of the crops' cycle phases can be conducted. This includes constructions related to the activity under conditions equivalent to those set forth for uses related to agriculture.

b. Invernaderos: instalaciones permanentes, accesibles y con cerramiento para el forzado o protección de cultivos, en las que se pueden desarrollar todas o algunas de las fases del ciclo de los cultivos. Se incluyen construcciones ligadas a la actividad en condiciones equivalentes a las expuestas para los usos relacionados con la agricultura.

c. Livestock: activities to prepare the land to obtain pasture and feed, as well as shepherding and raising livestock for food production (meat, milk, eggs, etc.), wool, leather and other products. Constructions related to extensive or semi-extensive livestock operations under conditions equivalent to those set forth for agrarian use. In the particular case of the "Mountain Pasture" planning category, only activities related to grazing are included. Pastures may be improved based on controlled de-brushing and applying plant-protection products, direct sowing and fertiliser. Very exceptionally, activities that entail moving land may be carried out. Only constructions directly associated with grazing shall be admitted (huts and minor livestock constructions, troughs, etc.). Depending on different planning categories, there are specific limitations; more specifically, in "Special Protection," which can specially limit or prohibit.

c. Ganadería: actividades destinadas a la preparación de la tierra para la obtención de pastos y cultivos forrajeros, así como para el pastoreo y la cría de ganado con destino a la producción de alimentos (carne, leche, huevos, etc.), lana, piel u otros productos. Se incluyen construcciones ligadas a explotaciones ganaderas de carácter extensivo o semiextensivo en condiciones equivalentes a las expuestas en el caso del uso agrario. En el caso particular de la categoría de ordenación «Pastos Montanos», se consideran tan solo las actividades ligadas al pastoreo, pudiéndose realizar mejoras de pastos en base a la realización controlada de desbroces y aplicación de productos fitosanitarios, siembras directas y abonados. Muy excepcionalmente podrán realizarse actividades que impliquen remoción de tierras. Solo se admitirán aquellas construcciones (bordas y construcciones ganaderas menores, abrevaderos, etc.) directamente ligadas al pastoreo. En función de las diferentes categorías de ordenación caben limitaciones específicas, más concretamente en la de «Especial Protección", donde puede prohibirse o limitarse especialmente.

d. Forestry use: planting or sowing tree species, both for special ecological or landscape protection and for mainly productive purposes. Included in this use are all activities that aim to improve or use forest land, as well as the facilities necessary to manage forest bodies and constructions related to forestry operations under conditions equivalent to those set forth for uses related to agriculture, such as initial forestry processing facilities. We deem it advisable that forestry operations substantially modify their patterns, reducing the predominance of rapid-growth species, encouraging combination with spaces with native species with better capacity to provide environmental services.

d. Uso forestal: plantación o siembra de especies arbóreas, tanto con un fin especial de protección ecológica o paisajística, como con fin principalmente productor. Se consideran incluidas en el uso todas las actividades que tienen por objeto la mejora o aprovechamiento de terrenos forestales, así como las instalaciones necesarias para el manejo de las masas así como las construcciones ligadas a la explotación forestal en condiciones equivalentes a las establecidas para los usos relacionados con la agricultura, como las instalaciones forestales de primera transformación. Se estima conveniente que el aprovechamiento forestal modifique sustancialmente sus patrones, reduciendo el predominio de las especies de crecimiento rápido y favoreciendo la combinación con espacios con especies autóctonas con mejores capacidades de prestación de servicios ambientales.

e. Agrarian industries: constructions for intensive livestock productions under permanent stabling, as well as initial-transformation agro-food industries not directly linked to an operation. This includes forestry industries, under the same conditions as agro-food.

f. Mining activities: activities for mining geological resources: mines, quarries, gravel beds, salt mines, dredging operations, wells and auxiliary operations directly linked to them. This includes buildings and facilities for mining and initial processing of geological resources located in the zone itself. It does not include geological-resource prospection and research tasks.

2.c.4. Infrastructures.

a. Transport channels: motorways, toll ways, roads, railways along with their complementary facilities, such as train stations and service stations. Additionally, this infrastructure category includes other methods for the transport of people or goods with a similar impact on the physical environment.

b. Overhead lines: electric power transport or distribution networks and other overhead lines for different purposes, along with complementary facilities and poles for the network.

c. Underground lines: gas, petrol and derivative-product transport or distribution networks: water, sanitation, telecommunications and other underground infrastructural networks, as well as complementary facilities.

d. Type-A technical facilities of a non-linear nature: facilities such as large open-air vehicle parking areas (more than 50 vehicles), water treatment and purification plants, reservoirs or large water deposits; electric energy production plants, transformer stations spanning more than 100 square metres, gas collection or production plants, solid-waste purification and processing plants and all other public-utility facilities with a similar impact on the physical environment.

e. Type-B technical facilities of a non-linear nature: facilities such as: towers, antennae and broadcast-receiver stations for radio, television and satellite communication, beacons, radio beacons and other communication facilities with a similar impact. These include small parking areas (fewer than 50 vehicles), as well as air generators and other renewable energy facilities (hydroelectric, photovoltaic, geothermal and similar).

f. Landfills and spaces for solid-waste processing: locations intended for processing rubble and solid

e. Industrias agrarias: construcciones destinadas a producciones ganaderas de carácter intensivo en régimen de estabulación permanente, así como industrias agroalimentarias de primera transformación no ligadas directamente a una explotación. Incluye industrias forestales, en las mismas condiciones que las agroalimentarias.

f. Actividades extractivas: actividades encaminadas a la extracción de los recursos geológicos: minas, canteras, graveras, salinas, explotaciones por dragado, pozos, así como auxiliares vinculadas directamente a éstas. Se incluyen las edificaciones e instalaciones destinadas a la extracción y el primer tratamiento de los recursos geológicos situados en la propia zona. No se incluyen las labores de prospección e investigación de los recursos geológicos.

2.c.4. Infraestructuras.

a. Vías de transporte: autopistas, autovías, carreteras, ferrocarriles junto con sus instalaciones complementarias, como estaciones de ferrocarril y estaciones de servicio. Asimismo, esta categoría de infraestructuras incorpora otros canales dedicados al transporte de personas o mercancías con similar impacto sobre el medio físico.

b. Líneas de tendido aéreo: redes de transporte o distribución de energía eléctrica y otras líneas de tendido aéreo y distinta finalidad junto a los soportes e instalaciones complementarias a la red.

c. Líneas subterráneas: redes de transporte o distribución de gas, petróleo y productos derivados: agua, saneamiento, telecomunicaciones y otras redes infraestructurales subterráneas así como las instalaciones complementarias.

d. Instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo A: instalaciones tales como grandes superficies de estacionamiento de vehículos al aire libre (más de 50 vehículos), plantas potabilizadoras y de tratamiento de agua, embalses o grandes depósitos de agua; centrales productoras de energía eléctrica; estaciones transformadoras de superficie superior a 100 metros cuadrados; centrales de captación o producción de gas; plantas depuradoras y de tratamiento de residuos sólidos y cualesquiera otras instalaciones de utilidad pública y similar impacto sobre el medio físico.

e. Instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo B: instalaciones tales como: torres, antenas y estaciones emisoras-receptoras de radio, televisión y comunicación vía satélite; faros, radiofaros y otras instalaciones de comunicación de similar impacto. Se incluyen aparcamientos de pequeña dimensión (menos de 50 vehículos), así como aerogeneradores y otras instalaciones de energías renovables (hidroeléctrica, fotovoltaica, geotermia y similares).

f. Escombreras y espacios para el tratamiento de residuos sólidos: lugares destinados al tratamiento

urban or industrial waste, rock and earth fill from civil works (excess deposits), landfills.

2.c.5. Construction uses

a. Growths based on pre-existing hubs: urban developments designed as growth for existing urban or rural hubs, regardless of size. In any event, these growths must maintain a structural, typological and magnitude in line with the size of the hubs they are based on. Particularly, this use includes growths in existing rural hubs in the region.

b. Developments not supported by pre-existing hubs: residential, industrial or service urban actions that can include all complementary facilities, equipment and uses in line with their nature, developed in areas detached for pre-existing urban or industrial zones or that entail greater urban use than the element upon which they are supported. This is a prohibited use for all planning categories, barring those that exceptionally are specifically included by the pertinent PRP.

c. Public-use and social-interest buildings: buildings and facilities for public or private community facilities that are intended to provide services which, due to their nature and characteristics, must be located in the rural environment, provided they were previously declared of public use or social interest.

d. Isolated dwelling on Land that Cannot Be Developed: this is an isolated greenfield housing construction not related to agrarian operation. This use is prohibited for all categories.

e. Hazardous industries or storage: storage and conduction of productive processes and substances, which, due to their nature, characteristics or the materials handled, can cause serious hazards that preclude their inclusion on land classified as developed land or land that can be developed.

f. Isolated dwelling related to agrarian operations: buildings consisting of a single- or two-family dwelling, associated with agro-fishery operations for the residence of the agriculturalist, subject to proof of need.

2.d. **Usage regulation. Usage matrix.**

The regulation of use established for each category in planning of the physical environment sets forth general criteria, encouraged activities, admissible activities and prohibited activities as follows:

de escombros y de residuos sólidos urbanos o industriales, los rellenos de rocas y tierras provenientes de obra civil (depósitos de sobrantes), escombreras.

2.c.5. Usos edificatorios.

a. Crecimientos apoyados en núcleos preexistentes: desarrollos urbanísticos concebidos como crecimiento de núcleos urbanos o rurales ya existentes, cualquiera que sea su entidad. En todo caso estos crecimientos deben guardar una correspondencia estructural, tipológica y de magnitud adecuada con los núcleos en los que se apoyan. De forma particular este uso recoge los crecimientos de los núcleos rurales existentes en el territorio.

b. Desarrollos no apoyados en núcleos preexistentes: actuaciones urbanísticas de carácter residencial, industrial o de servicios que pueden incorporar todo el conjunto de equipamientos, dotaciones y usos complementarios correspondientes a su propio carácter y que se desarrollan en áreas desligadas de zonas urbanas o industriales preexistentes o suponen un aprovechamiento urbanístico superior al del elemento en que se apoyan. Se trata de un uso prohibido para todas las categorías de ordenación, salvo las que excepcionalmente se contemplen de forma específica por el PTP correspondiente.

c. Edificios de utilidad pública e interés social: edificaciones e instalaciones para equipamientos comunitarios públicos o privados que estén destinados a prestar servicios que por su naturaleza y características deban obligatoriamente emplazarse en medio rural, siempre que previamente hubieran sido declaradas de utilidad pública o interés social.

d. Vivienda aislada en Suelo No Urbanizable: se trata de construcción de vivienda aislada de nueva planta en suelo no urbanizable, no vinculada a explotación agraria. Se trata de un uso prohibido para todas las categorías.

e. Industrias o almacenamientos peligrosos: almacenamiento y desarrollo de sustancias y procesos productivos que por su naturaleza, características o materiales manipulados puedan originar riesgos graves que no permitan su inclusión en terrenos clasificados como suelo urbano o urbanizable.

f. Residencial aislado vinculado a explotación agraria: edificios constituidos por una vivienda unifamiliar o bifamiliar ligada a una explotación agropecuaria para residencia de la persona agricultora previa demostración de su necesidad.

2.d. **La regulación de usos. Matriz de usos**.

La regulación de usos que se establece para cada categoría de ordenación del medio físico señala el criterio general, las actividades propiciadas, las actividades admisibles y las actividades prohibidas, y es la siguiente:

2.d.1. Special protection:

a. General Criteria: limit anthropogenic action, limited to maintenance of the pre-existing situation. If the zone is under use, encourage this use in a sustainable fashion, guaranteeing the renewal of the resource used. Regardless of the protection from a regional perspective and the perspective of assigning land uses granted by these guidelines and the subsequent regional plan, at the proposal of competent administrations, these may be included under one of the specific protective statuses set forth in the rested text of the Law on Nature Conservation in the Basque Country, approved by Legislative Decree 1/2014 of 15 April.

b. Encouraged Activities: exclusively, activities to conserve and environmentally improve the ecosystem shall be encouraged, given that these are well-preserved natural areas and are under the control of public bodies.

c. Admissible Activities: subject to regulation through development planning, extensive recreation, livestock, forestry use, overhead power lines, underground power lines, Type-B non-linear technical service facilities and public-utility and social-interest buildings are deemed admissible.

d. Prohibited Activities: activities incompatible with the general criteria are considered prohibited and, specifically, as defined in this chapter, intensive recreation, agriculture, greenhouses, agrarian industries, mining activities, transport channels, Type-A non-linear technical service facilities, landfills and waste deposits and all construction uses, save public-utility and social-interest buildings.

2.d.2. Environmental Improvement:

a. General Criteria: have these zones evolve, guiding the current situation toward more ecologically favourable conditions. Especially necessary for this category is the definition of indicators to assess evolution of these zones.

b. Encouraged Activities: regeneration of the ecosystem and its conservation, and scientific-cultural activities that lead to this.

c. Admissible Activities: extensive recreation is deemed admissible, without restriction. Intensive recreation, hunting and fishing activities, livestock, forestry use, agrarian industries, mining activities, transport channels, overhead power lines, underground power lines, Type-B non-linear technical service facilities, landfills and solid-waste deposits, urban growths supported by pre-existing hubs and public-utility and social-interest buildings shall be admissible pursuant to development plan's determinations.

2.d.1. Especial protección:

a. Criterio General: limitar la intervención antrópica, limitándose a mantener la situación preexistente, y en el caso de que la zona esté sometida a aprovechamiento, impulsar dicho aprovechamiento de forma sostenible, asegurando la renovación del recurso utilizado. Independientemente de la protección que, desde el punto de vista territorial y de asignación de usos del suelo, otorgan estas directrices y el planeamiento territorial derivado podrán, a propuesta de la administración competente, ser incluidos en alguna de las figuras específicas de protección que establece el texto refundido de la Ley de Conservación de la Naturaleza del País Vasco, aprobado por el Decreto Legislativo 1/2014, de 15 de abril.

b. Actividades Propiciadas: se propiciarán exclusivamente las actividades de conservación y las de mejora ambiental del ecosistema, dado que se trata de ámbitos naturales bien conservados y, aún éstas, sometidas a control por parte de los organismos públicos.

c. Actividades Admisibles: se consideran admisibles, previa regulación a través de planeamiento de desarrollo el recreo extensivo, la ganadería, el uso forestal, las líneas de tendido aéreo, las líneas subterráneas, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo B y los edificios de utilidad pública e interés social.

d. Actividades Prohibidas: se consideran prohibidas las actividades incompatibles con el criterio general y, en concreto, tal y como se definen en este capítulo, las de recreo intensivo, agricultura, invernaderos, industrias agrarias, actividades extractivas, vías de transporte, instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo A, las escombreras y depósitos de residuos y todos los usos edificatorios salvo los edificios de utilidad pública e interés social.

2.d.2 Mejora ambi ental:

a. Criterio General: hacer evolucionar estas zonas, reconduciendo la situación actual hacia estados ecológicamente más favorables. Se hace especialmente necesaria para esta categoría la definición de unos indicadores para evaluar su evolución.

b. Actividades Propiciadas: la regeneración del ecosistema así como su conservación, y las actividades científico-culturales que conduzcan a ellas.

c. Actividades Admisibles: se considera admisible sin restricciones el recreo extensivo. El recreo intensivo, las actividades cinegéticas y piscícolas, la ganadería, el uso forestal, las industrias agrarias, las actividades extractivas, las vías de transporte, las líneas de tendido aéreo, las líneas subterráneas, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo B, las escombreras y depósitos de residuos sólidos, los crecimientos urbanísticos apoyados en núcleos preexistentes y los edificios de utilidad pública e interés social serán admisibles de acuerdo con las determinaciones del planeamiento de desarrollo.

d. Prohibited Activities: activities incompatible with the general criteria and, specifically, as set forth in this chapter, agriculture, greenhouses, type-A non-linear technical service facilities and all construction uses, save growths supported by pre-existing hubs and public-utility and social-interest buildings.

2.d.3. Forestry.

a. General Criteria: guarantee forestry use in a planned, indefinite fashion, guaranteeing sustainable production of forest bodies. Activities that do not compromise this criteria must be accepted, always subject to the limitations entailed by reducing natural risks. Regulations are largely defined by provisions in the Agro-Forestry SRP.

b. Encouraged Activities: forestry use of land, maintaining and renewing forest bodies pursuant to general criteria and provisions in the sectorial forestry plan.

c. Admissible Activities: conservation, environmental improvement and extensive recreation are admissible, with no limitations. Development plans shall establish the admissibility of intensive recreation, hunting and fishing activities, agriculture, greenhouses, livestock, agrarian industries, mining activities, transport channels, overhead power lines, underground power lines, Type-A non-linear technical service facilities, landfills and solid-waste deposits, Type-B non-linear technical service facilities, landfills and solid-waste deposits, urban growths supported by pre-existing hubs, isolated residential use in relation to agrarian activity and public-utility and social-interest buildings.

d. Prohibited Activities: activities incompatible with the general criteria and, specifically, as set forth in this guideline, are all construction uses (save growths supported by pre-existing hubs, residences related to agrarian operations and public-utility and social-interest buildings).

2.d.4. Agro-Livestock and Countryside.

a. General Criteria: maintenance of agrological capacity of land, as well as agro-fishery activities and others which are compatible with them and guarantee preservation of ecosystems and agrarian landscapes. Notwithstanding, other admissible uses, including forestry, must be subordinate to agro-fishery uses. Special attention must be paid to controlling construction processes and the implementation of infrastructures that occupy land of high agrological value, as well as processes that trigger fragmentation or isolation of agrarian zones with negative consequences on the activities conducted therein.

d. Actividades Prohibidas: las actividades incompatibles con el criterio general y, en concreto, tal y como se definen en este capítulo, agricultura, invernaderos, instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal tipo A y todos los usos edificatorios salvo los crecimientos apoyados en núcleos preexistentes y los edificios de utilidad pública e interés social.

2.d.3 Forestal.

a. Criterio General: garantizar el uso forestal de una forma ordenada e indefinida, asegurando la producción sostenible de las masas. Se deberán aceptar actividades que no comprometan este criterio, siempre sujetas a las limitaciones que se deriven de la minimización de los riesgos naturales. Su regulación está definida en gran medida por lo señalado en el PTS Agroforestal.

b. Actividades Propiciadas: el uso forestal del suelo, manteniendo y renovando las masas de acuerdo con el criterio general y lo dispuesto en el planeamiento sectorial forestal.

c. Actividades Admisibles: se consideran admisibles sin ningún tipo de limitación la conservación, la mejora ambiental y el recreo extensivo. El planeamiento de desarrollo establecerá la admisibilidad del recreo intensivo, las actividades cinegéticas y piscícolas, la agricultura, los invernaderos, la ganadería, las industrias agrarias, las actividades extractivas, las vías de transporte, las líneas de tendido aéreo, las líneas subterráneas, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo A, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo B, las escombreras y depósitos de residuos sólidos, los crecimientos urbanísticos apoyados en núcleos preexistentes, el uso residencial aislado vinculado a actividad agraria y los edificios de utilidad pública e interés social.

d. Actividades Prohibidas: las actividades incompatibles con el criterio general y, en concreto, tal y como se definen en esta directriz, todos los usos edificatorios (salvo los crecimientos apoyados en núcleos preexistentes, la residencia vinculada a la explotación agraria y los edificios de utilidad pública e interés social).

2.d.4. Agroganadera y campiña.

a. Criterio General: el mantenimiento de la capacidad agrológica de los suelos, así como de las actividades agropecuarias y de aquellas otras que, compatibles con éstas, aseguren la preservación de los ecosistemas y paisajes agrarios. No obstante, el resto de usos admisibles, incluido el forestal, deberán estar subordinados a los usos agropecuarios. Especial atención deberá dedicarse a controlar los procesos edificatorios y de implantación de infraestructuras que ocupan suelo de alto valor agrológico, así como los procesos que provoquen la fragmentación e insularización de las zonas agrarias con consecuencias negativas para las actividades que se desarrollan en ellas.

b. Encouraged Activities: all agrarian and livestock activities, especially those that lead to increased intensity or quality of the agricultural operation.

c. Admissible Activities: conservation, environmental improvement and extensive recreation activities are admissible, with no limitations. Intensive recreation, hunting and fishing activities, greenhouses, forestry, agrarian industries, mining activities, transport channels, overhead power lines, underground power lines, Type-A non-linear technical service facilities, landfills and solid-waste deposits, Type-B non-linear technical service facilities, landfills and solid-waste deposits, urban growths supported by pre-existing hubs, isolated residential use in relation to agrarian activity, public-utility and social-interest buildings and hazardous facilities shall be admissible pursuant to development plan determinations. If town planning proposes growth supported by pre-existing hubs in an area categorised as Agro-livestock-High Strategic Value that does not fall under preferential areas of interest in the pertinent PRP, the plan must contain a specific assessment of the impact on the agrarian environment within its analysis of alternatives.

d. Prohibited Activities: activities incompatible with the general criteria and, specifically, as set forth in this chapter, growths not supported by pre-existing hubs and isolated residences not related to agrarian operation. Agro-livestock and Countryside of High Strategic Value prohibits forestry use.

2.d.5. Mountain Pastures.

a. General Criteria: the drive to conserve these zones is not exclusively related to livestock operations as far as economic activity is concerned. To the contrary, these mountain pastures are extremely valuable settings from an environmental, landscape and cultural perspective, so the main planning criteria for these zones must aim to guarantee sustainable maintenance of shepherding activity as the most effective mechanism to protect these areas.

b. Encouraged Activities: conservation, environmental improvement and livestock.

c. Admissible Activities: extensive recreation is admitted without limitation. The following are subject to the plan's determinations and regulations: intensive recreation, hunting and fishing activities, transport channels, overhead power lines, underground power lines, Type-B non-linear technical service facilities and public-utility and social-interest buildings.

d. Prohibited Activities: activities incompatible with the general criteria and, specifically, as defined in this

b. Actividades Propiciadas: todas las actividades agrarias y ganaderas, especialmente aquellas que supongan un incremento en la intensidad o de la calidad de la explotación agrícola.

c. Actividades Admisibles: se admiten sin limitaciones las actividades de conservación, la mejora ambiental y el recreo extensivo. El recreo intensivo, las actividades cinegéticas y piscícolas, los invernaderos, el uso forestal, las industrias agrarias, las actividades extractivas, las vías de transporte, las líneas de tendido aéreo, las líneas subterráneas, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo A, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo B, las escombreras y depósitos de residuos sólidos, los crecimientos urbanísticos apoyados en núcleos preexistentes, el uso residencial aislado vinculado a actividad agraria, los edificios de utilidad pública e interés social y las instalaciones peligrosas serán admisibles de acuerdo con las determinaciones del planeamiento de desarrollo. En el supuesto de plantear el planeamiento urbanístico un crecimiento apoyado en núcleos preexistentes sobre un área calificada como de Agroganadera-Alto Valor Estratégico no recayente en áreas de interés preferente del PTP correspondiente, el planeamiento contendrá dentro de su análisis de alternativas una valoración específica del impacto en el medio agrario.

d. Actividades Prohibidas: las actividades incompatibles con el criterio general y, en concreto, tal y como se definen en este capítulo, los crecimientos no apoyados en núcleos preexistentes y la residencia aislada no vinculada a la explotación agraria. En Agroganadera y Campiña de Alto Valor Estratégico se prohíbe el uso forestal.

2.d.5. Pastos montanos.

a. Criterio General: la voluntad de conservación de estas zonas no está exclusivamente ligada al aprovechamiento ganadero en tanto que actividad económica. Al contrario, dichos pastos montanos constituyen entornos extremadamente valiosos desde un punto de vista ambiental, paisajístico y cultural, por lo que el criterio principal de ordenación de tales zonas debe ir orientado a asegurar el mantenimiento sostenible de la actividad pastoril como mecanismo más efectivo de protección de estas áreas.

b. Actividades Propiciadas: la conservación, la mejora ambiental y la ganadería.

c. Actividades Admisibles: se admite sin limitaciones el recreo extensivo. Sometidas a las determinaciones y regulaciones del planeamiento de desarrollo están: el recreo intensivo, las actividades cinegéticas y piscícolas, las vías de transporte, las líneas de tendido aéreo, las líneas subterráneas, las instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal Tipo B y los edificios de utilidad pública e interés social

d. Actividades Prohibidas: las actividades incompatibles con el criterio general y, en concreto, tal y como

chapter, intensive recreation, agriculture, forestry (exceptionally, medium- and long-growth conifers and hardwoods), greenhouses, agrarian industries, mining activities, Type-A non-linear technical service facilities, landfills and waste deposits and all construction uses, save public-utility and social-interest buildings.

2.d.6. Surface Water Protection.

a. General Criteria: encourage conservation of water quality, avoid occupying or altering riverbeds or banks and reduce damages stemming from natural risks.

b. Encouraged Activities: environmental conservation and improvement activities and hydraulic infrastructures intended to improve environmental knowledge, guarantee supply to populations, improve quality and reduce natural risks.

c. Admissible Activities: all other activities that are not expressly prohibited, barring extensive recreation, shall be regulated by development planning.

d. Prohibited Activities: agrarian industries, landfills and waste deposits and all kinds of construction uses are prohibited. In general, and as set forth in the SRP on Rivers and Creeks, all actions that alter the natural terrain (constructions, facilities or buildings of any kind, both permanent and that can be dismantled, levelling and moving earth, etc.) are prohibited, barring those associated with agro-forestry work, public works and public-utility and social-interest infrastructures, or actions to protect cultural heritage that are duly justified.

se definen en este capítulo, las de agricultura, forestal (excepcionalmente frondosas y coníferas de crecimiento medio y largo), invernaderos, industrias agrarias, actividades extractivas, instalaciones técnicas de servicios de carácter no lineal tipo A, las escombreras y depósitos de residuos y todos los usos edificatorios salvo los edificios de utilidad pública e interés social.

2.d.6. Protección de aguas superficiales.

a. Criterio General: favorecer la conservación de la calidad de las aguas, evitar la ocupación o alteración de los cauces y riberas y minimizar los daños derivados de riesgos naturales.

b. Actividades Propiciadas: las actividades de conservación y mejora ambiental y las infraestructuras hidráulicas destinadas a mejorar el conocimiento del medio, garantizar el abastecimiento a las poblaciones, mejorar la calidad y minimizar los riesgos naturales.

c. Actividades Admisibles: todas las demás actividades que no quedan expresamente prohibidas, excepto el recreo extensivo, serán reguladas por el planeamiento de desarrollo.

d. Actividades Prohibidas: se prohíben las industrias agrarias, las escombreras y depósitos de residuos y todo tipo de uso edificatorios. Con criterio general, y tal y como señala el PTS de Ríos y Arroyos, se prohíbe cualquier intervención de alteración del terreno natural (edificaciones, instalaciones o construcciones de cualquier tipo, tanto fijas como desmontables, explanaciones y movimientos de tierras, etc.), salvo las relativas a las labores agroforestales, a las obras públicas e instalaciones de infraestructuras de utilidad pública e interés social, o a las acciones de protección del patrimonio cultural debidamente justificadas.

ANNEX III TO APPLICABLE REGULATIONS: MUNICIPALITIES COMPRISING EACH FUNCTIONAL AREA

1.- Encartaciones Functional Area: Artzentales, Balmaseda, Carranza, Galdames, Gordexola, Güeñes, Lanestosa, Sopuerta, Trucios-Turtzioz and Zalla.

2.- Goierri Functional Area: Altzaga, Arama, Ataun, Beasain, Ezkio-Itsaso, Gabiria, Gainza, Idiazabal, Itsasondo, Lazkao, Legazpi, Legorreta, Mutiloa, Olaberria, Ordizia, Ormaiztegi, Segura, Urretxu, Zaldibia, Zegama, Zerain and Zumarraga.

The following areas are also included: Parzonería General of Álava and Gipuzkoa and Enirio de Aralar.

3.- Metropolitan Bilbao Functional Area: Abanto and Ciérvana-Abanto Zierbena, Alonsotegi, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Barakaldo, Barrika, Basauri, Berango, Bilbao, Derio, Erandio, Etxebarri, Galdakao, Getxo, Gorliz, Larrabetzu, Leioa, Lemoiz, Lezama, Loiu, Muskiz, Ortuella, Plentzia, Portugalete, Santurtzi, Sestao, Sondika, Sopela, Ugao-Miraballes, Urduliz, Trápaga Valley-Trapagaran, Zamudio, Zaratamo, Zeberio and Zierbena.

4.- Donostialdea-Lower Bidasoa Functional Area: Andoain, Astigarraga, Errenteria, Hernani, Hondarribia, Irun, Lasarte-Oria, Lezo, Oiartzun, Pasaia, San Sebastián, Urnieta and Usurbil.

5.- Durangaldea Functional Area: Abadiño, Amorebieta-Etxano, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria and Zaldibar.

6.- Lower Deba Functional Area: Deba, Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku and Soraluze-Placencia de las Armas.

7.- Busturialdea-Artibai Functional Area: Ajangiz, Amoroto, Arratzu, Aulesti, Bermeo, Berriatua, Busturia, Ea, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Etxebarria, Forua, Gautegiz Arteaga, Gernika-Lumo, Gizaburuaga, Ibarrangelu, Ispaster, Kortezubi, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendata, Mendexa, Morga, Mundaka, Munitibar-Arbatzegi Gerrikaitz, Murueta, Muxika, Nabarniz, Ondarroa, Sukarrieta and Ziortza-Bolibar.

8- Arratia Functional Area: Arantzazu, Areatza, Artea, Bedia, Dima, Igorre, Lemoa and Zeanuri.

9.- Rioja Alavesa Functional Area: Baños de Ebro, Elciego, Elvillar, Kripan, Labastida, Laguardia, Lanciego, Lapuebla de Labarca, Leza, Moreda de Álava, Navaridas, Oyón-Oion, Samaniego, Villabuena de Álava and Yécora.

10.- Ayala Functional Area: Amurrio, Arakaldo, Artziniega, Ayala, Llodio, Okondo, Orduña and Orozko.

11.- Upper Deba Functional Area: Antzuola, Aramaio, Aretxabaleta, Bergara, Elgeta, Eskoriatza, Leintz Gatzaga, Mondragón and Oñati.

12.- Mungialdea Functional Area: Arrieta, Bakio, Fruiz, Gamiz-Fika, Gatika, Laukiz, Maruri-Jatabe, Meñaka and Mungia.

13.- Tolosaldea Functional Area: Abaltzisketa, Aduna, Albiztur, Alegia, Alkiza, Altzo, Amezketa, Anoeta, Asteasu, Baliarrain, Belauntza, Berastegi, Berrobi, Bidania-Goiatz, Elduain, Gaztelu, Hernialde, Ibarra, Ikaztegieta, Irura, Larraul, Leaburu, Lizartza, Orendain, Orexa, Tolosa, Villabona and Zizurkil.

ANEXO III A LAS NORMAS DE APLICACIÓN: MUNICIPIOS QUE COMPONEN CADA ÁREA FUNCIONAL

1.– Área Funcional de Encartaciones: Artzentales, Balmaseda, Valle de Carranza, Galdames, Gordexola, Güeñes, Lanestosa, Sopuerta, Trucios-Turtzioz y Zalla.

2.– Área Funcional de Goierri: Altzaga, Arama, Ataun, Beasain, Ezkio-Itsaso, Gabiria, Gainza, Idiazabal, Itsasondo, Lazkao, Legazpi, Legorreta, Mutiloa, Olaberria, Ordizia, Ormaiztegi, Segura, Urretxu, Zaldibia, Zegama, Zerain y Zumarraga.

Además, se incluyen los siguientes ámbitos: Parzonería General de Álava y Gipuzkoa y Enirio de Aralar.

3.– Área Funcional de Bilbao Metropolitano: Abanto y Ciérvana-Abanto Zierbena, Alonsotegi, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Barakaldo, Barrika, Basauri, Berango, Bilbao, Derio, Erandio, Etxebarri, Galdakao, Getxo, Gorliz, Larrabetzu, Leioa, Lemoiz, Lezama, Loiu, Muskiz, Ortuella, Plentzia, Portugalete, Santurtzi, Sestao, Sondika, Sopela, Ugao-Miraballes, Urduliz, Valle de Trápaga-Trapagaran, Zamudio, Zaratamo, Zeberio y Zierbena.

4.– Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa: Andoain, Astigarraga, Errenteria, Hernani, Hondarribia, Irun, Lasarte-Oria, Lezo, Oiartzun, Pasaia, San Sebastián, Urnieta y Usurbil.

5.– Área Funcional de Durangaldea: Abadiño, Amorebieta-Etxano, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria y Zaldibar.

6.– Área Funcional de Bajo Deba: Deba, Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku y Soraluze-Placencia de las Armas.

7.– Área Funcional de Busturialdea-Artibai: Ajangiz, Amoroto, Arratzu, Aulesti, Bermeo, Berriatua, Busturia, Ea, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Etxebarria, Forua, Gautegiz Arteaga, Gernika-Lumo, Gizaburuaga, Ibarrangelu, Ispaster, Kortezubi, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendata, Mendexa, Morga, Mundaka, Munitibar-Arbatzegi Gerrikaitz, Murueta, Muxika, Nabarniz, Ondarroa, Sukarrieta y Ziortza-Bolibar.

8.– Área Funcional de Arratia: Arantzazu, Areatza, Artea, Bedia, Dima, Igorre, Lemoa y Zeanuri.

9.– Área Funcional de Rioja Alavesa: Baños de Ebro, Elciego, Elvillar, Kripan, Labastida, Laguardia, Lanciego, Lapuebla de Labarca, Leza, Moreda de Álava, Navaridas, Oyón-Oion, Samaniego, Villabuena de Álava y Yécora.

10.–Área Funcional de Ayala: Amurrio, Arakaldo, Artziniega, Ayala, Llodio, Okondo, Orduña y Orozko.

11.– Área Funcional de Alto Deba: Antzuola, Aramaio, Aretxabaleta, Bergara, Elgeta, Eskoriatza, Leintz Gatzaga, Mondragón y Oñati.

12.–Área Funcional de Mungialdea: Arrieta, Bakio, Fruiz, Gamiz-Fika, Gatika, Laukiz, Maruri-Jatabe, Meñaka y Mungia.

13.–Área Funcional de Tolosaldea: Abaltzisketa, Aduna, Albiztur, Alegia, Alkiza, Altzo, Amezketa, Anoeta, Asteasu, Baliarrain, Belauntza, Berastegi, Berrobi, Bidania-Goiatz, Elduain, Gaztelu, Hernialde, Ibarra, Ikaztegieta, Irura, Larraul, Leaburu, Lizartza, Orendain, Orexa, Tolosa, Villabona y Zizurkil.

Moreover, the following area is included: Enirio de Aralar.

14.- Functional Area of Central Alava: Alegria-Dulantzi, Añana, Armiñón, Arraia-Maeztu, Arratzua-Ubarrundia, Asparrena, Barrundia, Berantevilla, Bernedo, Campezo, Elburgo, Iruña de Oca, Iruraiz-Gauna, Kuartango, Lagrán, Lantarón, Legutio, Otxandio, Peñacerrada-Urizaharra, Ribera Alta, Ribera Baja, Salvatierra, San Millán, Ubide, Urkabustaiz, Valdegovía, Valle de Arana, Vitoria-Gasteiz, Zalduondo, Zambrana, Zigoitia and Zuia.

The following areas are also included: Sierra Brava de Badaya and Parzonería de Entzia.

15.- Urola Kosta Functional Area: Aia, Aizarnazabal, Azkoitia, Azpeitia, Beizama, Errezil, Getaria, Orio, Zarautz, Zestoa and Zumaia.

Note: Enirio de Aralar indistinctly falls under either of the two adjoining Functional Areas (Tolosaldea and Goierri) and may be planned by either of the two Partial Regional Plans.

Además, se incluye el siguiente ámbito: Enirio de Aralar.

14.– Área Funcional de Álava Central: Alegria-Dulantzi, Añana, Armiñón, Arraia-Maeztu, Arratzua-Ubarrundia, Asparrena, Barrundia, Berantevilla, Bernedo, Campezo, Elburgo, Iruña de Oca, Iruraiz-Gauna, Kuartango, Lagrán, Lantarón, Legutio, Otxandio, Peñacerrada-Urizaharra, Ribera Alta, Ribera Baja, Salvatierra, San Millán, Ubide, Urkabustaiz, Valdegovía, Valle de Arana, Vitoria-Gasteiz, Zalduondo, Zambrana, Zigoitia y Zuia.

Además, se incluyen los siguientes ámbitos: Sierra Brava de Badaya y Parzonería de Entzia.

15.– Área Funcional de Urola Kosta: Aia, Aizarnazabal, Azkoitia, Azpeitia, Beizama, Errezil, Getaria, Orio, Zarautz, Zestoa y Zumaia.

Nota: El Enirio de Aralar se adscribe indistintamente a cualquiera de las dos Áreas Funcionales colindantes (Tolosaldea o Goierri) pudiendo ser ordenado por cualquiera de los dos Planes Territoriales Parciales.

ANNEX IV TO APPLICABLE REGULATIONS: RESIDENTIAL QUANTIFICATION

1.– Residential quantification.

The residential quantification methodology for municipal planning has two goals: firstly, a generic quantification method is prepared which, in the absence of more specific projections for each case, addresses residential quantification of any municipality in the Autonomous Community of the Basque Country in a reasonably satisfactory fashion. Secondly, the proposed methodology provides a conceptual framework to act as a reference, with adaptations and improvements deemed suitable for each specific case, to quantify the residential capacity that the different Partial Regional Plans must carry out for municipalities in their area.

The formula raises a generic concept that must be completed with adjustments from the applicable regional model that the Partial Regional Plans identify for each specific case. It should be noted that these adjustments must be duly specified in magnitude and time, such that they can be added without issue to the generic components included by the formulated quantification method. Moreover, these specific corrections should identify the positive and negative impacts on different affected municipalities, such that the aggregate effect of the changes set forth in the regional model is zero (barring cases where an origin or destination outside the regional area considered for the flows in question are identified).

Moreover, the general suppositions proposed in this methodology must be updated as time passes, and new information is made available. Of special interest are aspects related to secondary and uninhabited dwellings, since general information is fairly unreliable in this regard. Municipalities where these phenomena are especially relevant must provide pertinent information and justify the suppositions and coefficients applied in relation to these issues.

Similarly, it is essential to ensure that population and housing figures used to identify past trends are homogeneous and cover a time period suitable for the proposed prediction, such that identified trends show the true behaviour of the studied variables.

Another aspect that requires planning agents' attention is proper treatment of time references, implicit in all planning exercises. It is essential to establish time limits for quantification with absolute clarity, along with reference dates for the variables used and annual rhythms for relevant flows and variations. This rigour improves visibility of implications of the proposed quantification and provides for a more transparent evaluation of the resulting plan, since quantification only makes sense in relation to prediction of needs referring to a clearly-limited timeframe.

The residential quantification method is structured into two steps. In the first step, the required increase in housing offer is calculated, considering the needs of main dwellings, demand for secondary dwellings and the prediction of uninhabited dwellings associated with the former. In the second step, we calculate residential capacity suitable for the beginning of the flattening period, applying a swell factor appropriate for the increased housing predicted

ANEXO IV A LAS NORMAS DE APLICACIÓN: CUANTIFICACIÓN RESIDENCIAL

1.– Cuantificación residencial.

La metodología de cuantificación residencial para el planeamiento municipal tiene dos objetivos: en primer lugar, se formula un método genérico de cuantificación que, en ausencia de proyecciones más específicas para cada caso, permite abordar de forma razonablemente satisfactoria la cuantificación residencial de cualquier municipio de la CAPV. En segundo lugar, la metodología planteada aporta un esquema conceptual que servirá de referencia, con las adaptaciones y mejoras que se consideren oportunas en cada caso, para cuantificar la capacidad residencial que los diferentes Planes Territoriales Parciales deben realizar para los municipios de su ámbito.

La formulación plantea unos conceptos genéricos que deberán ser completados con las correcciones del modelo territorial vigente que los Planes Territoriales Parciales identifiquen en cada caso. Conviene subrayar que estas correcciones deberán estar debidamente especificadas en magnitud y ritmo temporal, de forma que puedan ser agregadas sin problemas a los componentes genéricos que incluye el método de cuantificación formulado. Además, estas correcciones específicas deberán identificar los impactos positivos y negativos sobre los diferentes municipios afectados, de forma que el efecto agregado de los cambios postulados en el modelo territorial sea nulo (excepto en los casos en los que se identifique un origen o destino externo al ámbito territorial contemplado para los flujos en cuestión).

Por otro lado, los supuestos generales que se proponen en esta metodología deberán ser actualizados a medida que transcurra el tiempo y se disponga de nueva información. Especial interés tienen los aspectos relacionados con las viviendas secundarias y deshabitadas, ya que la información general resulta poco fiable en estos apartados. Los municipios en los que estos fenómenos tengan especial relevancia deberían aportar la información pertinente y justificar los supuestos y coeficientes aplicados en relación a estos temas.

De forma similar, resulta vital asegurar que las cifras de población y vivienda utilizadas para identificar las tendencias pasadas sean homogéneas y cubran un periodo temporal adecuado a la proyección que se propone, de forma que las tendencias identificadas reflejen el comportamiento real de las variables estudiadas.

Otro aspecto que exige la atención de los agentes del planeamiento es el tratamiento adecuado de las referencias temporales implícitas en todo ejercicio de planificación. Es imprescindible establecer con total claridad los límites temporales de la cuantificación, las fechas de referencia para las variables utilizadas y los ritmos anuales de los flujos y variaciones relevantes. Este rigor mejora la visibilidad de las implicaciones de la cuantificación propuesta y permite una evaluación más transparente del plan resultante, ya que la cuantificación solo tiene sentido en relación a la proyección de necesidades referidas a un periodo temporal claramente acotado.

El método de cuantificación residencial se estructura en dos pasos. En un primer paso se calcula el aumento requerido en el parque de viviendas, teniendo en cuenta las necesidades de viviendas principales, la demanda de viviendas secundarias y la previsión de las viviendas deshabitadas asociadas a las anteriores. En un segundo paso se calcula la capacidad residencial adecuada al inicio del periodo de planeamiento, aplicando un factor de esponjamiento apropiado

in the previous step. With the result, we subtract the number of uninhabited dwellings we intend to recover, with the goal of reducing the resulting residential capacity. The end of the Annex includes a summary presentation on the proposed quantification method, with a file that includes the formula, items and parameters used.

1.a. Residential Needs

Quantification of residential needs considers five addends which, along with impact of adjustments to the regional model, provide the resulting magnitude.

NR = CMT+A1+A2+B1+B2+C1

The six components considered are:

1.a.1. Adjustments to the applicable regional model: (CMT).

There is a specific component for each municipality, related to the regional balance strategies established in the Partial Regional Plan for the corresponding functional area. Said component includes both selective growths that regional planning may establish in certain municipalities and other items that this Plan sets forth, depending on existing regional availability or implications that arise regarding infrastructures, facilities and urban re-categorisation operations that the Regional Plan stipulates. Normally, higher growth in certain municipalities should be offset by lesser growth in others, except when an external source of new migratory flows implicit in this component is predicted. This component coincides with component 1 set forth by the RPG of 1997, called "implications of the regional model." Based on the resulting residential capacity, the PRP shall adapt the Model component (CMT). Barring situations of exceptional change, the Selective Growth action should not entail the application of a model component, since ordinary residential capacity from the rest of the components includes the specific dynamism for each municipality in the recent past.

1.a.2. Main housing needs from variation in the resident population: (A1).

This bears on main housing needs stemming from the variation (increase or decrease) in the resident population within the regional area considered. It is equivalent to the component 2 set forth by the RPG of 1997, called "demographic growth."

1.a.3. Main housing needs from variation in family size: (A2).

This is the variation in main housing needs based on variation in average family size within the regional area considered. It is equivalent to component 3 of the RPG of 1997, called "variation in family structure."

al aumento de viviendas proyectado en el paso precedente. Al resultado obtenido se le resta el número de viviendas deshabitadas que se pretende recuperar con el objetivo de reducir la capacidad residencial resultante. Al final del Anexo se recoge una presentación sintética del método de cuantificación planteado, mediante una ficha que incluye la formulación, los conceptos y los parámetros utilizados.

1.a. Necesidades Residenciales

La cuantificación de las necesidades residenciales tiene en cuenta cinco sumandos que, junto al impacto de las correcciones del modelo territorial, configuran la magnitud resultante.

NR = CMT+A1+A2+B1+B2+C1

Los seis componentes contemplados son los siguientes:

1.a.1. Correcciones del modelo territorial vigente: (CMT).

Se trata de un componente específico a cada municipio, vinculado con las estrategias de equilibrio territorial establecidas en el Plan Territorial Parcial del área funcional correspondiente. En dicho componente se reflejan tanto los crecimientos selectivos que el planeamiento territorial pueda establecer en determinados municipios, como otros conceptos que dicho Plan articule en función de la disponibilidad territorial existente o de las implicaciones que surjan en relación con infraestructuras, equipamientos y operaciones de recualificación urbana que el Plan Territorial prevea. Normalmente, el mayor crecimiento de algunos municipios deberá estar compensado por el menor aumento de otros, excepto cuando se prevea un origen externo a los nuevos flujos migratorios implícitos en este componente. Este componente coincide con el componente 1 planteado por las DOT 1997 denominado «implicaciones del modelo territorial». A la vista de la capacidad residencial resultante, el PTP adaptará el componente de Modelo (CMT). La acción de Crecimiento Selectivo no debiera conllevar, salvo situaciones de cambio excepcional, la aplicación de un componente de modelo, ya que la capacidad residencial ordinaria proveniente del resto de componentes incluye el dinamismo específico de cada municipio en el pasado reciente.

1.a.2. Necesidades de vivienda principal por variación de la población residente: (A1).

Corresponde a las necesidades de vivienda principal derivadas de la variación (aumento o disminución) de la población residente en el ámbito territorial considerado. Equivale al componente 2 planteado por DOT 1997, denominado «crecimiento demográfico».

1.a.3. Necesidades de vivienda principal por variación del tamaño familiar: (A2).

Corresponde a la variación de las necesidades de vivienda principal en razón de la variación del tamaño medio familiar del ámbito territorial considerado. Equivale al componente 3 de las DOT 1997, denominado «variación de la estructura familiar».

1.a.4. Demand for secondary housing from variation in demand for main housing: (B1).

This is the variation in demand for secondary housing associated with the estimated variation in the number of main dwellings for the regional area considered (components A1 and A2). This component bears on the need for a number of dwellings in addition to those planned for main use, which shall be absorbed by demand for secondary use, in order to guarantee the availability originally estimated with components A1 and A2. The secondary dwelling coefficient (CVS) from the RPG of 1997 is maintained to show the ratio of inhabited dwellings (either as main dwelling or as secondary dwelling) by main dwelling, but the way this component is calculated is modified.

1.a.5. Demand for secondary housing from variation in the secondary dwelling coefficient: (B2).

This is the variation (increase or decrease) in secondary dwellings as a result of changes in the proportion of secondary dwellings in comparison with main dwellings in the regional area considered, meaning changes in the CVS coefficient. In the absence of explicit suppositions regarding changes in this coefficient, this component will be zero. However, if changes in the weight of the secondary dwelling in comparison with the main use are proposed, this component shall include the additional number of secondary dwellings (if an increase in CVS is considered) or the number of dwellings could go from secondary use to main occupation (if a decrease in CVS is considered). This is a delicate issue, both due to the ambiguity of statistical information available and the possibility of alternative policies in this domain. As such, profound reflection and broad consensus is recommended when applying this component. If it is applied, it may foreseeably take on a negative value in most cases, showing the transformation of secondary dwellings into main dwellings, as is occurring in many municipalities of the Autonomous Community of the Basque Country, especially in areas near the capital cities.

1.a.6. Predicted uninhabited houses due to variation in inhabited dwellings: (C1).

This is the prediction of uninhabited dwellings associated with a variation in inhabited dwellings (main or secondary) during the considered period (components A1, A2, B1 and B2) for the regional area considered. Similar to component B1, this component bears on the need for a number of dwellings in addition to inhabited dwellings, since there is always a proportion of uninhabited technical dwellings due to multiple friction factors (transfer periods, renovation, etc.). In parallel with the CVS, the uninhabited dwelling coefficient (CVD) is introduced to show the ratio of dwellings (inhabited or otherwise) by inhabited dwelling (main or secondary).

1.a.4. Demanda de vivienda secundaria por variación de la demanda de vivienda principal: (B1).

Corresponde a la variación en la demanda de vivienda secundaria asociada a la variación estimada del número de viviendas principales para el ámbito territorial considerado (componentes A1 y A2). Este componente refleja la necesidad de disponer de un número de viviendas adicionales a las previstas para uso principal, que serán absorbidas por la demanda de uso secundario, a fin de garantizar la disponibilidad originalmente estimada mediante los componentes A1 y A2. Se mantiene el concepto de coeficiente de vivienda secundaria (CSR) de las DOT 1997 para mostrar el ratio de viviendas habitadas (sea como vivienda principal o como secundaria) por vivienda principal, pero se modifica la forma de cálculo de este componente.

1.a.5. Demanda de vivienda secundaria por variación del coeficiente de vivienda secundaria: (B2).

Corresponde a la variación (aumento o disminución) de las viviendas secundarias derivada de cambios en la proporción de viviendas secundarias respecto a principales en el ámbito territorial considerado, es decir, de cambios en el coeficiente CSR. En ausencia de supuestos explícitos sobre cambios en dicho coeficiente, este componente será nulo. Sin embargo, si se plantean cambios en el peso de la vivienda secundaria respecto al uso principal, este componente recogerá el número adicional de viviendas secundarias (si se contempla un aumento del CSR) o el número de viviendas que podrían pasar de un uso secundario a una ocupación principal (si se contempla un descenso del CSR). Se trata de un tema delicado, tanto por la ambigüedad de la información estadística disponible como por la posibilidad de políticas alternativas en este dominio, por lo que se recomiendan una profunda reflexión y un amplio consenso a la hora de aplicar este componente. En caso de hacerlo, es previsible que tome un valor negativo en la mayoría de los casos, reflejando la transformación de viviendas secundarias en principales que se está dando en bastantes municipios de la CAPV, en especial en las áreas próximas a las capitales.

1.a.6. Previsión de viviendas deshabitadas por variación de las viviendas habitadas: (C1).

Corresponde a la previsión de viviendas deshabitadas asociada a la variación de viviendas habitadas (principal o secundaria) durante el periodo contemplado (componentes A1, A2, B1 y B2) para el ámbito territorial considerado. De forma similar al componente B1, este componente refleja la necesidad de prever un número de viviendas adicionales a la previsión de viviendas habitadas, ya que siempre hay una proporción de viviendas deshabitadas de tipo técnico debido a múltiples factores de fricción (periodos de transmisión, rehabilitación, etc.). De forma paralela al CSR se introduce el concepto de coeficiente de vivienda deshabitada (CVD) para mostrar el ratio de viviendas (habitadas o no) por vivienda habitada (principal o secundaria).

1.b. Applicable criteria to calculate needs.

1.b.1. Population projection (P).

The Autonomous Community of the Basque Country's population has been stabilised for nearly three decades at approximately 2,100,000 inhabitants, with a slight downward trend between 1981 and 2001 (average annual variation rate at -0.1%), a moderate uptick during the 2001-2011 period and a slight decrease in the past five years (2011-2016). Table 1 summarises the evolution of population in the Autonomous Community of the Basque Country and its different regional areas between 1981 and 2016.

The annual rate in population variation observed in official data from the twenty-year period before the year prior to the agreement to adopt the criteria to draw up the Plan's definitive document shall be applicable. When the variation rate is negative, said reduced rate at half the observed value is used, in order to soften the negative impact of possible measurement errors and to simulate the effect that the demographic recession could have, as a more acute reduction in family size in the regional area considered.

In cases where, due to the time passed since the date of approval of the Progress Report, the data used in the calculation are deemed obsolete, they may be updated with official data available before provisional approval of the plan.

1.b. Criterios de aplicación para el cálculo de las necesidades.

1.b.1. Proyección de la población (P).

La población de la CAPV lleva cerca de tres décadas estabilizada en torno a 2.100.000 habitantes, habiendo mostrado una suave tendencia a la baja entre 1981 y 2001 (tasa media de variación anual de -0,1%), un moderado repunte durante el período 2001-2011 y un ligero descenso durante los últimos cinco años (2011-2016). La Tabla 1 resume la evolución de la población de la CAPV y de sus diferentes ámbitos territoriales entre 1981 y 2016.

Se aplicará la tasa anual de variación de la población observada en los datos oficiales correspondientes al período de veinte años precedentes al año anterior del acuerdo de adopción de criterios para la redacción del documento definitivo del Plan. Cuando la tasa de variación resulte negativa se utilizará dicha tasa reducida a la mitad del valor observado, a fin de suavizar el impacto negativo de posibles errores de medición y para simular el efecto que la recesión demográfica pudiera tener en forma de una reducción más acusada del tamaño familiar en el ámbito territorial considerado.

En aquellos casos en que, debido al tiempo transcurrido desde la fecha de aprobación del Avance, los datos utilizados en el cálculo se consideren obsoletos, los mismos podrán ser actualizados con los datos oficiales disponibles con anterioridad a la aprobación provisional del planeamiento.

Table 1. Evolution of the population by regional area

Tabla 1. Evolución de la población por ámbito territorial

Regional Area / Ámbito Territorial	Population / Población		% Autonomous Community of the Basque Country / % CAPV		2016 Index / Indice 2016
	1996	2016	1996	2016	1996-2016
Autonomous Community of the Basque Country / CAPV	**2.098.055**	**2.171.886**	**100,00**	**100,00**	**103,52**
Araba / Álava	281.821	322.335	13,43	14,84	114,38
Biscay	1.140.026	1.138.852	54,34	52,44	99,90
Gipuzkoa	676.208	710.699	32,23	32,72	105,10
					By Functional Area / Por Área Funcional
Encartaciones	29.791	31.984	1,42	1,47	107,36
Goierri	65.986	69.022	3,15	3,18	104,60
Metropolitan Bilbao/ Bilbao Metropolitano	914.542	892.747	43,59	41,10	97,62
Donostialdea-Lower Bidasoa / Donostialdea-Bajo Bidasoa	382.761	401.276	18,24	18,48	104,84
Durangaldea	68.320	76.480	3,26	3,52	111,94
Lower Deba / Bajo Deba	75.303	72.471	3,59	3,34	96,24
Busturialdea-Artibai	71.085	71.702	3,39	3,30	100,87
Arratia	11.624	13.703	0,55	0,63	117,89
Arabako Errioxa / Rioja Alavesa	9.658	11.484	0,46	0,53	118,91
Aiara / Ayala	39.703	41.458	1,89	1,91	104,42
Upper Deba / Alto Deba	64.907	64.260	3,09	2,96	99,00
Mungialdea	19.050	26.667	0,91	1,23	139,98
Tolosaldea	42.869	46.969	2,04	2,16	109,56
Central Álava / Álava Central	238.283	276.272	11,36	12,72	115,94
Urola Kosta	64.173	75.391	3,06	3,47	117,48

Source : The authors, based on Eustat data (census and Population Statistics).

Fuente: Elaboración propia en base a datos de Eustat (censo y Estadística de Población)

1.b.2. Average Family Size (TMF, in Spanish).

This is a crucial variable to formulate the population's residential needs, since this element associates population and the main dwelling through the average size of the home, this being the persons occupying one same dwelling.

1.b.2. Tamaño Medio familiar (TMF).

Se trata de una variable crucial para formular las necesidades residenciales de la población, ya que este elemento asocia población y vivienda principal a través del tamaño medio del hogar entendido como las personas ocupantes de una misma vivienda.

Table 2. Evolution of family size in the Autonomous Community of the Basque Country

Tabla 2. Evolución del tamaño familiar en la CAPV

	1981	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Average family size Tamaño medio familiar	3,73	3,34	3,07	2,79	2,64	2,53	2,46
Konparaketarako aldia Comparison period	96-01	01-06	06-11	11-16		96-11	01-16
Annual average variation (%) of the period Variación anual media (%) del período	-2,91	- 1,76	-1,27	-0,94		-1,98	-1,32

(*) The data correspond to population in January 2016 and housing in January 2015.
Source : The authors, based on Eustat data (census and Population Statistics).

(*) Los datos corresponden a población de enero de 2016 y vivienda de enero de 2015.
Fuente: Elaboración propia en base a datos de Eustat (censo y Estadística de Población)

Based on provisional population and housing data from 2016, we observe a clear moderation in reduction due to the average family size over recent decades (1.98% average annual reduction in 1996-2011 and 1.32% in 2001-2016). For this reason, and considering the evolution, we propose considering an annual reduction rate of 1.2% of the variable family size (meaning excess family size out of the unit), applicable to the most recent information available on the average family size in the municipality, justifiably the annual reduction rate for the past ten years in the very municipality itself.

De acuerdo con los datos provisionales de población y de vivienda del año 2016, se observa que se está produciendo una clara moderación en la reducción experimentada por el tamaño medio familiar durante las últimas décadas (1,98% de reducción media anual en el período 1996-2011 y 1,32% en el período 2001-2016). Por dicho motivo y teniendo en cuenta la evolución producida, se propone la consideración de una tasa anual de reducción del 1,2% del tamaño familiar variable (esto es, del exceso del tamaño familiar sobre la unidad), aplicable a la última información disponible sobre el tamaño medio familiar del municipio, justificadamente la tasa anual de reducción correspondiente a los últimos diez años producida en el propio municipio.

1.b.3. Secondary dwelling coefficient (CVS, in Spanish).

The rate observed pursuant to most recently available official data shall be applied. The coefficient applied must be justified when its value is 1.25 (meaning one secondary dwelling for every four main dwellings) or greater. It is possible to consider converting part of the secondary dwellings at the beginning of the Plan, thus reducing predicted residential needs, but the magnitude and feasibility of underlying suppositions must be justified.

1.b.3. Coeficiente de vivienda secundaria (CSR).

Se aplicará la tasa observada de acuerdo con los últimos datos oficiales disponibles. Será necesario justificar el coeficiente aplicado cuando su valor sea 1,25 (esto es, una vivienda secundaria por cuatro viviendas principales) o más. Es posible plantear la conversión de parte de las viviendas secundarias existentes al inicio del Plan, reduciendo de esta manera las necesidades residenciales proyectadas, pero será necesario justificar la magnitud y viabilidad de los supuestos subyacentes.

1.b.4. Coefficient of uninhabited technical dwelling (CVD, in Spanish).

A rate for uninhabited technical dwellings will be applied at between 1.04 and 1.08, pursuant to the population of the municipality considered (see figure table in Table 3). The value of the coefficient must be justified when other values are used.

1.b.4. Coeficiente de vivienda deshabitada técnica (CVD).

Se aplicará una tasa por vivienda deshabitada técnica comprendida entre 1,04 y 1,08 de acuerdo a la población del municipio considerado (ver tabla de valores en la Tabla 3). Será necesario justificar el valor del coeficiente aplicado cuando se utilicen otros valores.

Table 3. Uninhabited dwelling coefficient (CVD) based on municipality size

Tabla 3. Coeficiente de vivienda deshabitada (CVD) según el tamaño del municipio

Stratum **Estrato**	Municipality population **Población del municipio**	CVD
1	20,000 inhabitants or more 20.000 habitantes o más	1,04
2	From 7,000 to 19,999 inhabitants De 7.000 a 19.999 habitantes	1,05
3	From 3,000 to 6,999 inhabitants De 3.000 a 6.999 habitantes	1.06
4	From 1,000 to 2,999 inhabitants De 1.000 a 2.999 habitantes	1.07
5	Fewer than 1,000 inhabitants Menos de 1.000 habitantes	1.08

2.– **Residential Capacity**.

After quantifying the municipality's residential needs, these needs set forth for the plan period must be converted into an estimation of the residential capacity required at the beginning of the plan, in order to guarantee that the needs identified for the predicted duration of the plan are met.

On the provisional approval date of a general municipal plan, predicted residential capacity is the total number of dwellings that can be constructed in residential areas categorised as developed land and land that can be developed. Optionally, the capacity of rural hubs and the capacity of all councils in Alava may be added to the quantification.

Residential capacity, adequate for predicted needs, is calculated by using a swell factor that converts the number of residential needs into the hosting capacity of the land categorised in the plan, in order to guarantee that the calculated needs will be met in the future. With the result, we subtract the number of uninhabited dwellings we intend to recover, with the goal of reducing the resulting residential capacity. This number is established at a minimum of 2% of the existing housing offer at the beginning of the plan.

$$RC = (RN \times SWELL) - C2$$

RN: Residential Needs
SWELL: Swell Factor
C2: Uninhabited dwellings to recover (at least 2% of total dwellings in existence)

2.a. Swell Factor (Swell).

The swell factor responds to the need for the residential capacity identified at the beginning of the planning period to broadly exceed the magnitude of estimated residential needs for the period the Plan is in force. The reasons for this margin are due to multiple factors that require residential-land stock to exceed predicted consumption to a certain extent. Some of the most relevant factors include friction on such a segmented, discriminate market as developed land, the slow pace of relevant administrative procedures that could substantially prolong the plan's execution of

2.– Capacidad Residencial.

Tras cuantificar las necesidades residenciales del municipio, es preciso convertir estas necesidades previstas para el período del plan en una estimación de la capacidad residencial requerida al inicio del plan, a fin de asegurar la satisfacción de las necesidades identificadas para la duración prevista del planeamiento.

Se denomina capacidad residencial prevista en un planeamiento general municipal en la fecha de aprobación provisional del mismo, al número total de nuevas viviendas cuya construcción se posibilita en las áreas residenciales clasificadas como suelo urbano y suelo urbanizable. Facultativamente se podrá incorporar en la cuantificación la capacidad de los núcleos rurales, así como la correspondiente a todos los concejos alaveses.

La capacidad residencial adecuada a las necesidades previstas se calcula aplicando un factor de esponjamiento que convierta la cifra de necesidades residenciales en la capacidad de acogida del suelo calificado en el planeamiento, a fin de garantizar la eventual satisfacción de las necesidades calculadas. Al resultado obtenido se le resta el número de viviendas deshabitadas que se pretende recuperar con el objetivo de reducir la capacidad residencial resultante. Dicho número se establece en el equivalente a un mínimo del 2% del parque residencial existente al inicio del planeamiento.

$$CR = (NR \times ESP) - C2$$

NR: Necesidades Residenciales
ESP: Factor de Esponjamiento
C2: Viviendas deshabitadas a recuperar (mínimo del 2% del total de viviendas existentes)

2.a. Factor de Esponjamiento (ESP).

El factor de esponjamiento responde a la necesidad de que la capacidad residencial identificada al inicio del periodo de planeamiento supere ampliamente la magnitud de las necesidades residenciales estimadas para el periodo de vigencia del Plan. Las razones para plantear esta holgura se deben a múltiples factores que exigen que las existencias de suelo residencial superen con cierta amplitud el consumo previsto. Entre los factores más relevantes pueden mencionarse la fricción de un mercado tan segmentado y discriminado como el referido al suelo urbano, la lentitud

effective duration, and foreseeable error in estimating needs, whose effects may be especially dangerous on a market characterised by extreme rigidity.

In essence, the swell factor represents the necessary increase to estimated needs for the plan's period, so that at the end of this period, remaining residential-land stock is sufficient to keep the market from suffering an undesired overheating due to lack of supply. To illustrate this concept, a swell factor of 2.5 applied to an 8-year planning period is equivalent to identifying, at the beginning of the plan, land suitable to meet 20 years of residential construction at the pace predicted in quantification. Consequently, the plan would end with residual capacity still equivalent to 12 years of residential construction, which appears sufficient to guarantee that the residential land market will not suffer undesirable asphyxiation.

As is natural, demand levels above those set forth in the Plan, delays in effective execution of the plan, or delays in drawing up a new plan may reduce the safety margin theoretically guaranteed by the swell factor. Selecting a suitable number for the swell factor is a compromise between a desire to guarantee market operations throughout the plan's effective duration, and the advisability of restricting the pace of urban expansion from the perspective of sustainability and efficiency in use of a particularly scarce resource.

We propose using a maximum swell factor of 2.2 for residential needs estimated for 8 years, depending on the size of the municipality (see figure table in Table 4). The reason for increasing the swell factor as the size of the municipality decreases is due to greater market rigidity as said market's size decreases (both for physical reasons and due to greater ownership concentration), and the lower reliability of predictions as the size of the regional area in question is reduced.

de los procedimientos administrativos relevantes que pueden prolongar sustancialmente la ejecución o la duración efectiva del plan, y el previsible error en la proyección de las necesidades, cuyo efecto puede resultar especialmente nefasto en un mercado caracterizado por su extrema rigidez.

En esencia, el factor de esponjamiento representa la mayoración necesaria de las necesidades estimadas para el periodo del plan para que a la finalización de tal periodo las existencias remanentes de suelo residencial sean suficientes para que el mercado no sufra un recalentamiento indeseable por falta de oferta. A fin de ilustrar este concepto, puede señalarse que un factor de esponjamiento de 2,5 aplicado a un periodo de planeamiento de 8 años equivale a identificar al inicio del plan suelo adecuado para satisfacer 20 años de construcción residencial al ritmo previsto en la cuantificación, y en consecuencia, prevé finalizar el plan manteniendo aún una capacidad residual equivalente a 12 años de construcción residencial, cifra que parece suficiente para garantizar que el mercado de suelo residencial no sufra estrangulamientos indeseables.

Como es natural, niveles de demanda superiores a los previstos por el Plan, retrasos en la ejecución efectiva del planeamiento o la demora en elaborar un nuevo plan pueden reducir el margen de seguridad teóricamente garantizado por el factor de esponjamiento. La elección del valor adecuado para el factor de esponjamiento es un compromiso entre el deseo de garantizar el funcionamiento del mercado para la duración efectiva del plan y la conveniencia de restringir el ritmo de expansión urbana desde un punto de vista de sostenibilidad y de eficiencia en el uso de un recurso particularmente escaso.

Se propone aplicar un factor de esponjamiento máximo de 2,2 a 3 las necesidades residenciales estimadas para 8 años, de acuerdo al tamaño del municipio (ver tabla de valores en la Tabla 4). La razón de ampliar el factor de esponjamiento a medida que disminuye el tamaño del municipio se debe a la mayor rigidez del mercado a medida que se reduce la dimensión del mismo (tanto por razones físicas como por la mayor concentración de la propiedad) y a la menor fiabilidad de las proyecciones a medida que se reduce la dimensión del ámbito territorial considerado.

Table 4. Swell factor for residential capacity applicable to residential needs for 8 years, based on the size of the municipality

Tabla 4. Valor del factor de esponjamiento de la capacidad residencial aplicable a las necesidades residenciales para 8 años según tamaño del municipio

Stratum **Estrato**	Municipality population **Población del municipio**	Max. swell **Esponjamiento máx.**
1	20,000 inhabitants or more 20.000 habitantes o más	2,2
2	From 7,000 to 19,999 inhabitants De 7.000 a 19.999 habitantes	2,4
3	From 3,000 to 6,999 inhabitants De 3.000 a 6.999 habitantes	2,6
4	From 1,000 to 2,999 inhabitants De 1.000 a 2.999 habitantes	2,8
5	Fewer than 1,000 inhabitants Menos de 1.000 habitantes	3,0

2.b. **Reduction of residential capacity from recovering part of existing uninhabited dwellings to be predicted: (C2).**

This is the number of uninhabited dwellings we intend to recover, in order to transform them into inhabited dwellings, thus reducing the residential capacity to be set forth in the plan. The minimum number of uninhabited dwellings to recover shall be 2% of the total supply of dwellings existing in the municipality at the beginning of the plan. Moreover, we suggest that PRPs include 10% of the total number of existing uninhabited dwellings, including the percentage of this sort of dwelling that is defined as technical in the CVD of Table 3.

2.c. **Additional limitations.**

Finally, two additional conditioning factors were added to the obtained results, by applying this quantification methodology to avoid extreme results that could arise from mechanical application of the proposed rules. On one hand, these are limitations for municipalities with a very recessive past. On the other, they are for municipalities that have undergone somewhat explosive growth in previous years.

In the former case, the intent is to guarantee minimum residential capacity, allowing for a certain capacity for action for sectorial agents that does not excessively restrict land market operations under a situation of demographic contraction. In the latter case, the intent is to avoid exaggerated extrapolations that are difficult to correct once the actions stemming therefrom are put into action. Naturally, we must accelerate the update to the current plan in cases where accelerated expansion is maintained over time and threatens to exhaust the margin that the swell factor seeks to guarantee.

The two additional limitations on the final quantification of the municipality's residential capacity are:

1.- For all municipalities, residential capacity may not exceed 50% of the existing housing supply when the town plan is approved.

2.- All municipalities may establish residential capacity equivalent to 10% of the initial number of dwellings.

2.d. **Number of dwellings and building potential.**

Table 5 shows an estimation of the average surface area of dwellings built in recent years, based on their status and type. The developed surface area does not include garages, storage areas and similar premises that are typically located underground or under the roof in buildings with multiple dwellings. For single-family dwellings, the garage is included when not located underground (it is estimated that this is the case for 50% of the single-family dwellings constructed).

2.b. **Reducción de la capacidad residencial a prever debido a la recuperación de parte de las viviendas deshabitadas existentes: (C2).**

Corresponde al número de viviendas deshabitadas que como objetivo se plantea recuperar, con el fin de transformarlas en viviendas habitadas; reduciéndose de esta forma la capacidad residencial a prever en el planeamiento. El número mínimo de viviendas deshabitadas a recuperar será el equivalente al 2% del parque total de viviendas existente en el municipio al inicio del planeamiento. Así mismo, se sugiere a los PTP como valor a incorporar, el 10% del número total de viviendas deshabitadas existente, incluido el porcentaje de este tipo de vivienda que tiene carácter técnico definido en el CVD de la Tabla 3.

2.c. **Limitaciones adicionales**.

Finalmente, se han añadido dos condiciones adicionales a los resultados obtenidos aplicando esta metodología de cuantificación para evitar resultados extremos que podrían derivarse de una aplicación mecánica de las reglas propuestas. Se trata de limitaciones dirigidas, por un lado, a los municipios que presentan un pasado muy recesivo, y por otro, a los municipios que han experimentado un crecimiento un tanto explosivo en los años precedentes.

En el primer caso se trata de asegurar una capacidad residencial mínima que permita una cierta capacidad de actuación a los agentes sectoriales y que no restrinja excesivamente el funcionamiento del mercado de suelo en una situación de contracción demográfica. En el segundo caso se trata de evitar extrapolaciones exageradas que resultan difíciles de corregir una vez que se lanzan las actuaciones derivadas de ellas. Naturalmente, será necesario acelerar la actualización del planeamiento vigente en aquellos casos en los que la expansión acelerada se mantenga en el tiempo y amenace con agotar la holgura que el factor de esponjamiento trata de garantizar.

Las dos limitaciones adicionales que se imponen a la cuantificación final de la capacidad residencial del municipio son las siguientes:

1.- Para todos los municipios, la capacidad residencial no podrá superar el 50% del parque de viviendas existente en el momento de aprobación del planeamiento urbanístico.

2.- Todo municipio podrá plantear una capacidad residencial equivalente al 10% del parque inicial de viviendas.

2.d. **Número de viviendas y edificabilidad**.

La Tabla 5 presenta una estimación de la superficie media de las viviendas construidas en los últimos años de acuerdo a su régimen y tipología. El concepto de superficie construida no incluye los garajes, trasteros y locales similares que habitualmente se ubican bajo rasante o bajo cubierta en los edificios de viviendas múltiples. Para las viviendas unifamiliares se incluye el garaje cuando no se ubica bajo rasante (se estima que es el caso del 50% de las viviendas unifamiliares que se construyen).

For reference and illustrative purposes, 1.32 was used as a ratio for the developed surface area over the useful surface area of the house for social housing, which is higher than the number traditionally applied. The same number is used for fixed and unencumbered dwellings in buildings with multiple dwellings. Also for reference and illustrative purposes, 1.25 was applied for semi-detached and single-family homes.

Figures in Table 5 show an estimation of the global average applicable to the Autonomous Community of the Basque Country as a whole. Rural areas and those with greater land availability would have higher numbers for average dwelling surface areas, while average dwellings in Metropolitan Bilbao would be a bit smaller. The average number assigned to social housing supposes that one-bedroom dwellings account for 5 to 10% of all social housing constructed, two-bedroom dwellings (3 or 4 beds) account for 40 to 50% and three-bedroom dwellings (5 or 6 beds) account for 45 to 55%.

There are signs that it may be advisable to diversify housing typology, especially as far as the surface area is concerned. The ongoing contraction in family size, increased homes with one and two people, and the high cost of housing (whether owned or rented) indicate the existence of a segment of demand that could tend toward smaller dwellings, although a notable social and sectorial resistance to initiatives of this sort has also been observed. This is an issue to be analysed in depth, since it would reduce the average surface area per dwelling and moderate the consumption of residential land.

Se ha utilizado a modo referencial e ilustrativo un valor de 1,32 como ratio de superficie construida respecto a la superficie útil de la vivienda para las VPO, cifra más elevada de la aplicada tradicionalmente. El mismo valor se aplica a las viviendas tasadas y libres en edificios de múltiples viviendas. Se ha aplicado un valor igualmente referencial e ilustrativo de 1,25 en el caso de las viviendas adosadas y unifamiliares.

Los valores de la Tabla 5 representan una estimación de la media global aplicable al conjunto de la CAPV. Las áreas rurales y las que tienen mayor disponibilidad de suelo presentarían valores más elevados para la superficie media de las viviendas, mientras que la vivienda media en Bilbao Metropolitano sería algo más pequeña. El valor medio asignado a la VPO supone que las viviendas de un dormitorio suponen del 5 al 10% del total de las VPO construidas, las de dos dormitorios (3 o 4 camas) suponen del 40 al 50% y las de tres dormitorios (5 o 6 camas) representan del 45 al 55%.

Existen indicios que apuntan a la conveniencia de diversificar la tipología de las viviendas, especialmente en relación a su superficie. La continua contracción del tamaño familiar, el aumento de los hogares de una y dos personas, y el elevado coste de acceder a una vivienda (sea en propiedad o en alquiler) apuntan a la existencia de un segmento de demanda que podría ser proclive a viviendas más pequeñas, aunque también se aprecia una notable resistencia social y sectorial a iniciativas en este sentido. Se trata de un tema a analizar en profundidad, ya que permitiría reducir la superficie media por vivienda y moderar el consumo de suelo residencial.

Table 5. Estimation of surface area by types of dwelling in the Autonomous Community of the Basque Country

Tabla 5. Estimación de superficies por tipos de vivienda en la CAPV

Type of dwelling / Tipo de vivienda	Surface area (m²) / Superficie (m²)	
	Erabilgarria Useful / Útil	Constructed / Construida
Social housing (global average) / VPO (media global)	68	90
1 bedroom / de 1 dormitorio	48	63
2 bedroom / de 2 dormitorios	62	82
3 bedroom / de 3 dormitorios	76	100
Fixed dwelling / Vivienda tasada	80	106
Unencumbered dwelling / Vivienda libre	–	–
Global average in dwelling buildings Media global en edificios de viviendas	81	106
2 bedroom / de 2 dormitorios	72	92
3 bedroom / de 3 dormitorios	90	119
Semi-detached dwellings / Viviendas adosadas	120	150
Single-family dwelling developments Urbanización de viviendas unifamiliares	180	250ª

ª The constructed surface area includes the garage when not underground (estimated 50% of cases

Source: The authors, based on information supplied by privileged agents.

ª La superficie construida incluye el garaje cuando no está bajo rasante (estimado 50% de los casos)

Fuente: Elaboración propia en base a información suministrada por agentes privilegiados

3.- Illustrative application of the quantification method for 2018-2026.

In order to illustrate the operation and scope of the proposed methodology, a general simulation for all municipalities in the Autonomous Community of the Basque Country during the 2018-2026 period was conducted (meaning the period from 1 January 2018 to 1 January 2026). This quantification does not include the component to correct the regional model in force (to be defined by pertinent PRPs), nor does it consider potential modifications from the secondary-dwelling coefficient that may be applied in different municipal areas. As such, the B2 component (variation from secondary-dwelling coefficient) is null by definition. Moreover, the secondary-dwelling coefficient (CVS) was set at 1.25 for all municipalities where the historic number for this coefficient exceeds this limit. As is natural, considering these components, which are not used in this illustrative application, this will have a noteworthy effect on many municipalities and functional areas, and may have a noteworthy impact on aggregate values for the Autonomous Community of the Basque Country as a whole.

3.a. **Residential needs (2018-2026).**

Table 6 summarises quantification of needs for the 8-year period considered (2018-2026), which are estimated at 82,918 dwellings.

3.- Aplicación ilustrativa del método de cuantificación para el período 2018-2026.

Al objeto de ilustrar el funcionamiento y alcance de la metodología planteada se ha llevado a cabo una simulación general para el conjunto de municipios de la CAPV y el periodo 2018-2026 (esto es, el periodo que va desde el 1 de enero de 2018 al 1 de enero de 2026). Esta cuantificación no incluye el componente de correcciones del modelo territorial vigente (a definir por los correspondientes PTP) ni toma en cuenta las eventuales modificaciones del coeficiente de vivienda secundaria que puedan aplicarse en diferentes ámbitos municipales. Por lo tanto, la componente B2 (por variación del coeficiente de vivienda secundaria) es nula por definición. Además, se ha fijado en 1,25 el valor del coeficiente de vivienda secundaria (CSR) en todos aquellos municipios en los que el valor histórico de dicho coeficiente superaba dicha cota. Como es natural, la consideración de estos componentes, ignorados en esta aplicación ilustrativa, tendrá un efecto notable en bastantes municipios y áreas funcionales y pudiera llegar a tener un impacto no desdeñable en los valores agregados para el conjunto de la CAPV.

3.a. **Necesidades residenciales (2018-2026).**

La Tabla 6 resume la cuantificación de las necesidades para el periodo de los 8 años considerados (2018-2026), las cuales se estiman en 82.918 viviendas.

Table 6. Residential needs estimated for 2018-2026 / **Tabla 6. Necesidades residenciales estimadas para el período 2018-2026**

	A1	A2	B1	C1	Total residential needs	% housing supply
Regional Area **Ámbito Territorial**	Population variation **Variación de la población**	Family size **Tamaño familiar**	Secondary dwelling **Vivienda secundaria**	Uninhabited dwelling **Vivienda deshabitada**	**Total Necesidades Residenciales**	**% parque viviendas**
EAE/CAPV	**23.767**	**51.490**	**3.728**	**3.921**	**82.918**	**7,9**
Araba / Álava	9.114	7.743	1.012	886	**18.761**	11,5
Biscay	6.852	26.877	1.600	1.750	**37.084**	6,9
Gipuzkoa	7.801	16.870	1.116	1.285	**27.073**	8,0
By Functional Area / Por Área Funcional						
Enkarterriak/Encartaciones	453	754	72	75	**1.354**	8,3
Goierri	701	1.627	54	139	**2.521**	7,5
Metropolitan Bilbao / Bilbao Metropolitano	2.034	21.074	890	1.110	**25.108**	6,0
Donostialdea-Lower Bidasoa / Donostialdea-Bajo Bidasoa	3.708	9.546	469	621	**14.344**	7,5
Durangaldea	1.661	1.798	91	166	**3.716**	10,7
Lower Deba / Bajo Deba	23	1.718	111	99	**1.951**	5,5
Busturialdea-Artibai	400	1.691	206	139	**2.436**	6,0
Arratia	444	327	62	54	**887**	12,5
Arabako Errioxa / Rioja Alavesa	420	273	135	53	**881**	10,3
Aiara / Ayala	573	981	152	105	**1.811**	8,7
Upper Deba /Alto Deba	206	1.524	59	97	**1.886**	6,2
Mungialdea	1.696	631	230	156	**2.713**	19,3
Tolosaldea	940	1.111	54	135	**2.240**	10,0
Central Álava / Álava Central	8.353	6.655	766	757	**16.531**	12,0
Urola Kosta	2.155	1.780	377	215	**4.527**	12,7

Due to the hypotheticals used in this exercise, secondary- and uninhabited-dwelling components have a very limited importance as far as main-housing needs are concerned.

Debido a los supuestos utilizados en este ejercicio los componentes de vivienda secundaria y deshabitada tienen una importancia muy limitada respecto a las necesidades de vivienda principal.

3.b. **Residential capacity (2018-2026).**

Table 7 shows residential capacity for 2018-2026 after applying pertinent swell factors, the reduction from recovering part of uninhabited dwellings (at least 2% of housing supply) and additional limitations in affected municipalities. In this regard, we must mention that the aforementioned recovery of uninhabited dwellings reduces the maximum permitted residential capacity by 20,857 dwellings. Globally, we observe that the residential needs estimated at 82,918 dwellings, once swelled, and after applying the reduction from recovering part of uninhabited dwellings, and finally considering the additional limitations, convert to a maximum residential capacity of 180,872 dwellings for the Autonomous Community of the Basque Country as a whole, with an effective swell factor of 2.18.

3.b. **Capacidad residencial (2018-2026)**.

La Tabla 7 muestra la capacidad residencial para el período 2018-2026 una vez aplicados los esponjamientos pertinentes, la reducción que resulta de la recuperación de parte de las viviendas deshabitadas (al menos el 2% del parque) y las limitaciones adicionales en aquellos municipios a los que afectan. Cabe indicar al respecto que la referida recuperación de viviendas deshabitadas permite reducir en 20.857 viviendas la capacidad residencial máxima permitida. Globalmente se observa que las necesidades residenciales estimadas en 82.918 viviendas, una vez esponjadas, aplicada la reducción que resulta de la recuperación de parte de las viviendas deshabitadas y consideradas finalmente las limitaciones adicionales se convierten en una capacidad residencial máxima de 180.872 viviendas para el conjunto de la CAPV, lo que representa un factor de esponjamiento efectivo de 2,18.

Table 7. Estimated residential capacity for 2018-2026 planning

Tabla 7. Capacidad residencial estimada para el planeamiento 2018-2026

Regional Area **Ámbito Territorial**	Existing dwellings 2016 **Parque viviendas 2016**	Residential needs **Necesidades resid.**		Maximum residential capacity **Capacidad residencial máxima**			
		Residential Needs **Necesidades residenciales**	Swelled needs **Neces. Esponjadas**	Unlimited resid. cap. **Reduc. Viv. deshabitada**	Unlimited resid. cap. **Cap. Resid. sin limitaciones**	Maximum capacity **Capacidad máxima**	Swell Factor **Factor de Esponjamiento**
EAE/CAPV	**1.042.646**	**82.918**	**198.558**	**20.857**	**177.701**	**180.872**	**2,18**
1. By historical region / 1. Por territorio histórico							
Araba / Álava	162.384	18.761	44.961	3.247	41.714	**36.665**	1,95
Biscay	540.835	37.084	88.691	10.820	77.871	**86.490**	2,33
Gipuzkoa	339.427	27.073	64.906	6.790	58.116	**57.717**	2,13
2. By Functional Area / 2. Por Área Funcional							
Enkarterriak/Encartaciones	16.325	1.354	3.485	326	3.159	**3.258**	2,41
Goierri	33.437	2.521	6.467	669	5.798	**6.016**	2,39
Metropolitan Bilbao / Bilbao Metropolitano	415.700	25.108	58.385	8.316	50.069	**58.452**	2,33
Donostialdea-Lower Bidasoa / Donostialdea-Bajo Bidasoa	190.135	14.344	33.055	3.802	29.253	**28.245**	1,97
Durangaldea	34.815	3.716	8.662	697	7.965	**8.097**	2,18
Lower Deba / Bajo Deba	35.595	1.951	4.838	712	4.126	**5.006**	2,57
Busturialdea-Artibai	40.549	2.436	6.364	809	5.555	**6.149**	2,52
Arratia	7.075	887	2.408	143	2.265	**2.205**	2,49
Arabako Errioxa / Rioja Alavesa	8.539	881	2.409	171	2.238	**2.096**	2,38
Aiara / Ayala	20.317	1.811	4.767	407	4.360	**4.082**	2,25
Upper Deba /Alto Deba	30.509	1.886	4.674	610	4.064	**4.633**	2,46
Mungialdea	13.679	2.713	7.102	274	6.828	**6.120**	2,26
Tolosaldea	22.449	2.240	6.002	449	5.553	**4.710**	2,10
Central Álava / Álava Central	137.814	16.531	39.070	2.756	36.314	**31.671**	1,92
Urola Kosta	35.708	4.527	10.870	716	10.154	**10.132**	2,24

3.c. **Comparative analysis with the RPGs of 1997**.

In closing, Table 8 compares the results obtained with this revision's method, and the one from applying criteria set forth by the RPGs of 1997, to the same base information.

The new methodology is more restrictive than the one applied in recent years in almost all aspects in quantification of residential needs:

1. Estimated population loss in recessive municipalities, although softened, entails lower needs for main housing.

2. The change in calculating family size, both in approach and in pace, entails decreased main-housing needs, at 37,465 dwellings.

3. The way each method calculates demand for secondary housing leads to a reduction of 3,823 dwellings.

4. The objective set forth in the new quantification method, of possibly recovering part of uninhabited dwellings in the municipality, reduces residential capacity at 20,857 dwellings, which was not included in the RPGs of 1997.

5. Adding the swell concept (in the new quantification method) instead of correcting supply rigidity (the method in the RPGs of 1997) leads to different kinds of discrepancies for each municipality. This change is important in how this component is calculated, which goes from depending on the initial supply to being associated with an estimation

3.c. **Análisis comparativo con las DOT de 1997.**

Para terminar, la Tabla 8 compara los resultados obtenidos mediante el método de esta revisión y el derivado de aplicar los criterios establecidos por las DOT de 1997 a la misma información de partida.

La nueva metodología resulta más restrictiva que la que se ha aplicado en los últimos años en casi todos los aspectos contemplados en la cuantificación de las necesidades residenciales:

1. La proyección de la pérdida de población de los municipios recesivos, aunque sea de forma suavizada, supone la disminución de las necesidades de vivienda principal.

2. El cambio en el cálculo del tamaño familiar, tanto en planteamiento como en ritmo, supone la disminución de las necesidades de vivienda principal en 37.465 viviendas.

3. La forma en que cada método calcula la demanda de vivienda secundaria genera una reducción de 3.823 viviendas.

4. El objetivo contemplado en el nuevo método de cuantificación, consistente en la posible recuperación de parte de las viviendas deshabitadas existentes en el municipio, permite la reducción de la capacidad residencial en 20.857 viviendas; aspecto que no se encontraba contemplado en las DOT de 1997.

5. La incorporación del concepto de esponjamiento (en el nuevo método de cuantificación) en lugar de utilizar la corrección de la rigidez de oferta (en el método de las DOT 1997) genera discrepancias de diferente signo para cada municipio. La importancia del cambio reside en la forma de cálculo de este componente que pasa

Table 8. Comparison between results from the new methodology and the RPGs of 1997.

Tabla 8. Comparación entre los resultados de la nueva metodología y las DOT de 1997

Item (for the Autonomous Community of the Basque Country) **Concepto (Para el ámbito de la CAPV)**	New Method **Nuevo Método**	Updated RPGs **DOT actualizadas**
Needs for main housing (A): Necesidades de vivienda principal (A):		
By population variation (A1) Por variación de la población (A1)	23.767	35.142
By family-size variation (A2) Por variación del tamaño familiar (A2)	51.490	88.955
Demand for secondary housing (B) Demanda de vivienda secundaria (B)	3.728	7.551
Predicted uninhabited dwellings (C1) Previsión de viviendas deshabitadas (C1)	3.921	
Residential Needs Necesidades residenciales	82.918	131.648
Supply rigidity correction / Swell Factor Corrección rigidez oferta / Esponjamiento	118.811	155.843
Recovery of uninhabited dwellings Recuperación de viviendas deshabitadas	-20.857	
Maximum residential capacity Capacidad residencial máxima	**180.872**	**287.491**

of residential needs in the area in question. In this regard, applying the swelling coefficient leads to a reduction of 37,032 dwellings in comparison with the dwellings that arose when applying "correction of supply rigidity" as established by the RPGs of 1997.

6. As a result of adding additional limitations to maximum residential capacity admitted (an element not included in the RPGs of 106.619), the final resulting capacity after applying the new methodology leads to a reduction of 106,619 dwellings when compared with the capacity from applying the method established by the RPGs of 1997.

de depender del parque inicial a estar asociado a la estimación de necesidades residenciales del ámbito en cuestión. En este sentido, la aplicación del coeficiente de esponjamiento genera una reducción de 37.032 viviendas en relación con las viviendas que surgían en aplicación de la «corrección de la rigidez de la oferta» que establecen las DOT 1997.

6. Como consecuencia de la incorporación de las limitaciones adicionales a la capacidad residencial máxima admitida (elemento no contemplado en las DOT 1997), la capacidad final resultante con la aplicación de la nueva metodología supone una reducción de 106.619 viviendas con respecto a la capacidad resultante de la aplicación del método establecido en las DOT 1997.

4.- **Information to calculate quantification of residential land supply in municipal planning**.

4.- **Fichas para el cálculo de la cuantificación de la oferta de suelo residencial en el planeamiento municipal.**

Description of items **Descripción de conceptos**	**Formula applied /** **Fórmula aplicada**	**Symbol legend / Leyenda de símbolos**
Calculation of residential needs / Cálculo de las Necesidades residenciales		
CMT: Adjustments to the applicable regional model / CMT. Correcciones del modelo territorial vigente		
The PRP shall identify these corrections, estimating their magnitude and impact on main or secondary use of the dwelling, from changes in infrastructure and services, habitat types or any other aspect deemed relevant. El PTP identificará estas correcciones, estimando su magnitud e impacto sobre el uso principal o secundario de la vivienda, derivado de cambios en infraestructuras y dotaciones, en tipos de hábitat o en cualquier otro aspecto que se considere relevante.	set forth in the PRP explicitado en PTP	General identification of the t time period: Identificación general del período temporal t: 0 = Reference period / Período de referencia i = Initial year of plan / Año inicial del plan f = Final year of plan / Año final del plan
A. Needs for main housing / A. Necesidades de vivienda principal		
A1. By resident population variation Formula to predict municipal population: A1. Por variación de población residente. Fórmula de proyección de la población municipal: $P_t = P_0 \times (1+RP)^t$	$(P_f - P_i) / TMF_t$	Pt = Population at t moment / Población en momento t TMF_t = Family size at t moment / Tamaño familiar en momento t RP = Annual rate of variation of municipal population (reduced to half if the variation is negative) / Tasa anual de variación de la población municipal (reducida a la mitad si la variación es negativa).
A2. By family-size variation Por variación del tamaño familiar Formula to predict family size: Fórmula de proyección del tamaño familiar: $TMF_t = 1 + (TMF_0 - 1) \times (1 + RF)^t$	$P_i \times (1 / TMF_t - 1 / TMF_i)$	RF = Annual rate of variation in family size / Tasa anual de variación del tamaño familiar
B. Demand for secondary housing / B. Demanda de vivienda secundaria		
B1. By variation in main housing B1. Por variación de la vivienda principal Demand associated with evolution of main supply Demanda asociada a la evolución del parque principal	$(A1 + A2) \times (CSR_t - 1)$	CSRt = Coefficient of secondary housing at t moment. Defined thus:occupied dwellings / main dwellings / Coeficiente de vivienda secundaria en momento t. Se define como sigue: viviendas ocupadas / viviendas principales
B2. By variation in secondary-housing coefficient B2. Por variación del coeficiente de vivienda secundaria Requires explicit prediction in CVS. If unavailable, the CVS from the most recent statistical data available will be used, provided it does not exceed 1.25. Requiere proyección explicita del CSR. En su ausencia se aplicará el CSR resultante de los últimos datos estadísticos disponibles, siempre que no supere la cota de 1,25	$(P_i / TMF_i) \times (CSR_t - CSR_i)$	

Description of items **Descripción de conceptos**	Formula applied / **Fórmula aplicada**	Symbol legend **/ Leyenda de símbolos**
C. Prediction of uninhabited dwellings / C. Previsión de viviendas deshabitadas		
C1. By variation in uninhabited housing C1. Por variación de vivienda deshabitada Margin associated with evolution of occupied housing supply Holgura asociada a la evolución del parque ocupado.	$(A1 + A2 + B1 + B2) \times (CVD_t - 1)$	CVDt = Coefficient of uninhabited housing at t moment. Defined thus: total dwellings / occupied dwellings. A regulatory coefficient is applied pursuant to the municipal population (1.04 to 1.08, according to the table). / Coeficiente de vivienda deshabitada en momento t. Se define como sigue: viviendas totales / viviendas ocupadas. Se aplica un coeficiente normativo acorde con la población municipal (1,04 a 1,08 según tabla).
NR. Bizitegi-beharrak / NR. Necesidades residenciales		
Estimation of increase in housing supply predicted for the Plan period. Estimación del aumento de parque de viviendas previsto para el período del Plan. This is calculated by aggregating the six specified components Se calcula mediante la agregación de los seis componentes especificados.	CMT + A1 + A2 + B1 + B2 + C1	
Calculating residential capacity / Cálculo de la Capacidad residencial		
NRe. Swelled residential needs / NRe. Necesidades residenciales esponjadas		
This is calculated by multiplying initial residential needs by a swell factor in accordance with the municipal population (from 2.2 to 3.0, according to the table). Se calcula multiplicando las necesidades residenciales iniciales por un factor de esponjamiento acorde a la población municipal (de 2,2 a 3.0 según tabla).	NR x ESP	ESP = Swell factor / Factor de esponjamiento
C2. Recovery of uninhabited dwellings / C2. Recuperación de viviendas deshabitadas		
The capacity from swelling residential needs is reduced due to recovering part of the existing uninhabited dwellings.. La capacidad que resulta del esponjamiento de las necesidades residenciales se reduce como consecuencia de la recuperación de parte de las viviendas deshabitadas existentes. *Additional limitations: / Limitaciones adicionales:* – Regardless of the result of the quantification, residential capacity up to 10% of the initial housing supply is always admitted - Independientemente del resultado de la cuantificación, se admite siempre una capacidad residencial de hasta el 10% del parque inicial. – A Plan's residential capacity is limited to 50% of the initial supply. - Se limita la capacidad residencial de un Plan al 50% del parque inicial.	C2 = 2% of the total supply of existing housing / 2% del parque total de viviendas existentes	C2 = Uninhabited dwellings to be recovered / Viviendas deshabitadas a recupera Municipality size / Tamaño del municipio — CVD — ESP 20.000+ inhabitants / habitantes — 1,04 — 2,2 7.000 – 19.999 inhabitants / habitantes — 1,05 — 2,4 3.000 – 6.999 inhabitants / habitantes — 1,06 — 2,6 1.000 – 2.999 inhabitants / habitantes — 1,07 — 2,8 fewer than 1.000 inhabitants menos de 1.000 habitantes — 1,08 — 3,0
CR. Maximum residential capacity. / CR. Capacidad residencial máxima.		
CR = (NR x ESP) – C2		

CALCULATION OF QUANTIFICATION OF RESIDENTIAL LAND SUPPLY, PURSUANT TO REGIONAL PLANNING GUIDELINES (2020-2028 period) **CÁLCULO DE LA CUANTIFICACIÓN DE LA OFERTA DE SUELO RESIDENCIAL, DE ACUERDO CON LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL (período 2020-2028)**			**1**
Municipality / Municipio:			Date / Fecha:
Functional Area: / Área Funcional:			

IMPLICATIONS OF THE REGIONAL MODEL DEFINED IN THE PARTIAL REGIONAL PLAN (PRP) **IMPLICACIONES DEL MODELO TERRITORIAL DEFINIDO EN EL PLAN TERRITORIAL PARCIAL (PTP)**		
CMT.	Implications of the Regional Model defined in the PRP / Implicaciones del Modelo Territorial definido en el PTP	**CMT** =
RESIDENTIAL NEEDS for the PLANNING PERIOD **/ NECESIDADES RESIDENCIALES del PERÍODO de PLANEAMIENTO**		
A.	**Need for main dwellings / Necesidad de viviendas principales**	
A1.	By population variation / Por variación de la población	
	A1 = (P28-P20) / TMF28	**A1** =
A2.	By variation in Average Family Size (TMF) / Por variación del Tamaño Medio Familiar (TMF)	
	A2 = P20 x (1/TMF28-1/TMF20)	**A2** =
B.	**Demand for secondary housing / Demanda de vivienda secundaria**	
B1.	By variation in main housing (VP) / Por variación de las viviendas principales (VP)	
	B1 = (A1+A2) x (CVS28-1)	**B1** =
B2.	By variation in secondary-housing coefficient (CVS) / Por variación del Coeficiente de Vivienda Secundaria (CVS)	
	B2 = (P20/TMF20) x (CVS28-CVS20)	**B2** =
C.	**Prediction of uninhabited dwellings / Previsión de viviendas deshabitadas**	
C1.	By variation in Uninhabited Dwellings (VD) / Por variación de las Viviendas Deshabitadas (VD)	
	C1 = (A1+A2+B1+B2) x (CVD Norm.-1)	**C1** =
TOTAL RESIDENTIAL NEEDS **/ NECESIDADES RESIDENCIALES TOTALES**		
	NR = CMT+A1+A2+B1+B2+C1	**NR** =

MAXIMUM RESIDENTIAL CAPACITY TO BE SUPPLIED BY THE PLAN **/ CAPACIDAD RESIDENCIAL MÁXIMA A OFERTAR POR EL PLANEAMIENTO**		
NRe.	Swelled residential needs / Necesidades residenciales esponjadas	
	NRe = NR x ESP	**NRe =**
C2.	Uninhabited dwellings to be recovered / Viviendas deshabitadas a recuperar	
	C2 = 2% of the total existing residential supply / C2 = 2% del Parque residencial total existente	**C2 =**
CR.	Maximum residential capacity without considering limitations / Capacidad residencial máxima sin considerar limitaciones:	
	CR = (NR x ESP) - C2	**CR =**
ADDITIONAL LIMITATIONS **/ LIMITACIONES ADICIONALES**		
Maximum admissible residential capacity (50% of existing dwellings) Capacidad residencial máxima admisible (50% de las viviendas existentes)		Cmáx =
Minimum capacity that can be predicted (10% of existing dwellings) Capacidad mínima que siempre se puede prever (10% de las viviendas existentes)		Cmin =
Maximum residential capacity to be predicted in plan (num. of dwellings):: **Capacidad residencial máxima a prever en el planeamiento (nº de viviendas):**		**CR =**

CALCULATION OF QUANTIFICATION OF RESIDENTIAL LAND SUPPLY, PURSUANT TO REGIONAL PLANNING GUIDELINES (2020-2028 period)
CÁLCULO DE LA CUANTIFICACIÓN DE LA OFERTA DE SUELO RESIDENCIAL, DE ACUERDO CON LAS DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL (período 2020-2028)

2

Municipality / Municipio::

STATISTICAL DATA ON POPULATION and HOUSING and EVOLUTION HYPOTHESES
DATOS ESTADÍSTICOS DE POBLACIÓN y VIVIENDA e HIPÓTESIS de EVOLUCIÓN

Year Año	Population Población	Main Dwellings Viviendas Principales	Secondary Dwellings Viviendas Secundarias	Uninhabit. Dwellings Viviendas Deshabit.	Total Dwellings Viviendas Totales	TMF	CVS	CVD	Period Período	TAC
1996										
2016										
2020									1996-2016	
2028									TAC ref.	

BASIC COEFFICIENTS USED FOR CALCULATION / COEFICIENTES BÁSICOS USADOS PARA EL CÁLCULO

Annual A. Fam. Size variation (TMF)
Variación anual Tam. M.Fami.(TMF)

-1,20

Implications of the Regional Model in the PRP
Implicaciones del Modelo TerrItorial del PTP

Num. resulting dwell. reg. mod. PRP
Viv. resultantes Mod. Terr. PTP:

CVS coeff. (secondary dwellings)
Coef. CSR (Viviendas secundarias)

Reference coefficient. / Coeficiente de Referencia

Maximum admitted coeff / Coef. Máximo admitido 1,25

CVD coeff. (uninhabited dwellings)
Coef. CVD (Viviendas Deshabitadas)

From (inhab.) / Desde (hab)	To (inhab.) / Hasta (hab.)	CVD
20.000		1,04
7.000	19.999	1,05
3.000	6.999	1,06
1.000	2.999	1,07
0	1.000	1,08

Reference CVD coeff.
Coef. CVD Referencia

Regulatory CVD coeff. / Coef. CVD Normativo

Uninhabited dwell. recovery:
Recuperación de Viv. Deshabitada:

(% existing dwell.)
(% Viv. existentes) 2,00%

Swell factor according to population (ESP)
Factor de esponjamiento según población (ESP)

From (inhab.) / Desde (hab)	To (inhab.) / Hasta (hab.)	Coeff. / Coef.
20.000		2,20
7.000	19.999	2,40
3.000	6.999	2,60
1.000	2.999	2,80
0	1.000	3,00

Regulatory swell factor:
Factor esponjamiento Normativo:

Mugatzaile gehigarriak / Limitaciones adicionales

1. Capacity that is always admissible
Capacidad que siempre es admisible.

% of existing initial supply:
% del Parque inicial existente: 10,00%

2. Maximum admissible capacity
Capacidad máxima admisible.

% of existing initial supply:
% del Parque inicial existente: 50,00%

Pxx = *Population from the year "xx"/ Población del año «xx»*

$P_{20} = P_{16} \times (1 + TAC_{96\text{-}16})^4$

$P_{28} = P_{20} \times (1 + TAC_{96\text{-}16})^8$

TACxx-yy = *Annual growth rate between years "xx" and "yy"*
Tasa anual crecimiento entre años «xx» e «yy»

$TAC_{96\text{-}16} = (P_{16} / P_{96})^{1/20} - 1$

$TMF_{16} = P_{16} / VP_{16}$

TMFxx = *Average Family Size in the year "xx"*
Tamaño Medio Familiar del año «xx»

$TMF_{20} = 1 + [\,(TMF_{16} - 1) \times (1 - 0{,}012)^4]$

$TMF_{28} = 1 + [\,(TMF_{20} - 1) \times (1 - 0{,}012)^8]$

CSRxx = *Coeff. secondary dwelling in the year "xx"*
Coef. Vivienda Secundaria del año «xx»

$CSR_{16} = 1 + (VS_{16} / VP_{16})$

CVDxx = *Coeff. Uninhabited dwelling in the year "xx"*
Coef. Viviend a Deshabitada del año «xx»

$CVD_{16} = 1 + [VD_{16} / (VP_{16} + VS_{16})]$

ANNEX V TO APPLICABLE REGULATIONS: SECTORIAL REGULATIONS INTRODUCED PURSUANT TO REPORTS FROM THE CENTRAL ADMINISTRATION

1.- **Civil Aviation**.

a) Regarding land in the Functional Areas of "Metropolitan Bilbao,", "Donostia / San Sebastián (Donostia-Lower Bidasoa) " and "Central Alava" included in the Service Zones of the Airports of Bilbao, San Sebastian and Vitoria-Gasteiz, state regulations on airports must be followed, along with, and if applicable, provisions from Executive Plans of the Airports of Bilbao, San Sebastian and Vitoria-Gasteiz. As such, admissible use on this land is exclusively public airport use.

b) In areas affected by Aeronautic Acoustic Clearances of the Airport of Bilbao pursuant to Royal Decree 55/2018 of 2 February, approving aeronautic acoustic clearances, the noise map and action plan for the airport of Bilbao, or the noise footprints included in the Executive Plans of the Airports of San Sebastian and Vitoria-Gasteiz, new residential uses are not compatible, nor are educational or health services, nor may modifications be made to the plan that would increase the number of people affected by these uses in comparison with the current plan.

c) The limiting surface areas of Aeronautical Clearances of the Airports of Bilbao, San Sebastian, Vitoria-Gasteiz and Logroño-Agoncillo that affect the Autonomous Community of the Basque Country set the heights (from seal level) that no construction may exceed (including all elements, such as antenna, lightning rods, chimneys, air conditioning equipment, lift shafts, billboards, decorative finishes, etc.), modifications to the land or fixed object (posts, antenna, wind turbines, including blades, banners, etc.), as well as the road or railway maximum height.

d) The proposals of the new regional and town plan, of its revision and modification, in areas affected by the Aeronautic Clearances of the Airports of Bilbao, San Sebastian, Vitoria-Gasteiz or Logroño-Agoncillo, must be reported by the General Direction of Civil Aviation pursuant to the Second Additional Provision of Royal Decree 2591/1998 of 4 December, on planning airports of general interest and their service zone, executing stipulations in article 166 of Law 13/1996 of 30 December on Fiscal, Administrative and Social-Order measures as currently stated. To this end, a report shall be requested before Initial Plan Approval or an equivalent procedure. If this mandatory report is not requested, and in the event of non-compliance, insofar as it affects the exercise of state competencies, the plan shall not be definitively approved.

e) In zones and spaces affected by aeronautic clearances, the execution of all construction, installation (posts, antenna, wind turbines (including blades), resources necessary for construction (including construction cranes and similar) or establishment shall require previous authorisation from the

ANEXO V A LAS NORMAS DE APLICACIÓN: NORMATIVA SECTORIAL INTRODUCIDA DE ACUERDO CON LOS INFORMES DE LA ADMINISTRACIÓN CENTRAL

1.- Aviación Civil.

a) En relación con los terrenos de las Áreas Funcionales de «Bilbao Metropolitano», «Donostia / San Sebastián (Donostia-Bajo Bidasoa) » y «Álava Central» incluidos en las Zonas de Servicio de los Aeropuertos de Bilbao, San Sebastián o Vitoria-Gasteiz, se estará a la dispuesto en la normativa estatal en materia aeroportuaria y, en su caso, a las disposiciones de los Planes Directores de los Aeropuertos de Bilbao, San Sebastián o Vitoria-Gasteiz, debiendo ser el uso admisible en esos terrenos exclusivamente el uso público aeroportuario.

b) En los ámbitos afectados por las Servidumbres Aeronáuticas Acústicas del Aeropuerto de Bilbao correspondientes al Real Decreto 55/2018, de 2 de febrero, por el que se aprueban las servidumbres aeronáuticas acústicas, el mapa de ruido y el plan de acción del aeropuerto de Bilbao o por las huellas sonoras incluidas en los Planes Directores de los Aeropuertos de San Sebastián y Vitoria-Gasteiz, no son compatibles los nuevos usos residenciales, ni los dotacionales educativos o sanitarios, ni se admiten las modificaciones de ordenación, que supongan un incremento del número de personas afectadas para dichos usos con respecto al planeamiento vigente.

c) Las superficies limitadoras de las Servidumbres Aeronáuticas de los Aeropuertos de Bilbao, San Sebastián, Vitoria-Gasteiz y Logroño-Agoncillo que afectan a la Comunidad Autónoma del País Vasco determinan las alturas (respecto al nivel del mar) que no debe sobrepasar ninguna construcción (incluidos todos sus elementos como antenas, pararrayos, chimeneas, equipos de aire acondicionado, cajas de ascensores, carteles, remates decorativos, etc.), modificaciones del terreno u objeto fijo (postes, antenas, aerogeneradores incluidas sus palas, carteles, etc.), así como el gálibo de viario o vía férrea.

d) Las propuestas del nuevo planeamiento territorial y urbanístico, de su revisión o modificación, en aquellos ámbitos que se encuentren afectados por las Servidumbres Aeronáuticas de los Aeropuertos de Bilbao, San Sebastián, Vitoria-Gasteiz o Logroño-Agoncillo, deberán ser informadas por la Dirección General de Aviación Civil conforme a la Disposición Adicional Segunda del Real Decreto 2591/1998, de 4 de diciembre, sobre la ordenación de los aeropuertos de interés general y su zona de servicio, en ejecución de lo dispuesto en por el artículo 166 de la Ley 13/1996, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y de Orden Social en su actual redacción, para lo que se solicitará informe antes de la Aprobación Inicial del planeamiento, o trámite equivalente. A falta de solicitud del informe preceptivo, así como en el supuesto de disconformidad, no se podrá aprobar definitivamente el planeamiento en lo que afecte al ejercicio de las competencias estatales.

e) En las zonas y espacios afectados por servidumbres aeronáuticas, la ejecución de cualquier construcción, instalación (postes, antenas, aerogeneradores-incluidas las palas-, medios necesarios para la construcción (incluidas las grúas de construcción y similares) o plantación, requerirá

State Aviation Safety Agency (AESA), pursuant to articles 30 and 31 of Decree 584/1972 of 24 February, on aeronautic clearances, in its current wording.

2.- **AP-68 State Road Network Bilbao-Zaragoza.**

a) Land owned by the state (public domain and expropriated land) must be categorised as specially-protected land that CANNOT be developed-Infrastructures (SNUPE-I) or similar.

b) At a suitable scale, and in the instrument's regulatory part, blueprints shall show protected zones in state roads (zone of public domain, clearance zone and affected zone), the limit line for construction and the exterior edge of the grading.

c) Execution of any sort of action within the protected zones on state roads shall be regulated by provisions in Law 37/2015 of 29 September on Roads and the Implementing Regulation.

d) The Instrument's regulatory part shall state that construction, repair, conservation or operational works and services on public roads shall not be subject to preventive municipal control actions.

e) Any proposal for new connections to the State Road Network or modification to existing ones, or to their use, shall require a Study on Traffic and Capacity as a mandatory condition.

f) Neither intended developments nor construction projects must affect current drainage on state roads and their drainage networks must not dump into existing drainage.

g) In the Instrument's regulatory part, for new constructions near state roads, existing or planned, before granting construction permits, the pertinent studies to determine expected noise levels must be conducted beforehand, and it shall be mandatory to establish limitations on buildability or have mandatory noise protection resources in the event that thresholds set forth in applicable regulations are surpassed.

h) In the Instrument's regulatory part, there must be an express prohibition on advertising outside urban sections anywhere visible from the roadway.

i) The Instrument's regulatory part must state that lighting to be installed in planned developments must not glare traffic circulating on State roads.

j) Any action set forth in the General Plan must be compatible with road studies set forth by the Ministry of Development.

acuerdo favorable previo de la Agencia Estatal de Seguridad Aérea (AESA), conforme a los artículos 30 y 31 del Decreto 584/1972, de 24 de febrero, de servidumbres aeronáuticas en su actual redacción.

2.- Red de Carreteras del Estado AP-68 Bilbao-Zaragoza.

a) Se deberá clasificar los terrenos de titularidad estatal (dominio público y terrenos expropiados) como Suelo NO Urbanizable de Protección Especial-Infraestructuras (SNUPE-I) o similar.

b) Se reflejarán en los planos, a una escala adecuada, y en la parte normativa del Instrumento, las zonas de protección del viario estatal (zona de dominio público, zona de servidumbre y zona de afección), la línea límite de la edificación y la arista exterior de la explanación.

c) La ejecución de cualquier tipo de actuación que se encuentre dentro de las zonas de protección de las carreteras estatales, quedará regulada por lo establecido en la Ley 37/2015, de 29 de septiembre, de Carreteras y el Reglamento de desarrollo.

d) Se hará constar en la parte normativa del Instrumento que las obras y servicios de construcción, reparación, conservación o explotación del dominio público viario, no están sometidas a los actos de control preventivo municipal.

e) Cualquier propuesta de nuevas conexiones a la Red de Carreteras del Estado o modificación de las existentes, o de su uso, requerirá como condición necesaria la presentación de un Estudio de Tráfico y Capacidad.

f) Ni los desarrollos urbanísticos previstos ni sus obras de construcción deberán afectar al drenaje actual de las carreteras estatales y sus redes de evacuación no deberán aportar vertidos a los drenajes existentes de aquellas.

g) Se i ncluirá en la parte normativa del Instrumento, que para las nuevas construcciones próximas a carreteras del Estado, existentes o previstas, será necesario que con carácter previo al otorgamiento de licencias de edificación se lleven a cabo los estudios correspondientes de determinación de los niveles sonoros esperables así como la obligación de establecer limitaciones a la edificabilidad o de disponer los medios de protección acústica imprescindibles en caso de superarse los umbrales establecidos en la normativa vigente.

h) Se deberá reflejar en la parte normativa del Instrumento, la prohibición expresa de realizar publicidad fuera de los tramos urbanos en cualquier lugar que sea visible desde las calzadas de la carretera.

i) Se deberá reflejar en la parte normativa del Instrumento, que la iluminación a instalar en los desarrollos previstos no deberá producir deslumbramientos al tráfico que circula por las carreteras del Estado.

j) Cualquier actuación prevista en el Plan General, deberá ser compatible con los estudios de carreteras previstos por el Ministerio de Fomento.

3.- **Railway network of general interest**.

a) General plans and other general town planning instruments implemented by Regional Planning Guidelines shall categorise land occupied by railway infrastructures that form part of the Railway network of General Interest, as well as those that shall be occupied to this end, pursuant to definitively-approved studies, as a general railway system or its equivalent, owned by the state, and shall not include determinations impeding or hindering the competencies assigned to the administrator of railway infrastructures.

b) General plans and other general town planning instruments must establish, in railway lines of state competence, a zone of public domain, another protected zone and a construction limit, and define limitations on ownership of land included in said zones.

4.- **Coastal Regulation**.

a) Partial and Sectorial Regional Plans, as well as town plans, shall develop a Summary Map of Guidelines, each one including, at its own scale, the coastline, the line of the boundary for public ocean-land domain of protective clearance, the line of transit clearance, the line of zone of influence and the line of access clearance to the sea, as set forth in Law 22/1988 of 28 July, on Coasts and application of pertinent limitations.

All this notwithstanding the fact that, in the event of any disagreement in the representation of the aforementioned lines, data from boundary maps shall prevail over those in the plan.

The Summary Map of Guidelines shall graphically show the coastline, the boundary line for public ocean-land domain, the protective clearance and the zone of influence. This map may be viewed at a suitable scale on GeoEuskadi, the Basque Country's Spatial Data Infrastructure (IDE):

http://www.geo.euskadi.eus/s69-bisorea/es/x72aGeoeuskadiWAR/index.jsp

b) Regarding the use of public ocean-land domain, regulations in Chapter III of Law 22/1988 of 28 July must be followed. It may only be occupied for activities or installations whose nature prevents them from being located elsewhere, and in any event, the pertinent authorising permit is required.

c) Uses in the protective clearance zone must follow articles 24 and 25 of Law 22/1988 of 28 July. Permitted uses in this zone must be authorised by the competent body of the Autonomous Community. Respect for transit and ocean access clearances must be guaranteed, set forth in articles 27 and 28 of Law 22/1988 of 28 July, respectively, as well as compliance with the conditions set forth in article 30 for the zone of influence.

d) Existing sanitation networks must have the pertinent authorisation and, in any event, both existing facilities and

3.- Red ferroviaria de interés general.

a) Los planes generales y demás instrumentos generales de ordenación urbanística que desarrollen las Directrices de Ordenación Territorial calificarán los terrenos que se ocupen por las infraestructuras ferroviarias que formen parte de la Red Ferroviaria de Interés General, así como aquellos que deban ocuparse para tal finalidad, de acuerdo con los estudios informativos aprobados definitivamente, como sistema general ferroviario o equivalente, de titularidad estatal, y no incluirán determinaciones que impidan o perturben el ejercicio de las competencias atribuidas al administrador de infraestructuras ferroviarias.

b) Los planes generales y demás instrumentos generales de ordenación urbanística deben establecer en las líneas ferroviarias de competencia estatal una zona de dominio público, otra de protección y un límite de edificación, y definir las limitaciones a la propiedad de los terrenos incluidos en dichas zonas.

4.- Normativa de Costas.

a) Los Planes Territoriales Parciales y Sectoriales, así como el planeamiento urbanístico desarrollarán el Mapa de Síntesis de las Directrices, recogiendo cada uno a su escala las líneas de ribera del mar, de deslinde del dominio público marítimo-terrestre de servidumbre de protección, de servidumbre de tránsito, de zona de influencia y de servidumbre de acceso al mar, conforme a lo dispuesto en la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas y aplicación de las limitaciones correspondientes.

Todo ello con independencia de considerar que, ante cualquier desajuste en la representación de las citadas líneas, prevalecerán los datos de los planos de deslinde sobre los reflejados en el planeamiento.

El Mapa Síntesis de las Directrices recoge gráficamente la ribera del mar, la línea de deslinde del Dominio Público Marítimo Terrestre, la servidumbre de protección y la zona de influencia. Tal Mapa se puede consultar a una escala adecuada en GeoEuskadi, la Infraestructura de Datos Espaciales (IDE) de Euskadi:

http://www.geo.euskadi.eus/s69-bisorea/es/x72aGeoeuskadiWAR/index.jsp

b) En cuanto a la utilización del dominio público marítimo-terrestre, se estará a lo regulado en el Título III de la Ley 22/1988, de 28 de julio, estando únicamente permitida su ocupación para aquellas actividades o instalaciones que, por su naturaleza, no puedan tener otra ubicación, debiendo contar en todo caso con el correspondiente título habilitante.

c) Los usos en la zona de servidumbre de protección se ajustarán a lo dispuesto en los artículos 24 y 25 de la Ley 22/1988, de 28 de julio, debiendo contar los usos permitidos en esta zona, con la autorización del órgano competente de la Comunidad Autónoma. Se deberá garantizar el respeto de las servidumbres de tránsito y acceso al mar establecidas en los artículos 27 y 28 de la 22/1988, de 28 de julio, respectivamente, y el cumplimiento de las condiciones señaladas en el artículo 30 para la zona de influencia.

d) Las redes de saneamiento existentes deberán contar con el correspondiente título habilitante, y en todo caso, tanto las

proposed facilities shall be subject to the limitations set forth in article 44.6 of Law 22/1988 of 28 July. Regarding electricity infrastructures, the possibility of planning actions to free up the public ocean-land domain which, barring exceptional authorisation, are prohibited by article 25 of Law 22/1988 of 28 July, must be considered.

e) Regarding guidelines on urban growth: we must consider compliance with the conditions set forth by article 30 of Law 22/1988 of 28 July for sectors of land that can be developed proposed in respective municipal town plans. Moreover, constructions must adapt to provisions in development law, avoiding architectural screens or accumulated volumes.

f) For paths and look-out points on coastal routes, the path must be adjusted such that it does not run through the public ocean-land domain.

g) Regarding guidelines on cultural heritage, proposing different levels of protection, we must remember that protected buildings, elements or installations on land of public ocean-land domain or in protection clearances, in all circumstances, must follow provisions in the Fourth Transitional Provision of Law 22/1988 of 28 July, regardless of the protection system established for the catalogued elements.

h) In any event, the criteria, objectives and general proposals to Revise the Regional Planning Guidelines for the Autonomous Community of the Basque Country must be compatible with determinations from Law 22/1988 of 28 July, notwithstanding the statement which, regarding the town plan resulting from this revision, must be made through reports established by articles 112.a) and 117 of Law 22/1988 of 28 July. These reports shall assess specific proposals in the plan for the coastal section regarding use of the public ocean-land domain and its clearance areas, and adaptation to legal provisions on coasts.

5.- **Ports**.

a) In compliance with Royal Legislative Decree 2/2011 of 5 September, approving the Restated Text of the Law of State Ports and Merchant Navy, the regional scope of competence of Port Authorities falls under the limits of the port's service zone and affected spaces at the service of maritime signalling, for the management of which they are responsible.

b) To shape necessary coordination between Administrations with concurring competence in ports, general plans and other town-planning instruments must categorise the service zone in state ports, as well as public port domain in the service of maritime signalling, as a general port system, and may

instalaciones existentes como las propuestas estarán sujetas a las limitaciones establecidas en el artículo 44.6 de la Ley 22/1988, de 28 de julio. En cuanto a las infraestructuras de electricidad, deberá valorarse la posibilidad de planificar actuaciones tendentes a la liberación del dominio público marítimo-terrestre que, salvo autorización excepcional, resultan prohibidas por el articule 25 de la Ley 22/1988, de 28 de julio.

e) Respecto a las directrices en materia de crecimiento urbano: deberá tenerse en cuenta el cumplimiento de las condiciones establecidas en el artículo 30 de la Ley 22/1988, de 28 de julio para los sectores de suelo urbanizable que se propongan en los respectivos planeamientos urbanísticos municipales. Asimismo, las construcciones habrán de adaptarse a lo establecido en la legislación urbanística, debiendo evitar la formación de pantallas arquitectónicas o acumulación de volúmenes.

f) Para los itinerarios y miradores de los recorridos costeros deberá tenerse en cuenta que el trazado deberá ajustarse de tal manera que discurra fuera del dominio público marítimo-terrestre.

g) Respecto a las directrices en materia de patrimonio cultural, donde se propone la consideración de diferentes niveles de protección, deberá tenerse en cuenta que aquellos inmuebles, elementos o instalaciones protegidas que se localicen en terrenos de dominio público marítimo-terrestre o en servidumbre de protección, se estará en todo caso a lo establecido en la Disposición transitoria cuarta de la Ley 22/1988, de 28 de julio, con independencia del régimen de protección que se establezca para los elementos que se cataloguen.

h) En todo caso, los criterios, objetivos y propuestas generales para el desarrollo de la Revisión de las Directrices de Ordenación Territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco deben ser compatibles con las determinaciones de la Ley 22/1988, de 28 de julio, sin perjuicio del pronunciamiento que, sobre el planeamiento urbanístico que se derive en su desarrollo, corresponderá efectuar a través de los informes que en su tramitación establecen los artículos 112.a) y 117 de la Ley 22/1988, de 28 de julio. Dichos informes valorarán las propuestas concretas del planeamiento para la franja costera relativas a la utilización del dominio público marítimo-terrestre y sus zonas de servidumbre, y su adecuación a las disposiciones legales en materia de costas.

5.- Puertos.

a) En cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, el ámbito territorial de competencia de las Autoridades Portuarias es el comprendido dentro de los límites de la zona de servicio del puerto y los espacios afectados al servicio de señalización marítima cuya gestión se les asigne.

b) Para articular la necesaria coordinación entre las Administraciones con competencia concurrente sobre el espacio portuario, los planes generales y demás instrumentos de ordenación urbanística deberán calificar la zona de servicio de los puertos estatales, así como el dominio público portuario

not include provisions that pose interference or hindrance to exercise of port operation and maritime signalling responsibilities. A previous binding report from State Ports shall be required, subject to a ruling by the Lighthouse Commission, in cases where the maritime signalling service may be affected by actions outside the aforementioned spaces, when there is a sea nav igation assistance installation nearby.

c) The planning, categorisation, operation, construction, expansion, renovation and maintenance system for ports and port and maritime installations for which the Autonomous Community of the Basque Country is responsible shall be pursuant to Law 2/2018 of 28 June on Ports and Ocean Transport in the Basque Country.

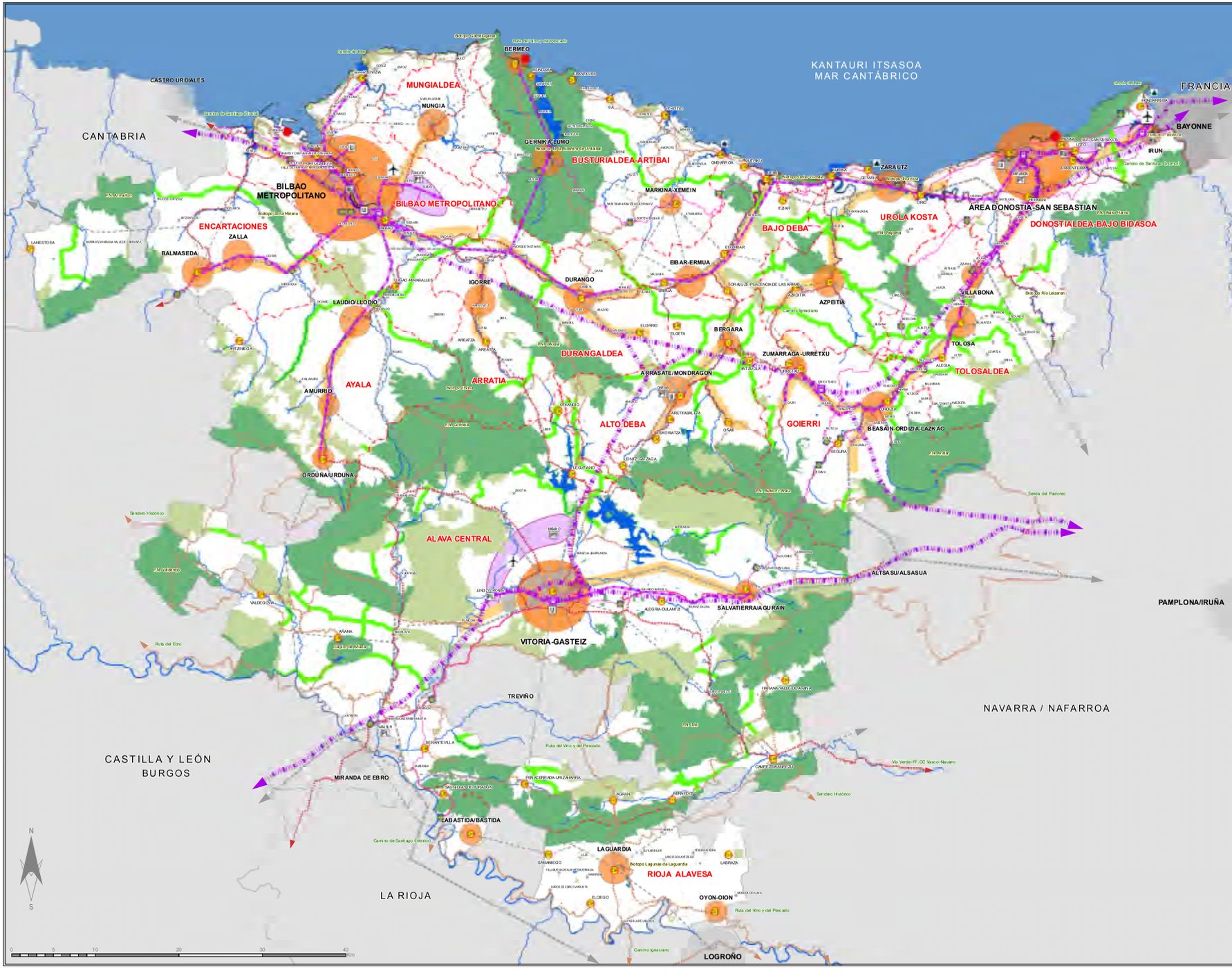
afecto al servicio de señalización marítima, como sistema general portuario y no podrán incluir determinaciones que supongan una interferencia o perturbación en el ejercicio de las competencias de explotación portuaria y de señalización marítima, requiriéndose informe previo vinculante de Puertos del Estado, previo dictamen de la Comisión de Faros, en los casos en los que pueda verse afectado el servicio de señalización marítima por actuaciones fuera de los espacios antes mencionados, cuando en sus proximidades exista alguna instalación de ayudas a la navegación marítima.

c) El régimen de planificación, ordenación, explotación, construcción, ampliación, reforma y mantenimiento de los puertos e instalaciones portuarias y marítimas de competencia de la Comunidad Autónoma del País Vasco será el establecido en la Ley 2/2018, de 28 de junio, de Puertos y Transporte Marítimo del País Vasco.

III.

Summary map

Mapa síntesis



LAG-DOT

Euskal Autonomia Erkidegoko
LURRALDE ANTOLAMENDUAREN GIDALERROAK

DIRECTRICES DE ORDENACIÓN TERRITORIAL
de la Comunidad Autónoma del País Vasco

2019

EREMU FUNTZIONALAK / ÁREAS FUNCIONALES

- EREMU FUNTZIONALEN MUGAK — DELIMITACIÓN DE AREAS FUNCIONALES

AZPIEGITURA BERDEA / INFRAESTRUCTURA VERDE

- HIDROGRAFIA SAREA — RED HIDROGRÁFICA
- KOSTALDEEI BURUZKO LEGEA 22/1988 (Itsaertza, ILP. Babes zortasuna eta eragin gunea) — LEY 22/1988 de COSTAS (Ribera de Mar, deslinde de DPMT, Servidumbre de protección y Zona de influencia)
- NATURA GUNE BABESTUEN SAREA (Urdaibai Biosfera Erreserba Natura Gune Babestuak, Natura 2000 Sarea - KBEAK, HEEBAK - Txinudilho Plan Berezia) — RED DE ESPACIOS NATURALES PROTEGIDOS (Reserva de la Biosfera de Urdaibai, Espacios Naturales Protegidos, Red Natura 2000, ZEC's, ZEPA's, Plan Especial de Txingudi)
- NATURA-INTERESADUTEN BESTE ESPAZIO MULTIFUNTZIONAL BATZUK — OTROS ESPACIOS DE INTERÉS NATURAL MULTIFUNCIONALES
- KORRIDORE EKOLOGIKOAK — CORREDORES ECOLÓGICOS

HIRI HABITATA / HÁBITAT URBANO

- EUSKAL HIRIBURUEN GUNE ANITZEKO SISTEMA — SISTEMA POLINUCLEAR VASCO DE CAPITALES
- EREMU FUNTZIONALEN BURUAK — CABECERAS DE AREA FUNCIONAL
- EREMU FUNTZIONALEN AZPIBURUAK — SUBCABECERAS DE AREA FUNCIONAL
- BESTE GUNE BATZUK — OTROS NUCLEOS
- ERALDAKETA ARDATZAK — EJES DE TRANSFORMACIÓN

MUGIKORTASUNA ETA LOGISTIKA / MOVILIDAD Y LOGÍSTICA

OINEZKO ETA BIZIKLETA / PEATONAL Y CICLISTA

- DONEJAKUE BIDEA — CAMINO DE SANTIAGO
- OINEZKOENTZAKO IBILBIDEAK (Itsasoko Bidea, Ardoaren eta Arrainaren Ibilbidea, Inaziotar Bidea, Bide Historikoa, Artzain Bidea, Ebroko Bidea) — RECORRIDOS PEATONALES (Senda del Mar, Ruta del Vino y del Pescado, Camino Ignaciano, Sendero Histórico, Senda del Pastoreo, Ruta del Ebro)
- BIZIKLETENTZAKO IBILBIDEAK — RECORRIDOS CICLABLES

BIDEA / VIARIA

- EUSKAL HIRIBURUEN NUKLEO ANITZEKO SISTEMAREN OINARRIZKO LOTURAK — INTERCONEXIONES BÁSICAS DEL SISTEMA POLINUCLEAR VASCO DE CAPITALES
- EREMU FUNTZIONALEN BURUEN ARTEKO LOTURAK — INTERCONEXIONES DE LAS CABECERAS DE LAS ÁREAS FUNCIONALES
- PAISAIA INTERESEKO IBILBIDEAK — RECORRIDOS DE INTERES PAISAJÍSTICO

TREN - PORTU ETA AIREPORTUAK ETA LOGISTIKA / FERROVIARIA, PORTUARIA Y AEROPORTUARIA Y LOGÍSTICA

- ABIADURA HANDIKO TRENA — TREN DE ALTA VELOCIDAD
- ALDIRIKO TREN ZERBITZUEN OINARRIZKO ARDATZAK — EJES BÁSICOS DE SERVICIO FERROVIARIO DE CERCANÍAS
- AHT GELTOKIA — ESTACIÓN TAV
- AIREPORTUAK — AEROPUERTOS
- MERKATARITZA PORTUAK — PUERTOS COMERCIALES
- ARRANTZA PORTUAK — PUERTOS PESQUEROS
- LOGISTIKA PARKEA — PARQUE LOGÍSTICO

HIRI ETA LANDALUR BIRGAITASUNA / RECUALIFICACIÓN URBANA Y RURAL

- HIRIGUNE HISTORIKOA — CASCO HISTÓRICO
- HIRI BERRONERATZEA — REGENERACIÓN URBANA
- UNIBERTSITATEA — UNIVERSIDAD
- TEKNOLOGIA PARKEA — PARQUE TECNOLÓGICO
- BERRIKUNTZA EREMUAK HIRIBURUEN GUNE ANITZEKO SISTEMAN — ÁREAS DE INNOVACIÓN EN EL SISTEMA POLINUCLEAR DE CAPITALES

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA.
DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA

IV.

Acknowledgements

Agradecimientos

We are grateful for the collaboration of all those who participated in developing this document, providing assessments, contributions and suggestions, while stimulating and sparking debate. Specifically:

- Department managers during initial phases of document development: Ana Oregi Bastarrika, Izaskun Iriarte Irureta, Elena Lete Garcia, Fernando Uriondo Ispizua.

- Those who attended participation workshops held in capitals or termini in functional areas.

- Those who made contributions in all phases, either in writing or through social media.

- The individuals in the following bodies:

  1.- Regional Planning Commission of the Basque Country.

  2.- Basque Government's Regional Policy Advisory Board.

  3.- Technical Presentation of the Regional Planning Commission of the Basque Country.

Additionally, we are grateful for the participation and involvement of Inés Sánchez de Madariaga, Ane Abarrategi Zaitegi, Irati Burges Asteasu, Albert Cuchí, Jorge Ozcáriz, Fernando Prats, Juan Requejo and Virginia del Río, who drew up specific projects that acted as a foundation for this document, and the "UNESCO Chair on Sustainable Development and Environmental Education at the University of the Basque Country UPV/EHU" and the Deusto Cities Lab Chair.

Personally, the Department of the Environment, Regional Planning and Housing of the Basque Government would like to thank all people and institutions who participated in the preparation process for this document from 2015 through 2019:

INSTITUTIONAL PARTICIPATION

Regional Planning Commission of the Basque Country (RPCBC). Years 2017 and 2018:

Iñaki Arriola López, Arantza Leturiondo Aranzamendi, Ignacio de la Puerta Rueda, Imanol Agote Alberro, Asier Abaunza Robles, Mikel Xabier Aizpuru Murua, Roke Akizu Aizpiri, Norberto Aldaiturriaga, Ángel Anero Murga, Amaia Barredo Martín, Elisa Cano, Miguel Ángel Castilla, Miguel Ángel Crespo Rico, Emilio De Francisco, Koldo de la Fuente Campos, Miren Dorronsoro Iraeta, Mireia Elkoroiribide, Jesús Mª Erquicia Olaciregui, Carlos Estefanía, José Antonio Galera Carrillo, Idoia Garay Tellechea, Pablo García Astrain, Itziar Gonzalo de Zuazo, Mikel Gurutzeaga Zubillaga, Carlos Hernáez Ramírez, José Ignacio Inoriza Aizpurua, Pedro Javier Jauregui, Jon Eraimunda Larrea Arrutia, Joseba Larzabal Goizueta, Aintzane Lasanta Pegado, Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta, Arantza Martínez de Lafuente, José Ignacio Martínez de Luko, María Elena Moreno Zaldibar, Tomás Orallo Quiroga, Aitor Patxi Oregi Bazterrika, Miguel Ángel Paez Escamendi, José Parejo Herrera, Iván Pedreira Lanchas, Marta Rozas, Macarena Ruíz Redondo, Rafael Sánchez Guerras, José María Sanz de Galdeano Equiza, Polentzi Urkijo Sagredo, Endika Urtaran Motos, Javier Zarraonandia Zuloaga, Ikerne Zuluaga Zamalloa, Aitor Zulueta Tellería.

Technical Presentation of the Regional Planning Commission of the Basque Country (RPCBC). Years 2016 and 2017:

Izaskun Iriarte Irureta, Fernando Uriondo Ispizua, Arantza Leturiondo Aranzamendi, Ignacio de la Puerta Rueda, Juanjo Abasolo, Jose Manuel Alonso, Ángel Anero Murgia, Miguel Ángel Crespo, Íñigo Ansola Kareaga, Joseba Arregi Martinez, Amaia Barredo Martín, Helena Biurrun, Javier Cáceres Lafuente, Elisa Cano, Luis Ángel del Río, Aitziber Elorrieta, Jesús Mª Erquicia Olaciregui, Idoia Garay Tellechea, María Monserrat García Merillas, Miguel Ángel García-Fresca Frías, Carlos Hernáez, Xabier Iturrate Garrell, Merche Izquierdo, Pedro Javier Jauregui Fernández, Joseba

Agradecemos la colaboración de todas las personas que han intervenido en la promoción del documento, han proporcionado valoraciones, aportaciones y sugerencias, han estimulado y generado debates y han contribuido a su formulación, en concreto:

- A las personas responsables del Departamento en las fases iniciales de la promoción del documento: Ana Oregi Bastarrika, Izaskun Iriarte Irureta, Elena Lete Garcia, Fernando Uriondo Ispizua.

- A las personas asistentes a los talleres de participación que se han llevado a cabo en las capitales o cabeceras de áreas funcionales.

- A las personas que han intervenido en las aportaciones efectuadas en todas las fases bien de forma escrita o bien a través de las redes sociales.

- A las personas que componen los siguientes órganos:

  1.- Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

  2.- Consejo Asesor de Política Territorial del Gobierno Vasco.

  3.- Ponencia Técnica de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Así mismo agradecemos la participación e implicación de Ane Abarrategi Zaitegi, Irati Burges Asteasu, Albert Cuchí, Virginia del Río, Jorge Ozcáriz, Fernando Prats, Juan Requejo, Inés Sánchez de Madariaga, que han intervenido elaborando trabajos específicos que han servido para la formulación de este documento, así como de la "Cátedra UNESCO Paisajes Culturales y Patrimonio" de la UPV/EHU, de la "Cátedra UNESCO de Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental" de la UPV/EHU y de la Cátedra Deusto Cities Lab.

De forma personal, el Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco quiere agradecer a todas las personas e instituciones que han participado en el proceso para la elaboración del documento desde 2015 hasta 2019:

PARTICIPACIÓN INSTITUCIONAL

Comisión de Ordenación del Territorio de la CAPV (COTPV). Años 2017 y 2018:

Ponencia técnica de la Comisión de Ordenación del Territorio de la CAPV (COTPV).Años 2016 y 2017:

Larzabal Goizueta, Elena Leal, Jose Luis López, Arantza Martínez de Lafuente, Francisco Javier Martínez de Lagos Manzana, Pilar Monjas Rubio, Luís Muñoz Jiménez, Tomas Orallo Quiroga, Octavio Oruezabal, Almudena Ruíz de Angulo del Campo, José Ignacio Ruiz de Loizaga, Macarena Ruiz Redondo, José Luís Sabas Olabarria, Josefina San Miguel Vicuña, Rafael Sánchez Guerras, Enrique Sangüesa Mayer, José María Sanz de Galdeano, Endika Urtaran Motos, José Ramón Varela Balenciaga, Jon Zuazagoitia Nubla.

Basque Government's Regional Policy Consulting Board (RPCB). Years 2017 and 2018:

Consejo Asesor de Política Territorial del Gobierno Vasco (CAPT). Años 2016, 2017 y 2018:

Iñaki Arriola López, Arantza Leturiondo Aranzamendi, Ignacio de la Puerta Rueda, Ana Oregi Bastarrika, lzaskun Iriarte lrureta, Fernando Uriondo lspizua, Imanol Agote Alberro, Antonio Aiz Salazar, Mikel Xabier Aizpuru Murua, Alberto Alberdi Larizgoitia, Iñaki Amondarain Arrizabalaga, Juan Emilio Andrades García, lñaki Antigüedad Auzmendi, Carmelo Arcelus Múgica, Yolanda Armentia Fernández de Ocáriz, lñaki Arrate Jorrín, Miren Askasibar Bereziartua, Jon Azkue Manterola, Fernando Bajo Martínez de Murguía, Íñigo Basañez Alfonso, Aitor Beldarrain, Joseba Beristain Egia, Jordi Campàs Velasco, Koldo de la Fuente Campos, Miren Dorronsoro Iraeta, Jesús María Erquicia Olaciregui, María Mercedes Fernández Urcey, Julián Ferraz Sumillera, Luis Ganuza, Olatz Garamendi Landa, Pablo García Astrain, Rodrigo Gartzia Azurmendi, Mikel Gurutzeaga Zubillaga, Marisol Gutiérrez Rodríguez, José Ignacio Inoriza Aizpurua, Cesar Izar de la Fuente, Aintzane Lasanta Pegado, Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta, José Ignacio Martínez de Luko, Pilar Monjas Rubio, María Elena Moreno Zaldibar, Isabel Muela López, Miren Onaindia Olalde, Tomás Orallo Quiroga, Aitor Oregi Bastarrika, Santiago Peñalba Garmendia, Marta Rozas, Eugenio Ruiz Urrestarazu, Jose Luis Sabas Olabarria, Miguel Salaverria Monfort, Daniel Salazar Irusta, Rafael Sánchez Guerras, Paola Sangalli, Mª Covadonga Solaguren Santamaría, Sabino Torre Díez, Inmaculada Ugartetxe Maturana, Polentzi Urkijo Sagredo, Jon Zuazagoitia Nubla, Jesús María Zubiaga Nieva, lkerne Zuluaga Zamalloa, Aitor Zulueta Tellería.

Presentation Conferences and Workshops in the Three Capitals. Year 2017:

Jornadas de Presentación y Talleres de trabajo en las tres capitales. Año 2017:

Bilbao. Bizkaia Aretoa, 11 May. MOTTO: "Las DOT y tú: ¿qué ciudad queremos? (The RPGs and you: what kind of city do we want?)", speeches by José Fariña Tojo, Inés Sánchez de Madariaga, Jesús María Erquicia Olaciregui and José Ramón Varela Balenciaga and workshops.

Bilbao. Bizkaia Aretoa, 11 de mayo. LEMA: "Las DOT y tú: ¿qué ciudad queremos?", ponencias de José Fariña Tojo, Inés Sánchez de Madariaga, Jesús Mª Erquicia Olaciregui y José Ramón Varela Balenciaga, y talleres de trabajo.

Donostia-San Sebastián (Spain). Tabakalera, 17 May. MOTTO: "Las DOT y tú: ¿nos movemos contra el cambio climático? (The RPGs and you: will we move against climate change?)", speeches by José María Ezquiaga Domínguez, Marta Olazabal, Jesús María Erquicia Olaciregui and Pilar Monjas Rubio and workshops.

Donostia/San Sebastián. Tabakalera, 17 de mayo. LEMA: "Las DOT y tú: ¿nos movemos contra el cambio climático?", ponencias de José Mª Ezquiaga Domínguez, Marta Olazabal, Jesús Mª Erquicia Olaciregui y Pilar Monjas Rubio, y talleres de trabajo.

Vitoria-Gasteiz. Faculty of Arts UPV/EHU (University of the Basque Country), 24 May. MOTTO: "Las DOT y tú: el medio natural como inversión de futuro (The RPGs and you: the natural environment as an investment in the future)", speeches by Juan Requejo, Albert Cuchi, Cristina del Pozo, Jesús María Erquicia Olaciregui and Rafael Sánchez Guerras and workshops.

Vitoria-Gasteiz. Facultad de Letras UPV/EHU, 24 de mayo. LEMA: "Las DOT y tú: el medio natural como inversión de futuro", ponencias a cargo de Juan Requejo, Albert Cuchi, Cristina del Pozo, Jesús Mª Erquicia Olaciregui y Rafael Sánchez Guerras, y talleres de trabajo.

Workshop with neighbouring regions Vitoria-Gasteiz (Spain) 29 May 2017

Jornada de trabajo con los territorios vecinos Vitoria-Gasteiz 29 de mayo de 2017

Attendees: Marc Trinqué from l'Agence d'Urbanisme Atlantique & Pyrenées, Carmen Ursua Sesma and Eva García Balaguer from the Government of Navarre, María del Rosario Martín Burgos and Francisco Pablos Alvarez from the Council of Castilla y León, Yolanda Tamayo Martínez from the Government of la Rioja, José Manuel Lombera Cagijas from the Government of Cantabria, and representatives from the Department of the Basque Government Iñaki Arriola López, Arantza Leturiondo Aranzamendi, Ignacio de la Puerta Rueda, Jesús María Erquicia Olaciregui and Rafael Sánchez Guerras.

Asistentes: Marc Trinqué de l´Agence d´Urbanisme Atlantique & Pyrenées, Carmen Ursua Sesma y Eva García Balaguer del Gobierno de Navarra, Mª del Rosario Martín Burgos y Francisco Pablos Alvarez de la Junta de Castilla y León, Yolanda Tamayo Martínez del Gobierno de la Rioja, José Manuel Lombera Cagijas del Gobierno de Cantabria, y los representantes del Departamento del Gobierno Vasco Iñaki Arriola López, Arantza Leturiondo Aranzamendi, Ignacio de la Puerta Rueda, Jesús Mª Erquicia Olaciregui y Rafael Sánchez Guerras.

Other institutional participants:

Otros participantes institucionales:

Basque Parliament, Board of the Urdaibai Biosphere Reserve, Sprilur, EVE, IHOBE, ETS, Basquetour, Cuadrilla de Rioja Alavesa, Town Halls of: Arrasate/Mondragón, Bakio, Basauri, Bernedo, Ea, Elgoibar, Getxo Gordexola, Iruña de Oca, Larrabetzu, Lasarte-Oria, Mundaka, Ordizia, Orexa, Otxandianto, Santurtzi, Sukarrieta, Tolosa, Trucios/ Turtzios, Urduliz, Vitoria-Gasteiz, Zalibar and Zaratamo.

Parlamento Vasco, Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, Sprilur, EVE, IHOBE, ETS, Basquetour, Cuadrilla de Rioja Alavesa, Ayuntamientos de: Arrasate, Bakio, Basauri, Bernedo, Ea, Elgoibar, Getxo, Gordexola, Iruña de Oca, Larrabetzu, Lasarte-Oria, Mundaka, Ordizia, Orexa, Otxandio, Santurtzi, Sukarrieta, Tolosa, Trucios, Urduliz, Valle de Carranza, Vitoria-Gasteiz, Zaldibar, Zaratamo.

Other institutional forums

Basque Transport Authority, Farming and Food Policy Commission, Commission for the General Road Plan of the Basque Country, Udalsarea Executive Committee, Conference of Peripheral Maritime Regions of Europe, Farming and Food Council of the Basque Country, Advisory Board for Conservation of Nature-Naturzainta, Environmental Advisory Board, Economic and Social Council (CES), METREX (Network of European Metropolitan Regions and Areas).

Within the context of institutional participation, we would like to give special thanks to the Government Delegation in the Autonomous Community of the Basque Country, the Provincial Council of Álava, the Provincial Council of Biscay and the Provincial Council of Gipuzkoa, to Basque municipalities through EUDEL (individually, Joseba Beristain Egia, Jesús María Erquicia Olaciregui, Montserrat García Merillas and Mikel Iriondo Iturrioz) and all Basque Government departments acting in the region.

Otros foros institucionales:

Autoridad del Transporte de Euskadi, Comisión de Política Agraria y Alimentaria, Comisión del Plan General de Carreteras del País Vasco, Comité ejecutivo Udalsarea, Conferencia de Regiones Periféricas Marítimas Europeas, Consejo Agrario y Alimentario de Euskadi, Consejo Asesor de Conservación de la Naturaleza-Naturzaintza, Consejo Asesor de Medio Ambiente, Consejo Económico y Social (CES), Metrex (Red de regiones y áreas metropolitanas europeas).

En el contexto de la participación institucional se quiere agradecer especialmente la participación de la Delegación del Gobierno en la CAPV; de la Diputación Foral de Álava, Diputación Foral de Bizkaia y Diputación Foral de Gipuzkoa; de los municipios vascos a través de EUDEL (en las personas de Joseba Beristain Egia, Jesús Mª Erquicia Olaciregui, Montserrat García Merillas y Mikel Iriondo Iturrioz), y de todos los departamentos del Gobierno Vasco con incidencia en el territorio.

SOCIAL PARTICIPATION

Workshops on functional areas. Year 2016:

In the spring of 2016, 16 workshops in functional areas were held. The ideas arising therefrom were considered in preparing the document. We would like to thank each and every one of those who participated.

In general terms, we would like to thank those who presented, organised and drove the workshops, both the Vice-Ministry of Regional Administration and Planning, and the technical assistance provided by Paisaje Transversal and Inguru.

PARTICIPACIÓN SOCIAL

Talleres de las áreas funcionales. Año 2016:

Durante la primavera de 2016 se realizaron 16 talleres en las áreas funcionales, cuyas reflexiones se tuvieron en cuenta para la elaboración del documento. Se quiere agradecer a todas y cada una de las personas que participaron.

De forma general se desea agradecer a aquellas personas que presentaron, organizaron y dinamizaron los talleres, tanto de la Viceconsejería de Administración y Planificación Territorial, como de las asistencias técnicas de Paisaje Transversal e Inguru.

Arratia Functional Area

Área Funcional de Arratia

Eider Ajuriagerra, Inazio Aldazabal, Beinat Anzola Uriarte, Josune Arandia, Javi Arteaga, Amaiur Atutxa, Koldo Atutxa Apodaka, Koldo Atutxa Gorostiaga, Jose Antonio Aurrekoetxea, Iñaki Barrenetxea, Josu Basozabal, Itsaso Bengoetxea Martínez, Saioa Elejabarrieta, Aitor Etxebarria, Izkander Fernandez, Asier García Artetxe, Bigarren Ibarra, Nekane Intxaurtza Etxebarria, Mikel Iriondo, Jose Luis Madariaga, Galder Olibares, Emilio Olibares Sorriketa, Andere Ortuzar, Izaskun Oyanguren, Borja Ruiz Huerta, Iñaki Unamuno, Aitor Uriguen, Mª Luz Yurrebaso Goioaga.

Tolosaldea Functional Area

Área Funcional de Tolosaldea

Patxi Amantegi, Maite Amenabar, Mikel Arrizabalaga, Miren Balerdi, Joseba Bergaretxe, Haritz Iparragirre, Pilar Legarra, Ana Leunda, Eneko Maioz, Aitor Sarasua, Mikel Telleria, Jon Umerez, Angel Uranga, Jon Zubizarreta.

Busturialdea-Artibai Functional Area (Gernika-Lumo)

Área Funcional de Busturialdea-Artibai (Gernika-Lumo)

Itziar Amezaga, Aintzane Arrien, Iratxe Arriola, Asun Barayazarra, Jose Ramon Bilbao, Iñaki Biteri, Irantzu Duro, Rafael Ensunza, Jakinda Gabikagojeaskoa Garro, Nagore Guerra, Kepa Intxausti, Javier Landaluce, Erik Urionabarrenetxea, Madai Urrutia.

Urola Kosta Functional Area

Área Funcional de Urola Kosta

Igor Aldalur Zendoia, Mª Angeles Aranguren, Mikarmen Arregi, Iker Azpeitia, Ana de Benito, Mikel Goenaga Gubia, Juan Mari Iraola, Aitor Korta Etxabe, Paul Muñoa, Nekane Otaño, Begoña Rodríguez, Xabier Txurruka, JA Usandizaga.

Metropolitan Bilbao Functional Area

Área Funcional de Bilbao Metropolitano

Jose Allende, Ane Alonso Mendez, Pedro Pablo Alvarez Gonzalez, Karmelo Anakabe Antsuategi, Amaia Apraiz, Iñaki Azurmendi Iriondo, German Campo, Jesús Cantero Gonzalbo, Monica Chavarri Echevarria, Jabi Delgado Nieto, Francisco Javier Garcia Gomez, Sonia Gavieiro Gonzalez, Joseba Ibarretxe, Itsaso Larramendi Elexgaray, Josemari Larrañaga Orbea, Irati Lasa Amo, Aida Lopez, Iñigo Maguregui Salas, Ainara Martínez Matía, Arantzazu Olabarrieta Gonzalez, Artzai Picón Ruiz, Koldobika Iñaki Unzueta Garmendia, Aitziber Virgel Mendiza.

Ayala Functional Area — Área Funcional de Ayala

Idoia Aginako Arbaiza, Juan José Aguirre, Norberto Aldaiturriaga, Josu Artetxe Arana, Irma Basterra, Maider Basterra, Iñaki Elorriaga, Kontxi Garcia, Nerea Goti, Esteban Hernando, Josune Irabien, Juan Jesús Iturrate, Mikel Kormenzana, Noemi Llorente, Maribel Mendibil, Iñigo Mínguez, Txerra Molinuevo, Karmele Ortiz de Pinedo, Ieltxu Ortueta, David Pinedo, Arkaitz Quincoces Biguri.Iraida Saenz de Lafuente, Miren Saratxaga, Amelia Uria, Natxo Urkixo, Salvador Velilla, Koldo Zabala.

Upper Deba Functional Area — Área Funcional de Alto Deba

Ion Albizu Gonzalez, Luis Anduaga, Ugutz Basaurt, Oier Etxebarria Gutierrez, Irati Etxeberria, Juan Ignacio Galdos, Pello Garai, Juan Karlos Garitano, Patxi Makazaga, Rafa Ugarte, Juan Antonio Urdangarin, Juan Carlos Uroz, Javier Yeregui, Maialen Zabaleta.

Mungialdea Functional Area — Área Funcional de Mungialdea

Aitor Arteta, Aitor Arteta Sertutxa, Estibaliz Ayastuy, Goizalde Bilbao, Aitor Bilbao Ugarte, Markel Dominguez, Aintzane Elordui Zurbanobeaskoetxea, Gartzen, Xabier Goirigolzarri, Alvaro Gonzalez Bilbao, Eukene Guarrotxena, Andoni Larizgoitia, Cristian Lertxundi, Joseba Llona Sabarte, Aida Lopez, Nerea Lores Martikorena, Pablo Maguregui López, Amaia Rementeria, Zihara Rementeria, Iker Ruiz de Egino Begoña, Aitor Sarria, Nagore Torre Ureta, Igor Torrontegi, Zigor Uriarte, Josune Urkizu Diez, Maialen Zabala Urturi, Idoia Ziluaga Amigo.

Central Alava Functional Area — Área Funcional de Álava Central

Yolanda Armentia, Jesús Berganza, Iñaki Burguera, Luis Ganuza, Iker Gómez, Pedro Inchaurtieta, César Izar de la Fuente, Amaya Lekuona, José Antonio Ocio, Ieltxu Ortueta, Mari Carmen Paniagua, Fernando Ruiz de Ocenda, Alfredo Sáez del Castillo, Unai San Martín Los Arcos, Luis María Subijana, Marta Villota Gálvez, Carlos Yarza.

Busturialdea-Artibai Functional Area (Markina Xemein) — Área Funcional de Busturialdea-Artibai (Markina-Xemein)

Iñigo Ansola Kareaga, Mikel Antsotegi Jaio, Maier Aretxabaleta, Juan Miguel Arostegi Argoitia, Julian Arrate, Jon Arriola Espilla, Juanjo Ayerza, Mª Pilar Eizagirre Murelaga, Aitor Etxaniz, Iban Etxebarria, Iñaki Gezuraga Alkorta, Arkaitz Goikoetxea, Koldo Goitia, Mª Eugenia Goitia Elordi, Ziortza Ikaran Zugazaga, Fernando Intxausti, Jesús Iriondo, Txema Iriondo Maguregi, Karmelo Jaio, Beatriz Maguregi, Isa Mandiola Zuazo, Aitor Odiaga, Ainhoa Odiaga, Pili Robles Barainka, Juanjo Txurruka, Mª Carmen Urdampilleta, Joseba Urtiaga.

Rioja Alavesa Functional Area — Área Funcional de Rioja Alavesa

Violeta Abad, José Antonio Ugarte, Yolanda Armentia, Blanca Casado, Pablo Cuesta Sampedro, Jose Luis Díaz Bello, Kike Fernández de Pinedo, Iñigo Melero Alonso, Aitor Senar Enekotegi, Iñaki Ullibarri, J.M. Villanueva.

Lower Deba Functional Area — Área Funcional de Bajo Deba

Igor Agirre, Roke Akizu, Inma Alberdi Zubia, Iker Aldazabal, Silvestre Berasategui, Maria Eugenia Garcia, Nerea Mendicute, Máximo Ruiz Fuente, Ana Telleria, Aloña Urteaga.

Durangaldea Functional Area — Área Funcional de Durangaldea

Karmen Amezua Urzelai, Roberto Bermejo, Joseba Bikandi, Alex Boto, David Cobos, Eider Galarza, Jesús Gonzalez San Pedro, Fernando Hevia, Jasone Ibarra, Endika Jaio, Jon Bingen Landabidea, Dani Maeztu, Alexander Magunacelaya, Niko Moreno, Lorea Muñoz, Hodei Otzerinjauregi Zenikaonaindia, Rosario San Millan Gutierrez, Eider Uribe, Unai Valle, Jorge Varela, Paul Yarza, Ignacio Javier Zarandona.

Goierri Functional Area — Área Funcional de Goierri

Pilar Amenabar, Oihane Arruarte, Nikolas Barandiaran Contreras, Araitz Eriz, Ana Ezeiza, Adur Ezenarro, Aitor Jauregi Larrañaga, Agustín Perez Nanclares, Asier Rodriguez.

Donostialdea-Lower Bidasoa Functional Area — Área Funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa

Jon Albizu, Izaskun Aseginolaza, Joseba Charterina, Andoni Egia, Xabier Garraus, Imanol Goenaga, Ainara Iñigez, Ramon Irazu Garmendi, Uxue Itoiz, Axier Jaka, Miren Lantz, Pedro Lasa, Laura Maioz, Isabel Martin Ruiz, Xotil Natka, Nahikari Otermin, Claudia Pennese, Koldo Telleria, Lauri Urkiza Lekue.

Encartaciones Functional Area — Área Funcional de Encartaciones

Aurelio Amezaga, Inmaculada Aparicio, Amaia Apraiz, Eneritz Campo, German Campo, Marianela de Diego, Ángela Eguia, Alexander Gallarreta Canteli, Endika Garai Buztio, Kepa Lambarri Camilo, Jesús Mª Lezama, Joseba Llagono, Aitor Llano Lana, Ane Miren Martinez, Maria Romano, Jose San Martin, Maite Tolosa.

Workshop ehuGune (2016):

Maria Jose Ainz, José Allende, Iñaki Antigüedad, Víctor Araujo, Izaskun Aseginolaza, Agustin Azkarate, Ramón Barrena, Iñaki Begiristain, Joxerramon Bengoetxea, Ander de la Fuente, Uxua Domblás, Jesús Mª Erquicia, Luis Ganuza, Carmelo Garitaonandia Garnacho, Olatz Grijalba, Izaskun Iriarte, Juan Ignacio Izeta, Iñigo Lazkano, Maider Maraña, Pilar Monjas, Javier Moreno García, Miren Onaindia, Ana Oregi, Orbange Ormaetxea, Saroe Pascual, Txomin Ruiz, Rafael Sánchez, José Mª Sanz de Galdeano, Maider Uriarte, Iñaki Urra, Eguzki Urteaga.

Ekitalde Udalsarea (2016):

Jon Aguirre Such, Amaia Albeniz, Andrés Alonso, Mª Mar Alonso, Jesús Mª Erquicia Olaciregui, Iván Espinosa Pérez, María Fernández Morán, Agate Goyarrola, Ana Izquierdo Lejardi, Aitor Larrucea Abad, Benjamín Palacios Díaz, Iñaki Romero Fernandez de Larrea, Rafael Sánchez Guerras, Rebeca Seco, Ruth Uncella Basabe, Fernando Uriondo Ispizua, Igor Zorrakin Pérez.

Other social participants

ACLIMA, Álvaro Cerezo, Ametsak Sortzen Elkartea-Community Cohousing, Áridos siderúrgicos Ekober, ASCOBI, Baskegur-Wood Association of the Basque Country, Betsaide Elkartea, Bilbao Port, Busturialdeko Industrialdea, Carmen Agoués, Official Association of Basque-Navarre Architects (COAVN), COAVN Bizkaia Heritage Commission, COAVN Gipuzkoa Sustainability Commission, Official Association of Biologists of the Basque Country, Official Association of Geologists of the Basque Country, Debegesa Debabarrena, EH Bildu, EHNE, Ekologistak Martxan, Elena Martínez de Madina Salazar, ENBA, ENEEK Council of Agriculture and Ecological Food of the Basque Country, EQUO i2Basque, Javier Moreno, Kontseilua UEMA, Ondartez, Scientific and technological parks of the Basque Country, ELA Union, Deusto University, UPV/EHU (University of the Basque Country), Vanessa García Eraña, Wikitoki.

Additionally, we would like to thank all individuals who participated in social media (97 Twitter and Facebook profiles) and Irekia (16 participants), as well as those who attended several presentations and speeches, especially the three thematic forums held in 2017 (119 attendees) and at Euskal Hiria Kongresua in 2015, 2016, 2017 and 2018 (1,265 registered in total).

WRITTEN CONTRIBUTIONS RECEIVED

Lastly, we would like to give special thanks to all players who made written contributions during different phases of the document:

Contributions to draw up the Base Document. Year 2015

Basque Government: URA, Vice-Ministry of Housing, Agriculture and Livestock Management, Emakunde, Department of Safety, Vice-Ministry of Transport, Vice-Ministry of Health, Natural Environment and Environmental Planning Management, Linguistic Policy, EVE, Board of the Urdaibai Biosphere Reserve.

Contributions to draw up the Progress Report. Year 2016

Basque Government: Vice-Ministry of the Environment, EVE, ETS, Housing Managing, Vice-Ministry of Justice, Vice-Ministry of Economy and Budgets, Vice-Ministry of the Environment, Department of Education, Linguistic Policy and Culture, Vice-Ministry of Housing, Public Health and Addiction Management, Department of Safety, Vice-Ministry of Agriculture, Fishing and Food Policy, URA, Sprilur, Vice-Ministry of Safety, Economy and Planning Management. Other: Government Delegation, Ministry of Development, Provincial Council of Álava-Environment and Development. Provincial Council of Biscay-Department of Sustainability and the Natural Environment, Provincial Council of Biscay-Regional Cohesion, Provincial Council

Workshop ehuGune (2016)

Ekitalde Udalsarea (2016):

Otros participantes sociales:

ACLIMA, Álvaro Cerezo, Ametsak Sortzen Elkartea-Comunidad Cohousing, Áridos siderúrgicos Ekober, ASCOBI, Baskegur-Asociación de la madera de Euskadi, Betsaide Elkartea, Bilbao Port, Busturialdeko Industrialdea, Carmen Agoués, Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Euskadi, Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro (COAVN), COAVN Bizkaia Comisión Patrimonio, COAVN Gipuzkoa Comisión Sostenibilidad, Colegio Oficial de Biólogos de Euskadi, Colegio Oficial de Geólogos del País Vasco, Debegesa Debabarrena, EH Bildu, EHNE, Ekologistak Martxan, Elena Martínez de Madina Salazar, ENBA, ENEEK Consejo de Agricultura y Alimentación Ecológica de Euskadi, EQUO, i2Basque, Javier Moreno, Kontseilua UEMA, Ondartez, Parques científicos y tecnológicos del País Vasco, Sindicato ELA, Universidad de Deusto, UPV/EHU, Vanessa García Eraña, Wikitoki.

Así mismo, se quiere agradecer también a todas las personas que han participado a través de las redes sociales (97 perfiles en Twitter y Facebook) e Irekia (16 participantes), así como las que han asistido a las numerosas presentaciones y exposiciones realizadas, especialmente en los tres foros temáticos celebrados en 2017 (119 asistentes) y en los Euskal Hiria Kongresua de 2015, 2016, 2017 y 2018 (1.265 inscritos en total).

ESCRITOS RECIBIDOS

Por último, se quiere agradecer de forma especial a todos los agentes que han elaborado aportaciones por escrito en las diferentes fases del documento (por orden de entrada):

Aportaciones para la elaboración del Documento Base. Año 2015:

Gobierno Vasco: URA, Viceconsejería de Vivienda, Dirección de Agricultura y Ganadería, Emakunde, Departamento de Seguridad, Viceconsejería de Transportes, Viceconsejería de Salud, Dirección de Medio Natural y Planificación Ambiental, Política Lingüística, EVE, Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

Aportaciones para la elaboración del Avance. Año 2016:

Gobierno Vasco: Viceconsejería de Medio Ambiente, EVE, ETS, Dirección de Vivienda, Viceconsejería de Justicia, Viceconsejería de Economía y Presupuestos, Viceconsejería de Medio Ambiente, Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura, Viceconsejería de Vivienda, Dirección de Salud Pública y Adicciones, Departamento de Seguridad, Viceconsejería de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria, URA, Sprilur, Viceconsejería de Seguridad, Dirección de Economía y Planificación. Otros: Delegación del Gobierno, Ministerio de Fomento, Diputación Foral de Álava-Medio Ambiente y Urbanismo. Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural, Diputación Foral de Bizkaia-Cohesión territorial, Diputación

of of Biscay-Mobility and Regional Planning, Provincial Council of Biscay-Regional Cohesion, Provincial Council of Biscay-Transport and Mobility, Provincial Council of Biscay-Agriculture, Provincial Council of Biscay-Environment, Provincial Council of Gipuzkoa-Mobility and Regional Planning, Provincial Council of Gipuzkoa-Department of Social Policies, Provincial Council of Gipuzkoa-Environment and Public Words, EUDEL, Santurtzi, Vitoria-Gasteiz, Basauri, ekitalde Udalsarea, Santiago Peñalba, Inmaculada Ugartetxe, Eugenio Ruiz Urrestarazu, Yolanda Armentia, Fernando Bajo Martinez de Murguía, Miren Askasibar Bereziartua, Iñaki Antigüedad, Miren Onaindia, Deusto University-Deusto Cites Lab Katedra, Chair UNESCO UPV/EHU (University of the Basque Country), Ehugune UPV/EHU (University of the Basque Country).

Observations, proposals and alternatives to the Progress Report. Year 2017

Basque Government-Energy, Mining and Industrial Administration Management, Government Sub-Delegation in Álava, COAVN-Official Association of Basque-Navarre Architects, Cantabrian Government, i2Basque, Provincial Council of Biscay-General Regional Cohesion Management, Government of Navarre, Orexa Town Hall, Communauté Pays Basque-Euskal Elkargoa, Provincial Council of Biscay-General Infrastructure and Regional Development Management, Mundaka Town Hall, EVE-Basque Body of Energy, Provincial Council of Álava, ELA Union, Urduliz Town Hall, IHOBE, Ordizia Town Hall, Zaldibar Town Hall, Otxandio Town Hall, Ea Town Hall, Elgoibar Town Hall, Debegesa Debabarrena, Busturialdeko Industrialdea, Bakio Town Hall, Zaratamo Town Hall, EUDEL, EHNE, Santurtzi Town Hall, Baskegur-Wood Association of the Basque Country, Betsaide Elkartea, Kontseilua UEMA, Bilbao Port Authority, Basque Government-Vice-Ministry of Economy and Budgets.

Allegations upon Initial Approval. Year 2018:

Provincial Council of Biscay-Culture, Basque Government-Agriculture and Livestock Management, Vitoria-Gasteiz Town Hall, Basque Government-Public Health and Addiction Management, ELA Union, EQUO, Iruña Oka Town Hall, Baskegur, Trucios-Turtzioz Town Hall, Basque Government-Energy, EUDEL, EH Bildu, Bernedo Town Hall, Ametsak sortzen elkartea-cohousing community, Ekober Steel and Iron Aggregates, Provincial Council of Álava-Environment and Development, Getxo Town Hall, Basque Government-Hizkuntza Politika, Provincial Council of Biscay-Economic and Regional Development, Lasarte-Oria Town Hall, Valle de Carranza Town Hall, Vanesa Garcia Eraña, UEMA, Gordexola Town Hall, Provincial Council of Gipuzkoa-Economic Development, Rural Environment and Regional Balance, Association of Road Engineers, ENBA, Tolosa Town Hall, Zaratamo Town Hall, Provincial Council of Biscay-Department of Sustainability and the Natural Environment, Santurtzi Town Hall, Government Delegation in the Autonomous Community of the Basque Country, Bilbao Port, Sukarrieta Town Hall, Cuadrilla de Rioja Alavesa, Bakio Town Hall, Ea Town Hall, Zaldibar Town Hall, Provincial Council of Biscay-Department of Sustainability and the Natural Environment-Agriculture, Basque Government-Natural Heritage and Climate Change, Arrasateko Udala, EUDEL, URA, Provincial Council of Gipuzkoa-Environment, Urdaibai Biosphere Reserve Board, COAVN, General Road Plan Commission, Eugenio R. Urrestarazu, Paola Sangalli, Miren Onaindia.

All written contributions, their consideration and information associated with the process are on the website:

www.euskadi.eus/lag-berrikuspena

Foral de Bizkaia-Movilidad y Ordenación del Territorio, Diputación Foral de Bizkaia-Cohesión del Territorio, Diputación Foral de Bizkaia-Transportes y Movilidad, Diputación Foral de Bizkaia-Agricultura, Diputación Foral de Bizkaia-Medio Ambiente, Diputación Foral de Gipuzkoa-Movilidad y Ordenación del Territorio, Diputación Foral de Gipuzkoa-Departamento de Políticas Sociales, Diputación Foral de Gipuzkoa-Medio Ambiente y Obras Públicas, EUDEL, Santurtzi, Vitoria-Gasteiz, Basauri, ekitalde Udalsarea, Santiago Peñalba, Inmaculada Ugartetxe, Eugenio Ruiz Urrestarazu, Yolanda Armentia, Fernando Bajo Martinez de Murguía, Miren Askasibar Bereziartua, Iñaki Antigüedad, Miren Onaindia, Universidad Deusto-Deusto Cites Lab Katedra, Cátedra UNESCO UPV/EHU, Ehugune UPV/EHU.

Observaciones, propuestas y alternativas al Avance. Año 2017:

Gobierno Vasco-Dirección de Energía, Minas y Administración Industrial, Subdelegación del Gobierno en Álava, COAVN-Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro, Gobierno de Cantabria, i2Basque, Diputación Foral de Bizkaia-Dirección General de Cohesión del Territorio, Gobierno de Navarra, Ayuntamiento de Orexa, Communauté Pays Basque-Euskal Elkargoa, Diputación Foral de Bizkaia-Dirección General de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, Ayuntamiento de Mundaka, EVE-Ente Vasco de la Energía, Diputación Foral de Álava, Sindicato ELA, Ayuntamiento de Urduliz, IHOBE, Ayuntamiento de Ordizia, Ayuntamiento de Zaldibar, Ayuntamiento de Otxandio, Ayuntamiento de Ea, Ayuntamiento de Elgoibar, Debegesa Debabarrena, Busturialdeko Industrialdea, Ayuntamiento de Bakio, Ayuntamiento de Zaratamo, EUDEL, EHNE, Ayuntamiento de Santurtzi, Baskegur-Asociación de la Madera de Euskadi, Betsaide Elkartea, Kontseilua UEMA, Bilbao Port Autoridad Portuaria de Bilbao, Gobierno Vasco-Viceconsejería de Economía y Presupuestos.

Alegaciones a la Aprobación Inicial. Año 2018:

Diputación Foral de Bizkaia-Cultura, Gobierno Vasco-Dirección Agricultura y Ganadería, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco-Dirección de Salud Pública y Adicciones, Sindicato ELA, EQUO, Ayuntamiento de Iruña Oka, Baskegur, Ayuntamiento de Trucios-Turtzioz, Gobierno Vasco-Energia, EUDEL, EH Bildu, Ayuntamiento de Bernedo, Ametsak sortzen elkartea-comunidad cohousing, Áridos Siderúrgicos Ekober, Diputación Foral de Álava-Medio Ambiente y Urbanismo, Ayuntamiento de Getxo, Gobierno Vasco-Hizkuntza Politika, Diputación Foral de Bizkaia-Desarrollo Económico y Territorial, Ayuntamiento de Lasarte-Oria, Ayuntamiento de Valle de Carranza, Vanesa Garcia Eraña, UEMA, Ayuntamiento de Gordexola, Diputación Foral de Gipuzkoa-Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio territorial, Colegio de Ingenieros de Caminos, ENBA, Ayuntamiento de Tolosa, Ayuntamiento de Zaratamo, Diputación Foral de Bizkaia-Departamento Sostenibilidad y Medio Natural, Ayuntamiento de Santurtzi, Delegacion del Gobierno en la CAPV, Bilbao Port, Ayuntamiento de Sukarrieta, Cuadrilla de Rioja Alavesa, Ayuntamiento de Bakio, Ayuntamiento de Ea, Ayuntamiento de Zaldibar, Diputación Foral de Bizkaia-Departamento Sostenibilidad y Medio Natural-Agricultura, Gobierno Vasco-Patrimonio Natural y Cambio Climático, Arrasateko Udala, EUDEL, URA, Diputación Foral de Gipuzkoa-Medio Ambiente, Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, COAVN, Comisión del Plan General de Carreteras, Eugenio R. Urrestarazu, Paola Sangalli, Miren Onaindia.

Todos los escritos, su consideración y toda la información relativa al proceso están en la web:

www.euskadi.eus/revision-dot

ISBN: 978-84-457-3544-2

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco